
KÖPRÜLÜ KÜT.
682
M. Asım By.

شرح تحفه

٦٨٢

چاهویت
معجم [illegible] وبیی

فخ معشوقه معکله
من دلشیه

دوشیدن ادریکل دوشاسه ادریمه
ششتن بیقانمه بیقیمه

روح نفس

ادعو ساقیه بالویه
معرناه

منتقد سعدی
١
شیخ یقین عجم
فرهنگ جهانگیری
کشف اللغة
زوائد الوداب
دشیشه
سروری کاشانی
مجموعه صالح
استرآبادی

نوادر الامثال
تحفة الامثال
هامی
اقتصه عجم
استرآبادی
قلائد الوتراب
فرهنگ نوادر الدیه
جهانگیری
مجموعه عزه
مفردات

مجموعه
منتقد العلماء الریاض
مقتبس المفخر
کتب اللغة
کتاب سراهی کلم
سروری عجم
سروری کاشانی
فرهنگ استرآبادی

مولونا شعوری
خرائد الدرج
فرهنگ شعوری
التأویلوی
ضوء الله
شیخ اکاه آمدی
مجموعه عزیزان
بدر الدین

مشکلات
شرفنامه

قطعهٔ شرعیه دو حرف الف از ابتدا
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

حقك اسمی شیذر وشبذیر ویزدان خدا
یاد دیجی آفریننده بزرکی کبریا

شیذر کسر شین معجمه سکون یای تحتانی
وفتح ذال معجمه وسکون رای مهمله ایله
عربیده الله اسم شریفی کبی اسم ذات مستجمع

جمیع

جمیع الصفات در قطعا غیره اطلاقی جائز
دکلدر واو حرف عطف

شبذیر فتح شین معجمه سکون بای موحده
وکسر ذال معجمه وسکون یای تحتانی ورای
مهمله ایله بو دخی حضرت باری تعالینك
اسمای شریفه سندندر الله اسم شریفی کبی
واو حرف عطف

یزدان فتح یای حطی وسکون زای معجمه
وفتح دال مهمله والف ونون ایله فارسیده
عربیده خالق اسم شریفی معناسنه بو محلده
بر واو عاطفه دخی مقدردر

خدا ضم خای معجمه وفتح دال مهمله والف
ایله بعده یای ویاسز همای وهما کبی
واجب الوجودك علم خاصیدر اصلی
آینده خود در معنای ترکیبی کندی ذاتندن کلیجی
معناسنه در که غیریدن مستفاد دکلدر
بعده وصفیتدن اسمیته نقل ایچون
مضاف الیهی تقدیم ایدوب خودك واوینی
وآینده دن نون ودال وهاسنی حذف
ایدوب خدای دیدیلر که غیر الله ایچون
قطعا صحیح دکلدر مکرکه معنای لغویسی
جهتیله اوله که اضافت ایله اطلاق
اولنور کتخدا وخانه خدا ده اولدیغی کبی
نتکم عربیده رب البیت دینور ترجمه آوانی

دیمك اولور جناب جل شانه حضرتلرینه
عجمك خدا دیدوکنك معناسی لفظ مفرد
اولدیغی حالده عربیده اولان رب معناسیدر
پس بو محلده کلیجه بو وزنده لغت حق تعالی
نك اسم شریفی اولوب حقك اسمی ایله
ترجمه اولنمش لفظ حق دخی عربیدر بو جهه
عز شانه نك اسماء شریفه سندندر
ترك تکری دیدوکنه عرب الله واهل
فرس خدا دیرلر
آفرینش الف ممدوده ایله اسم فاعلدر
ترکجه یرادیجی عربیده خاء معجمه ایله خالق
دینور مصدری الف ممدوده وفتح وکسر
راء مهمله ایله آفریدن در یراتمق معناسنه
عربیده فتح خاء معجمه ایله خلق دینور یراتمق
معناسنه من باب نصر
بزرکی بزرك باء موحده وزاء معجمه نك
ضمه لری وراء مهمله وکاف عربینك
اسکانلریله کلمك وزننده فارسیدر ترجمه
اولو دیمك عربیده عظیم معناسنه آخرینده
اولان یاء یاء مصدریه درکه معناء
توصیف افاده ایدر اولولق صفتیله متصف
اولمق که الحق ذات باری یه مخصوصدر
که عربیده کافك کسری وباءنك سکونی
وراءنك کسری والفك مدیله کبریاء

درکه

آفرین آفریننده اسم فاعلدر آفریننده
کبی جان آفرین کیهان آفرین
کبی وتحسین معناسنه ده مستعملدر

درکه عظمت معناسنه اولولق صفتیله متصف
اولمق

وصفیدر پروردکار وکردکار آمرزکار
همسری یا نیزه باقیدر همیشه دائما

پروردکار پرورد فتح باء فارسی
سکون راء مهمله وفتح واو وسکون راء
مهمله وفتح دال مهمله وسکون نون ایله
پروردن مصدرندن فعل ماضیدر کار
فتح کاف فارسیله ادات مبالغه در صیغه
ماضینك آخرینه لحوق اولدقده مبالغه
فاعل معناسنی افاده ایدر فلهذا پروردکار
کبی که بحسب اللغة بسلیجی دیمك اولور
اما استعمالده جناب حضرت باری تعالی
عز اسمه جمله مخلوقاتك رزقنی ویریجی
وبسلیجی اولمغله ذات مقدس صفاتنه اسمدر
عربیده رب معناسنه که رانك فتحی
وباءنك تشدیدیله بسلیجی وتربیه ایدیجی
دیمکدر
کردکار کرد کسر کاف عربی وسکون راء
مهمله ودال مهمله ایله کار معناسنه درکه

فعل ماضی اسم مصدردر فعل معناسنه ترکجه
ایتی دیمکدر کناد فتح کاف عجمیله ادات
فاعلدر حی معناسنه بحسب اللغه ایتیجی
دیمکدر اما استعمالده خدایه دیرلرکه
جناب باری تعالی جل ذکره اسم شریفیدر
فاعل مطلق معناسنه

ای روزکار دولت تو روز روزکار
وی برزمان سایهٔ تو فضل کردکار

آمرزکار آمرز الف ممدوده ضم میم
وسکون را؛ وکسر زا؛ معجمه ایله آمرزیدن
مصدرندن امردر کار فتح کاف عجمیله کذلك
ادات فاعلدر ماضینك اخرینه لاحق اولدیغی
کبی امر اخرینه دخی لاحق اولور مبالغهٔ فاعل
معناسنی افاده ایدر یارلغایجی معناسنه که
عربیده غفیك فتحیله غفور دینور یارلغیجی
معناسنه

آمرزیدن یارلغمق وعفو کناه
ایتمك

پاینده فتح با؛ فارسیله اسم فاعلدر ترکجه
طوریجی عربیده باقی دینور مصدری پاییدندر فتح
با؛ فارسی کسر یای تحتانی اول وسکون ثانیه
قائم وثابت وبریرده توقف ایلمك ویرنده جی
محکم طورمق معناسنه عربیده بانك فتحی
والفك مدیله بقا؛ برنسنه نك دوام
وجودی ممتد اولمق یقال بقی الشئ یبقی بقاء
من باب الرابع وصرت مدیده ایله سعمر
اولمغه دخی دیرلر
هیشه فتح ها؛ هوز کسر میم سکون یای

تحتانی

تحتانی وفتح شین معجمه واخرنده ها ایله
دائما معناسنه عربیله لفظ مشترکدر عرسه ابدا وخردر را
یعنی هر وقت هر زمان معناسنه

کوریجی بینا ودانا بیلیجی اولوبزدك
مرحمتلی مهربان پاداش خیریله جزا

چشم بینا کورر کوز دیمکدر

بینا کسر با؛ عربی وسکون یای حطی وفتح
نون والف مبالغه ایله فارسیده ترکجه
کوریجی عربیده بصیر معناسنه بین صیغهٔ
امردر کور معناسنه یعنی نظر ایله دیمکدر
کاه اسم فاعل اولور الف داخل اولدقده وبونده
اولان الف فارسیده وصف جبلی ایله توصیفك
اداتیدر توانا وشنوا وکویا دخی الف کبی
مقابلی نابینادر مصدری کسر دال مهمله
ایله دیدندر کورمك معناسنه عربیده
دالك ضمی وهمزه نك سکونیله الرؤیة
دینور
دانا فتح دال مهمله وبعد الالفین نون ایله
فارسیده معناسی موضوعی بیلیجی که عربیده
علیم معناسنه بونك اخرنده کی الف مبالغه
اتصاف معناسنی افاده ایدر مصدری

میم دال مهمله ایله دانش در بیلمك عربیده
معرفت معناسنه مستقبلنده شین نونه
ابدال اولنوب داند ودانند دینلور
بزرك بازاء عربیه لرین ضمه لری ودال مهمله
وكاف عربیه ایله ترجمه اولو وبیوك عربیده
عظیم وكبیر دینور كرك جثه ده بیوك
اولسون كرك سن ده یعنی یاشده وكرك
رتبه ده بیوك اولسون
مهربان كسر میم وسكون ها ایله وبعده را
مهمله ایله ترجمه محبتلو وسوكلو معناسنه كه
مهر ایله باندن مركبدر مهر كسر میمله محبت
وشفقت وسوكو معناسنه در وبان [illegible]
ادات نسبتدر ایدیجی معناسنی افاده ایدر مثلا
حمایت ایدیجی یه پشتیبان دیرلر معنای
تركیب محبت ایدیجی دیمكدر ترجیما تركیبلو
لفظیله اكتفا اولنمیغندن اوتری محبتلو وشفقتلو
دینلدی عربیده ضم میم كسر حا ایله محب
دیرلر
پاداش باء عجمی والف وفتح دال مهمله وبعده
الف وسكون شین معجمه ایله بو خیر ایله جزا
ایله ترجمه اولنمشدر شاهدی مصرع منظومه سیدر
پاداش كنی كبك اودشمك واخی كیفر
دیو منظوم بیورمشدر یعنی اوج الموق كه
یرامزلق معناسنه مقابله سنده یرامزلق

هیچ عاشق را نباشد مهربان
جز بهشت درده معشوق جان

ایتمك

پاداشی خیر ایله جزادر حتی
باد افرادر فعل شره جزا در

ایتمك وایلك مقابله سنده ایلك ایتمكده
دخی مستعملدر حاصلی خیر وشرده استعمال
اولنور عربیده جزا وعوض معناسنه غنی البعض
مطلق ذكر اولندقده اخذ انتقام مراد اولنور
نتكم جزاده بویله لكن بعضیلر خیر وشرده
مساویدر خیر مراد اولندقده پاداش نیك
وشرده پاداش بد دیمك ایله قیدلنمشدر
دیمشلر جزاء خیر جزاء شر كبی وبعضیلر
مطلق پاداش جزاء خیرده مستعملدر جزاء
شرده كیفر دینور دیمشلر میم كاف عربی
سكون یاء تحتانی وفتح ورا مهمله ایله

رزق روزی انی ایرشدیجی روزی ده ساده
شكر وحمد اولری سپاس ودا استماع وثنا
روزی روز تركجه كون عربیده یوم كبی
اخرنده یاء مصدری ایله كونلك دیمكدر
عربیده یومیه دینور وكاهی توسیع ایدوب
مقدور اولمق معناسنه ده روزی لفظنی استعمال
ایدرلر اخرنده اولان یا یاء نسبت اولور شهری
كبی كاه اولور كه معنای تقدیریده اسقاط
ایدوب مطلقا رزقه روزی دیرلر

کاهی نصیب معناسنه ده استعمال اولنور کاهی
یای وحدتله برکونلك دیرکون معناسنه استعمال
اولنور

روزی رسان ۲ اتی ایرشدیرجی ایله ترجمه
بیورمشلردر آنی لفظی ضمیر منزله سینه ناظمله
دوروده راجع اولمق تقدیری رزقی ایرشدیرجی
دیمکدر روزی رسان وصف ترکیبیدر
روزی آخرنده یای مصدری ایله کونلك
دیمکدرکه ذکری مرور ایلدی جناب باری عز وجل
شانه جمله مخلوقاتك نفقه ورزقلرینی
کل یوم جدید جدید تقدیر ایلدوکی ایچون
روزی دینلمشدر رسان اسم فاعلدر ایرشدیرجی
معناسنه عربیده موصل کبی مصدری فتح
را مهمله ایله رسانیدن درکه متعدیدر
عربیده ایصال کبی ایرشدیرمك معناسنه
معنای ترکیب رزق ایرشدیرجی دیدکه
عربیده رزاق دینور میکائیل علیه السلام
رزق ملکیدر فارسیده فرشته روزی دیرلر
حضرت فیاض رزاق اتی روزی دهنده اولوب
حیواناتك رزقلرك اسبابنی تحصیله موکل
قیلمشدر والا فی الحقیقه روزی رسان
حضرت الله تعالی جل شانه در

سپاس کسر سین مهمله وفتح بای فارسی
وبعد الالف ینه سین مهمله ایله فارسیدر

۲ ناظم حضرتی

روزی رسان وصف ترکیبیدر رسانیدن دن الف ونون
ادات تعدیه در رزق ایرشدیرجی دیمکدر اصلنده
رسانند رزقدر سودی من بیکی ذکر روز باز اتفاق
دفتاد که روزی رسان قوت روزی بداد
رزق ایرشدیرجی خلاق ازل عالمه ضیا اول کونکه رزقنی ویردی

مقصود اوزمینی رسیدن دن ایرشمك
معناسنه

عربیه اولان

عربیه اولان شکر وحمد معناسنه که شکر ضم شین
معجمه وسکون کاف ورای مهمله لغتده منعم
اولمق سببیله انك تعظیمنی خبر ویرلیك
فعله شکر دیرلر وعرفده عبدك حق سبحانه
وتعالی سمعنی وبصرینی وغیرلرینی اکا
احسان ایلدوکی شیئك کلیسنی هر برینی
نه ایچون خلق اولندی ایسه اکا صرف ایتمکه
شکر دیرلر وبعضیلر الشکر فی مقابلة النعمة
قولا وعملا واعتقادا دیو تعریف ایتمشلر
حمد فتح حا وسکون میم ودال ایله باب رابعدن
مصدردر اوکمك معناسنه که مطلق تعظیمی
مشعر برلفظ کتورمکه دیرلر عند البعض
فعلا وقولا اظهار صفات کمالدر حاصل
کلام فارسیده سپاس ترکیده اوکمك عربیده
شکر وحمد معنالرینی متضمندر

ستا فتح را مهمله وبعد الالف کسر سین
مهمله وفتح تای مثناة والف ایله فارسیدر
مقام ترکیده مدح وثنا ایله اکتفا اولنمشدر
ترکجه اوکمك معناسنه در ثنا فتح ثای
مثلثه ایله بودخی مرادف مدحدر مطلقا
تعظیمی مشعر برلفظ کتورمکه دیرلر

چو حسن خلق ترا دید انس خلق جهان
کنند وصف ترا راستاسن ورد زبان

طوغرو سوزلو داستكو وخشود وپیغمبر رسول
هم محمددر ستوده برگزیده مصطفا

داستكو لفظا مركبدر داست ایله كودن
داست فتح دال مهمله ایله طوغری كه معالجی
تجددر عربیده مستقیم معناسنه كو ضم كاف
فارسیله اسم فاعلدر اصلی كوینده در ترخیم
اولنمشدر اصلی كوی اخرنده یا حذف اولنمشدر
الف كبی یانكده حذفی خصوصا اخر كلمه ده
اوله لسان فارسیده شایعدر لفظا كوی
صیغهٔ مشتركدر امر معناسنه ده كلور
سویله دیه جك یرده بكو دیرلر عربیده
اولان كلّم كبی مصدری ضم كاف فارسیله
كوییدن مشتقدر ٩ معناء تركیب طوغری
سوز سویلیجی دیمكدر كو لفظی ترخیم اولنديغی
كبی تركیب دخی ترخیم شایعدر طوغری
سوزلی دیمك اولور عربیده مستقیم الكلام
معناسنه

وخشود فتح واو سكون خا وضم شین
معجمه تین وسكون واو ودال مهمله ایله فایده
پیغمبر معناسنه

پیغمبر وصف تركیبیدر پیغم فتح با فارسی
وسكون یاء تحتانی وفتح غین معجمه ومیم
ایله پیغامدن مرخمدر غین دخی حذف اولنوب
پیام ده دیرلر بر فتح با عربی وسكون را

داست ایكی معنایه دخی مستعملدر اوه
صاغ جانب كه صوله چپ دیرلر
نا محالفظا مركبدر دا ایله استدن
مثنولرنه دردیه جك یرده
فلورا ست دیرلر تركیب اولدقده
داستك الفی حذف اولنمشدر ٢

٩ سویلمك معناسنه عربیده
اولان تلفظا تعلم كبی مع

مهمله ایله برندن مرخمدر اسم فاعلدر ترجمه
ایلدیجی عربیده ضم میم ایله موصل معناسنه
مصدری ضم با مصدر سكون را وفتح دال
مهملتین ایله ترودن در عربیده ایصال كبی
ایلتمك معناسنه فی الاصل برنده پیغم ایدی كه
ترجمه سوز ایلدیجی دیمك اولور صیغه
وصفیتدن علمیته نقل ایچون نون ودال
وها حذف اولنوب ومضاف الیهی تقدیم
ایله پیغمبر اولمشدر انبیا علیهم السلام
امتلرینه الله تعالی جانبندن خبر ایلتدكلری
اعتباریله علم خاص اولمشدر عربیده رسول
اطلاق اولندیغی كبی

برندن ده با مضموم ایدی قیاس مقتضاسی
اول ایدیكی دده [struck-out] با مقدم بردده ده
وجهی تبدیلك فتحه یه با مضموم اولنجه
مشتق اولدن بوینك بر انتساهدر دفع
الله در بانك ضمه سی
بركه كیجی معناسنه در با مضموم
بردده ده مشتق اولدن
بردن ده انتساه اولهدی
اولنه ارازنه

ستوده ضم سین وضم تا مثنات مهملتین
وواو معروف وفتح دال مهمله ایله اسم مفعولدر
كه ترجمه اوكلمش یعنی مدح اولنمش عربیده
محمد معناسنه كه اخلاق حمیده سی چوق اولدیغی
كمسنه دیمكدر مصدری ستودن عربیده تحمید
دیرلر من باب التفعیل

اگر بمدح وثنا هركسی ستوده شود
تو آن كسی كه ستوده نعت مدح وثنا

برگزیده ضم كاف فارسی كسر زا معجمه وسكون
یاء تحتانی وفتح دال مهمله ایله اسم مفعولدر
منتخب ومختار معناسنه كه تركیبده سچلمش
وبكنلمش واوكوز تلامش یعنی بر نجه شیلك
ایچندن برینی بكنوب آیرلمش لفظا بعض اللغة
بقاج معناسی واردر لكن بونده تخین

کزیده یعنی صافی وخالص معناسنه در

لفظا ایچون در اسقاط اولنه معنایه خلل
ویرمز بونی مصطفا ایله تفسیر اولنمشدر
افتعال بابندن اسم مفعولدر بونک دخی
معناسی مختار یعنی اوکورتلمش دیمکدر حکمیه
مترادف المعنی در مصدری کزیدندر
عربیده اصطفا، انتخاب معناسنه

یاز نویس اوقو بخوان قرآن نوی چالش بکوش
دکله بشنو اکله دریاب اولدی شوندیق سزا

نویس ضم نون کسر واو وسکون یاء
تحتانی وسین مهمله ایله امر حاضردر
ترکیده یاز یعنی یازو یاز دیو امر ایتمکدر
عربیده اکتب دیرلر مصدری نوشتن در
عربیده کتابة معناسنه که یازو یازمق
بخوان با حرف تاکید خوان فتح خاء معجمه
وواو معدوله ایله امر حاضردر اوقو
یعنی اوقو دیو امر ایدرسین عربیده اقرأ
دیرلر مصدری خواندن در عربیده قرائة
معناسنه که اوقومق
نوی ضم نون کسر واو ویاء تحتانیله
قرآن عظیم ومصحف شریف معناسنه

صاحب نصاب
بسوره سوره توریت وسطر سطر زبور
بایت آیت انجیل وحرف حرف نوی

واویرنه

حضرت مولانا بیت
مرضعیفا را بدی خصم بیان
از نبی ذا جاو تضرالله نجوان

واویرنه با ایله نبی دخی لغتدر ضم نون
کسر با موصوف ویاء تحتانیله
بکوش ضم کاف عربیله امر حاضردر چالش
معناسنه عربیده اولان کسر جیمله جد کبی
مصدری ضم کاف عربی وواو معروف ایله
وکسر شین معجمه وسکون یاء تحتانی وفتح
دال مهمله ایله کوشیدندر عربیده کسر جیم
ودال مهمله نک تشدیدیله جد دیرلر
چالشمق وسعی ایلمک ودرشمک معناسنه
من یجد جدا من الباب الاول
بشنو کسر شین معجمه ایله امر حاضردر دکله یعنی
ایشت دیمک عربیده کسر الغله اسمع دیرلر
مصدری کسر شین معجمه وفتحله ده کلمشدر
ونونک کسری وسکون یاء تحتانیله
شنیدن در ایشتمک عربیده سینک فتحی
ومیمک سکونیله سمع وهمزه نک ومانک
کسریله استماع دیرلر دیکلمک معناسنه
دریاب فتح دال مهمله وسکون راء مهمله
وفتح یاء تحتانی وبعد الالف سکون باء
موحده ایله امر حاضردر عربیده کسر الغله
افهم دیرلر مصدری دریافتن در
الکلام متق دیمک عربیده فانک فتحی
وهانک سکونیله فهم دیرلر
بونی بروجه دخی واردر دریاب لفظ اوکبرر

وترکیبه الکلمه بفتح ضم ایله

۷ ومستقبلی فا یایه قلب الحذف
دریابد ودریابنده دریافت

ودر ایله یاپ دن دَر مبح دال مهمله ایله
حرف تاکیددر یاپ یافتن مصدرندن مشتق
امر حاضردر ترکجه بول عربیده ضم جیم
ودال مشدده ایله جِدّ وسوزلکی در لفظیه
مصدر اولدقده افعال قلبیدن اکله وجزئینه
اکله یعنی کرکی کبی اکله دیمک معناسنه
استعمال ایدرلر عربیده فاهم دیلدوکی
کبی

شُد ضم شین معجمه ایله ایکی معنایه مستعملدر
اول اولدی معناسنه که عربیده صار
معناسنی افاده ایدر مصدری شدندر عربیده
صیرورت معناسنه که شدی شد دیرلر
یعنی ایله جوق اولدی معناسی ثانی کیتدی
معناسنه که عربیده راح وذهب دیرلر
مصدری رواح وذهاب در

سزا فتح سین وفتح ذاء معجمه وبعده الف
ایله فارسیدر لکن بونده لونق ایله بیان
بورلمشدر ترکی منزله سنده مشهور اولمغندن در
قیا ترکجه سی یراد دیمکدر

٩ فعل ماضی مفرددر و

بیت حافظ

از حال دل ودیده مپرسید که چون شد
خون شد دل واز ره کند دیده

بو بیت شدک ایکی معنایه
ترتیبا اوزره در

دیمه ترکیده کرل وفارسیده سزا معناسنده در
ضمنا موافقه ومطابقه معنالرینی مشتمل در
محمد

مردم مرادسد جوانمردی سخاوت ویریر

ایزدی

ایزدی حق بولنه ویرکی محلنده بجا

مردم فتح میم وسکون راء مهمله وضم
دال مهمله وبعده میم ایله فارسیدر بونده
ترکجه ادم اوغلی معناسنه عربیده انانکه
مخلوق معناسنی افاده ایدر انانک
هم مفردنه وهم جمعنه که مردم ومردمان
عربیده خلق وخلایق کبیدر بو معنی
فارسیده جائز اولدیغی کبی عربیده وترکیده
دخی هم مفردنه وهم جمعنه استعمال
ایدرلر ودخی مردم کوز ببکی معناسنه
ده استعمال اولنور مردم چشم کبی عربیده
کوز ببکنه انسان العین دیرلر

جوانمردی ضم جیم عربی وفتح واو وبعد
الالف سکون نون وفتح میم وسکون راء مهمله
بعده دال مهمله ایله جوانمردلک معناسنه که عربیده
سخی که جود معناسنه اخرنده اولان یاء مصدریه
مصدری افاده ایدر جوانمردلک عربیده
اولان سخاوت وجوده کبی

٩ معنای ترکیب کنج ادم دیمک اولور
اما بو معنایه استعمالی جائز کورلمدی صح

بده امر حاضردر ترکجه ور دیمکدر فلان
بر شی عربیده اعط دیرلر مصدری دادندر
ویرمک عطا معناسنه مستقبلنده الف
ها یه قلب اولنور دهد ودهند دیرلر

ایزدی کسر الف وسکون یاء تحتانی وکسر
زاء معجمه وسکون دال مهمله ویاء حطی ایله

حق یولنه ویرکی یعنی سئول احسان درکه حق
سبحانه وتعالی جل ذکره ایچون ویریلور اندن
ثواب مراد اولنه عربیده صدقه وزکوة معناسنه
بجا با، معزوده که اوائل کلماته بو حق اوله
برقاچ معنایه کلور لکن بونده ظرفیه ایچوندر
عربیده اولان فی کبی جا فتح جیم عربیله مکان
معناسنه در ترکیبچه یرینده دیمه حاصل یرده
عجم بجادر اهل عرب فی المکان وفی المحل دیرلر

اوچیجی پرنده اولمشدر ملک ادی سروش
هم ایناندق باودیدن انسب وجایز دوآ

انسب وجایز دوآ

پرنده فتح با، فارسی سکون نون ودالک
کسریله وتخفیفیله ده جایزدر اوچیجی
معناسنه که عربیده طیار مصدری فتح
با، فارسی وکسر را، مهمله ایله وسکون یای
تحتانیه پریدن اوچمق معناسنه عربیده
طیران دیرلر
سروش سین ورا، مهملتینک ضمه لریله
وواو معروف واخرنده شین معجمه ایله
مطلق ملک معناسنه که فتح فا ایله فرشته
دخی دیرلر

باودیدن

باودیدن فتح با، موحده وفتح واو وکسر را،
مهمله وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله
واخرنده نون مصدریله فارسیدر کیره و
ایناندق عربیده تصدیق معناسنه
دوا فتح دا، مهمله وفتح واو بعده الف ایله
بمعنی جایز وبمعنی لایق سزاکبی

بیت شاعر
دوا داری ز شمشیر خطرناک
توان یکقطره دریا دا کنی خاک

بیت
دمیده در شب آخر زمان سپیده حشر
بخفتن تو چو اصحاب کهف نیست دوا

بیت حکیم سوزنی
کجاست صوفی دجال شکل وملحد کیش
بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید

کیش ملت در شریعت راه دین روزه اوروج
هم یگانه گوی مؤمنند درود اولدی دعا
کیش کسر کاف عربی سکون یای تحتانی
وشین معجمه ایله مذهب وملت معناسنه
ودخی ترکشک اوق طوران طرفنه ده دیرلر

کش تا هیره واردر تازکده

راه دین فتح را، مهمله وبعده الف کسر ها،
وکسر دال مهمله وسکون یای تحتانی ونون
ایله یعنی شریعت محمدی صلی الله علیه وسلم
روزه ضم را، مهمله وسکون واو وفتح زا،
هوز وها، تخصیص ایله ترکجه اوروج که
عربیده صوم معناسنه درکه شرعده طلوع
فجردن غروب شمسه دکین اکل وشرب
وغیری فنه یی ترکدن عبارتدر صومه

بیت میر نظمی
چار یار پاک واصحاب گزین
هر یکی شد رهنمون راه دین

دوزه دیلدوکی کونده اختصاصی اولمغدن
اوتریدر اخرنده ها علامت اختصادر صدر
ها هفته کبی اصلی هفت در ودخی کوننك
وظیفه معناسنه ده مستعملدر

یکانه کوی یاء تحتانی وکاف فارسینك
فتحه لری وبعد الالف فتح نون واخرنده
ها غیر ملفوظه وضم کاف فارسی ثانی
وواو معروف واخرنده یا ویلمش مؤمن
وموحد معناسنه در واوده صکره کلمه نك
اخرنده واقع اولان یا اکر بلا اضافه اولورسه
اول یانی اثباته وحذفنه جائزدر مکر ضرورت
وزن وقافیه اوله

درود دال وراء مهملتین نك ضمه لری وواو
معروف وبعده سکون دال مهمله ایله دعا معناسنه که
ایکی وجه جائزدر اول حضرت محمد صلی الله علیه
وسلم حضرتلری ایچون صلوة معناسنه در که
الله تعالیدن رحمت وملائکه دن استغفار
ومؤمنین دن دعادر وسائر اصحابه عطا
واولیای نعم ایچون اولان دعا وثنایه ده دنلور
بوندکه بر کمسنه یی اسلمکه بدرود کرد
دیرلر وداع ایتدی معناسنه
تا نجمع درود کردن یعنی بیمك مزد وعاتی
بیمك کبی.

بعده جون مبارك اختیری سیر
کز دولت بینم دهات پر شکر

سیح سعدی

درودن اکسع وثنا ایتمك تاکه
ومزد دعاتی بیمك معناسنه در

مسجد مزکت دینور داخی اذان مانك نماز
دعا امامه پیش نماز وهم اویولمغ پیشوا

مزکت کسر میم سکون زاء هوز وکسر کاف فارسی
واخرنده تاء مثناة ایله مسجد معناسنه که نماز قیلنجق
یر دیمکدر

بانك نماز بانك فتح باء موحده وبعد الالف
سکون نون واخرنده کاف فارسیه مطلقا صوت وصدا
معناسنه در نماز معروف عبادتدر وفارسیدر
معنای ترکیبی نماز صداسی دیمك اولور استعاره اذان
محمدی صلی الله علیه وسلمدر

پیش نماز کسر باء فارسی سکون یاء تحتانی وشین
معجمه ایله معنای ترکیبی نماز اوکی دیمکدر اما امام
صلوة وخطیب دیمکدر

پیشوا کسر باء فارسی سکون یاء تحتانی وشین معجمه
وفتح واو وبعده الف ایله مقتدا که یعنی اویولمش
واویولان کمسنه دیمکدر ودخی ائمه وخطبا ورئیس
القوم واقوال وافعال وکلامنه اتباع اولنور کمسنه یه
دیرلر

ف
مسجد مزکت معروفدر
جامع مزکت آدینه جمعه نمازی
قبله جنوب موضع جمعه خواجع
می آقمق آدر

مرتضی
بدیوان ایزد بره بانیاز
بکوشت وسنیع حیو بانك نماز
سعدی

پیش نماز

پیشوا

ابو المعانی
قول وفعلش را موافق بوده در شرع خدا
مقتدای مؤمنین وپیشوای مسلمین

جاهله نادان مرائی صوفیه سالوس دی
عفت اهلی پاکدامن اهل تقوی پارسا

نادان نا ایله دانندن مرکبدر نا ادات سلبدر نا ادات سلبدر اول کلمه یه داخل اولور موضوعنک مدلولنی اولور وصفی سلب ایدر دان اسم فاعلدر دانندن ترخیم اولنمشدر معناسی بیلیجیدر دیمکدر مصدری دانستندر بیلمک معناسنه عربیده معروف کبی مستقبلنده سینی نونه ابدال اولنور داند ودانند دینلور حاصل کلام معنای ترکیب بلیجی دکل دیمکدر عربیده جاهل کبی وامی کبی امی نک معناسی منسوب الی الام دیمکدر یعنی انادن یکجه طوغدیغی نه ایسه هیچ نسنه بلمز دیمکدر صکره اوقیوب یازمیانه اطلاق اولنمشدر جمعی امیون کلور

سالوس فتح سین مهمله وبعد الالف ضم لام ووا معروفله وسین مهمله ایله دیا واهل دیا معناسنه که عربیده مرائی دینورکه بعضی صوفیلرک زینتی خلقه کوسترمک هوا اشلمکدر وفی العرف هوترک الاخلاص فی العمل بملاحظة غیر الله تعالی ودخی سالوس مکر وحیله وفریبنده معنالرینه کلور

سعدی
چو کردی با کلوخ انداز پیکار
سر خود را بنادانی شکستی

پاکدامن فتح با فارسی سکون کاف عربی وفتح دال مهمله وبعد الالف فتح میم وسکون نون ایله صاحب عفت معناسنه که یعنی عفت اهلی دیمکدر که نفسنی حرامدن وزنادن ویرامز اشلردن صقلیو طوتان کمسنه

پارسا فتح با فارسی سکون را مهمله وفتح سین مهمله ایله اهل تقوی معناسنه که تقوی نفسنی حرامدن صقلمق ودخی حرامدن صقنیجی کیشی متقی معناسنه کلور ودخی زاهد وعابد وپاکیزه وپاکدامن وتزکیه النفس زاهد وحلال زاده ونشغله مستعجل وکارکذار معناسنه لرینه مستعملدر

بو الهوسی وحشی غزالم را بافسون رام کرد
پاکدامن دلبری را بی سبب بدنام کرد

شیخ سعدی مثال زاهد وعابد
هر کرا جامه پارسا بینی
پارسادان ونیک مرد انکار

سعدی مثال پاکیزه وحلال زاده
کرا نها که من کفتمی کرد می
نکو سیرت وپارسا مرد می

رستخیز اولدی قیامت جنته ددیلر بهشت
دوزخ اولمشدر جهنم آدی قور تلمو دها

رستخیز ضم راء مهمله وسکون سین وفتح تاء مثناة کسر خاء معجمه وسکون یای تحتانیه وزاء هوز ایله قیامت معناسنه در والف ایله

اسدی
رانکیخت چون جامه کر مخیز
دد انکش در هندوان رستخیز

فاعلاتن فاعلاتن وزنيدر بحر رمل •

• ايله علمكله عمل تا اولميه سعيك هبا •

دستاخيز دخی لغتدر

بهشت فتح با٬ موحده كسر ها٬ وسكون شين معجمه
واخرنده تا٬ مثناة ايله ايكی معنايه در اول جنت
كه اسمدر ثانی فعل ماضيدر قودی معناسنه
بو ايكی معنايه كسر با ايله ده جائزدر جنت
اصلنده بستان معناسنه در وعرب نخلستانه
جنت ديرلر

دوزخ ضم دال مهمله دواو معروف وفتح زا٬ هوز
وسكون خا٬ معجمه ايله تركيبی طامو عربيده جهنم
درلر. جَهَنَّم جِهِنّامدن ماخوذدر بِئْرٌ بَعِيدُ الْقَعْرِ
معناسنه حق سبحانه وتعالى عبادينی يوم جزاده
تعذيب ايتديكی نارك علمی الجنه تانيث وعلميت
ايچون غير منصرفدر بعضيلر فارسی معربدر
ديديلر اعاذنا الله منها

دها فتح دا٬ مهمله ايله دهاينك لفظندن مخففدر (مشتق)
خلوص معناسنه كه اكثر تركيب اولنوب برجزء
مبتدا اولور دهايافت ودهاكرد كبی

حافظ
پياله بركفنم بند تا سحركه حشر
بمی زدل ببرم هول روز رستاخيز

حافظ ايكی معنايه
نه من ز خانه تقوی برون افتادم وبس
پدرم نيز بهشت ابد از دست بهشت

ابو المعانی
چون بوی زلف يار رها كرد روزگار
در ملك صبر وقرارم رها كرد روزگار

قطعهٔ دلکش بر جنبش و خوب و رعنا
فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن

بوی قد طوغروسی یك یاقشقلی دنیا
صالنوب کزمه خرام و یوجه اولدی بالا

قد قافك فتحیله عربیه لفظ مشترکدر ترکیده بوی
دیرلرکه عربیده قامت معناسنه در

سهی فتح سین مهمله وکسر ها وسکون یاء تحتانیه ایله
هر موزون وطوغری اولان شیئه دیرلر عموما عربیده
اولان مستقیم معناسنه ودخی موزون سروه دیرلر
خصوصا نتکم خواجه حافظك اشبو بیتنده ایراد اولنمشدر
بیت چندین بود کرشمه و ناز سهی قدان ❊
کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما ❊
دنیا کسر دال معجمه وسکون یاء تحتانی وبا موحده والف
ایله ترکجه کوزل ویاقشقلی وکوکجك عربیده حا وسین
مهملتین فتحه لری ونون ایله حسن دیرلر
خرام کسر خا معجمه وفتح راء مهمله وبعد الالف میم ایله

بیت
ازو سهی کند اسلوم قامت دعوت
بود قوی کند ایام با بقای دعوی

ابو المجاهد
بیت
دنیا فتان زلف معنبر رخ کلکون
ابروی کمان تیر مژه ودکف غمزه

ناز

ناز ورعنا لفظه صالنمقدر که نتکم بو بیتده ایراد ایدر
بیت بهر زمین که چو آب حیات بخرامی ❊ دهان
مرده بزیر زمین پر آب شود ❊ بو معناده اسم مصدر
الحاق لزوم کلور ناز ایله صالنمق معناسنه استاد
لطیفی بیت مکر از یار من آموخت کل وسرو چمن ❊
کین چنین خنده شیرین وخرامی دارد ❊ ودخی
خرامیده لفظندن صیغهٔ امر ووصف ترکیبی اولور
سرو خرام وکبك خرام کبی خرامیدن صالنمق
معناسنه که عربیده تمایل دیرلر
بالا فتح با موحدهٔ تحتانی والف ولام ایله فارسیده
ترکجه یوجه عربیده عالی دیرلر که هر نسنه نك طرف
اعلاسنه بالا دیرلر

حرکت جنبش ورفتار صالنمق یورمك
دلبرك جلوه سیدر ناز وکرشمه زیبا

جنبش ضم جیم عربی سکون نون وضم با موحده واخرنده
شین معجمه ایله اسم مصدرکه دیرنمك دیمکدرکه مصدری

مولونا جامی

جنبش اول ز محیط کرم ؛ سلسله جنبان وجود از عدم ؛

جنبیدن دبرنمك معناسنه که عربیده حرکت دیرلر

دفتار فتح دال مهمله وسکون فا وفتح تا مثناة وبعد الولف را مهمله ایله صالنمق ویوریمك معنالرینه که عربیده اهتزاز وترنح معنالرینه

ناز فتح نون وبعد الولف زا هوز ایله شیوه واستغنا معناسنه که

کرشمه کسر کاف فارسی وکسر را مهمله وسکون شین معجمه وفتح میم واخرنده ها غیر ملفوظه ایله نازایله وکوز اوجیله باقمقدرکه اوضاع خوبانه مخصوصدر

تیبا کسر تا مثناة وسکون یای تحتانی وفتح با موحده واخرنده الف ایله عشوه محبوبان ونازخوبانه دیرلر حاصل کلام ناز وکرشمه وتیبا اوچی دخی مرادف المعنادر دلبرلرده اولان جلوه وشیوه در عربیده غنج دیرلر غین معجمه نك ضمی وسکون نون ایله غنج ودالك کسریله دلوك دیرلر

مثنویدن جنبانیدن در

عرفی

سرو ما عنبر ومیکوی بیاعرفی توهم
لطف فرموده برو کیس بای دفتار نبیکی

سعدی

نازت بکشم که نازنینی
تا سرو چشم من نشینی

بیت

ناز آفت وکرشمه بلا عشوه دلفریب
یاران حذر کنید که طوفان آتشست

کوکل اکلنجه سی محبوبه دلودام دینور

یعنی یکتا

یعنی یکتا یالکز برابنی یوق بیهمتا

دلودام دل ایله ارامدن مرکبدر دل کسر دال مهمله ایله عربیده قلب دیرلرکه ترکیده کوکل دیرلر آرام الف ممدوده وفتح را مهمله ایله اسم مصدردر معناسی ترکیبده کوکل اکلنجه سی دیمکدرکه اکثر صفت محبوبده استعمال اولنور لفظ ارام ایکی معنایه در اول دیکلنمك سکون وقرار معناسنه ثانی امردر دیکلن دیمکدر ودخی موضع ومکان معناسنه ده مستعملدر

یکتا فتح یا موحده سکون کاف وفتح تا مثناة والف ایله یالکز معناسنه که عربیده وحید وفرید منفرد معناسنه ودخی بر دبر قات معناسنه ده مستعملدر مصدریتی یك ایله تادن مرکبدر

بیهمتا لفظا مرکبدر بی شول معنایی افاده ایدرکه ترکیده سز عربیده لا ایله تعبیر اولنور همتا فتح ها وسکون میم وفتح تا مثناة وبعده الف ایله مثل ومانند معناسنه که معناء ترکیبی مثلسز یعنی اشتن که عربیده لا نظیر لا مثل کبی

وترکیبی آشن ودر

مرنقل

بیت

تمنا کر برآید از دلودام
مشو غیر از وصال شاه دل آرام

راحة القلب

بلغة حشرادوالیمدر

دیمزی سازنده یه رامشکر وطنبوره ستا
ایرلمق نغمه ایله اولدی سرود وغنیا
رامشکر رامشن راء مهمله نك فتحی ومیمك
ضمی وکسریله ده جائز وسکون شین معجمه ایله
بمعنی سرود ایرلمق که عربیده طرب ونغمه دیرلر
کر فتح کاف فارسیله ادات فاعلدر اسم اخرینه لاحق
اولور انك فاعلنه دلالت ایدر که معنای ترکیب
تغنی ایدیجی که سازنده یه علم خاص اولمشدر عربیده
مطرب دیرلر تطریب صوت واواز مد وتحسینه
دیرلر وطرب بر حالتدرکه عبارتدرکه شدت
سروردن یاخود شدت حزندن انسانه عارض
اولور زیرا تغنی کاهی سرور وکاهی حزن ایراث ایتدیکی
ظاهردر
ستا کسر سین مهمله وفتح تاء مثناة وبعده الف ایله
اوچ قیللو طنبور وسازده هرنه که اوچ قیللو
اوله ایکی قیللویه دوتا درت قیللویه چهارتا
دیدکلری کبی طنبور لفظا مشترکدر فارسیده معرب
اصلنده دنبه بره یعنی قوزی قویروغی الت معهوده
اکا تشبیه اولنمشدر جمعی طنابیر

بخت کر فلك شود مجلس
ماه ساقی وزهره رامشکر

چونکه ساز ونغمه باعث
ارامش یعنی سبب راحت
وفراغدر اکا بناء سرود ونغمه یه
رامش وسازنده یه رامشکر
دیرلر منه

سرود سین ورا مهملنك ضمی وواو معروف ودال مهمله ایله ایرلومق که ترکی که کوینج لر مجلسلرده ایرلودر عربیده بالکسر والمد غناء دیرلر

باسرود وآه وناله میرود اشکم چو دود
بینی مستاد محبت این بود دود وسرود

خنیا ضم خاء معجمه وسکون نون وفتح یای تحتانی والف ایله سرود معناسنه که ایرلو یجیه خنیاکر دیرلر

در بزم توکه مجمع شاهان عالمست
ناهید دستیاری خنیاکران کنند

بکزمك ماندن وهم اویله دیمکدر قالمق مثلی ماند کبیدر مثلودر کویا

ماندن مصدردر وایکی معنایه مستعملدر اول بکزمك معناسنه که عربیده مشابهه دیرلر ثانی قالمق معناسنه که عربیده بقاء دیرلر لفظ ماندن ایکی معنی بیننده مشترکدر که تشبیه وتتمه معناسی

مانند میم ونون اولك فتحی ونون ثانینك سکونی وبعده دال مهمله ایله شبیه ونظیر ومثل معناسنه در

سعدی

عمر برفست وافتاب تموز
اندکی ماند وخواجه غره هنوز

شاعر در توحید

سبحان الله زهی خداوند
بی مثل وشبیه ومثل ومانند

کویا ضم کاف عجمی وواو معروفله مقام تمثیلده کویا کبی
ایراد اولنور عربیده کی کأن معناسنه ودخی کوی
اسم فاعلدر کوینده دن ترخیم اولنمشدر بر جزوی
الف مبالغه در سویلیجی معناسنه که بلبل کویا
وطوطی کویا دیرلر

در چمن بوده بلبل کویا
همچو من بوده در غمت بویا

باد اولسون اوله باشد نشود اولماز هم
ورنه یوخسه بلی آری عجبا دد آیا

باد با عربینک فتحیله بادا لفظندن مختصردر
اولسون معناسنه عربیده تمنی وترحم معناسنه
ودخی عناصر اربعه دن هوانک اذنه ده باد
دیرلر ترکیده یل عربیده ریح دیرلر

باشد با عربی وشین معجمه نک فتحی وسکون
دال مهمله ایله ترکجه اوله عربیده دخی تمنی وترحم
معناسنه

نشود جحد مطلق مفرد غائبدر اولماز معناسنه
عربیده لایکون دیرلر مصدری شدن درکه اولمق

نشودن
واو مجهول ایله

صیرورت معناسنه

ورنه فتح واو وسکون رای مهمله وفتح نونله
ترکیده یوخسه عربیده والا ایله تعبیر ایدرلر
وَرْنَه واگر نه دن مخففدر که وَاَرْنَه تقدیرنده در
همزه سی وصلده ساقط اولمشدر اَرْ دخی اگر لفظنده
تخفیف اولنمشدر که حرف شرطدر نَه فتحه حرکتله
حرف نفیدر کلمه نک اولنه داخل اولوب نفی
حکم قصد اولنان یرلرده متصل یازیلور مثلا فعللرده
مصدرلرده واسم فاعل واسم مفعول صیغه لرنده
ندانستن ونداند ونداننده ونداننده وندانسته
کبی

آری مد الف کسر رای مهمله ویای تحتانی معروفله
جوابده بلی واوت دیمکدر که عربیده نعم معناسنه

آیا مد الف وفتح یای تحتانی والف ایله کلمه
تعجبدر محل استفهامده واستخبارده استعمال
اولنور

مطلع عرفی
امال کرم میکزد ادباب همم را
همت نخورد نشتر آری ونعم را

حواجه حافظ
آنانکه خاک را بنظر کیمیا کنند
آیا بود که کوشه چشمی بما کنند

دوز گوشنذ بوگون امروز وگیجی گون دیروز
شب گیجه بوگیجه امشب دخی یارین فردا

دوز ضم راء مهمله واو معروف وزاء هوز ایله معروف ترکیده گون
دکوندوزدکه عربیده یوم ونهار معناسنه در ودخی طالع
ووقت معناسنه ده استعمال اولنور

امروز کسر الف سکون میم ایله بوگون معناسنه که عربیده
هذا الیوم دیرلر اصلی این روزدر معلوم اولکه روزه
وشبه وساله اسم اشارت قریب یعنی این لفظی داخل
اولسه همزه نک کسرینه دلولت ایلین حرف یا حذف
اولنور نون میمه ابدال اولنور

دیروز کسر دال مهمله وسکون یاء حطی ایله دون دیگر
دوز معلوم گون دیگر معناسی ترکیبده گیجن گون یعنی
دونکی گون دیگر عربیده امس دیرلر

شب فتح شین معجمه سکون باء موحده ایله معروف
گیجه معناسنه که عربیده لیل دیرلر

امشب کسر الفله بو دخی این ایله شب دن مرکب
اولنور بعد التبدیل ترکیده بوگیجه عربیده هذا اللیل
دیرلر

فردا فانک فتحی وسکون راء وفتح دال مهملتین
وبعده الف ایله لفظ مفرددر ترکیده یارین

گذشته روز عمرم چون شب تار
چه بد روزم که صبحم شام گشته

که با ما نباید فرستادنش
که امروز باید بما دادنش

عربیده

غدا دیرلر ودخی لفظ مرکب اعتبار اولنور که فرد ایله
آدن مرکبدر یا لکز کل معناسنه

ایکی معنایه تنبیه اولنور
امروز ویر بر وودی وفردا
هر چار یکی بود نو فردا

چاردن مراد عناصر ار...

شسته یقنمه حمامه دینور گرمابه
درلمن دخی خونکرده وایرا ذیرا

شسته ضم شین معجمه سکون سین مهمله وفتح تاء
مثناة ایله اسم مفعولدر یقنمش عربیده مغسول دیرلر
مصدری شستن در یومق ویقنمق معناسنه عربیده
غسل گبی

گرمابه فتح کاف فارسی سکون راء مهمله وبعده الف
فتح باء موحده ایله حمام معناسنه درکه گرم اسید
مقابلی سرد درکه صوقدر ذیرا ایلیجه گرم آبه دیرلر
اصلی گرم آب درکه معنای عام ترکیبدن معنای خاص
علمیه نقل ایچون اخرینه هاء زیاده اولنمشدر
اسی صوی مناسبتیله حمامه اسم اولمشدر عربیده دخی
حمام در حمیم دن مشتق درکه حمیم اسی صویه دیرلر
واو ایله گرماوه دخی لغتدر

وآب گرم تقدیرنده

خوی کرده مرکبدر خوی ضم خای معجمه ودواو معدوله ایله
ویای تحتانی اصلیه ایله تعریفده یعنی اصلی فتح
ایله ایدی اما مجهول اولدی فتح وضم راسنه وقصر
ایله ودی معناسنه درکه وجود حیوانده قیل دیبلرینده
جیقان صودر که عربیده عرق دیرلر کرده کاف
عربینک فتحی سکون را وفتح دال مهملتین ایله
اسم مفعولدر ایلمش معناسنه مصدری کردن در
ایلمک معناسنه که کینونة کبی لکن برینه اضافته
محتاجدر مثلا کارکردن وخوی کردن تر ملق معناسنه
خوی کرده دد الیمی بعبد الرحیم دو طلی معناسنه
عربیده متعرق معناسنه
ایرا کبی الف سکون یای تحتانی وفتح را مهمله
وبعده الف ایله بمعنی زیرا
زیرا کبی زای هوز سکون یای تحتانی وفتح را مهمله
ورای حکمی الف ایله معروف ومشهور سوزدر
وبر معناسی دخی تواضع ایله دیمک اولور که
زیر الجوه معناسنه وآ صیغه امردر عربیده
ادن دیرلر

یشم

یشم یولک ینبه یاموقه نرم دخی یومشاقدر
سنک طاشه سخت قتی مرمر دیر خارا
یشم فتح یای فارسی وسکون شین معجمه ومیم ایله
ترکیده یولک که قیونک صرتنده قرقوب الدقلری
قیلدر عربیده ضم صاد مهمله ایله صوف دیرلر
زیرا هر حیوانک تویینه یشم دینلمز انجق قیون
یاغیسنه دیرلر
ینبه فتح یای فارسی وسکون نون وفتح بای موحده واخرنده
های علامت ایله ترکیده یاموق که عربیده ضم قاف ایله
قطن دیر فارسیده دانه لوسنه وآکلماشنه ده
ینبه دیرلر اما عربیده ابتدا جوز قطن آچلدقده
قطن جوز ودانه لوسنه محبوب وچکردکی ایرلدکنه
محلوج دیرلر
نرم فتح نون وسکون رای مهمله ومیم ایله فارسیدر
ترکیده یومشاق که صنعی قتی دیکدر عربیده ملایم
سنک فتح سین مهمله وسکون نون وکاف فارسیه
معروف طاشدر مجمعا معرفی اولونک جمیعنه اطلاق
اولنور عربیده فتح حای مهمله ایله حجر دیرلر
ودخی وزن معناسنه ومجلا قدر وقیمت معناسنه و
وقار وتمکین معناسنه وبرابرلک معنالرینه مستعملدر

شاعر
یشم شد جامه به از پرنیان
لعمه اکر جرب تند بس تونان

ابو المعانی بیت
خوبان جهان نرم تن وطبع درشتند
کر جور کنند عاشق محنت زده غم نیست

ملون همستك ملون جنس دیرلر
سخت فتح سین مهمله وسکون خا معجمه وتا ایله
ایله فارسیدر ترکجه قتی که ضدی نرمدر یعنی یومشاقدر
عربیده شدید وصلب ومحکم دیرلر اصل معناسی
ترکیبده برك ایله تعبیر ایتدکلریدر برك یوزلو
دیمکده سخت رو دیرلر بر کلکه قاتیلق لزوم
اولدیغندن قاتی اولدیغی نسنه یه سخت دیرلر
خارا خا معجمه بعده الف ورا مهمله نك فتحلریله وبعده راده صکره
الف ایله حسن مجردن بر نوع طاشدرکه غایت صلابتیله
معروف پك ومحکم اولدر ترکیبده اکا مرمر عربیده ضم را
مهمله ایله رخام دیرلر

حواجه حافظ
سرکشی مکن که چون شمع از غیرتت بسوزد
دلبرکه در کف او موم است سنگ خارا

اولدی آینده کلیجی ودونده کیدیجی
رفت کیدی کلور اید هم ایاقداشی همپا
اینده الف ممدوده فتح یای تحتانیه وسکون نونه
وفتح دال مهمله ایله اسم فاعلدر کلیجی معناسنه
عربیده مجیء مصدری آمدندر مستقبلده
میم

میم یا به قلب اولنور اید واید دینلور جوز
مصدری آمدندر عربیده مجیء وایتان
کبی
دونده فتح دال مهمله وواو وسکون نونه
وفتح دال مهمله ایله اسم فاعلدر کیدیجی
معناسنه عربیده ذاهب دیرلر مصدری
رفتندر کیتمك معناسنه عربیده رواح
وذهاب دیرلر مستقبلده فا واوه تا داله
ابدال اولنور
رفت فتح را مهمله وسکون فا وتاء مثناة
فوقیه ایله فعل ماضیدر کیتدی معناسنه مقابلی آمددر
عربیده راح وذهب دیرلر مصدری
رفتندر مرمرارا وکاهی رجوع وعودتی
حکم ایدیلن نسنه بیانده ایراد ایدرکز نتکم
بو بیتده ظاهردر بیت جهان چون
رفت دیگر یافت نتوان * عنان زنده
کامی تافت نتوان *
اید مد الف فتح یای حطی سکون دال مهمله
ایله فعل مضارع مفرددر کلور وکله معناسنه
عربیده یجیء دیرلر مصدری آمدندر کلمك
عربیده مجیء
همپا ~~هم ایله پادن مرکبدر~~ هم فتح ها هوز
سکون میم ایله وفتح با فارسی وبعده
الف ایله ترکجه ایاقداشدر عربیده رفیق
دیرلر لکن بیتلرنده فردوا وارددر ذیرا هم
موافق یعنی شرکت ومعیت معناسنه در

شیخ سعدی
هرکه آمد عمارت نو ساخت
رفت ومنزل بدیگری پرداخت

معناسنه که یاد آسی کبی

ترجمه دامن دیمکدر ایکی کشینك بودیمکی
مثیلری یعنی بودیمکلری بربرلرینه موافقه
دخی ومناسب اولسه هم‌پا دیرلر واما ایکی
کشی بودیمکی بولداش اولسه‌لر پاتاشی
دیرلر تکلم بوبیتدن ظاهردر

یکدکر پاتاشی کشتند چندتی ؛ نیستند هم‌پا
ولی دردهر دو ؛ واستعاره طریقیله حامی
معناسنه ده استعمال اولنور مثلا بر کمسنه بکا بر
معاونتده اولسه فلوده هم‌پای فلو ندر
دیرلر

فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن
متواضع اولونك قدریك ایدر چوق اعلا

قطعه زینبده دنکلی ادا
مفتعلن مفتعلن فاعلن

باکه مرا سکه ترا سز شما
بن من وبز ما واکا مر ودا

مرا میم ورای مهمله‌نك فتحه‌لری وبعض الفله
ترجمه بکا دیمکدر عربیده کی ؛ لی ؛ معناسنه وکاهی
بنی معناسنه ده اولور
ترا ضم تای مثناة وفتح رای مهمله والف ایله
سکا دیمك معناسنه در ضمیر خطاب اولان
تا حرفی ایله علامت مفعول اولان رادن مرکبدر
اصلنده واو ملفوظی ایله تورا ایدی استعمالی
نوع ثقلت اولمغین واوی حذف اولنوب
ترا اولدی عربیده ؛ لك ؛ دیرلر
شما ضم شین معجمه وفتح میم والف ایله خطاب
جمع حاضردر سز دیمکدر عربیده ؛ انتم ؛ معناسنه
من فتح میم وسکون نونله نفس متکلم وحده‌در
ترکیده بن عربیده ؛ انا ؛ معناسنه ودخی تراز ذکر
تنا هنی مجروحی دلکه ده من دیرلر
ما فتح میم والف ایله نفس متکلم مع الغیره
معناسنی افاده ایدر ترکیده بز عربیده‌کی
؛ نحن ؛ معناسنه

حضرت مولانا

از نیستان تا مرا ببریده اند
در نفیرم مرد وزن نالیده اند

شیخ ملاجی

گفت ما من فروش باغ ترا
تا دهم دو شنبه باغ ترا

حواجه حافظ

ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما
آب روی خوبی از چاه زنخدان شما

تا

شیخ عطار

هست سلطان ملكم مرودا
نیست كس را زهرهٔ چون وچرا

مرودا فتح میم سكون را مهمله وفتح واو ودال مهمله ودالی جكون الف ایلهدر ترکجه اكا دیمکدر لكن مرسن بالكز فتح واو ایله ودال لفظی كلمه اشارتدر اكا وانی دیمکدر كافیدر مرلفظی زائددر انجق تحسین كلام ایچون ایراد اولنور عربیده لَه دیرلر

شاعر

مکر سنکین دلست وجان ندارد
هرآنكس كه چوتو جانان ندارد

سن تو مرو كتمه وبنشین اوتور
ادبروی كیدر ایسن كل بیا

تو ضم تا مثنات وواو مجهول ایله ضمیر خطابدر سن دیمك معناسنه عربیده اَنتَ دیرلر افصح بودر كه واو اظهار اولنمیه ضم تانك اشباعیله تلفظ اولنه واوات رابطه رابطه اولواست لفظنه داخل اولدقده واو ساقط اولور یا لكز ضمه ایله تست دنیلور اصلی تواست در وعلامت مفعول اولان رایه ادخال اولندقده ترا دنیلور اصلی تورا ایدی وكاهی ضرورت شعرحسبیله واو اثبات اولنوب تلفظ اولنور

مرو میم وفتح را مهمله وسكون واو ایله نهی حاضردر تركجه كتمه عربیده لاتذهب ولاتَرُح دیرلر میم علامت نهیدر عربیده لادر كبی رو امر حاضردر مصدری رفتن در كتمك معناسنه عربیده ذهاب ورواح كبی مستقبلنده فا واوه تا داله ابدال اولنور

دود و دونح دیرلر

بنشین نون وشین معجمه نك كسری وسكون یاء تحتانی ونون ایله امر حاضردر تركجه اوتور عربیده اُقعُد واجلِس دیرلر مصدری نشستن در اوتورمق قعود وجلوس معناسنه مستقبلنده سین یرینه یای تحتانی ونون كتعدوب نشیند دیرلر

ادبروی اد حرف شرط اولان اكر لفظندن تخفیف اولنمشدر بروی فعل مضارع مفرد مخاطبدر معلوم اولكه اوائل مضارعه داخل اولان بامفردكه مستقبله اختصاصی اولور اول بانك حركتی مابعدینه تابع اولور ودخی معنای خطابی افاده ایدن حرف یا اخر فعل مضارعه داخل اولیجه كلمه ترخیم اولنور یعنی علامت مضارع اولان دال اسقاط اولور اول سببدن مزبور یای صیغه امر ارحی اولور صانورلر حاصل كلام ادبروی تركیجه كیدرسن دیمكدر كه كیدرسن اكردن مخففدر یاخود اكر كیدرسن دن مخففدر عربیده اِن تَذهَبْ واِن تَرُحْ دیرلر

4 عربیده اولان اِن شرطیه درمع

بیا امر حاضردر تركجه كل دیمك عربیده تَعالَ وهَلُمَّ دیرلر اصلی آیْ در حرف با ادخال اولنوب یای اولی قلب مكان اولنوب بیا اولدی مصدری آمدن در كلمك معناسنه عربیده مجیء دیرلر مستقبلنده میم یایه قلب اولنوب آید وآیند دیرلر

بویله چنین اویله چنان چون کبی
چیست نه دن او بچون چرا

چنین ضم جیم فارسیله بویله و بو بخلین معناسنه اصلی چون این در تخفیفا واو ایله الف حذف اولنمشدر

خواجه سلمان

تا جهان بود چنین بود چنین خواهد بود
همه را عاقبت کار همین خواهد بود

چنان ضم جیم فارسیله اویله و انخلین معناسنه اصلی چون آن در تلفظده تخفیفا واوی حذف اولنوب اشباع ضمه ایله استعمال اولنور مراد معناسی تشبیهی افاده ایدر

ابو المعانی

چنان مستم چنان مستم چنان مست
نمیدانم زخود نیستم وکو هست

چون ضم جیم عجمینک اماله و اشباعیله اسم فارسیدر که ترکجه نیته و نیچه دیمک معناسنه که عربیده کیف معناسنه ترکیبده اتیه چون دخی درلر میر

چون جیم فارسینک ضمی و واو معروفله کیفیتدن سؤاله مخصوصدر نیجه دیمک معناسنه که عربیده کیف دیرلر
کاهی ادات رابطه الحاقیله چونست دیرلر و هر نیجه دیمک معناسنه هرچون دیرلر

خواجه حافظ

ذکر به مردم چشم نشسته در خونست
ببین که در طلب حال مردمان چونست

چیست کسر جیم فارسیله ترکجه ندر چه ایله ادات رابطه اولان است دن مرکبدر و رابطه

و چه مطلق سؤالدر ابتدا صح

متصل

متصل اولسه هاء رسمی یایه منقلب اولور دخی ادات استفهامدر قرینه حالیه ایله معناسی معلوم اولور

خواجه حافظ

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما
چیست یاران طریقت بعد ازین تدبیر ما

وله استفهام معناسنه

عزم دیدار تو دارد جان بر لب آمده
باز گردد یا بر آید چیست فرمان شما

آن مد الفله اسم اشارتدر بعید ایچون اسمدر او دیمکدر که عربیده ذلک معناسنه
دخی آن کلمه سی ذوق معناسنه دخی استعمال اولنور اول محبوبلرده بر حالتدر که لسان ایله تعبیر اولنمز فاهم ذوق ایله معلوم اولور عربیده جاذبه دیرلر ثانی ادات جمعدر آن جمعنه انان دیرلر انلر دیمکدر مرد جمعنه مردان دیرلر ثالث ادات توصیفدر افتان و خیزان کبی رابع بعض تراکیبده وصفیت ایچون مزج ایدرلر لغیان کبی

چرا فتح جیم فارسیله ایکی جزودن مرکبدر برجزوی چه در نه معناسنه بر جزوی رادر ایچون معناسنه بعض متقدمین چرا لفظنده اولان را تعلیل ایچوندر عربیده لام تعلیل معناسنه که ترکیده اتدن ایچون ایله تعبیر اولنور حاصل کلام چرا مرکب اولدیغنه کوره سؤال مخاطبدر نیچون دیمک اولور عربیده لای شیء معناسنی افاده ایدر و بعضی اوتلوق که عربیده مرعی دیرلر اوتلوق برینه چراگاه دیرلر

چراچه ایله تعلیل اولان رادن مرکبدر ترکیب ایله ها رسمی ساقط اولمشدر و عند البعض فتح جیم و حذف هادر ترکجه نیچون و نه ایچون درلر عربیده کسره ایله و فتح میمله کلم ثبد قیر

ابو المعانی
غمزه‌ات ملو کرشمه بلو چشمم ز ریک
عاشق کدام درد و بلو و ادهد صنا

قنقی کدام اوست اودر این بودر
کیست دیمک کیمدر او قنده کجا

کدام ضم کاف عربی فتح دال مهمله وبعده الف
میم ایله جنس غایبدن سؤالدر قنقی دیمک
معناسنه عربیده

اوست اصلی او است در او ضم الف ایله
اسماء اشارتدن ضمیر منفصل غائبدر عربیده هو
وترکیده شول درلر است اداة خبردر توجه
اولنمغی کلمه‌نک آخری ساکن ایسه الفی خطده
وتلفظده ساقط اولور مفتوح ایسه ثابت اولور
پایه است کبی حاصل کلام اوست دیمک
ترکجه بودر عربیده

این کسر الف سکون یای تحتانی ونون ایله اسم
اشارهٔ قریبدر عربیده هنا معناسن افاده
ایدر

و بو و شو دیمکدر صح

کیست کسر کاف عربی وسکون یای تحتانی
وسین مهمله وتاء مثناة ایله ذوی العقولدن
سؤالدر کیمدر معناسنه اصلی که است ایدی

استعمالده

استعمالده نقلت اولمغله هاء علامت حذف اولنوب
والفی که حرف علتدر نیه کندو جنسندن حرف
یایه قلب ایدوب کیست ایلدیلر عربیده

ساعی
تا کی ده گناه دیر جهان کیست بگو
وانکس که گنه نکرد چون زیست بگو

کجا ضم کاف عربی فتح جیم معجمه والف ایله ترکجه
قنده دیمکدر عربیده متی

خواجه حافظ
صلاح کار کجا و من خراب کجا
ببین تفاوت ره کز کجاست تا بکجا

نیجه چسان مثلی سان بل بان
بن بیتور نیجه نبی وبا

چسان چه ایله سانک مرکبدر چه کسر جیم
فارسیله نه دیمکدر ادات سؤالدر سان لفظنی
مقام تشبیه ده استعمال ایدرلر ترکیب اولنجه
نه کبی ونیجه دیمک اولور

بان با عربی وسین مهملنک فتحه‌لریله
وبعده الف سکون نون ایله بمعنی مثل ومانند
انک کبی دیمک اولور

سلمان
دل ز افکار دقیق افکار ومی در کار خود
روز وشب نالان وسرگردان بسان آسیا

بدان امر حاضردر ترکجه بیل عربیده اعلم دیرلر
مصدری دانستن در بیلمک عربیده معرفت وعلم
کبی مستقبلنده سین نونه ابدال اولنوب داند
ودانند دنیلور

بس فتح باء موحده سکون سین مهمله ایله ترکجه
یتر ویتشور دیرلر عربیده کافی معناسنه
ودخی بس کلمه‌سی نیجه دیمکدر کیف معناسنه
وبسیار کلمه‌سندن مخففدر چوق دیمکدر عربیده
کثیر معناسنه

بسی فتح باء موحده ایله بس لفظنک اماله‌سیدر
نیجه معناسنه عربیده کیف
ودخی هر معناسنده یعنی چیار

با فتح باء موحده وسین مهمله وسینی چکوب الف
بوده‌ش فسی کبی نیجه معناسنه در ویتر وچوق
معنالرینه در محلنده کوره استعمال اولنور عربیده
کیف معناسنه

شیخ سعدی
چو یکبار گفتی مکو باز پس
که حلوا چو یکبار خوردند بس

ثناء

بنای یعنی نیجه
زهر برون جسته درون همان باید
با حلوای صابونی که زهرش درمیان باید

عجب فت
وقت جا نجه
دی کان بلعنته القرآن یعنی نیجه
قران تلاوت ایدر کیمسه‌لر واردر که
قرآن اکا لعنت ایدر اقتصالارد

دوشکون اولوب عاشقه افتاده دی
داخی کوکل قاپوجیدر دلربا
افتاده

دلربا

دلربا کسر دال مهمله سکون لام وضم راء مهمله
وفتح باء موحده والف ایله صفت محبوبدر معناسی
ترکیب کوکل قاپجی دیمک اولور دل کوکل که
عربیده قلب دیرلر ربا اسم فاعلدر قاپجی معناسنه
مصدری ربودن در قاپمق که عربیده خطف
دیرلر مستقبلنده ربااید وجمعنده ربایند دیرلر
ومتعدیسی ربایندن کلور قاپدرمق معناسنه

ابو المعالی
چه باشد گر نماند در دلم اندیشه دیگر
بکوی عشق او ارزد بیا دلربا دارم

دخت قیز بکجیه پروال دی
خادم اغادر دخی خواجه سرا

دخت ضم دال مهمله وسکون خاء معجمه وتاء
مثناة ایله یعنی بخت دختر لفظندن مختصر
اولمشدر ترکجه قیز معناسنه که عربیده بنت
دیرلر

پروال فتح باء عجمی وسکون راء مهمله وفتح
واو بعد الالف سکون کاف فارسیله ترکجه بکجی
معناسنه که عربیده حارس دیرلر

خواجه سرا

بیت
ای که بر روز کار بنده کی بخت
تو که پیر بشی نام نهی کام دخت

ابو المعالی
برای دفع رقیبان از سر کویت
نکه بکرد دوست تا سحر شود پروال

زنگین اولان شخصه توانگر دیرلر
بهره نصیب اولان دلنجی گدا

توانگر مرکبدر توان ضم تاء مثناة وفتح واو
والف وسکون نون ایله ترکجه دوز وگوج معناسنه که
عربیده قوت دیرلر ودخی قدرت معناسنه ده
توانستن دن صیغۀ امر ووصف ترکیبی اولور
وکاهی اسم فاعل استعمال اولنور توانستن قادر اولمق
وگوجلو اولمق عربیده اقتدار معناسنه گر فتح
کاف فارسی وسکون راء مهمله ایله کاردن مخفف
ادات فاعلدر پس توانگر لغتده ترکجه دوزلو
وگوجلو دیمک اولور استعمالده دولتمند معناسنه که
مالدار ورزق جهتیله صاحب قوت دیمک اولور
عربیده غنی دیرلر
بهره فتح باء موحده وسکون ها وفتح راء مهمله ایله
ترکجه پای دیدکلریدر که عربیده نصیب وحصه
گدا فتح کاف فارسی ودال مهمله والف ایله آخرنده
یا ویاسز جایزدر ترکجه یوخسل ودلنجی عربیده
فقیر دیرلر ومسکین دیرلر وعایل دیرلر

حیرت نامه
بر سر کوی عاشقی شاه وگدا یکی بود
پادشهی کند کسی کوست گدای جود نی

خانۀ دردین فقیرک اوی
اسکی حصیرانه کهن بوریا

خانۀ دردین خانه خاء معجمه والف وفتح
نون وها علامت ایله خصوصله منزل دیدکه

ترکیده

ترکیده او وعربیده بیت ودار دیرلر اصحابنده
آخرنده کی ها علامت معنای عامدن معنای
خاصه نقل ایچوندر مرکبات منقوله ده بو
هانک زیاده سیله شایعدر اما کلمۀ مفرده ده
بو ها از بولنور پس خانه عرفی وفارسیده
کاروان سرای معناسنه در اوی اکا تشبیه
ایدوب خانه دیمشلر یاخود آخرنده اولان ها
علامت نقلدر که عربیدن منقولدر فارسیدر
پس تحویل اولنوب ترکجه شول اودر که ایچنده ساکن
اولنورلر دردوین فتح دال مهمله ایله معروف
جهت دنیویه دن برشیئه مالک اولمیانه
دیرلر حاصل کلام خانۀ دردوین فقیر اوی
دیمکدر که عربیده
آش پز لفظا مرکبدر آش مد الف وسکون شین
معجمه ایله اسم جنسدر طعام پخته معناسنه
هر مطبوخ اولان طعامه اطلاق اولنور پز
ضم باء فارسی سکون زاء هوز ایله پزیدن دن
مرخم اسم فاعلدر پیشورجی معناسنه مصدری
پختن در پیشمک وپیشورمک معناسنه مستقبلنده
خاء ی زایه قلب ایدوب پزد وپزیدن دیرلر
عربیده طبخ کبی معنای ترکیبی اسم پیشورجی
که ترجمنا آشجی دیرلر عربیده طباخ دیرلر
خوردنی ده خوردن ضم خاء معجمه وواو
معروف وسکون راء مهمله وفتح دال مهمله
ونون مصدری ایله ترکجه یمک که تناول
معناسنه آخرنده اولان یاء نسبی مالیه دیرلر که

آشجیه آشپزدر یمک خوردنی
سیر طوق آچ گرسنه وناشتا
صح صح

برابیك اغزینی نیه وار حقیقی یا رام ایچون
متحقق اوله یعنی یا نیه زبون ایدوکنی افاده مراد
ایدنه لر لفظا مصدرك اغزینه بربای ساکنه
ادخال ایدرلر اول مقصود اولون معنای افاده
ایدر مثلا بیجك یرده خوردنی دیرلرکه
یمکه متهی طعام دیمکدرکه عربیده نطعام درلر
دیلنمکه مستحق کمسته یه کشتنی دیرلر

متهی صح

بر تظیر
برآورد خوردنی درپیش مهمان
بطبیع خرم وباروی خندان

سیر کسر سین مهمله سکون یا حطی ورا: مهمله ایله
ایکی معنایه در اول اماله ایله طوق معناسنه که
عربیده شبعان درلر کرك حقیقتا شبع کبی
کرکه مجازا دنیان کبی معنای ثانی اماله سز
کسره صریحه ایله صرمسق که عربیده ثوم
دیرلر

کشت زار باب سیر ست
یعنی اکنلك صوبه طوقدر

گرسنه ضم کاف عجمی وسکون را، وکسر سین
مهملتین و فتح نون وها، رسمیله فارسیدر ترجمه
آج که صدی طوقدر عربیده جوعان دیرلرکه
جوع اجلقدر کسر را وسکون سین مهملتین ایله
صحیح لغتدر ینه بو معنایه آج کوزلویه فارسیده
کرسنه چشم وکذا چشم دخی دیرلر

ناشتا فتح نون وسکون شین معجمه وفتح تاء
مثناة ایله هنوز تناول ایتامش معناسنه که
اج قرننه دیرلر

یك ابو حلوا ایمن افروشه هم
شله لیا نقشره در بقلوا

آفروشه الف ممدوده وسکون فاء وضم راء
وضم دال مهمله وبعده واو معروف وفتح شین
معجمه واخرنده ها ایله برنوع لطیف حلوادرکه
صنعتی دعن ساده یی قینادوب اودزنیه انجه
النمون اومی دوکوب نرم اتون اوزرنه ال ایله
اوادلر تاکه دانه دانه اوله بعده اوزرنیه شکر
یاخود عسل مصفایی دوکوب اهسته قاریشدیررلر
سریع الهضم حلوا اولور یاخود کیلرنه مخصوص
برنوع طعامدرکه طریق طبخی برقاج بمرطه
صادوس سود الحین حالقیوب نرم اتون اوزرینه
برمقدار قوبو لذقدن صکره اوزرینه شکر
یاخود عسل دوکوب قاشق ایله امیخته ایدوب
خشکه بلوو اوزرینه دوکوب تناول ایدرلر
بو روایت فرهنك جهانکیرده در افروشه
حذف الفله فروشه دخی دیرلر

خنبیص آفروشه
افقه الوهب

شله ضم شین معجمه وفتح لام تخفیف وهاء
رسمیله فارسیده اشئه ضرووف ورن ایجوندر
برنوع بلوودرکه اسفاناخ ایله ایدرلر برمقدار
نرم اولور ودخی شله معنی کس که زنانك
موضع معهودیدر لکن عجب اللغه بینلرینه فرق
واردر کس عامدر نسوان وسائر حیوان مادکالك
جای معهودینه مستعملدر شله الخوذنانه
مخصوصدر تکم شاهدی مصرع مقطوعه سنیدر مفرح دمدمه
اوانه شله فرج زن ایله تعبیر ایلمشدر

شله جای جنس وخاشاك یعنی مزبله که کوی کنارنده
ومحلات تاشنده اولور وبمعنی لته یعنی زنانك حیضنه
بزه باره رغ کذا فی الفرهنك جهانکیری

تفشرم فتح تاء مثناة وسكون فا ء وفتح شين معجمه
ورا ء مهمله وها ء علامت ايله لنعمة الله اطعمنى دنه
بقلوا معناسنه دوايت ايلمش

دكلر ايله تفيح ايدرم بن سكا
كرشنوى بند كنم من ترا

لف ونشر مرتب طريقى اوزره يعنى مصراع اولك
هربر كلمهسى مصراع ثانينك هربر كلمهسيله
مقابله سنده تفسير اولنمشدر
كرشنوى كر فتح كاف فارسيله اكر لفظندن مخفف
حرف شرطدر عربيده كه اِنْ شرطيه كبى اشنوى
كسر شين معجمه ايله فعل مضارع مفرد مخاطبدر
مصدرى اشنيدندن اشتمك كه عربيده استماع
معناسنه **بند** فتح باء فارسى سكون نون ودال
مهمله ايله نفيح و نصيحت معناسنه **كنم**
ضم كاف عربيله فعل مضارع نفس متكلم وحده در ٧ نفس متكلم وحده در
ايلرم ايدرم معناسنه مصدرى كردندر ايلمك
معناسنه **من** فتح ميمله ٧ تركجهسى ديمك عربيده
انا معناسنه **ترا** ضم تاء مثناة ايله سكا ديمك
معناسنه كه عربيده لك دررر

مفتعلن مفتعلن فاعلن
اهل معارفله كورشن دائما

اين قطعهٔ بانكتهٔ زباجون كل تاو آب
مفعول مفاعيل مفاعيل فعول

قشنه صوصامش قانمش اولورز دخى سيراب
فركندسيلك ياد ديغى برسيل صوبجى سيلاب
تشنه فتح تاء مثناة سكون شين معجمه
وفتح نون وها ء علامتله صوسز معناسنه كه
عربيده عطشاندر واستعاره طريقيله
اوزره منه معناسنه ده استعمال اولنور
سيراب كسر سين مهمله سكون ياء تحتانيله
وفتح راء مهمله ايله صويه قانمش ادم
اولسون غيرى اولسون عربيده ريّاندر
معناى تركيب صويه طوق ديمكدر كه سير

طوق اب صو معناسنه در
فركند فتح فا سعفص سكون را مهمله ونون
ودال مهمله وفتح كاف ايله سيل ذوقى ايله
قازلمش يركه جا بجا صو دخى دورمش اولور
فرغند وفركن وفركنى دخى درلر بعض ارباب
لغت هنوز قازلمش خرق معناسنه روايت
ايلمش در اما تحفة الوصايا ده هكذا آب
معناسنه در كرك يراوزرنده وكرك
ديوارده اولسون ديو بيان ايلمش در دخى
فركند طول مدت ايله جويبار دوكلمش
ننه يه در مصدرى فركنده اولور
سيلوج كسر سين مهمله سكون ياى تحتانى
وفتح لام ايله سيل صوى ديمكدر

شيره دى اوزم صوينه هم بكمزه دوشاب
بال شهد ديوند شربته شهابه وشهاب
شيره كسر شين معجمه سكون ياى تحتانى وفتح
را مهمله وها علامتله تازه صقلمش
اوزوم صوى در فرهنك جهانكيريده بوزه
ايچنه بكمز قويوب ايچرلر اكا شيره درلر
عربيده سلوف درلر
دوشاب ضم دال مهمله وسكون واو وفتح
شين معجمه والف وبا موحده ايله فارسيدر
تركجه بكمز كه اوزوم صوينى قينادوب قويلدرلر

عربيده كسر دال ايله وسكون با ايله دبس درلر
ابتدا خرما بكمزى ايچون وضع اولنمشدر كه اوزوم
شيره سندن اولون بكمزه دبس العنب درلر ايدى
كيدرك ايكيسنه دبس ديديلر دخى كيدرك
خرمايه اوزم غلبه ايدوب هم اسمى وهم
استعمالى الدى عجمده دوشاب ديديلر
شهد فتح شين معجمه سكون ها ودال
مهمله ايله كومج بالى كه اوغل بالى دخى درلر
مومى ايرلمقدن صكره شهد فايق درلر صاف
ولطيف بالدر شيخ سعدى كلستان ديباجه سنده
وعصارهٔ نالى بقر بتيش شهد فايق كشته
ديدوكى بو بالدر
شهابه فتح شين معجمه سكون ها ودال
مهمله وفتح با موحده واخرنده ها ايله
شربت عسلى وبال صويى كه بالدن ايدرلر
شهد بالدر اى صودر اخرنده اولان ها
معناى خاص ~~قلبية در~~ فتحه يه علامتدركه
كتابت اولنور تلفظ اولماز انحق ماقبلنك
فتحه سنى حفظ ايچون ~~تحرير اولنمشدر~~ در
شهاب فتح شين معجمه سكون ها ودال
مهمله وسكون با موحده ايله بال صويى
ديمكدركه شربت اوله ودخى اول ننه
دركه بالى اوزوب اكثردلر ايچلدكده شراب
كبى مكيف اولور شهابه دخى ديرلر

گلزار وگلستانه گلی چوق یر دخی گلشن
دخی چایر مرغ ورستونازه ایه شاداب

گلزار ضم كاف فارسی وسكون لام وفتح
زاء معجمه وبعد الالف راء مهمله ایله گلستان
معناسنه در كه گلی چوق یره اطلاق اولنور
گل خصوصیتله معروف ورد معناسنه در
اما عجمده هر چیچكه گل دیرلر كرك اغاجده
كركسه یرده اولسون مطلق گل ذكر اولنورسه
مراد معروف گلدر اخر چیچك قصد اولنورسه
گل نسرین وگل حیری وگل سوری وگل لیمون
وگل بادام وگل شفتالو دیرلر علی هذا القیاس
لفظ زار ستان كبیدر بلكه معنالرینه قریبدر
مثلو چمنستان دیرلر چمنزار دخی دیرلر نهایت
الامر زار اسم جامددر شول معنادن عبارتدر كه
تركیبده اخر كلمه یه للك الحاق ایتمكله تعبیر
ایدرلر مثلو كشت زار اكنلك ولاله زار
لاله للك وگلزار گللك وامثاللری
جمله بر حیثیدر

گلستان ضم كاف فارسیله وكسر لام وسكون
سین مهمله وسكون لام وكسر سین ایله ده
جائزدر كلا التقدیرین گللك دیمكدر
گلستان اسم مركبدر گل ایله ستاندن گل
معلوم ستان زمانله مكان اورطه سنده
مشترك ظرفك اسمیدر دمان مراد اولنان یرده
استعمال اولنور

گلشن ضم كاف فارسی سكون لام وفتح شین
معجمه وسكون نون ایله بودخی گلستان و
گلزار معناسنه در ودخی عشیرتگاه معناسنه
ده گلور

مرغ فتح میم وسكون راء مهمله وغین معجمه
ایله اوچ معنایه گلور اول بر نوع سبزه در
حیوانات انی كمال رغبت ایله یرلر فرزد
وفرزه وفرزن دخی دیرلر ثانی اول دفینه
مرغزار دیرلر كه انه گیاه مرغ واخر بیتنه
اوله ثالث جای فرح فزا وسبزه زار چمن
معناسنه

شاداب شین معجمه ودال مهمله نك فتحه لریله
ایله تازه وتر معناسنه در ودخی یراب
معناسنه صولو ایدر كبی وصوتی چوق
معنالرینی افاده ایدر

شهوار دیرلر پادشهه لوقی اولنه
لذتلو صو خوشاب ایدا بخوددر خوشاب

شهوار فتح شین معجمه سكون ها وفتح
واو وبعد الالف سكون راء مهمله ایله جواهر
قسمندن ایری وبی نظیر اوله انجو وسائر
جواهر وامثالی شنه یه دیرلر معناده بركبی

شاهه لایق دیمکدر زیرا شه شاهدن
مخففدر برقاج معنایه کلور لکن بونده اصل
وصاحب معناسنه در چونکه پادشاهلر
اصل ونسب صاحبیدرلر ومملکه صاحبدر
اول سببدن شاه وشه دیدلر ولو ولفظ وار
مناسبت ولیاقت معناسنی افاده ایدر بزرکوار
کبی که معنای ترکیبی اولولقه لایق دیمک
اولور پس اصلی بزرکی وار ایدی تخفیفا
یا حرفی حذف اولندی وشهوار شاهه لایق
دیمکدر

خوشاب ضم خاء معجمه واو معروف وفتح شین
معجمه وبعد الالف با موحده ایله معنای ترکیبی
خوش آب خوش [لطیف] صو دیمکدر لکن هر ابدار اولان نسنه‌یه
دیرلر عموما وصفت لعل ویاقوت ولؤلؤ وهر
جواهر ابداره دیرلر خصوصا تکلم کلور

درخوشاب در ضم دال مهمله ورا مشدده ایله [مخففه ایله]
انجو معناسنه درکه عربیده لؤلؤ دیدلر وخوشاب
لطیف صو دیمکدر اولور لکن درخوشاب استعمالده
علم خاص اوله رق لطیف وابدار وبیاض انجویه
دیدلر

جوی ایرمغه دیی آب روان آقرصو
تیره بولانقدر دخی حوضک دبی پایاب

جوی ضم جیم عربی وواو معروف ویای حطیه
فارسیده ترکجه ارمق که صو الراقی صوجی
واولی صواقدوغی محل عربیده نهر دیدلر ودخی
لفظ جوی صیغه امریده اولور استه معناسنه که
عربیده اطلب دیرلر مصدری جستن در
ارامق واستمک معنالرینه در عربیده طلب دیرلر
ولفظ جوی وصف ترکیبیده اولور جاه جوی
ورضا جوی کبی

آب روان آب الف ممدوده ایله صونک مخصوص
اسمیدر عربیده ماء اولدیغی کبی وروانک
برقاج معناسی وار در ان شاء الله تعالی قطعه عینده
ذکر اولنور بونده اسم فاعلدر یاخود صفت
مشبهه در کیدیجی واقیجی معناسنه مصدری
رفتن در ~~تفعیل~~ کتمک ورواج معناسنه
مستعملدر فا واو تا داله ابدال اولنور رود
ورونده دیدلر معنای ترکیبی اقیجی صو واقرصو
دیمکدر که عربیده ماء جاری دیدلر

تیره کسر تاء مثناة فوقانی وسکون یای حطی
وفتح راء مهمله وهاء رسمیله فارسیده بونده
ترکجه بولانیق نسنه که کدرلی صوکرالی عنده (?)
عربیده کاف ودال مهمله‌نک فتحه‌سیله کدر دیرلر
ودخی تیره سوک معنایه دخی استعمال اولنور قرامتری
نسنه ~~متغیر اولوب~~ ومکدر اولان نسنه متغیر
اولوب قرامتقه وقرارکو اولان نسنه‌یه که شب تیره
کبی وبعض محلده مجازا دخی قره نسنه‌یه
تیره بخت کبی وخامی یاغ چیقاردقلری
اغاجه که عربیده شفتی درلر تیره‌نک اصلی

تیز ایدر احزینه ها علامت کتوروب علم ایدرلر
یایاب با فارسی و یای تحتانینک فتحه‌لری
وسکون با موحده ایله یاپی ایله آب دن مرکبدر
یای اپای معناسنه که عربیده دخل درر
آب مطلق صونک مخصوص اسمیدر که معناسی
ترکیب صو ایاغی دیمکدر که استعاره مکان ایاغ
و صونک اوقوب جمع اولدوغی و حوضنک دیبی
و صو اولدوغی مکانک نهایتی و تمعمق نهایت
و غایت و قیونک اسان و جهله اشاغیسنه
اینک ایچون اپاق بصاحوق یرلرینه که داغی
دخی دیرلر و بنه اپاق ایرشیم صویه دیرلر

سرگشته مانئی دونمنه دیر دونمکه گشتن
در باده صونک دونمسی جوریدسی گرداب

سرگشته فتح سین مهمله وسکون را مهملتین
وفتح کاف فارسی وسکون شین وفتح تا مثناه
ایله بحسب اللغه مانئی دونمش و سرگرداب در
معناسنه در اما استعمالده متحیر و حیران معناسنه
سوکلنور دیمکدر عربیده دکس درر گشته اسم مفعولدر
مصدری گشتن در تتمم ذکر اولنور
گشتن فتح کاف فارسیله دونمک معناسنه که
عربیده انقلاب در و دخی شدن کبی
ایچون که صیرورت معناسنه ده گلور اما
کینونت معناسنه استعمال اولنمز

سرگشته مطیع و مکلوم معناسنه ده مستعملدر

گرداب کسر کاف فارسی وسکون را وفتح دال
مهملتین ایله دریاده واقع اولان چوریندی
که لفظا مرکبدر گرد ایله آبدن گرد کسر کاف
فارسیله موضوع لهی دکرمیدر مدور معناسنه
آب مطلق صونک اسمیدر

آتشده اوصیوانکه کزر آدی سمندر
دیر صو قوشنده قانی بط اوردک مرغاب

سمندور معناه

سمندر فتح سین مهمله ومیم وسکون نون
وفتح دال مهمله وسکون را مهمله ایله ایکی
معنایه گلور اول بر قوشدر آتش ایچنده تکوینی
ایدر روایت ایدرلر که مزبور قوشک بیک
سنه عمری اولور عمری آخر ایرشدکده اودون جمع
ایدوب نفسندن آتش پیدا اولوب اوده یاقر
قنادلریله اولقدر شعله لنیرر که کندوسی دخی
ایچنده یانوب کل اولوب مرور ایام ایله کلینک
ایچنده یاوروسی حاصل اولور بعض روایتده
بر جانوردر قیون قدر لونی الوان اولور بیاض
وصاری و قرمزی و نیل و سنغفی توینی اکیرجی
دستمال ایدرلر کیرلندکده آتشه براغورلر
چرکی یانوب کندی پاک ولطیف جدید کبی
اولور و بعضیلر کلام بکزر بر جانوردر هر
ساعت بر لونه متلون اولور داریسنه اوله
سمندل و سمندول دخی دینلور معناسی ثانی

هندستان مملکتنده بر ولایت اسمیدرکه مجمر عودی اغاجی بتر

بط فتح بای موحده سکون طای مهمله ایله فارسیدر
ترکیده قاز درلرکه معروف قوشدر و بونک اوزون
بر قوشدر صو کنارلرنده تعیش ایدر عربیده
دخی بطّه درلر لفظ قاز فارسیله ترکی بیننده لغت
مشترکدر فارسیده بط ایله قاز ارک فرقی بودرکه
دشتی اولانه بط درلر خانگی اولانه قاز درلر

مرغ آب مرغ ایله آب دن مرکب ترکیب نسبیدر
مرغ ضم میم سکون رای مهمله و غین معجمه ایله
مطلق قوشدر عربیده طیر دیدیکی کبی آب
دخی مطلق صونک اسمیدر عربیده اولان ماء کبی
معناسی ترکیب صو قوشی دیمکدرکه ترکیده اوردک
دیدکلریدرکه قازدن کوچکدر صویه مایل
اولور اکثر صوده تعیش ایدر و کیجون ۷ مرغاب
دینیلور عربیده کسر همزه و فتح واو مشدده
و زای معجمه و تای وحده ایله اِوَزّه درلر

مرغابی دخی درلر

۷ نسخه ایله

ماهی بالغه ادر شناور دخی بوندنکچ
غوته صویه طالمق صولرك طالغه سی خیزاب

ماهی فتح میم [illegible] و بعد الالف کسر ها و سکون
یا ایله ترجمه بالق که عربیده سمک [illegible]
کبی اسم جنسدر هر نوعنه دخی ماهی درلر

شناور کسر شین معجمه و فتح نون و واو و سکون
رای مهمله ایله و واو بریره یای موحده ایله دخی
شنابر لغتدر ترکیده یوزیجی معناسنه که
عربیده سابح درلر

غوته فتح غین معجمه و سکون واو و فتح
نون و آخرنده های علامت ایله صویه طالمق
معناسنه که عربیده غطس درلر

خیزاب کسر خای معجمه سکون یای تحتانی
و فتح زای هوز و زای حطی الف و سکون بای
موحده ایله موج دریا معناسنه در که کوهه
دخی درلر اصلی آب خیزنده در آب معلوم
صویمک خیزنده اسم مفعولدر قالمش
دیمك معناسنه که مصدری خیزیدن در
قالقمق معناسنه برخاستن کبی مصدر در
علم اولدقده مضاف الیه تقدیم اولنوب
خیزنده آب اولوب نون دال و های حذف
ایدوب خیزاب دیدیلر معناسی ترکیب قالقمش
صو دیمکدر استعمالده موج دریایه اطلاق
اولنور

دادشکنه معناسی سلیمانی دیمك
فراد کرینه جیوه زیبق سیماب

دادشکنه فتح دال [illegible] و کسر دای مهمله
و سکون شین معجمه و فتح کاف و نون و های
علامت ایله ترجمه سلیمی دیدکلری

ذهودر که سمیاتندر عربیده رش سلیمانی
درلر معدنیاتدن اولمغله اجلی جرهیتله جیوه
ایله مناسبت تامه‌سی اولدیغندن بو اثنوبیتده
ایله مجموعنی اراد ایلدی
کریزنده کسر کاف فارسی وراء مهمله وسکون
یای تحتانی وکسر زاء معجمه وسکون نون وفتح
دال مهمله واخرنده هاء علامت ایله اسم فاعلدر
لغتده قاچیجی معناسنه عربیده فرّار درلر
لکن اصطلاح اهل کافده جیوه‌یه استعمال
ایلمشلردر زیرا جیوه قاچیجی اولدیغی
اولدیغی ظاهر اولمغله فارسیده کریزنده عربیده
فرّار لفظلریله استعمال ایدرلر
زیوه کسر زاء فارسی سکون یای تحتانی
وفتح واو وهاء علامت ایله جیوه درکه
عربیده کسر زاء معجمه ایله زیبق درلرکه
بر معدنی نسنه درکه صولو کومشه بکزر
اله اوجیه دورمز
سیماب کسر سین مهمله سکون یای تحتانی
وفتح میم ایله مرادف زیوه درکه ترکیده
نه جیوه عربیده زیبق درلر ترکیب وصفیدر
معنای ترکیبی کومش صو دیمکدر صولو کومشه
مشابه اولدیغندن جیوه‌نک علم خاصی
اولمشدر

اهل کاف دیو
اهل کیمیا
دیمکدر

[illegible]

کوز یاشنه دیوانشك وسرشك اغنه کریه
کریان دیمك اغلیجیدر قانلو صو خوناب
اشك فتح الف وسکون شین معجمه وکاف
عربیده هر قطره‌یه درلر عموما وکوز یاشی قطره‌سنه
درلر خصوصا عربیده دمع درلر
سرشك سین وراء مهملتینك کسری وسکون
شین معجمه وکاف فارسیله هر قطره‌یه درلر عموما
وقطره بارانه درلر خصوصا وکوز یاشی قطره‌سنه
درلر خصوصا اشك ایله مترادف المعنی در
کریه کسر کاف فارسی سکون راء مهمله وفتح
یای تحتانی ~~واخرنده هاء علامت ایله وکسیله~~
واخفار هاء ایله اغلمق معناسنه اسم مصدردر
عربیده بکاء درلر
کریان کسر کاف فارسی وسکون راء مهمله وفتح
یای تحتانیله اسم فاعلدر اغلیجی معناسنه
عربیده مصدری کریستن در اغلمق عربیده
بکا کبی مستقبلنده سین یایه وتا داله قلب
اولنوب کرید وکرینده دیلو دینلور
خوناب ضم خاء معجمه وواو معروف ایله معنای
ترکیبی قانلو صو قان قاریشق صو دیمکدر
اکثر کوز یاشنده استعمال ایدرلر

مفعول مفاعیل مفاعیل فعول
بکنزش او نقوشه بو جهانکم اوله برآب

قطعهٔ چون مهر ومه يكو فزاى اين كتاب
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

آسمان كوك كون خورشيد ومهر وآفتاب
يلدز اختر ماه آى ايدنلغه ماهتاب

آسمان الف ممدوده وسين مهمله ساكنه وفتح ميم والف ونون ايله تركيجه كوك عربيجه سماء دردر. آسمان لفظ مركبدر بر جزئى آس دركه دكرمانه عربيجه طاحون دردر بر جزئى مان دركه بكزهمك معناسنه اسم فاعلدر عربيجه مشابه كبى مصدر وماننده دخى مانند ومانند ماكنندن بكزمك عربيجه مشابهه دردر معناى تركيب دكرمانه بكزهيجى ديمكدر

ديمكدر معناى تركيبنك انده تحقيقى اعتبارينه غنيه استعماله علم منزله سنه وارمشدر انتهى
خورشيد ضم خاء معجمه وواو معروف وسكون راء مهمله وكسر شين معجمه وسكون ياء تحتانى ودال مهمله ايله خور ايله شيددن مركب بر اسمدر مجموعى كنشه اطلاق اولنور خور اصلى خور دركه واوى خوره دخى استعمال اولنور عند التركيب ها ساقط اولنمشدر خور لغت پهلويدر معناسى نوردر فارسيده باالكز كنشه خور ده دركه علم هيئات كتابلرنده مذكوردركه جرم خورشيد نور التمش جرم كرهٔ ارض مقداريدر حاصل كلام عند التركيب خورشيد كنشه اطلاق اولنور عربيجه شمس ونير اعظم دخى دردر
مهر كسر ميم وسكون ها هوز وراء مهمله ايله بو دخى كنش وآفتاب معناسنه دركه عربيجه شمس دردر ولفظ مهر ~~دخى معنايه دخى كلور~~ مهر اوج معنايه دخى كلور
لوكى محبت وشفقت [illegible] معناسنه ده مستعملدر مهربان كبى
آفتاب الف ممدوده ~~وسكون~~ وكسر فاء وفتح تاء مثناه والف وباء موحده ايله بو دخى كنش معناسنه در نيه عربيجه شمس كبى آفتاب دخى لفظ مركبدر اما خورشيد كبى ظاهرا تركيبى معلوم دكلدر بر جزئى آف در اصلى آب در باء فايه ابدال اولنمشدر اول تبديل لسان فارسيده شايعدر متنو پهلويده دردر خهلويده دردر بر جزئى تاب دركه اسم فاعلدر تابان وتابنده

٢٧

مرحمدر قزدرجی معناسنه مصدری تابیدن در
قزمق وقزدرمق معناسنه عربیده اولور تقلّی
وتسخّن کبی معناسی ترکیب صوقزدرجی اولور
صو بالطبع بارددر قزمه‌سی عارضیدر اول
سببدن صونک قزمسی کنشه نسبت اولنور
هوانک اجری افتابک کنشه الحاقی معناسی
ترکیبی اعتباریله اولدوغی ظاهردر
اختر فتح الف سکون خا معجمه وفتح تا مثناة
وراء مهمله ایله بوبنده ترکجه یلدزکه کوک
یوزینک زینتیدر عربیده نجم دیرلر
ولفظا اختر وبخت وطالع معناسنه ده مستعملدر
ماه فتح میم وبعد الالف وها اصلیه ایله
فارسیدر جمع قمر ایله ایام شهر مابیننده
مشترکدر تکلم ترکیبی دخی بویله‌در یعنی لفظا آی
ایکیسنه دخی شاملدر لکن بوبنده سبعه سیاره‌ده
اولوب شول بیوک یلدزدرکه فلک اولده سیر
ایدر حاصلی ترکجه آی عربیده قمر دیرلر
ماه لفظنک تفصیلی فرهنکده مسطوردر
ماهتاب فتح میم وفتح تا مثناة ایله معناسی
ترکیب ~~ای~~ ای ایدنلغی دیمکدر ~~عربیه~~ عربیده
ضوء قمر معناسنه اصلی تاب ماه ایدی
مضاف الیه تقدیم اولنمشدر تاب بحسب اللغه
برقاچ معنایه کلور ان شاء الله هر برنی محلنده
ذکر اولنور لکن بوبنده تاب ضیا وفروغ معناسنه‌در
~~ماهتابکه تابیدن لفظندن صیغه امر ووصف~~
ترکیبیدر تابیدن لفظندن صیغه امر ووصف

ترکیبیدر تابیدن ضیا وشعله ویرمک معناسنه‌در

اویانق بیدار امر غنو غنوده اویقو خواب
اویومش خوابیده دونکی کیجه دوش ودوشینه خوش خواب
بیدار کسر با موحده تحتانی وسکون یای حطی
وفتح دال مهمله والف وراء مهمله ایله اسم
بسیطدر ترکجه اویانق عربیده متیقظ
که تیقظ یابیدن اسم فاعلدر ویقظان دخی
دیرلر
غنوده ضم غین معجمه ونونک ضمه‌سی وسکون
واو وفتح دال مهمله ایله اسم مفعولدر امر غنو
یعنی اویقویه هنوز وارمش مصدری غنودیندر
ترکجه امر غنو که اویقونک مقدمه‌سیدر که
عربیده ضم نون ایله نعاس وکسر سین ایله
سنه دیرلر
خواب فتح خا معجمه وواو معدوله وبا موحده
ایله اویقو معناسنه که عربیده نوم دیرلر
خوابیده فتح خا معجمه وواو معدوله ایله وکسر
با موحده وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله
واخرنده ها ایله اسم مفعولدر اویومش معناسنه
عربیده منوم کبی مصدری خوابیدندر مصدر
لازمیدر اویومق واویومق معناسنه عربیده
منام دیرلر متعدیسی خوابانیدن کلور
دوش ضم دال مهمله وسکون واو وشین معجمه ایله

بونك تركجه دون كيجه كه قبا تركجه دوون اصراغ
درز بوكيجه دن اول بركيجه عربيده بارحه
درلر ولفظا دوسى امروز معناسنه دكلور كه
عربيده منكب در ودوشيدن لفظندن صيغه
اورده اولور شكم قطعه‌ده ذكر اولنه‌جقدر ان شاالله

هيبت وحشمت شكوه اولور ديمك والجميل
جاه منصب مرادينه ايرن كامياب

شكوه شين معجمه وكاف عربينك ضمه‌لرى
وواو معروف واظهار ها ايله تركجه اولولوق
معناسنه در عربيده هيبت وحشمت
دينور شهرتنه بنا تركى مقامنده كتورلر
وحى وقار ومتانت معنالرينه در [illegible]
وزيباى ويرانلق وعجب معنالرينه كلور
ودخى شكوه كوجك كوى يعنى قريه صغيره كه
كلاته دخى درلر
والا فتح واو وواوى حكمى الفدن صكره
لام الف ايله بلند قدر وعالى شان وجب
المرتبه بزركوار معنالرينه در عربيده اعلى
درلر شهرتنه بنا تركى مقامنده ايراد اولنور
قبا تركجه يوجه درلر
جاه جيم عربى والف وها ايله عربيدن منقول
فارسيده اصلى واو ايله جوه ايدى واو الفه
قلب ايدوب جاه ديديلر تركيبى منصب درلر

منصب ودولت وعزت واقبال ورتبه و
منزلت وقدر عالى معنالرينه استعمال اولنور
كامياب كام ايله يابدن مركبدر كام فتح كاف
عربى والف وميم ايله فارسيده اصح اولور
بونك تركجه استك وديلك عربيده مراد
ومقصود درلر ياب فتح ياى تحتانى والف
وبا موحده ايله يافتن دن مرخم اسم فاعلدر
بوليجى معناسنه عربيده نائل درلر مصدرى
يافتن در بولمق معناسنه عربيده وجود كبى
مستقبلنده فا يايه قلب اولنوب يابد ويابند
درلر ياب اسم فاعل اولديغى كبى كاه
صيغه امر ووصف تركيبى دخى اولور معناى
تركيبى مراد بوليجى ومراد بولسن ومراده
ايرشن ومراده ايرجى ديمك اولور عربيده
نائل المرام ونائل المقصود اولدوغى كبى

تاب طاقت پيچ بوكلوجدر طوت تقدير دخى
اصطلاح اولنور دينور فكر وتدبيرنه پيچ وتاب
تاب فتح تا مثناة والف وبا موحده ايله
بحسب اللغه معناسى كثيردر لكن بونده طاقت
معناسنه دركه عربيده دخى طاقت وقوت
درلر طاقت بر حالتدن عبارتدركه هر
بوروليغى حالده كنيده اول حالت قالمز
طاقتسز قالدى ديه جك يرده عجمى تابى ماندر

پیچ کسر بای فارسی سکون یای تحتانی وجیم
عربی ایله طولاشق ودولاشق معناسنه‌در
عربیده ملتفت ملتف ملتوی دیرلر
وپیچیدن لفظندن صیغهٔ امر ولوبدر
وبورغاج معناسنه‌ده کلور پیچیدن کسر بای
فارسی سکون یا ایله وکسر جیم فارسیله
برقاج معنایه کلور [طورمه] طولاشمق
وصارلمق وبورلمق وسویلرکن طقلمق
وبوکمک وبوکلمک معنالرینه متعدیسی
پیچانیدن کلور

دواوین لغت تفحصی محجد

پیچ وتاب پیچ کسر بای فارسیله بیدرغاجدر
تاب فتح تای مثناه ایله قوت قدر تمام قوتلو
اولمسنه پیچ تاب دیرلر تاب لغت مشترکدر
معنای متعددی واردر محلنده بیان اولنور
ان شا الله تعالی بونده قوت قدر [عربی]ده عربیده
اولان حصد کبی بونده تاب پیچ معناسنه‌در
انکیسنی بربرینه عطف ایدوب پیچ وتاب
دیرلر تاب اسمدر تابیدندن که معناسی
قودرمق بوکمکدر خاص معنادر پیچ بوکلمدر
برفته‌نی ایکی قات ایده‌لر بوکلدی
دیرلر قورلدی دیمزلر ترک بیم بوکولدی
در قورلدی دیمز حاصل بربرینه مغایرته
دلالت ایدر معناسی قوت معنای لغوی‌سی
قودرم بوکلم دیمکدر اما اصطلاحده فکرو
تلونه استعمال ایدرلر

بورغاج بورغاج اولدن
نسنه‌یه پیچاپیچ دیرلر
ایسی بو موضع مخصوصاتدر نه قوتیه
بونده دخی تاب دیرلر

فاش ظاهر درخبر معناسی پیغام وپیام
اولدی پرسیدن سؤال ایتمک دخی پاسخ جواب

فاش فتح فا والف وشین معجمه ایله ظاهر
وآشکار معناسنه‌در قبا ترکجه میداندر دیرلر

پیام فتح بای [redacted] فارسی وفتح یای تحتانی
والف ومیم ایله خبر معناسنه که پیغام
دیرلر لکن پیام شول خبره دیرلرکه بر کیمسه‌دن
آخره نقل اولنه ویا ایکی کشینک اراسنده واسطه
اولوب خبر ایلتن کمسنه‌یه دیرلر

ویا پیامبر صح

پرسیدن ضم بای فارسی سکون رای مهمله وکسر سین
مهمله وسکون یای تحتانی وفتح دال ایله
ترکجه صورمق که عربیده سؤال واستفسار
دیرلر

پاسخ فتح بای فارسی وضم سین مهمله [redacted]
وسکون خای معجمه ایله جواب معناسنه‌در قبا ترکجه سوزدر
عربیده دخی جواب دیرلر عجم جواب اینت دیمک
یرده پاسخ شنو جواب ویر دیه‌جک یرده
پاسخ بده در

بولوشق الوشق الودن بولوشمقدر دخی
خالص وصافی وخاصلک اولدی هب معنوی باب
الوشق الف ممدوده ولوم الف وکسر یای تحتانی
وسکون شین معجمه ایله [اسم مصدر] آلودن

والویك لفظلرندن اسم مصدردر
الوده مدالف وضم لام وواو معروف وفتح
دال مهمله ایله مصدردر بولاشمق معناسنه
عربیده تلوث کبی متعدیسی الویدن در
بولاشدرمق معناسنه عربیده تلویث کبی
ناب فتح نون والف وبای موحده ایله آب قافیه
فارسیده بونه ترکجه دوری دیدکیدر خلوص
بولنقدر عربیده خالص وصافی وخاص
دردر وبعض تراکیبه صفت ایدوب لعل ناب
وشکناب دیدلر

ارمیدن دکلمك اکلنمه صبر ایتمك شکیب
یك بلیب کزمك تکاپو یعنی ایو کزنمك شتاب
ارمیدن مدالف وفتح راء مهمله وکسر میم وسکون
یای تحتانی وفتح دال مهمله وسکون نون ایله
ترکجه دکلنمك واکلنمك وراحت اولمق
معناسنه در عربیده راحت واستراحت
وتنفس دردر
شکیب شین معجمه وکافك کسریله وسکون
یای تحتانی وبای موحده ایله صبر وآرام
معناسنه که یعنی نفسنی محبه ایتکدن منع ایتمك
عربیده دخی صبردر
تکاپو لفظ مرکبدر تك ایله پودن تك
فتح تاء مثناة وسکون کاف عربیه ایله یلمك
که تك پودرا

آرامیدن وارامیدن وارمدن
منها

ارامیدن ارمیدن

~~وصیفه~~ وصیغه امر وصفت ترکیبی ده اولور مصدری
تکپودر ~~تکاپو معناسنه~~ وپویدن پوی معناسنه
پوی ضم بای فارسیه وواو معروف واخرنده یای
تحتانیه صیغه امر اولور سکرت معناسنه
واسم مصدر اولور تك پوی دیرلر مصدری
پوییدن در یلمك وشدتله کتمك معناسنه
متعدیسی پویانیدن در یلدرمك معناسنه
ترکیب اولنجه تك پو یلیب سکرته اولور
ـه ایکیسنه برینه تمام مقابل اولوب برابر
اولسه را اول معنادن تعبیر ایتملو اولحاق اسملرینی اوتاسنه
بر الف کتوردر پس فارسیده اول الفه مقابله
ومساوات معناسنی افاده ایدر بو صورتده تکاپو
یا ایله ویلجه یا تکاپو یك یلیب کزمك
دننه ایچون سکردوب ارامق معناسنی
افاده ایدر
شتاب کسر شین معجمه وفتح تاء مثناة والف
وبا موحده ایله ایوملك معناسنه عربیده عجله
دردر

یلمك

ایکیر اولمق صوچیع اولدوغی یر تارب هم
اسیاکزدر دکرمنجی دکرمن اسیاب
ایکیر مدالف ایله وصف ترکیبی در اب ایله
کیردن اصلی کیرنده اب ایدی کیرنده اسم فاعلدر
طوتیجی معناسنه عربیده مواخذه دردر مصدری

کسر کاف فارسیه

معمور یره کسر کاف فارسیه کرمنتی درطوتقه
ومعه وحبس ایتمك معناسنه عربیده امساك
دمك درر مستقبلنده فاداله فتح اولنور
کیرد وکیرند درر کیر کیرنده دن مرخمدر
کیرا امر ووصف ترکیبیده اولور حاصل کلام
وصفیتدن علمیته نقل ایله تقدیم وتأخیر
اولنور اف مرضیه کیرطوتیجی یعنی طاغلمغه
قومایوب ضبط ایدیجی دیمك اولور
پس ایکیر ترکجه کون دیدکلری چقور یرکه
ایچنده صو اوله صوحی ایچنه الوب حفظ
ایدیکندن اوتری علم قلنمشدر عربیده غدیر درر

تاووب فتح تاء مثناة ایله مرادف ایکیردر که
حوض وصو جمع اولنجق یر ایچون موضعدر
ایاسز یالکز تال دخی درر نیه عربیده غدیر
غدیر معناسنه

اسیاکر الف ممدوده ایله اسیاب ایله
کردن مرکبدر اسیا ده اسیاب دن مرخمدر اصلی
اس اب در شترو تقصیر زکرلهذ کر فتح کاف
فارسی سکون راء مهمله ایله رتاج معنا به کلور
لکن بوینده ادات فاعلیر اسم فاعلدر اسم آخرینه
لوحه اولور انك فاعلنه دلالت ایدر
فقلد دزکر واهنکر کبی معنادن ترکیب
دکرمنجی دیمك اولور عربیده طحان درر
اسیاب ~~...~~ و ~~...~~ درر
الف ممدوده ایله ترکیب تسبیدر اصلی

اس ایله اب دن مرکبدر اس ترکجه دکرمن که
عربیده طاحونه درر اب الف ممدوده ایله
ترکجه صو دیمکدر ترکیب اولنرقده کسره ایله الف
ممدوده فك جمعنه نوعی نقل الحقیق نتوطه
سهولت ایچون مابینلرنیه ر یاکتوروب
اسیاب دیدیلر معناء ترکیب صو دکرمنی
دیمك اولور کثرة استعمال ایله مطلق دکرمن
معناسنه ~~استعمال اولنمشدر~~ علم اولمشدر نتکم
ات دکرمننه خراس درر

داستخونشمس کتورده مرخطه ایرانده
کاله ملك محمد بوکتاب مستطاب

قطعهٔ نادرهٔ خوب اداى ناب
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

ابیار اولدى صوارنجى صوسز در نى آب
صواقوب طولدوغى یردر ستخز وگوتوب

ابیار الف ممدوده ایله ایکى معنایه وارده
اسم فاعل اولور صوارنجى معناسنه عربیده ساقى
کبى ثانى اسم مصدردر صوارمق معناسنه
عربیده سقى واسقادر معناى ترکیب
صوکتورنجى دیمکدر آب معلوم آر آوردندن
مختصردر اسم فاعلدر کتورنجى معناسنه مصدرى
آوردن در [illegible] کتورمک معناسنه کاهى صیغهٔ
امر ووصف ترکیبى اولور کفتار ونمودار
ودیدار کبى ترکیب اولمیجه تلفظده عسرت
الحقله مابیننه یاى تحتانى زیاده ایدرلر
ابیار درلر صوارنجى معناسنه

پیانین فتح با فارسیه معنى آب داده
یعنى صوارمق عربیده سقى
وتسقیه واسقا کبى

نى آب نى کسر با مصدر سکون یاى تحتانى
ایله نفى معناسنى افاده ایدرکه ترکیبده سز
ایله تعبیر ایدرلر آب صونک مخصوص اسمیدر
معناى ترکیب نى آب صوسز دیمک اولور
ودخى نى آب حسن رونق ودى لطافت معناسنه
کلور

ستخز کسر سین مهمله وفتح تاء مثناة فوقیه
وسکون خاء معجمه وراء مهمله ایله صو
طولدوغى یرکه آبکیر وتالاب دخى درلر
نتکم مرور ایلدى لکن ستخز اسم بسیطدر
ودخى فارس مملکتنده بر قلعهنک اسمیدر استخر دخى درلر الخ ایله
گوتوب ضم کاف فارسیه ایله دخى مرادف
ستخزدر معناى ترکیب صوکولى دیمکدر که
بر یرده صو ایرکلیوب قالمش اوله یالکز
کول دخى دیرلر ترکیبده دخى کول دیرلر
عربیده غدیر و~~[illegible]~~ درلر

حق قوشى مرغ شب آویز ایاغندن اصیلور
بریسه شب پره یلدز بوجکیدر شب تاب

مرغ شب آویز ضم میم ایله سکون راء مهمله
وغین معجمه وفتح شین معجمه وباء موحده والف
ممدوده ایله بر قوشدر کیجه صباحه دک
بر اغاجه یاخود اشیاسنه ایاغندن اصیلوب
حق حق دیو فریاد ایدر اولقدر که بورنندن
بر قاچ قطره قان کلور معناى ترکیب
کیجه اصیلو قوش دیمکدر
شب پره وصف ترکیبیدرکه اصلى پرندهٔ
شب در پرنده فتح باء فارسى وراء مهمله
وسکون نون وفتح دال مهمله وهاء علامت
فاعل ایله اسم فاعلدر مصدرى پریدن در

[illegible]

اوچمق عربیده طیران کبی شب فتح شین معجمه
سکون باء موحده ایله فارسیدر ترجمه‌سی کیجه
دیمکدر عربیده لیل کبی نعت وصفیتدن اسمیه
نقل ایله نون ودال دوشوب شب پره قالدر
معنای ترکیبی کیجه اوچیجی دیمکدر یراسه
دیدکلری حیوانکه کیجه اوچار اولدوغیچون
اکا مخصوص علم اولمشدر عادتی کوندز
بیوك سقف یاتوب طاشی چقمازکه کونشه
اصلا باقه‌مز اول اصلدن کیجه اوچار
عربیده «خفاش» در

شبتاب فتح شین معجمه سکون باء موحده
وفتح تاء مثناة والف وباء موحده ایله شب
ایله تابدن مرکبدر شب معلوم کیجه معناسنه‌در
تاب تابیدندن مرخم اسم فاعلدر پارلدایجی
معناسنه مصدری تابیدن در پارلامق
معناسنه عربیده ضیا درلر معنای ترکیبی
کیجه پارلدایجی دیمکدر ترکیده یلدز بوجکی
واتش بوجکی ویلدز قوردی دخی درلرکه
شول ~~حیوا~~ حیوانلردرکه کیجه‌لرده اتش کبی
کورینور عربیده فتح یای تحتانیه «یراعه»
درلر

چراغان وچراغله سمنه نشتاب صح

شبینه فتح شین معجمه کسر باء موحده وسکون
یای تحتانی وفتح نون واخرنده ها ایله
کیجه‌دن فاضل اولمش یاخود قالمش نسنه
نانلردن ومشروبات قبیلندن وسائر هرنه
اولورسه ودخی اکا درلرکه کیجه انك

اوزرینه

انك اوزرینه یکجمش اوله شب معلوم کیجه
معناسنه‌در یا نسبت ایچون زیاده اولنمشدر
نون تأکید ایچون زیاده اولنمشدر اخرنده
اولان ها اختصاص ایچوندر

شبی فتح شین معجمه وکسر باء موحده وسکون
یای تحتانیه ایله کیجه‌یه مخصوص اولان
جامه وسائر اثواب هرنه‌که کیجه‌لرده
کیلور وکیجه‌لرده استعمال اولنور بو معنا
نره کوره اخرنده اولان یا یای نسبی
اولدوغی در اما یای وحدة اولسه بر کیجه
در کیجه‌لك دیمك اولور

سرخواب فتح سین مهمله سکون راء مهمله
وفتح خاء معجمه وواو معدوله وباء موحده
ایله یعنی اول خواب معناسنه‌که هنوز
اویومش کمسنه‌یه نیمخواب دخی درلر
سر باش معناسنه‌در عربیده رأس یاخود
اوج معناسنه‌در عربیده اوزدن طرف کبی
~~معنای ترکیبی~~ خواب اویقو دیمکدر عربیده
نوم کبی معنای ترکیبی اویقونك باشی یاخود
اویقو اوجی دیمکدر اما استعمالی هنوز
اویومش دیمکدر

دهروان یوریجیلك دینیلر دوابیه اولوقه
یعنی ایاغی اوزنکیسی دیمك پای رکاب

ده دوان لفظا مرکبدر ده فتح دال مهمله
وسکون ها ایله داه دن مخففدر ترکجه
اون دیمکدر عربیده طریق کبی دوان فتح
دال مهمله وواو وبعده الف ونون ایله اسم
فاعلدر کیدیجی معناسنه عربیده ذاهب کبی
مصدری رفتن در کتمك معناسنه عربیده
رواح وذهاب دیرلر مستقبلده فا واوه
تا داله ابدال اولنور دود ودودن دیرلر
حاصل کلام ده دوان یوله کیدیجی دیمکدر
وترجیحا یولجی دیرلر عربیده یولجیه
ابن السبیل دیرلر

~~پاردکاب~~

دواسبه ضم دال مهمله ایله ترکیبده جتال
اکو دیدکلری یعنی براته یوف ویراقی برکنه الوب
الغار ایله یوله کیده دیار عجمده وضع منکور
عادت اولمغین اولوقعه وسرعت ایله وعجله
الغار ایدنه علم غالبه دن اولمشدر زیرا مجاز مرسل
طریقیله در وضع اصلی حسبیله دکلدر زیرا
معنای ترکیب ایکی ات مخصص دیمکدر دو ایکی در
اسب ات معناسنه در اخرنده اولدوه ها تخصیصیه
فارسیده اولوغه شین معجمه نك فتحیله وکاف
وبا موحده وسکون را مهمله ایله واخرنده
ها ایله "شاکرباه" دخی دیرلر عربیده فتح
با موحده ایله "برید" دیرلر

پاردکاب پا فتح با فارسیه پای دن مخففدر
ایاق معناسنه عربیده رجل دیرلر ب فتح با موحده
وسکون را مهمله ایله عربیده اولوده فی معناسنه درکه
مه فتح دال مهمله ایله ده ایله تعبیر اولنور یاخود
علی معناسنه درکه ترکیده اوزره ایله تعبیر اولنور
بونده ایکی وجه جائزدر دکاب کسر دال مهمله
وفتح کاف والف وبا موحده ایله اوزنکی معناسنه در
عربیده دخی دکاب دیرلر معنای ترکیب پاردکاب
ایاغی اوزنکیده یاخود اوزنکی اوزره دیمکدر

فلونه دیجك برده برفلون دیرلر
و ~~...~~ بنم اوزریه دیه جلب
برده برمی دیرلر

نابدید اولدی بلورسز یوق اولوبدر نابود
بولنور ایسه ده یك ازبونان نایاب

نابدید فتح نون والف وفتح با موحده کسر دال مهمله
وسکون یای تحتانی ودال مهمله ایله معنای تر
کیب بلونمز ادیکدر ~~برینه نك وجودی~~ وکورنمز معناسنه در
~~وارلیغی عدم الحقه دیرلر~~ زیرا نا ادات سلبدر
عربیده "مطموس" و"انطماس" دیرلر زیرا کلمه
نا فارسیده ادات سلبدر بدید ظاهر واشکار
معناسنه درکه قیازلجه بللو ایله تعبیر
ایدرلر

نابود فتح نون وموحده ونونی حکمی الف وبا
موحده وسکون واو ودال مهمله ایله یوق اولوبدرکه
هیچ برشنه الحاصل مثلا برشنه نك وجودی
وارلیغی عدم الحقه دیرلر لفظ نا معلوم
بود اکر ~~...~~ برتاج معنایه کلور بونده
وجود معناسنه در

وعربیده "غیبوبة" کبی

نایاب نون وبای فوقانینک فتحه‌سی وسکون یا ومضموم ایله ازیونتان شنیع استعمال ایدرلرکه فکیل الوصول اولان دُرّکه هم بولنماز تعبیر ایدرلر عربیه نادر دیرلر ویا آب صیغه امردر مصدری یافتن در بولمق معناسنه منفصلمی یاید ویابنده درلر فا با یه قادر اوله ابدالی اولنسور

مرغزن دینور مزاردنه هم کورستان قبه یا ایلمن اولان تربه یه دیرلر گذاب

مرغزن فتح میم وسکون را مهمله وفتح غین معجمه وزای معجمتین وسکون نون ایله کورستان معناسنه که ترکیبی مزار عربیه قبر دیرلر

کورستان ضم کاف فارسیه وواو معروف وفتح رای مهمله وسکون سین مهملتین وفتح تای مثناة ایله یوده مزار معناسنه درلغقا ورکبدر کور ضم کاف فارسیه یونده مزار معناسنه در عربیه قبر کبی کور بیان اشکنه ده کور دیرلر ستان زمان ایله مکان ادرتاسنه مشترک ظرفک اسمیدر یونده مکان معناسنه درمعناء ترکیب مزار یری و مزارلق دیکدر عربیه مقبره دیرلر

گوداب ضم کاف عجمی وواو معروف وفتح دال مهمله والف وبای موحده ایله اشول قیه یه وشول کنبده دیرلرکه ایچنده مزار اوله معینی قبور ایچون بنا اولنمش اوله

ایو سوز جملکسیده دکله جورمه یوزیکی همکی نیکو سخن کوش کی وروی متاب

مصراع اولک هر بر کلمه‌سی مصراع ثانینک هر بر کلمه‌سی مقابله سنده تفسیر اولنمشدر

همکی هم ادات جمعیدر موافقت ایچون بله معناسنه که ادات رابطه‌در جمله‌سی وهیچسی وجمیعسی دیکدر عربیه کلهم دیرلر

نیک سخن نیک کسر نون سکون یای تحتانی وکاف عربیه معنی خوف یعنی ایو دیکدر مقابلی بددر عربیه فاخر دیرلر سخن فتح سین مهمله وضم خای معجمه وسکون نون ایله سوزدر عربیه اولدی کلام معناسنه نیک سخن ایو سوز دیکدر

کوش کی کوش ضم کاف ~~عربیه~~ عجمی وواو معروف وسکون شین معجمه ایله یوزدن هوش یونده قولاق معناسنه که عربیه اذن دیرلر کن ضم کاف عربیه امر حاضردر ~~مصدری کردندر ایشلک~~ ~~معناسنه عربیه صدرعرض~~ کن ایله معناسنه مصدری کردن در ~~معناسی~~ معناسی ترکیب ~~اولنمش~~ قولاق طوت ایله دیمک اولور هو امّا کوش داشتن دکله‌مک معناسنه اولدیغی کبی یونده دکله معناسنه در عربیه اسمع در

الجمله
گوراب قصد امدان ایچون دودلسن مندابه دررلر کذا فی الفرهنک

وروی متاب روی ضم رای مهمله واشباع واو وسکون یای تحتانیه یونده یوز معناسنه درکه عربیه وجه درلر فتح تای مثناة والف وبای موحده ایله
متاب حرف میم کلم اوائل افعاله ادخال اولنیف مفتوح تلفظ اولنور مخور ومروکبی تاب ارتاج معناسنه مستعملدر لکن بو محلده بمعنی کردیدن در یعنی دوندرمک معناسنه که عربیه دصیع کبی
روی مکردان دیمکده روی متاب دنیلور یعنی یوز دوندرمه دیکدر
لکن روی متاب ربقدر مفعوله محتاجدر ~~عو~~ وزن ایچون محذوفدر
روی را متاب تقدیرنده در ~~یخ~~ دیرا روی یوزدر روی را یوزیکی دیکدر
عربیه لو ترجع درلر
علامت نفی دره عربیه لا معناسنه

قطعهٔ دلپذیر درو نقیاب
فاعلاتن مفاعلن فعلن

صو کبی جولده کیم کوردیسه سراب
دیدی کوراب وهم نمایش آب

سراب سین وراء مهملتینک فتحه‌لری والف
وبای موحده ایله فی الاصل عربیدر عجم لسانلرینه
نقل ایله استعمال ایتمشلردر ترکجه النغ صلغم دیرلر
اویله‌دن صکره شمسک حرارتندن حاصل اولور
رطوبتدرکه یاز کونلرنده صحراده اوزاقدن
صو کبی کورینور واردقجه اوته کیدر اکثر شوره
دفیق یرده بر تلو آفتابدن اول شکل واقع اولور
عربیده مع الف ولام مخففه ایله آل وفتح لام ایله
لعلیغ دخی دیرلر ترکیه وعربیه وفارسیه بینه
سراب دیرلر لغت مشترکدر
کوراب ضم کاف عربی وواو معروف وفتح راء
مهمله والف وبای موحده ایله بو دخی مرادف
سراب درکه ایراقدن صو کبی کورینور
نمایش آب فتح نون ومیمک فتحه‌لری
وبعد الالف کسر یای تحتانی وشین معجمه ایله
والف وبای موحده ایله بو دخی مرادف
سرابدرکه صحرالرده ایراقدن صو کبی کورینور

شرمسار اوتنان خجل کیدر
پرده‌گی اولکیم اوله اهل حجاب

شرمسار فتح شین معجمه وسکون راء مهمله
وفتح میم وسین مهمله والف وراء مهمله ایله
اوتنان کمسنه‌یه دیرلر عربیده خجل معناسنه‌در
مثلا فلونرا شرمسار شد دیرلر یعنی فلان کمسه
اوتاندی دیمکدر شرمساری اوتانمق عربیده خجلة
کبی شرمسارک ترکیبی صفت ایله موصوفدر
شرم صفت سار موصوفدر اصلی شرمه سار در
شرم اوددر شرمه اودلو دیمکدر [struck] آخرنده
ها اختصاص ایچوندر ترکیب اولنجه ها
حذف اولنمشدر سار دونده باش معناسنه‌در
اوتاندقده آدمک باشی اشاغه صالرانمش
حیا ظاهر اولمغین اکا نسبت ایتمشلردر کاه
اولورکه شرمساری سر صفت قیلورلر
پرده‌گی فتح بای فارسی سکون راء مهمله وفتح
دال وهاء [struck] وکسر کاف فارسی وسکون
یای حطیه معنای رکب منسوب الی البرده
دیمکدر پرده معروف حجاب ونقاب وستر
معناسنه‌در معلوم اوله [struck] اولکه اسمک
آخرنده هاء ساکنه اولسه کرکه اول حامله
خواجه وپرده کبی کرکه مشتقه اولسون
زنده کبی اول اسمه یای صفت لاحقه
اولنجه آخرنده کاف عجمی زیاده ایدرلر
خواجه‌گی وپرده‌گی کبی اهل حیا واهل

اصلیه ایله

تعبیره محتاجدر ردی

واهل حجاب معناسنه که عمرها مخفی ومستور
معناسنه در خصوصا دنادن مستوره معناسنه در

بچه در چشم بند وچشم آویز
هم ایارمه دیمك دخی اونقاب

چشم بند چشم فتح جیم فارسی سکون شین
معجمه ومیم خصوصیله کوز معناسنه در عربیده
عین درر بند فتح با موحده سکون نون ودال
مهمله ایله بونك ترجمه باغ عربیده قید معناسنه که
معنای ترکیبی کوز باغی دیمکدر دنادن
سیاه لطیف قیلدن وسیاه بوبانمش
خام ابریشمدن طوقوه قلعه نسنه درکه زنانه
طشره چیقدقده یوزلرینه طوتارلر ترکیده کا
بچه درر عربیده ملثم با موحده تك ضمیله
برقع ونقاب

چشم آویز فتح جیم فارسی سکون شین معجمه
ومیم ومد الف وکسر واو وسکون یای تحتانی
وزا هوز ایله بو دخی مرادف چشم بنددر
چشم معلوم آویز آویزیدن مصدرندن صیغه
امر وصف ترکیبی اولور توصورتده معنای
ترکیبی کوز اصقیسی دیمك اولور
آویزیدن اصمق معناسنه هنه اولدیسه
عربده تعلیق کبی اصلمق اولور نسنه یه
فارسیده آویزش درر

۹ علم خاصه اولمقدر

ایانی فتح الف وفتح یای تحتانی وبا جیمی
حکمی الف وکسر زا هوز وسکون یای تحتانیه
نیه قیلدن وحریردن طوقیوب عورات
نقاب کبی یوزلرینه طوتجه تارلر ترکجه
بچه درر وعربیده شعریه درر

احتلام اچمنه دینور کوشتاسب
هم ضبالوی کیجه نك کوشتاب

کوشتاسب ضم کاف فارسی عربی وواو
مجهول وفتح شین معجمه ولغة الولف
سکون سین مهمله وبا موحده ایله ترکجه
دوشنی ازمق معناسنه که عربیده احتلامدر
وزنا بیا ۴ کوشتاسب دخی دیرلنتر
وضم کاف فارسیله ۹ دخی دیرلنتر کوشتاسب
کبی ولغة کوشتاسب خواب معناسنه
وبمعنا صوان نوخط دمیع معنالرینه ده
مسطوردر

کوشاب ضم کاف عربی وواو معروف وفتح
شین معجمه والف وبا موحده ایله کیجه لرده
واقع اولان ضبالون معناسنه در عربیده
دخی ضیوکل وضیاکه درر

کوشتاسب معنی احتلام

۴ وزنا بیا تا مثناة ایله

۹ ودبا فارسیه

نا توان دینور ضعیف اولنه
قوتی قالمیان دخی بی تاب

نا توان نا فتح نون ایله اداة سلبدر ترکجه ~~دکل دیکیدر~~ توان ضم تاء مثناة وفتح واو والف ونون ایله ترکجه کوج عربیده قوت در معناسی ترکیب ناتوان کوجسز وقوتسز دیمکدر که ~~ضعیف~~ ضعیف وحقیر وفقیر معنالرینه مستعملدر

بی تاب بی کسر باء موحده وسکون یاء تحتانیه ایله سز معناسی اداتدر که ترکجه سز ایله تعبیر ایدرلر تاب فتح تاء مثناة والف وباء موحده ایله بونده ها قوت معناسنه در عربیده دخی قوت وطاقت در معناسی ترکیب دیمک بی تاب ~~شوله~~ قوتی ودرمانی قالمیان دیمکدر که بی طاقت وبی قوت وبی مجال معناسنه در که ترکجه یورغون دیمکدر عربیده فاتر وفتور دار

حاهل ومفلس اولدی بی مایه
مترادف انکله خانه خراب

بی مایه ~~کسر باء موحده~~ بی ایله مایه دن مرکبدر بی معلوم مایه فتح میم وبعد الالف یاء تحتانیه واخرنده ها ایله درمه معنایه

انتراکی واردر اول خمیر مایه که ترکیده دخی مایه دیرلر عربیده منفحه در ثانی مقدار معناسنه در بوصورتده بی مایه مایه سز ومقدارسز دیمک اولورکه جاهل اولدیغی کسنه یه بریشی تعلیمکدن مجازا بی مایه دیدیلر عربیده دخی جاهل در معناسی ثالث اصل مال معناسنه که سرمایه ده دیرلر بوصورتده بی مال مالسز سرمایه سزکه جبت دنیویه ده بریشیه مالک اولمیه نه در عربیده اکا مفلس وفقیر درلر معناسی رابع هر حیواناک دیشیسنه درلر عموما
~~کاسه لیس فتح کاف عربیه والف وسین مهمله وهاء وکسر لام وسکون یاء تحتانیه وسین مهمله ایله معناسی ترکیب چناق یالایجی دیمکدرکه~~

خانه خراب

کاسه لیس اول چناق یلایجی کم
طالقاو قلقته اوله شهرتیاب

کاسه لیس کاسه فتح کاف عربی وکافی
حکوی الف وفتح سین مهمله وهاء اختفیه
ایله چناق دیکور عربیده کاس درلر
لیس کسر لام سکون یاء تحتانی وسین
مهمله ایله لیسیدن مصدرندن صیغه امر
ووصف ترکیبی اولور مثلا کاسه لیس
درلرکه معناء ترکیبی چناق یلایجی
دیکور ~~لیسیدن یلامق که عربیده لعق~~
~~سوزلوك درلر~~ معناکه طالقاو قلقله
شهرت بولان کمسنه یه درلر یعنی اکتی
وحجرو فلوز کمسه قلوتنك کاسه لیسی در
یعنی چناق یلایجیسی در درلر

شهرتیاب فارسیدر
شهرت بولمش دیمکدر
کاسه لیس یعنی
اکتی وحجرو
[illegible]

بو سوزی سویلیم سکا اکله
این سخن را بکویمت دریاب

مصراع اولك هر بر کلمه سی مصراع ثانینك هر بر
کلمه سنه تفسیر واقع اولمشدر
این سخن این کسر الف سکون یاء تحتانیه اسم اشارت
قریبدر بو معناسنه عربیده هذا درلر سخن
سین مهمله وخاء معجمه ایله سوزدر معناء نقطه

ونفسی یه عربیده کلام نیجه شاملدر ایسه
سخن دخی بویله شاملدر را بونك علامت مفعولدر
مثلا زید را بیا درلر یعنی زیدی کتور دیمکدر
این سخن را بو سوزی دیمکدر این سخن را
بو سوزی دیمکدر

بکویم بکویمت تا تقدیرنده در بکویم فعل
مضارع نفس متکلم وحده در سویلرم دیمکدر
عربیده ضم الغله اتکلم درلر معلوم اولسونکه
باء مفرده که اوائل مضارعه داخل اوله مستقبله
اختصاص اولور اول بانك حرکتی ما بعدینه
تابع اولور ما بعدنده اولان حرف مفتوح اولسه
وباخود مکسور اولسه اول بانك کسیده مکسور
تلفظ اولنور برود وبنشاسیب کبی مضموم اولورسه
اول با دخی مضموم تلفظ اولنور بکوید کبی
اخرنده اولان تا ضمیر خطابدر ترادن مخففدر
زیرا ترا سن دیمکدر ترا سکا دیمکدر

دریاب فتح دال مهمله وسکون را مهمله وفتح
یاء تحتانیه امر حاضردر ترکجه اکله عربیده
افهم درلر مصدری دریافتن در اکلمق
وبلمك مستقبلنده فاءیه قلب اولنور دریابد
ودریابند درلر عربیده فهم وافهام کبی

فاعلاتن مفاعلن فعلن
دشمنکور کوزشیك اصحاب

قطعه بو العجب از نغمه رب
فاعلاتن فعلاتن فعلن

نه کوزل یعنی ذهی اُفد عجب
دخی شایسته و شایان انسب

ذهی فتح زاء هوز وکسر هاء وسکون یاء تحتانیه
کلمه تحسین در انجیون استعمال اولنور نه کوزل
دیمکدر که مثلا فلانکسه نه کوزل ادمدر
دیجک یرده فلان را ذهی مردانست دیرلر
فتح خاء معجمه ایله خهی دخی لغتدر ذهی معناسنه
کلمه تحسین در ذهی لفظنده کاهی یای حذف
ایدوب زه دیرلر وکاهی یالکز ها یی حذف ایدوب
زی دیرلر دخی دیرلر
افد فتح الف سکون فا و دال مهمله ایله تاء فتحانیه

افد دخی لغتدر نه عجب معناسنه که عربیده دخی عنبل وصیبل فعیله
عجب دیرلر یعنی تعجب ایده جک نسنه جمعی
عجایب کلور انجنیدن نصر مصدری افدیدنور
یعنی برنسنه یه تعجب ایلمک

انسب

شایسته فتح شین معجمه وسکون الف وکسر
یاء تحتانی وسکون سین مهمله وفتح تاء
مثناة وها ایله اسم مفعولدر لایق معناسنه
مناسب وانسب قیاس کلمه سی بوللو ویرار
دیمکدر مصدری شایستن در که لایق وسزاوار
اولمق معناسنه در مستقبلنده سین داله ابدال
اولنوب شاید دینور
شایان بو دخی شایستن مصدرینک لفظنده
صیغه مبالغه در لایق وزیبا ودرخور معناسنه
در

اولری چسبان مناسب دیمکه
یاپشقلی دیه معنومی نسب
چسپان فتح جیم فارسی وسکون سین مهمله
وفتح باء فارسی وسکون الف ونون ایله
معناسی یاپشقلی ویاقشقلی ومناسب
اولان نسنه درکه هر نه اولور عربیده دخی
مناسب دیرلر

فارسیده دخی مستعملدر
عربیده جکه التی غنغب

غنغب فتح غینین معجمتین وسکون نون بانیت
موحدتین ایله لسان عربی وعجمی مستعمل
لغت مشترکدر صیغرك بوغازی التنده
صارقان دریدر اما عجمی محبوبلرك جکه سی
التنده کی بوم بوجیه یر معناسنه استعمال اولنور
تخفیفا غبب دخی دیرلر

همه دینه دوکلی دیر ایرانك
آسرو در جمعنای یعنی همه

همه فتح ها ایله ومیم واخرنده ها ایله
جمله معناسنه که قیا ترکجه دوکلی وهپ
دیرلر عربیده کل معناسنه وجمعنای سائر
مبالغه آسرو دیرلر واسرونك بر معنای
دخی محل مبالغه ده غایتله دیمکدر همه نك
اصلی هم در اخرنده کی ها معنای اصلی تعامده
معنای خاص علمیه نقل ایجوندر

زیرا بالکز هم اوچ معنایه کلور

هرزه کزاف اولکه سوزی صاحبه اوله
لاف معناسی کزاف ودخی کب

هرزه که هرزه فتح ها وسکون را مهمله

وفتح زای هوز واخرنده علامت ها ایله ترکجه
صاحبه دیرلرکه یعنی باطل وباوه وبیهوده
سوزدر وعربیده استعمال اولنور کو ضم کاف
فارسیله کوینده دن مرخم اسم فاعلدر سویلیجی
معناسنه عربیده قائل ومتکلم معناسنه
مصدری کفتن در سویلمك معناسنه عربیده
قول وتکلم وتکلم کبی معنای ترکیب باطل
سویلیجی دیمکدرکه یعنی صاحبه سوزلو
باطل سوزلو دیمك اولور
کزاف کسر کاف فارسی وفتح زای هوز
والف وفا ایله ترکجه لاف دیدرکه یعنی کلام
باطل وبیهوده وهرزه معناسنه اخرنده
ها ایله کزافه دخی لغتدر عربیده هذیان
دیرلر
کب فتح کاف فارسی وسکون بای موحده
ایله بوندن لب بودخی مرادف کزافدر
که یعنی لاف سوز معناسنه که لاف اوروجیه
کب زن دیرلر

دخت رز دختر رز باده دیمك
عربی ترجمه بنت عنب

دخت رز دخت ضم دال مهمله وسکون
خای معجمه وفتح تای مثناة ایله دختر لفظندن
مرخمدر ترکجه قیز دیمکدرکه عربیده بنت دیرلر

رز فتح را مهمله وسکون زا هوز ایله برقلع
معناده مشترکدر لکن بونده اوزم معناسنه درکه
عربیده انکور دخی درلر عربیده عنب درلر واوزوم
چبوغنه ده درلر معنای ترکیبی اوزوم
قزی دیمکدر شراب انکوری معناسنه ~~حرام~~
~~فی الاصل~~ شراب انکوری حاصل اولدیغندن
تسمیه اولنمشدر عربیده بنت عنب معناسنه
زیرا اوزوم چبوغندن تولد ایلدیکندن اوزوم
دخت رز ضم دال مهمله سکون خا معجمه وفتح
تا مثناة وسکون را اول مهمله وفتح را ثانی
مهمله وسکون زا هوز ایله مرادف دخت رز
درکه بو دخی شراب انکوری معناسنه که
اوزم صوبی دیمکدرکه عربیده بنت عنب
کبی

اولدی تبخاله کزنوند اوجق
دیرم ملک لرزه دنیور ستمه یه تب

تبخاله فتح تا مثناة وسکون با موحده وفتح
خا معجمه وسکون الف وفتح لام وها علامت
ایله حرارت حمی وعفونتدن طوداقده ظاهر
اولور قبارجق که ترکیده اوچق درلر
هاسز تبخال دخی لغتدر عربیده عقبوله
وعقبول درلر تبخال مطلق نتانزاستمه
طوتان کشینک بدننده ظاهر اولور تبخاله

خصوص ایله اوچق دیدکلری تانذرکه ستمه
طوتان کشیلرک طوداغنده اولور اسم خاصدر
اغزنده اولان [7] ~~...~~ تبخال دخی
مرکبدر تب حمی علتدر ~~اسمه~~ ترکجه ستمه درلر
~~و~~ خال بک معناسنه کلور [9] معنای ترکیبی
استمه بکی دیمکدر اکثریا استمه طوتان اغزنده
ظاهر اولدیغندن تبخال ~~...~~ تسمیه اولنمشدر
کزنوند کاف فارسی ورا مهمله نک
کسرلری وسکون یای تحتانی وفتح واو
وسکون نون ودال مهمله ایله مرادف تبخاله
درکه یعنی اغزده اولان اوچق بعضیلر
ترکو دخی دیمشلردر
لرزه فتح لام سکون را مهمله وفتح زا
هوز واخرنده ها ایله رعشه که اعضانک
اناقی متصل دیترمک عربیده رعشه درلر
ودخی حمایه ده دیلور دیترمه صتمه اولدیغی
ایچون ودخی زلزله که کره ارض حرکت
ایدر
تب فتح تا مثناة فوقانیه وسکون با موحده
تحتانیه ایله ترکجه ستمه دیدکلری خستهلکه
حرارتی متعقب اولور ~~دیترمه~~
دیترتدیکی اجلدن تب ولرزه دخی درلر
عربیده ضم حا مهمله ومیم مشدده وسکون
یای حطیه حمی درلر وحمی دن عارض
اولان حرارتی تبه مضاف ایدوب
تب تاب درلر

٧ ها اضقباص اکویند
٩ عربیه ثنامه درلر

سعی کوشش اوقومقدر خواندن
خواجه استاد ودبستان مکتب

کوشش ضم کاف عربی وواو معروف وشین معجمه اولک کسری وثانینک سکونی ایله اسم مصدردر چالشمقلق معناسنه عربیده سعی درلر مشهور اولدوغنه ترکی مقامنده ایراد اولنمشدر اصل مصدر کوشیدن در چالشمق یعنی سعی ایتمک معناسنه ودخی لفظ کوشش ایکی معنایه دخی مستعملدر اول ریاضی ظرفدر ایچنه شراب قورلر ثانی جنک وجدال معناسنه

خواندن فتح خاء معجمه وواو معدوله وسکون نون وفتح دال مهمله ونون ایله ترجمه اوقومق معناسنه که عربیده ~~قرائت~~ قرائت درلر ودخی دعوت معناسنه ده استعمال اولنور ~~[illegible]~~ فلذا خواندن چباننده درلر یعنی قونق کتمکه دعوت ایتمک مناسبدر دیمکدر

استاد ضم الف سکون سین مهمله وفتح تاء مثناة والف ودال مهمله ایله ترجمه خواجه دیمکله مشهوردر که معلم وقتنه ماهر کمسنه یه درلر کسر الفله ایستاد

عربیده عجم بو مقوله لری تصرف ایدوب کندو لسانلرینه استعمال ایدرلر

دبستان کسر دال مهمله وکسر باء موحده وسکون سین مهمله وفتح تاء مثناة والف ونون ایله لفظ مرکبدر دبیرستان لفظندن ~~[illegible]~~ اختصار اولنمشدر دبیر فتح دال ~~مهمله مهمله~~ دال مهمله وباء موحده نک کسریله وسکون یاء تحتانیه وراء مهمله ایله ترکیده یازیجی معناسنه که عربیده کاتب درلر ستان مکان معناسنه در که معناء ترکیبی ~~کاتب [illegible]~~ یعنی یازیجی ~~[illegible]~~ که مکتب خانه دیمکدر اوراده ~~[illegible]~~ یازمق اوقومق منقلب آچیلنیزده معلم آدی محله علم خاص اولنمشدر که ترکیبی مکتب عربیده دخی مکتب درلر دبستان فتح دال مهمله ایله دخی لغتدر

فاعلاتن فعلاتن فعلن
سبب رفعت اولور علم وادب

قطعه بابقلك حیون مه تابنده وخست
فعلاتن فعلاتن فعلن فعلاتن فعلن

ویرمسی اولدی پادست ویشین پیشادست
تنکدستان دن کوردلر الی بوش بادبدست

پادست فتح با و دال مهملهنك فتحه لری وسکون سین وتا: مثناة ایله ترکیب ویرمسی دردکه بیع وشرا وداخذ واعطاده وعده معناسنه در مثلا پادست داد یعنی وعده داد درلر

پیشادست کسر با: فارسی سکون یا و فتح شین معجمه ایله ترکیه ثانی دردکه بیع وشراده درهم ودینار وغیری اولسون نقد معناسنه دکله بیشی اوله

پس قفا معناسنه که ترکیب اردیدر عربیده ورادر ثانی معنی تعبیر ترکیب صوك دراحکم نیه دیجك بیش بازیس درلر

مقابلی دستادست دیمکدر نقد دیمکدر

نسیه النساء بالفتح وعده ایله بیع ایتمك وتاخیر ایتمك النسی التاخیر

فارسی وحسن معنالرنده فتحه ایله

وایلدو معناسنه

وایلدو معناسنه

دست ال در معناء ترکیب اولان ال دیمکدر مابیننه اولوده الفه توسل دردکه بعض کلمات مرکبه بیننه ایرادایدرلر ایکی معنالی کلمه بر کلمه اتیکه وسیله در حاصل کلام بیشادست معناء واحد حکمنده در

تنکدستان تنکدست فتح تا: مثناة وسکون نون وفتح کاف فارسی ودال مهمله وسکون سین مهمله وتا: مثناة ایله ترکیب ذکور معناسنه که بخیل وممسك وفقیر الحال اولمیدن کنایه در تنك طار معناسنه در عربیده ضیق درلر دست ال معناسنه که عربیده ید درلر ان اداة جمعیدر اسم اخرینه لاحق اولدقده معناء جمعیت افاده ایدر ادمیان کبی معناء ترکیب الی طارلر دیمکدر که ذکورده اولور حسب دنیویه ده برشینه مالك اولمیه نه درلر

بادبدست فتح با: موحده سکون الف ودال مهمله ایله ... الی بوش دیمکدر که تهی دست دخی درلر ... بی حاصل معناسنه باد یوندن یل معناسنه که عربیده هوا درلر بدست ال دیمکدر بالجمله اختلاط معناسنه در معناء ترکیب الی یوف دیمکدر بودخی ذکوردن کنایه در

دخی پیوسته وهموار همار دائم
اولشوب بربرینه متصل اولدی پیوست

پیوسته فتح بای فارسی سکون یای تحتانی وفتح واو وسکون سین مهمله وفتح تای مثناة واخرنده ها ایله ایکی معنا بینینده مشترکدر معناء اول همیشه وهموار معناسنه در که یعنی دائما هر زمان وهر وقت دیر دورونه قیاس کچه دوبیورق دوبیورنج دیکیدر که نتکم شاهد مقصود دوبیورق دردر هموار دخی دیو فیقظوسه سنده بیوروقلز عربی دخی دائما دردر وایدر دخی فتح همزه ایله املسی دخی دردر معنا ثانی اسم مفعولدر اولشمش معناسنه عربیده متصل دیرلر مصدری پیوستن دخی در اولشمه معناسنه عربیده اتصال کمی وصول کبی الله وایصال کبی [redacted] هم لازم وهم متعدی اولور

و پیوست دخی دردر

واولشدرمه

هموار فتح ها وسکون میم وفتح واو والف وفتح راء مهمله واخرنده ها ایله مرادف پیوسته در که همیشه ودائم معناسنه

همار فتح ها وميم ایله مخفف هموار در ودخی همار وهموار دخی دردر

همار ایکی معنایه دخی کلور

پیوست فتح بای فارسیله پیوستن لفظندن فعل ماضیدر اولدی یعنی بربرینه متصل اولدی تتبع دیکیدر عربیده اتصل دردر ودخی بعض پیوند یعنی اتصال معناسنه ده مستعملدر سبب وبند مفاصل وقید وتعلقات معنالرینه

محلة بزمده طورمه بجه ایچ نوشانوش
هم ادبسز لک ایلی سرخوشنه دیرلر بدمست

بزم فتح بای موحده وسکون زای هوز ومیم ایله مجلس شراب وعیش وصحبت ومهمانی وخوشحالی معنالرینه دردر

نوشانوش ضم نون وواو معروف وشین معجمه ایله معناء ترکیبی ایچه ایچ دیکیدر نوشانوش ایچمك معناسنه که عینی نوشیدن دردر ایکی کلمه نك برجنس اوله اراسینه الف ساکنه کتوره جب بر کلمه ایدرلر اول الف [redacted] الف مقابله وتساوی معناسنی افاده ایدر معناء ترکیبی عبارتی مطلقا ماوارنه غلبه استعمال ایله علم اولمشدر که متصل شراب ایچمك یعنی کیجه وکوندز اوله دیروب جمعیت ایله ایچمك

بدمست بد فتح بای موحده سکون دال مهمله ایله ترکیبه بدرامز معناسنه که عربیده فتح راء مهمله وکسر دال ایله ردی دیرلر مقابلیدر نیکدر بعض ترکیبلر صفت ایدرلر متولد جل بدزبان بدوست کبی مست فتح میم سکون سین مهمله وتاء مثناة ایله ... ستول کمسته دیرکه ایچدوکی مسکردن باشی دونوب وکوزی قرارمه اسولیدوکی بنجه اول مرتبه ده اولونه بدمست وسیه مست دخی دردر

عربیده شکرانه دردر

قالقدی برخاست همان بلک عجله کتدی تراخت
ایچرو کلدی درامد دخی اوتوردی نشست

برخاست فتح با عربی سکون را مهمله
وفتح خا معجمه والف وسکون سین مهمله وتا
مثناة ایله فعل ماضیدر ترجمه قالقدی اولوردر
یاخود یاتوردی عربیده قام دردر مصدری
برخاستندر قالقمق معناسنه عربیده قیام دردر
تراخت کسر تا مثناة وفتح را مهمله وسکون
الف وخا معجمه وتا مثناة ایله فعل ماضیدر
عجله ایله کتدی دیمکدر
مصدری تراختن در عجله ایله کتمک
درامد فتح دال مهمله وسکون را مهملتین
والف وفتح میم وسکون دال مهمله ایله فعل
ماضیدر ایچرو کلدی دیمکدر مصدری درامدن
در ایچرو کلمک معناسنه ~~معناو ترکیب~~
معنای ترکیب اعتباریله ایچرو کلمک لوزمه
الجمله هذا یاوی کبی معنت اولدی نشنه یه
درامد دردر ~~[illegible]~~ در لفظنک معناسی
کندر ترکی بونده ایچرو معناسنه که درون
دخی دردر عربیده داخل کبی آمد ~~[illegible]~~
فعل ماضی اولور کلدی دیمکدر عربیده جاء کبی
مصدری آمدن در الف ممدوده ایله کلمک معناسنه

مستقبلنده میم یایه قلب اولنور آید وآیند دردر
نشست کسر نون وفتح شین معجمه وسکون
سین مهمله وتا مثناة ایله فعل ماضیدر
ترجمه اوتوردی عربیده قعد وجلس دردر
مصدری نشستن در اوتورمق معناسنه قعود
وجلوس کبی مستقبلنده سین یرینه یای
تحتانی ونون کتوردکدن نشیند دردر

قاچدی بگریخت قورتلدی یعنی رهید
کتدی شد جگری کنید اوردی زد وقردی شکست

بگریخت معلوم اولکه با مفرده افعالده
مستقبلده غیری یه داخل اولسه معنای ترکیب
اتمامنه مراد اولنور با ~~[illegible]~~ با بونده
مکسوردر تلفظ کریخت ~~[illegible]~~ کاف فارسی وزا
مهمله نك کسریله وسکون خا معجمه وتا
مثناة ایله فعل ماضیدر ترجمه قاچدی دیمکدر
عربیده فتح ها ایله هرب وفر کبی مصدری
کریختن در قاچمق معناسنه عربیده هرب
وفرار وفرار معناسنه
رهید فتح نون ورا مهمله وکسر ها وسکون
یای تحتانی ودال مهمله ایله جحد مطلق مفرددر
ترجمه قورتلدی عربیده لم یخلص دردر
مصدری رهیدن در قورتلمق خلاص اولمق معناسنه
عربیده تخلص کبی

شد ضم شين معجمه سكون دال مهمله ايله فعل ماضيدر
وايكي معنى بينينده مشتركدر معناء اول كتدي
ديمكدركه عربيده راح وذهب دركه ثاني
اولدي معناسنه كه عربيده صار معناسني افاده
ايدر مصدري شدن در بولمق كتمك واولمق
معناسنه عربيده ذهاب وصيرورة كبي
كشيد فتح كاف عربيه وكسر شين معجمه وسكون
ياء [illegible] تحتانيه ودال مهمله ايله فعل ماضيدر
چكدي معناسنه عربيده جر وسحب دركه
مصدري كشيدن در چكمك معناسنه جر
عربيده جر وسحب لجى وجذب كبي
زد فتح زاء هوز وسكون دال مهمله ايله
فعل ماضيدر اوردي معناسنه عربيده ضرب
دركه مصدري زدن در اورمق معناسنه
عربيده ضرب كبي
شكست كسر شين معجمه وفتح كاف وسكون
سين مهمله وتاء مثناة ايله فعل ماضيدر
تركجه قردي وصندي ديمكدر عربيده انكسر
دركه مصدري شكستن در قيرمق
وصيندرمق معناسنه عربيده انكسار كبي
مستقبلنده سين نونه قلب اولنوب شكند
دركه لفظا شكست بعض تراكيبده اسم مصدر
استعمال اولنور

دستگيرك هله معناسي طوتيجي قاچيجي
طوتدي بگرفت دخي باغلدي بنديد وببست
دستگير

بگرفت باء موحده حرف تأكيددر ومكسور تلفظ
اولنور گرفت كه كاف فارسي وراء مهمله
نك كسريله وسكون فاء وتاء مثناة ايله
فعل ماضيدر ۹ تركجه طوتدي عربيده امسك ۹ مفرددر
دركه مصدري گرفتن در طوتمق معناسنه
عربيده امساك ومسك دركه
بنديد فتح باء موحده سكون نون وكسر دال
مهمله وسكون ياء تحتانيه ودال مهمله
ايله فعل ماضي مفرددر باغلدي معناسنه
عربيده ارتبط دركه مصدري بنديدن در
باغلامق معناسنه عربيده ارتباط وربط دركه

ببست با: حرف تاکید مکسور ویا تلفظ اولنور
بست فتح با: موحده سکون سین مهمله
وتا: مثناة ایله فعل ماضیدر مرادف بندید
در که بغلدی معناسنه مصدری بستن در
بغلمق معناسنه یعنی عربیده ربط وارتباط
دردر

دادرس ایرشن امدادا ایچون ایرشدی رسید
یعنی قورتاردی دهانید وخلاص اولدی برست
دادرس

رسید فتح را مهمله وکسر سین مهمله وسکون
یای تحتانی ودال مهمله ایله فعل ماضی مفرددر
ترجمه‌سی اردی وایرشدی معناسنه که عربیده
وصل وبلغ دردر مصدری رسیدن در
ارمك وایرشمك معناسنه عربیده بلوغ
ووصول معناسنه مستقبلی رساند
در ایرکوردمك وایرشدرمك معناسنه
[illegible] ایصال وابلاغ کبی

دهانید فتح دال مهمله وفتح ها: هوز والف
کسر نون وسکون یای تحتانی ودال مهمله ایله
فعل ماضی مفرددر قورتاردی ~~معناسنه~~
یعنی خلاص ایتدی معناسنه عربیده تفعیل
بابنده اولدرق خلّص دردر مصدری
دهانیدن قورتارمق یعنی خلاص ایتمك معناسنه
که عربیده تخلیص دردر
برست با حرف تاکید مکسور تلفظ اولنور
رست فتح را مهمله سکون سین مهمله
وتا مثناة ایله فعل ماضیدر قورتلدی
یعنی خلاص اولدی معناسنه عربیده فلج دردر
[illegible] وخلّص دردر مصدری رستن در
قورتلمق خلاص عربیده خلوص و[illegible]
وفلوج معناسنه

دهیدن قورتلمق یعنی خلاص اولمق معناسنه

قاپلون اولدی ربوده وکرفته طوتلون
تله ودامه طوزاقدر بالق اغنه‌دی شست
ربوده ضم را مهمله وبا: موحده وسکون واو
وفتح دال مهمله وها: ایله اسم مفعولدر
قاپلمش وقاپیلمش معناسنه عربیده خاطف
دردر مصدری ربودن در قاپمق معناسنه
عربیده خطف ووهب کبی مستقبلنده واو
الفه قلب اولنوب رباید دردر جمعی
ربایند مستقبلی ربایند کلور قاپدرمق معناسنه

تله دیو معنایه دخی واردر

کرفته کاف فارسی وراء مهمله نك کسرلری
وسکون فا وفتح تاء مثناة واخرنده ها ایله اسم
مفعولدر طوتلمش وطوتلمش معناسنه عربیده
ممسوك معناسنه مصدری کرفتن دخی
طوتمق معناسنه عربیده امساك ومسك در
تله تاء مثناة ولامك فتحه لری واخرنده ها
ایله وخیرلری مخففه ومشدده ایله دخی جائزدر
تختهده یاپلمش طوزاقکه انکله قوشلری طوتارلر
طوزاق معناسنه که اصل ترکیده فتح فا وسکون
قاف ایله فق درلر عربیده فتح ~~خاء معجمه~~ فاء
وخاء معجمه مشدده ایله فخ درلر جمعی فخاخ
وفخوخ کلور ولام مخففه ایله توربه معناسنه
که بزده اندوب ایچنه شیء قورلر
دام دال مهمله والف ومیم ایله ترکیده طوزاق
که قلدن یاپیلور انکله دخی قوشلری طوتارلر
بعض لغتده اسم عامدر کرك اوغ جنسندن وکرك
غیری هرنه‌نك اولورسه عربیده شبکه درلر
ودخی لفظ دام چارپا جنسندن یرتجی وحلیل
اولمیان حیواناته درلر طوشان وجیران و
امثالی یرتجی حیوانه دال مهمله‌نك ایله دد
درلر بوزن بد ارسلان وقپلان وامثالی
عموم مراد اولندقده دد ودام درلر
شست فتح شین معجمه وسکون سین مهمله
وتاء مثناة ایله ترکیده اولته دیدکلری
درکه اکری چه دمور در انکله بالق طوتارلر
عربیده شین معجمه وصاد مشدده ایله شص

درلر وکفقا شست باشی پارمغك پای
حکمی رعیه ومفصل ذهکیر شست دیدیلر
اما بیرمغك اول محل احمق اولدیدر نیشتر ده
شست درلر عربیده اولور فصاد معناسنه
کلك ونیشتر دخی درلر عربیده مبضع درلر
اعدادده آلتمش عدده شست درلر عربیده
ستین کبی

ویای کریش طوتدوغندن اوترو پاشی پارمغنه
شست درلر دقایقه

شست درن معنایه
دخی کلور

پشه در سوری سنك کلمه سینی اولدوغی
بر درکیك وجلکه ملخ وچیراو جیت

پشه بلوبار فارسینك فتحی وشینك مشدده
واخرنده ها ایله ترکیده سوری سنك دیدکلری
حیواندرکه اکثر یاز ایامنده اجرا قاجی
نوقات محلده کثیر اولور ضم با موحده ایله
عربیده بعوضه درلر فتح با موحده وقافك
تشدیدیله بقه دخی درلر
پیش پسین مهمله ویا فارسینك ضمه لری
وسکون سین مهمله ایله ترکیده کهله که
بت دخی درلر وجود انسانده وسخ فضلاتندن
تعفن ساماتدن چیقوب کیدن تولد ایدر
تقیید اولنمه ازمدیده غفله ایدر عربیده
قمله درلر قافك ضمیله

خایه پیش بت سکه که
بت تخم مغزله سیندر
عوس صئوآبه
درلر

کسی لفظنده حکایه واردر بعینه نقل او[لنه]

کشی ضم کاف عربی سکون شین معجمه ایله
امر حاضردر ترجمه اولدر دیکدرکه اولدرسون
عربیده اقتل دراز مصدری کشتن در
اولدرمک معناسنه عربیده قتل کبی مستقبلنده
تادال ایله ابدال اولنور کشد وکشند در

۷ مکسور ایله دخی مرویدر

کیک فتح کاف عربی۷ وسکون یای تحتانی
وکاف عربیه بوره دیدکلری حیوانکه یاز
ایاملرنده چوق اولور عربیده ضم با مهمله ایله
برغوث دردر

پره نک کنیه سی ابوالوثاب

ملخ میم ولامک فتحه لری وسکون خا معجمه
ایله ترجمه چکرکه دیدکلری صحرایی حیواندر
عربیده فتح جیم ایله جراد دردر بر غریب
جانوردرکه اسکز نوع حیوانک انده نشان
واردر

جست فتح جیم عربی وسکون سین مهمله
وتا مثناة ایله بوزن خست فعل ماضیدر
ترجمه صچرادی دیمک اولور عربیده وثب
دردر مع باب ثانی مصدری جستن در
صچرامق معناسنه عربیده وثب والوثوب
والوثیب والوثبة دردر مستقبلنده سین
ها یه ابدال اولنور جهد وجهند دردر

جستن قورتلمق خلاص اولمق
ومعنی کرختن معنالرینه
دخی مستعملدر

کوه طاغ پوجه بلند دیوقاری دیمک فراز
دشت وهامون اووه در اشیب اینیش کلدی سی
کوه ضم کاف عربی وسکون واو واظهار ها ایله
ترجمه طاغ معناسنه درکه یر یوزینک محدبیدر
عربیده جبل دردر
بلند ضم با موحده وفتح لام وسکون نون
ودال مهمله ایله ترجمه یوجه معناسنه که
مقابلی پست در عربیده فتح زا ایله ذمخ
ومرتفع معناسنه ودیوکسک معناسنه
کلور عربیده کما عالی کبی

فراز وفرازکمه اون دردر
معنالرینه کلور دیو
بیان
ایتمدر

فراز کسر فا وفتح را مهمله والف وزاء
هوز ایله ترجمه یوقش که صعود ایتدر
عربیده بالفتحات عقبه دردر
دشت فتح دال مهمله وسکون شین معجمه
وتا مثناة ایله ترجمه اووه که دوزیر
درکه بیابان وصحرا معناسنه عربیده
دخی دشت وصحرا دردر
هامون فتح ها هوز وبعد الالف ضم میم
وسکون واو ونون ایله بو دخی مرادف دشت
درکه اووه دردر قیار کجه یای تحتانیه
یازی دردر عربیده اوزون صحرا معناسنه در
اما اصح طاغ آراسنده واقع اولان دوزیر

۷ طاغ آلتی کبی صح

معناسنه درکه دشت عامدر هامون
خاصدر بعض لغتلرده ۱۷ اینیش یر ~~معناسنه~~
دردیو بیان ایتمشلر وبعضلرده نفس الجبل
یر دیمشلر که پارچه پارچه اولمش صیرالی ~~اولان~~
در
وبعضیلر
~~ایلمش~~ صیراخی
پرکه

اتوب ادمه طوقنه جانق کبی طوقونور
اشنیب کسر شین معجمه وسکون نون وفتح
وبای موحده ایله اصلی کسر نون ایله نشیب
در۹ ترکجه اینش که مقابلی فراز در بو وضعی
معناسنه عربیده فتح غین معجمه و واو ایله
غور دیرلر و محل دخی دیرلر
پست فتح بای فارسی سکون سین مهمله وتای
مثناة ایله ترکجه الچق که مقابلی بالا در
عربیده اسفل وسافل دیرلر و استعاره
طریقیله خسیس و دنی یه ده پست دیرلر
بو معنایه دخی مقدمه بالا دینلور عربیده که
عالی معناسنه معیار جمالیده بمعنی نحو تمام

۹ نون حرف خفی اولمغله حذف اولنمغ

مغ دکبر املدن مجوسی ونصارا ترسا
طایفه‌سن صوفیه منحوسه بت وطایفه پرست

مغ ضم میم وسکون غین معجمه ایله ~~اتش~~
~~پرست کافره دیرلر~~ منکر قیامت اولوب
اتش پرست کافره دیرلر عربیده مجوسی
دیرلر که اود طاپجی کافر دیمکدر ترکجه
کبور دیرلر کافر ~~دخی دیر~~ کافر عربیه
فارسیده لسان مشترکدر عجم فتح فا ایله
وعرب وترک کسر کافله استعمال ایدر
معناسی اورتیجی دیمکدر که عربیده ساتر کبی

ذراعت ایدنه کافر دیرلر دانه‌یی یرده ستر
ایتدوکیچون ومسلمانلر غیریه کافر دینلدوکی
حقی ستر ایتدوکیچوندر اول اجلدن مسلمانلر
غیری ملله کافر دیرلر ~~عجمی~~ فارسیده جمع اولندقده
کافران دیرلر عربیده کفار وکفره ~~دیر~~
کلور وکیجه‌یه دخی کافر دیرلر کوندوزك
نورینی ستر ایتدوکیچون
گبر فتح کاف فارسی وسکون بای موحده
وراء مهمله ایله ~~ایکی معنایه مستعملدر اول~~
اتشپرست کافره دیرلر که حق تعالی حضرتلرینه شریك
قاتجی اوله اکا گبر دیرلر عربیده مشرك
دیرلر موصنه ترسا دیرلر عربیده نصارا
دیرلر تعمیم مقامنده ذکر اولندقده گبر وترسا
دیرلر وطائفه اتش ~~پرستکه~~ پرست که
مجوسی در انلره دخی گبر دینلور که خدایه
معتقد دکللردر خالق خیر بشقه خالق
شر بشقه دیرلر خلقهم ایله اولر قومی
فارسی اعتقادیده خالق حیدر خالق کثر
ظلمتدر دیرلر اما بعضی محلده گبردن
مطلق کافر مراد اولنور
ترسا فتح تای مثناة وسکون رای مهمله
وفتح سین مهمله وسینی حکو الف ایله
انجیل یعنی اهل کتاب اولدن کافره دیرلر
عربیده اکا ~~نصارا~~ ونصرانی دیرلر
ونصارا دیرلر

٧ شول طاپیلن صورت درکه منحوت صورتکه

بت ضم با، موحده وسکون تاء مثناة ایله
ترجمه دحکایت سطر دیدکلری صورتکه
کفار التوندن وکمشدن واغاجدن دوزیلیر
اوطاپدقلری مخوسه عربیده فتح صاد
ونون ایله صنم درلر جمعی اصنام کلور
پرست فتح با، فارسی سکون را وسین
مهملتین وتا مثناة ایله
فعل ماضیدر طاپدی معناسنه عربیده
فتحه ثلاثه ایله عبد درلر مصدری
پرستیدن در طاپمق وخدمت ایلمك
معناسنه عربیده عبادة کبی وعبودیت
کبی بوندنکه خدمتکاره پرستار درلر
ولفظا پرست پرستیدندن صیغه امر
ووصف ترکیبی ده اولور خداپرست
وعاشق پرست کبی

این تك وتاز وپرستش بوقوشش بوطاپش
جمله‌سی التون ایچوندر هکی نه ذرسنده
این تك وتاز این کسر الفله اسم اشارت
قریبدر بومعناسنه عربیده هذا کبی
تکتاز ~~تك وتاز فتح تاء مثناة اول~~
~~وسکون کاف ایله~~ تك وتاز فتح
تاء مثناة وضم کاف وفتح واو وبنه فتح
تاء مثناة والف وزاء هوز ایله وبلا واو

تك تکتاز کلمه واحده کبی اوله رق اسم
مصدر واسم مصدردر چاپوب کتمك
معناسنه وچاپمه وچاپوق معنالرینه
استعمال اولنور عدوله مثنی اراسنده رحالتر
عربیده هر فتح ها، وسکون را، مهمله ایله
هروله درلر تك وتاز لفظلری کبیدر
فارسیده قاعده درکه ماضی صیغه سینه
امر صیغه سنی جمع ایدوب کلمه واحده کبی
قلنور مصادر عامه اولور تك فتح
تاء مثناة وکاف عربیه فعل ماضیدر تکید
لفظندن مرخمدر مصدری تکیدن در سکرتمك
ویلمك معناسنه وصیغه امر ووصف ترکیبی
ده اولور تاز فتح تاء مثناة والف وزاء
هوز ایله ~~صیغه~~ صیغه امر ووصف ترکیبی
ترکیبی در سکرت معناسنه مصدری
تازیدن در سکرتمك ویلمك یوریمق
معناسنه ~~معناسی ترکیبی~~ بل وسکرت یاخود
یلدی وسکرت اولور لکن بحسب
الترکیب مصدر معناسی وریلدی شکم بیان
اولندی این تك وتاز تعین بوسکرتمکی
پرستش وبوقوشش وبوکیدیش دیکدر
پرستش فتح با، فارسی ورا، مهملتین وفتح تاء مثناة
فتحه لری وسکون سین مهمله ~~وفتح تاء~~
معجمه واخرنده اسم علامت اسم مصدر اولان
شین معجمه ایله ها طاپنیق معناسنه
پرستش مصدری پرستیدن در طاپمق معناسنه

تك لفظی رقاص معناسنه مستعملدر

ننکم وورالیدی بوطاینش دیکیدرکه این برستین
تقدیرنجه در وزن ایچون این محذوفدر
تقدیری واقع اولان بوطاینك قرینه سیله
هلی به دزست به فتح تا فوقیه وسکون ۹ بر قاج معنایه مستعملدر لکن بونده مراد اولان معنا
ها ورا مهمله ایله عربیده اولان تخصیص
لزوم جاری معناسنه در فلان به من بندن
اوترو ونیز ایچون به تو سندن اوترو
وسنك ایچون ایله تعبیر اولنور
وزست ز راست تقدیرنده در ذز فتح
زا هوز وسکون را مهمله ایله التون
معناسنه که عربیده ذهب در راست
لفظی ادات حصردر زحق اولدیغی کلام
کلمه نك اخری ساکن اولدقده الفی
خطده وتلفظده ساقط اولور ذزست
کبی هلی بدبه زرست معناسی
حمله التدن ایچوندر دیکرلرند

هلی ها ولامك فتحی و سکون یا ایله فارسیده ... دیکلر ...

قطعه که اورا قلم پرس لوحینی توشت
مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

رکل جاموز آهك کرج کریچ وقمع دیلك وخشت
کارد بجاقدر دخی نیزه بر تاب خشت

کل کسر کاف فارسی وسکون لام ایله مطلق
بالچق وجاموزدرکه عربیده کی
طین و وحل معناسنه لرینه صو ایله
اغشته اولمش طپراغك جمیعسنه ددلر کل
تعمورده اصلنمش کرکسه قصدا ایدم اصلنمش
جمله سنه کل اطلاق اولنور
اهك الف ممدوده وفتح ها هوز وکاف عربیه
ترکیه اکجی دیدکلری کرج نوعندن شول نسنه
درکه جامجید جامی افعله طوتدوردلر عربیده
صاروج ونوره وکلس درلر
دیلك کسر دال مهمله ویاء مجهوله تحتانیه
وسکون کاف فارسیه ترکیه قوم که معروفدر
صوایچینده وجوده اولور عربیده رمل درلر
خشت کسر خاء معجمه وسکون شین معجمه وتا

وخشیجه‌ده دیرلر وحربه مدالقله آجر

مثناة ایله یکی کرپج معناسنه که پشوروب
وقطعه‌سی کوجك وایریجه ایدکده دومه
توغله ومجموع خشت پخته‌یه دردلر وصفیله
موصوف اولمزدن مقدم مطلق کرپج مراد
اولنور عربیده کسر لام ایله وسکون بای موحده
ایله لبنة دیرلر ودخی خشت حربه‌یه ومزراقه دیرلر
اما کثرة استعمالی حربه دیدکلری ~~کوتاه~~
نیزه کوتاهه یعنی قصه مزراقه خشت
ودمور نیزه حربه دینلمك شایعدر
کارد فتح کاف عربی والف وراء ودال
مهملتین ایله ترکجه بچاق که شیء کسر
که جك الترر عربیده کسر سین مهمله ایله
سکین دیرلر
نیزه برتاب کسر نون وسکون یای تحتانیه
وفتح زای هوز وهاء علامت ایله نیزه
وضم بای فارسی وسکون رای مهمله وفتح تای (وفتح)
مثناة والف وبای علامت ایله نیزه صالوکی
همزه علامت اضافتدر برنوع قصه حربه در که
(ودمورلرکه) ~~ودمورلوکه اله کتوردلر اثنا غیسنده برادورون~~
~~قالینی طاقوب حفر یاخود صیع اتدکلرینی~~
~~اولدکلرینی بر طرفی الی اخلنه چکوب~~
الوردلر وکاهی ایکیسی واوجی برغلونه
قویوب آت باشی طپوز طرفنه قوزلر
ترکیده خشت دیرلر دومردیارنده شاطرلر
اللرنده طوتارلر نیزه اسکوکه عربیده
رمح دیرلر وبرتاب فتح بای فارسیه

مثل

لبطل ارابله البلح

مثل اوحی وثنان بعیره ویوب وانویار اوق
معناسنه ودخی اراغه اتمك نسنه (مقابله هرنسنه اولور)
مثلا یاخود برتاب لقدارکدر بر ضم بای فارسی
وسکون رای مهمله ایله طلو معناسنه در مقابلی تحس محلوکبی
تهی در اما تکرار وبیار معناسنه استعمالی
دخی شایعدر تاب معنالری کثیردر اما بونده
~~حرارت وطاقت~~ رنج واضطراب وضم
معنالرینه مناسبدر برتاب معناء ترکیبی رنج واضطراب
وضم طلو یاخود چوقلوغی دیمکدر
نیزه برتاب معناء اوله کوره سکو یعنی مزراقه
اوقلری تاخرکوره سکو ومزراقلرتك رنج واضطراب
وضم طلو یاخود چوقلوغی دیمکدر ذرا
الوب حرب کندینی یونان تحتنه ده خوف ورنج
واضطراب وهیبة الهلنه مجازا نیزه برتاب
علم خاص اولمشتر

طبعه موافق کلدی هرنه ایسه دلپسند
خوف کوزلور دخی حرکتی اولدی نسنه دشت
دلپسند طبعه موافق کلان هرنه اولورسه
معناء ترکیبی کوکل بکنیجی دیمکدر دل کسر دال
مهمله وسکون لام ایله کوکل دیمکدر که عربیده
قلب دیرلر پسند اسم فاعلدر پسندیده دن
مرخمدر بکنیجی معناسنه عربیده مستحسن کبی

مفادی
پسغدیه
پسندیده
غافل
پسندیده

یاخود اسم مفعولدر پسندیده دیمکدر بکنلمش
معناسنه عربیده ممدوح ومرغوب درلرکه قبول
معناسنه معنای ترکیب کوکل بکنجی وکوکل بکنمش
دیمکدرکه هرنه اولورسه مصدری پسندیدن
در بکنمك معناسنه عربیده استحسان وتحسین
معناسنه

خوب ضم خاء معجمه وسکون واو وباء موحده ایله
ترکجه کوزل دیمکدر عربیده حسن معناسنه

زشت کسر زاء هوز سکون شین معجمه وتاء قرشت
ایله ترکجه چرکین دیمکدرکه عربیده قبیح
معناسنه

مارت الی آذار اونجی کونی نوروز ایمش
مه ای بهمن وپنجم الی ادیدر آردبهشت

آذار الف ممدوده وفتح ذال معجمه والف
وراء مهمله ایله سنه شمسیه ده اول بهار
آیی در ترکی مارت آیی دردر عربیده دال
مهمله ایله اذار دردر ~~که شهر اعظم~~
~~نیر اعظم برج حمله تحویل ایتدوکی کونك اون برنجی~~
~~کونیدر~~

نوروز فتح نون ایله ~~سنه شمسیه نك~~ کوندر که
نیر اعظم برج حمله تحویل ایتدوکی کوندرکه اول
~~آذر ماهك اون برنجی کونیدر که~~ نوروزده
نوروز کوچك ونوروز ~~خاصه عامه~~ دردر

مه فتح واظهار ها ایله جرم قمر ایله ایا شهر
مابیننده مشترکدر ترکیده دخی بویله‌در
ترکجه قیجقه‌یه با قافیه‌سی اولور قطعه ده مذکور
ایلرو تفصیل فرهنکده مسطوردر عربیده قمر
وشهر دردر

اردبهشت فتح راء ودال مهمله‌نك ایله ایکی
فصل ربیعك ماه ثانیسی اسمیدر رومیده
نیسان ویوناجه آپریل دردر شمسك برج
ثورده اولدیغی ایامدر وتاریخ جلالیده
کبار اعتبار اجا مقله شهر مزبورك
اوچنجی کونیدرکه هرسنه بو وقت معینده
واقع اولور اول کونك اسمیدر ~~ها~~ یاء
تحتانیه ایله اردی بهشت دخی لغتدر وافصحدر

صاحب علم اولنك حکیم دانشور
اکرچه فهمید وخواند اوقودی بازدی نوشت

دانشور دانش فتح دال مهمله والف
وکسر نون وشین معجمه ایله بیلمك معناسنه
اسم مصدردر عربیده علم کبی ور فتح واو
سکون راء مهمله ایله اداة نسبتدر ترکیده
لو عربیده ذو معناسنه درمثلا لفظ مثل
بیلیجی ور صنعتلو ذو صنعت کبی وصاحب
وخداوند معناسنه دانشور وصف ترکیبیدر

وکاه هم وصف ترکیبی اولور دانشمند کبی
ودانشمند کبی

دانشمند و دانشور
و دانشور معناه

علملو وعلم صاحبی دیمکدر که عربیده عالم
درلر ان الحمد لله ادات حصردر اسم افونیه
وصف اولور معناو حسبیله اخبار ایدر معناسی
ترکیب عملولر وعلم صاحبلری دیمکدر که
عربیده علما درلر
فهمید فتح فا سکون ها وکسر میم وسکون
یای تحتانی ودال مهمله ایله فعل ماضیدر
اکلدی عربیده فهم درلر مصدری فهمیدن
در اکلمق معناسنه شناختن کبی عربیده
فهم وتفهم وتفطن کبی
خواند فتح خا معجمه وواو معدوله وفتح
ونون ودال مهمله ایله فعل ماضیدر اوقودی
معناسنه قرء درلر مصدری خواندن
در اوقومق عربیده قرائت معناسنه ودخی
دعوت معناسنه ده مستعملدر
نوشت نون وواوك کسری ایله وسکون
شین معجمه وتا مثناة ایله فعل ماضیدر
یازدی یازدی معناسنه عربیده کتب درلر
مصدری نوشتن در یازمق یازمه معناسنه
عربیده کتابت کبی ودخی دورمك
ودورشمك معناسنه ده مستعملدر فارسیده
پیچیدن ونوردیدن کبی

اینه کومه عادته طرز دعو کردارهم
اوتری طبیعت منش داخی نهاد وسرشت
کردار کسر کاف عربی وسکون راء مهمله
وفتح دال مهمله والف وراء مهمله ایله
شغل معناده عبارتدرکه شغل وعمل
وکار وعادت امورنی اولان مصالح وامور
ذاتیه نفسیه دن عبارتدر ترجمه ایسی کوچ
درلر ودخی دوشی وطرز وعادت
واسلوب معنالرینه ده مستعملدر دقایق
الحقایقده بیوردرکه کردار لفظا کیدر کرد
کسر کاف فارسیله دکرمی معناسنه عربیده
مدور کبی آر مد الفله اسم فاعلدر
آرتیق دن مرخمدر کتوریجی معناسنه جالب
عربیده جالب کبی مصدری آوردن در
کتورمك معناسنه عربیده ایتاو که
معناو ترکیب جوری یه کتوریجی دیمکدر
اولورکه مراد الدی اولمیان نسنه یی
باتنه کتوردر دیمك اوله نوله اولدیغی
صورتده کاف فارسیله آچوق کردر
لغت یازانلر حله کاف عربیله یازملو
اول معنا نیچه اوله بیلور
منش فتح میم وکسر نون وسکون شین معجمه
ایله ترجمه خوی درلرکه عربیده طبع و
طبیعت معناسنه وخلقت وجبلت
معناسنه دخی مستعملدر ودخی کرم و
همت معناسنه دخی استعمال اولنور

اوردی مصدر
اورد ماضی
ارد مضارع

نهاد فتح نون وهاء هوز والف ودال مهمله ایله ترجمه یرادلش ایله تعبیر اولنور که عربیده خلقت فارسیده سرشت دخی درلر ٩ ورسم وعادت معناسنه ده استعمال اولنور

٩ وتعلم سجیه

سرشت سین وراء مهملتینك كسرلری وسكون شین معجمه وتاء مثناة ایله بودخی نهاد كبی یرادلش وخلقت معناسنه در ودخی خوی وطبیعت معناسنه ده مستعملدر منش كبی ~~سجیه~~ ودخی ٧ خمیر باء موحده ایله هرننه نك اصلی یعنی ~~اساسی~~ عربیده بنیه ~~حیطر~~ وطینت در ~~اسوه~~ معنالرینه و مزاجه دخی درلر حقیقتده سرشتك معناسی ~~بوغولمق~~ یوغورلمقدر خلقت معناسی حمله در انسبدر باقی معنالری علی وجه التقریبدر سرشت فعل ~~ماضی~~ ماضیدر اولور یوغوردی معناسنه عربیده خمر تفعیل بابنده خمّر درلر مصدری سرشتن در یوغورمق معناسنه عربیده تخمیر كبی

٧ باشی كه صح

اسم کلمه طبیب آدی بجشك وبزشك
كفت دیدی نكیت بلك ایو دد خوشیه نشت
آمد الف ممدوده وفتح میم ودال مهمله ایله گلدی

ومجید كبی موجود

ها ایله اسم مفعولدر ماضیده وحالده استعمال اولنور ~~عجب~~ مجید وعمید وعامد در كمال معناسنه عربیده مجید كبی مستقبلنده میم یایه قلب قلنور ~~ـ~~ اید وآید درلر

آمد بدیهه ولطیفه معناسنه ده گلور

بجشك باء موحده وجیم فارسینك كسرلری وسكون شین معجمه وكاف فارسی موقوفه ایله طبیب معناسنه كه بزشك دخی درلر

بزشك باء عربینك وزاء معجمه نك كسرلری وسكون شین معجمه وكاف فارسیله حكیم وطبیب وجراح معنالرینه در بعض اصحاب لغت باء فارسیله تصحیح ایلمشلردر جیم ایله بجشك دخی لغتدر

كفت ضم كاف فارسی سكون فا وتاء مثناة ایله فعل ماضیدر ترجمه دیدی وسویلدی معناسنه عربیده تكلفا كبی مصدری كفتن در دیمك وسویلمك معناسنه عربیده تكفف كبی مستقبلنده فا واوه وتا یایه قلب اولنوب كوید وكوینده درلر ودخی كفت سخن معناسنه مستعملدر عربیده كلام كبی

نكیت نك ایله ت دن مركبدر نیك كسر نون سكون یاء تحتانی وكاف عربیله بعده حرف ت یعنی ایو معناسنه كه عربیده حسن كبی مقابلی بد در ت فتح تاء مثناة وسكون داء مهمله ایله ادات تفضیلدر فضلی معناسنه تفضیل مراد اولنسه اول معناسنه دال اولور اسمك آخرینه مذكور اداتی الحاق ایدرلر ~~مفضد~~

واطيب

اكرچه معناسنه احسن

معناى تركيب يك ايو ويك كوزل ديمكدر عربيده
مثلا فلون بهمان [بهمان] بهمازا نيكتر مرد است
دركيمى فلون كمسنه يك ايو آدمدر عربيده
فلون احسن الرجل درلر واطيب

نشن كسر نون وسكون شين معجمه وتاء مثناة
ايله دخى خوب وايو وخوش معناسنه
عربيده حسن وطيب كبى

خوشى ديمك يرينه فشى درلر

اصقيه اويزه وقبه يه كنبد ديبوب
صارقمش اولديغنه ده هشته صالى ويرديكنه هشت

اويزه مد الف كسر واو سكون ياء تحتانى وفتح
زاء فارسى وهاء علامت ايله تركجه اصقى
هر نه دن اولورسه مثلا اوزوم وخرما صالقملرى
وقواق وسكوت اغاجلرينه صالنان نسنه
لروامثالى لرينه درلر عربيده تعليقه درلر
ودخى بعض كشوارده معين كونده كه آيا قلى
اوله

كنبد ضم كاف عجمى سكون نون وفتح باء
موحده سكون دال مهمله ايله ايكى معنايه در
اول قبه معناسنه كه عربيده جنبذه درلر
ثانى آلتى نقله قوصوح وآن نقلله كتمك
معناسنه

كنبد ضم كاف فارسيده ده واردر

اوزرينه هاايله

هشته كسر هاء هوز سكون شين معجمه وفتح
تاء مثناة صارقمش وصالنمش معناسنه
اسم مفعولدر عربيده معدول درلر ما بعد
نامخ مصدرى هشتن در صالى ويرمك
معناسنه عربيده هانك فتحى ودالك سكونيله
هدل درلر ودخى هشتن قومق وترك
ايلمك معناسنه ده كلور بعضى لغتده اوخشتن
معناسنه ده مرويدر

هشت كسر ها ايله هشتن دن فعل ماضى
مفرددر صالى ويردى معناسنه عربيده هدل
كبى

ادغج ارزن تار و بود هم طوقومق با فتن
دشته ده ابلك ستاد الرع اكرده ريشن

تار فتح تاء مثناة والف وراء مهمله ايله تركجه
ارش كه جلوهجى لسانده زاغ ورز امثالنك
جوزلى ايلكيدر كه عربيده فتح سين ايله سدا
وحائل دخى درلر

تار طقوز نفلى وطوقوز واردر

بود ضم باء فارسى ودال معروف [و] دال مهمله
ايله تركجه ادغج كه جوزلى ايلكى درز كاهه
اودمصه وار قروسنه فلك ايله بحوروكلرم
ايلك در عربيده ضم لام ايله لحمه وفتح نون ايله
نايل دخى درلر معا استعمال اولنورقده تار و بود
دىرلر يعنى ارش ادغج عربيده حابل ونابل

اما اثربا فارسيه بكونه واو ودال مهمله ايله

معناسى وار ايكى دخى

بافتن فتح با موحده وسکون الف وفا و فتح تا
مثناة وسکون نونله ایله مصدردر برشته طوقومق
وا ورمك معنالرینه مستعملدر مثلا بز اولسون
قماش اولسون حصیر اولسون قتان اولسون امثالی
عربیه فتح نون ایله نسج دردر

رشته کسر را مهمله سکون شین معجمه و فتح
تا مثناة ایله ترجمه ایپلك و ابریشم تلی
عربیه کسرسین ایله سلك و خیط دخی
دردر

رشته اوج معنی واردر

دناعی درصه در ذرعیجه رنانحی

ستاد کسر سین مهمله و فتح تا مثناة و الف
ودال مهمله ایله فعل ماضیدر الدی معناسنه
عربیه اخذ دردر مصدری ستادن در الموق
معناسنه اخذ کبی

باجوفتاکید

ریشت ~~کسر با~~ کسر را مهمله وسکون
شین معجمه وتا مثناة ایله فعل ماضیدر ترجمه
اکردی معناسنه عربیه غزل وفتل دردر
مصدری رشتن در اکرمك معناسنه ایپلك
وابریشم وکتان وغیری عربیه غزل وفتل
دیدکلریدر ودخی اله وایاغه حنا اورمق
معناسنه ده مستعملدر

ادیه جو اردن طرو بغنایه کنجد دینور
خونه بش [illegible] دیدر برزاکن داخ کشت
جو فتح جیم عربی و تخفیف واو ایله ترجمه

ادیه که ات یمیدر عربیه فتح شین وکسر عین
وسکون با تقاز ورا ایله شعیر دردر

ارزن فتح الف وسکون را مهمله و فتح زا
هوز وسکون نون ایله ترجمه طاروکه عربیه
ذال معجمه ~~تخسیله~~ تخفیف ایله ذرة دینور
ودالك فتحی وخانك سکونیله دخن دخی دردر
بعضیلر لعب افقیدر

حبوبات قسمندندر

کنجد فتح کاف فارسی وسکون نون وضم دال
مهمله وسکون میم ایله ترجمه نعناع که اودلور
عربیه حلبیلر لسانیه خنفله وشامیلر
لسانینه قمح ومصریلر لسانینه بر دردر
که

بونك حکایه وار در

برز فتح با موحده وسکون را مهمله وزا
عربیه ترجمه اکن که نعناع واریه وعزیلر
عربیه فتح زا عربیله ذرع دینور

کشت کسر کاف عربی وسکون شین معجمه وتا
مثناة ایله ~~بودخی اکن معناسنه~~ ذراعت
وتارلو واکن معناسنه در عربیه دخی ذراعت
وحراثت

کشت زار اکنلك مزروع یر معناسنه

اتمکه نان نانوا دینور اتمکجیه
یوفقه ایمی گرده اوں آردبو بخورده سرشت
نان فتح ~~نون والف ونون~~ بین النونین الف
ایله اسم جنسدر هر نوع اتمکه نان دردر

~~بلی النونین~~ الف ایله

۲

عربیده خبز کبی
نانوا سکون نون ثانی وفتح واو والف
ایله اتمکجی که عربیده خباز دیرلر
کرده کسر کاف فارسی وسکون رای مهمله
وفتح دال مهملتین واخرنده هاء علامت ایله
برنوع یوفقه اتمکدر که ترکیده دخی کرده دیرلر
عربیده فتح را ایله رغیف دیرلر وهر دکرمی
اولان نسنه یه دخی کرده دیرلر
آرد مد الف وسکون رای ودال مهملتین
ایله مطلق اوندر ۹ عربیده دقیق وطحین
دخی دیرلر وفتح را ایله فعل مضارعدر
کتورر معناسنه ۷ مصدری آوردن کتورمک
معناسنه عربیده اتیان کبی
سرشت سین مهمله ورای مهملتینک کسرلری
وسکون شین معجمه وتاء مثناة ایله فعل ماضیدر
یوغوردی معناسنه ۹ مصدری سرشتن دیر
یوغورمق معناسنه خمیر اولان عجین اولسون
محسوسا ومعنا عربیده تخمیر دیرلر

ویغرایلک اولسون غیزلی اولسون صح

۷ عربیده اتیان کبی صح

۹ وعربیده خمیره دیرلر

طوز نمک دخم مرغ اولدی یمرطه ادی
طاوقه دی ماکیان هم دوقدان نیم برشت
نمک نون ومیمک فتحه لری وکاف عربیله
ترکجه طوز که طعامه قورلر عربیده کسر میم
وسکون لام ایله ملح دیرلر اسقاط طریقیله

شعرا

ناسور اوکلمز جراحت
زخم وجراحت قیح وصدید ا

شعرا کاه ناسور زخمه قورلر نتکم بو بیتده واقعدر
بیت دلی دارم در آغوش محبت زخم ناسورش
نمک میکوید وخنیارش برحمیارش میریزد
وکاه طعامه لذت ویردیکی ایچون محبوبک
لبلرین اکا تشبیه ایدوب کلامه لذت ویرید
ذیو لب نمکین دیرلر
تخم مرغ ضم تاء مثناة سکون خاء معجمه ومیم
ایله حیواناتک هر نه اولورسه اکیلور عربیده
کسر ذال ایله بذر در مرغ ضم میم سکون
راء مهمله وغین معجمه ایله عموما قوش معناسنه
در عربیده طیر کبی معناء ترکیب قوشک
تخمی دیمکدر که عموما هر حیوانک یمرطه سنه
دیرلر طاوق یمرطه سنه دیرلر خصوصا عربیده
بیضه دیرلر
ماکیان فتح میم والف وکسر کاف عربیه
وفتح یاء تحتانی والف ونون ایله
اسم بسیط در ترکجه طاوق که خانکی
اولسون دهکی اولسون عربیده دجاجه
دیرلر
نیم برشت کسر نون وسکون یاء تحتانی ومیم
وکسر باء موحده وراء مهمله وسکون شین
معجمه وتاء مثناة ایله دوقدان یمرطه
عرطه یه دیرلر اکا بزنه اولور

لفظا دوقدان ترکجه دیر عربیده مالسیدر
لقتر شیع الملیم بولجمع
تصحیح اقته

خاجه چلیپا دینور داخی برهمن پاپاز
چاکنه ناقوس دخی یعنی کلیسا کنشت

چلیپا فتح جیم فارسی کسر لام وسکون
یای تحتانی وفتح بای فارسی والف
ایله ترجمه خاچ دیدکلری نسنه که عربیه
صلیب درلر نصارا اغاجدن وتحتدن
والتوندن اید اعزاز واکرام ایدرلر عقیده
باطله لری بویله درکه حضرت عیسی
علیه السلامک صورت مصلوبی اوله
حاشا ثم حاشا مصلوب اولمامشدر
قرآن عظیم الشانده ○ وما قتلوه وما صلبوه
ولکن شبه لهم ○ وارد اولمشدر وهزه که
بیج وتاب اوله الکا دخی چلیپا درلر

برهمن فتح بای عربی [illegible] مهمله وسکون وسکون ها
وفتح ها وفتح میم وسکون ایله نام حکما دروا
ودانشمندان بت پرستان یعنی بته
طاپجی لرک عالملری وقاصدلری واولوری
معناسنه که عربیه کسر قاف ایله
قسیس وراهب درلر بعض لغتده
معنی تکیه یعنی بتخانه که نصارانک
عبادت خانه سی معناسنه روایت اولمشدر
فتح با ایله ایکی وجهله استعمال اولنور بر وجهی
سکون را وفتح ها ایله برهمن وبر وجهنده
فتح را وسکون ها ایله برهمن وایکی وجهنده
با ایله روایت واستعمال اولمشدر

ناقوس فتح نون وبعد الالف ضم قاف وواو
معروف وسکون سین مهمله ایله ترجمه
چالکی درکه مناره کبی بر بلند بنا ایدوب
باشنه وضع ایدرلر ووقت معینه
چالارلر صداسی بر ایکی فرسخ یره کیدر
تفصیلی ارغنون دیدکلری بوق سازی
معناسنه دکلدر کفره کلیسالرینه بعضی
مخصوص کونلرینده چالارلر ایریلی واوفاقلی
ایکی نوع اغاجدر درکه برینی برینک باشنه
دنکلندیز کوردک ایله نقش ~~ایدوب~~ وریب
چالارلر ~~خوش~~ حسن نظر صداسی وریب
درویش مقاملری ظاهر اولنور عربیه دخی
ناقوس درلر جمعی نواقیس کلور

کنشت ضم کاف عجمی وکسر نون وسکون
شین معجمه وتای مثناة ایله ترجمه هر کلیسیه
دینور درلر عموما عربیه کنیسه درلر
ویهودی کلیسه سنه دیرلر خصوصا

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن وزنینده
کسب کمال ایله کیم اولمیه سن بدسرشت

ارغنون فارسیدر کیه مخصوص بر سازدر
کلیسالرده چالارلر

تفصیلی دیباجه بیان اولنور

قطعه در نظم لغتهای عرب
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

معلوم اولکه حروف معجمه دن سکز حرف
لسان فارسیده مستعمل دکلدر نتکم ارباب
معارفدن بری بو قطعهٔ لطیفی حکیمانه نظم
تکمیل و حمل قلمشدر **قطعه**

هشت حرفست آنکه اندر فارسی ناید همی
تا بیاموزی نباشی اندرین معنی معاف
بشنو از من تا کدامست این حروف و یاد گیر
ثا و حا و صاد و ضاد و طا و ظا و عین و قاف

و شول لغتکه لسان فارسیده بو سکز حرفلر
ایله تلفظ اولنور یا عربیدر یا غیریدن دیلرندن
منقولدر و یا تحریفات عوام قبیلندندر ۹ و حروف
دخی واردر که حرف ذال معجمه در اوائل کلماتده
واقع اولمز ۹ ~~...~~ دردر حرف واردر که
لغت فارسیده مستعمل و اکا مخصوصدر
پ چ ژ گ در لغت فارسیده
و گاف در علامتلری اوچر نقطه در انلره
حروف فارسیه دینو تسمیه اولنور ان شاء الله تعالی

و بو سکز حرفدن اوچ حرف واردر که ث ص ظ
حرفلریدر اوائل کلماتده واقع اولمز
یا فارسیده نقل و تلفظ اولنور

۹ بو صورتده ~~...~~
اولنور ~~...~~
واقع ~~...~~ اوائل کلمه ده واقع
اولمیان حرف دردر اولنور ث ذ ص ظ
حرفلریدر بونلردن بدل

قطعهٔ در نظم لغتهای عرب
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

معلوم اولکه حروف معجمه سکز حرفدر که
لسان فارسیده مستعمل دکلدر [illegible] اول حرفلر
اهل ارباب معارفك [illegible] اول
حرف ثمانیه‌یی شرف الدین علی الیزدی
بو قطعه لطیفه ایله بیان ایلمشدر قطعه

هشت حرفست آنکه اندر فارسی ناید همی
تا نیاموزی نباشی اندرین معنی معاف
بشنو از من تا کدامست این حروف و یاد گیر
ثا و حا و صاد و ضاد و طا و ظا و عین و قاف

یعنی ثاء مثلثه و حاء حطی و صاد مهمله
و ضاد معجمه و طاء مهمله و ظاء معجمه
و عین مهمله و قاف حیثی پس بو سکز حرف
اولمیجق باقی یکرمی حرف قالور و بر حرف دخی
ذال معجمه درکه اما ارباب لغات کتابلرنده
باب ذال یازمشلردر ذال معجمه ایله یعنی
مستعمل دکلدر بلکه فرس اهلی استعمالدن
و قافیه‌لرنده داله ذالی فرق ایتدکلرندن
اجلدیلر زیرا هر کلمهٔ معربده که اول حرف
ذالك ماقبلی حرف صحیح اوله یعنی واو و الف
و یا اجنبیه اول موضعده دال مهمله ایله
قرائت اولنور مثلا مرد و کرد کبی

نکته بو قطعهٔ لطیفه حکیم قلم مشکین رقم
قلمندر

ثا و حا و ذال و صاد ای بو زعین
داخی ضاد و طا و ظا و حرف قاف
فارسیده قافیه اولمق محال
یازمشم شاید اوله نقص کمال

قافیه سکون آخره قدر حروف اورته بنا اولنور
اکا درلر

بو سببدن اولدی سکز حرفه تمام
نقله ایلدم ایله وردم خوش نظام
فهم ایدوب تازی لغاتی آخره
قافیه اولدی انکله فاخره

تازی فتح ثنیح تای مثناه وسکون الف وکسر
زای هوز وسکون یای حطیه عربی دیمکدر
زبان تازی یعنی لسان عربی دیمکدر ضدی
فارسیدر الفاخر خانک کسریله خوب
اولوب حسنه ایو وقیمتلو و خوب اولان نسنه‌یه
درلر

اوچ لسان اوزره یازلدی اول حروف
هر محلده مرتبدر صفوف

مرتب اسم مفعولدر تفعیل بابندن بیلطریقه
الحسن دیمکدر مصدری ترتیب در
صفوف صادک ضمیله جمع صف در
الصف برنیجه کشی دزلوب دورمق

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات
هپ اوچیچین عربجه اول لغات

قطعهٔ درنا بحث کرده لطائف ایران
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن

برزکر دینزی اکنجی یه عربجه حراث
تشنکی اولدی صوسزلغه هم اوغماره لهاث

برزکر وصف ترکیبیدر برز فتح با، موحده
وسکون را، مهمله وزا، عربیه ترکجه اکن
که بغدای واربه وغیریلر بردن تمیز اوله
عربیده زرع درلر کر فتح کاف عجمی ایله
کاردن مخفف ادات فاعلدر ترکجه جمع
دیدکلری یعنی برزکر اکنجی یعنی چفتجی دیمکدر
عربیده حانك فتحی ورانك تشدیدیله الحراث
درلر اکنجی معناسنه

تشنکی ده تشنه فتح تا، مثناة وسکون
شین معجمه وفتح نون واخرنده ها علامت ایله
ترکجه صوسز عربیده عطشان کبی کلمه اخرینه
یاء مصدریه لاحق اولدقده اول کلمه نك
اخرنده اولان غیر ملفوظه حذف اولنوب الکابدل
کاف عجمی وضع اولنور تشنکی مثل
معناسی ترکیب صوسزلق دیمکدر عربیده و نحیله وهانك تخفیفیله
لامك و هانك ~~فتحیله~~ اللهاث درلر
صوسز اولمق معناسنه یقال لهث یلهث

لهاثا من باب الرابع سمع سماعا کبی

جمله ارکك دیمه مفهومی نران ایله ذکور
مادکان اولدی دیمی جمعی انك کبی اناث

نران نرك جمعیدر نر فتح نون وسکون را، و مؤنثك مقابلیدر صح
مهمله ایله ارکك معناسنه اسم عامدر ~~مؤنثك مقابلیدر~~
اناثده وحیوانده استعمال اولنور عربیده فتحتین
ایله ذکر ان ایلی مرادفه اولان جمعیدر
نران دیمکله جمله ارکك وارککلر دیمك
اولور عربیده ضمتین ایله ذکور درلر که
ذکرك جمعیدر ذالك ضمیله ذکران وکافك
سکونیله ذکران وذالك کسریله ذکاره
حجرله حجاره کبی بونلرك اوچی دخی ذکرك نر بیلك مقابلیه دخی کلور
جمعیدر مذکر معناسنه وذکر عضو مخصوصه
دخی دیرلر که آلت رجالدر بونك جمعی
مذاکیر کلور آلت جماع معناسنه اولدیغی ذکرك
جمعیدر علی غیر ~~القیاس~~ خلاف القیاس
لغة نر دخی ذکر مثل فارسیده آلت رجل
معناسنه ده کلور کیر لفظی کبی

مادکان ماده نك جمعیدر ماده فتح میم
وسکون الف وفتح دال مهمله ایله
واخفاء ها ایله نره مقابلی دیشی معناسنه
اسم عامدر اناثده وحیوانده هر تهده اولوریه

آن اداتِ جمعدر ~~اوزنه اولان هانک~~
اوزنه حرف ها: اولان کلمه الف ونون ایله
جمعلنز کره اول ها. کاف فارسی ~~به تبدیل~~
~~اولنور~~ فارسیه ترس اولنور بنکان ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ بو صورتده مادکان ماده نک جمعیدر
دیشیلر وحمله دیشی دیمک اولور عربیده
کسر القفله اثاث درلر دیشیلر دیمک
مفردی ضم القفله انثی در دیشی دیمک
مذکرک مقابلی

قیز طوغورماقه دیو زاییدن دخی وانیان
دخی جماع ایتمکه گادن دینور هم ارفان
زاییدن دخی مرکبدر زاییدن فتح زاء هوز
وسکون الف وکسر یاء اول تحتانی وسکون
ثانی وفتح دال مهمله وسکون نون ایله طوغورمق
معناسنه مصدردر انسان وحیوان وامثالها
عربیده کسر واو ایله ولودة درلر طوغورمق
معناسنه دخی ضم دال مهمله وسکون خاء معجمه
وتاء مثناة ایله دختر لفظندن مختصردر
ترکجه قیز معناسنه که عربیده بنت درلر
عربیده همزه نک کسریله افعال ~~[illegible]~~
ودخی اوزره انیان معناسنه که مونث
طوغورمق یقال انثت المرأة ه اذا ولدت
انثی

کادن فتح کاف فارسی وبعده الف وبعده
فتح دال مهمله وسکون نون ایله جماع
ایتمک معناسنه مستقبلده دالک ماقبله
یاء تحتانی زیاده ایدوب ~~کاید~~ کاید
وکاینده درلر عربیده همزه نک کسریله
ارفان درلر ~~دخی~~ فتحتینله رفث
دخی درلر ~~[illegible]~~ جماع ایتمک
~~[illegible]~~ وتحشیاده سویلمک وشاطانفه
جماعه متعلق سوز سویلمک معناسنه
مستعملدر تقول رفث الرجل یرفث
من باب الاول

دوشکه ادینه منشن دیدیلر یعنی بساط
اومتاعینه دیو کاچال دخی دینور اثاث
منشن فتح میم سکون نون وکسر دال مهمله
وسکون شین معجمه ایله دوشکه معناسنه
هرنه دن اولورسه عربیده باءنک کسریله
بساط درلر دوشنلمش دنه فراش معناسنه
فائده کسریله
کاچال کاف عجم وکاف جیم الف [illegible]
وجیم فارسینک فتحه لری والف ولام ایله
ترکجه او اسبابی درلر که اثواب خانه که ٩٧
عربیده اثاث البیت ومتاع البیت معناسنه
[illegible] ایده اثاث جمعدر واحدی یوقدر وابو زید

٩ همزه نک فتحیله ه

ایدی اناث کورتو ماله اطلاق اولنور یعنی
دوه یه و قیونه و قوله و سائر متاعه اطلاق
اولنور

دستیار اولکه اعانت ایدی مفهومی نصیر
یاوری اولوب مدد ایتمکه معنالی عیان
دستیار فتح دال مهمله و سکون سین مهمله‌نک
و تاء مثناة و فتح یای تحتانی و الف و راء
مهمله ایله ترکجه یاردیمجی یعنی اعانت ایدیجی
عربیده ظهیر نونک فتحی و صادک کسری و مدیله
نصیر که یاردم ایدیجی معناسنه جمعی انصار کلور
و معین و ظهیر درلر دستیار وصف ترکیبیدر
اصلی اریندن دست در ارینه مد الفله اوردر
اسم فاعلدر کتوریجی معناسنه ترخیم اولنشدر
دست معروف الدر معناسی ترکیب ال کتوریجی
دیکدر بعده وصفیتدن اسمیته نقل ایچون
مضاف الیه تقدیم دست آور اولنیزقده
تخفیف عسری الفله ما بیننه بر یای تحتانی
زیاده ایدوب دستیار اولنشدر
یاور فتح یای تحتانی و بعده الواو الف
واوک فتحه کره و کسر راء مهمله و سکون
یای تحتانیه معین و یاردم ایدیجی معناسنه در
اوچنجی اولان حرف یای تحتانی صفت معناسنه
درکه مدلولی عینک مدلولی ضمننده ملحوظ اولمد

مددکار عون نصیر و معین
مدد کار
عزیز فکرید

بوکا
تای مصفیه درلر که مستقل مدلولی یوقدر لکن
مستقل مضمحی و دلولتی واردر یالکز یاور
یاردم معناسنه در عربیده مدد کبی عربیده
غینک کسریله غیاث درلر اسمدر اصلی غواث در
مدد و یاردم ایدیجی معناسنه در ماقبلی مکسور
اولدوغندن اوترو واو یایه قلب اولنشدر

دیمکی قارشدمه امیخته ممزوج کبی
دخی قارشدرمقه شوریدن دخی متمان
امیخته مد الف کسر میم و سکون یای تحتانی
و خاء معجمه و فتح تاء مثناة و اخرنده ها ایله
اسم مفعولدر قارشمش معناسنه مصدری
امیختن در قارشمق و قارشدرمق معناسنه
لازم هم متعدی اولور عربیده ممزوج درلکه
اسم مفعولدر قارشمش معناسنه مصدری مزج میمک
فتحی و زانک سکونیله مزج در برینه بری
برینه ایله قارشدرمق یقال مزج الشراب
خلطه ببعضه و مزج باله دخی درلر عمل
معناسنه
شوریدن ضم شین معجمه و واو مجهول و کسر
راء مهمله و سکون یای تحتانی و فتح دال مهمله
و سکون نون ایله مصدردر یعنی امیختن که
یعنی قارشمق قارشمق معناسنه متعدیدر
شعداسین کلور قارشدرمق معناسنه عربیده

ميمك كسريله **مثمات** معناسنه دررلر
وميمك فتحي وثاء اولنك سكونيله مثمنه
دخي درلر قارنندرمق معناسنه تخليفا
معناسنه لقفانثوريه بعض تيره كرددت
يعني بولنديرمق ودنيوانه الحق وبعض
شناخ [illegible] يعني بومق معنالرينه استعمال
اولنور

اولكه تنبلدر انك ادي كنيز وعفنل
دودو دو تيز يوريجي هم او معنايه دلوث
كنيز فتح كاف عربي وكسر نون وسكون ياي
تحتاني وزاي معجمه ايله ترجمه تنبل درلر
عربيده كاهل و **عفنل**

كنيز كاهل وسبار خوكو مسته

عفنل بوقند دانه فرح واخرنه وادرد عغنليل

دودو دو لقدامركدر دود ضم زاء عربي
وواو موقوف ودال مهمله ايله ترجمه سريع
تيز معناسنه كه عربيده سريع وعجله درلر
مقابلنده دير در دو فتح راء مهمله وسكون
واو ايله اسم فاعلدر كيت كيجي معناسنه دوندن
مرخص لفظندن مرخص در دو امر ده اولور
كت معناسنه عربيده اذهب كه معناي تركيب
عجله كيدجي و تيز يوريجي ديمكدر عربيده
دالك كسريله **دلوث** دركو سرعتله يورنيه
درلر

درلر يقال ناقة دلوث اي سريعة جمعي
دالك ضميله دلث كلور

كرويده دي اينانمغه ايمان كتيردي
اولدي قندرمه فزوليدن دهم استخنات
كرويدن كسر كاف فارسي وفتح راء مهمله
وكسر واو وسكون ياي تحتاني وفتح دال مهمله
وسكون نون ايله + ترجمه ايناتمق مثلو سنه
ايناتمق عربيده همزه نك كسري ومديله **ايمان**
معناسنه كه يعني بركمسنه يه امن وامان ويرمك
قلمق تقول امنت غيري من الامن والامان
والايمان تصديقه دخي درلر ولفظ كرويد
كرويدن دخي ايلك معناسنه ده كلور
فزوليدن فا وزاء فارسينك ضمه لري
وسكون واو وكسر لام وسكون ياي تحتاني وفتح كسر قاف ايله
دال مهمله وسكون نون ايله ترجمه قندرمق معناسنه در
يعني تحريك وتحريض ايلمك يعني برمصلحته
تحريك ايدجي تقييد واقدام ايله يابندرمق
عربيده همزه نك وتانك كسريله **استخنات**
دركه قندرمق معناسنه حانك تحتيه حث
دخي لغتدر

وعدو خوبان جهانرا كرويدن نتود
دادن عاشق صادقا بفريب استادند

صاتون المغه خریدن دیدیلر یعنی شرا
دخی كوندرمه فرستادن ایمش هم ابعاث

خریدن خاء معجمه ورا مهمله نك كسری
وسكون یاء تحتانی وفتح دال مهمله ونون ایله
مصدردر ترجمه المق وصاتون المق معناسنه
عربی كرشین والفك مدی وقصریله شراء
دردر بر نسنه [redacted] المق وصاتمق معناسنه
دخی كلور ودخی همزه نك وتانك كسری
والفك مدیله اشتراء دخی تعبیر صاتون المه
معناسنه

فرستادن فانك ورا مهمله نك كسری
وسكون سین مهمله وفتح تاء مثناة وبعد الالف
ودال مهمله وسكون نون ایله كوندرمك معناسنه
مصدردر عربی ابعاث دردر كوندرمك
معناسنه من باب افعال بانك فتحی وعینك
سكونیله بعث دخی دردر كوندرمك معناسنه
من باب الثالث

ارسال كبی

هر زبانك عربی منتخبدر چلبی
فارسی گرچه ایدر طبعه لطافت ایركن

قطعه در جیم برکوهر جیو کنج
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

گوشه در کنج و خزینه اولدی گنج
نوجوان شول کیمسه در کیم اوله گنج

کنج بر معنایه دخی واردر

کُنج ضم کاف عربیه و سکون نون و جیم عربیه ایله
ترکجه بوجاق گوشه گبی ~~[illegible]~~ اولان
و غیرندن گوشه سیکه بیغوله دخی درلر
عربیده زاویه و زوایه دیرلر جمعی زوایا
کلور

زا هوز ایله

گَنج فتح کاف فارسی سکون نون و جیم عربیه ایله
ترکجه خزینه درلر عربیده خزینه درلر ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ تاجر شول دفینه یه درلر که یغایب
حوق اوله عربیده کنز درلر کافک فتحی و نونک
سکونیله

ایکی معنایه در اول

نوجوان نو فتح نون سکون واو ایله معروف
جدید معناسنه جوان ضم جیم عربیه و فتح واو
و الف و نون ایله تازه یکیت و سایر گنج اولان
حیوانات دخی استعمال اولنور و سادە رو محبوبلر
خود علمیدر معنای ترکیب یکی تازه دیمکدر

وابسته بو محلده نوجوان

صاپه‌یه اوده بنی اولور کرچه سه پنج
عادت داخی مسافردر سپنج
سه پنج

سپنج کسر سین مهمله و فتح باء فارسیه
و سکون نون و جیم عربیه ایله درلو معنایه
کلور اول مهمان معناسنه که ترکجه قونوق
عربیده ضیف درلر مراد بر یرده مکث قلیل
اوله تکلم ترکیده مشهور ~~اولان~~ مسافر اولور
ماخذدر که لفظا عربیدر که اسم فاعلدر سفر
اتدی معناسنه وقیل المسافر من قصد سیرا
وسطا ثلثة ایام ولیالیها فارق بیوت بلده
کمال بایشاذه مخصوص بر محلده بیوردر که لفظ
سپنج سه ایله پنج دن ترکیب اولنمشدر که
اسم واحد اولمشدر شعرا دنیانک مرحلی
اوچ و یا بش کوندر دیو تعبیر ایدرلر بر کون
کلوب بر کون کیتمک و بر کون دخی ایلمک

تلمه تركیبده اوچ سی كونك عمرا ... فلان شینی شویله
اتمكه موجب نه دیو تعبیر ایدرلر

عمر در كه مجموعی اوچ كون اولور محصل كلام
بوكه كونلر دیو كسته مدت بنای اعوام
وشهور واسبوع طریقیله اعتبار ایلیلر در
یعنی مذكورلرك اقل ... اعدادی
هفته در زیرا مقام تقلیلدر بو تقدیرجه
بدنیك ایكیسی ایاب وذهاب اولوب
مدت اقامت ... كون اولور ... الدنیایه
سرای سپنج درلر لفظا سپنج عاریت
معناسنه اولغله استعاره طریقیله دنیایه
اطلاق اولنور زیرا كه ته یه ملك اولدیغندن
هر كلان برقلوچ كون عاریت اوتوب قویوب
كیدیكندن سرای سپنج درلر كمال پاشازاده
مرصوعك سپنج لفظی سه ایله پنج دن
مركب ... سنی مفتوح ادعا
ایدرلر استادان متقدمین تالیفاتلرنده
[illegible] ... سنك كبریه
بیان بویله در الله اعلم بحقیقة المعتبر
ثالث خانه یعنی ... وباغ و
بوستان كنارلر ... وحبوب
زاوتدن ایدكلری خانه مختصر ومحقر كه باغ
بغچه‌سی افتاب ... وباران دفعیچون
انجنیه اوتورر رابع ... حیواناتكه اب
وعلفی وارد اوله

۹ وسپنجك معنای ثانیسی عاریتدر
تلمه دنیایه سرای سپنج درلر
بطریق الاستعاره در یالكز
سپنج دخی درلر

سپنج تحفة الوصایاده خانه دشتبان
دیالیزبان ... عاریتی وتعبیر
مهمان

دشتبان مزروعات بكجیسی كه
عربیده ناطور البستان
دیركلریدر

بالزیاده بوستان بكجیسی
بغچه وار ...
...
بر ... وق ...
دیرلر

چون قورچی صاغچ ادی مرغول اتیمز
بوكلومه چین وشكن دخی هم شكنج

مرغول فتح میم وسكون را مهمله وضم غین
معجمه وسكون واو ولام ایله قورچی اولان
صاغچ [illegible] كه زنانك موی زلف وكاكل
معناسنه وخط خوبان معناسنه كه نوعا
بونه دخی قورچقلی بولنور عربیده جعد
درلر واورلموی اولن صاغچه دخی شمیه
اولنور عربیده اولدن صنفیر معناسنه
معنای اصلیسی پیچ وتاب درکه پیچ وتابی
اولمغی سببیله بونده علم قلنمشدر
چین كسر جیم فارسی وسكون یای تحتانی
ونون ایله تركیبه بوكلم كه كاغذده وجامه‌ده
وبونلر مثللی شیلرده قات قات ایتمكدن اولور
[illegible] الینك درسینی برپر كتوردكده بیو
كبی بوكلمك حاصل اولور عربیده فتح عین
معجمه ایله غضن درلر وچینك مصدرینك
صیغه او ووصف تركیبنده اولور سمحی چین
ودانه چین كبی چیدن كسر جیم فارسیله
درمك وصیل ایتمك معناسنه در دواب اطلقدر
عربیده المام والتقاط درلر
شكن كسر شین معجمه وفتح كاف وسكون نونله
بو دخی مرادف چین در یعنی بوكلم معناسنه
مثلا شكن زلف وشكن جامه كبی
شكنج كسر شین معجمه وفتح كاف وسكون نون

بو كلم عربیده غضن
اطواء معطف اعدا...

شكنه یه معنایه دخی كلور ...

سکنج ومعنای بجیه وتاب

سکنج اوچ معنایه دخی واردر وهنکه

ودیمان کردا مهمله ایله بوکولمش اورغاندر

وجیم عربیله بودخی مرادف چین در ~~چین~~
ترکیده بیه بوکلمش دزار چین زلف وکیسو وجامه
ودیمان بعنی چین ودیمان که بوکولمش
اورغان بوکلمی دیکدر وفرهنک جهانکیریده
هر نه دخی بو کلمه‌لک اوله انک استعمال اولنور
لفظ سکنج ضم کاف ایله سترل معناده استعمال
اولنور که ایکی پرمقله برعضوی درسیس
طوتوب صقمقده دزرکه ترکیده اکا
چمدک دیدکلریدر عربیده قافک ضمیله قرصه
دراشکنج وسکنج دخی دردر

سرکلو اولدی ذکام آماس شیشنه
اوکسوردکوز سرفه هم دیرلر سکنج

سرکلو فتح سین مهمله وسکون را وفتح کاف
فارسی وضم لام ودواو معروف ایله ترکیده
ذکام دیدکلری خسته‌لکدرکه عربیده ضاد
معجمه نک ~~کسریله~~ ضمیله ذکام دیکلری
علتک معروفدر ذکام اولوده کیمسنه‌یه مقنوك
درلر یقال رجل مضنوك ~~اوسید~~ ای مزکوم
ذکام قعر دماغدن اولور برعلتدر اکرچه
~~صاحب فرهنک بوکلمه‌نک بعض کلمه~~
~~ایله دماغک فناسیدر دیو قیدر~~ فرهنک
~~دکیم اولدی شخی لهجه مطلب ایدی~~
~~دیز خنصر ~~

اماس

اماسیدن شیشمک انتفاخ ویورم

سکنج اوچ معنایه دخی کلور فرهنک

اماس مدالف وفتح میم والف وسین مهمله ایله
اسم مصدردر شیشک که انسانده وحیوان
وجودنده ظاهر اولور عربیده ورم درلر
سرفه ضم سین مهمله وسکون را مهمله
وفتح فا سعفعی دهاء رسمیه ترکیده اوکسورک
عربیده ضم سین مهمله ایله سعال درلر
سکنج کسر سین مهمله وفتح کاف فارسی
وسکون نون وجیم عربیه بودخی مرادف سرفه در
اوکسورک معناسنه

دردس سالی اغرسی دشوار کوچ
درد ومحنت رنج وآغجمه مرنج

دردس ~~مکعب~~ دردایله سردن درد
فتح دال مهمله وسکون را مهمله وثانیه دال مهمله
ایله ترکیده اغری که ~~وجع~~ عربیده وجع درلر
~~رنج~~ زحمت ومشقت معناسنه سر فتح سین ~~مهمله~~
~~و~~سکون را مهملتین ایله مخصوصا باش معناسنه
اسمدر عربیده رأس کبی ترکیب اولنورقده
دردسر باش اغرسی عربیده وجع الرأس کبی
دشوار ضم دال مهمله سکون شین معجمه
وفتح واو والف ورا مهملاتیله ترکیده کوچ
دیدکلری قولایک ضدیدر عربیده عسر و
صعب دخی درلر دشوار لفظ مرکبدر ~~دشی~~
ودشت خوار لفظندن مرکبدر دشت ضم دال

ترکیبی ترکجه براوز معناسنه در

مهمله ایله ابن وزشت معناسنه در ایکنجی درار
که برادمک ادنی برامز لغله ذکر ایتمکه زشتنام
کرد زشت نام کرد درار ادنی برامز
اکرعه دیمک وسوکه که دی دشنام
داد درار خوار خا معجمه وواو معدوله ایله
خوارینه دن مرکب اسم فاعلدر ترکجه یبجی معناسنه
اکل که ومتناول کبی لکن بدون الترکیب
معنا افاده ایتمز نتکم
وظیفه خوار کبی وظیفه یبجی دیمک اولور
معنا ترکیب ندیمی برامز یبجی دیمک اولور
کیشیه برآسی خصوصنه کوخلک تعین
غرة طارغ او ضعیفه کوج اولور فتیله
علم خاص اولمشدر مرور ایام ایله تاسز دشخوار
ایدیلر نیته کیدرلر استخفافا بو سعاله دشوار
دیدیلر

درنج فتح را مهمله سکون نون وجیم عربیله
درد ومحنت معناسنه که اصل ترکیبی آغرمک
معناسنه عربی تانک وعیلک منتعله تعب
دراد لفظا درد فارسیدر ترکیده
دخی درد درار محنت وزحمت ومشقت بونلر
دخی عربیدر ترکیده دخی مستعملدر حاصل کلام
بو مقوله لغت مجموعی معناسی
واحددر ورنج خسته لك معناسنه
کلور فارسیده بیمارلق کبی

مرنج میم وفتح را مهمله وسکون نون جیم
عربیله نهی حاضردر ترکجه اغنمه دیمکدر

وصیغه
۹ اغرومق
۷ وجیع درار

عربی لوتاذی والوتعب معناسنه مصدری
دخیلدر در انجمان وآزدن خاطر واقعه
وزحمت چکمك معناسنه عربی دا اذیت
وتعب معناسنه

یاره شول مسهل ایارج حبیدر
دیدیلر داوند هم ریوند ومنج

یاره فتح یا حطی والف ورا مهمله
وها علامت ایله برمشهور حب ترکیبیدرکه
مسهل صفرادر ترکیبی
ایارج حبی دیو مشهوردر الف ایله ایارج
دخی دیدر

یاره دریت معنایه دخی مستعملدر

ریوند کسر را مهمله سکون یای
مثناة وفتح واو وسکون نون ودال مهمله ایله
برمشهور کوکدر اعلاسی ولونی چینی لولو در
وزوم دماریته دخی اولور جکر مرضلرینه
ویرقان مرضنه وصفرایی اخراج ایدر
غایتله نافع ومعتبردر اکثر مسهل اشربه
لرده استعمال ایدرلر ایو سنک ایچی قزل اولور داوند
دخی فارسیدر لکن ترکیده
دخی مشهوردر داوند دیرلر عربی

باغ روغن چرب یاغلو نسنه
دنبه قویرق ایچ یاغی پیه دزدنج

منج فتح میم وسکون نون وجیم عربیله بو دخی مرادف داونددر

منج ضم میمله باشقه معنایه کلور

روغن ضم دال مهمله و سکون واو و فتح غین معجمه وسکون نون ایله فارسی اسم جنسدر مطلقا یاغه درلر عربیده سمن ودهن معناسنه کلور سوددن چیقان یاغ کرکسه حیوانلردن حاصل اولان یاغ مخصوصدر معاذکرفنه قاعده در روغن ساده دروغن زیت وروغن کنجد وامثالی کبی اما عربیده روغن ساده یه سمن وروغن بادامه دهن لوز دیرلر فارسیده جمله سنه روغن درلر ووجود حیواناتده اولونه یعنی ایچ یاغنه دیدکلرینه شحم درلر فارسیده کسر باء عجمیله پیه درلر

لوز بادم دیدکلری فارسیده بادام دیر

نجدهم کاف عربیه حیوانلرده سوسمدر

سوددن دیو تعبیر ایدیلن حاصل اولونه سمن درلر واوتلردن وحیوانلردن ویخنیلردن درز دلوکی وامثالی کبی حاصل اولون زیت یاغنه عربیده دهن دیرلر

چرب فتح جیم فارسی وسکون راء مهمله وباء موحده ایله ماکولات قسمندن سموز و یاغلی اولان هر نه اولورسه عربیده شحمین درلر

دنبه ضم دال مهمله وسکون نون وفتح باء موحده وهاء رسمیله ترکیده قویرقه عربیده الیه

دنب دخی درلر قویرغه دقوون وآت وغیری حیواناتده استعمال اولنمز وشق قیونلرینک قویروغی اری ومدور الحلقه تشبیها کون محبوبانه ده دنبه درلر هاسن دخی دنب ونوح میمه قلب ایله ابیص باچی حذف ایله دم دخی درلر ودنبال ودنباله ودمال دخی درلر

پیه کسر باء فارسی وسکون باء تحتانی واظهار هاء ایله ترکیده ایچ یاغی که عربیده فتح شین معجمه ایله شحم درلر وقویرق یاغنه ده استعمال ایدرلر

دزدنج فتح زاء هوز وفتح دال مهمله وسکون نون وجیم عربیه بو دخی مرادف پیه درکه یعنی ایچ یاغی که عربیده شحم کبی

کوفته یعنی دوکلمش کوشت اوت طولومه صاری دکرمنده دوکلمش

کوفته ضم کاف عربی وواو معروف وسکون فا وفتح تاء مثناة وهاء علامت ایله اسم مفعوللردر هر دو کلمش نسنه یه درلر عمومیا عربیده مضروب کبی ~~معرف کبی~~ مصدری کوفتن در مطلق دوکمک معناسنه عربیده ضرب کبی وهاونده نسنه دوکمک وخرمن دوکمک وقیوقاقمق وبوقللونسنه لرکه دوکمک قابل اوله جمله سنه دینیور

ولفظ کرفته معلوم خاص اوله دیو دوکلمه
اتکه معروف طعامدر ترکیده دخی کفته
درلر ضم کاف فارسیله کنده دخی درلر

کوشت ضم کاف فارسی وسکون واو وشین
معجمه وتاء مثناة ایله ترکجه ات معناسنه که
ادمک اولسون حیوانک اولسون طیورده اولسه
اسم عامدر عربیده لحم معناسنه

چرغند فتح جیم عربی وسکون راء مهمله وفتح
غین معجمه وسکون نون ودال مهمله ایله ~~ترکیده~~
~~موصبار معناسنه~~ که قیمه ایله طولمش قیون
بغرسغی که ترکیده موصبار عربیده عصیب
درلر جیم فارسیله دخی منقولدر

رودخ فتح راء مهمله وفتح واو وسکون نون
وجیم عربیله بودخی مرادف چرغندر که یعنی
قیمه ات ویرنج ایله دولدوروب بشورلر قیون بغرسغی که عربیده عصیب درلر

چراکند ودونج ولکامه
وچراکند یعنی چرغند
یعنی موصبار

اوقه وزنیله بونظم دلکشی
اوله سن سنجیده فرد ونکته سنج

قطعه درحاب بهراست فرزاده چوصباح
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

ایچجی اولدی کشاینده عربجه فتاح
دعی اناخترا دیه جك یرده مدنك ومفتاح

کشاینده ضم کاف فارسی وفتح شین معجمه وبعد
الالف فتح یای تحتانی وسکون نون وفتح دال
مهمله واخرنده هاء علامت ایله اسم فاعلدر
ایچجی معناسنه عربیده فاتح معناسنه ~~فتا~~
لفظ فتاح مبالغه ایله اسم فاعلدر مبالغه
ایله ایچجی معناسنه وزن ایچون فتاح ایله
بیان بیورلمشدر فارسیده مبالغه معناسی ~~ایله~~
اداء ایدن تر لفظیله کشاینده تر تقدیرنده در
مصدری کشادندر احیوق معناسنه عربیده
فتح کبی من باب الثالث مستقبلنده کشاید
درلر وفتاح حاکم معناسنه ده منقولدر

مدنك میم ودال مهمله نك فتحه لری وسکون
نون وکاف فارسیله ترکجه اناختر درلر که
عربیده میمك کسریله **مفتاح** درلر یعنی

کلید اچاجق الت کرك قپودن اولسون کرك غیریدن
یده اولسون جمع هنا مفاتیح کلور و مفاتح
کلور لفظلرینك بعض لغتلرده اغاج کلید
دندانه‌سی وحد ودموز کلید یرسی مرویدر

تکری ادی ایله بانام خدا بسم الله
سبب خوردم بیب الماجی اکلت التفاح
بانام خدا با: مفرده که اوایل کلماته داخل
اوله رقاج معنایه استعمال اولنور لکن بونده استعانت
ایچوندر که ترجمه‌سی بایدم معناسنه بسم الله باسی
کبی و متعلقی مباشر اولدوغی مصلحته کوره
بر فعل تقدیر اولنور مثلا قرائته مباشر اولجق
اولسه بسم الله اقراء وکتابته الخ
بسم الله اکتب وفارسیده بانام خدا میخوانم
وبنام خدا مینویسم ومذکور متعلق اکثر علما
مؤخر تقدیر ایدر تیمنا وتبرکا ابتداء کلام
اسم خدا واقع اولمغچون اما تقدیمی جائزدر
حضرت مولونا جامی سبحة الابرار
اولنده ابتدی بسم الله الرحمن الرحیم بود
دیکی کبی ومذکور متعلق فعل ماضی
معنارغده واقع اولور نام اسم معناسنه
که ترکیده آد دیرلر خدا الفتح صاحب
ومالك معناسنه در خداخانه کبی اما
بونده مالك مطلق ذات باری عز وجله دیمکدر

اسم شریفیدر تکلم تفصیلی مرور ایلدی حاصل کلام
بانام خدا تکری ادی ایله عربیده بسم الله
دیرلر
سیب کسر سین مهمله وسکون یای تحتانی وبای
موحده ایله ترجمه‌سی الما دیدکلری یمشدر که عربیده
ضم تای مثناة وفتح فای مشدده ایله تفاح
دیرلر
خوردم ضم خای معجمه وواو معدوله وسکون
رای مهمله وفتح دال مهمله وسکون میم ایله
فعل ماضی نفس متکلم وحده‌در ترجمه‌سی یدم
عربیده اکلت دیرلر مصدری خوردن در یعنی
تناول معناسنه که یمك یمکدر که عربیده اکل
کبی

پارلیان شنبه‌یه تابنده ولومع دینلور
شمع ایزان چراغك ادیدر هم مصباح
تابنده فتح تای مثناة وبعد الالف وفتح بای موحده
وسکون نون وفتح دال مهمله واخرنده ها ایله اسم فاعلدر
پارلوجی ویلدیراجی معناسنه عربیده
لامع کبی مصدری تابیدن در پارلومق ویلدرامق
وضیا وشعله ویرمك معنالرینه هم لازم
هم متعدی اولور معنارحی تابیدن کلور
عربیده لومك فتحی ومیمك سکونیله لمع وفتحیله
ایله لمعان در من باب الثالث

شمع ایزان فتح شین معجمه وکسر میم وسکون یای
تحتانی وفتح زای معجمه ایله یاغنق چراغ ودخی
یاغنق چراغه دیرلر کذا فی القاموس جهانکیری
عربیده میمک کسریله مصباح دیرلر چراغ
چراق وسراج معناسنه جمعی مصابیح کلور

طه معنالی بمنک ودخی بلبال اوبله
شادکردن دی سویندرمکه یعنی افراح
بمنک کسر بای عربی وفتح میم وسکون نون
وکاف عربیله ترجمه طه معناسنه که
اندوه وتنکی دل دخی دیرلر عربیده بانک فتحی
ولامک سکونیله بلبال وبلبله دخی دیرلرکه
ذلزله دن غصه ووسوسه صدور وغم
معنالرینه در
شادکردن لفظا مرکبدر شاد فتح شین معجمه
وسکون الف ودال مهمله ایله ترجمه سوکجی دیرلرکه
عربیده فرح وسرور کبی کردن فتح کاف عجمی
سکون رای مهمله وفتح دال مهمله ایله وسکون
نون ایله ایلمک ویتمک معناسنه عربیده
صیرورة کبی لکن برشئنه اضافتنه محتاجدر
کاددن وعمد کردن کبی ترکیب اولنجه شادکردن
سوکجی ایلمک اولور لکن کلمه واحد حکمنده اولمغله
استعمال اولنمغله سویندرمک معناسنه در عربیده
افراح دیرلرکه سویندرمک وسرور ملحق معناسنه

صقلمق اولدی نهفتن که ماطی اخفاء
اشکار ایله واکردن ایمش هم ایضاح
نهفتن نون وهانک ضمه لری وسکون فا
وفتح تای مثناة ایله صقلمق وکزلمک واورتمک
معناسنه عربیده همزه نک همزه نک کسری
والفک مدیله اخفاء دیرلر برشئنی
کزلمک تقول اخفیت الشئ
واکردن فتح واو وسکون الف وفتح کاف
وسکون رای مهمله وفتح دال مهمله وسکون
نون ایله اچمق یعنی اشکار قلمق معناسنه که
عربیده همزه نک کسریله ایضاح دیرلر

کونشه چشم کوز اوجنه هم غمز العین
نکرین دیلور باغمنه داخی الماح
کونشه چشم کونشه ضم کاف فارسیله ترجمه
[crossed out] فارسیدر ترکیبی دخی کونشه دیرلر قچار ترجمه
اوج [crossed out] ونوجه معناسنه عربیده غمز دیرلر
چشم فتح جیم فارسیله وسکون شین معجمه
ومیم ایله خصوصیله کوز معناسنه در که عربیده
عین کبی معناء ترکیب [crossed out] کوز اوجی
یعنی کوزک قویروغی معناسنه که مستعملدر
وکوز اوجیله نقمق معناسنه دخی مستعملدر
که نظر نهانی معناسنه عربیده غمز العین مستعمل

وا برقاچ معنایه کلور لکن بونده آجمق معناسنه وفتحک
بمعنا تقدم ۱۱۰

نکریدن کسر نون وفتح کاف فارسی وکسر را
مهمله وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله وسکون
نون ایله ترجمه باقموق معناسنه والتفات
ایتمك معناسنه که عربیده همزه نك کسریله
الماح دیرلر نظر حقیقیله نظر ایتمك معناسنه

قوجیه دیدی سخن چین دخی نمام اولیله
کوپك اورمه‌سی توییدن سك یعنی نباح
سخن چین فتح سین مهمله وضم خاء معجمه
وسکون نون وکسر جیم فارسی وسکون یای
تحتانی ونون ایله وصف ترکیبی درکه کلمه واحد
حکمنده در علم خاصدر ترکیده قوغوجی دیکورلر که یعنی
برمجلسدن برمجلسه یاخود برآدمدن برآدمه سوز
ایلتدیرن اول مقوله لره سخن چین درلر عربیده
نونك فتحی ومیمك تشدیدیله **نمام** درلرکه
یعنی غماز معناسنه که اخفای سر ایدن وبعضك
کلامك بعضنه نقل ایدن علی جهة الافساد
معنای منفردی سخن سوز معناسنه در عربیده
کلام کبی چین اسم فاعلدر چیننده دن
مرخم درکه دوشیرجی معناسنه عربیده لاقط کبی
چیدن امردر اولور معنای ترکیبی سوز دوشیرجی
دیمکدر چیدن در درمك ودوشرمك معناسنه
عربیده قطف کبی اخرینده یای مصدریله سخن چینی
قوغوجیلق معناسنه در عربیده نونك فتحیله

نمیمه درلر
توییدن سك لفظ مرکبدر توییدن اورمق لفظندن
مصدر کسر یای اول تحتانی وسکون ثانی
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله اورمك
واولومق معناسنه اسم عامدر کوپك چقال
وامثالی حیوانات عربیده عینك فتحی وواوك
تشدیدیله عوّ درلر سك فتح سین
مهمله وسکون کاف فارسیله ترجمه کلب
وکوپك درلرکه عربیده کلب درلر
توییدن سك معنای ترکیبی کوپك اورمك
معناسنه که عربیده نونك ضمی وکسریله
ده جائزدر **نباح** درلرکه کلب اورمك
معناسنه

شایگانی دخی اوجوزلغه رفاغه کبیدر
خنکال اولسنه کیم قحط وغلا اوله کالوج
شایگانی ده شایگان فتح شین معجمه سکون
یای تحتانی وفتح کاف فارسی و الف
ونون ایله برشینك کثرة ووفرتن
بیان ایدوب حد قلوغنك تعبیردر ترجمه
اوجوز عربیده رانك ضمیله رخص کبی
اخرنده اولان یای تحتانی مصدری الحاقیله
ترجمه اوجوزلق دیمکدرکه عربیده رانك
فتحیله **رفاغه** درلر وسعت اوزره اولمق معناسنه

موضوع لمعنك

خشكسال خشك ایله ساله مركبدر خشك فتحه خا
معجمه وسكون شین معجمه وكاف عربیله قورو كه یابسك ~~صنعتی~~
~~صنعتیدر~~ ترکیدر عربجه یاء حطی ولعد الالف یا مهمله ایله
~~تعناف وسین مهمله ایله یابس~~ دینور عربیجه یابس
معناسنه سال معروف ییل معناسنه ده عربیجه
سنه وعام معناسنه در معنای ترکیبی قورو ییل دیمك
اولور ولكن معروف حكمی اوله رق قحط وغلادن كنایه در
تركیجه قتلق ییلی كه سنه مجدبه معناسنه عربیجه كافك
ضمیله كلوح دیرلر

٩ سالمجی یادك وحی دررد

كلوح كافك ضمیله قتلق ییلی سنه مجدبه
معناسنه

باکه
ایلك ایله آچ قلوبی ای اجیجی
افتح الباب یا حسانك طا یا فتاح

قطعه دردخا چوشكرخای ولكن استناخ
فعلاتن فعلاتن مفاعلن فعلات

اغاجك دالی نهال اولدی هم آنك كبی شاخ
بیرغه برك دینور داله بوداغه داخی فاخ

نهال كسر نون وها هوز والف ولام ایله تركیجه
تازه دال معناسنه كه یعنی اغاج دینه طوغری
چیقان تازه دال عربیجه صادك كسریله صنو
دیرلر اغاجك بوداغی وچتالی كه بركوكدن
چیقار جمعی صنوان كلور كذا فی الاوتار اللغه
ودخی لفظ نهال نهالی معناسنه ده مستعملدر
یعنی دوشنجك قالیجه وامثالی نسنه لر

شاخ فتح شین معجمه وسكون الف وخا معجمه ایله
تركیجه بودخی مرادف ~~نهالدر~~ نهالدر اما هر دوچتی
یعنی هر اغاجك دالنه دینور شاهرع مخصوص
یاق ایله تفسیر بیورمشلردر كه هم دوچتی و
شاخ اغاج داخی بداق ه: یعنی تركیجه بداق كه
اغاجك چتلودیدر عربیجه عنی معجمه نك ضمیله
غصن دینور اغاج بداغی معناسنه جمعی غصون
واغصان كلور ودخی حیوانانك بوینوزینه
دخی شاخ دیرلر عربیجه قرن دیرلر جمعی قرون
كلور

برك فتح بای موحده سکون رای مهمله وکاف فارسیله
معروف یبراقدرکه اسم جنسدر اغاج یبراغی ~~اولوب~~
شکوفه ونباتات ~~براغی~~ دینیلن یبراغی اولوب
~~مثل~~ اغاج یبراغنه برك درخت کل یبراغنه
برك کل درلر اما مذکور معنا معناء مجازیدر
~~معنای حقیقیسی [illegible] ترکیب یباق دیمکدر بیرکه~~
~~یول یبراغنه برك راه دیدر [illegible] عربیده فقیه~~
~~ایله ورق دیرلر نه دن [illegible] جمعی اوراق~~
~~دیرلر [illegible] فارسیده یباق ابچون وضع اولنان لفظ~~
بهادر معنای حقیقیسی تداول عوامدن سقط
واسبر ولوانس راه که ترکیب طامع لفظیله مشهوددر
یول طامغه برك راه درلر

واغاجلر اولوب چیچك اولوب لوازمنه
ومهماتنده اولدوغنه اوترو یبراغنه
برك دیدیلر کتاب کاغدلرینه برك
دیدلر عربیده فتحتین ایله ورق دیرلر
نه ده اولورسه یورح اسم جنسیدر ورقه
شجر ورق کتاب ورق ورد گبی
جمعی اوراق کلور

فاخ فتح وسکون الف وخاء معجمه ایله بوده
مرادف نهال وشاخ در یعنی اغاجلك دلی وبوداغی
معناسنه عربیده غصن دیرلر وضم شین
معجمه ایله شعبه دخی دیرلر

کچی بز اوغلغه بزغاله دی قوزی یه بره
کوسفند **اودر قیون هم حز بوینوز در شاخ**

بز ضم بای موحده سکون زای هوز ایله مشهور
اغنامك برنوعیدر ترکجه کچی درلر میمك فتحی
وعینك سکونیله معز درلر ~~بزکه~~
~~بزنه دخی [illegible]~~ ادکك کچی بزنه دیشی کچی یه

بزماده در

بزماده درلر ~~خصیه~~ ماعزله ماعز گبی

بزغاله ضم بای عربی سکون زای هوز وفتح غین
معجمه وسکون الف وفتح لام وعلامت ها ایله
ترکیبی اوغلاق درلر مطلق کچی یاورسیدر عربیده
فتح جیم وسکون دال ویا ایله جدی درلر جمعی
جداء دخی کلور صغیر بوزاغوسنه دخی بزغاله درلر

کوسفند ضم کاف فارسی وواو معدوله وسکون
سین مهمله وفتح فا وسکون نون ودال مهمله ایله
~~اسم جنسدر~~ مطلق قیونه درلر مذکر اولسون
مونث اولسون عربیده غنم دینور فتحتینله
غنم دیسهکه کیم اهلی اولان قیونه کوسفند
درلر دشتی سنه ~~غرم درلر~~ غین معجمه نك ضم
وسکون رای مهمله وضمیم ایله غرم درلر

نو کوسفند بعض اتقیاء الوریه نقل احاط
وعبیا شاة لفظیله ذکر احاط
تکرار بعضیه محتاجدر

وجمله تونعلك اداسنه مشترك اسم جنسدر

شاخ فتح شین معجمه وسکون الف وخاء معجمه ایله
حیوانانك بوینوزینه درلر هرنه حیوانك اولورسه
ودخی هم سین ~~مهمله~~ ورای مهملتینك ضمیه
وسکون واو ایله سرو دخی درلر عربیده قافك
فتحی ورانك سکونیله قرن درلر جمعی قرون کلور
صادك ضمیله صور دخی درلر

اگلمی اولدی شناسیده وهم خیبده
دینلدی ظن ایتمکه پندار وگمان ایتمکه داغ
شناسیده کسر شین معجمه وفتح نون وبعد الالف
کسر سین مهمله سکون یای تحتانیه وفتح دال مهمله وسکون نون ایله

الکلمه معناسنه مصدردر عربیده فهم دیرلر متعدیسی
شناسانیدن دیرلر عربیده افهام وتفهیم کبی

الکلمه معناسنه

فهمیدن فتح فا وسکون ها وکسر میم و یای مختفی
وفتح دال مهمله وسکون نونله بو دخی مرادفی شناسیدندر
یعنی الکلمه معناسنه متعدیسی فهمانیدن کلور

بنداد کسر بای فارسی وسکون نون وفتح دال مهمله
وسکون نون و را مهمله ایله صانمق وصانی
معناسنه اسم مصدردر عربیده ظن دیرلر معنای
اصل مصدری بنداشتن در صانمق معناسنه
مستقبلنده شین دایه وتا داله ابدال ایدوب
بندارد وبندارند دیرلر بندار امر ومضارع وصیغه
امرده اولور

٩ وسرزمیك

داغ فتح دا مهمله وسکون الف خا معجمه ایله
بو دخی مرادف بنداردر که صانمق معناسنه هیچ
عربیده ظن معناسنه در لکن اسم جامددر و دخی
غم واندوه معناسنه ده مستعملدر

کمان

قصر نعمانه خورنق دینلدوکیم مشهور
زینت وحسنه دی رونق داغ کرشلی اول کاخ

خورنق فتح خا معجمه وواو ونونك فتحه سی وسکون
را مهمله غرایب دهردن بر قصر عجیبدر که نعمان اکبر شاه
بنا اتدرمشدر بر روایتده بهرام کور کوشکیدر لکن اصح
نعمان شاه بنا ایدیکه سنمار نام بر اوستاد معمار

یا یخشد

یا یخشد عجایب البلداننده مسطوردر که ظهر کوفه ده
نعمان بن امرئ القیس امریله سنمار بناسنی
اتمام ایدوب نعمان کلوب تماشا ایدوب غایت
بکنوب وتحسین ایدرکن حکمت سنمار سؤال
ایدوب ایدر که بو قصرده بر تاش وار که آنی چکسه م
اولور صنوریزی وانجه سنماردن بلکه بر یرنده
بر طاش قومشیم اکر بر کیمسه آنی قوپارسه
فی الحال قصر منهدم اولور نعمان دیدیکه او حالتی
سندن غیری کیمسه بیلورمی سنمار سنی غیری
کیمسه بیلمز دیدیکی کبی نعمان شاه سنماری
بالادی قصردن زمینه اتوب هلاک ایلدی
بو حکایه خلق میاننده مشهور اولوب ضرب مثل
اولدی جهانده ایلوکه ایلولك اولیدی نعمات
سنماره ایدوب دیرلر شعرای قدماددن
بری بو قصر قونوغنده اشو بیتی دیمشدر
نه قصر قصر خورنق فتاد که بنیادش
نمیتوان که کند صد هزار شه نعمان

دونق دال مهمله ونونك فتحی وواوك مابیننده
سکونیله بر نسنه نك حسنی که لطافت وحسن وزینت
معناسنه که ترکیب براشو ایله تعبیر اولنور لفظ
دولقه عربیله فارسی بیننده مشترك لفظدر تکلم
عربده یقال رونق السیف لماءه وحسنه ورونقه
صفا قوتلی وقتلك حسنه وطراوته دخی
دیرلر ~~بنا ترکیده دخی حالا بویله در رونق~~
~~ظاهر بنای فارسیده تماشاگاه وباغلر وباغچه لرده~~
~~اولون قلعه کبی یوکسك خانه لرکه اکا الملاذ~~ واهل عربده اکا منظره دیرلر

كاخ فتح كاف عربی وبعد الالف سكون خاء معجمه ایله
~~ترجمه كوشك كه اكثریا باغچه لرده بیاپارلر~~ بالربين
~~عربیده قصر دیدرلر ودخی تماشاخانه~~
كوشك بالربين كه عربیده قصر دیدرلر ودخی تماشاگاه
دباغلر و باغچه لرده اولور قله كبی یوكسك
خانه لركه عربیده اكا منظره دیدرلر

ژاژخا خلط الكلام ابن جی كب وذی لفاف
طرز واطوار دمی ادیابه نحتاخ

ژاژخا وصف تركیبیدر اصلی ژاژخاینده ژاژ ایله
خاینده خا خاینده دن مرخم اسم فاعلدر امرینه دخی ‌ فتح خاء معجمه ایله
خای دیدرلر لفظا مكرر ترجمه چیكنیجی دیمكدر عربیده
ماضغ دیدرلر مصدری فتح خاء معجمه ایله خاییدن
دره چیكنمك معناسنه عربیده میمك فتحی وضاد
معجمه دخی معجمه نك سكونیله مضغ دیرلر یقال
مضغ الطعام یمضغه من باب الثالث ژاژ فتح
زاء فارسی ایله وبعد الالف زاء فارسیه سكون ژاژ فارسیه
فارسیده بر دیكنلو اوتدر دوه دیكنی كبی دیدرلر
عربیده اكا شوكة الجمل دیدرلر بعضی دواب فارسیده
باوتدر حیوانلر فارسی انلر هر نه قدر چیكنه سه
مجمع الكنوز‌ نوع من اول اصلبه بهوده سوزه تشبیه ایتمشلردر
~~وتحقیقات~~ وتخیلات سویلینه ده درلر

استعاره طریقیله

یس

یس وصفیتدن علمیته نقل ایچون ترخیم وتقدیم
ایله ژاژخای اولمش خلط كلام سویلیجی كنایه
اطلاق اولنور شاعر مصرعی بیهوده سوز
سویلیجی ایله ~~تعبیر~~ تفسیر ایدوب كلدیكی قیاسی ترجمه
ایله برامر سوز سویلیجی دیمك اولور لكن ~~حد~~
خلط كلام عربیدر تركی منزلتنده متعهد در
بیهوده دخی فارسیدر بو دخی تركیبی متعهد در
هوده ضم ها ایله صدا اولدوغی نسخه ده دیرلركه
صنعت اولنه اداب سد اولور ی لفظی
~~باطل صناعت مسقط~~ ادخاله بیهوده دیرلركه ‌ ژاژخا كلمه
باطل معناسنه حاصل كلام اشبو ~~صنایه~~ كلامه
~~خشیه~~ دیرلركه انك اوزرنیه فائده ترتب
ایتمیه ~~كا~~ قاعده جیدكه كلمه ده العوز
صكره یا ~~دخاضد واولم~~ واقع اوله اخر
اثباتی جائزدر حذفی جائزدر بو صورتده ژاژخای ده
جائزدر ژاژخا ده جائزدر بو بیتده وزن
ایچون محذوفدر

كب وذه مركبدر كب ایله وذ دن كب فتح كاف
عربی سكون با موحده ایله لوف اوزیقدر واولوكل
~~معناسنه اسم مصدر~~ وذ فتح ذال معجمه وسكون
نون ایله اسم فاعلدر اودیجی معناسنه ~~دخی~~
~~لفظا~~ ولفظادن صیغه اوده اولور عربیده
امر كبی ~~ده~~ مصدری وذن در اولیه معناسنه
عربیده حرف كبی بنم شاهدی نظیرم جلیلم
میم كب لفظی زبان فارسیده آوردكه
حكه ایچنده اولور اكه وذلی چونكه لوفدن

واوكلمه معناسنه اسم مصدردر عربیده فحوی كب ~~صلف~~ صلفه

معنی اوكلمه تعبیراولنمنكه اوله المحرم

ذنش لقطندن مرخم اسم فاعلدر

عربیده ضارب كبی بو بیت معنای مجازیدر

مستقبلی ذنند زنش كلور

اولدن شخصك شتاب واضطرابنه خواهش
شفتالوی لعل نوشینکز کبی جکه‌زی اوینایوب
بیه بربرینه اوروشور اوجهتله لرف ذن
لحته‌زی کب ذن معلو وکب زنخ درار
شاهدی مرضوم کب زنخ لرف اورعی
ایله تفسیر ایلمیش لفقا لرف فارسیده مولیف
کب ده ترکیبی دخی مشکور ومرادف
کب دن قبات لحه‌زی اوکونجی دیکدر
عربیه صاتف دذلر مصدری صادلی
مهمله‌نك فتحی ولام‌لك کسریله صلف
کلور یعنی ضرافتده حدندن زیاده دعوی
ایمکدر تکثیر بنا؛ ودخی لوفف دخی دررسه
اسم فاعلدر نوننه مصنف مبالغه اسم فاعل
اولدرده لفاف ایله بیان بیوردقلردر
وذی قافیه دن ادرکی یاخود کب ذن
اولدی لحته دیلی اغزنده طولدری طولدی
سویلدیکنه ~~سویلدکلرده~~ مبالغه قصد
اولندوغنده لفاف بیوردقلر حمد الحقیقه
کب ذن لفظی مرادف عربیه لوفف
انجلی دور

لفاف
عربیه
بو محلده غلطدر تصحیح اولنه

کحتاخ ضم کاف فارسی سکون سین مهمله
وفتح تا مثناة والف خا معجمه ایله
ترکجه ادبسز ~~ادبسز او ادبسز~~ عارسز
واوتانمز دیمکدرکه یعنی ۹ جی تکلفانه
~~صنع دخی ادابه~~ تکلم ایدینه دیرلر

یعنی طاشغی واصورعی مجادبانه وصیع و ۹
فارسیه

فارسیده جی کحتی وعکسی دور عربیده واول فتحی
دکاملی وقاف قرشنلك کریله دخی
دخی ووقاج دیرلر یعنی جی صپالنجی ظاهر
اولدن لحته فتحتینله جلیع دخی دیرلر
قیس الحیا احلوه

برتنه برتجه دعجال یاریه اولوز لکاف
لدیکه دخنه دیبود داخی دیکور سوداخ
جال فتح جیم فارسی والف وسکون کاف عربیله
لونده ایکی معنایه مستعملدر اول برتق که ~~وهه~~
بتوك شیئك برنسنه یاریلود ویرتیلود اول یره
دیرلر عربیده فتق فتحله مشقوق دیرلر ثانی
یرتماج که فقتان اکمکن وبکنده ایدرلر عربده تا مثناة ایله
تفرجه دیرلر حتی تفاریج کلور ودخی لفظ
جال حخب معناسنه دخی مستعملدر عربیده صك
وقباله دیرلر بو الف جك دخی دیرلر وصباح
وفتی بیاضلغنه ده دیرلر

شکاف کسر شین معجمه وفتح کاف والف وفا؛
سعفض ایله ترکجه یاریه دیبود که یعنی اچق
ولحته یاریغنه میارن یاریقلق دیرلر عربیده
شینك فتحی وقافك تشدیدیله اشق دیرلر وصالقه دخی
دخی دیرلر

رخنه فتح راء مهمله سکون خاء معجمه و فتح نون
وهاء رسمیله ترکجه کدک دیرلرکه دیوارده و غیریده
اولور قرطمق سیخ و کدکلمک و کدک احداث اولق قلیج
و خنجر و امثالی نسنه لرک کدکلرینه ده دیرلر
~~عربیده ثاء مثلثه واو فتح ...~~
ایله عربیده ثاء مثلثه نک ضمی و لام سکونیله
ثلمه دیرلر ثلمه دیرلر و ثلب دخی دیرلر و دخی
مجازا نقصان معناسنه دخی استعمال اولنور بخوس
اولمیان نسنه لر کبی

سوراخ ضم سین مهمله سکون واو و فتح راء مهمله
و بعد الالف خاء معجمه ایله عموما دلیکه دیرلر
دیوارده و طاشده و اغاجده و دیوارده و الحاصل
هر نه یرده دلک اولورسه الکا سوراخ دینلور
عربیده ثاء مثلثه نک فتحی و قاف سکونیله نقب
دیرلر جمعی ضمتینله نقوب کلور و دلمک معناسنه
دخی کلور یقال نقبت الشئ نقبا من باب اول

احدینه هاء علامتی
نقبه دخی دیرلر احمر
احمرچی

حسابجی بانوین و ایکی یوزلو دورویه
اکجه نک قلبی منافق کبنیک اولور ماخ
بانوین مرکبدر بر فتح باء مهمله سکون دال مهمله
ایله برامز معناسنه عربیده راء مهمله نک ...

بر عربی سوزه ترکجه برامز بر
اندیشی عربی فکرو تامل ترکجه دوشنمک

دداللکریه

ودالک کسریله دوری دیرلر بعض ترکیبلرده صفت
اولور بدنژاد و بدزبان و بداندیش مثلی اندیش
فتح الف سکون نون کسر دال مهمله سکون یاء تحتانی
و شین معجمه ایله اسم فاعلدر اندیشیدن دن مرخمدر
فکر ایدیجی و تشویش ایدیجی معناسنه و ~~قناعت ایدیجی~~
معناسنه عربیده فاکر و متفکر کبی مصدری اندیشیدن
در فکرلنمک و تشویشلنمک معناسنه عربیده فکر
و تفکر کبی ـ بعد الترکیب بداندیش فنا صانیجی
و فنا فکر ایدیجی معناسنه که شول حسد ایدیجی کیمسنه یه
اطلاق اولنورکه بر کمسنه نک الندکی مالنک
زوالنی تمنی ایتمکدر تمنی حقیقتی اسکی ... عربیده
~~حسود~~ حسود دیرلر فارسیده بوکا بدکمان دخی
دیرلر اللهم اجعلنی محسودا ولا تجعلنی حاسدا

دودوی م دوضم دال مهمله ایله عدده ایکیده
اثنان معناسنه افصح بودرکه واو اشباع و ضمیه
کاهی ضرورت وزنه اشباع جایز اولور
دوی ضم دال مهمله و اشباع واو ایله ترکجه
یوز که انسانک جهره سندن عبارتدر وجه دیدر
معنای ترکیب ایکی یوزلو دیمکدرکه دوست صورتنده
کورینیر دشمن عربیده منافق دیرلر فارسیده
بوکا ـ میم ~~دال~~ فتح میم سکون و فتح
خاء معجمه ایله ماضی دخی دیرلر

ماخ فتح و سکون الف خاء معجمه ایله ایکی معناده
استعمال اولنور اول مجعر سیم و زند مکتب یعنی
خالص اچیان التون و کمش عربیده ذاتلی جعلی

وبانك سكونيله زيف دركه بقال درهم زيف
حمى زيوف كلور مثل معنى مغشوشدر كه درر
با قرايله وبا عنده نننه ايله فارسيده النون
دخى ومطلقا نسنه صافى اولميوب قارشيق
اولسه مغشوش دركه معناى ثانى متافود ايكه
بابى قلبنه موافق اولميه بو نزده دخى مغشوش
معناسى چيقار

تنگنا طاريه دخى بوقعه تنك طارده تنك
بولونغه ديرلر فراخى اچيقه بوله فراخ
تنگنا فتح تاء مثناة سكون نون اول وفتح كاف وكاف
فارسيله ~~ه~~ تركجه طاريه دركه جاى تنك معناسنه
عربيده محل مضيق دركه

مفرد اوله رده اسمدر

تنك فتح تاء مثناة ضم نون وكاف عربيه بوقعه
معناسنه كه قماشه وبزه وبونلر امثالى نسنه لرده
استعمال اولنور عربيده دقيق دركه وصوكاردرنه
واقع اولدى بوقعه بزره دخى دركه واستعاره طريقيه
حوصله سزاده دخى دركه وسكون نون ايله اير
قولونى وطقعد قولاقى كه ذركه تنك دخى دركه
عربيده كرحا مهمله وزا والفاتله حزان دركه
تنك فتح تاء مثناة سكون نون وكاف فارسيه

تركجه طار معناسنه كه معروف ومشهوردر ضدى
بولنور عربيده ضيق دركه

فراخى فتح فا وفتح را مهمله وبعد الالف
خا معجمه ايله تركجه بول وكلش معناسنه كه عربيده
واسع دركه اخرنده اولان يا، ياء مصدر اچقه
تركجه بوللوق وكلشلك عربيده ~~وسعة~~ كبى وسعة
كبى

فراخ فتح فا ايله بلا يا، ~~واخر~~ هرنه كه
اچيق اوله تعبى بول وكلش اوله عربيده واسع كبى

ضد وطار در وسع ضيق كبى

نسخه نادره در فن لغتده بو كتاب
جمله ادبا به هديه سزا استنساخ

چه دلجو قطعه در حرف دالش کرده ام انشاد
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

مبارك فرخ و فرخنده و محمود دراباد
سوینمی خرم و دلشاد دهم محزوندر ناشاد

فرخ عربیده ایکی معنایه کلور

فرخ فانك فتحی وضم راء مهمله مشدده وخاء معجمه ایله ترکجه قوتلو معناسنه اسمدر عربیده مبارك و میمون دیرلر ترکیده دخی مشهور وجاری اولوب ترکی منلسنده الحاصله مبارك ایله تفسیر ایدرلر والا فی الحقیقه عربیدر

١٧ اسما بسیطه دن

فرخنده فتح فا وسکون راء مهمله وفتح نون وضم خاء معجمه وسکون نون واخرنده هاء علامت ایله بو دخی اسماء بسیطه دن اسمدر ومرادف فرخ در یعنی ترکجه قوتلو عربجه مبارك ومیمون معناسنه ودخی فرخجسته وخجسته دخی دیرلر

اباذ الف ممدوده فتح با معجمه بعده سکون الف ودال

معنای متعدده ی وار در لکن بونده مشهور اولان معنایله اکتفا قلنمشدر مهمله ایله ترکجه معمور معناسنه بو دخی اسم جامدر ولفظا معمور ترکیبه عربی بیننده مشترك لفظلردر عربیده دخی معمور دینلور ودخی الف ونون زیاده سیله ابادان دخی درلر معمور معناسنه وهمین معناسنه واباد دخی مستعمل

خرم ضم خاء معجمه وفتح راء مشدده وسکون میمله کتابینی خاطر ومسرور قلبه دینلور که ترکجه سوینجلی واسوینجی دیکلر عربیده مسرور معناسنه که بو اسمدر که اسم بسیطدر مقامه کوره اسم مصدر واسم مفعول معناسی ویرلور ودخی لفظ خرم شول معنالرده استعمال اولنور که ای دوال وسبز زاد وشکوفه آرا وحسن پیرا اولنه اکا خرم دینلور عربیده مکان نزهت دیرکلری کبی معنایه در ودخی باغ وصفیه ادخا لبله شادلیغه خرمی دیرلر وزمانه صفت اولنور تکلم بوبیتده وار در :: عمل قوتی حیوروز دوشنی نبود :: روز تو همچو عیش خرم باد :: ولفظ خرم سرخ رنکی برچیچکدر قوبیدقده صکره تازه طورمز صولمز

دلشاد کسر دال مهمله ایله مرادف خرم در یعنی اسوینمه وسوینجی معناسنه مفرد کلمه بسیط اولمه دیه لکن مرکبدر دل ایله شاددن دل کسر دال مهمله ایله ترکجه کوکل وعربیده قلب کبی شاد فتح شین معجمه ایله مطلق اسوینجه وسوینج معناسنه در عربیده مسرور فرحناك

معناى تركيب كوكل اسونه وكوكل اسونغلى وكوكل
اسونغى معنالرينه مستعملدر [illegible] كه خوشدل
معناسنه كه عربيده مسرور القلب معناسنه

ناشاد صندولنادر. نا فتح نون ايله ادات
سلبدر داخل اولديغى كلمه نك مضموننك مدلولنى
اولورى صنفى سلب ايدر شاد معلوم تكلم موادانه
معناى تركيب مسرور دكل ديكدر كه تركجه
طهلى مفهلى صيقار عربيده محزون ومغموم
دردر

بونكله الفنى نونك فتحى بودركه
انكله نفى توصيف فقط اولمقد
بونكله توصيف نفى قصد اولنور
اولمقد

دى بيكر صورته ادنك بر صورت كتابيدر
ايكى مشهور نقاشى اديدر نامى ايله بهزاد
بيكر فتح با فارسى سكون ياى تحتانى وفتح كاف
عربى وسكون راء مهمله ايله تركجه صورت
معناسنه كه عربى لفظ عربيدر تا كرد ايله
لفظ عربيدر تركيبى مشهور بر لفظدر لا هيئة
هيكل شكل دخى دركه مرادف المعنادر.
قبا تركجه قيلق وقيافه در [illegible] بر فنه بكه

٧ دخى عربى

جمله

چوونك
جمله قيافت واشكالدن عبارتدر انا دادلوم
غير اولسون ودخى فارسيده فتح كاف عربى
وبعد الالف سكون لام وكسر يله بن جائزدر
وفتح با موحده [illegible] وسكون دال مهمله ايله
كالبد دخى درلر لكن معنادن من جهة مشتركدر
اذ الزيده حرف توجهيت ديدكه كالبدده [illegible]
هيأت وشكل صورت معتبر دكلدر انجق
تشخيص مراددر پيكرده هيأت وشكل
وصورت معتبردر ودخى صورته فارسيده
چهره فتح جيم فارسيله چهره دخى درلر تكلم
تكلم شاهدى مصرع منظومه سنه بجه بيكار صوانى
صورته دى چهره وبيكر [illegible] بيور مكرر
چهره نك اصل معناسى مضمون يوزدر
جمله سنه درلر كه بالوعى بيشانيدن اسفل
ذقنه وارنجه [illegible] چهره نك مدلولى اولان
يوز معناسنه [illegible] معروفدر عربيده اولان
وجه كبى

ادتنك فتح الف سكون راء مهمله وفتح
تاء مثناة ونون ساكنه وكاف فارسيله مانى
اسميله مسميه اوغان مصور العمل اولان
كافى معناسنه كه هر نقشى كه خاطرينه
خطور ايليه ويا خود بر غريب صورت وعجيب
رسم وهيأت كوره اول كتابه ابتدا مسوده
ايدوب بعده نقش وتصوير ايدردى بعض
دواتده ادتنك ديو نكارخانه مانى نقاشى

دیو مرویدر وعند البعض مانی نك كنده یه
اطلاده اولنور ـه ثاء مثلثه ایله اوزننك وحی
~~واتج ولوحه فقیندن مانی نقاشك صورتلری~~
~~وانجیلی واتنراغ ترونك دیمانی نقش~~
ایلدیكی كتابك ~~تعبیرر~~ وكذا مرویدر ولغت
فرسده ثاء مثلثه واتج انجا عنددر الا اوزننك
ونغ لغتكر در بو سببدن ثاء مثلثه ذاء
فارسیه تبدیل ایدهب اژدنك ـه دیدیلر
وادچنك وادسنك دخی در

مانی فتح میم وسكون میم كسر نون وسكون یاء
تحتانی ایله برمشهور نقاشك اسمیدركه نقش
وسیاه قلمده جهانده مثلی كلمامشدر منقولدركه
بر دیواره الدن بكرمی ذراعه برخط یاخود دائره سی
بكرمی ذراعه بر دائره چكرایمش جدول وپركار
ایله كوردیلر قلقد اكربلكی اجزا اینن ودخی
مانی لفظی اخیرنده كهی یا خطابیه اوله رق فعل
مضارع مفرد مخاطبدر بكزرسن معناسنه عربیده
تشابه كبی مصدری مانیدن مو ومانستن
در بكزمك معناسنه عربیده مشابهة كبی

بهزاد

سیه جرده دن اسم جرمه لی یه یعنی كندم كونه
ایكی محبوبی چوق شاهم دیسون مسنی خلنج نوشاد

سیه جرده لفظ مركبدر سیه كسر سین مهمله
ایله تركیده دخی سیه دیدكلر قرا تركیده قره معناسنه
عربیده اسود دیدكلر جرده فتح جیم فارسی سكون
را وفتح دال مهملتین واخرده علامت ها ایله تركیه
دنك عربیده لون دیدكلر تركیب اولنجه قره دنك
دیمك اولور لكن استعمالده قره یاغز اولور ادمه
اطلاق اولنور كه عربیده اسمر اللون دیدكلری
سادة دولتی صفت ممدوحه دركه قوت جاذبه
الجعله جذب قلوب ایدر خواجه حافظ
ان سیه جرده كه شیرینی عالم با اوست
چشم میكون لب خندان دل خرم با اوست
عربیده اكثر سادة یه اسمر اللون وبیوك كتمنه لره
الودمه دیدلر تعریفی الودمه حمرة تمیل الی السواد در

كندم كون بو دخی لفظ مكرر سیه جرده ایله
مرادف المعنی در استعمالده اما بحسب اللغة كندم
فتح كاف فارسی سكون نون وضم دال مهمله
وسكون میمله تركیده بغدای عربیده حنطه دیدكلر
كون ضم كاف فارسیه بوزن چون تركیده دنك
عربیده لون دیدكلر معناء تركیب بغدای اكلو دیمكدركه
بغدای اكلو ادمه دیدكلر دلبرلر بغایت ممدوح
ومقبوللردر جذب قلوبده خاصیت ~~مغناطیسیه~~
مقناطیسیه واردر بنه عربیده اسمر اللون در

خُلَّخ فتح خاء معجمه وفتح لام مشدده وضمله ده مرویدر وسکون خاء معجمه ایله ختا مملکتنده بر مشهور شهر معظمدر محبوب ومحبوبه لری غایت چوق اولدیغندن بالمناسبه بو محله ایراد بیورمشلر

نوشاد فتح نون وسکون واو وفتح شین معجمه وسکون الف ودال مهمله ایله بو دخی ترکستانده بر شهرک ادیدر بونکده خوبلری مشهور اولدیغندن مناسبتیله بو محله ایراد اولنمشدر

ایچنده کوردیکمز برقیودر چاه نخشب هم اولدر ماه نخشب ابن مقنع ایلمنده ایجاد

چاه نخشب فتح جیم فارسی وبعده الف اضافتله یعنی کسر هاء هوز ایله وفتح نون وسکون خاء معجمه وفتح شین معجمه وسکون باء موحده ایله ولوندن نسفدن حکیم ابن مقنع بر طاغده بر قویو قازوب علم حکمت صنعتی ایله ایچنده بر آی کوسترمشکه ماه اسمان طلوع ایتدکده هکسندن زمینده دخی بر آی کوریلور اول آیه ماه نخشب دیرلر نخشبه بعضیلر قویونک اسمیدر وبعضیلر طاغک اسمیدر وبعضیلری حکیمک

اسمیدر

ویعضیلر اوادیدر دیرلر

اسمیدر دیرلر نخشبک معنای اصلیسی تامان ایکیله یعنی بلیان بچه اجقله محبوبک یوزینه استعاره طریقیله ماه نخشب دیرلر

ماه نخشب چاه نخشب دینلدیکی کبی ماه نخشب دخی دیرلر یالکز نخشب دخی دینلدیکی مرویدر زیرا ابن مقنعک صنعت ایله بر طاغده بر قیودن ~~صنعت ایله~~ کوستردیکی آی اوچ فرسخ یره دک ضیاسی واردایدی المحن کیجه بو منوال اوزره کوکده ایکی آی کوریلوب خلقه بو وجهله فریب دیرمشن

ایجاد ایلدیکی اول

درفش کاویانی نشول دردی بیرافکه ایتمشدر دمرجی کاوه ضحاکی انکله اغلروب برباد

درفش کاویانی کسر دال مهمله وفتح راء مهمله وسکون فاء وشین معجمه ایله فارسیدر ترکیبی کوندر اغاجی ~~نشول اغاجیدر که انکا کوندر دیرلر عربیده قناة دیر~~ کوندر دیدکلری اغاجدرکه اندن نیزه وسنان ددجی ایدرلر عربیده قناة دیرلر کاوه فتح کاف عربی وسکون الف وفتح واو وهاء علامت ایله نام اهنکر در ~~...~~ مشهوردرکه ضحاک اوزرینه هجوم ایدوب وخروج ایدوب فریدون شاه ایله اغرازوم ضحاکی قتل ایتدکی کاویانی کاوه دیمکه منسوب درفش دیمکدر

کاویانی ده کاوه معلوم اولان اثاری درفشه داجعدر اخرنده نسبیه در یعنی درفشه منسوب کاوه دیمکدر

دمرجو کاوه مصرع اولوندر

ضحاک

یعنی درفش کاویانی نشول اتیدیکه دمرجی کاوه دیکله بیرافه ایتمشدر

نیزه سنان دمج

ضحاك فتح ضاد سكون حا مهمله مشدده والف وكاف ایله مشهور پادشاه نامیدر ~~اصلی~~ اصلی ده آك ایدی ده فتح دال مهمله ایله عدد دن اون عدد آدیدر عربیده عز كبی ال مد الف وسكون كاف عربیده فارسیدر تركجه عیب معناسنه عربیده دخی عیب در كه یعنی بر شینك ذاتنه وقیمتنه نقصان ویرن نسنه دیكلر تعریب ایدوب ضحاك دیدیلر ایكی اموزینده آت یاره لری ایكی ییلون كبی نسنه اولمغله ضحاك ماری ~~دهاك~~ دیدیلر محصل الكلام كاوه نام آهنكر ضحاك ماردیك سد نخوست شعارك كرفته سنك دماد ایتمك ایچون فریدونی طلب بر له خروج ایتركن میاننده اولون ادیم پارچه سی قناة منتخبه سنه یعنی كودنك حكی اغاجه تعلیق ایدوب رایت اتخاذ وآواز داد خواهی برله ملدوغ مادسم ضحاك ماری اولوب دیر هتان ودعیون بجد وقیاس نانی اجتماع واحتشا ایتمكله حقوب فریدونی بولوب بعده فریدون بر دفعه دلخواه استیصال ضحاك برله عالمه پادشاه اولدقده ~~ديگر~~ اول كوندن ایله ادیم پارچه سی انواع ~~جواهر ایله~~ جواهر ایله مرصع وینه دست مؤبد كاوه ده ابقا وتأیید ایتمكله كاوه نك نسلی قرناً بعد قرن اسهاد كیان ایران اوده اوده شانی ترفیع قیلدیغی فردوسی طوسینك شهنامه سی حكایاتنده در كثرة استعمالدن ناشی نیزه ولوا وعلم دهر فاذنه

برشقه

ضحاك عربیده ضحاد یعنی كولیجی معناسنه در

ادیم دباغت اولنمش دری

برشقه تعلیق اولنمش نیزه یه دخی درفش اطلاق اولنور ذكر اولنان درفش كاویانی یه فریدوندن صكره كلن ملوك ایران تبركاً هر برینه بر كوهر اولحیته ایدرلردی

محابا احتراز اولدی داخی بروا او معناده دیكدر هرنه اولوراپسه اولسون هرچه بادا باد

محابا ضم میم وفتح حا مهمله وبا موحده ایله تركجه صاقنمق معناسنه كه عربیده الفك كرمیله احتراز دردر مشهور اولدوغی تركجه مقاصده ایراد ایلدكدر عربیده بكسر الهمزه اتقا واجتناب دخی دیدلر ومحابا كلمه سی مرادامعناسنه دخی مستعملدر ملویب وموافقت كوسترمیوب ترك نزاع ایتمك

بروا فتح فادی سكون دا مهمله وفتح واو بعده الف ایله مرادف محابادر یعنی محابا معناسنه در كه یعنی صاقنمق ~~معناسنه در~~ شاهدی مصرع منظومه سندن عج دوك ایلك بروا قولدی برخوكیلر دیو بیورمشدر كه یعنی بروا قولدی معناسنه كه ضرری كورجه كه عربیده ~~[illegible]~~ یاتحنانك محله بینه درلر بروا القطنك معنا وضعوده وارددر ~~وبعضی توجه والتفات~~

و بمعنی توجه والتفات ومیل ورغبت

فتح باء موحده والف وطای مهمله
٩ ـ بابك دانتی معناسنه
عربیده احتراز معناسنه

باد عربی اولوب تمنی و ترجی معناسنه در

هرچه بادا باد هر فتح ها و سکون را مهمله ایله بر کلمه در که معنای عموم افاده ایدر عربی کل لفظی کبی چه کرجیم فارسی و اخفاء ها ایله ترکجه نه دیمکدر عربی ما استفهامیه و شیء لفظی مثل باد اباد اولودر اولسون دیمکدر مابیننده اولان الف مقابله و مساوات ایجون در محصل کلام هرچه باد اباد هر نه اولدی ایسه اولدی عربی کل ما کان وکذا

کل ما کان وکان
کل شی کان وکان

کیداولمه کوکلی خارخار وسوال ماتمدر جیغرمق له چکمدر فغان وناله وفریاد

خارخار خاء معجمه‌نک فتحه‌سی و سکون الف و را بی سهلس ایله کیداولمه کوکلی یعنی طه لی اولمق لحمته که ضد الصفا در عربی غم و کید در که یعنی دغدغه خاطر والم دل و خلجان اولمه معناسنه

خارخار خانین معجمتی دهر برده صکره الف و را مهمله زاییه ترکجه طاس دیمکدر عیاذا بالله تنی بر الم و کدر کورمکدن حاصل اولور دردونه دیلر و یکی فتح غین معجمه و میم مشدده ایله غم و غین و یاییه ها و هذا ایله هم در ایراز شرح میر دغصه ده دخی در

سوك ضم سین مهمله و واو معروف کاهی مجهول ایله ده استعمال اولنور و سکون کاف عربیه یاس و ماتم معناسنه که عربیده ماتم در

جاغرمق صیحه صیاح وارقوردی ناله فریاد

آه الف ممدوده ایله کلمهٔ عذابدر شدت و غضب وغم و محنت اصابتنده استعمال اولنور یعنی منعوف و معلول و مریض و مجروح اوللرک درونندن خروج ایدن صوتدر و اهل دردک الم وغم و غصه دتنر دنال نفید

فغان کسر فا ایله و فتح غین معجمه و الف و نون ایله اخذلی ترکجه حیقرمق که افغان وفریاد معناسنه ~~ترکجه اینکلمک معناسنه که عربیده همزه‌نک فتحی ولامک تشدیدیله اینکلمک معناسنه انین کبی و همزه‌نک فتحی و لامک کسریله ومدیله اینکلمک انین معناسنه و فتحیله الک~~ دخی دور

ناله فتح نون وبعد الالف فتح لام وها اخلاقیه ترکجه انکلمک معناسنه که عربیده همزه‌نک فتحی ولامک تشدیدیله ال در اینکلمک معناسنه انین که و همزه‌نک فتحی و لامک کسریله و مدیله و سکون یا تحتانیه الیل دخی در انین معناسنه و فتحیله الل دخی در

فریاد فتح فا سکون را مهمله و فتح یاء تحتانی و سکون الف و دال مهمله ایله بو دخی مرادف فغان و ناله در و معونت طلب ایتمک معناسنه

عربیده صیاح صیاحدر
عربیده صیاد کسریله و صیاد اواز صوت معناسنه الصیح و الصیحة ضمیده حائزدر والصیحان دخی بالتحریک معناه یقال صاح یصیح صیحا و صیحة و صیاحا و صیحانا جاغرمق معناسنه

مثل کهوار مام ناف ابه خاره دخی بازاج
چوجوقه کودک یکی طوغمش اولان نوزاده نوزاد

کهواره فتح کاف عربی سکون ها و فتح واو
و را مهمله وبعد الالف فتح را مهمله وها رسمیه
ایله ترکجه بشک که عربیده مهد دیرلر

مام ناف فتح میم وبعد الالف فتح میم وفتح نون وسکون
الف وفا ایله ترکجه ابه معناسنه که عربیده
مانک کبیله قابله دیرلر مام ناف مرکبدر
مام مادر معناسنه دریعنی آنه وکلیه معناسنه
عربیده ام ووالده درلر ناف ~~[illegible]~~ خصوصیله
کوبک معناسنه در معناء ترکیب کوبک اناسی
دیمکدر دیمک اولور که اطفال کوبکنی کسوب
تسمیه اولنمشدر ماماجه وماناخ دخی درلر

بازاج فتح با فارسی وبعد الالف فتح زا هوز
وسکون الف وضم جیم عربیله بودخی مرادف
مام نافدر یعنی اطفال کوبکنی کسن عورت که
ترکیده ابه عربیده قابله درلر

کودک ضم کاف عربی سکون واو وفتح دال
مهمله وکاف عجمیه ترکجه چوجوق دیکلریدر ۹
عربیده طفل درلر ~~[illegible]~~ دخی درلر

نوزاده لفظ مرکبدر نو ایله زاده دن نو فتح
نون سکون واو ایله ترکی یکی دیمکدر ضم اسکی در
عربیده جدیددر زاده فتح زا هوز وبعد الالف
~~سکون~~ دال مهمله ~~[illegible]~~ ایله ~~فعل ماضیدر ترکجه~~
فتح

طوغمش طوغمش

طوغمق عربیده ~~تولد~~ تولد ایلمک مصدریدر زاددن در
طوغمق وطوغرمق معنالرینه هم لازم وهم
متعدی استعمال اولنور عربیده تولد کبی
~~[illegible]~~ ~~طوغمق~~ ~~[illegible]~~
کبی یکی طوغمش دیمک اولور

نوزاد نو معلوم زاد سکون دال ایله زادن
مصدریدر فعل ماضیسیدر طوغدی معناسنه
عربیده تولد کبی

ترحم مهربانی ونوازش اوخشه مقیدهم
ستمکر دیدیکی ظالم کمه یه ظلمه دیو بیداد

مهربانی مهر کسر میمله ~~محبت معناسنه~~ در ترکجه
سوکو معناسنه در عربیده محبت که یا ی نوعیه
ادات نسبتدر فاعل ~~معناسی افاده ایدر~~ ترکجه
ایدی معناسی افاده ایدر عربیده فاعلک که
آخرنده اولان یاء مصدریه در ترکجه لک
معناسی افاده معناء ترکیبی سوکو ایدیجیلک
محبت ایدیجیلک دیمک اولور عربیده ترحم
درلر مشهور اوخشمق ترکی مقامنده ایراد
اولنمشدر

~~نوازش ضم نو~~
نوازش ضم نون وفتح واو وبعد الالف کسر
زا هوز وسکون ~~[illegible]~~ شین معجمه ایله
نوازیدن مصدرندن اسم مصدردر ~~[illegible]~~
التفات ایتمک واوخشمق معناسنه ونوازش لفظنده دخی اسم مصدر اولور مجازا اوخشمه
معناسنه

مرکبدر

سکون ها و را مهمله ایله

مهر

یعنی دوستلق محبت وجودن وشفقت

اوخشامق عربیده خرطمه نقش یوقدر طبطبه بجیجه یازلمشدر
لغت بجیجه لکن واه قویا اوخشامق معنادر

بازاج وماما بیکانه وآووده دخی درلر تعریب

۹ والدی قارندن طوغم جبیقده صکره بلوغ مرتبه سنه واروادجیه ~~[illegible]~~ کودکی جوجوق اکا

واخرنده علامت ها ایله اسم مفعولدر

ستمکاره لفظا مرکبدر ستم کسر سین مهمله
فتح تاء مثناه وسکون میمله ظلم وجور معناسنه در
ترکیبی دخی معا ظلم وجور دیر قیارتکجه اذیت
در کار فتح کاف فارسی سکون وراء مهمله ایله
ادات اسم فاعلدر معناسی ترکیب ظلم وجور ایدیجی
دیمکدر که عربیده ظالم دیرلر متعدی اولمغله ترکیب
مزلسنده اراده اولنمشدر

٩ یعنی جابر الظلم دیمک

بیداد لفظا مرکبدر بی کسر با موحده ایله
ادات سلبدر داد فتح مهمله اول وبعد الالف
سکون ثانیه عدل وعدالت معناسنه در مفهوم
ترکیب عدالتسز دیمکدرکه ~~مرادف ستمکاردر~~
~~وستمکرلک~~ عربیده ظلم مطلق ظلم وبعید
معناسنه در ودخی داد ددن مصدرندن
فعل ماضی اولور ویردی معناسنه عربیده
عطا دیرلر دادن ویرمک معناسنه عربیده
اعطا کبی

داد برقاچ معنایه دخی مستعملدر

جهالت اوله نادانی معاذالله دیمکدر کسی
بلمجی کمه در دانش دانش علم واستعداد
نادانی نا اداة سلبدر دان فتح دال
مهمله ایله ٥ اسم فاعلدر بلیجی معناسنه ٥ که
دان صیغهٔ امرده اولور ~~دخی حقیقت ترکیبی ده اولور~~

٥ دانشدن مخفف

ضحاك کبی

~~ضحاك کبی~~ مصدریدر دانستن در
بلمك معناسنه عربیده معرفت کبی مستقبلنده
تسین نونه ابدال اولنمشدر دان ودانش
دینلور ~~حاصلی عالم~~ نادان بلیجی دکل
دیمك اولور که عربیده جاهل دیرلر اخرنده
اولان یا مصدریه اولمغله بلمك معناسنی
افاده ایدر پس نادانی بلیجی دکللك
اولور که عربیده جهالت کبی ستکرف
تردّ الله ~~صحیفه~~ مفتیجه حاشیهٔ مطالعه
نادانی دانایه مقابل طوتمش وبلمز
معناسنه یا مصدریه ایله بلمزلك معناسنه
اولور عربیده جهالت کبی

برکس فتح با وعجمی سکون راء مهمله وفتح
کاف وسکون سین مهمله ایله اسم بسیط
اولوب دخی برشنه انقاد محلنه اراده اولنمشدر
عربیده معاذالله دینلدیکی کبی ~~تعالی~~
~~تعوذ تارفع~~ معاذ میمك فتحیله
صیغنمق معناسنه مصدردر اعوذ بالله معاذا اردی
~~معانه مصدری مفعول مطلق قیاسی~~
فعلی حذف ایدوب مصدری مقامنه اقامت
ایتدیلر یعنی صیغندق اللهه صیغنورم دیمکدرکه
فارسیسی ترکیبی پناه میکیرم بخدای
دیمکدر

دانده فتح دال مهمله ایله اسم فاعلدر بیلیجی
معناسنه عربیده عارف کبی مصدری دانستن
در تتمه‌سی معدا آتیده در
دانش کسر نون ایله دانستن مصدرندن
اسم مصدردر بیلیش معناسنه عربیده کا صر (?)
وصف ترکیبی ده اولور دانشمند کبی فتح
میم مهمله ادات نسبتدر صاحب معناسنه
علم صاحبی دیمک اولور عربیده ذو علم کبی

عربیده علم کبی واستعداد

الهی

دع طاشلوی سنکستان وطاشلی سنکلاخ
داخی دیوارلری لود ودیوارلری بنود

سنکستان سنک فتح سین مهمله
سکون نون وکاف فارسیه ایله ترجمه‌سی
طاش معناسنه که در عربیسی حجر اولور
حجر کبی ستان کسر سین مهمله ایله دعای
انلو مکان اورطه‌سنده متروک لفظ خرجکی
اتسمیه بوداده مکان مراددر شهرینه
شهرستان طاغلوی کوهستان طاشلوی
سنکستان دیرلر
سنکلاخ ده سنک معلوم فتح بعد اللام الف
سکون خا معجمه ایله جای معناسنه در اما
دون الترکیب استعمال اولنمز مثلا بودامده
سنکلاخ جای سنک دیمک اولور که

وطاش کبی کلور محلنه دیو طلاوه اولنمز

ترجمه

لاخ کلمه‌سی هر قنغی اسمه لاحق اوله
توفیر معناسی افاده ایدر

طاشلویه وطاشلو دیمک اولور عربیده بالمد
ضم الف وتشدید میم مصادل فتح وباء مکرر
تشدیدیله اسم مکان در کر طاشلو یره
دیرلر من لقیه وآن قوه واقتحم الصرب

لود بعد اللام الف سکون دال مهمله ایله جمیع
فرهنگ صاحبلری بنای دیوار معناسنه نقل
ایتمشلردر حتی بلود دیوار دیمی معناسنه در تتمه‌سی بیان اولنور
واکثر شعرا داخی دیوار معناسنه استعمال ایدیلر
بو تقدیرجه لود دیوار معناسنه در عربیده کسر
جیم معجمه ایله جدار درلر و فتح حاء مهمله ایله
حائط داخی دیرلر جمعی جدر کلور بضم الجیم والدال
بلود ضم باء عربی سکون نون وبعد اللام الالف
دال مهمله ایله دیوار دیمی معناسنه که دیوارینه
قور تعبیر ایدکلری که ضرب ایله طاشی هموار
ایدوب تساوی دیزملک شیرازیلر [illegible]
دیرلر کسر نون وسکون سین وفتح باء فارسیله
نشبه دیرلر میم عربیده کسر میم اول وفتح
ثانیه وهمزه‌نک ضمی وسینک تشدیدیله
اسّی داخی دیرلر بنانک تملی اصل البنا معناسنه
اساس داخی درلر همزه‌نک کسریله

چه میگویی نه سویلرسن نمیدانی بیلمزلر
کجایی قفق بردنش توجی بیگانه سن یاد

چه میگویی چه جیم فارسینک کسری و اخفای
ها ایله ترکجه نه ایله تعبیر اولنور مثلا اولنور
دیجک یرده ان جیست درلر نه دیم دیجک
یرده چه کویم درلر عربی اولور ما اسمیه لر
کبی میگویی فعل مضارع مفرد مخاطبدر ترکجه
سویلرسن معناسنه عربی متکلم کبی مصدری
گفتن در سویلمک معناسنه عربی تکلم کبی مستقبلنده
فا واو و تا یایه قلب اولنور گوید وگوینده درلر
معنای ترکیب چه میگویی نه سویلرسن عربی
ما تتکلم درلر

نمیدانی فتح نون وکسر میم وسکون یای تحتانی وفتح
دال مهمله ولعل الواو الف فتح نون اول وسکون ثانی
ودال مهمله ایله نفی حال معلوم نتنه یا جمعدر
بیلمزلر معناسنه عربیده اولور لولا یعلمون
کبی مصدری دانستن در بیلمک معناسنه عربی
علم کبی مستقبلنده سین نونه ابدال داند ودانند
درلر

کجایی ده کجا ضم کاف عربی فتح جیم عجمیه
والف الله ترکجه قنده عربی ~~متی وعربی~~
~~متی این واین کلمه کبی کجایی ده اولور~~
~~یا اول خطاب ایکیندر یای ثانی اتباع ایکیندر~~
دنردده دیکلرکه عربیه این معنانی افاده
ایدر می اولور یا اول یای خطابدر یای ثانی
اتباع حروف ایکیندر معنای ترکیب نرده سن

~~خطاب عربی متکلمدر الله~~
~~زمان نیز رسول الله~~

~~معنی مخاطب~~
~~متی ایله این کلمه~~

وقفق بردنش
دیکرلر

وسره اتکا کاف خطاب کبی

وقفق بردنش دیمک اولور عربی ای ملکانک
واینک دیمک اولور

توجی بیگانه توجی ده تو ضم تا مجهول معناسنه ~~ضمیر خطابدر~~
وواو مجهول ایله سن دیمکدر معناسی عربی انت کبی
بیان خطاب ایدر سن کی دیمه دیجک یرده
توجی درلر اوقرنه اولور یا اتباع حروف
ایکون بریاد یاده یازارلر اما کلمه ده معنانک
انتزاعی یوقدر یعنی معنای کلمه یه افاده
ایجون اجنبه ماقبلنده اولور کلمه نک اخر حرفنی
اشباع ایدر الکا یای زائده درلر عربی انتک کبی

توجی ده یای اول خطاب ایکیندر
وسره اولان کاف خطابیه کبی

بیگانه گریا مضمون سکون یای تحتانی وفتح
کاف عجمی والف وسکون الف وفتح نون واخرنده
خلاص ها ایله ترکجه یاد ویابانجی معناسنه که
عربیده اجنبی درلر وشتیک فنحل وصیک
کریکه تمجیر دخی درلر

بیگانه گریا مضمون دلعل الیا کاف عجمی
والف ونون ایله وها ایله تلفظ
ترکجه یاد ویابانجی کمسنه دیمکدر
غالبا بو لفظ می ایله کاندن
وکیدر محا ادان سبب
کانه کاف عجمی والف ونون ایله
بر کمسنه بر کمسنه ایله الشموح
وسره ضم همزه ایله الفت دینیده
یعنی کمسنه ایله الفت اجمایده
کمسنه یه یاد یابانجی درلر
عربی فتح همزه ایله اجنبی
دینیده میرز

اصطلاح
امتیاز یمتیز امتیا[illegible]
خاء معجمه وذال م[illegible]

قطعه معجز ادادر نزد هر شکل پسند
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

کبرایله خودبین وکندوسنی بکنمز خودپسند
هم اوزون بویلو یه هم ممتازه دردر سربلند

خودبین وصف ترکیبیدر خود ضم خا معجمه
وواو معدوله ایله بوزده سد خویش کبی کندو
دیمکدر عربیده کندولر بین کوربا: مصدر ایله
بینندن مرخم اسم فاعلدر کورجی معناسنه
عربیده رائی کبی کورجی معناسنه رأی دن
ورأی تدبیر معناسنه دخی کلور مصدریدر دیدن
دال مهمله نک کسریله دیدن دخی کورمک
معناسنه عربیده رؤیة کبی مستقبلی مخالف
قیاسدر زیرا بیند بینند وبیننده دکی لفظا
بینیدن سین وصیغه سی علمیته نقل ایچون تبدیل
اولنوب استعمال بو اطلاق اخذنده کندویه
متکبر اعجاب اطوار ایله اولنان معنادن
عبارتدر که اکا عربیده متکبر دراو [illegible]

اصلی بیننده خود ایدی
ذات وارلق وجود معناسنه
من فرهنگ
ط نفسی دیدکلری نونک فتحی ورانک سکونیله کرده حسن معناسنه
ده هرشینک کندو نفسی [illegible] نفس
جمع نفوسی کلور
فی انوار اللغه
لفظا بین امری اولور کور معناسنه
عربیده انظر وار که
ونفک
ومعجب دخی در
معجبدر
بضم المیم
[illegible]

خودپسند

خودپسند بودخی وصف ترکیبیدر خود ایله
پسندیدن دن پسندیدن خود تقدیرنده در خود
ضم خا معجمه ایله معلوم پسند بیج با فارسیله
پسندیده لفظندن مرخم اسم ~~فاعلدر~~ مفعولدر
بکنمک معناسنه عربیده نجیب ایله مستحسن
معناسنه معنای ترکیبی کندوی بکنمک جیقار

مضارعی پسندد اسم فاعلی پسندنده

سربلند فتح سین مهمله سکون را مهمله وبا
موحده مضمومه ایله ایکی معنا بیننده استعمال
اولنور اول مالوف معناسنه که ترکجه بیوازه
دیمکدر که اسم جامد اتانه واستخدام ده
استعمال اولنور مردم سربلند سرو سربلند
درخت سربلند کبی عربیده طویل القامه
~~[illegible]~~ معناسنه لکن معنای ترکیبی باشی یوکسک
~~[illegible]~~ دیمکدر لکن استعاره ذی [illegible]
وجه اوزره در زیرا سر باش دیمکدر عربیده
رأس کبی بلند ترکجه یوکسک معناسنه در که اسم جامددر
که عربیده عالی دیدکلری کبی مقابلی ~~[illegible]~~
پست در معنای ثانی ممتاز دیمکدر که
عربیده افعال بابنده اسم مفعولدر امتیاز
یاجی دریلمک ایرلمک معناسنه مصدری امتیاز
در ایرلمق معناسنه و بو صورتده بلند اسم
مشتقدر وامر حاضردر مصدری بلندیدن در
~~[illegible]~~ عالی و بالا جوه معناسنه در
زیرا اسما عن مشتقه ~~[illegible]~~ که
صیغه امر ایله ترکیب اوله اسم فاعل معناسنی

سربلند صفت ترکیبیدر

افاده ایدر اکا اصطلاحده تنوینسز وصف
ترکیبی دیرلر

جی نوا دیدی نصیبی الحان بیچاره یه
قلبی محزون وبینوا اهلی دیکیدر مستمند

جی نوا لفظ مرکبدر جی ایله نوادن جی کی
نا مصدر ایله ادات سلبدر ترکیب مزج ایله
تعبیر اولنمشدر عربیده لا کبی نوا فتح نون ایله
رقاع معناسنه کلور لکن نوتنه بهره معناسنه که
نصیب وحصه معناسنه وغنا ورونق وحال
وغنای مال که برشیدن کندویه
دکن حصه معناسنه قیا ترکیبه نا فتح با
فارسیه یای در معنای ترکیب جهت دینوتنه
برشی ایله نصیبی الحان بیچاره نعتی جاره سز
کمسنه یه اطلاق اولنور که عربیده اولور
فقیر ومسکین متضمندر

مستمند لفظ مرکبدر مست ایله مندن
مست ضم میم سکون سین مهمله وتا مثناة
ایله ایکی معنایه در اول غم وغصه
غم وغصه معناسنه که قیا ترکیبه ایله

انتظام حالی وقت وقدرت

ترکیب تنبیدر

ترکیبی ایکی معناسنه که
ودوشیجه یعنی کس اسمعیدکی
حالدن عین جبر دیمل

قیا ترکیبه طه ایله تعبیر اولنمشدر منت فتح میم
سکون نون ودال مهمله ایله ادات نسبتدر
کلمه آخرینه لاحق اولمشدر صاحب معناسنه
افاده ایدر ترکیبه لو تعبیر اولنمشدر
مستمند الترکیب غملو وغصه لو وطه لو دیمک اولورکه
عربیده مغموم ایله تعبیر اولنمشدر معنای تام یلوارمه
نیاز حاجت ودعا معناسنه درکه
عربیده شفاعتدر معنای
ترکیب یلوارجی ونیازجی ونیازلو عربیده
متشفع کبی در مقباس دخی شکایت
معناسنه درکه معنای ترکیب شکایتلو عربیده
متشکی کبی

دلستان دلدار تعبیر اولنمشدر دلبرم
دل کوکلدر قلب معناسنه باغلومه مبند
دلستان کسر دال مهمله ایله ترکیب
وصف ترکیبیدر دل ترکیبه کوکل عربیده قلب
مدر ستان کسر سین مهمله ایله
کلستان کبی دکل ستان کبی اسم جامد دکلدر
کلمه مشتقدر واسم فاعلدر ستاننده
الیجی معناسنه عربیده الفله آخذ کبی مصدر

مکان معناسنه اولان
در ترضیم کمند

الله

ستادن در اولمق معناسنه عربیده اخذ کبی
بو صورتده دل کلمه سنك لومینی تلفظده سینه
اولوردمز سین کسریله تلفظ اولنور معناسی
ترکیب کوکل الیجی دیمکدر صفت محبوبدر

دلربا کسر دال مهمله ایله بودخی وصف ترکیبیدر
دادن دل تقدیرنده دل معلوم داد طویجی
معناسنه عربیده تحمل کبی مصدری داشتن
طوتمق معناسنه عربیده امساك معنالری مستعملدر
شین دایه تا دال ابدال اولنور دارد و دارنده
دیدکلری معنای ترکیب کوکل الیجی دیمکدر عاشقك
کوکلنی الدیغی ایچون هر محلده معشوقه معناسنه
استعمال اولنمشدر

دل کسر دال مهمله موقوفدر ترجمه کوکل عربیده
قلب صنوبری دیدکلریدر

مبند فتح میم و فتح با موحده ایله نهی حاضر
مفرد مخاطبدر ترجمه باغله عربیده لا تربط
دیدکلر مصدری بستن در باغلمق معناسنه عربیده
ربط کبی و ارتباط ذدر مستعملدر بند و
بندش دیدکلر

احیلمش اولان کشادن بسته باغلنمش دیمکدر
همدرد و همدم ادیب گره اوجقور شلواربند
کشاینده ضم کاف فارسی و فتح شین معجمه ایله
کشادن مصدرندن اسم مصدردر آچمق
و احلمق معناسنه عربیده فتح دیدکلری مستقبلی
دالك ماقبلنه یا زیاده ایدرسك کشاید و کشاینده
دیدر مستقبلی کشاید ایسه در

بسته فتح با موحده و سکون سین و فتح تا وعلامت
ها ایله اسم مفعولدر باغلنمش معناسنه عربیده
معقد و مربوط معناسنه مصدری بستن در باغلمق
معناسنه عربیده عقد و ربط کبی و بر معنای
دخی مقابله باغلنمش شعر معناسنه بو معنا ایله
دخی مستعملدر بسته فلان دیدکلری مربع
دیمکدر

گره کسر کاف فارسی و کسر را مهمله و اظهار
ها ایله ترجمه دوکم که مثلا ایپك اوجنی
جمع اولمش دوکمدر عربیده ضم عین مهمله
و سکون قاف و فتح دال مهمله و تا مربوطه
ایله عقده دیدکلر و باغ و بند معناسنه دخی
مستعملدر قوناقده و اوجقورده گره بنددر

شلواربند وصف ترکیبیدر شلوار فتح شین
معجمه ایله ترجمه طون عربیده سراویل دیدکلریدر
بند فتح با موحده ایله باغ معناسنه شلوار بندنك
باغی عربیده قید دیدکلری معنای ترکیب اوجقور
طون باغی دیمکدر که ترجمه اوجقور دیدکلری
بشده استعمال اولنمشدر عربیده تانك
کسری و کافك تشدیدیله تکه دیرلر اوجقوره کتاز ارتر معناسنه
جیم تانك کسری و تانك فتحیله تکك کلمه‌سی اوجقور معناسنه

طاتلو کولمکه شکرخند ولطیفه بذله
کولمک استهزا ایلمه هم خنده دیرلر و دیرلر شکرخند

شکرخند لفظ مرکبدر اشکر فتح شین معجمه ایله معروفدر عربیده سکر درلر خند فتح خاء معجمه ایله امر حاضردر مصدری خندیدندر کولمک معناسنه عربیده اولور ضحك کبی بعد الترکیب مصدر معناسنه دیرلر طاتلو کولمک معناسنه که عربیده تحبّبله تبسّم درلر ضحکوب ادنی اولور کولمکدر و ضحك اولدقده همیشه کندوسی استماع ایدر جوارینه اولور استماع ایتمیه

بذله فتح باء موحده وسکون ذال معجمه و فتح لام و علامت ها ایله لطیفه معناسنه که کلامده بومتقلمه ایتمك

خنده دیرلر یوزه کولمک مثلو رکجنته نك صقالنه کولسه لر اکا خنده خریشی دیرلر واستهزا وهزل طریقیله کولمکه ده دیرلر خنده فتح خا معجمه ایله اسم فاعلدر کولیجی معناسنه عربیده ضاحك کبی مصدری خندیدن در کولمک معناسنه ضحك کبی دیرلر

کردا

عندیدرسن صوواه

لطافت وکلاو زنکنه لوبلدیکی تبسم ایتمك ودخی خنده محبوبانه صدق و دهر خنددر

رابط کلامی بو ترکیب ~~شقه کولمك~~ شقه سویلمك کلامده بو متقلو ایتمك

خندیدن خندد خنده
مقارع اسم فاعل
خند امر حاضر

کرداد مهمله سکون یای تحتانی و شین معجمه ایله صقال معناسنه که عربیده لحیه درلر معناسی ترکیب اسم فاعل معنا یعنی صقالله کولیجی اقتضا ایدر ~~[illegible]~~ لکن بونده مصدر معناسنه اوله رق ~~صقالله کولجی~~ صقالله کولمك استهزا ایله دیو مصدر معناسی اراد اولنمشدر ~~[illegible]~~ وشارح تغنیج دخی بوکلدر اما ~~[illegible]~~ بو ترکیبی مقامه کوره استعمال اوله بیلور ترکیب مفرط ضحکده واحقله اسم فاعل اسم مفعول مصدر معنالرینه استعمال اولنور

دیسم خند ~~بو دخی~~ وصف ترکیبیدر خنده دیسمی تقدیریده ذراسمای غیر مشتقه صیغه اولمیله مرکب اولقده اسم فاعل معناسنی افاده ایدر

بومحل شرح ایدر رابطه کلمدی

تصحیحه محتاجدر

دانشق جوشمه اشنودن اشیدوب طوتمه دیمك هم قبول ایتمك بنابر قلق نقص اولدیبت

داشتق فتح دال مهمله سکون شین معجمه ایله طوتمق معناسنه مصدردر کرك محسوس وکرك معنا عربیده امساك کبی مستقبلی شین ساکنه دارد ایله کالهابدال اولنوب دارد و دادند دیرلر

اشنودن شین معجمه ونونك ضمه لریله وواو معروفله اشتمك معناسنه مصدردر عربیده

مستقبلی باوی ابدال اولنوب انبود و انبوزی
دردر

بذیرفتن فتح با فارسی کسر ذال معجمه و سکون
یای تحتانیه قبول ایتمک معناسنه مصدردر
عربیده دخی قبول و تقبیل دخی دیرلر مستقبلی
فاء اله ابدال اولنوب بذیرید و بذیرنده دیرلر

بند فتح با فارسی سکون نون و دال مهمله ایله
مصدر ~~[illegible]~~
ترکجه اوکوت دیرلر عربیده نصیحت دیرلر
ترکیبده دخی مستعمل لفظلردر مصدری پندیدندر
اوکوت ویرمک و نصیحت ایلمک معناسنه عربیده
نونک ضمیله نصح و نونک فتحیله نصاحت .. ده
دردر مستقبلی پند و پیندنده دیرلر پندآموز معناسنه
مستعملدر نصیحت ایله دیمکدر برده بند دیرلر

معید حکمتده
بالفعلدر

سرکشی اولمدیکیم اطاعتده اوله بر خوی اوله
مثنی بومرق سکه دو سیلی اوردرمیزنند

سرکش وصف ترکیبیدر کشنده سر تقدیرنده در سر معلوم
باش معناسنه عربیده اولدی سرکی کشنده فتح کاف عربی
و شین معجمه ایله اسم مفعولدر چکیجی معناسنه که عربیده
جاذب و ساحب کبی [illegible] بو [illegible] وصفیته اسمیه
نقل ایله مضاف الیه تقدیم ایله نون دال ها حذف
اولنوب سرکش اولدی کش امر معناسنه ده کلور

ها ده
سرکش وصف ترکیبیدر سر ترکجه
باش کش کشنده دن مرخم در یعنی
سرکش باش چکیجی دیمک اولور صکره ده
انی وارنوز طوارکه فتح ترکیب جمعی
دینور عربیده حرون دیرلر میر

میک

معنای ترکیب مالی چکیجی دیکور
اما استعمالی

حیله دیمک برده بکش دیرلر ~~[illegible]~~
بر خوی اولوب مطیع و رام اولمیان کمسنه دیرکه ترکیده
یاء تحتانیه یاوز و سرد تعبیر ایدرلرکه عربیده
شنک و فتحی والعنان دیرلر شقاء دیرلر و شقو دخی
دردر

اطلاق اوحد
وحیوانه صفت ایدرلر بو معنا مشهوردر

مشت ضم میم سکون شین معجمه [illegible] و تاء قرشت ایله
ترکجه یومرق معناسنه که عربیده دخی ضم میم ایله
مشت دیرلر یومروق معناسنه جمعی مشتان کلور و
بضم الهمزه والکاف اکف دخی دیرلر یومروق معناسنه
و مشت کلمه آووج دولوسی معناسنه ده مستعملدر
عربیده کافک ضمیله کف و فانک تشدیدیله کف
دیرلر بر اووج دیمک یره عجم یکمشت و مشتی دخی دیرلر
و از شی معناسنه ده استعمال اولنور که چیزی اول معناسنه
عربیده شی قلیل کبی بو معنایه عجم نه یکمشت دخی دیرلر

سیلی کسر سین مهمله سکون یای تحتانی و کسر لام
و یای تحتانیه ٩صحیحی بو وجهیله درکه بر ادمی مقلوب
واسع ایدوب ترمه کف ایله خطا ایدن کمسنه نک
بوینونه تیغ وارده اوله عربیده صادک فتحی و کافک
تشدیدیله صك دیرلر یقال صکه اواضربه ::
وصك فوجی اوردکه دخی دیرلر یقول صککت الکتاب
اذا اطبقته وصك کتابه دخی دیرلر فارسی معربدر

٩ ترکجه سله و شماد دردرکه ال ایاسیله
اورمغه دردر

می زنند فعل مضارع ٩تثنیه یا جمعدر زیرا ~~[illegible]~~ فارسیده
و ترکیبده تثنیه ایله جمعک نفوه صیغه کلمز قرینه
حالیه دن مستفاد اولنور لفظ می مضارعه داخل اولور
ادات حالدر مصدری فتح زا هوز ایله زدن در
اورمق معناسنه هر نه ایله اولورسه عربیده ضرب کبی
مستقبلی زنی و زننده دیرلر مستقربی زدا بندی در
اوردرمق معناسنه عربیده تضارب کبی

٩ منیت حالدر
ایکی حالده
اوردرلر معناسنه عربیده الحال ~~یضربان یاخود~~
~~یضربون کبی~~
مایضربان یاخود مایضرب بوده
کبی

تکمیه تکس معاج
یلیب یوریمه

یورغه ان اولدی تکاوو یاغز شبدیز
اسب ان اشکلی دهوار وقوله الدز شمنلی
تکاو فتح تاء مثناة ایله یورغه ات معناسنه که
عربیده فتح دال مهمله ضم ها، وواو موقوف وجیم
معجمه واخرنده ها، علامت وبلا ها، دهوجه
وذهوج دخی دیرلر سیردن یعنی کرمکدن ولور دیمکدن
دیلوغدر که یواشی کتمه ایله سرعتله کتمک بینینه
برحالدر بوبله اولان ات اسب تکاو
ترکیبی یورغه ات عربیده جرئی دهوجه درلر
تکاور ~~لفظ عربی~~ تک ٩ فتح تا، مثناة وکاف
عربیده اسکرتمه ویله معناسنه [illegible] ومصدری
تکمیه در یلیب یوریمق وسکرتمک معناسنه
اور مراقله صیغه امر وصف ترکیبیدر [illegible]
کنور وکتورجی معناسنه مصدری آوردن در
کتورمک معناسنه مستقبلی آورد وآورنده در
معنای ترکیب سکرتمه ویله کتورجی دیمک اولور
یورغه اولان اته استعمال اولنور لکن غلبة استعمال
مطلق آته علم اولمشدر

شبدیز فتح شین معجمه سکون با، موحده وکسر دال
دال مهمله وسکون یاء تحتانی وها، هوز ایله
هرسیاه ات که حرم یاغز اته دیرلر عموما و
معنای ترکیب دخی آنی اقتضا ایدر که شب دن
مراد قرانکولقدر ودیز اته دیزه دخی دینلور که
ها، علامتی حذف ایدوب سیاه دیمک آته علم
ایتدیلر وبر معنای خسرو پرویزک مخصوص و
مشهور آتنک آدیدرکه سیاهه یقین دنکلو ایدی

یاخود لفظ تک بسیط اوله ده بمعنی ازل حین
قبل معناسنه وبمعنی حمله تصورتمه تکاور
از کتورجی یاخود حمله کتوریجی اولور

٢ فارسی

٩ رقابع معنادر ومترکد

وصف ترکیبیدر

دنیاده اولان آتلردن دوت فارسی یوکسک ایدی وقوبرو
سائر آتلرک ایکی قویروغی قدر وایکی بلوک طودو
ایدی وهر ایاغنه اون ایکی میخله نعل اوردلر ایدی
الکتف تفصیلی تاریخ طبری مسطوردر

اسب فتح الف سکون سین مهمله وبا، موحده ایله
خصوصیله آتک عمومی اودزه اسمیدر یعنی هر لون
آتک ترکی آت وادیدر اما مطلق اسب حمله سنه اطلاق
اولنور عربیده فرسی کبی

دهوار فتح دال مهمله سکون ها، وفتح واو وبعد الالف
دال مهمله ایله یوده دخی اشکیلی ولوریعه ات که
چابقون دخی دیرلر عربیده هانک فتحیله دخرج
وذی اودزه هملجه دیرلر ~~ومقلوج حرید~~ وهانک
کسریله هملوج دخی دیرلر دهوار دخی مرکبدر ده
فتح دال مهمله سکون ها ایله واده دن مخفف ترکیبه
دول معناسنه عربیده طریق کبی وار فتح واو ایله
مناسب ولیاقت معناسنی افاده ایدر مثلا بندکوار
اولولغه لوتق دیمک اولور اصلی زدکی وار ایدی
تخفیفا یا حرفی حذف اولنمش وداهوار
ات اوصافندندر که یوله لایق دیمک اولور
زیرا یوله لایق اولان حیوانک اکثریا یورغه و
اشکنی دیانه اولورسی مقبولدر انکا کنایه دیرکه
یورغه اولان اته اسب دهوار دیرلر انتهی

وسکون میم بعده لام وجیم وها ایله

فتح میم

سمند فتح سین مهمله ومیمك فتحه لری وسكون نون ودال مهمله ایله فارسیدر ترجمه خصوصا قوله آته دیرلركه عربیده فتح همزه ایله اشقر دینور صافی قزل یاللی وقویروغی قزل آته دخی دینور اسمك اطلاقی باعتبار الوصفدر خاكستر دكزی اولان آته مخصوص چه سمند دیرلر مقرمة الودق صاحبی سمند آنكه دنك رماد دادر دیو یكی خصوصیتی افاده ایدر ودخی سمند ظاهرنه طونی آته عموما اطلاق اولنور

اضربیده اشقر یلیسی وقویروغی صاروآت

كویلرك بكی بكی اسمز صاحبی دهقان یعنی دوستاوده دیمك كویدهم اول معناده كند

دهقان كسر دال مهمله ایله كویلرك اسمز صاحبنه دیرلركه عربیده رئیس القریه معناسنه مرسوم كمال پاشازاده بیوردكه دهقان لفظی معربدر فارسیسی دهخان ایدی اصلی خان ده در علم اولیجق مضاف الیه تقدیم اولندی اما قاعدهٔ معروفه دكلدر حاشیهٔ قاضی بیضاویده سورهٔ آل عمران اخرنده تصریح بیورمشدركه بو عبارت ایله : الدهقان رئیس القریه ومقدم اصحاب الزراعه وهو معرب انتهی

ده كوی درخان دیمك معناسنه در

الدهقان دالك كسری وضمی ایله كوی سپاهیسی اولوب ... ده خاندن معربدر اكر اخرنده اولان نون حرف اصلی اعتبار اولنسه تدهقن الرجل دیرلر دیه دهقنة موضع كذا دیرلر اگر منصرف قیلنسه زیرا بو تقدیرجه فعلال وزنی اوزره اولور واگر دهق اشتقاقندن قیلنسه منصرف قیلنمز زیرا بو دفعه فعلان وزنی اوزره اولوب الف ونون مزیدتان اولور من اوقیانوس

جمعی دهاقین ودهاقنه كلور اخری

... مضاف الیه ایدر ... تقدیم ... اما ...

دوستا ضم دال مهمله وواو مجهول وسكون سین وفتح تاء مثناة والف ایله شنلكی اولوب كوی معناسنه در كمال پاشازاده بیوردكه دوستا مزرعه در یعنی اكین یری موضع زراعت معناسنه دال مهمله نك ضمیله دستن مصدرندن تصرف اولنمشدر اوت بیتمك معناسنه عربیده فتح نون وسكون باء موحده ایله نبت دیرلر بتن نبات دینلور مستقبلنده سین واوه قلب وبر یاء زیاده ایدوب دوید وجمعنده دویند و مستقبلنده دوباید دیرلر اكنلكی اعتباریله كویه ده دوستا اطلاق اولنور وواوك حذفیله دستا دخی دیرلر انتهی

اعربیده قریه دردر

مزارعه انتسابلری اعتباریله كوی اهلنه دوستایی دیرلر

كند فتح كاف عربی وسكون نون ودال مهمله ایله بودخی كوی معناسنه در عربیده قریه كبی كمال پاشازاده مرسوم بیوردكه كند لفظی اوزبك لغتی كوی معناسنه یازمشلر اما بلكه شهر معناسنه در بو مقاله یه شاهد سمرقند لفظیدركه اصلی شین معجمه ایله شمركند ایدی تعریب ایدوب سمرقند دیدیلر شین معجمه ایله شمر اسكندرك بر جاریه سنك اسمیدركه زیرا شهر مذكور اول اول جاریه ایچون بنا اولنمشدر ابن خلكان تاریخنده مذكوردر ابتداء امرده كند شمر دینلدی بعده علم اولدقده مضاف الیه تقدیم اولندی شمركند دیدیلر تعریب اولندقده سمرقند دیدیلر

بر تركیب علم اولمغله

ایغك پای اوننه قدمگاه اولور اوكرنوزیك موقت كربیاموزی هنر پای ترا برسر نهند

لف ونشر مرتب طریقی اوزره یعنی مصراع اولك هر بر كلمه‌سی مصرع ثانینك هر بر كلمه‌سی مقابله‌سنده تفسیر اولنمشدر

كربیاموزی كر فتح كاف فارسیه اگر لفظندن مخففدر حرف شرطدر عربیده‌كی إن شرطیه كبی بیاموزی كسر باء موحده ایله فعل مضارع مفرد مخاطبدر اوكرنورسك معناسنه عربیده‌كی تتعلّم كبی مصدری مدالفله اموختن در اوكرنمك واوكرتمك معناسنه لازم ومتعدی اولور عربیده تعلّم وتعلیم كبی مستقبلنده خا زایه تا داله ابدال اولنور اموزد و اموزیده درلر با موحده مضارع اولنه داخل اولور مستقبله اختصاص اولور كلمه‌نك اولی الف مضموم اولورسه اول الف یا ایله تبدیل اولنور اول همزه یایه تبدیل ایدرلر ماضیه داخل اولورسه ابتدا حرفی استقبالیه ~~[illegible]~~ معناسی تركیب كربیاموزی اگر اوكرنورسك دیمكدر ترجمه تركیب كرمقابلی اولور اگر محذوفدر زیرا عربیده ان تتعلّم دیمكدر

هنر ضم ها فتح نون وسكون راء مهمله ایله معرفت وصنعت معناسنه‌در معرفتلو اولان كمسنه‌یه هنرور دركه زیرا ور اداة نسبتدر تركیبلو عربیده نعت ایله اداء اولنور | عربیده ذومعرفة كبی

پای ترا پای فتح باء فارسی والف وپاء تحتانیه ایله معروف تركیه ایاق دیكلری عضودر عربیده رجل درلر ترا ضم تاء مثناة وفتح راء مهمله ایله خطاب ضمیر خطاب اولان تو ایله مفعول اولان را دن مركبدر

استعمالده تخفیف ایچون واو حذف اولنمشدر ترجمه سكا وسنك ایچون دیمك اولور عربیده لك لفظی مثلی پای ترا ایاغك ایچون وسنك ایاغكی دیمك اولور كه عربیده رجلك كبی

برسر بر فتح باء موحده وسكون راء مهمله ایله معنای متعدده‌یه وارددر لكن عربیده‌كی على معناسنه اولان حروف جاره دندر سر فتح سین مهمله وسكون راء مهمله ایله تركجه باش عربیده راس كبی برسر باش اوزره دیمك اولور كه على راس كبی

نهند كسر نون فتح ها وسكون نون ودال مهمله ایله فعل مضارع تثنیه یا جمعدر تركجه قورلر عربیده تثنیه‌ده یضعان جمعده یضعون درلر قاعده بودر كه معتل الفا اولان كلمه واوی اولورسه مستقبلنده امرده نهیده واو حذف اولنمز اصلی یوضعان ایدی واوبین یاء وكسره واقع اولدقده اولدقده واو حذف ایدرلر اصلی نزده ایدی یضعان قلدی فاء فعل مصدری نهادن در نهادن در قومق معناسنه عربیده وضع كبی مستقبلنده نهد ونهند درلر بر كلمه‌نك اخرنده دال ماقبلی الف ساكن اولسه الف حذف اولنور افتد ونهد كبی

نونك كسریله

قطعه بمعذال بخوانند كه كنى استلذاذ

دودكردن اوذاق ايتمك كه عربجه اشقاذ

دعى قمل بخفه جنبيدن اومعناده نباذ

دودكردن دود ضم دال مهمله سكون واو ودال مهمله ايله تركجه ايراق واوذاق معناسنه ~~مقابلى نزديك~~ عربى كى بعيد معناسنه مقابلى نزديك در كردن فتح كاف عربيه سكون را وفتح دال مهملتين ايله ايلمك معناسنه عربى كى فعل معناسنه كلور برنسنه اضافتنه محتاجدر مثلا كاركردن وبونلر كى دودكردن كبى كى معنا وتركيب اوذاق وايراق ايلمك وايتمك اولور عربى همزه نك كسرى وشين معجمه نك سكونى

وفتح قاف

وفتح قاف بعده الف وذال معجمه ايله اشقاذ دور اراغ ايتمك معناسنه يقال اشقذه فشقذ اى طرده فذهب

جنبيدن ضم جيم عربى سكون نون كسر با موحده وسكون باء تحتانى وفتح دال مهمله وسكون نون ايله مصدردر قمدمق ودپرنمك معناسنه عربى حركة كبى ودخى نون وبا موحده نك فتحى وبعد الالف ذال معجمه ايله نباذ دخى مدر حركت ايتمك معناسنه فتقول نبذ العرق نباذا اذا تحرك وبو معنى ايله نبض العرق معناسنه لفتدر النبض نونك فتحى وبا موحده نك سكونيه طمر حركت ايتمك

~~نود ضم زا هوز وواو معروف ودال مهمله ايله~~ تيز معناسنه

نود دفتار اوكه بك يوروية يعنى حزحاذ

پويه كردن يوريمك سرعتله هم احواذ

نود دفتار نود ضم زا هوز وواو معروف ودال مهمله ايله تيز وچابوك معناسنه كه عربى عجله وسرعت معناسنه دفتار فتح را مهمله سكون فا وفتح تا مثناة والف ودا مهمله ايله يوريمك وصالنمق معنالرينه عربى مشى واهتزاز كبى معناى تركيب تيز وبك وچابوك يوروجى وكرجى ديمك اولور كه عربى حا نك فتحى وذال معجمه نك سكونى وبنه فتح حا مهمله ~~وبعد الالف~~ سكون ذال معجمه ايله حزحاذ دركه شول سريع دركه سرعتله اوله

١ اهتزاز صالنمق

مهمله نك

~~پوید~~ معلوم اوله که صیغهٔ ماضینك آخرنده الف
ودال ضم لیدر اولنورسه نعت معناسنی افاده ایدر نتکیم
دفتار کبیدر که رفت ورفتن دن ماضیدر کیتدی
معناسنه آخر حرفلرینه الف ودال در ضم اولنورسه رفتار
اولور معناسی کیدیجی اولور مثلا خریدار صاتون الیجی مشتری

پویه کردن پویه ضم باء فارسی وواو معروف وفتح یاء
تحتانی وعلامت ها ایله پوییدن لفظندن اسم مصدردر
ترکجه یلمه وسکیرتمه معناسنه کردن فتح کاف
عربیه ایتمك معناسنه مصدردر برشیئه اضافته
محتاج اولدوغندن کار کردن عمل کردن کبی پویه کردن
ده دردر ~~معناسی ترکیبی~~ هذا الترکیب مفرد حکمنده ترکجه
مصدردر سرعتله یوریمك وشدتله کتمك و
قاچرکجه سکردوب سکیرتمك وقوشه لو کتمك معناسنه
در عربیده همزه نك کسره وحاء مهمله نك سکونی
وفتح واو وبعده الف وذال معجمه ایله احواذ دردر
سرعتله سورمك معناسنه دردر نقول احوذت الابل
احواذا

پویه اوغورنده حاجته جستجو ایله اراد
آرامق یعنی تفتیش ایتمك

ددشدن کیرمکه دیولریکم انك کبی وقوب
کنداییدن یعنی کچوب کتمك انفاذ
ایچون
ددشدن فتح دال مهمله سکون راء مهمله وضم شین
معجمه ایله مصدردر ترکجه کیرمك مقابلی
چیقمق عربیده ولوج و قافك ضمیله وقوب دردر
ومادول فتحله وقب دخی دردر دخول ایتمك وغاب
اولمق معناسنه ددشدن لفظامرکبدر دد برنجیه معناسی
کلور

کلور لکن بونی فی معناسنه که ظرفیت افاده ایدر عربیده
المار فی الکوز دیدکلرینه عجم آب در سبو در شتاب ضم
شین معجمه ایله آلوده معناسنه عربیده صیوردی معناسنه
معنای ترکیبی ایچیو ~~اولنان~~ دمیل اولود مستقبلده کسود
وسکونده دردر
کذاشتن ضم کاف فارسی ~~فتح ویا معجمه~~ وزاء هوز وراء مهمله بکر
فتحه ایله وبعدا الالف کسر نون سکون یاء تحتانی وفتح
دال مهمله ونون مصدریه مصدر متعدیدر کچورمك
معناسنه مستقبلده کذارند وکذارنده دردر عربیده
عرس همزه نك کسره ونونك سکونی وفانك فتحی وبعد
الالف ذال معجمه ایله انفاذ دردر وتانك فتحیله
تنفیذ دخی دردر مصدر لازمی کذاردن وکذاریدن
در کچمك معناسنه عربیده نونك فتحیله نفاذ
ونونك ضمیله نفوذ دردرکه کچمك معناسنه

گزاردن وگزاریدن بمعنی ادا کردن
یعنی بورج اودمك وبمعنی نقل وذکار
کردن وبمعنی تمییز و تشخیص ایتمك
مو الکوهکی

پاره پاره دیمك لت لت وشقه شقه
پارچه مفهومی کراره هم او معنایه جبار
لت لت لت فتح لام سکون تاء مثناة ایله پاره معنایینه
که لت لت یعنی پاره پاره عربیده اشبیك ضم وحاء
تشدیدیله شقه شقه دردر لتاف لام وفتح
تاء مثناة ایله پاره پاره الجلوه فنه لتالیت
منصل پاره لنجنه قابل اولان فنه معناسنه در
کراده فتح کاف عربی وفتح دائین مهملتین بینینه
الف واخرنده هاء علامت ایله ترکجه پارچه دیدکله

شقه شول پاره یه دخی دیدرلرکه تحته دن
یاچوق اخشبدن قوپر غضبناك اولان کمسنه
ایچون وسر پارهٔ قماش وپارهٔ ثوب
وصاحب صحاح شقه جی اوکی بنود اوجاین
ققاتله تفسیر ایتمیدر

وكريله ... زدر

رشید کسلی ایریلوش پاره عربی جیمك ضمی وفتح
ذال معجمه وبعد الالف سکون ذال معجمه ایله جذاذ دد[ر] اول
وجیمك جمعی جذاذات کلور ودخی دال تاخیر ینه
دال مهمله ایله کراده دخی لغتدر وجامه کهنه
معناسنه در مرویده

قاوغه دینیلی کلوته که عماده کبید
صادغك ادنیه دستاد دینور هم منواذ

کلوته کاف عربی ولامك ضمه لری وواو مجهول
وفتح تاء مثناة وهاء علامت ایله بینه طولمش
کونه لو کلوه که ترکجه اکا قاووق درلر عربی
عینك فتحی ایله عماده درلر هرنه که باشی
اوزنینه قونلور دولبند کرك عرقیه کرك
غیری وطاقیه ودخی عربی قافك فتحیله قلنسوه
وضمیله قلنسیه دخی درلر جمعی الکنیجی قاف مکسور
اولور سین مضموم اولور واکر قاف مضموم اولسه
سین مکسور اولورلر باشه کیدکلری تاقیه دکلاه
نیه اولوری جمعی قلانس وقلانسی کلور

دستاد فتح دال مهمله سکون سین مهمله وفتح تاء
مثناة والف ودال مهمله ایله ترکجه صادق دیرلرکه
باشه صاردیلر دولبند درلر کهربیم میمك کسری
وشینك سکوننیه منواذ درلر جمعی مشاوذ کلور
وعینك کسریله عمامه دخی جمعی عمایم کلور
ولفظ دستاد محرمه معناسنه ده مستعمل عربیه مقربه
درلرکه فارسیده دستمال درلر طعام تناول اولنزقده

دستاد لفظ مرکب اولوب اصل اولدر
وصف ترکیبیدر
ادنم دست تقدیرنه در معناء
ترکیب الکتوریجی دیمك اولور صادقه
الایله حیله جکه طوتلوب اولدوغی
علم اولنشد نعم وصفه اسیه نقل
ایله ترخیم تقدیم اولنوب دستار اولنشد
تحرره الفقیر

اوکنه قویدقلری وعودتلر باشنی وبوینی اورتکلری
نقشلو بز معناسنه

اولری قورتلمه رها یافتن واستخلاص
دخی قورتارمه رهانیدن واوله انقاذ

رها یافتن مفرد حکمنده مرکبدر بر لفظدر رها ضم
راء مهمله ایله رهانیدن لفظندن مشتق فعلدر خلاص
معناسنه اکثر ترکیب اولنوب رخنه مستا اولور
رها یافت رها کرد کبی یافتن فتح یاء تحتانی
وبعد الالف سکون فاء وفتح تاء مثناة ونون مصدر ایله
بولمق معناسنه مصدردر مستقبلنده فایایه قلب ایدرلر
یابد ویابنده درلر معناء ترکیب خلاص بولمق
معناسنه که قورتلمق معناسنی متضمن اولور
عربیده استخلاص درلر
رهانیدن فتح راء مهمله ایله مصدردر قورتارمق — رهادن بمعنی رهانیده
وخلاص ایتمك وقوبو ویرمك معناسنه عربیده همزه نك
کسری ونونك سکوننیه انقاذ درلر یقال — وقافك فتحیله
انقذه من فلان مستقبلی رهاند ورهاننده
درلر

دیرلر قورقو اولوره کحه یه غردل دغبوب
دی صفنمغه بناهیدن اومعناده معاذ

غردل فتح غین معجمه سکون را مهمله وکسر دال
مهملتین وسکون لام ایله ترجمه قورقو معناسنه
دیه ویعنی نامرد وترسنده یعنی لکه معناسی
ترکیبی مجحیه یودکلی دیمك اولورکه مر زیرا غر
مجحیه معناسنه در دل معلوم عربیده ضم دا ایله
وسکون غین مهمله ایله دغبوب دیدلرکه علی وزن ددذود ضعیف
وقودقود مجحیه معناسنه

بناهیدن فتح باء فارسی ونون وبعد الالف کسر هاء
وسکون یاء تحتانیه مصدردر صفنمق والتجا
معناسنه مستقبلنه بناهد وبناهنده دیرلر
عربیده میمك فتحیله معاذ معناسنه کم یعنی
صفنمق وعربلرك معاذ الله دیدکلری اعوذ
بالله معناسنه در مصدری فعلدن بدل
قیلرس اکرچه فعلله استعمال اولنمز سبحان الله
کبی ویقال معاذة الله ومعاذ وجه الله
وهو مثل المعنی والمعناة

باصغمه دینی بهیدن که مرادفیدر دوس
غالب اولمغه دی فیروز ودخی استحواذ

بهیدن فتح باء موحده کسر هاء وسکون یاء تحتانیه
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله مصدر ترجمه
باصمق معناسنه مصدردر مستقبلنه بهد وبهنده
دیرلر عربیده دال مهمله فتحیله دوس دیرلر
برنسنه یی ایاغله باصمق معناسنه کلمه اجوف

داویدر

واویدر یقال داس الشیء برجله یدوسه دوسا

فیروز کسر فاء سعفص وسکون یاء تحتانیه وضم
راء مهمله وسکون واو وزاء هوز ایله غالب
وظفر معناسنه یعنی ظفر بولمق وخصمه وعدوینه
غالب اولمق معناسنه عربیده همزه نك کسری وسینك
سکونیله استحواذ دیرلر معناسنه که غالب
اولمق یقال استحوذ علیه الشیطان لو غلبه
وبو کلمه واو ایله کلمشدر اصل اوزره زیرا عرب
طائفه‌سی استصاب دیرلر واستصوب دیرلر
واستجاب دیرلر واستجوب دیرلر وبو عربلر قتنده
قیاس مطرددر

غالب اولجه فیروز کردد اولجه اقتضا ایدر

فارسی عربی ایله اسوذمز شیر وشکر
اوقیان کودك نوسال اید استذاذ

قطعهٔ رائیه دارد همه زنکین شمار
مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

یک بر دو ایکی دو سه اوچ دیده چار و چهار
پنج بش و التی شش هفت یدی صاع شمار

یک فتح یای تحتانی وسکون کاف عربیله مبدأ
عدد درکه اکا ترکیده بر دیرلر عربیده واحد دیرلر
دو ضم دال مهمله ایله عدد ده ایکی در عربیده اولکی
اثنان معناسنه افصحی بودرکه واو اشباع
اولنمیه کاهی ضرورة دوی ایچون اشباع جائز اولور
وکاه اولور اخرینه حرف یا الحاق اولنور [struck]
موی قافیه سنده دوی استعمال اولنور
وکاهی اخرینه یای مصدریه لاحق اولدقده البته
واو ثابت اولور تکلم بو بیتده واردر بیت
چکنم زحمت توئی ودوئی چو یقین شد که من منم تو توئی

سه فتح سین مهمله وهاء علامتله که ماقبلنده
اولان حرفک فتحه سی ضبط ایچون کتابت اولنور
تلفظ اولنمز واول حرفه دخی فتحهٔ صریحه ویرلمز
مراتب اعداده اوچ عدد در عربیده ثلثه
دینلور

وچهار خرچنک معناسنه که
عربیده سرطان دیرلر کذا فی [illegible]

چار فتح جیم فارسی والف ورای مهمله ایله اعداددن
ترکجه دردی عدد در مخفف چهار در بی تخفیف
ایچون ها حذف وجیمک کسره سی فتحه یه
تبدیل ایدوب چار دیرلر وبلا تخفیف کر جیم فارسیله
چهار دخی دیرلر دردی عدد در عربیده اربع دیرلر
پنج فتح بای فارسی سکون نون وجیم عربیله مرتبه
اعداده بش عدد در عربیده خمسه دیرلر
شش فتح شین معجمه اول وسکون ثانیله مرتبه
اعداددن التی عدده دیرلر عربیده ستّه معناسنه
هفت فتح هاء وسکون فا وتاء مثناة ایله مرتبه
اعداددن یدی عدده دیرلر عربیده سبعه معناسنه
شمار ضم شین معجمه وفتح میم وبعده الف ورای
مهمله ایله امردر ترکجه صای عربیده احسب
دینور مصدری شماردن در صایمق معناسنه
هم لازم وهم متعدی استعمال اولنور عربیده حساب
دیرلر وصایجی معناسنه [struck] در که عربیده عدد
دیرلر

حالک فتحیله حسب وکریه
واسم بسیط اولور

هشت سکز نه طقوز ده دخی اون تمام
بیست یکرمی اوتوز سی وچهل قرقه وار

هشت فتح ها وسکون شین معجمه وتاء مثناة
ایله مرتبهٔ اعداددن سکز عدده دیرلر عربیده ثمانیه
معناسنه
نه ضم نون واظهار ها ایله اعداده طقوز عدده
دیرلر عربیده تسعه معناسنه
ده فتح دال مهمله وسکون هاء اصلیه ایله اعداده

بیست یعنی دنادی وسیع ومعنی مختصر با بیست در ...
ایکی معنایه دخی کلور

اون عدده دیرلر عربیده عشر معناسنه
بیست کسر بای موحده وسکون یای تحتانی وسین مهمله
وتای مثناة ایله ایله مرتبه اعدادده یکرمی عدددرکه
عربیده عشرین دیرلر
سی کسر سین مهمله ویای حطیه ایله مرتبه اعدادده
اوتوز عدد درکه عربیده ثلثین دیرلر
چهل کسر جیم فارسی وسکون ها ولام ایله مرتبه
اعدادده قرق عدد درکه عربیده اربعین دیرلر
تخفیف ایله یعنی حذف ها ایله چل دخی دیرلر

اللی یه پنجاه ومر شصت دینور التمشه
یتمشه هفتاد یاز دفترده ای نامدار

پنجاه فتح بای فارسی وسکون نون وجیم عربی والف
وهاء رسمیه ایله مرتبه اعدادده اللی عدددر عربیده
خمسین دیرلر
مر فتح میم وسکون رای مهمله ایله بونده هر مرادف
پنجاه درکه یعنی اللی عدده پنجاه دینلدیکی کبی مر دخی
دیرلر محاسبان عجم قتلرنده قاعده مقرره درکه حساب
اللی مرتبه سنه وارد قده بکم دیرلر ویوزه وارد قده
دوم دیرلر ولفظ مر کلمه زائده دکلدر تحسین لفظ
ایچون ایراد ایدیلر مر اوردا کفتم مر اوردا دیدم دیرلر
اورا کفتم واورا دیدم دیه‌لر معنی تمام اولور
مره محتاج اولمز
شصت فتح شین معجمه سکون صاد مهمله وتای قرشت
ایله مرتبه اعدادده التمش عدددر عربیده ستین
دیرلر فی الاصل صاد یرینه سین مهمله ایله در زیرا صاد
فارسیده اولمیان سکز حرفدندر

دیباچه کتابده لوحه‌یه بیع
نقل اولنه

هفتاد فتح هاء وسکون فاء وفتح تای مثناة فوقانیه
والف ودال مهمله ایله مرتبه اعدادده یتمش عدددر
عربیده سبعون وسبعین دخی دیرلر
نامدار فتح نون وبعد الالف سکون میم وفتح دال مهمله
والف ورای مهمله ایله صاحب نام ومشهور انام
معناسنه‌در سکون میم وفتح واو ایله نامور دخی
دیرلرکه یعنی نام صاحبی بعد تفصیل لفظ سهلدر

دار رقاع معنایه کلور لکن بونده
دارندن لفظندن صیغه امر و وصف
ترکیبیدر آیینه دار ومدار
وجهاندار وتاجدار کبی
عربیده سرای وخانه معناسنه
دار

سکسنه هشتاد دی طقسانه اولنه نود
صد یوز اولور صاییجه بیکه کلنجه هزار

هشتاد فتح هاء هوز وسکون شین معجمه وتای
مثناة والف ودال مهمله ایله اعداددن سکسان
عدددر عربیده ثمانون وثمانین دخی دیرلر
نود نون وواو دلیلی بفتحه‌لری وسکون دال مهمله
ایله مراتب اعداددن طقسان عدده دیرلر
تسعون وتسعین دیرلر
صد فتح صاد مهمله سکون دال مهمله مراتب اعداددن
یوز عدده دیرلر عربیده مائه دیرلر اصلنده سین
مهمله وضع اولنمشدر کثرت استعمال ایله صاده نقل
اولنمشدر زیرا فارسیده صاد حرفی اولماملری اصل
موضوعی سین ایله‌در لکن مشهوری صاد ایله‌در
هزار هاء هوز وزاء عربیه‌نک فتحه‌لری والف
ورای مهمله ایله مراتب اعداددن بیک عدده دیرلر

عربیده سکون لام ایله الف دیرلر ودخی هزار لفظی
بلبله مشابه بر خوش آواز قوشك اسمیدر هزاردستان
دخی دیرلر بو ایکی معنایه ترتیب اوزره خواجه حافظ
اشبو بیتده وارددر

صد هزاران گل شکفت و بانگ مرغی بر نخاست
عندلیبانرا چه پیش آید هزاران را چه شد

اوچده بری سه یکی دیرده بری چاریك
هفت بو قیاس اوزره تا اونه قیلورسین قرار

سه یکی فتح سین مهمله وبعد الها وفتح یای تحتانی
وکسر کاف عجمی واخرنده یای خطیله اوچ حصه‌ده
بر حصه اولان شیئه عربیده ثلث دیرلر بلو یا سه یك
دخی دیرلر یکی یا ایله یکی معناسی یك ایله موصوف
اولان عدددر اخرنده‌کی یا یای نسبتدر معناسی بر ایله
تعبیر اولنور

چاریك فتح جیم فارسی وفتح یای تحتانیه ایله دورت
حصه‌ده بر حصه دیمکدر اولان شیئه هر نه اولورسه
یعنی دورت بلوکدن بر بلوك عربیده ضم را ایله
ربع دیرلر تا بو قیاس اوزره اونه وارنجه که
مثلا پنج یك بشده بر عربیده خمس ششیك
التیده بر عربیده سدس هفت یك یدیده بر
عربیده سبع هشت یك سکزده بر عربیده ثمن
نه یك طقوزده بر عربیده تسع ده یك اونده بر
عربیده عشردرلر که بویله قرار ویرنا ایدرسن
دیمك اولور

اگر اجاده بر میم گتوررسك همان
جمله ایکنجی دوم کبی اولور آشکار

دوم ضم دال مهمله وواوك ضمه‌لریله عدد
ایکنجی دیمکدر عربیده ثانی مسلم کبی معلوم اولا که
اسماء اعداده میم داخل اولسه فاعل معناسی اخذ اولنور
ترکیده جی معناسنه‌در وبو میم
ساکن اولوب ماقبلی دائما مضموم اولنور مثلا
دوم سوم ایکنجی اوچنجی چهارم دردنجی پنجم بشنجی
عربیده ثانی ثالث رابع خامس اولدوغی کبی
مثلا ششم وهفتم وهشتم ونهم ودهم
درلر یعنی التنجی ویدنجی وسکزنجی وطقوزنجی واونجی
عربیده سادس وسابع وثامن وتاسع وعاشر
اولدوغی کبی

نیم یارم یاریسی نیمه بتونند دوست
صاییسی قاجدر دیمك چند ایکی کره دوبار

نیم کسر نون سکون یای تحتانی ومیم ایله ترکیده
یارم که عربیده ~~نصف~~ نونك کسری وصادك
سکونیله نصف ~~معناسنه~~ درلر یعنی بر نسنه‌نك
یاریسی

نیمه کسر نون وسکون یای تحتانی وفتح میم واخرنده

یا پنجمین ششمین یا حرف نسبت
ونون حرف تأکیددر پنجمین
دیمك اولور من سوء الکاتب

۷ یعنی بر نسنه‌نك ~~یاریسی~~

نیم ایله نبه‌نك فرقی
غالبا اوزنه اولان تخصیص
ایچون اجلدر لکن اربابنه
تفیوه صحیحدر هو اغا

ها. علومدر ایله مطلق یارم معناسنه که هر نه‌نك
اولورسه یعنی بر نسنه‌نك یاروسی عربیده نیمك وصاد
فتحیله منصف دردر موید الفضلاده بر قتی معناسنه
مرویدر

درست ضم دال وراء مهمله‌نك ضمه رای وسکون
سین مهمله وتاء مثناة ایله ترکجه بتون وصاغ
دیمکدر که عربیده ضد ناقصدر عربیده تمام
وصحیح معناسنه‌در

چند فتح جیم فارسی وسکون نون ودال مهمله ایله
اسماء استفهامیه دندر مقدار عدددن وغیریدن
سؤالده استعمال اولنور ترکجه نقدر دیمکدر که
عربیده کم کبی من الکمیة تعبیر اولنور نتکم دیرلر چنداهمت
چندست یعنی اقچه‌لك نقدردر چندان
نیچه نیچه واولقدر دیمکدر صحی

دو بار دو ضم دال مهمله ایله ایکی دیمکدر عربیده اثنین
کبی معلوم بار فتح باء موحده وسکون الف وراء مهمله
ایله معنای متعدده بیننده مشترك بر لفظدر لکن بونده
کره ومرتبه معناسنه‌در که ~~عنای ترکیب دوبار~~
~~ایکی کره~~ بر کره یه یك بار عربیده مرة وتارة
دیرلر ایکی کره‌یه دوبار عربیده مرتین دیرلر
اوچ کره‌یه سه بار عربیده ثلاث مرة دیرلر
دردنجی کره‌یه چهار بار عربیده اربع مرة دیرلر
الی آخره

پانزده اون بش دیمك بشیوز پانصد دینور
اون بیك بیور دخی یوز بیکه دیرز صد هزار

پانزده فتح باء فارسی ~~و~~ ونون وسکون زاء هوز
وفتح دال مهمله واظهار ها ایله مرتبهٔ اعدادده
اون بشنجی عدددر که عربیده خمسة عشر دیرلر

پانصد فتح باء فارسی سکون نون وفتح صاد مهمله
وسکون دال مهمله ایله مراتب اعداددن بشیوز عدده
دیرلر عربیده خمسمائة دیرلر

بیور کسر باء موحده وسکون یاء تحتانی وفتح
وسکون راء مهمله ایله مراتب اعداددن اون بیك
عدده دیرلر که عربیده عشرة آلاف دیرلر

صدهزار فتح صاد سکون دال مهملتین وفتح
هاء وزاء هوز والف وراء مهمله ایله مراتب
اعداددن یوز بیك عدده دیرلر که عربیده
مائة الف دیرلر

بویله فلك چقاردی صایسز ایتدی بکا
چرخ چنبر جور خود کرد مرا بیشمار

لف ونشر مرتب طریقی اوزره یعنی مصراع اولك
هر بر کلمه‌سی مصراع ثانینك هر بر کلمه‌سی مقابله‌
سنده تفسیر اولنمشدر

چرخ چنبر فتح جیم فارسی سکون راء مهمله وخاء
معجمه ایله معناسی کنبددر لکن بونده فلك اعظم که
بر کون وبر کیجه‌ده تمام بر بر دوره ایدوب مرکزینه وارد

بو عبارة استعاره در والا ایدہ وابکین
ضادر نوع دقت اولنه

ومطلقا دودان ایتمك دولاب واکا بکزر هر نه اکور
چرخ دور حتی فلك الافلاکك حرکتی
دولابیه الحاصل چرخ دینلور چنین ضم جیم
فارسیله بویله معناسنه در اصلی چون این در
تخفیفا واو الف حذف اولنمشدر

جور فارسیده نبقه معنایه در

جور خود جور لفظا عربیدر ظلم وستم معناسنه
فارسیده فتح الف سکون نون ایله انده دورکه
غم وغصه والم وظلم معناسنه خود ضم خا معجمه واو
معدوله [illegible] وسکون دال مهمله ایله بوزن سن
خویشتن کبی کند ودیمکدر عربیده هو درلر ونفس
دخی درلر

وحود دال مهمله ونود جود
وضم دال مهمله ایله اغار بارها ایله

کرد فتح کاف عربیله فعل ماضی در اتیدی وایلدی
معناسنه عربیده فعل درلر مصدری کردن در

مرا میم ورا مهمله نك فتحه لریله وبعده الف ایله
ترجمه بکا دیمکدر عربیده لی کبی

بشمار ادات سلب اولان بی ایله شمار دن
مرکبدر بی ادات سلبدر شمار ضم شین معجمه ایله
ترجمه صناجی معناسنه که عربیده عدد درلر
نتکم تفصیلی مرور ایلدی

قطعه با صنعت اعنات لطافت کثیر
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

بادکش بوك چکیجی در دخی خواهد استر
خنزاوغ اشکه دینیر قاطر دواستر

بادکش وصف ترکیبیدر کشنده باد تقدیرنده در
باد فتح با موحده وبعد الالف سکون دا مهمله ایله
معناء متقدمه بیننده اشتراکی واردر لکن بونده ترجمه
مطلوب یوك معناسنه که عربیده حمل درلر کراك
ادم ارقه سنده کوتورد سوده کرکسه حیوان یوکی
اولسون کش فتح کاف عربیله اسم فاعلدر کشنده
دن مرخمدر چکیجی معناسنه حامل وساحب کبی
کش امر معناسنه ده کلور چك دیجك نرده نکس
درلر مصدری کشیدن در چکمك معناسنه عربیده
جر وسحب درلر نعم وصفیتده علمیته نقل ایله
تقدیم وترخیم اولنه یادکش دیدیلر عربیده حمل جادر کبی

خواهد فتح خاء معجمه و واو معدوله وبعد الالف فتح هاء وسکون دال مهمله ایله فعل مضارع مفرد غائبدر ترجمه کسر الفله استر معناسنه مثلا ~~مصدری خواستن~~ استر دیکدر عربیده یطلب دیرلر مصدری خواستندر استمك معناسنه عربیده طلب کبی مستقبلنده سین هایه وتاء مثناة داله ابدال اولنوب خواهد وخواهند دیرلر

خر فتح خاء معجمه وسکون راء مهمله ایله ترجمه اشك دیدکلری اودون قولاقلی دابه در عربیده حمار مهمله ایله حمار دیرلر ادکلنه دشیجنه شاملدر اذا اولورکه عربیده یعنی حمار لفظی دخی مراد اولنورقه تاء تانیثه ایله حماره دیرلر لکن خر اهلینك ادیدر دشیسنه ضم کاف فارسیله کور دیرلرکه ترجمه بیان اشکی عربیده حمار وحشی معناسنه دقایق الحقایقده خرك ترکیبی اشکدر کورك ترکیبی فا ایله قولاندر دیو بیورمشدر

خاستن بو واو قلمه معناسنه عربیده قیام دیرلر مستقبلی نقل کلور نعم تقیحیح اولنه

واوغ

استر فتح همزه وسکون سین مهمله وفتح تاء مثناة وسکون راء مهمله ایله ترجمه قاطر دیدکلری آتکه اشکدن حاصل اولور عربیده ادکلنه باء موحده ایله بغل دیشیسنه بغله دیرلر استرز واستر ماده معناسنه

مجه بتانه بکنا آرج قیامه یعنی میوش
بقه دم منکرم همه جی بنما کوسترا

بتان کسر باء فارسی سکون سین مهمله وفتح تاء مثناة والف ونون ایله ترجمه ممه وامجك دخی دیرلر دیشیلرك کوکسنده سود چیقجق عضودر عربیده فتح ثاء مثلثه وسکون دال مهمله ویاء حطیله ثدی دیرلر

بکنا ضم کاف فارسیله امر حاضردر ترجمه آچ که مثلا قپویی آچ دیو امر ایدرك عربیده افتح دیرلر مصدری کشادندر آچمق معناسنه عربیده فتح دیرلر مستقبلنده دالك ماقبلنه بریا زیاده ایدوب کشاید وکشایند دیرلر متعدیسی کشایانیدن کلور آچدرمق معناسنه

میوش فتح میم ضم باء فارسی وواو معروف وسکون شین معجمه ایله نهی حاضر مفرددر ترجمه قیامه واورتمه دیکدرکه عربیده لاتستر دیرلر مصدری ضم باء فارسیله پوشیدندر اورتمك وقپامق معناسنه عربیده ستر دیرلر وکیمك عربیده لبس معناسنه دخی کلور

منکرم معلوم اولهکه می لفظی ادات حالدر مضارع علیه داخل اولدقده حاله تخصیص ایلر ٩ نکرم کسر نون وفتح کاف فارسی ایله فعل مضارع نفس متکلم وحده در ترجمه شمدیکی حالده باقوم دیمکدر کلمات زمانی بقرم دیکدر عربیده انظر معناسنه

متعدیسی

٩ عربیده اولور الآن معناسنه

بعد التركيب محى نكرم ستمديكى حالده نقرم عربيده الوده
انفرادیمك اولور مصدریدر نكرنيدن در بعجمه
والتفات ايتمك معناسنه مستقبلده نكرد ونكرنده
دردر عربيده نظر كبى

بنما باحرف تأكيد ضم نون وفتح والف ايله امر حاضردر
تركجه كوستر معناسنه عربيده كاف وسكون راء ايله
وهمزه ايله اری دردر مصدری ضم نون ايله نمودندر
كوسترمك معناسنه مستقبلده واو يرينه الف
وياء مختام كتوروب نمايد ونمايند دردر
عربيده همزه نك كسريله والف مديله اراءة
دردر كوسترمك معناسنه تقول اريته الشئ
فرأه واصله ارأيته سن واو قوب

بنكر كور يعنى انظر

ملحفه چارشاف ودكو

ناز بالش ديمه يوز ياصديغى معناسنه در كستر
جامه خواب اولدى يتاق هم دوشه ديمه

ناز بالش فتح نون وبعد الالف زاء هوز وفتح باء
وبعد الالف كسر لام وسكون شين معجمه ايله تركجه يوز ياصديغى
معناسنه كه عربيده ضم ميم سكون صاد مهمله وفتح
دال مهمله وغين معجمه وهاء ايله مصدغه دردركه
يوز ياصدوغى معناسنه مخدّه دخى دردر [redacted]
ناز ايكى معنايه مشتركدر اوله شيوه واستغنا ثانى
حضور وراحت معناسنه در بونده معناء ثانى مراددر
بالش عموما مطلق ياصدق معناسنه در وبالشت
دخى دردر كسر لام وسكون شين معجمه وتاء مثناة ايله
وبالين دخى ديرلر تكلم كلور فارسيده يوز ياصديغينه

ناز بالين وبالش دخى مرويدر

جامه خواب جامه فتح جيم عربيده اسم جنسدر
جميع لباسه اطلاق اولنور معناء اصليسى اعتباريله
ملبوس ومفروشدن عامدر خواب فتح خاء معجمه
وواو معدوله ايله تركجه اويقودر نوم معناسنه
وهم دوشتر عربيده رؤيا معنى معناء تركيبى اويقو
انواجى ديمك اولور لكن اصلى همزه ايله جامهٔ خوابدر
علميه نقل اولنجق علامت اضافت اولان همزه
ساقط اولمشدر فارسيده يتاقه خوابگاه دخى
دردر عربيده مبيت فتحى وضاد معجمه نك سكونى
وجيم معجمه وعين مهمله ايله مضجع دردر يتاقجه يرى
معناسنه جمعى مضاجع كلور

يتاق دردر كه مجموع لوازمندن مركب اوله دوشك
يورغان ياصدق وچارشب وغيرهم مثلا
جمله جزئياتندن مركب اولور هسبان تشخيصيه
افاده ديلديكى كبى تحرير

كستر ضم كاف فارسى وسكون سين مهمله وفتح
تاء مثناة وراء مهمله ايله امر حاضردر تركجه
دوشه ديو امر ايتمكدر عربيده افرش وابسط
معناسنه كستر وصف تركيبده اولور نتكم اشبو
بيتده واقعدر اكر خواهى كه باشى جاودانه
بساط عدل كستر در زمانه مصدرى كستريدن در
دوشتمك معناسنه عربيده بسط وفرش كبى

دوشك مهاد فراش جامه خواب بستر مسكر

ديدى يورغانه دواج دخى يصدق باليت
چارشب چارشفه دردر كه دوشكه بستر

دواج ضم دال مهمله وفتح واو وسكون الف وجيم
معجمه ايله كه وبعض نسخه ده فتح دال ايله مرويدر
تركجه يورغان معناسنه وقت خوابده ئورتونيلن
اورتيه اورتوكى يانبوقلى نسنه عربيده دخى

صح

لحاف بر فاد

دال مهمله نك ضمى وواوك تشديديله دواج درر
يورغان معناسنه اوتونورلر وغاذيلرك كيدوكى
بول قفتاندر واقصى الدر ميده مجردادواج تشديد وتخفيف
ايله لغتدر لكن صواب اولان تخفيفدر بيورمشلر
ولفظ دواج فارسيدر دخى فراجه معناسنه وچادرشب
كه زنان طشره چيقدقده بورينورلر

مراجعه
صاحب جوان فرجه
معناسنه سورمشدر

بالين فتح با عربى وبعد الالف كسر لام وسكونيله ياى
تحتانى ونون ايله ترجمه مطلع ياصدقه ديدكلرى
نسنه كه طايا نزلر وباشى آلتنه قورلر عربى وساده وساد
كسرى وفتح سين مهمله ايله وساد درلر ودخى
اوزره هاى تحدا ايله وسادة دخى درر جمعى
واولك فتحيله وسائد وواولك ضمى وسينك سكونيله
وسد وخود يصدقلر معناسنه بالين۹ بال قنات
معناسنه كلدوكى كبى اسانك قوللرينه ذه بال
درلر وحرف ياء نسبت معناسنه در وافوفند كى
نون نسبتى تاكيد ايدر معناسى تركيب قنادى وقوله
منسوب ديمكدر اول تقريبله ياصدقه بالين
تسميه اولنمشدر

اوزره تاكيد ايله
يعنى

۹ نقطه كيدر

دال ترضيما دهى بحر بورمشدر

چادرشب فتح جيم فارسى وسكون الف وكسر دال مهمله
وراء مهمله وفتح شين معجمه وسكون با موصوف ايله
تركيبى غلط ايدوب چادرشف دوشك اعذرنيه دكر
عربيده شينك فتحى وواولك سكونى وفتح ذال معجمه
وسكون راء مهمله ايله شوذر درلركه چارشب
معناسنه عربيده جمعى شواذر كلور وميمك كسرى
وحانك فتحيله ملحفه دخى درلر جمعى ملاحف
كلور چارشبلر معناسنه در معناى تركيب
كيجه اورتوسى ديمك اولوركه زيرا چادر لفظ
خيمه معناسنه عوداى باشلرينه بوروديكلرى
اورتى معناسيله مشتركدر شب معلوم كيجه معناسنه در

پسته آهنك يعنى چارشف

الملحفه لا ملاى كسريله شول ترك
اسميدركه انكله بورينيدر ودا فوق

عربيده ليل كبى

عساى
عربيده ليل كبى ترضيما دالحرفيله جادرشب دخى درلر
بستر كسر باء فارسى وسكون سين مهمله وفتح تاء
مثناة وسكون راء مهمله ايله ترجمه دوشك واكا
مثال دوشمه كه عربيده ۹ فراش ۷ وبساط درلركه
جمعى بسط كلور ضمتيله فرش وبسط كلور
شاهدى مرحوم مصنفك يورادغنجه دخى يشم بوكه
قاليه بستر۹ بيورمشدركه يعنى بستر ترجمه [illegible] خالد وكليم
ديدكلرى يوكوك طوقودقلرى مطلوب قرى دوشمه معناسنه در
~~عربيده فتح قاف ونانك تعريفيله قالى ديمورلركه~~
~~موجب مصطلحهدر وقالى تحفيف تا ايله لوحجكنه حرف~~
~~تخفيفه ايله قاليچه درلر تخفيف البوصى بستر لفظنك~~
~~عمومى واردر هر دوشكلنشه بيرذرلر كه تصنيف~~
~~حضرتلرى دخى واردى بومعنادر فارسيده فتح قاف~~
~~وكثرت ايله قالى ودلو لوحجكنه قاليچه درلركه~~
~~معصف قالى در~~ بوصورتده بستر لفظى معناى
عمومى اعتباريله در

۹ فانك كسريله
۷ وبانك كسريله

وخراسانى دوشمك معناسنه ده كلور

~~خالدوكليم~~ فتح قاف وكثرت ايله قالى درلر وكليم
لفظ فارسيدر ۹ شاهد مرحوم
دخى درلر
۹ تركى الجمعه اورتره المراد التحديد اللعم بلوده
دومعم خالى ~~خالى~~ مصحيه الا خاخ
درلر

۹ بلكه
لوحجكنه
قاليچه
درلر
مصنفى قالى
در

هيزم وهيمه اودونيدر كمور اودى انكشت
قورم اخكر وسنبور هم كولنه خاكستر

هيزم كسر ها وسكون ياى تحتانى وضم زاء معجمه
وسكون ميم ايله ترجمه اودونكه اغاجدن كسرلر عربيده
فتح حاء مهمله ايله حطب درلر
هيمه كسر ها وسكون ياى تحتانى وفتح ميم وهاء
رسميله مرادف هيمه در معنى بودخى اودون معناسنه
كمال ماشاذه مرحوم بيورديكه هيزم ايله هيمه نك
فرقى واردر هيزم يمش ديد اغاجلردن الحيوب ميكه

پرماهه پرماه
بورغو تورغو

اسکنه بورغو دیکدر که دروکر دوکر بجقی ازه دخی ال بجقیسی اوجنی دستر

اسکنه کسر الف وسکون سین مهمله وفتح کاف ونون وها رعلومت ایله دولکر التلرندن برالتدرکه انکله برشی دلرلر ترکیده بورغو دیدر عربیده کسر میم سکون ثا مثلثه وفتح کاف وسکون با رحو صط ایله منقب دیدر دفتح با مصره ایله بیزفر دخی درر ولکا منقاد دخی درز داه توسك

دروکر ضم دال [redacted] ورا مهملتین وسکون واو وفتح کاف فارسی وسکون دا [redacted] مهمله ایله عامه عزیف ایدب ترکیده دولکر دیدکلری در عربیده توتلك فتحی وجیمك تشدیدیله نجاددر نجار بجرده مأخوذدر اغاج یونمق معناسنه دردوکر لفظامرکدر دُرود ضم دال مهمله ایله [redacted] ایکی معنایه در اول دعا معناسنه که تکلم تفصیل مرور ایلدی معناه تامخ یعنی درودکردن یعنی بچمك معناسنه مصدره معنای افاده ایدر درود دفعل ماضیی اولورکه بچدی معناسنه بوصورتده مصدری درودن در بچمك معناسنه مثلو مزروعاتی بچمك معناسنه بودخی مدح وثنا معناسنه کلور معنای اوله کور [redacted] کر فتح کاف فارسیله ادات فاعلدر ترکی ده جی ایله تعبیر اولنور معنای ترکیبی بچیجی دیمك اولورکه درود بونك تقدیرنده مستقبلنده تکلم درود ودرودن دیدر

وبعد الواو سکون دال مهمله ایله درودکر دخی لغتدر

فتحه دال مهمله وواو ایله

آژه ~~الف ورا معجمه تا فتحه لرله~~ فتح همزه وفتح را مهمله مشدده وها رسمیله ترکجه بچقو دیدکلری التدر دستره کبی دیشلری یقین دمورده انکله طومرو بچرلر تخفیف ایله اره دخی جائزدر مکاه اولورکه اخرندن هانی حذف ایدوب آژ دیدر

باحقیقه
اغاجکه بینه

وکوکوکی کبی بونلرده برلرینه سوق طوددکی اما یمیش ویرد اغاج خینتدن دکل بلکه اوددنلقدر اکاهیزم دیدر اما کلدکنده صکره یانمق ایچون اماده اوله اکا هیمه دیدر اصلنده دخی میوه سز اغاج اوله واوددن حکمنه هیمه کلی درر اما ارقب لغت فی الحمله هیمه وهیزم برمعنایه در دیدیلر انتهی کمال پاشا زاده مسلوم وقلیه واذدر حیوب ضیلی تفصیل نیدمشرر

انکشت فتح همزه وسکون نون وکسر کاف عربی وسکون شین معجمه وتا مثناة ایله ترکجه کمور که اوددنی یاقوب کل اولمادن اسوندرلر [redacted] یرلین جمع ننه عربیده فتح فا وسکون خا معجمه ومیم ایله فحم دیدر

اخکر فتح الف سکون خا معجمه وفتح کاف عربی وسکون دار مهمله ایله ترکجه قور وکوز دیرلرکه یعنی اتش قوری که فتح زا هوز ذلوم وسکون کاف عربیه ذلك دخی دیدر اتش قوری معناسنه عربیده فتح جیم وسکون میم ورا مهمله وتا مثناة ایله جمره دیدر

خاکستر خا معجمه والف وکسر کاف عربی وسکون سین مهمله وفتح تا مثناة وسکون را مهمله ایله ترکجه کل که اوددن دکموردن یعنی اتشی یاقدوغم یرنده حاصل اولور عربیده رماد دیدر شعرا خاکستره طراق یرینه استعاره طریقیله استعمال ایدرلر هرشینی بعد الفنا طراق اجله معقداولوغمی ایچون

کلدکدن صکره یونولوب دوزلدکدن صکره اولدوغی تقاطه چوب درلر الی کتوردکلرینه دسته چوب درلر ها اصقنلقی ایچوندر

انکشت زعیم

اخکر دقایقده مجازوار درر

عربیده کسر میم وسکون نون وشین معجمه والفده را مهمله
ایله منشار دیرلر

دستره فتح دال مهمله سکون سین مهمله وفتح
تاء مثناة وسکون راء مهمله ایله ترکیبده دخی دستره
دیرلر که الی بچقی که ترکیبی دستره دیمکدر که ۹ معنی
ترکیب ال بچقیسی اولور ودخی دستره اظهار ایله — ۹ فارسیده ترکیبی منزل نقطور
دستره والقاء اثباتیله دستاره حذفیله جائزدر
دستره انک اصلی اره دست در تقدیم وتاخیر
وترخیم وهمزه نک حرکتی فتحه تای وتربیب معهود
الله اعلم قلنمشدر ال بچقوسیکه برنوع کوچک [illegible]
بچقودر عربیده میمک کسریله منشار دیرلر

وهکذا منشاره ایله عبیر دیرلر
لکن واو حق اضرینه نوقدر

قوندوزك خایه سنه كندبیستر دینیلور
كندوسكلاب وسكاجه ودخی بیدستر

كندبیستر ضم كاف عربی سكون نون ودال مهمله و
فتح باء موحده ودال مهمله وسكون سین مهمله وفتح
تاء مثناة وراء مهمله ایله قوندوز خایه سی دیدکلری
مشهور دارودر که اخراج ۹ ریح نافع دوادر
ودخی مناضی طب کتابلرنده یازلدر ودخی
ضم جیم عرجه ایله جند بادستر وجند بیدستر
دخی لغتدر

۹ اخراج ریح ودفع امراض بلغمیه
وسوداویه نافعدر

سكلاب فتح سین مهمله بسكون كاف فارسی
ولام ایله ده [illegible] سك آب معناسنه درکه
سنگلاذی وسنگلاذوی وسنگلاذو دخی دیرلر
سنگ آب فتح سین سکون کاف فارسیله دخی اصلی

یعنی کاف فارسینک کسریله

اضافتله سك آب در معناسی ترکیب صو کوپکی
دیمك اولور که ترکجه قوندز دیدکلری جانوردر که
دریانک قیلوب پوستلرینه پرواز ایدرلر وبعض کتب
ملکاغنه پرواز ایدرلر کوپکه مشابه بر جانوردر
دریاده تعیش ایدر بحری بر حیواندر وقرص دخی
تعبیر ایدر [illegible] اخرنده یای حطیه سکلاوه
وبای بربیه واوایله سکلاوی وبلا یای سکلاو
دخی دیرلر

سکاچه فتح سین مهمله وکاف فارسینک کسریله ده
وسکونیله ده جائزدر بودخی مرادف سکلاب
در عربیده قاف قرشنک ضمی وضادنک معجمه
ایله قضاعه دیرلرکه کلب البحر معناسنه در
یعنی صو قوندوزی دیدکلری جانوردر

بیدستر کسر باء موحده سکون یای تحتانیه وفتح دال مهمله وسکون
وسین مهمله وفتح تاء مثناة وسکون راء
مهمله ایله بودخی مرادف سکلاب در یعنی
قوندز دیدکلری حیواندر

این مثنوی قطعه از پیمانهٔ خوراست خود
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

ما رمیوه بیر بیا قند فستق دینلک اولدی بود
یاز بیلدر فصله ادم بیر اوغلدر دخی پود

باد با، موحده والف وسکون دا، مهمله ایله بنجه معنایه
کلور تکلم بوصنف اشو تحفه ده بیان اولنمشدر بونده میوه
~~معناسنه~~ کرمیم سکون با، ایله امیوه ایله حل
تفسیر بیور بودخی فارسیده ترکیبی دخی مستعمل لفظلردنها
ترکجه سی یموش میوه معناسنه درکه اکله صالح اولسون
کرك الجوز اسم عامدر که عربی فاکهه دیرلر و ثمار مکله
ایله ثمر دخی دیرلر

بیر کسر با، موحده سکون یای تحتانی ودا، مهمله ایله
ترکجه دوشلك ودیاق ~~[illegible]~~ که فارسیده اولدی جامه
خواب معناسنه تکیه ودر اولدی عربیده مضجع
دیرلر

بود ضم با، موحده وواو معروف وسکون دا، مهمله ایله
الواندن فستق دینلك ادیدرکه عربیده
بعضیلر قزله مائل آب و بعضیلر دخی بوز قیرآت
دیرجلر منقولدرکه بود هندستانده بر شهرك ادیدر
وخلقی جمله کافردر یادان عجم کافرلشمید دیرجم
دیه حل برده کافر بودیدر دیرلر

یاد فتح با، فارسی وسکون الف ودا، مهمله ایله
سال کوزشته که تعبین ترکجه کچن یا، موحده ایله
بلدر و کچن یل ~~دیلدرکه~~ ~~وکچن~~ وکچن سنه دیرلر
عربیده عام اول معناسنه لفظ عامك استعمالی
کثیر اولمغله لفظ اول ایله توصیفی مخصوص قلنمشدر
عام الماضی دخی دیرلر وفارسیده کچن سنه یه سال
لفظنك ادخالیله پارسال دخی دیرلرکه لفظ مکبد
که پار دیرلر وسال معلوم

٧ مشهور اقارع
٩ مین لفظی
٤ عجمی تکرار سعرقزیلرسانیرز
ترکجه
حل

عام یل سنه معناسنه جمعی اعوام ودخی برنیجه افراد تحوتی
اولورکه سنه یه عام درلر شامل معناسنه عام الماضی
کچن سنه عام القابل کلجك سنه عامتین اول یلی
واول سنه ده دیمکدر عامة جمیعا وجمله معناسنه طور
١٤ انوار اللغه

القابل سال آینده کلجك یل وکلجك کیجه به لیل قابلة دیرلر
العام اماسال بو یل

**تاز تدیز تازه کسکین تیز وهم کب ایله توز
تاد ظلمت حصه در تیز ودبنوز معشوقه تود**

تاز فتح تاء مثناة وبعده الف سکون زاء معجمه ایله
~~ترکیب دخی اولنور~~ ها، علامت ایله تازه درلرکه ~~[illegible]~~ ترکیب دخی
بودخی فارسیده لسان مشترکدر عربیده اولدی محبوب
معناسنه بودخی ترکیب مستعمل لفظلردر وتاز حسینه لر
وتازنده ~~[illegible]~~ معناسنه اسم فاعلی اولور

تیز کسر تاء مثناة ~~[illegible]~~ ویای تحتانیتك اماله سیله
وسکون زاء هوز ایله ترکجه کسکین معناسنه که
عربیده فتح ذال معجمه وکسر راء مهمله وسکون باد
موحده ایله ~~[illegible]~~ ذرب دیرلر هرشنه نك کسکننه دیرلر
ودقایقه بیوررکه تیز ~~[illegible]~~ ناخز معناسنه درکه ترکیبده حجر
ایله تعبیر اولنور تیزه وصف اولدیغی مراد دیلمك
اولور تعته وصف اولدیغی مراد کیلمك اولور
مقابلی کند در نفوذی یوق معناسنه ترکجه
دلمز اینك بحجر ایله تعبیر ایدرلر دیناخی ده تیز
ایله توصیف ایدر

~~تازه معروف~~
تازه هرشینك کنجی مرادیدر
تازه هرشنه نك کنجی موسوم ده هرنه نکر لفظی
ترکیبه دخی تازه دررکه اسم عامدر محبوبی تزیین
کنجینه اطلاقه اوجوز وهب حضرتی قاص معنادر
ادخال ایله ~~[illegible]~~ قتوحوان
تازیدن مصدریدن مراد بیوردقدرکه
سکرتمك معناسنه در الطلاقه
اولان کجنه ره
اوحدکه عربیده
محبوب دیکلدی
تبع ترکیبه دخی
معاشر قرینه سیله
تازه تاژه
اطلاق اولنوب
محکلی محبوب
مراد اولمغله
برادر مطابق
معانی دلالت
ارلکه هنوز
معلوم اولدی

الته چوقاده دیکیله یره دیزدر ایشوددر اکثروده

امر معناسنه

توز ضم تاء مثناة وواو معروف وسکون زاء معجمه ایله صیغهٔ امر ووصف ترکیبی اولور بونك ترجمه‌سی کسب ایله یعنی قیازان دیو امر ایدرسك اقچه قران عربیده اکتسب واکسب مصدری توختن در ترجمه‌سی قازانمق عربیده کسب واکتساب مو باب صرف ۹ کسب اصلنده جمع معناسنه در صکره طلب رزقده استعمال اولنمشدر یقال کسب للمال ولغفقا کسب خیزه ولغفقا اکتساب شره مستعملدر زیرا اکتسابده اجتهاد معناسی ملحوظدر وشر نفسك مشتهاسی ۹ واکتساب کسب مو باب افتعال مشتهای سیمی وانکا فغایب الخزامی الحقله نفس حصیص شره زیاده رغبت ایله سعی ایدر وخیره بو حالت یوقدر امامی موقعی اولور ولغفقا توز اسم فاعل معناسنه ده استعمال اولنور که یعنی یمغی توزنده یعنی کاروکسب کننده واسم مصدرده استعمال ایلرلر ترجمه‌سی قزنجه وقزنمه که

تار فتح تاء مثناة والف وراء مهمله ایله ترجمه‌سی قرانلق شئ معناسنه که اسم عامدر کیجه قرانکولی اولسون غیری اولسون عربیده ظاء معجمه ایله ظلمت دیرلر تاریکی معناسنه مستعملدر ادملك اولوب غیرلرك اولوب اختصاصی یوقدر عربیده فانك محسن فرق دیرلر تاریکه کاف تصغیر ایله تارك دیرلر کوزده مزنك اوجنده تارك ششاریده‌در تاخی ادیکه صندیوددر معا استعمال الفقه تاروپود دیرلر ادینی وارغیج معناسنه تالی بولونمز صوبه ده تار دیرلر امثله تار کبی دایم ابریشم تکینه مستعملدر وسازقلنه وبایکرشته وتارزلف یعنی موی زلف وتارکیسو دخی دیرلر

معنایه دخی کلور اول

تیر کسر تاء مثناة سکون یاء تحتانی وراء مهمله ایله برنجی معنایه ~~استعمال~~ کلور لکن بونك حصه ونصیب معناسنه که ترجمه‌سی پای دیرلر که فارسیده بهره دخی دیرلر ~~دلونك معناسنه~~ واتکلدن اوقه ده تیر دیرلر عربیده سهم ونشاب دیرلر وبونلردن ماعدا اوتوز ایکی معنایه کلدوکی فرهنکده مسطوردر فارجع

تور ضم تاء مثناة وسکون واو وراء مهمله ایله معنوف معناسنه که عربیده دخی معنوفه دیرلر وطول عورته ده دخی تور دیرلر بیوك معناسنه وفریدونك شاهك اوغلنه ده تور دیرلر فرهنکده صقور معنایه دخی مسطوردر

خاك طراه در طلوع خنك اولور خنزیراده خول هم دکیز خار شاشمی خیر وشمك اسمی چور

خاك فتح خاء معجمه وسکون الف وکاف عربیله عناصر اربعه‌نك اسفلی در که ترجمه‌سی طراده دیرلر عربیده ضم تاء مثناة ایله تراب دیرلر

خنك کسر خاء معجمه سکون یاء تحتانی وکاف عربیله ترجمه‌سی طلوع معناسنه که هر طلوعه دیرلر کرك بال وکرك صو وکرك نسنه قونیله جمله سنه خنك دیرلر عربیده میلك کسریله فعال وزنی اوزره مساد دیرلر وسینه صکره همزه ایله مساده ده لغتی بودخی طلوع معناسنه اسم عامدر

خوك ضم خاء معجمه وواو مجهول وكاف فارسیه ایله ترکجه طوكوز دیدکلری مردار حانوز دركه عربیده كسر خاء معجمه ایله خنزیر دیرلر ضم كاف فارسی وفتح راء مهمله وبعد الالف زاء معجمه ایله فارسیده كراز دخی دیرلر
وقانیه بیدركه خوك ایله كراز بونلرك ایكیسی برجنسدر لكن خوك اهلیسنه ادیدركه آدمی اجلیه آنی كمی اولرنده بسلرلر كراز دشتیسنك یعنی حشیسنه ادیدر آذوقه اولوب حمله ده تیروسیف وسنانده رهزیده احدنفرده اوزرو بهادرلری كرازه تشبیه ایدرلر
سنك خاره دخی خار دیرلر

خار فتح خاء معجمه وسكون الف وراء مهمله ایله ترکجه دال مهمله نك كسریله دكن دركه كلك اولسون غیری اولسون عربیده شین معجمه نك فتحی وواوك سكون وكاف ایله شوك دیرلر

خیر كسر خاء معجمه سكون یاء تحتانی وراء مهمله ایله ترکجه شاشمق وشاشمق معناسنه كه فارسیده ناحار دخی دیرلر قیاترکجه كمسنه قنده ایدوكنی بلمیه كمی عربیده حاء مهمله نك فتحی ویانك سكونیله حیران دیرلر كه جمعی حیاری كلور ومتحیر دخی دیرلر وخیر فرهنگ جهانگیریده كوزده غبار واقع اولمغه دیرلر كه یعنی قماشمق كوز وهاء علامت ایله خیره دخی دیرلر
خیر اوكیشمق وقماشمق معناسنه
خیره دخی بسببه معناسنه

خور ضم خاء معجمه وواو معروف وسكون راء مهمله ایله ترکجه كنش معناسنه كه عربیده شمس دیرلر وخورشید فارسیده كنشه خورشید دیدكلری كبی اكثر خور دیرلر تتكم تفصیلی خورشید بحثده ذكر اولنشدر ودخی خور لوقمه معناسنه كه یدخورده دیرلر وخور دخی لفظنده صیغه امر وصفت تركیبیده اولور
افتاب معناسنه

داد ویردی دید كوردی هم توتون معناسی دود
داد طوغری كیج اولدی دیو اوذاغه دیرلر دود

داد فتح دال مهمله ایله فعل ماضیدر ترکجه ویردی معناسنه عربیده اعطا دیرلر مصدری دادن در ویرمك معناسنه عربیده اعطاء كبی وداد مصدر معناسنه دخی كلور نیایه داد دیرلر ولفظ داد اسم جامد ده اولور عدل وعدالت معناسنه ~~اكثر عدل معناسنه متعارف اولور كه بادشاه دادكستر دیرلر عدل وعدالت~~ تتكم كلجك بحرده ذكر اولنهجقدر ان شاء الله تعالی
كه هرشیئه وكمین ایتمك

دید كسر دال مهمله وسكون یاء تحتانی ودال مهمله ایله فعل ماضیدر ترکجه كوردی معناسنه كه رأی دیرلر مصدری دیدن در كورمك معناسنه عربیده رؤیة كبی
دید ظاهر اجه معناسنه كلور
حضر دیدن دوواید

دود ضم دال مهمله وسكون واو وبعده دال مهمله ایله ایكی معنایه در اول توتونكه بیان اشیدن حاصل اولور كه عربیده ضم دال مهمله وفتح خاء معجمه والف ونون ایله دخان دیرلر كه ~~اسم عامدر~~ دیكاری بر دلوله دی استعمالی شایع اولان توتونكه الكاتنباكو دخی دیرلر ثانی غم واندوه معناسنه كه بو معناده آه دوده تشبیها دود دل دیرلر
اسم عام هر شیئك توتونكه دیرلر

دار فتح دال مهمله وبعد الالف سكون راء مهمله ایله صیغه امر حاضردر ترکجه طوت دیجك یرده عجم بدار دیر عربیده امسك دیرلر مصدری داشتن در طوتمق معناسنه كه ~~معناسنه~~ عربیده امساك دیرلر مستقبلنده شین رایه وتا داله ابدال ایدوب دارد ودارند دیرلر وادار وصف تركیبنده اولور ابنیه دار ودودمدار كبی وصاحب وحافظ معنالرینه تاجدار وجهاندار كبی لفظ دار اسم جامد ده اولور ادم صلب ایتكلوی اغاجه وحابناز ایبنك اغاجلرینه وسقف خانه ده
كرك محو اسلوبه اولوب وكرك معناسنه
لفظ دار عربیده سرای خانه معناسندر
اوذرینه قوقدرلاغاجه وهنستان بشهر اسیادیدر

عربیده فتح یا مهمله وکسر طا مهمله
و یا و کیا و دخی ایله بطی دردر
مرغک نقیضدر

دخی اکلنمک معناسنه که
دیر آمدن دیرلر و چوقدن
معنانی دخی افاده ایدر

دیر کسر دال مهمله و سکون یا تحتانی و دا مهمله ایله
بوزن ذیر ترکجه کیج معناسنه که ~~اصلینه برکیجه~~
~~ترکجه ابکی فارسی چوجدد~~ مقابلی زود دیر عربیده بطیء در
تیز معناسنه عربیده العجم بطو دیرلر ~~اکلنمک وکیج~~
~~کلمک مرغک نقیضدر~~ عیلک فتحی و تانک سکونیله
عتم دخی دیرلر ~~مع فصه مکث~~

٩ نابکل و ضبیله

دود ضم دال مهمله و سکون واو و دال مهمله ایله بوزن
سود ترکجه ایراق و اوزاق معناسنه که عربیده بعید
دیرلر مقابلی نزدیکدر که ترکجه یقین عربیده قریب
کبی

ذفت شنماده قاره ساقز ذفت وهم ایچ کوزلو ذفت
الکیلیجی ذار اشاعقه ذیر وکوج قوتره زود

ذفت فتح ذا هوز و سکون فا و تا مثناة ایله ترکجه شنماده
یعنی و نار ایری و یوعون و قاصلی و قالوده و ابر امز
اولان ننه عربیده فتح عین مهمله و سکون یا موحده و لام ایله
عبل دیرلر

ذفت کسر ذا هوز و سکون فا و تا مثناة ایله قره صاقز
دیدکلری ننه که انکله کمی قلفاط ایدرلر عربیده قاتک
کسریله و سکون یای حطی و را مهمله ایله قیر
دیرلر شاهدی مرحوم ~~ذفت ذفت قیر ایله بیو شروله~~
یعنی و ذفت لفظنی ترکی قیر لفظنی فارسی اوله رق
تنظیم بیورمشدر بو نلر لسان متردر ذفت لفظی فارسیده
عربیده ترکیده مستعملدر قیر لفظی دخی عربیده فارسیده مستعملدر
ذفت لفظی ~~ترکیده~~ فارسیده دخی مستعمل اولدوغنی
اوتزو وهبی حضرتلری افیاج قره ساقز ایله ترجمه بیورمشدردر
ایجوه

بغیل و خنیس معناسنه
دفی کمینه آن اهل اهل الشرع دیربنه اوزره
اهل سوز
خنیس
وعند اهل الشرع پرهاب
بغیلوا ونه ففیس
وبهاب خیغ ... کلمه
دیر ترجمی ...

ذفت ضم ذا هوز و سکون فا و تا مثناة ایله فارسیدر
ترکجه ایچ کوزلو دینور که یعنی بر کمسنه به نافع اولمق
ننه بی امساک ایتمک ایتمه در عربیده بانک فتحی
و خانک ~~کسریله~~ فتح با موحده وکسر خا معجمه وسکون
یای حطی و لام ایله بخیل دیرلر که لفظ بخیل ترکیده
دخی مستعملدر مشهور و مستعملدر تکیم شاهدی مرحوم
یوعون ذفت بخیله دکل ذفت اح اخی بیورمشدر که
یعنی ذفت لفظنی ترکیده بخیل ایله ترجمه ایتمشدر

ذفت معنی قه خشتوان ایله حمد

ذر لفظ ذفت احمق و نادان معناسنه ده مستعملدر

ذار فتح ذا هوز و بعد الالف را مهمله ایله ترکجه
ایکله یجی معناسنه ~~در اسم فاعلدر~~ اولمغوذارنده در
مرخم اسم فاعلدر عربیده با موحده و بعد الالف
کسر کاف و یای حطیله باکی و الفک مدیله آیی
دیرلر مصدری زاریدن در ایکله مک و ایکلیمک
معناسنه ترنم و معنتی استعمال اولنور عربیده بانک
ضمی و الفک مدی و قصریله بکا دیرلر اغلمق معناسنه
و عند البعض مدیله اولیجه صوتیله اولور بکا و قصریله
اولیجه اغجه کوزدن یاش حقیقی مراد اولور
وهمزه نک فتحی و نونک کسریله و مدیله انین دخی دیرلر
ایکلمک معناسنه یقال ان الرجل من الوجع یئن انینا
من الباب الثانی ولفظ زار مصدر معناسنه یعنی ایکلمک
معناسنه ده مستعملدر و لفظ زار اداة اسم مکاننه استعمال
اولنور که کلزار و خنزار کبی که تکیم مرور ایلدی

وبمعنی بمعنی تا کون

احد آخیده در

ذار دقت حاله دیرلر که اصلی نزار دور
حال زار دیرلر ... عربیده ماخوذدر
... اشکوت ... حالی دیمکدر
دهنک

ذیر کسر ذا هوز و سکون یای تحتانی و را مهمله ایله
ترکجه الت و اشاغه معناسنه که عربیده فتح تا مثناة
فوقانی و حا مهمله و تا مثناة ایله تحت دیرلر مقابلی
زبر در الت اوست دیجک یرده زیر و زبر عربیده
تحت و فوق دیرلر و دخی ذیر اشاغی معناسنه که مقابلی
بالا در زیر و بالا دینلور

اسفل و یفل

ذود ضم ذال هوز وسكون واو ودال مهمله ایله فارسیدر بونڭ ترکیه کوج وقوت معناسنه که ناظم مفتریده قوم لفظنی وزن ایچون مکرر ایلمشدر والا کوج لفظ ترکی وقوت لفظ عربیدر ولکن ترکیه دخی استعمالی واردر تتمه شاهدی مصرع منفکندر مصرع دخی قوتنه دخی ذود دخی دیرلر کچ هم ذود دیو بیورمشلر که قوت لفظنی ترکی مقامنده ایراد ایلدیکی شعرنه بنا ذود بر حالدر که تاب ایله توان میاننده اولور معلوم اولدیکه ذود تاب وتوانده غیری بر قوت ایمش اما صحیح بودر که ذود کبی اولان کوجیدر ادمانله زیاده اولور اما توان خلقی بر کوجیدر که کسبله اولمز ذود منه دنیلدوکی بو معنایی اقتضا ایدر

قوت ضم قاف وفتح واو مشدده وتا رسمیه ایله‌در

کان معدن کبین هم کرزلو غضندر دُر کوهر
کاو ایوم کیر الک اعمی اولدوکور

کان صحیح کاف عربی وبعده الف سکون نون ایله ترکیه معدن دیرلر بیدکه ... عربیده دخی معدن دینلور اما ترکیده غلط ایدیلر دالك فعله مشهوردر اصح اولان عربیده میمك فتحی ودالك کسریله معدن دیرلر که شول یردر که انده التون وکمش وسایر فلزلر اخراج اولنور جمعی معادن کلور ودخی باز وقیش اقامت ایتدیکی اوه معدن دیرلر وهر شینک موضعنه ده معدن دیرلر ومیمك وجیمك فتحیله منجم دخی دیرلر که معدن معناسنه یقال فلان منجم الباطل والضلالة ای معدنه

ولفظ کان کذا لفظنده صیغه ام ووصف ترکیبنده اولنور کان کرم وکان وفا کبی وغیرکر

کبین کسر کاف عربی وسکون یای تحتانی ونون فارسیدر ترکیده دخی کبین دیرلر دیوانده کرزلو غضند وخصومت وعداوت طوتمق معناسنه درکه عربیده حاقل کسر حی وقافك سکونیله
حالنه

صنف سیاستنه

شبهه‌دودر

... حقق دردر جمع حمزه‌نك کسریله احتقاو چانك سکونیله اقعاد

کون ضم کاف عربی وسکون واو معروف ونون ایله فارسیدر دبر ددلوکه اناتك اوتراق یری عربیده دخی دالك وبانك ضمیله دبر دیرلر ... درکه والفك کسریله است ومقعد دخی دیرلر

واسع ومقعد دخی دیرلر

کار صحیح کاف عربی وبعد الف سکون رای مهمله ایله فارسیدر ترکیه ایش کوج بتیداولنور که عربیده شغل وعمل دیرلر که جمعلری اشغال واعمال کلور وکار وذاعت معناسنه که کار دیده لفظنده اسم مصدردر که کشت وکار دیرلر وجنك معناسنه کلوردر که کارزار وپیکار دخی دیرلر

کیر کسر کاف عربی سکون یای تحتانی ورای مهمله ایله الت رجل اولدوغی جمله‌نك معلومیدر وشاهدی یاننده حاضردر عربیده بعضیلری الا ذکر ~~ودالك ضمیله وخه~~ دیرلر ~~جمعلری اذکار واذباء~~ کلور ومؤنثك مقابلی اولوده اوکك معناسنه ده ذکر دیرلر جمعنده الت رجل مراد اولنمزسه مذاکیر کلور مؤنثك مقابلی اوکك مراد اولنورسه ضمیله ذکور کلور صیغه جمعی بینلرنده فرقه ایچوندر

کور ضم کاف عربی وسکون واو ورای مهمله ایله فارسیدر ترکیده دخی کور دیرلر کوزی اچلماینه یعنی ایه اطلاق اولنور عربیده همزه‌نك ومیمك فتحی والفك قصریله اعمی دیرلر بعضی ذاتی اولان یعنیه معناسنه جمعی عینك ضمی ومیمك سکونیله عمی کلور یقال قوم عمی اما فارسیده کوزی صکره‌دن چیقمش یعنیه یه کور دیرلر اول سببدن کور چشمه صفت اولمز اما اعمی یه نابینادرلر مدرکه کوره مجازا نابینا معناسنه استعمال ایدرلر

واسع ومقعد دخی دیرلر

فارسی شناسوری نه سؤال ایلیسم ماش ترکیده بزلیه دیکلریر دیرسه

قندملک ماش وقیونده میش ودخی خام موش
مادخسته حم یونذر مریض قرانغجه مود

ماش میم والف وشین معجمه ایله فارسیدر ولغفا مفردر حبوباتدن بر نوع مشهوردر که ترکجه مردمک دیکلری نسنه در که مرجمکدن ایریجه اولور و طعمی دخی مرجمکه مشابهدر عربیده عدس غرف تعریب ایدیب مجمع فیح میمله مج دیر ماش عربیده دخی مستعملدر ولفظا مردمک دخی فارسیدر اما ترکجه تا مصدرک ضمیله نودجابه دیرلر ولفظا ماش لفظا مرکب اولور ما ایله تشبیه ترکیب الخشند نزالی دیمک اولور

زیرا مرجمکه فارسیده منجو وعربیده عدس دیرلر

ماش عادل قصیده دیکلریدر احرو وذواه قوی ونعمی ادم واقعی الابر وباکه مجلسنه نوالذهب نعمی الحنز ایضاح ایدمم نعم نحو مردم بو مقدار الحشد

بو حاتم لغظی اولوق ایله مج بو تفقه بو وجه ایله نقیر معدوس

میش کسر میم وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله خصوصا قیون معناسنه در عربیده غنم دیرلر کمال پاشازاده مرحوم بیورکه میش اهلی قیونه اطلاق اولنور وگوسفند دخی قیونه اطلاق اولنور اما فقیر دیرمکه میش گوسفندن قیوندر آت کبی کمی اوده وگمی یبانده گزر اوده قیون بسلمک عبرددر اصیانا بر به دن قیوم زیاده اولدقی اوده الیقودلر لکن قاعده مقرره دکلدر مرجوک اکجه بحر الغرائب صاحبنه اعتراض اولدوغیچون بویله تفرقات اراتکاب ایلمدز

صاحبی وار در فهمکده

قیون درلسنج اولونه میشین درلر دیکلری میش نسبت ایتکلرنه اوتروم یا نسبت ایجون نون تاکید ایچوندر وقاله

موش ضم میم وسکون واو وشین معجمه ایله ترکجه صیچان دیکلری موشکه خنزیر زاده در عربیده فاء سففص ایله فاده دیرلر

ماد فتح میم والف وسکون دال مهمله ایله فارسیدر فخا اوصل لغتده صحته مدلر تکم خسته یه بیمار درلر مستعمل دکل دیکدر معهود حیوانک اوقاتی ضیق

٩ بو نوع امری مساله مستعمدر اول

اودره کمکران ایله کیجوه مادستمه الحشند تکم عربیده حتیه دنیلدوکی بو معنایه در تمامی بیمار معناسنه درکه ترخینا مارده دیرلر ترکجه خسته عربیده مریض دیرلر بیمارستانه ترخیما مارستان دیکلری بوندندر علی عربیده اکا دار الشفاء ترکیده بیمارخانه دیرلر

میر کسر میم وسکون یای تحتانی وراء مهمله ایله هر رهنک باشنه معینی اولوسنه میر دیرلرکه ترکیده بیک دیرلر عربیده هرنک فتحی ومیمک کسریله امیر دیرلرکه امر صاحبی اولون کمسنه معناسنه یقال امر فامر من باب النول وامر ذا امر من باب الحاصی اذا صار امیرا وال رسوله دخی فارسیده میر دنیلور

ومیر صیغه امر درمست کبی تنبیه الی مصدر مردن درت تهوکه کرهعلی

مود ضم میم وسکون واو ودال مهمله ایله فارسیدر ترکجه قرنجه دیکلری ضعیف حیواندر تکم برکوی مرحوم کتاب مشکبارنده رحمة الله علیه حضرتلری قرنجه قرنجه دخی طاسی اودزیه لیدوبکن دور کورر دیو بیوردیلر مود دیکلری حیواندر عربیده نونک فتحی ومیمک سکونیله نمل دیرلر ومود اشول یاسدرکه جسم آهنی صیقل ایله زائل الحبیب یصقاله اکا فارسیده مورجانه ومورجه وموریانه دخی دیرلر

بر نشاط آور منشدر بو نظم دلکشم
نوش ایده معنای رنکین ایدکبت وسرود

زهی این قطعهٔ شاهانه چون افسر پر از گوهر
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

اولو سلطانه شاهنشاه دعو حکم ایدیجی داود
دخی اورنك و تخت و تاج ایچون دیهیم و هم افسر

شاهنشاه فتح شین معجمه و بعد الالف کسر ها و سکون نون ایله اول پادشاهه دیرلر که عصرنده اولان پادشاهلرك جمله سنده قوت و شوکت و عسکر و حشمت و خزینه و مملکتی زیاده اوله بو ذکر اولنان شروط موجود اولمیه نه شاهنشاه دیمزلر نتکم عربیده [struck] خاقانجه نك فتحی وادملك کسری و مدینه [struck] خلیفه دیرلر اولو پادشاه سلطان اعظم معناسنه جمعی خلایف کلور کریم ایله کرایم کبی اصلی شاه شاهین در شاه اصل و صاحب معناسنه در چونکه پادشاهلر اصل و نسب صاحبیدرلر و ممالکه صاحبیدر اول سببدن شاه دیرلر ایکنجی شاهده یا نسبت ایچون در نون یای تاکیددر شاهین دیمك [struck] منسوب الی الصاحب دیمك اولور معنای ترکیبی اصل و صاحبلکه منسوبلرین صاحبی دیمك اولورکه [struck] صکره علم اجلیله تقدیم و تاخیر اولنوب مقتضای معنای ترکیبی تغییر اولنمشدر و ترخیما شاهنشه و شهنشاه

~~اصلی شاه شاهین در علم اجلیه تقدیم تاخیر اولنوب مقتضای معنای ترکیبی تغییر اولنمشدر~~

شاهین لغت معنایه مستعملدرکه طوغان دیدکلری قپانك آهنی و ترازونك میلی

و شهنشه دخی دیرلر

داود دال مهمله و بعد الالف ضم واو و سکون دال مهمله ایله ترجمه حکم ایدیجی عربیده حاکم دیرلر که معنای موضوع حاکم حقیقی حضرت باریدن بر اسمدر لکن مجازا پادشاه عادله داود دیرلر اصلی داد وردر کثرت استعمالدن دال ثانی محذوف اولنمشدر زیرا داد عدل معناسنه در و عدلك مقتضی احقاق حقدر لغت آخرده برقاچ معنایه اشتراکی واردر اول صاحب و خداوند معناسنه در داور و جنکاور کبی ثانی اداة نسبتدر ترکیبی لو عربیده ذو ایله اداء اولنمشدر متلویتده در و هنرور دیرلر صنعتلو و فضللو دیمکدر ثالث حرف شرطدر اکر معناسنه حاصل داور حاکم و [struck] محکم و قضات و خصم معناسنه دخی کلور دیو کمال پاشا زاده بیان ایتمشدر

~~و صاحب حکومت~~

اورنك فتح الف و سکون واو و فتح راء مهمله و سکون نون و کاف فارسیه [struck] برقاچ معنایه کلور اول اول پادشاهلرك تختی تخت اصلی [struck] شاهی اولدوغی جهتله معنای اصلیه سی تخته ده اطلاق اولنور دکل نه اولدیسه اولسون تاج استعاره طریقیله اسمانه ده اورنك دیرلر بو صورتده اورنك لغت مرکبدر اول ایله زیرا ده که اول اصلی آب ایدی پادشاه قلب اولنمش تخفیفا مدی دخی فتحه یه تبدیل اولنمش دنك معلومکه ترکیبی دخی [struck] دنك دیر عربیده اولیه لون معناسنه ترکیب اضافی اورنك اولمش معنای [illegible] دیمکدر

دیهیم کسر دال مهمله و سکون یای تحتانی و کسر ها هوز و بعده سکون یای تحتانی و میم ایله عجم شاهلرینه مخصوص اولان مرصع تاجدر یای ثانینك حذفیله دیهم دخی دینلور

افسر فتح همزه و سکون فاء معجمه و فتح سین [struck] و سکون راء مهمله ایله پادشاهلره مخصوص اولان تاج مرصع معناسنه در عربیده دخی تاج دیرلر [struck] [struck] و الف کسریله اکلیل دخی دیرلر که جواهرله مزین اولان تقیه جمعی اکالیل کلور

افسر فارسیدر ترجمه بارك و ضمه رحمه الله
اسکف عربیده تاج در دیو تحقیق
بیان المجموع در لکن خطا ایتمشدر
بر اسم عامدر ترکیبه [struck]
هر کلیمه نسنه یه برلیدر
محرم

١٢٧

ديورهم پادشاهه شهريار وخسرو ودادا
عدالتده داد اطاعت ايدجيدر امر فرمانبر

شهريار فتح شين معجمه وسكون ها، وكسر راء مهمله
وفتح ياء حطى والفدن راء مهمله ايله اول پادشاهه
ديرلركه زماننك اولان پادشاهلردن اعظم وذى قوة
اوله عربى اولو سلطان معناسنه لكن شهريار لفظى
مركبدر اصلى ادنى شهردر وصفيتى علتيه نقل ايكوب
تقديم تاخير اولنمشدر شهر فارسيدر تركيده دخى شهر
ديرلر عربى مصر ومدينه ديدكلرى شهرى دنيلور
عربى اشهرك معنسى اوتوز كونه عبارة اولدوغى
آيدركه فارسى ماه ديدكلرى اما فارسينك هم اوتوز كونه
وهم قمره ماه ديرلر عربى الحجه اوتوز كونه شهردر
قمره شهر ديمزلر آر الف ممدوده ايله كتوريجى معناسنه
اسم فاعلدر ~~موثق كبى ادنى~~ اصلى ادنى در عربى
آر صيغه امردن اولوب كتور ديمك يره بيار ديرلر
عربى ايت ديرلر مصدرى [illegible] ضم واو ايله آوردن در
كتورمك معناسنه عربى همزه نك كسرى وتاء مثناة نك
سكونيله ايتان ديرلر مستقبلى آورد وادنى در
نعم وصفيتى علتيه نقل ايكوب تقديم وتاخير اولنمشدر
تلفظده عرة الحجه مابيننه برياء قتاحى زيادة
اولنمش شهريار دينيلمشدر معناى تركيبى شهر كتوريجى
ديمك اولور

خسرو ضم خاء معجمه سكون سين مهمله وفتح راء مهمله
وسكون واو ايله هر ذى شوكت پادشاهه خسرو ديرلر
واعلام رجاليدن [illegible] هرمز تاجدارك لقبيدر [illegible]
پرويزك لقبيدر [illegible] ايله احوال حكايه مشهوردر

دادا فتح دال مهمله وبين الالفين راء مهمله ايله فاعلدر
هر ذى شوكت پادشاهه مدح وستايشى دادا ديرلر
ودارا بر مشهور پادشاهك اسميدركه اسكندر ذو القرنينده
اول مهم پادشاه اولمشدر ولفظ دارا مبالغه ايله
اسم فاعلدر دنيايى طوتيجى معناسنه مصدرى داشتن در
طوتمق معناسنه محو اولمق معنا [illegible] عربى امساك
كبى ولفظ دارا لفظ مركب اولور دار ايله ايله
آدن ~~[illegible]~~ الكيسى دخى امر اولور
حاضردر معناى تركيبى طوت كتور ديمك اولور دار
طوت آر ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
ماخوذ صيغه امردر بيرون آر ودرون آر دير

داد فتح دال مهمله اول وبعد الالف سكون ثانيه عدل
وعدالت ~~معناسنه~~ در اكثر عدل ايله مترادف اولور كه
پادشاه دادگر ديرلر اما عدل ايله دادك ما بيننده
فرق وار در عدل كندى نفسه ~~[illegible]~~ عدالت ايدوب
ظلم ايلمامكدر وداد اخرك ظلمنى دفع ايلمكدر
وعربى العدل هر نسنه يى محلنه ايتمك وضدى جوردر
وعدل عادل معناسنه ده كلور ولفظ داد فعل ماضى
اولور ويردى معناسنه عربى اولو اعطى كبى مصدرى
دادن در ويرمك معناسنه عربى اعطا كبى

تعقير مرزحم لركلو ايسى [illegible]

فرمانبر لفظ مركبدر فرمان فتح فاء سعفص
وسكون راء مهمله ايله ايكى معنايه در اول معروف
تركجه بويروق عربى ~~امر معناسنه~~ همزه نك فتحى وميمك
سكونيله امر ديرلر ثانى منشور احكام پادشاهان در
معناسنه بر فتح باء معجمه وسكون راء مهمله ايله
بردن دن مرخم اسم فاعلدر ايلتجى معناسنه عربى موصل كبى
برامر محذوف اولمشدر مصدرى ضم باء معجمه ايله بردن در
ايلتمك معناسنه عربى ايصال كبى لكن قياسى [illegible] برده

اصلى برنشى حرفادر

معنوم الكي فتحيه تبديلن وحاى تربيدن فشتق اولدن برايله
بودن دن مشتق اولون بر لفظلن اشتباهى دفع ايچوندر
نعد التركيب تبديل وتغيير وترخيم الحذف فرمانبر دينلمسى
معناى تركيبى تركجه بويرغه اليدجى اولدلر لكن فرمانبرى
معنا استعمال بورنى فرمان داركى معناسنه دركه
بويره طوتيجى ديمكدر ~~[illegible]~~ عربيده مطيع معناسنه
مصدرى ضرب تك كسريله ~~اطاعت~~ اطاعة كلور يعنى
امره انقياد معناسنه

فرمانبردار مطيع ودلم يعنى
بويرق طوتيجى معناسنه

ستم ظلم وشكايتجيله هم دادخواهان دى
جهان كيتى رعايا زير دست اقليمدر كشور

ستم كسر سين مهمله وفتح تاء مثناة وسكون ميم ايله
فارسيدر تركيده دخى ستم ديرلر عربيده ظانك ضمى ولامك
سكونيله ظلم ديرلر تركيده مشهور اولدغندن وهى حقيقى
ظلم ايله ترجمه بيورلمشدر ظلم بر نسنه يه تعدى ايتمك
وبونك اصلى بر نسنه يى محلنه وضع ايتميوب غيرى
يره وضع ايتمك در

دادخواهان وصف تركيبيدر اصلى خواهندكان داد
ايدى خواهنده فتح خاء معجمه وواو معدوله ايله اسم فاعلدر
استيجى معناسنه عربيده طالب كبى مصدرى خواستن
در استمك معناسنه عربيده اولدلر طلب كبى مصدرى
سين هايه وتا داله ابدال اولنوب خواهد وخواهنده
ديرلر اخرنده اولان الف ونون ادات جمعدر قاعده بودركه
اخرنده ها اولان كلمه الف ونون ايله جمعلندكده اول هاء
حذف اولنوب الا كاف عجمى وضع اولنور خواهندكان
استيجيلر معناسنه دروس طالبون كبى داد
دال مهمله ايله ذكر اولنور ايدى عدل معناسنه در

غير ملفوظ

و وضع اولنمش ايكيوه حاى اخفاء اتمكدر

بعده تقديم تاخير وترخيم الحذف دادخواهان اولنمشدر
معناى تركيبى عدالت استيجيلر ديمك اولور ~~تركيبه~~
شكايتجيدن مراد زمان مستقبله ~~[illegible]~~ منفور اولان
بر شينك وقوعنى خوفن دفع اولنميجه رضيا تركيبه دخى
شكايتجيله بتعبير اولنمشدر عربيده مشتكون ايله
تعبير اولنور مصدرى شكايتدر كسريله آ شتكادر
بر كمسنه دن شكايت ايتمك معناسنه فارسيده بر كمسنه نك
ايتدوكى بر آمز اثره حيز ويرمك

فاعلى
اسم ~~[illegible]~~ جمع مذكر

كيتى كسر كاف فارسى سكون ياى تحتانى وفتح تاء مثناة
ونيه سكون ياى تحتانيه فارسيدر تركجه جهان ودنيا
ايله تعبير اولنور كه عالم كون وفسادر كسر جيم عربيده
جهان فارسى لغتدر ضم دال مهمله ايله دنيا عربى لغتدر فارسيه دخى مستعملدر
تركيده دخى مشهور ومستعملدر ~~ونوكه دنيا منسوبيكى~~
دنيا ضم دال ~~سكون نون ايله مونثدر~~ دنا وتدن
مشتقدر يقين واقرب معناسنه در بو جهانه دنيا
دينلدوكى سريع الزوال اولدوغيچوندر ذالك ضمى
والفك قصريله جمعى دنا كلور

زير دست كسر ذال معجمه سكون ياى تحتانى وراء مهمله
وفتح دال مهمله وسكون سين مهمله وتاء مثناة ايله
پادشاهلر رعايا معناسنه وقول وجاريه وخدمتكار
معنالرنده استعمال اولنور كه زيرا معناى تركيبى آل التنده
ديمك اولور زير لفظا زير برقاچ معنايه كلور اول
آلت كه مقابلى زبر در آلت اوست ديمكدر زير وزبر
ديرلر تا خر اشاغى معناسنه كه مقابلى يوقاردر ثالث
پوشيده ونهان معناسنه در رابع هر نسنه كه باديله وضعيف اوله
لفظا دست تركجه ال عربيده يد معناسنه در رعايا
پادشاهلرك حكمنده وحفظ وحراستنده اولدوغندن اوترو
مجازا رعايايه زير دست تسميه اولنمشدر عربيده

~~معناى تركيبى آل التنده ديمك اولور~~

راء مهمله نك كسريله رعايا دينيلوركه بوزدركه جمع رعية
وهو راء مهمله نك فتحيله رعيّة نك جمعيدر معناسى موضوعى
صقلونمغه محفوظ معناسنه در بو صورتده زير دستلر
زير دستك عربيسى رعية و رعايانك فارسيسى زير دستان
زير دستان اولمش اولور

كشور كسر كاف عربى وسكون شين معجمه وفتح واو وسكون
راء مهمله ايله فارسيدركه ترجمه اقليم ايله بيورلمشلردر
اشتدتنه بنا تركيده دنياده مستعمل اولمز وتركجه صنوله
سنى اولور ولايت وديار معناسنه در لكن اقليم
كسر همزه وسكون قاف وكسر لام وسكون ياء تحتانى
وميم ايله عربيدر شول ولايت كه اقاليم سبعه دن
بريدر اوله زيرا اقليمك جمعى همزه نك فتحيله اقاليم كلور
حكماء يونانيون يريوزينى يدى قسم ايدوب هر برقسمنه
اقليم ديديلر جمله سنه اقاليم سبعه ديرلر وهرا
وهر اقليمى بريلدزه منسوب قيلديلر هند اقليمى زحله
چين اقليمى ذهره يه روم اقليمى عطارده
بلخ اقليمى قمره فى انوار الفهم كمال پاشا زاده
مصرع بيوردكه كشور كرم ايله وددن مركبدر
اصلى كشتور دايره كشت كركاف عربيه تاركله
واكسر معناسنه در عربيسى زراعت وحراثت ديرلر
ونقغا ور اوان نسبتدر تركيده عربسى ذو ايله
ادا اولنور معناسى تركيب اكثيلو ديمك اولور بعد التركيب
تاء حذف اولنوب كشور ديديلر رعايانك اكثيب بيچب
اوتورديغى يره ديرلر

رعيّة زير دست فقير الحال ومحكوم اولان كمسنه يه زير دست
مقابلى زبر دست غالب وحاكم معناسنه جوهرى ديديكه
والى راعى عامّه رعيه در جمعى رعايا اقتضى اولور

كشور اقليم ومملكت وولايت معناسنه در
هچو شيد از خرّم از عيلت
نيست اقليم دو همه كشور
دوبيت مفهومنه ولايت معناسنه
اولنمد زيرا هر اقليمده نيچه ولايت
واقع اولنمد اما اقليم معناسنه
استعمال اولنمد وهكذا

مكان جاى ودمين يردر قلم والده كى اولكا
بعده مكتوبى معرّف باختر مشرق اوله خاور

جاى فتح جيم عربى وبعد الالف بسكون ياء تحتانيه
فارسيدر تركيده يردرلر عربيده مكان ديرلركه حقيقتا
ومجازا مكان فتح ميمله لفظا عربيدر تركيده
دخى مستعمل ومستعملدر طوراجق ير معناسنه جمعى
امكنه واماكن كلور

زمين فتح زاء عربى وكسر ميم وسكون ياء تحتانى
ونون ايله فارسيدر ديمك ترجمه يردركه كوك مقابليدر
عربيسى فتح همزه ايله ارض دينور كمال پاشا زاده نك قصد
بيوردكه ارضه زمين ديمكلك دفين لفظا وكسردر
برجغندن زمدر صوق معناسنه خاكك طبيعتى بارد
ويابس اولمغله صوقلق معتبردر حرف يا نسبت ايچوندر
واخرينه كيم نون نسبتى تاكيد ايدر اول تقريبيله ارضه
زمين تسميه اولنمش

اسمان اولوب

قلم

باختر فتح باء موحده وبعد الالف سكون خاء معجمه
وفتح تاء مثناة وسكون راء مهمله ايله فارسيدر بونك
تركجه باتمق كه كون باتديغى يره ديرلر عربيسى
مغرب ديرلر مغرب فتح وعين معجمه نك سكونى
وكسر راء مهمله ايله مغرب ديرلر جمعى مغارب كلور

قيا ترجمه كون طلوعيغه يه

خاور فتح خاء معجمه وبعد الالف فتح واو وسكون
راء مهمله ايله فارسيدركه ترجمه طوغى كه كون طوغدوغى
يردر عربيسى مشرق ديرلر راءنك كسريله جمعى مشارق كلور

كون طوغاجق ير

وهم خفیزیوی ~~باختریله خاوری~~ سی معروف له
شرقی مشهور اولدوغندن ترکی مقامنده ایراد ایدیکدر
لکن شاهد وخصوص اصل ترکیبنی ایراد ایدیورمش ترکیه
مصرع کوندیا بدوغی ~~بختاوری~~ در باختر طوغدوغی خاور
دیو معلوم اولکه ادبا لغت بو ایکی کلمه ده اختلاف
ایدیلر بعضیلر باختر مشرق وخاور مغرب در بعضیلر
نه عکسی در دیدیلر بو اختلافی فصل ایتمدیلر حق ادا
بودر که خاور مغرب ذهبیدر لکن مشهور اولان
نوعی شعرا انک شعرلرنده ایراد اولنان باختر مغرب خاور
مشرق در

سیاه وهم سپه لشکر دیمکدر بالشبوغه سرکرده
سپهبد دینور سردار اسپهسالار دیو عسکر
سیاه ~~سپه~~ کسر سینه مهمله وفتح باء فارسی وبعد
الالف ها اصلیه ایله وبدون الف عصا سپه دخی دیرلر
لشکر معناسنه که عسکر دخی دیرلر لکن فی الاصل
لشکر فارسی عسکر عربی در بونلرین اوچی دخی ترکیده مستعملدر
قیا ترکجه سی چیم فارسیه چری اطلاق اولنور سپاه جمعنه
وافرادینه دینور لشکر مجموع سپاهه دینور جمع مراد اولنورسه
سپاهیان دیرلر بوصورتده سپاهک ترکیسی چری
عربیسی عسکر در جمعی عساکر کلور وجیشک معناسی جیش
دخی دیرلر جمعی جیوشن کلور معنالری ایکی دیمکدر
اصلنده ~~اسپه اسپاه سپاهدر~~ اسپاه واسپه در
بعده ترخیم ایدوب سین ساکن الجمله قاعده اصل اوزره
سینه حرکه ویریلوب سپاه دیمشلر وعند البعض باده
صکره الف یوقدر که اسپ ایله هادن ثانیه اختصاص دنی
مرکبدر طائفه مذبوره سواری اولدقلری ایچون تخصیص

همزه نقضیه ایله

سپاه تلفظ یعنی الجمیز ... باء عجمیله
سپاه تلفظ اولنور

ایله

ایله آنه نسبت اولنور وعند البعض تأکید نسبت ایچون الف
دخی زیاده قلنور دیمیلر بو حیثیتدن معتبر کوندیز زیرا
حرف تأکید تأخیر اقتضا ایدر مؤکد مؤکدی تقدیم
عجیبدر والحاصل سپاه فارسی چریه ترکی عسکر
وجیش عربیدر انتهی تحریر

سرکرده فتح سین مهمله سکون راء مهمله وفتح کاف
عربیه وسکون راء وفتح دال مهمله وهاء علامت ایله
فارسیدر ترکجه باشبوغ دیرلر فارسیده ~~سرپرجی~~
سرور دخی دیرلر عربیده راء مهمله نک فتحی وهمزه نک
کسریله رئیس دیرلر جمعی رؤسا کلور بر اشیده باشلی
اولوب کتی معناسنه سرکرده لقبی اولورلر سر معلوم
ترکجه باش عربیده رأس دیرلر کرده فتح کاف عربیه
اسم مفعولدر ~~یوخ~~ المحوی معناسنه که عربیده مکون کبی
مصدری کردن در الجمع معناسنه اصل معناسی ایلک در
لکن بونده شدن معناسنه در زیرا شدن ایله کردن بربرینک
معناسنده استعمال اولنور معنا وترکیب باش اولمق دیمکدر
سرور ~~...~~ معناسنده باش اولمق
دیمکدر زیرا الفقرا ورترکجه لوعربیه ذو معناسنه در
سپهبد کسر سین مهمله وفتح باء فارسی وسکون وضم
باء موحده وسکون دال مهمله ایله سردار وسر عسکر
معناسنه در بلکه سردار لغه اسمدر عربیده امیر الجیش
معناسنه در یعنی عسکر بکی دیمک اولور سپه سپاهدن
~~مخفف~~ مخفف عسکردر بد باء عربیده صاحب دال مهمله ایله
صحیح وذال معجمه ایله اصح زیرا ما قبلی حرف صحیح واقعدر
بو باء عربی لغتلرده ضم ~~...~~ وفتح ذکر ودن بو بیله
مقید دکلدر لکن فرس قدیم وفرهنک جهانگیریده
سپه معنی لشکر وبد ضم باء وسکون دال ایله صاحب
معناسنه دیو تصریح ایتمشلر مجمع البلدانده مسطوردر که

بغلیجی معناسنه
حکیم بغلیجی و

فقر دومکه سپهبد اسپهبند ده مخففدر
ترکیب وصفیدر اصلی بتریخ سپه در
محمد بنید اسم مفعولدر بغلیجی معناسنه
مصدری بتدیه در بغلیجه معناسنه بعده
مصطلح علمیه نقل اولنمش تریب تأخیر
وترجیم ایله اسپهبند دیدیلر
سپهبد و سپهبد مخففدر سپهدار
اصلی دارنده سپه در سپهبد اصلی
رنجه سپه در محرره

سپهبد طبرستان پادشاهلرینه مخصوص لقبدر

سپهسالار بودخی مرادف اسپهبددر سرعسکر
وسردار قوم معناسنه بودخی سپهسالار مرکبدر اسمیه
سپه ایله سالاردن سپه معلوم سالوف
سالار دخی سرعسکر و سردار معناسنهدر
وپیشوای قوم معناسنه که عربیده سابقه دیرلر
سابقه دیرلر بوصورتده سالار سرعسکر سالارده
دیرلر و فارسیده سابقه سالارده
دیرلر

سپهبد و سپهبد دیرلر و

سپر قلقان زره جوشن جبه زرخ دیدرجمله
قلیج شمشیر وتیغ ونیزه مزراق دشنه در خنجر

سپر کسر سین مهمله وفتح باء فارسی وسکون راء مهمله ایله
ترکیده قالقان که جنک اثناسنده خصمک التندن قورتلمق
ایچون قوللندقلری طبله کبی مدور نسنه در عربیده جیم
وفتح نون مشدده وتاء ثاء ایله جنه دیرلر
ولفظ سپر صیغهٔ امر دخی اولور تمام ایله معناسنه
مصدری سپردن در تمام ایله معناسنه

زره کسر زاء معجمه وراء مهمله نک کسرلری واظهار
ها ایله دموردن اشلنمش معروف خفتان درکه جنکده
کوندرلر کیرلر ترکیده دخی زره ودرع دیرلر عربیده
دالک کسری وراءنک سکونیله درع دیرلر زره
مؤنث سماعیدر اما خفتان قوتلی وپاتک جنکده
لبوسی دخی دیرلر کیلن نسنه درع معناسنه

جوشن فتح جیم عربی سکون واو وفتح شین معجمه
وسکون نون ایله بودخی مرادف زره در محب فرهنکده
جبه معناسنه در ترکیده دخی جوشن دیر دیو ایراد ایلمش

خفتان

که حربده ایچون کیرلر

عجباً
جوشن دخی عرب اخترع درع معناسنه دردیو ایراد
ایتمی اقتضا اولوردی جوشن لفظنی عجمی اولوب
زره آهنین ایله نعینی دموردن اولور زره دیو
تفسیر ایلمش بوصورتده جوشن هم فارسی وهم عجمی
وهم ترکی لسانده مشترک لفظدر

جبه فتح جیم عربی وفتح باء مشدده واخفا ها ایله
بودخی مرادف جوشندر صاحب فرهنک ~~خلفه~~
خلفه سز زره که ترکیده قابوغه دیرلر وجوشن دخی
دینیور دیو ایراد ایلمش

شمشیر کسر شین معجمه سکون میم وکسر شین معجمه وسکون
یاء تحتانی وراء مهمله ایله فارسیدر ترکیده قلیج که
عربیده فتح سین مهمله ایله سیف دینیور افصح
بودرکه فتح شین شمشیرده شین اول ~~فتحه~~
فتحه ایله در

شمشیر بودرکه شین فتحه در
فتح بودرکه شیر ده وکسر شیر معلوم
زیرا شمشیر شم ایله شیردن مرکبدر
شم بمعنا دم وآشفته ویریشان که شمال ودماغ ناخن
ادغ معناسنه ویریشان دیمک اولور
بمعنی ناخن ثالث مخفف شیم یعنی اولودم
عربیده [illegible] دیو ثیه قولقو

تیغ کسر تاء مثناة وسکون یاء تحتانی وغین معجمه ایله
بودخی مرادفه شمشیردر لکن لفظ تیغ هر کسکین وتیز
اولان نسنه یه دیرلر که دموردن غیره اطلاق
اسم عامدر قلیجه تیغ دیدکلری اسم خاصدر
وطاغک سوری یرینه ده تیغ دیرلر

نیزه کسر نون وسکون یاء تحتانی وفتح زاء معجمه
وهاء سمله فارسیدر ترکیده مزراق دیدکلری اجلیکه
دمرنلی صرقدر عربیده ضم راء مهمله وسکون میم
وحاء حطی ایله رمح دیر فی الحقیقه مزراقه
ممیک کسری وزاءنک سکونیله عربیدر قصه اولان کوندرده
رمح ~~قصه~~ قصیر معناسنه لکن ترکیده مشهور ومستعملدر
حتی مزراقه کلور قیا ترجمه سی بیت سالخلک حقیده سکو دیرلر تنکم شاهدی مصرع
ع نیزه سکو زره کرسی تیر دکمان اوده یای :: دیو منظومه ایراد ایلمکد

دشنه فتح دال مهمله وسکون شین معجمه وفتح نون
وها رسمیله ترکیده خا معجمه وجیم فارسیله خنجر
ومابینده نون ساکنه ایله ~~خنجر دیرلر~~ عربیده جیم عربیه
خنجر دیرلر فارسیده دخی مستعملدر حاصل کلام لسان
ثلثه‌ده استعمالی شایعدر ~~آلت محاربه‌دن ایکی یوزلو~~
~~... ضناجر کلمد~~ ور بو نوع خنجر تیغی درلکم
انسز اولور وعند البعض بیوک بچاغه ده خنجر دیرلر
سکین بکیر معناسنه

٩ ترکیده خنجر ... مخصوص اولدیرکه
آلت محاربه‌ده ایکی یوزلو ...
اکثر صحیح

خنجل

دمر آهن فولاد اندیز یاقرص دوی توجدر هم
دیکلر قورشونه اسرب کومش درسیم التون زر

آهن مد الف وفتح ها هوز وسکون نون ایله ترکیده
دمردرکه اندن قلیج وبچاق وسائر شی یاپارلر اسم مطلقدر
خام اولسون معمول اولسون بو اسم مدلولی اولدیغنده موضوعدر
عربیده حا مهمله‌نک فتحی ودالک کسریله حدید دیرلر
اندیز فتح الف وسکون دال مهمله وکسر ذال معجمه وسکون یاء
تحتانی وزا معجمه ایله ترکیده فولاد دیرلرکه جمیع فلزاتک
خفیفیدر یاقوت ودمر سودورلر کومش کبی اولور عربیده
فتح را مهمله وصادین مهملتین وبینهما الف ایله رصاص
دیرلر

بونوع اوزاده معادنی بیان ایچون
ایکی بیت واردر ...

مس کسر میم وسکون سین مهمله ایله نوع معادندن ترکیده
باقردرکه اندن طنجره وصحن یاپارلر عربیده ضم نونه وفتح حا
حطی والف وسین مهمله ایله نحاس دیرلر
دوی ضم دال مهمله وواو مجهول وسکون یای تحتانی ایله
ترکیده توج دیدکلری معادندرکه باقر ایله برقلغه ایدرلر
اندن صحن وشمعدان کبی نسنه‌لر یاپارلر ~~توجینه~~
عربیده صاد مهمله وسکون فا وضمه ودال مهمله ایله

توجیه اولوه نسنه‌لره دویلیق
دودو ... دیرلر

صفر

بنی یوبلی وخالی الحمه اخرج

صفر دیرلر وعند البعض بالکسر وسکون الفاء وصفر خالیه
دخی دیرلر یقال بیت صفر من المتاع ای خال عنه
ویقال رجل صفر الیدین وصفر فعلتله ~~...~~
محرم آیینه صفر کلمه‌سی آنک آدیدر :: ولفظ روی
اتباع واو ایله وجه معناسنه کلور تنکیم تفصیلی ایتدیکنز
ذکر قافیه سنده ذکر ایتدک انشا الله تعالی

اسرب ضم الف وسکون سین مهمله وضم را مهملتین
وسکون با موحده ایله ترکیده قورشوندرکه عربیده مد الف
وضم نون ایله آنک دیرلر بر نوع معدندرکه
تحوق ایله بر معدندن حاصل اولور وذنع التون ایله
جیوه‌دن ماعدا معدنلردن آغر اولور غایت ~~...~~
نرمدر جمیع معادن نوی الین در والماس که جمیع معادنده
سختدر قورشونکه نرم وسست اجقله صونباره‌جی
قورشونه قولوب الماسی تراش ایدرلر

بلا همزه سرب دخی لغتدر بلکم شاهدی مصعم ٩
مع سرب فقدشوع اثوره درجیع جودها ...
دیو منظومه‌سنده ایراد ایلمشدر

سیم کسر سین مهمله وسکون یای تحتانی ومیم ایله ترکیده
کمشدرکه عالم خاصیدرکه اندن اقچه کسدرلر عربیده کسر فا
سکفص ایله فضه دیرلر فهکذ مرادف بمعنی
ماهی دالکه الا دخی سیم دیرلر بر نوع بیاضی بالقدر
زر فتح زا هوز وسکون را مهمله ایله ترکیده التون
معناسنه‌که اشرف معادندر عربیده فتح ذال معجمه
وها هوز ساکنه وبا موحده ایله ذهب دیرلر ::
التون واقچه‌یه ده زر دیرلر کاهی تشدید ایله ده
استعمال ایدرلر

دکز دریا کمی کشتی رئیسی ناخدا یل باد
اچیله یلکن کشاده بادبان باغلو دمر لنکر

دریا فتح دال مهمله وسکون راء مهمله وفتح یاء حطی والف ایله فارسیدر ترکیده دخی مستعمل لفظلردر ترجمه دکز دیدرلر که عربیده فتح باء موحده سکون حاء مهمله وراء مهمله ایله بحر دیرلر

اقتضا اوردیغی کمینک تفصیلی واردر بعض نسخه

کشتی فتح کاف عربی سکون شین معجمه وکسر تاء مثناة وسکون یاء تحتانیه ترجمه کمی که دریاده کزر عربیده فتح زاء عربی وسکون واو وفتح راء مهمله وقاف ایله زورق دیرلر ~~سفینه~~ وسفینه ومرکب البحر دخی دیرلر

ناخدا فتح نون وبعد الالف ضم خاء معجمه وفتح دال مهمله والف ایله ترجمه کمی رئیسی یعنی کمینک اولوسی عربیده رئیس السفینه ورئیس الملاحان معناسنه ناخدا بو معنایه اسم اولدقده نا حرفیله مرکب الحیثیه لفظا مفرددر بو صاحب ذهن بیوردیلر فقیره تبادر ایدن اولدرکه ناخدا الفاظ مرکبه دندر اصلی ناخود آیدر برجزئی نادر حرف نفیدر برجزئی خود کندو معناسنه برجزئی دخی آیدر که اسم فاعلدر اینیجی دن مرخمدر کلیجی معناسنه اجزای مذکوره یی ترکیب ایتدکلریده تنافر حروف واقع اولمغله واو ایله یایی که حرف علتدر سهولت تلفظ ایچون تخفیفا حذف ایلیوب ناخدا دیدیلر دیمکه علم ایلدیلر معنای ترکیبیسی کندوسی کلیجی دیمکدر وجه مناسبتی کمی طائفه سی توجه ایلدکلری محله کمی اوزرنده ساکن اولدقلری حالده کمینک سیر وحرکتیله کلدکلری اعتبارییله انکی ناخود معنای ترکیبی کندو ذاتندن کلیجی دکل ~~بالواسطه~~ درکیدر یعنی بالواسطه که مدبارده کمی واسطه سیله کتمک وکزمک ایلدکلری اوزره ناخدا بوصورتده کمی بو هر بوغان محیطه یه اطلاق اولنمشدر لکن بو بونلری تقدیرده مهتر ناخدا تقدیرنده اولمق غلبه استعمال ایله هم مالک ناخدا دیدیلرده

مهتر کشتیبان

معنای معیّن اقتضا ایدر

باد فتح باء موحده وبعد الالف سکون دال مهمله ایله فارسیدر ترجمه یل کلمه بمعنی روزکار که بو معنایه مستعملدر لکن حجة الوصل روزکار فارسیده زمان وعصر وجهان معناسنه در حاصلی باد یل عربیده کسر راء مهمله وسکون یاء حطی وحاء مهمله ایله ریح دیرلر یل روزکار معناسنه وکاه اولورکه ریح غلبه وقوت معناسنه کلور ومنه قوله تعالی وتذهب ریحکم جمعی راءنک کسریله ریاح وهمزه نک فتحیله ارواح کلور وروح رائحه معناسنه یعنی قوقو بوی معناسنه ولفظ باد ~~فارسیده اولدن معناسنه~~ مستعملدرکه بادا لفظندن مختصردرکه اولسون معناسنه در عربیده اولدن تمنی وترجی معناسنه ترکیده اولور اولسون دیجکلری یرده عجم هرچه بادا باد دیرلر

کشاده بادبان یعنی اچلمش یلکن کشاده ضم کاف فارسی وفتح شین معجمه والف وفتح دال مهمله وهاء علامت ایله اسم مفعولدر ترجمه اچلمش عربیده مفتوح کبی مصدری کشادندر اچمق معناسنه عربیده فتح کبی مستعمل دالک ماقبلنه بریاء زیاده ایدوب کشاید وکشاینده دیرلر مصدرش کشایش کلور باد بان بو لفظ مرکبدر باد ایله بان باد معلوم که ترجمه یل معناسنه که تفصیلی ذکر اولندی بان فتح باء موحده ایله اسم جامددر ترجمه کوزه دیجی وحفظ ایدیجی معناسنه در نتکیم کشتیبان دیدکلری کمی حافظی کوزه دیجی کوزتیجی کمنه اولوردر یلکنه بادبان دیدکلری روزکاری اچمقه الوب ضبط ایلدیکندن ایتدرو استعاره طریقیله یل کوزه دیجی شخصه تشبیه اولنمشدر عربیده کسر شین معجمه وفتح راء مهمله وبعد الالف عین مهمله ایله شراع دیرلر

بادبان

لنکر فتح لام سکون نون وفتح کاف فارسی وسکون راء مهمله ایله کمینک صحرا چیقان دمیریکه کمی قرار ایتملک ایچون دریایه براغیلیر کمی طوتد عربده عربیده میمک کسری وراء مهمله نک سکونی

اغلبو دمور تنکز رابطالو ادا اولنه
نعم

وفتح سين مهمله والف وتاء مثناة فوقيه تر ایله مرساة
درلرکه کمی لنکری دیکلری طیان دمور معناسنه جمعی مراسی
کلور

یقیوه اجه مثو نزدیك شاهانا سلوطینه
اوزاقده کود ببین اذدور داخی یاده دیمك نبکز

مثو نزدیك مرکبدر مثو میم وشین معجمه نك فتحی
وسکون واو ایله تاء حاضر مفرد مخاطبدر ترکجه اولمق
عربی تکون کبی مصدری شدن شین معجمه نك کسری وسکون
یاء حطی وفتح دال مهمله ایله ونون مصدر ایله شویده
دد اجمه معناسنه عربی کون کبی مصدری شود وشونده
دیرلر نزدیك فتح نون سکون زاء هوز وکسر دال مهمله
ویاء حطی ایله ترکجه یقین که عربی قریب معناسنه
حاصل کلام مثو نزدیك ترکجه یقین اجه عربی که
تقرب معناسنی افاده ایدر

شاهانا لفظا مرکبدر شاه اصل وصاحب معناسنه
حونکه پادشاهدر اصل ولت صاحب ومالك مقصود در
اول سبدن شاه دیدیلر ... عربی شاهی
کمی ان ادات جمعدر اسم اوزره لوصوالحاق جمعیت افاده
ایدر ... کلمه اوزره لوصه اولدیکی لسان فارسیده
برتاج معناسنه کلمه بونده ادات مفعولدر عربی اولدیکی
لوم حاله معناسی افاده ایدر حاصل کلام شاهانا ... ترکجه
سلوطینه که سلطانه دیکدر ... سلوطین عربیه
سلطانك جمعیدر

عربیده سلوطین ایله ادا اولنور

ببین اذدور لفظا مرکبدر ببین ده با حرف تاکید
اکیجه تو با مکسور او شکل مختار ظرفا دز لکن بونده مانعیه
دخی با مکسور اولمغله یانیین کسری ایله تلفظ اولنور

کر با مکسور تحتانی ویه یا

ایراق ایلدوکیچون مفتوح اوقیمق اولجور ببین کسر با موحده تانی
وسکون یاء حطی ونون ایله امر حاضردر ترکجه کور وباق
عربی انظر مصدری کسر دال مهمله ایله دیدن در کورمك معناسنه
عربی رؤیت دونیه وراء والبصار کمی مستقبلی مخالف قیاسدر
دیابیند وبینند کلور از فتح الف سکون ذاء معجمه ایله
اوائل کلماته داخل اولور لسان عربی اولدیکی من وعن معنالرین
افاده ایدر ترکیبده دخی ایله لغو اولور دور لفظا دور ضم
دال مهمله ایله لوزن سور ترکجه ایراق واوزاق که عربی
بعید معناسنه در مقابلی نزدیك در حاصل کلام ببین
اذدور ترکجه اوزاقده کور عربی انظر من البعید
معناسنی افاده ایدر

وارد

نبکز ده با حرف تاکید مکسور او قنور نك کسر نون وفتح کاف
فارسی وسکون راء مهمله ایله امر حاضردر ترکجه کور که
کورمکه امر ایتمکدر مصدری کرستن ایله نکرستن کلور
باقمق والتفات ایتمك معناسنه عربی ضم همزه وسکون
نون وضم ظاء معجمه وراء مهمله ایله انظر دور
مستقبلی نکرد ونکرند دیرلر

زخوبیك آکاه باشدانکه کرداین قطعه را ذیر
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

پدر بابا پسر فرزند اوغلدر هم انا مادر
قرنداشدر برادر دایه هم در خواهر

پدر فتح با فارسی و دال مهمله وسکون را مهمله ایله فارسیدر ترکجه بابا و اتا دیرلر که عربیده فتح همزه وسکون با موحده ایله اب دیرلر

تعدده یرلرده اب لک اوروس واردر

پسر ضم با فارسی و فتح سین مهمله وسکون را مهمله ایله ترکجه اوغل که عربیده ارکک اولادر عربیده کسر همزه ایله ابن دیرلر و ولد

ابن جمعی ابناء و بنون

فرزند فتح فا وسکون را مهمله و فتح زا معجمه وسکون نون و دال مهمله ایله [illegible] ترکجه اوغل که ارککه و دیشیه شاملدر عربیده اولاد ولد کبی اما اکثرا ارکک اوغلده استعمال اولنور

مادر میم و الف و فتح دال مهمله وسکون را مهمله ایله فارسیدر ترکجه انا دیرلر که عربیده ضم همزه و میم مشدده ایله ام و والده دخی دیرلر

مادر مادر

جمعی امهات کلور

برادر کسر با موحده [illegible] ایله که ضم دخی جائزدر و فتح را مهمله و بعد الالف فتح دال مهمله وسکون را مهمله ایله فارسیدر ترکجه قرداش که قرنداشدن مخففدر قرنده مراد دخی مادردر یعنی اوغلی یاتاغی ودایه ترکیبی ادات شرکت و معیتدر فارسیده دخی استعمال اتمنز بادرسی کبی لکن دال تادن مبدلدرکه خواهر فارسیده تا مثناة فوقانی تاسی دردیس برقرنده طوغانه قرنداش دیرلر ارکک و دیشیه شاملدر لکن استعماله اعتماد ایله ارکک قرنداشه مراد اتمشلردر قرنداش لفظی ترکجه دخی ارکک قرنداشه مستعملدر عربیده فتح همزه وسکون خا معجمه ایله اخ دیرلر جمعی [illegible] اخ لفظی اصلنده اخو

~~[illegible]~~

دیرا تثنیه سی اخوان کلور فتح خا ایله جمعی اخوان واخوه کلور بضم الهمزه و کسرها و سکون الخاء فیهما لکن اکثریا اخوان اصدقاده و اخوه قرنداشده مستعملدر امرکم

دایه فتح دال مهمله و بعد الالف فتح یا وسکون را مهمله ایله مرادف برادر درمعنی قردایی که عربیده اولور اخ کبی

خواهر فتح خا معجمه و واو مجهوله والف ثانیه و فتح ها هوز وسکون را مهمله ایله فارسیدر [illegible] تقویه ایله [illegible] بولنمه فی الاصل ضم خا معجمه ایله [illegible] فتحه اماله ایله استعمال اتمشلر واو ترک اتمشلردر بیس ترکجه قز قرنداش که عربیده ضم همزه وسکون تا مثناة ایله اخت دیرلر جمعی اخوات کلور

نیا اولدی بیوک بابا نبیره اوغلنک اوغلو
نبیسه قز اوغلودر برادر زاده در افندو

نیا کسر نون و فتح ایله دخی لغتدر و یای حطی والف ایله ترکجه بیوک بابا دیرلر که [illegible] بابانک باباسی [illegible] عربیده جد [illegible] فتح و دال تشدیدیله جد دیرلر جمعی اجداد

اوانا بابا سنه دخی دیرلر صحیح اکثر در
ده دخی تعبیر اتملمد

نبیره فتح نون و کسر با موحده وسکون یای حطی و فتح را مهمله و ها علامت ایله ترکجه اوغل اوغلیدر که طورون دیمکله مشهوردر و قز اوغلنه دخی دیرلر عربیده حا مهمله و الف و کسر فا و سکون و دال مهمله ایله حافد دیرلر جمعی احفاد و حفده کلور و حفید دخی دیرلر حفیل بمعنی فاعل و کسر سین مهمله ایله وسکون با موحده و طا حطیه سبط دخی دیرلر جمعی اسباط کلور لکن بو قرن اولدن الی الانقراض کلن اولاده شاملدر قبایل کبی کما یقال الاسباط من بنی اسرائیل کالقبایل من العرب [illegible] نسب دخی تعبیر ایله در

نبیسه فتح نون کسر با؛ موحده وسکون یای تحتانی وفتح
سین مهمله وها؛ ملفوظ ایله ~~اوغلنك قزی~~
قزینك اوغلنه [illegible] دیرلرکه نبیره ایله نبیسه بردیمه ده دیرلر اعجمه نبیره
اولاد ذکوردر نبیسه اولاد اناثدر

افدر فتح همزه وسکون فا؛ سعفص وفتح دال مهمله وسکون
دال مهمله ایله فارسیدر ترکجه برادر زاده دیکلری
درکه بعض فرهنکلرده همشیره زاده یه دیرلر نعمة الله
خواهرزاده وبرادر زاده یه دیرلر دیو بیان ایلمشدر
عربیده

ماده دال مشدده ایله عربیده

دخی شیده ماده عورت زن دینور طول عورته کالم
ادی اولدی اشوی وشوهر یعنی زوج ادکلك دیمکدر

ماده فتح میم والف وفتح دال مهمله واخفاء ها ایله
فارسیدر ترکجه دیشی که هر نه نك اولورسه اسم عامدر ٩
یعنی ارککك مقابلیدر عربیده ضم وسکون نون وفتح ثا؛
مثلثه وسکون یای تحتانیه انثی در وجمعی الفك کسریله
اناث کلور

٩ مقابلندر

زن فتح زا؛ هوز وسکون نون ایله فارسیدر بونك اسماء
جوامددن اناثك ~~[illegible]~~ دیشنه اسمدرکه
ترکجه عورت دیمك اولوب مشهوردرکه الحرمه عورت
عربیده نعمة حرام اولدی عفونلك دیدکه بو
مناسبت ایله دیشی کشیه عورت دیمکله شیوع
بولمشدر بونك مرادی عورتیدر یعنی نکاحلی عورت
عربیده فتح زا؛ هوز وسکون واو وفتح جیم معجمه وتا؛
تانیثه ایله زوجه دینور اورنمه دخی دینور

قیارکه قاری در
ملکه

٩ مقابلی محدد در

فتح میم وسکون را؛ مهمله وفتح همزه
وتا؛ تانیثه ایله مرأة دیرلر

عرسه • کسر همزه ایله امرأة دخی دینور زوج دن زوجه
مراد اولنورده زن وشوی دیرلر اما مرد وزن
دینلورکن مراد رجال ونسادر
کالم فتح کاف فارسی وبعد الالف فتح لام وسکون میم ایله
~~[illegible]~~ ترکجه طول دینلن عورته که بعض اردن قالمش
طول عورته معناسنه ~~[illegible]~~ اردن ایرلمش اوله یعنی زن شوی دیمه ٢
عربیده فتح ثا؛ مثلثه وکسر یای حطی مشدده وبا؛ موحده
ایله ثیب واخرنه تا؛ تانیث ایله ثیبه دیرلر عورتی کورمش ار
واری کورمش عورت دیمك اما اکثر اهل لغات قاتنده ثیب مذکر
ومؤنثه اطلاق اولنور جمعی ثیبات کلور یقال رجل ثیب
وامرأة ثیبة وهو الذی دخل بامرأته ودخل بها زوجها
وثیبت المرأة تثییبا ولفظ زن مستقلا امر حاضر
اولمق اوزره دیمك بره برن دیرلر عربیده احرف کبی
مصدری زدن در امر معاهرته ایله اولورسه عربیده
حرف کبی مستعملدر زنه وزننه دیرلر متقدمین
دذانیده کلور اوده دخی معناسنه
اشوی ضم شین معجمه وواو مجهول یعنی اماله ایله وسکون
یای تحتانیه فارسیدر ترکجه ار که یعنی عورتك
قوجه سی زن وشوهر دیرلر عربیده فتح زا؛ هوز
وسکون واو وجیم معجمه ایله زوج دیرلر وفتح با؛ موحده
وسکون عین مهمله ولام ایله بعل دخی دیرلر
لفظ شوی واو معروف یعنی اشباع واو ایله مشتقاتنده
امر حاضر اولمقدر ترکجه یو ویقه معناسنه
ووصف ترکیبی اولور جامه شوی کبی مصدری ضم شین
معجمه ایله شوییدن درکه یومق ویقمق معناسنه
عربیده اولان غسل کبی

عربیده اغسل کبی

اشوهر فتح شین مهمله سکون واو وفتح ها هوز ورا؛
مهمله ایله بوزن جوهر فارسیدر مرادف شوی در یعنی
ترکجه ار که قارینك قوجه سی یه عربیده اولان زوج کبی مذکر زوجه در

نر فتح نون وسکون را مهمله ایله فارسیدر ترکیده ارکك
معناسنه که ~~اسم عامدر~~ مقابلی ماده در یعنی دیشی
مقابلیدر اسم عامدر انسانه وحیوانه استعمال اولنور
والدن وحله ده نر دیرلر عربیده فتح ذال معجمه وکاف
وسکون را مهمله ایله ذکر دیرلر مؤنثك مقابلیدر
ارکك معناسنه و ذکر عضو مخصوصه دخی دیرلر کس
جمعلرینه فرقه وجه واردر یعنی ارکك معناسنه اولان
ذکرك جمعی ضمتینله ذکور واکر جماع معناسنه اولان
ذکرك جمعی مذاکیر کلور علی خلاف القیاس بوبر
جمعدرکه بونك واحدی یوقدر عبادید وابابیل کبی

وهرنه نك ارککی

دوکون سور وایوان بارغی ضیافت اولرعی مهمانی
سوینك شادمانی باکره دوشیزه قز دختر

سور ضم سین مهمله و واو معروف وسکون را مهمله
فارسیده دوکون دیرلرکه نفسك لذاته کوره
محتاج اولدیغی شیدن عبارتدر اصلنده طوی
وحشی که عیدلرده و دوکونلرده یعنی طعام وضیافت
ایام سروده اولور یعنی مطلقا دخی دوکونه علم اولمشدر
عربیده عرس عینك ضمی و رانك سکون وتحریکیله لغتدر
عرس دیرلر دوکون یملکی معناسنه جمعی اعراس وعرسات
دخی کلور

واعلی اتباع وادبه فتح

وهر شیئك معناسنده واردر [illegible]

هر دوکون جمیع اولدیغی حالتدر [illegible]

بارغی فتح با موحده وبعد الالف کسر زا هوز سکون یا
تحتانیه له فارسیده ترکیده اولور که عربیده ضم لوم
وسکون عین وبا موحده ایله لعب دیرلر

٩ کلین دوکلنه ضیافته تعبیر اولنور
وکلین دوکننه فارسیده زناشوی

مهمانی کسر میم وسکون ها هوز وفتح میم وبعد الالف
کسر نون وسکون یای تحتانی ایله فارسیدر ترکیب

ضیافت دیمکله مشهوردر که اغلبا مجلس اکون اصا٩
ایدلکده اطعمه معناسنه مستعملدر قیاس کمسنه کوندیکه
حیثا قونقلوق دیمکدر که زیرا ضیافت ضیافتك
کریمه عربیدر برکمسنه یه قونوق اولمق معناسنه
~~مهمانی لفظا مرکبدر ... مانند لفظنده~~
مهمانی الفاظ مرکبه دندر زیرا مهمان قونوغه اطلاق
اولنور که عربیده فتح ضاد معجمه ایله ضیف
دیرلر یعنی برکمسنه نك خانه سنه نزول ایدن مسافر
که قونوق تعبیر اولنور٩ ونجی مه در اولوب معناسنه در عرس علی کبی
بر حرف جزئی ده مان در مانند دن مرخم اسم فاعلدر
بکزیجی معناسنه مصدری مانستن بکزمك معناسنه
مصدری سین واله ایدال الحذف ماند مثلو وماننده
دیرلر قونوغه اولان کمسه مسیحه تعظیم اولمق قونوغه
بره رعایت اولنمق غرضیله اولدی مهمان دیدیلر افرنه
اولدی لیاقت وخصوص معناسی افاده ایدر معنای
اولوب بکزیجیه دیو ومخصوص دیمك اولدیه
اولدی کمسه یه اطعمه نك مقصد اولدیغی اعلوسنه اولنه
کنور دکلا ایجون مجازا علی خاص اطلاق عربیده
~~دخی ضیافت دیرلر~~ میمك فتحیله ودال مهمله نك
کسریله مادبه دخی دیرلر دعوت ایدلان طعامك
اسمیدر دالك ضمی وفتحه ایله کسریله
لغتدر جمعی المادب کلور

و برجزء علی کبی

معنای ترکید اولور بکزیجی دیمکدر

مهمانی

شادمانی ذه شادمان مسرور وفرحناك معناسنه
اخرنه اولان یای مصدر الحقه معنای ترکید سوینکلك
اولور عربیده افراح وابتهاج معناسنی افاده ایدر
یعنی مسعود کلمه وفرحناك اجعه شادمانی لفظا
وکبیدر شاد ترکجه سوینج معناسنه ده سوینکلك شاد کردن
وشاد شدن دیرلر اصل مصدری شادیدر

~~لواجمه~~

اوراح مسعود قلعه
ابتهاج وضیاله

٩ اولان اسم مصدر در

ماصودر شادمان
سوزی قاطعلو

مان لفظنده ایکی وجه واردر ~~[illegible]~~ وجه اول ملیتی (?)
صیغه‌سیدر عجم قال دیجک یرده مان دیر عربیده ابقی
کبی مصدری ماندن قالمق معناسنه عربیده بقاء کبی
وجه ثانی مانستن‌دن ~~[illegible]~~
بکزمک معناسنه اوصادر عربیده اشبه دیرلر
مصدری مانیدن دیر بکزمک معناسنه عربیده مشابهت
بو صورتده مان یا امر فاعلدن مخفدر یا ~~[illegible]~~
معناسی ترکیبی سوزنجه بکزیجی اولور ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ فارسیده قاعده‌در که ~~[illegible]~~
او ~~[illegible]~~ اسماء غیر مشتقه کبی صیغه ارایله ترکیب اولنه
اسم فاعل معناسی ~~[illegible]~~ ویریر بو صورتده شاد
حاصل اولور مان دخی اولور سوزنجی معناسی ایرادلری
اخرنده یا نسی مصدری کتکله سوزنجیلک اولور
هم استعمال ایله بتون مصدر معناسی ویریر
سوزنجیلک اولور کیدرلک مقاصدی مرتفع اولور
سوزنجیلک ایله استعمال اولنمشدر

بو محلده بو صورتده شادمانی در
غایت مطلوب اولمشدر
لکن درایش فی تصحیح ایله
قواعد مطابقه دکلدر
عنندیدر

دوشیزه ضم دال مهمله و واو معروف و کسر شین معجمه
و سکون یای تحتانی و فتح زای عربی و هاء رسمیه
فارسیدر یعنی دختر ناسفته یعنی ترکجه قزاغلو قز
دیو تعبیر ایدرلر ۹ ناظم حضرتلری میم با مصحح ایله باکره
ایله تعبیر بیوررلر اشتهار ننده بنا ~~[illegible]~~
ترکیده و عربیده باکره دیرلر لکن فی الاصل ~~[illegible]~~
کلام عرب دکلدر لغه اختراعی در کلامده صحیح با مصدرنک
کسریله بکردر جمعی همزه‌نک فتحیله ابکار کلور

۹ جمع مراد اولنمزقده هاء رسمیه
کاف عجمیه ابدال اولنور
دوشیزکان دیرلر قاعده
کلیه در

مستدرک فرقیات (?)

دختر ضم دال مهمله سکون خاء معجمه و فتح تاء فوقانی
و سکون راء مهمله فارسیدر ترکجه قز که دخت دخی
دیرلر عربیده با مصدرنک کسریله بنت دیرلر
جمعی بنات و ابنه دخی دیرلر اصح دختر دخی دیرلر

[illegible]

خصوصا جمله خویشاوند و نزدیکی یقینلقدر
ادکی اوغل نیبرز هم اولکی بابا تیرداتند (?)

خویشاوند خویش کسر خاء معجمه و واو و سکون
یای تحتانی و شین معجمه ایله فارسیدر ترکجه خصم که
کسنک بابا و انا و قرداشی طرفندن اولان کمسه‌لر عربیده
اقارب دخی و درلک کسریله قریب دیرلر خصم معناسنه جمع همزه‌نک فتحی
~~[illegible]~~ و خویش بمعنی خود که خویشتن دخی دیرلر
ترکیده کند و کندو دیدکلری معنایه اوند

جمع همزه‌نک فتحی و رانک کسریله و الفک مدیله اقرباء و همزه‌نک فتحی
و رانک کسریله اقارب و قافک فتحیله قرابت کلور جمع
اند جمع اسدر

نزدیکی ده نزدیک فتح نون سکون زاء هوز ~~[illegible]~~
و کسر دال مهمله و سکون یای تحتانی و کاف عربیه
ترکجه یقین که عربیده قریب معناسنه ~~[illegible]~~ مقابلی دور در
دنیا نزد ترکجه یان عربیده عند معناسنه در و اخرنده یا ~~[illegible]~~
کاف عربی برنوع ~~[illegible]~~ الحاقیه برنوع
یای نسبتدر اخرنده یاء مصدریه ترکجه لوقعنا
افاده ایدر یقینلق دیمک اولور که عربیده قافک
ضمیله قرب معناسنه در که بعدک ضدیدر فارسیده
دوری دیرلر

ضد البعیددر

قریب ضد البعید و یقین حکم

پسندر ضم بای فارسی و فتح سین مهمله و سکون نون و فتح
دال مهمله و سکون رای مهمله ایله فارسیدر ترجمه اوگی اوغل
معناسنه که عربیده رانک کسری [illegible] فتحی و بانک کسریله
ربیب دیرلر اوگی اوغل معنی مفعول فاعل :: اصلی
[illegible] پسراندر ترخیما رای الف حذف اولنمشدر
لفظ اندر بر کلمه در که اوگی معناسنه در نیته که اوگی
بابایه پدراندر و اوگی انایه مادراندر و برادراندر
و خواهراندر دیرلر و اندر درون معناسنه ده
گلور مثلا اندرخانه خانه دیرلر

فارسیده اوگی انایه مادندر
اوگی قزه دخترندر دیرلر

پدراندر فتح بای فارسیله ترجمه اوگی بابا دیرلر که
عربیده رابّ دیرلر [illegible] اوگی انایه رابّه دیر
فارسیده مادراندر :: و مادندر دخی دیرلر

پدندر دخی دیرلر

کشی ذاتی اولوب والانژاد و پاک گوهردر
تبار و خاندانی قوم و قبیله جهتیله یکسر

والانژاد لفظ مرکبدر والا فتح واو و بعد الواو
لام الف ایله فارسیدر بلند قدر و عالیشان و عجب المرتبه
بزرگوار معنالرینه در والانک ترجمه‌سی یوکسک نسنه
معناسنه در عربی اولوب عالی گبی نژاد کسر نون و فتح زاد
فارسی و بعد الالف سکون دال مهمله ایله ترجمه
صوی دیرلر که عربیده حسب و نسب و اصل معنالرنه
در بعد الترکیب کشی ذاتی اولوب نحسنه معناسنه در
که یعنی صویلو صوبلو [illegible]
[illegible] دایی اصللو نحسنه دیمکدر عربیده حانک
فتحی و سینک کسریله حسیب دیرلر جمعی احساب

اصل

زاده

برکمنه یا صوبی
و صوبی

و نونک فتحی و سینک کسریله نسیب دخی دیرلر اصل زاده
نسبی پاک اولان کمسنه

طاهر یا کثیر اروانته که خلوف
دنسندر و صبغه صندیر

پاک گوهر لفظ مرکبدر پاک فتح بای فارسی و بعد الالف
سکون کاف عربیه فارسیدر ترکیده دخی مستعمل لفظلردر
پاک طاهر و بعد الغسل آری دخی دیرلر عربیده طاهر
معناسنه یقال رجل طاهر الثیاب ولفظا پاک
تمام معناسنه ده گلور مثلا همه پاک برد :: دیرلر یعنی جملهسنی تمام ایلدی
گوهر فتح کاف فارسی سکون واو و فتح هاء و سکون
رای مهمله ایله فارسیدر جرفانک اصطلاحنده معروفدر که
قیمتلو طاشه دیرلر معرب عربیده جیم ایله جوهردر
واحدی جوهرة در و دخی گوهر [illegible] فارسیده
شول نسنه یه دیرلر که طینت و جبلت انک اوزرینه
خلق اولنمش اوله و دخی اصل و نژاد معناسنه در که بونده
اصلی پاک اولنه پاک گوهر و بد اصله بدگوهر
دیرلر حاصل کلام بو محلده پاک گوهر مرادف
والانژاد در که نیته عربیده اولان حسیب و نسیب
معنالری مفهومدر و حکما اصطلاحنده و متکلمین
لسانده ذاتیله قائم اولنه گوهر و معرب جوهر
دیرلر بو مبحثک رشته بیانی اطاله اسلوبدن
خیلی بحث آخر اولور تعریفنده غایب حیرة [illegible]
و رسائل تصنیف و تالیف [illegible] ایتمشلردر
تحصیل وقوف مرادی اولان علم کلام کتابلرینی مطالعه
ایلسون

ترکیده اری پاک آروسنه دخی دیرلر

و هرکس عنصری اعتباریله مستقیم در

تبار فتح تای مثناة و بعد با موحده و بعد الالف
و سکون رای مهمله ایله بونده قوم و قبیله معناسنه که
ترکیده مشهور بر عبارة در عربیده رانک فتحی
و هانک سکونی و طای مهمله ایله رهط دیرلر
قوم قبیله معناسنه جمعی ارهط و اراهط و ارهاط و اراهیط گلور

دودمان
[illegible]

خان برتاج معناسنه کلور بونه خان معناسنه در یعنی او بیت معناسنه

قسم قبله

خانآن فتح خا معجمه وبعدالالف فتح نون وفتح دال مهمله وبعدالالف سکون نون ایله حرمدن کنایه برلفظدر پس عربیه عربده کی حرم دیرلر مکانندن عبارتدرکه عرب خاتونلری حرمله کنایه ایتدکلری کبی عجم خواتین اولدوغی یره خاندانه ایله کنایه ایدرلر :. عجمده فتوحه همده دیرلر وخانه دانده مراد حرم در

الوهل همزه نک فتحی وهانک سکونیله برکلمه نک برکلمه [illegible] خاندانی داود ساکن اولد. ده اهل دار دیرلر وسحوه معناسنه ده کلور داوفی اهل خلوه وطائفه معناسنه یقال اهل الشام وصاحب معناسنه یقال اهل التقوی واوجماعتی یقال اهل البیت ای اوارالله

(حاشیه:) و اندن اهل بیت سالک اولمد خاندان رسول وخاندان نبوة درلر صلی الله علیه [illegible]

فتح

دآن

بکند فتح بای عجمی وسکون کاف وفتح نون مهمله وسکون دا مهمله ایله ایکی معنایه در اول برا عوددن دیمکدرکه عربیه دالک ضمی وفانک سکونیله دُفْعه دیرلر یا عمود ویا عمودک اقتاطی برا عوددن کلمک وصو برا عوددن آتلمق معناسنه :. تاخ برابارده [illegible] برباشه دیمک اولور

دادی

فرومایه دخی صوبینی سخصیه بداخته اوعورسزه نشم بوج ومحتاجه دینلد حمزغه اولاره بیرند

فرومایه فتح فا سعفص ورا مهمله نک ضمه ایله وسکون واو ایله فارسیدر ترجمه لجی عربیه سفل دیرلر مایه میم والف ویای حطی وها ایله فارسیدر ترجمه

فرومایه اصل الحجه وضیع دخی دخی الوصل کم الملوک

فرومایه اصل الحجه یعنی حسب ونسب جهتی اکلیجه مجهول الوصل اولان کمسه معناسنه وهکذا

بنه صوبی وصبص دیمکدر بودخی صفتک موصوفه اضافتیدر پس صوبی لجه دیمک اولور عربیه فتح [illegible] دال مهمله وسکون نون ویای حطی وهمزه ایله دنی دینور کمهیر

بداختر فتح با معجمه وسکون دال مهمله وفتح همزه وسکون خا معجمه وفتح تا مساه وسکون را مهمله ایله بمعنی بدبخت وبد طالع دیمک اولور قبارکیه اوغورسز مشئوم معنوی نحس بابکیه

تدنکی ضم تا مثناة وضم لزوم وسکون نون وکسر کاف فارسی وسکون یای تحتانی ایله فارسیدر ترجمه دیلنجی دیرلرکه لوازم ومحتاج اولان کمسنه دن عبارتدر یعنی بمعنی خواهنده عربیه سائل دینور زیرا تکلنک بمعنی حاجت وخواهش یعنی استمک واستنیه تکلنکی دیرلرکه اخرنه اولوره نسبه در

بی زر کسر با معجمه سکون یای تحتانی وفتح زا هوز وسکون را مهمله ایله ترجمه حمرغه واقچه سز یعنی مفلس دیمک اولور نثلم مفروضه امثالنه دیمکلردر زدز کشو بیزری ددرس

(حاشیه:) جمرغه کسر جیم عربیه وسکون میم فارسیدر بازاره دکم اصل وسفله ونحیصیبه مرودیدر

بخشی ادم جوانمرد وباغشلایجی بخشنده
خسیس والجفه ناکس دینور استحلی خواهشگر

جوانمرد ضم جیم عربی وفتح واو وبعد الالف سکون نون وفتح میم وسکون را مهمله ودال مهمله ایله سخی وکریم النفس معناسنه دیرکه ترکیده جومرد بوینده غلطدر معناسی ترکیب کنج ادم دیمک اولور اما بو معنایه استعمال جائز کوردیلر

وبخشانیدم کلاه‌ها

بخشنده فتح با موحده سکون خا معجمه وفتح شین معجمه وسکون نون وفتح دال مهمله وها غلاصه ایله اسم فاعلدر ترکیده باغشلایجی معناسنه که عربیده واهب دیرلر مصدری بخشیدن در باغشلامق وترحم ایلمك معناسنه عربیده فتح واو ایله وهب کبی

وبخشوده بفاه ترحم قیاریم اسرکمک

ناکس فتح نون وبعد الالف فتح کاف عربی سکون سین مهمله ایله ترکیده الجوه نفه بیلجر معناسنه که خسیس عبیدر ~~ترکیده~~ مستعمل دلدو غنه ترکیده منزله سز اراذ اولنمزلر وعربیده فرق وفانک کسریله سفله دخی دیرلر خو بیقدن ساقط اولوب کمسنه ~~رذیله~~ الجاوه مرتبه لو دوه کمسه رمعناسنه وسفل لفظندکه معناسی ترکیب دخی بو مخ اقتضا ایدر زیرا نا ادات سلبدر کس کمسه یعنی ادمدن عبارتدرکه فلانکس دیرلر فلان ادم دیمک اولور

وخاند فتح وسنک کروه ومدیه دنی الطبع اوله کسه: یعنه اصلسوز دنی کمسه وعند اهل الشرع ... ازا لطب ... رغبت اوله ویاه جوغ اوله رغبتد اولونه نفیس دیرلر جمع خانیس کلمد

خواهشگر خواهش فتح خا معجمه وواو مجهول وبعد الالف فتح ها وسکون شین معجمه ایله اسم مصدردر نیازمندلك معناسنه مصدری طلب خواستن در استمك معناسنه عربیده طلب کبی مستقبلنده سین هایه دونر داله اداده الحق خواهد وخواهنده دینیلور گر فتح کاف فارسی سکون را مهمله ایله رقاع معنایه کلور لکن بونده ادات اسم فاعلدر اسم اخرینه لوحق اولنور

وخانه کری درانك سلونیه جرض ... دخی دیرلر

اکد فاعلنه دلالت ایدر ذکر وصیه کرلر معناسی ترکیده ترکیده استکلی واستیجی دیمك اولور عربیده حارص وحریص کبی

حریص حرصله متصف اوله کمسنه

عجمدن بن کتوردم بوبله انجو بوبه جوهرم
ذایران خو بیاوردم چنین دُرّ وچنین گوهر

ذایران حرف زا معجمه مفرده اوائل کلماته داخل اوله ترکیده دن قان عربیده ~~الحمله~~ من وعن معنالرن افاده ایدر ایران کسر الف سکون یای تحتانی وفتح را مهمله والف ونون ایله مجموع ولایت عراق وفارس وخراسان مملکتلریدر ~~فریدون شاه بیوك اغلو ایرجه ویردی~~

من بیاوردم من فتح میم سکون نون ایله نفس متکلم ضمیردر ترکیده بن عربیده اوله انا معناسنه بیاوردم کسر با موحده وفتح یا وبعد الالف ضم واو وسکون را مهمله وفتح دال مهمله وسکون میم ایله فعل ماضی نفس متکلم ضمیردر ترکیده کتوردم عربیده مصدری آوردن کتورمك معناسنه عربیده مصدره آیده وارنده کلمد فعل ماضیه داخل اولون با مفرده تاکید ایچون اولور لکن تلفظده عربیده الحمله ما بیننه بر یای تحتانی زیاده ایدیلر قاعده

ایتاء اعطا ایلمك کتورمك اختیار

چنین ضم جیم فارسیه بوبله وبو بجلین ~~دیلمك~~ معناسنه در اصلی چون این در تخفیفا واو ایله الف حذف اولنمشدر

دُرّ ضم دال مهمله وراسك تشدیدیله اینجو معناسنه در مفردی دره در لؤلؤ معناسنه وجمعنه دُرَر ودُرّات ودُرُر دخی کلور دُرّ فارسیده دخی مستعملدر فارسیده ضم میم ایله مُرْوَارید در چنین معلوم گوهر فتح کاف فارسیه معروف

... عربیه جوهر ... تکلم ... مقید ...

قطعه چون مهر رخشان در جهان پرتو نثار
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

رخش آت پارلاجی رخشنده پارلق تابدار
بدن لطافتی طراوتی دیمکدر آبدار

رخش مع را مهمله سکون خا معجمه و شین معجمه ایله
برقاج معنایه کلور اول دستمل مشهور آتی اسمیدر
قرمزی رنک بنک بنک بیاضلیکی مجمع الفرسده هر
طرفی هر الکون اولان آته رخش دیرلر دستمل آتی
اول صورتده اولغله رخش دیدیلر غلبه استعمال ایله کیدرک
مطلق آت معناسنه اولدی هر نه صورتده اولدیسه ::
وشعرا مقام توصیفده ممدوح آتنه استعاره طریقیله
رخش دیرلر ثانی قوس قزح معناسنه در ثالث
ضیا و پرتو معناسنه در شمس و قمر شعاعی کبی دیو
درخشیدن لفظندن مشتق اولدقده رابع عکس
معناسنه که برشینک و یاخود آدمک صورتی
صو و آینه ده و مصیقل نسنه لرده کورندیکی
وکنه دخی رخش دیرلر فارسی سازنده پهلوی

رخ رنکه

کسر الدال المهملة ایله

تا خاور زمین خورشید کبی کشور عرب شمس کبی
تکلم شاهی مرصع منظومه شمسی پهلویجه اوله کنشی رخش و رخشی :: پلنجه شهر البدرامی درخشی
دیو بیدوشدر

رخشنده مع را مهمله سکون خا معجمه و فتح شین معجمه
و نون و دال مهمله و ها رسمیه فارسی اسم فاعلدر
ترکجه پارلدیجی و بلدرایجی عربی لوم لام والف و کسر
میم و عین مهمله ایله لامع دینور مصدری رخشیدندر
دالک کسریله و درخشیدندن مخففدر ترکجه پارلمق
و بلدرمق عربی لومک فتحی و میمک سکونیله لمع
دیرلر بیلدرامق معناسنه من باب الثالث
تابدار وصف ترکیبی در دارنده تاب در تاب
نیجه معنایه کلور بونده ~~ایدنلمه~~ ~~معناسنه~~ که فرع
اولان ضیا معناسنه دار دارنده لفظندن صیغه
امردر طوتیجی معناسنه عربی ممسک کبی معنادر
ترکیب معنادر ترکده پارلیجی دیمکدر که تابنده معناسنه
عربی لامع دیراز معناسنه

آبدار مع القلم وصف ترکیبی در دارنده آب تقدیرنده که
معناسی برکه صولیجی دیمک اولدقده طراوت و تازه
و لطف صوی و غیری استعمال اولنور قیاسی ترجمه
صولوشته دیکدر که عربی مائی ماء صودر
اوزرنه اولان نسبه در

تابدار ضیالی و حرارتلو معناسنه در
اما اکثر مراد اولان فروغ شعله
و ضیا معنالرینه استعمال اولنور
و هکذا

و پارلق

آبدار و محبوبا و حبیبه معناسنه کلور

عاشقك معناسی اولور دوستدار ودوستداد
بر برینه دانسه کلمك دوچهار ایله دوچار

دوستدار کلاهما

دوستادو وصف ترکیبی در ودوستاددن
مخففدر اصلی هم دادنه دوست در دوست ضم
دال مهمله ایله ترکیده دخی دوست دیرلر عربیده
سجیر وصدیق معناسنه داددن مخفف اولوب آر
دانشتن دن مشتق اولوب اسم فاعلدر طوتیجی معناسنه
معنای ترکیبی دوست طوتیجی دیمکدر که دوست
محب ومعشوق معناسنه ده شایعدر که لوینه وار
اولدر عربیده عاشق دیرلر که ترکیبی مستعد ومستقل
لفظلر مصدری عشق در که عشقه عشقه دن
مشتقدر عشقه فتحات ثلثه ایله ونبات نانك ایله
ترکجه صارماشق دیدکلری اغاجدر که دیواره یاپشوب
قالم واغاجه صاریلوب بر مرتبه احاطه واستیعاب
ایدر که دوده منه اغاج قریب اولور کذلك بیچاره
عاشقی دخی عشق قوتلندکجه وجودی ضعیف اولوب
آخر افنا ایدر

فمتعلق عشق در که محبت زیاده اولمه معناسنه تقول عشقه عشقا من باب الرابع

دوست حبیب خلیل صدیق ...

دوچهار ودوچار ضم دال مهمله وفتح جیم فارسیه
کلاهما ایکی ادم ناگاه بر برینه راست کلمکه دیرلر
دوچار مخفف دوچهار در عربیده ملاقی ضمی ودال
فتحیله المصادفة بر کسنه یه راست کلمك تقول
صادفته فلوتا اذا وجدته

دادگر عدل ایدیجی ودجبر ایدیجی دوزکار
فرصت وعصر وزمان داخی هوا ودروزکار

دادگر فتح دال مهمله اول بعد الالف سکون تا فتح وفتح
کاف فارسی وسکون را هم داد ایله کردن وکبر داد
ذکری دور ایلین عدل معناسنه در کردی اداة فاعلدر
معنای ترکیبی عدل ایدیجی دیمك اولور عربیده عادل
معناسنه حقیقتا حضرت باری تعالی اسمیدر که
عادل حقیقیدر جل شانه وعم نواله ومجازا پادشاه
عادل ووکلا وحکامنه دیرلر عدالت پیشه اولوب
حالده معنای ترکیبی عدل ایدیجی دیمکدر

زورکار زور ایله کاردن مرکبدر زور ضم زا معجمه
وسکون واو ورا مهمله ایله کوچ قوت معناسنه بر
حالدر تاب ایله توان مانند ادات کار فتح کاف
فارسیه ادات فاعلدر ترکیه حی معنای افاده ایدر
معنای ترکیبی زور ایدیجی عربیده جابر کبی

١ عربیده جبیره در قیارکچی کوچ دیرلر

دوزکار ضم را مهمله وسکون واو وزا معجمه وکاف ایله
ایکی معنایه در اول فرصت ومهلت معناسنه ثانی
زمان وعصر وجهان وهوا معناسنه موصوف ومتداول
سوزدر

آغوش تعابه که ایکی قولی کوکسه ضم ایتدکده
ایکیسینك ما بیننده عربیده کرجا حطل وفتح ضاد معجمه
وسکون نون ایله حضن دینید تحمدیر

قوجمه دینیلور دراغوش ودخی آغوشتن
هم قوجاجه اولور کنار الده قوجاقه ودرکنار

دراغوش فتح دال مهمله ایله قوچاقلمه وقوجمه
معناسنه اسم مصدر در لکن معنای ترکیبی قوجاقده
وقوجاقه ایچنده دیمکدر زیرادر ظرفیه در عربیده
حضن کبی اغوش ایکی معنایه در اول قوجایه وقوجاقه صیغه حوش حقیقة ومجازا

مدالفله

عربی حالكرى وصبيك سكونيه حجردر انانكه
قوجاغی كناره ديم معناسنه تا؛ اسم مصدردر قوجمق
وقوجاغنه المق معناسنه

اغوشتن مد الف وضم غين معجمه وواو موقوف وسكون
شين معجمه وفتح تا؛ مثناة ونون ايله مصدردر قوجمق
وقوجاغنه المق معناسنه عربی ضم وبكسر وفتحك
سكونيله اعتناق دركر

كنار فتح كاف عجمی ونون وبعد الالف سكون را؛ مهمله
ايله ايكی معنايه در اول قوجاق كه اغوش معناسنه
ثانی اوج كه عربی طرف وحاشيه معناسنه
مدكنار بودخی مرادفه در اغوشدر كه يعنی درظرفيتدر
عربی اولوب خلقی كنار بوينه قوجاق معناسنه كه بوقولقی
معناسنه المه قوجاغنه يعنی قوجاقلق

ساختن دوزمك دخی بول طاقميدر برگ وساز
منتظمدر سازمند ويكه موافق سازكار
ساختن فتح سين مهمله وبعد الالف سكون خا؛ معجمه
وفتح تا؛ مثناة وسكون نون ايله تركجه دوزمك كه
يابمق معناسنه اوله عربی فتح تا؛ مثناة ايله عين وزنده
تربيه تسويه دركه برشيئی دوزلمك ؛
وتسويه خوش حال قلمغه دخی ديرلر

برگ وساز برگ فتح با؛ معجمه وسكون را؛ مهمله
وكاف فارسيله اسباب لوازم داه كه تركجه بول
طاقمی ديركه ٩ برگ بار دخی ديرلر بار نيجه معنايه
كلور لكن بونده بول معناسنه كه عربی اولون طريق
معناسنه در وبول معناسنه ده كلور كرك ادمك
ارقه سنه كلور بولك اولمق كرك حيوان ارقه سنه
وبلجه سفر طاقمنه برگ دركه عربی رحال سفر
سفريه دركر برگ يراغه دركه عربی ورقه
ديرلر كرك اغاج يراغی اولسون كرك شكوفه يراغی
اولسون برگ دخی ورك شكوفه در عربی وادر
يراغه برگ دنيرلر تحارنيدر بركل معناى
حقيقتيس طاقمدر كه قيازكجه ~~يراق دردر~~
ديكلريدر بول ~~اغنه~~ طاقمنه برگ داه دخی ديرلر
~~اغاجك اولمق جيجكلی اولمق لوازمندن ومهماتندن~~
~~اولدوغندن اوتری يراغنه برگ دردر لسان فارسيده~~
~~يراغه اچوق وضع اولنان لفظ بهاردر تاكه~~
~~يراغه نوبهار اسكی بهاره كهنه بهار~~ ديرلر لفظ
ساز فتح سين مهمله وبعد الالف سكون زا؛ هوز ايله
بودخی بنيجه معنايه كلور كه تركجه بول طاقمی
وسفر طاقمی دركه عربی لوازم طريق ومهمات
سفريه معناسنه بونده سازرك دخی ديرلر
وساز حيلك معناسنه وانتظام حال معناسنه وسلوح حيله معناسنه
وصيغه اوروه اولور دوز وياپ كه مصدری ساختن در
دوزمك وياپمق معناسنه مستقبلنك خا زايه وتا
داله ابدال اولنمقدر سازد وسازند ديرلر حاصلكلام
يالكز برگ ويالكز ساز ومعا برگ ساز وعكس اوله رق
وسازبرگ وبرگ داه وسازداه وسازی مجموعی
بول طاقمی معناسنه ~~مستعمل~~ وسفر طاقمی معنالرينه مستعملدر
عربی لوازم طريق ومهمات سفريه معنالرينه استعمال اولنور

٩ وعربی لوازم طريقه معناسنه

اغاجك اولمق جيجكلی اولمق
لوازمندن ومهماتندن اولدوغندن اوتری
يراغنه برگ دردر لسان فارسيده
يراغه اچوق وضع اولنان لفظ بهاردر
تاكه يراغه نوبهار اسكی بهاره
كهنه بهار درلر

آراسته معناسنه نیز

زار ضم کاف فارسیه
تودرج اودعمک نفوذ ادی دی

سازمند فتح سین مهمله بعد الالف سکون زاء هوز وفتح
میم وسکون نون ودال مهمله ایله فارسیدر ترکجه تزئیق
وزینتمش معناسنه ~~[illegible]~~
منتظم اولان شئیه دیرلر منتظم افعال بابندن
اسم مفعولدر دیزلمش مثلا دیزلمش انجو ودیزیلمه
اولورغوج اولان شئیه وحال ایواجلو سازل معناسنه تکم
وورا ایدی بونه نظام ودوزن معناسنه درقتد اداة
نسبتدر صاحب معناسنی افاده ایدر ترکجه لو عربیه ذو
معناسنی افاده ایدر مثلا دولتمند دولتلو وحاجتمند حاجتلو
وسازمند دوزکونلو ونظاملو وایوحاللو معناسنه
استعمال اولنور

اسم مفعول معناسنه

سازکار فتح سین مهمله وبعد الالف سکون زاء هوز
وفتح کاف عجمی والف وراء مهمله ایله ~~[illegible]~~ فارسیدر
منتورشی یاخود بر شیئک نظام لطیف اولیقون اولسه
اکا سازکار دیرلر عربیده موافقه دیرلر اوکه‌یه
~~[illegible]~~ معناسنه ساز دوزن واولیقون معناسنه درکار
ترکجه ایش [illegible] عربیده شغل وعمل معناسنه معنای ترکیبی
~~[illegible]~~ ایشی اولیقون دیمک اولور وکرداره ایله
اکی کار معناسنه مرتبه آلوده [illegible] صانع

سازکار موافقه ومصلحت کذار

شویله ماکولیتدر میخوش اوله خوشخور دیرلر
هم گواریدن سنگرمک هضمی آسان خوشگوار
خوشخور ضم خاء معجمه وسکون واو وشین معجمه وضم خاء
معجمه وسکون واو وراء مهمله ایله ترکیبی ما یخوش استعمال
اولنشکه یعنی اطعمه دن واشربه ومیوه لرده برمقدار
اکشیلکی اولنه دیرلر عربیده میک ضمیه وسکون زاء

هوز ایله

هوز ایله مز دیرلر اکشیلیه طاتلو آراسنده اولان میخوش
یقال رمان مز اذا کان بین الحلو والحامض لفظ
خوش خوب وخوش معناسنه در خور اسم مصدر در
خوردن تقدیرینه مصدر خوردن در که یمک ایچمک تناول معناسنه
معنای ترکیبی خوش ییش دیمک اولورکم

گواریدن ضم کاف فارسی وفتح واو وبعد الالف
کسر راء مهمله وسکون یاء تحتانی وفتح دال مهمله
وسکون نون ایله ترکجه کریس مهمله وسکون کاف
عجمیه سکرمک وسکمک یعنی قاینمق که عربیده فتح
هاء هوز وسکون ضاد معجمه وفتح میم ایله هضم دینیلیر
فتح راء مهمله وسکون یاء حطی مثنات دیخی دینور

مستقبلنه گوارد وگوارند دیرلر

وصف ترکیبیدر گوارندن خوش تقدیرینه در

خوشگوار ~~[illegible]~~ ضم خاء معجمه ایله
خوش معلوم ضم کاف فارسیه گواریدن مصدرندن
اسم فاعلدر سکیجی وقاینجی معناسنه عربیده هاضم
معنای ترکیبی خوش سکیجی وقاینجی یعنی تیز هضم
شئیه اطعمه واشربه دن لطیف وسریع الهضم
وتناولنده لذت ولطافت اولنه دیرلر عربیده سریع
الهضم دنیلیر اولور

اولور فکر ایتمک نهیدن هم سنالسن اولیه در
ابتمه تاخیر وتاخی ایتمکدر بر دیاد
نهیدن فتح نون وکسر هاء وسکون یاء تحتانی وفتح
دال مهمله وسکون نون ایله مصدر در فکر ایتمک ~~[illegible]~~
که ~~[illegible]~~ قیاس ~~[illegible]~~ ترکجه دوشنمک که عربیده تفکر
وفکر معناسنه در ودرق غم خوردن معناسنه ده
مستعملدر

نهیدن سعید اندیشه کردن

وبعد الواو الف

سکالش کسر سین مهمله فتح کاف فارسی و کسر لام و شین
معجمه ایله فارسی اسم مصدردر بعده مرادف بالیدن درس
لکن بونی بحث چوقدر مجمع الفرسده حیله و مکر معناسنه در
ترکجه شمدی ترادمه یاوز صانوز صانمق تکلم شاهدی
هم منش طبع و سکالش حیله مکر :. دیو بیورمشلردر
ولبعض متقدمین اسم فاعل معناسنه مردیدر کمعنی اندیش
اندیشه مند معنی اندیشه لو که دوشنیجی کمعناسنه
عربی متفکر معناسنه و عند البعض دوشنمک معنی
اندیشه و افکار و تفکر معناسنه که شاهدی منظومه
نه بر برده :. پیروز ظفر اوکلک اولدی سکالش :.
دیو بیورمشلردر که :. اسم عامدر ایو فکر نیک سکالش
[struck] و برامز فکره بد سکالش درلر دیو
بیورلمشلر [struck] مصدردر فتح سین مهمله ایله
سکالیدن در صانمق صانمق ایوده و کثره استعمال اولنور
عربی تفکر کبی [struck] و کسر سین مهمله
ایله حضومت ایتمک معناسنه دیو مصد فرهنگ تبیین بیورمشلر
عربی تا مثناة فوقانی و میم فتحه سیله و ضم حاء مهمله
مشدده و سکون لام ایله تمحل درلر که حیله ایلمک معناسنه

بردبار برد ایله باردن مرکبدر برد ضم با موحده
سکون را مهمله و دال مهمله ایله بردن دن مرخم
اسم فاعلدر ایلتیجی معناسنه :. عربی دیرلر
بار فتح با موحده و الف و را مهمله ایله یوک ترکجه
یوک معناسنه عربی حمل درلر معناء ترکیب یوک ایلتیجی
دیمک اولور اما استعمالی اثری تأنی و تأخیر و متانت و وقار
ایله حرکت ایتمک اولورکه تکلم عربی حمول [struck]
درلر که فعیل بمعنی مفعول ها تأنیث ادا ایله حمولة
دخی درلر یوک چکن دوه و دخی شول کمسنه که خلقک
اذالرنه و جفالرنه متحمل اوله صابر معناسنه

پیروز ظفر اوکلک اولدی سکالش

هم منش طبع و سکالش حیله و مکر

ونیز نقد اوکلک ترکیب [illegible] اوله
معنالرین جمله سی متقلدر

سکالیدن یوز صانوز صانمق
وغیبت ایتمک و عیبا ایتمک
تکلم

بردن ایلتمک

[illegible] فلکی اینجی معنی [illegible]

شاهدی مصرعی :. ظاهرم پیراهن کشتی به دیرلی برد بار :.
دیو بیورمشلردر عربی اولدن حلیم معناسنه

صلح معناسنه در یعنی بارشمق آشتی
جنگ ایمنی پرخاش و دژم و کیرودار و کادزار

آشتی الف ممدوده و سکون شین معجمه و کسر تاء مثناة
و یاء اصلیه ایله فارسیدر ترکجه بارشمق بوزشمانک
ضدیدر عربی ضم صاد مهمله و سکون لام و حاء حطی ایله
صلح دینورکه ضد مخاصمه در

پرخاش فتح با فارسی و سکون را مهمله و فتح خاء
معجمه و بعد الالف شین معجمه ایله فارسیدر بونی ترکجه
جنگ و غوغا معناسنه که جنگ فتح جیم عربی و سکون
نون و کاف عربیه فارسیدر ترکیبی متعددر قیاس ترکجه
صواشمق و او غزاسی در تکلم شاهدی مصرعی :.
پوانه راه صواشی جنگ در دخی پرخاش :.
دیو بیورمشلردر عربی فتح حاء حطی و سکون را مهمله
و باء عربی ایله حرب دینور

دژم فتح دال مهمله سکون ژا معجمه و میم ایله
فارسیدر بو دخی مرادف پرخاشی در که جنگ
و غوغا معناسنه شاهدی مرحوم ترکیبنی اوروسی
ایله تعبیر بیورمشلردر :. اوروسی دژم در قاتی غوغا خلولوسی :. دیو
ولفظ دژم فتح ژا ایله بمعنی دژنده یعنی
دنک کردن که بوبا معناسنه که دژم نفی
متکلم اولور دنک ایدرم دیمک اولور فرهنگ

ضم کیرودار کسر کاف فارسی و سکون یاء غتاخ
و دال مهمله ایله ایله گرفتن مصدرینه صیغه امردر طوت معناسنه
و واو حرف عطفدر لکن بونی تلفظ اولمز ها ان داد مضمر دخی اکیون ارادا [illegible]

ساحم اقاجی [illegible]

غوغا فارسیدر
ترکیبی متعددر
ترکجه [illegible]

اندوهناك

ترکجه ایچ که

اکنده مخففدر اکین الف ممدوده ایله/ دوشك ویاصدق
ودامه واستالی شنه لرك ایچی عربیده حشو دیرلر
وبعضی تراکیبه صفت اولور نخم آکین ومشك آکین
کبی

اکین بالیین یاصدقه ایچی
وساٸر شنه لره دخی
بو یله صفت ایدرلر

فزم فتح فا و فتح زای معجمه ایله وبعضی نسخه ده
زای فارسیله مرویدر وسکون میم ایله ترکجه طسه
معناسنه که اندوه دخی دیرلر عربیده غم وغصه کبی
والم ~~وحسد~~ ومحنت معناسنه

افکار کاف عربیله اندیشه معناسنه در
جمع فکردر عربیده

دلفکار لفظ مکرر دل ایله فکاردن دل کسر دال
مهمله ایله معروف ترکجه کوکل عربیده قلب دیرلر
فکار کسر فا سعفص وفتح کاف فارسیه والف
ورای مهمله ایله وتشویشلو ومجروح خاطرلو
فتح الف وسکون فا ایله افکار دخی دیرلر
~~[illegible]~~ ::افکار جراحت وآزردگی
انسانده وحیوانده استعمال اولنور

افکار واصله وآزردگی
انسانده وحیوانده استعمال اولنور
وساٸر معنالری وار در فهم ایله

دار فتح ~~واو مهمله ایله~~ دال مهمله ایله داشتن مصدرندن
صیغه امردر صاقله معناسنه که معنای ترکیبی ~~طوت~~
طوت صاقله دیمك اولور که ترکیده ادر طوت دیکلری
~~[illegible]~~ معنایه در که صفت جنکلر ومصدر معناسنه که
ئعن اودرمق طوتمق معناسنه ده مستعملدر. وتقدیما ~~داود~~
:: دار وکیر دخی دیرلر ومطلق جنك فغان غوغا معناسنه ده استعمال
اولنور که مرادف بیخاشی در وهب صفتلرینك مرادی
اوزره

عربی::

کارزار فتح کاف عربی وبعد الف سکون رای مهمله
وفتح زای معجمه والف ورای مهمله ایله نوعا مرادف
بیخاشی در یعنی جنك وغوغا معناسنه ~~مستعمل~~
نوکه کار ایله زاردن ورکیب کار شغل وعمل معناسنه
زار متشقاتندن امردر واسم مصدرده اولور که زاریدن دن
ماخوذدر که انکله ملك معناسنه معنای ترکیبی
انکله ملك ایشی دیمك اولور دکازار جنك برینه
یعنی صواشی یرینه دخی دیرلر ~~[illegible]~~ عربیده معترك
ومحصر ومعرکه کبی بوصورتده زار ~~اسم مکان~~
مکان معناسنه اولور اسم جامددر. کلزار وکلعذار کبی

کارزار
ضد وجدال معناسنه در

داز معنوی بنا داذار هم معمار ایمش
یازادی تحکم دخی محکم دیکدر استواد

داز فتح دال مهمله وبعد الف زای هوز ایله
فارسیدر که ترکجه یاپو دیرلر که عربیده بانك
کوریه بنا. درلر که مشتعد اولوب عنذر ترکجه
منزله بشو بنالیه لفظیله تغیر بیودلطردر بنار
اصلیده دیوار تملنه دیرلر ایدی صکره جبله سنه
اطلاق اولنور جمع بنیه کلور

یاجقمه واقاصه ~~[illegible]~~ وتحته دن
یاپوده نشه اکینه ~~[illegible]~~ اوتقدیرلر

طاسه لو اندوهکین وتاسه اولمشدر فزم
قلبی محزون خاطری مجروحه دیرلر دلفکار

اندوهکین فتح الف سکون نون وضم دال مهمله
وواو معروف وسکون ها وکسر کاف فارسی وسکون
یای محانی ونون ایله فارسیدر ترکجه طسه لو وغصه لو
~~[illegible]~~ والملو دیمکدر که عربیده مغموم دیرلر ٩ اندوه
اندوهکین لفظ مکرر اندوه غم وغصه در کین ~~[illegible]~~

ترکجه طسه عربی

٩ وترضیا اندوهکین دخی
دراز

داذاد فتح دال مهمله وبعد الالف ذا هوز وبنه
الف ودال مهمله ایله فارسیدر که ترجمه سی یاپوجی دیکرلر
[illegible] مشهوردر عربی اولان معمار لفظیله متعلقدر
معناسی ترکیب زیرا داد لفظی [illegible] بنا در آوردن الفله
آوردن دن مرخم اسم فاعلدر مصدری آوردن در کتورمک
معناسنه معناسی ترکیب بنا کتورجی یعنی بنا ایدیجی
اولور

مشتی جای زمستان قیش دکنی
اولورجه یر

تخکم فتح تا مثناة سکون خا معجمه وفتح کاف
فارسیله [illegible] تابستانی یعنی یازه مخصوص
اولان [illegible] عربی میلک مصیف وصادل کسریله
ومدیله مصیف دیرلر یازلو یجه یر معناسنه
جمعی مصایف کلور

ترجمه یبله درلر

استوار ضم همزه وسکون سین مهمله وضم تا مثناة
وفتح واو والف ودال مهمله ایله فارسیدر ترجمه
فتح با موحده وسکون را مهمله وکاف ایله برک دینید
تخفیف ایدیجی پک دیرلر عربی ضم میم وسکون
حا مهمله وفتح کاف وسیم ایله محکم دینید یوتیه
شهرتنه بنا عربیله اکتفا اولنمشدر ولفظ استوار
معتمد وامین معناسنه وبعض نادر که ایانمق
استوار داشتن دیرلر باور داشتن دیک اولور

استوار محکم ومتین معنا

دیزه دیزه پاره پاره طارطغانلر ترت ومرت
خرد ومرد اوفق تفک یعنی طاغلمش تارمار
دیزه دیزه کسر دال مهمله سکون یای تحتانی وفتح
زا هوز وها علامت ایله فارسیدر ترکیب
با فارسیله پاره دیرلر [illegible] دن ایرلشه درلر مثلا
بر بتون شینه طوغوسه لر پاره پاره اولدی دیرلر

دیزه ریزه کرد
کان شقه شقه

[illegible] پاره دخی فارسیدر ترکیب پارچه دخی دیرلر
عربی [illegible] شقه دیرلر مکرر استعمال اولنسوه
دیزه ریزه ترکیب پاره پاره یاخود پارچه پارچه
عربی شقه شقه دیک اولور ودیزه خرده
معناسنه ده مستعملدر ترکیب اوفاق ایله تعبیر اولنورکه
عربی دانک ضمیله رضاضی دیرلر که هرنسنه نک
[illegible] اوفاغی وبانک ضمیله براده دخی دیرلر
اکه دن چیقان [illegible] تلوش که براده ذهب
وبراده فضه مثلا فارسی دخی خرده زر وخرده
سیم دیرلر دیزه زر ریزه سیم وریزه الماس دیرلر

وپاره نک برمعنای دخی وار دیر
ترکی دلنده اوتن خصوصه تعبیر ایدرلر
متن [illegible] مثل بنم خصوصمه بنم حقمده
دیرلر عجم در پاره من در معنایه

ترت ومرت ضم تا مثناة وسکون را مهمله وتا مثناة
وضم میم وبنه دال مهمله وتا ایله توابع الفاظ
قبیلندندر ترکیب طارطغان دیرلر که عربی تشذر مذر دیرلر

لغة اعدا فنده

اسوار
شغر بغر

خرد ومرد ضم خا معجمه وسکون را مهمله ودال مهمله
وضم میم وبنه را ودال مهمله ایله ترکیب اوفاق تفک
دیکدر [illegible] واخرینه عربی هالیه
خردومرد دخی دیرلر

وجداحمد وله ایله
خود مرد دیزه دیزه
معناسنه در وهکذا

بعد الواو
تارومار فتح تا مثناة والف ودال مهمله وفتح میم وبنه
الف ورا مهمله ایله توابع الفاظ قبیلندندر [illegible]
ترت مرت یعنی راکنه که طاغلمش دیرلر

تارتار لغفا مکرردر ذره ذره
وپاره پاره معناسنه

شاخ شاخ
دال دال
وحال حال
وپاره پاره معنارینه

ایش قیار واشلیجه یه قیار آور دینور
ایش طوتیجی کاردار ایشی کوچ دیمکدر کاردار
قیار فتح فا وفتح یای تحتانی والف ورا مهمله ایله
ترجمه ایش که عربی شغل وعمل معناسنه در

فياردار اي طوبجي
فياوار وفياور معناسنه

فيادآود فتح فا ايله اشليجي ديمكدر عربي فاعل كبي فيار معلوم آود مبالغه اودينه دن مرخم اسم فاعلدر كتورجي معناسنه مصدري آوردن در كتورمك معناسنه تركيب ايلي كتورجي ديمك اولور استعمالي اشليجي ايلي اكثينه دار

كاردار فتح كاف عربي و بعد الالف سكون راء مهمله و فتح دال مهمله والف ودال مهمله ايله تركجه ايلي طوبجي ديمكدر كار شغل وعمل معناسنه دار فتح دال مهمله ايله دارنده مرخم اسم فاعلدر طوتجي معناسنه مصدري داشتن در طوتمق معناسنه مستعمل شين دايه وتا داله قلب اولنوب دارد دارنده در دار بو دخي عربي عامل ومشتغل معناسني افاده ايدر ودخي جامع اموال وصاحب ديوان ووزير معناسنه استعمال اولنور

كاردباد فتح كاف عربي والف ودال مهمله بعده واو وفتح باء موحده والف ودال مهمله ايله تركجه ايلي كوج وسلاح معناسنه دركه كسب وكار معناسنه كاردوكر دخي ديرلر كار معلوم باد نيجه معنايه محمول هر نه ظاهر اولوب بونه مترادف كاردركه كاردبار دخي در

آذلكن اولدي شكردن هم وميدن اوليجد
سودكون آودي جركه وآودخي نخجير وشكار

شكردن كسر شين معجمه وفتح كاف وسكون راء مهمله وفتح دال مهمله ونون مصدر ايلي فارسي مصدردر تركجه آكلمق خلو اولمق كه عربي

اصطياددر ويشكار ايتمك معناسنه عربي اصطياددر كه اوجيه ايلمك معناسنه

وميدن فتح واو كسر ميم سكون ياء تحتاني وفتح دال مهمله وسكون نون ايله بو دخي مصدردر ومرادي شكردن در يعني آو اولمق معناسنه

جركه فتح جيم عربي وجيم فارسي دخي لغتدر وسكون راء مهمله وفتح كاف فارسي واخرنده ها ايله تركجه سوركون آودي كه واوجيلرك آوي كاتي راند كيدرجي آو ايتدكلري وايكراوج دركلي جادرده چركه دولر

نخجير فتح نون وسكون خاء معجمه وكسر جيم عربي وسكون ياء حطي وراء مهمله ايله شكار معناسنه فارسيدر تركجه الف ممدوده ايله آو ديمكدر عربي فتح صاد مهمله وسكون ياء حطي ودال مهمله ايله صيد دولر عمر نخجير هر شكار اخلي اولنور جانوره ديرلر عموما مطاغ نجيبنه دولر خصوصا

شكار كسر شين معجمه وفتح كاف والف وراء مهمله ايله مرادي نخجيردر يعني لو تركجه آو عربيه صيد كه

هرنه استرايك استه دائما آلهدن
هرچه ميجويي بجو هموارة از پروردكار

هرچه هر بر كلمه دركه معناء عموم افاده ايدر عربي كل لفظي كبي چه كسر جيم فارسيله ادات استفهام سؤالدر تركجه نه ديمكدر عربي شيء كبي هرچه هرنه كل شيء

ميجويي كسر ميم سكون ياء ايله حرف فعل مضارعه داخل اولدقده صيغه حاله تخصيص ايجوندر جوجي

عربي اولور الوق كبي

جبوجی ضم جیم عربی وواو معروف وکسر بای تحتانی
اوله سکون ثانیه فعل مضارع مخاطبدر استرسک
دیمکدر عرب تقلب دیوب مصدر حتی
ارامق تجسس معناسنه واستمك طلب معناسنه
مستقبلندن سابق واوه قلب الحف جوید وجویده
دردر

بجو با تاکید وضم جیم عربیه حتی مصدرندن
امر حاضردر ترکجه استه عرب اطلب دردر

همواره فتح ها هوز سکون میم وفتح واو والف
ورا مهمله وها ایله بمعنی همیشه یعنی ترکجه دائما
وهر زمان که عربیده دائم دردر

از پروردگار از فتح الف سکون زا هوز ایله
عربی اولان من معناسنه درکه ترکیبده دن ایله
تعبیر اولنور پروردگار فتح با فارسی سکون را
مهمله وفتح واو وسکون دال مهمله وفتح کاف فارسی
والف وراء مهمله ایله فارسیدر واسم مرکبدر که
بسلیجی معناسنه حقیقت باری تعالی عز اسمه
کمه مخلوقك جسمنه رزق ویریجی وبسلیجی
الحاصله ذات مقدسك صفاتنه اسمدر عرب رب
دیدکی محلده رب دیرد

سکم نصیب الف قافیه
ذال هوز

پروردگار ترتیب صحیح صحیفه
مقصود اتی کتم عرمده صحراء
جونه قور بستقدام قلاع غایه
بالغ ایدیجی

این قطعه شعری بود دلتنگا آنجا حوی سیر
مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

**دلجو دلاویز اولکه بیك مقبول اوله هم دلپذیر
داغی دلاوردر کبی هر صاحب شجاعتدر دلیر**

دلجو وصف ترکیبیدر جونك دل تقدیرنجه
دل کسر دال مهمله ایله معلوم که ترکجه کوکل عرب
قلب دردر جو ضم جیم عربیه وواو معروف ایله
اسم فاعلدر استیجی معناسنه عرب طالب کبی
جو امردر اولمدر استه دیمك یرده جحو دردر
عرب اطلب کبی مصدری جوییدن وجستن دن
استمك معناسنه عرب طلب کبی معناسی
ترکیبی کوکل استیجی دیمك اولور
حسد الله

دلاویز وصف ترکیبیدر آویزنده دل تقدیرنجه در
دل کسر دال مهمله ایله معلوم آویز مد الف کسر
واو سکون یای تحتانی وزا هوز ایله اسم فاعلدر
اصیجی معناسنه عرب معلق کبی آویز امردر
اولمدر آص دیمك یرده یاویز دردر عرب علق دردر
مصدری آویزیدن در اصمق هرنه اولورسه
عربیده تعلیق کبی آویز کلمه اولحقدن
فتح الحاء مضمم سودنك سوزی بو محلده
مستبددر دلو مذهب فهنك اراد ایتمیدر معناسی
ترکیبی کوکل اصیجی دیمکدر اما استعالده
کوکل متعلق ومائل ومفتون الهعدن تعبیر در

سیح سعدی است که مشکل یا عبیری
بدو نفتم که مشکی یا عبیری تو مستم
که از بوی دلاویز تو مستم

فرهنك
کوکل تعلق ایتدیرجی معناسنه صفت محمودر
ومحمودر غیرنده استعاره طریقیله
انتقال اوصاف شیخ سعدی

المجیب جلدی

دلپذیر

دلپذیر وصف ترکیبیدر پذیرنده دل تقدیرنده در
دل کسر دال مهمله ایله کوکل و یورک معناسنه معلوم پذیر
فتح با فارسی کسر ذال معجمه و سکون یای حطی و را
مهمله ایله بکنجی و قبول ایدیجی معناسنه در معنای ترکیبی
بحسب اللغه کوکل بکنجی و قبول ایدیجی معناسنه که کوکل بکند
ایدیکی هرنه اولورسه [redacted] وصفیه اوله
اولور کبی و قبول ایله دیجک یرده یعنی پذیرنده در
مصدری پذیرفتن در بکنمک و قبول ایتمک معناسنه
عربجه مستحسن کبی

ذکر محل ایله حال طریقیله
شجاعت مراد در یعنی

دلآور وصف ترکیبیدر آورنده دل تقدیرنده
دل کسر دال مهمله ایله یورک معناسنه در آور
مد الف ضم واو یاخود فتح و سکون را مهمله ایله
کتوریجی معناسنه اسم فاعلدر
مصدری آوردن و آوریدن در
کتورمک معناسنه عربجه
معنای ترکیبی بحسب اللغه یورک کتوریجی که یورکلو دیمکدر
قوت قلب صاحبی مراد شجاعتدر بهادر
بهادر معناسنه اسم فاعلدر عربجه شجیع کبی
دلیر کسر دال مهمله ایله [illegible] و لام و سکون یای
حطی و را مهمله ایله فارسیدر ترکیده بهادر معناسنه که
مرادف دلاوردر عربجه [illegible] شجاع و شجیع کبی

دلیر اصلی دل کبی
[illegible]

اولدی نشیمن اولوراق برخیز دیسه طورمه قالمه
ثابت قدمدر پایدار برکیسه اولمی جایکیر

نشیمن فتح نون و کسر شین معجمه و سکون یای حطی
و فتح میم و سکون نون ایله [illegible] و بایدن نشیمن
دخی لغتدر که ترکیده اوتوراجق یر اولور جمعیدر عربجه مجلس کبی
عربجه مقعد و مقاعد کبی و نشیمن تخت
معناسنه مستعملدر

برخیز فتح با موحده سکون را مهمله کسر خا معجمه
سکون یای حطی و زا معجمه ایله [illegible]
امر حاضردر ترکیده قالق اوتور دیکی یاخود یا اوتورکی
قالق دیکدر عربجه قم دیر مصدری برخاستن در
قالقمق [illegible] اولورکی یاخود یا اوتورکی
قالقمق [illegible] ازاله تا دال
امر الحاضر برخیزد و برخیزنده در
یالکز بر لفظ [illegible] خیز دخی لغتدر که [illegible] برخیز معناسنه
امر و وصف ترکیبیده [illegible] سحرخیز کبی
بو صورتده مصدری خاستن و خیزیدن در
بعضی ارباب لغت خاستن دن و بعضی خیزیدن دن اولدیغنی جواز ایلدی

خاستن و خیزیدن
خیز

عربجه قیام دیرلر

طورمق قیام
پایه [illegible]

پایدار وصف ترکیبیدر دارنده پای تقدیرنده در
پای فتح با فارسی و الف و یای حطی ایله ترکیده ایاق
عربجه رجل دیرلر دار فتح دال مهمله و الف و را
مهمله ایله اسم فاعلدر طوتیجی معناسنه مصدری
داشتن در طوتمق معناسنه کرک محو یا دکلر
معنا مستعمل شین را به تا دال [illegible]
دارد و دارنده دیرلر معنای ترکیبی بحسب اللغه
ایاق طوتیجی دیمک [illegible] محکم و استوار
و ثابت و قائم [illegible] معناسنه اولور [illegible]

چاپکن مرکب اضافیدر چای جیم عربی والف ویای حطی ایله فارسیدرکه ترکجه چپ یر عربیده لولوده مکانی معناسنه کین اسم جمع کیر کسر کاف فارسی وسکون یای حطی وزای مهمله ایله اسم مفعولدر طوتمق معناسنه وعربیده ممسک کبی سینک کسریله مصدری گرفتن در طوتمق معناسنه عربیده اولدیغی امساک کبی متقبلینک بعد الکاف بر یای حطی زیاده سیله فای داله ابدالیله کیرد وکیرنده دیرلر معنای ترکیبی یر طوتن ترجیحا یرلشمش دیمک اولورکه عربیده متمکن کسر کافله فتحیله وکاهی امرده استعمال اولنور یر طوتق معناسنه

کیرنده دن مرخمدر

یعنی یرنده ثابت ومحکم دیرقرار معناسنه صونی حلی کریز اولور

کهتر کوچوکلکده دخی مهتر دیکلکده ملک بیوک
شهنای وخالو نغونه در طاول دهل کوسدر تبیر

کهتر کسر کاف عربی سکون ها وفتح تای مثناة وسکون رای مهمله ایله ترکجه کوچوک که مقابلی مهتردر عربیده همزه نک فتحی وصادک سکونی وغینک فتحیله اصغر دیرلر کهتر لفظ وکیدر که کسر کاف عربیه الکرچه ایله استعمال اولنور بروجهی اظهار ها ایله ~~صغیرچه~~ کوچوک که معناسنه که عربیده صغیر دیرلر مقابلی مهدر لفظ فرتر فوتای مثناة ایله ادات تفضیلدر بعضده فزونتر وکمتر کبی لوجوه اولدوغی کلمه نک زیاده نقصانک تفضیل ایدر کهک وجه ثانیسی اخفا ها ایله ایکی معنایه کلور بری اسم دیری ادات استعمال اولنور اسم استعمال اولندقده دوی العقولک ذاتنه دلالت ایدر کهه معناسنه

١٩ ثاعنیه تبیعنه یازیلمشدر

مهتر کسر میم سکون ها وفتح تای مثناة ایله اولدقده یعنی بیک بیوک که زیاده اولو دیمک اولور عربیده اکبر معناسنه که زیاده اولو دیکدر زیرا که لفظ اولو معناسنه درکه عربیده کبیر دیرلر مقابلی که در زیرا کوچک بیوک دیه حل ریه که ومه دراز ~~مرخم~~ ترنفظ مور ایدی

بکونه زفکه ومدورکی هر بکی کلکنه وبانک نیه

شه وناف دریعه واردر

زوودنا عـ صرناج .. صفای ف خالو اسواذو

شهنای فتح شین معجمه سکون ها وفتح نون وبعده الف ویای تحتانیه ایله نوزونایه دیرلر شاهنای دخی دیرلر

خالو فتح خای معجمه وبعد الالف ضم لوم وواو موقوفه سوردنادرکه شاهنای وشهنای دخی دیرلر ولفظ خالو برادر مادر دخی دیرلر که عربیده خال دیرلر

دهل ضم دال مهمله وضم ها ایله داول دیرکه عربیده طانک فتحی وبانک سکونیله طبل دیرلر سؤل معروف نسنه درکه آتی چیلرلر عامه تحریف ایدوب طول دیرلر جمعی طبول واطبال کلور ونوزنه وجالجینه طبال دیرلر

تبیر فتح تای مثناة کسر بای موحده وسکون یای تحتانی ورای مهمله ایله ترکجه کوس دیدکلری نسنه درکه چیلرلر عربیده دخی کافک ضمیله کوس دیرلر که ~~طبل معناسنه~~ که مشهوردر ~~طبلخانه~~ بیوک سازلر ایدرکه کوچ وقتنده چیلرلر بونلر ایری بوعظیمدر واکثر ~~طبل معناسنه~~ مستعملدر لفظ تبیر آخرینه ها ایله تبیره دخی لغتدر سلم تا هرچ مصوص ؛ ختمکین طیره تبیره در طول ؛ دلو سان بیورشدر

بولدن خبر ايله كلوب كيدۀ ايمن بيك وبريد
مژده نويد ومژده بر مژدۀ اجشدر بنيد

بيك فتح با فارسى سكون ياء تحتانى وكاف عربيه
فارسيدر تركيه دخى بيك دركه بولدن خبر ايله كلوب كيدن
كمسنه دن عبارت در معنا اولردغنده على طريق الاستيعاب اعاده
بيورلشدر عربيده قانك فتحى وياءنك سكونيه فيج دركه
كذى اياغيله سكردر يعنى پياده اولوب سكردن كمسنه
فارسيدن معربدر كه بيك ديمك اولور جمعى ضمتينه فيوج
كلور بيكار معناسنه لكن مشهور عوام اولدن بيك
اطلاق اولندقده صنعت پادشاهيه اولوب سيور كه ايله
دكاب همايونده كيدن كمسنه ~~وكذلك~~ يه اطلاق
ايدرلر ور دياردن اول ديارده مكتوب ايله خبر كتوروب
كتورنه ساعى دركه لكن بو محلده معناى اصليسى
اعتباريله اراد اولنمق صحيح فهذا بيك لفظى
قاصد ونامه بر وساطى معناسنه ديو اراد بيورلشدر

بريد فتح با مهمله كسر را مهمله وسكون ياى
تحتانى ودال مهمله ايله مرادف بيك دركه
بعضا خبر معناسنه ~~عربى~~

مژده ضم ميم وسكون زاء فارسى وفتح دال مهمله وها
رسميه فارسيدر تركجه ~~مجمعه~~ مشتلق ديدكه عربيده
با موحده وشين معجمه نك فتحه ايله بشارة دركه
بشارة مطلقه خبردن عبارت استعمال اولنمز وشرده
استعمال اولدقده قيد ايله اولور قوله تعالى فبشرهم
بعذاب اليم با موحده نك فتحيه حسن وجمال معناسنه در
جمعى بشاير كلور مصدرى مژده دادن ومژده كر
اسم فاعليدر

نويد ضم نون كسر واو وسكون ياء تحتانى ودال مهمله ايله
خبر خوش معناسنه كه ~~بنية تركيبه مشتقه~~ مرادف مژده در

قيارتكه جنس جى ديمك اولور

جريد لفظ عربى اودن الكونيخ يه دور

ولسون دومك

تكرار وضميه

وبعض خوشى بعض خوشلق معناسنه ده مستعملدر لكن ناظم
حضرتلرى نويد لفظنى فارسى ايراد ايليوب مژده لفظنى
تركى منزله سنده ايراد بيورمشدر ايكيسى دخى فارسى ايكن
لكن تركيده دخى مستعمل اولدقلرندن مشهور ومتبادردر

مژده بر وصف تركيبيدر برنده مژده تقديرنده در
مژده ضم ميم ايله معلوم اولدى بر ضم با فتح با
موحده ايله اسم فاعلدر ايلدى معناسنه مصدرى
بانك ضميله بردن اولوب وصفيندن عجميه نقل اولنه
ترخيم دخى وناظر اولوب مژده تر ايلدى تكلم بر
لفظنك تفصيل بيغمبر كتمنده مدد ايلدى قاطع فارضع
لكن معناى تركيب منتظم ايلدى ديك اولمد
عربيده بانك فتح وشينك كسريه بشير دركه
پيادن كلبو معناسنه وكوكجك يوزلو يه ده
خير بشير دركه عبره

ددبا فتم من الكلم بشناس ترس الكه هم
غايب ذكيرد تنيدك انكاه معناى خيبر

ددبا فتم فتح دال مهمله سكون دال مهمله وفتح
ياى تحتانى ونون الوليف سكون فا وفتح تاء مثناة
ايله فعل ماضى نفس متكلم وحده در تركجه
انكلدم عربيده فهمت ديرلر مصدرى ددبافتن در
انكلمه دركه معناسنه فهم كبى وارشمك معناسنه بلوغ كبى ودولجمه ملوحى كبى بو معنالرده استعمال اولنمد

٣١٦٦

شناسيدن يعني شناختن تقديم

مستقبلنده قايليه تا داله ابدال اولنمشدر ديايد
وده بابنده دينلور

شناس تو شناس با تاكيد كسر سين معجمه وفتح
نون وبعد الالف سكون سين مهمله ايله امر حاضردر
تركجه اكله عربيده افهم كبي كه مصدري شناختندر
اكله مك معناسنه عربيده فهم كبي مستقبلنده خاسنه
تا داله قلب اولنور شناسد وشناسند دولر
تو ضم تا مثناة ايله وواو مجهول ايله ضمير خطابدر
سن ديمك اولور عربيده انت كبي تو محذوف فاعل ظاهردر
اولور تركجه سن اكله عربيده افهم انت
معناسني افاده ايدر

تيز دل كسر تا مثناة وسكون ياي تحتاني وزاي معجمه
وكسر دال مهمله وسكون لام ايله فارسيدر تركجه
قبا تركجه ذكي ايله تعبير اولنور كه عربيده بالفتح وكسر
الكاف ذكي دينور كه يقال رجل ذكي اي عاقل مدرك
وطاهر بان سنه معناي يقال غلام ذكي اي
طاهر تيزك تيز دل مركبدر زيرا تيز بوزك
جين بونده حدة معناسنه دركه تركجه تيزلك ديكيه
ديمك اولور دل هم كوكل معناسنه كه عربيده قلب دينلور
معناي تركيب كوكلو كسكين ديمك اولور اما استعمالده ذكي
معناسنه در

تيزاوج معنايه

اكاه مد الف وفتح كاف فارسيه واظهار ها ايله
تركجه بيلجي معناسنه مستعملدر كه عربيده خبير دركه
بلوي عالم وخبردار محرز معنالرنه استعمال ايدرلر
صاحب فرهنك خبردار ومتيقظ ومتنبه
نوطرينه باد بيورمشدر مصدري اكاهيدن در
خبردار اولمق وخبردار ايتمك معناسنه هم تعدي وهم
متعدي استعمال اولنور

نومید اولمم مايوس اوله حيف افسوس ودريغ
هم انتقام الموه دماراوردن اولمرق طوق بكير

نومید فتح نون وسكون واو وكسر ميم وسكون ياي تحتاني
ودال مهمله ايله فارسيدر اميدن كسلمش كشي كه
عربيده اولور مايوس معناسنه ونصيبسز معناسنه
دخي مستعملدر عربيده محروم كبي مشهور اولدوغندن
مايوس لفظي تركجه مقامنده ايراد بيورمشدر

نميد ضم نون كسر ميم وسكون ياي تحتانيه ايله
بمعني نوميد مايوس ومحروم معناسنه

افسوس فتح الف سكون فا وفتح سين مهمله وسكون
واو وسين مهمله ايله فارسيدر حيف كلمه‌سي
ايله ترجمه بيورلمشدر حيف ~~فتح حا مهمله وسكون~~
يله حانك فتحي ويانك سكونيله جور وظلم معناسنه
در ديو وانقولنده محرردر لفظ افسوس ~~ايچون~~
ايكي معنايه دخي مستعملدر اول بر كلمه دركه متحير
حالت حيرتده تكلم ايدر وودريغ وحيف وحسرت
معناسنه صراحه خافزاسي

دولونز ونوننده كه بر شئ ضايع اولسه ياخود
فايتلو مصلحت فوت اولسه ايراد ايدرلر تأسف
دريغ وسغره يه ده دولر

حيف تركجه كوج عربيده مرادفلري
جور وظلم دخي دينور فارسيده ستم
دينور ازغضبي

دريغ كسر دال مهمله وراي مهمله وسكون ياي تحتاني
وغين معجمه ايله مرادف افسوس در يعني حيف معناسنه
تا وليونده كلوركه :: دريغ باشن اي حيف باشن ديو
تفسير بيورمشدر صاحب فرهنك دريغ منع وتقصير
معناسنه در بيورمشدر فتح دال ايله دريغ ابله
واحمق معناسنه در

دماراوردن فتح دال مهمله وميم وبعد الالف
سكون را مهمله ومد الف وضم واو وسكون را وفتح
دال مهملتين ونون ايله فارسيدر تركجه انتقام المق

وهيكل ونعوانه

دمار اوردن ودودكنجه قرمق معناسنه در

وكين الحمه

قيارلمحه اوج الحمه كه عربيده انتقام درلر

وهلاك ايتمك معناسنه ده مستعملدر لفظ دمار

اصلنده هلاك معناسنه ~~عجبدر اصلنده~~ عربيدر دمره الله

اى اهلكه الله :. فارسيده اغاجلك وعزيزلك

اصلى ~~وبيخ~~ وبيخى معناسنه در او دوده مرالقيه

كتورمك معناسنه در عربيده ابتاء كبى مقنائى تركيد

اوج كتورمك ديمك اولور حسب الاستعمال اوج الحمه

وانتقام الحمه بو استعمال اولنور

اوج تركى وبيه نقمه فارسيده كينه درلر

بكير با حرف تاكيد كسر كاف فارسى سكون ياى تحتانى

ودال مهمله ايله امر حاضردر تركجه طوت عربيده امسك

ديمكدر مصدرى كرفتندر طوتمق واسير وحبس ايتمك

معنالرينه عربيده امساك ودمك كبى مستعمل

كافدن صكره ياء زياده سيله وقافيه داله امال

ايله كيد وكيرنده درلر

تنزدى تنوهلك ادى خوشبد ايو قوقلر ايدر

غايت لطيف اشرف ايمش تنشيخ ديكدرجى نفر

تنزوعه

خوش بوى وكبدر خوش ضم خا معجمه سكون واو

وشين معجمه ايله تركجه ايو وكوزل دكوكلى معناسنه در

عربيده حسن وطيب كبى بوى ضم با موحده دواو

موقوف ايله يا ايله بوى ده جائز ونطايار بود ده

جائز در تركجه ~~ترقو~~ قطعه قوقو معناسنه در كه عربيده

رائحه كبى نعوالركيب ايوقوقو وكوزل قوقوديك

اولور عربيده رائحة طيبه كبى

اشرف كسر الف سكون شين معجمه وفتح كاف فارسى

وسكون راء مهمله وفاء سعفص ايله تركجه ايو

وكوزل دكوكلك معناسنه كه عربيده لطيف معناسنه

ولفظا اشرف اولو معناسنه وبيوك وبزدك مرتبه معناسنه

دخى مستعملدر ~~ابيه بالحسو~~ شكر شاهى خصوص

منظومه سنده ~~خصوص~~ بيورشرر بيت هم ذرف ددیك شكرف اولو كاف ونكاف بونه الفنه ارادى الحقدر

حوف الفله دخى لغتدر اما اوصل ~~الحظ~~ الاختصار

تنكم حضرت مولانا بلا الف وشايد مسوع

صد هزاران ماهى از درياى ذرف ۞ دردهان انكجينه هر يلي در شرف ۞

بيته حضرت مولانا الف ايله دخى وشايد مسوع

قصه آن آبگيرست اى عنود ۞ كه درآن سه ماهى اشكرف بود ۞ بيته ماهى زرل بود

بعضه ارتيب لقب بوى ودقاد وحنيب وتمكين

مفعطه اراد ايلمكدر

تنشخ فتح تاء مثناة سكون نون وضم سين مهمله

وسكون خاء معجمه ايله اول نسنه به درلركه ~~غايته~~

آز اوليجى اوله كه غايته قى مثل وزيانته نفيس

دخى عديل اوله ونى نظير اوله عربيده نادر معناسنه

اثا فه ايدر

وهيكل عه اشرف بمعنى نيكو وخوب آمده

وعربيده عظيم معناسنه

ميركشه

مستفعلن مستفعلن بحر هزج ده بوکر
جوهر کبر حفظ ایله شایسته مخزن ودر

قطعه بدذاذ کرها شده کنجینه داز
مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلات

چوق دسا چوق یمه بسیاد مخوذ انلک آز
اولی خرسند قناعت ایدیجی حرصه دی آز

دسا فتح ~~دال مهمله~~ دا، وسین مهملتین والفا ایله
ترکجه چوق عرب کثیر ووافر درلر
بسیاد مخوذ وکبد بسیاد کاف: مفتوح سکون سین
مهمله ایله مرادف دسادر که کثرتی بابنده هریره ده
اولور ~~مخصوص~~ ترکجه چوق معناسنه عربجه کثیر کبی
مخوذ فتح میم ضم خا معجمه وواو معروف وسکون دال
مهمله ایله نهی حاضر در ترکجه یمه عرب لا تأکل دیرلر

سبی وبا دعنا دیدر

ضربی آذ در

صوباشیه داروغه دی دخی کلونتر محتسب
کرچه کلوده معناسیدر جمله لغتلرده کبیر

داروغه فتح دال مهمله وبعد الالف ضم را مهمله
وواو معروف وفتح غین معجمه وعلامت ها ایله ~~[illegible]~~
ترکجه صوباشی درلر که عربجه

کلونتر فتح کاف عربی وبعد اللام الف سکون نون
وفتح تا مثناة امیه وسکون را مهمله ایله فارسی
اولوب محتسب ایله تفسیر ایتمشلردر میمک ضمی وسینک
کسریله اسم فاعل اولوب معناسی ترکیب حاجب ایدیجی اولوب
احتساب ایدن کمسنه معناسنه که احتسابک معناسی ٩
نهی منکر ایتمکدر که یقال فلان محتسب البلد ترکجه
بازار باشی دیکلری دیو تعبیر اولنورکه عرب شینک
ضمی ورانک فتحی ویانک تشدیدیله شرطی دخی
درلرکه ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ یعنی بازار باشی کلانتر ~~[illegible]~~
معناسی تعبیر بیوکرک یعنی زیاده ایری دیمک اولور
زیرا کلان بیوک وتر ادات تفضیلدر لکن کلانتر
لفظی لغتلرده تتبع اولنوب معناسی تعبیری اولان
بیوکرک تعبیرندن غیری بازار باشی معناسنه اولدوغی
منظور فقیر اولمیوب وهبی حضرتلرینک دخی عجمیه
تتبعی وبو دیارده اولان لغتلرده مسطور اولمایوب
~~اشعار ایدیور~~ کرچه کلان معناسیدر کبیر دیدیکی
مصرع ثانیده اشعار ایدیورلر

کلوده فتح کاف عجمی بوزن ملوده هرنه که جثه ده
وهیأتده ایری اوله اکا درلر که عرب کبیر دینید

فارسیده کاتبدر
بتر باک سیاست ~~[illegible]~~ ضابطی
وسرداری دومین صوباشی دیدکلریدر
وهکذا

٩ عرض استماع
یعنی ثواب طلب ایدیجی
~~[illegible]~~

شحنه بفتح وکسر اکا نائب
وصوباشی وعامل طائفه
انوار اللغه
اقصرایدر مصر – شرطی شین ورانک
فتحلری وضمه ری ورانک سکونیله
امیر بازار بازاربکی که محتسب
تعبیر ایدرلر وبازار باشی وعامله دخی
درلر جمعه شرط اتلر

ایکی ستنه اکبر وضباک داحیم
سعادتلو

ملاد کوه کلان دیدیم
ایری طاغ کوردم

مصدری خوردن دندر ترکجه یمک عربی اکل وتناول
کبی معنای ترکیب بسیار مخور چوق یمه عربی
لا تاکل کثیرًا معنده دیمک اولور

اندک فتح همزه وسکون نون وفتح دال مهمله وسکون
کاف عربیه ترکجه آز که ضدی چوقدر عربی فتح قاف
ایله قلیل دینور

خرسند ضم خاء معجمه سکون راء مهمله وفتح سین مهمله
وسکون نون ودال مهمله ایله ترکجه طویجی وطویم دیمک
اولور که عربی قانع وقناعت دینور ترکیده دخی لفظ
قناعت متعهد ومستعمل اولدیغندن قناعت ایدیجی ایله تعبیر
اولنمشدر

آز الف ممدوده وسکون زاء معجمه ایله فارسی اسم جامددر
قبا ترکجه حرص الغله آمز دینیلکه عربیسی کسر حاء مهمله
وسکون راء وصاد ایله حرص وطمع دخی دینور

مقابلی بسیاردر

~~مقابلی بسیار~~

کنبادر پرصه سیرصاده قرقوبوغی
دنیلور قوقمغه کندیه صوغان یعنی بیاز

کنفا فتح کاف فارسی سکون نون اول و ~~...~~ فتح ثانی ودال مهمله ایله وبعده الف ایله ترکجه پرصه
دیدکلری بوداجه لو نسنه که صرمساقدن برنوعیدر
کنندنه دخی دینور عربیه کافک ضمی ورانک تشدیدیه
کرّاث دیرلر

سیر کسر سین مهمله سکون یاء حطی وراء مهمله ایله
ایکی معنایه در اول اماله سیر یعنی کسره صریحه ایله
صرمسقدر که عربی ثانک ضمی وعدیله ثوم دیرلر

معنای ثانی اماله ایله تورزن میر ترکجه طویمق معناسنه که
عربی شبعان دردر کرنِ حقیقتا شیو کبی کرکه
مجازا دیان کبی که کشت زاد باب سیرست
یعنی اکنلک صوبه طویقدر تیکم معنای ثانیه اشبو
منظومه نک الف قافیه سنده ذکر اولنان ... شاهد
دخی معنای ثانی الحدر

بوی ضم باء موحده وسکون واو ویاء تحتانی وبلا یاء
بو دخی لغتدر ترکجه قوقو عربیه رایحه دینور
ولفظ بوی امید ومحبت وطمع وخوی ووصف دخی
معنالرینه دخی استعمال اولنمشدر بو معنالره واقف اولمیانلر
یالکز قوقو معناسنه صانورلر

کندیده فتح کاف فارسی سکون نون وکسر دال مهمله
وسکون یاء حطی وفتح دال مهمله وهاء رسمیه
اسم مفعولدر ترکجه قوقمش یعنی مردار قوقمش عربیه
ضم میم ایله مُنتن دینور مصدری کندیدندر
پس قوقمق وقوقمق معناسنه در مستعملدر عربیه تونک
فتحی همزه کسری ایله انتان دینور رایحه کریهه
معناسنه ~~معنسی کندیدر وکندنه دنیلور~~

نتن بمعناه یقال نتن الشیء من الباب الخامس وانتن بمعناه

پیاز کسر باء فارسی وفتح یاء تحتانی وبعد الالف
زاء عربیه ترکجه صوغان در عمومًا کرک بیشون
کرک بیشمون وطعامه قونیلن صوغانه دیرلر خصوصًا
عربی عوبا با موحده وصادک فتحه لریله بصل
دینور

قورصاقه

اولدی پرونه قورصاقکه دیکر پوزونلت
ایله کاکی قورماره یه ددر یجه باز

~~...~~

پیوند فتح باء فارسی سکون یاء مهمله وفتح واو
وسکون نون ودال مهمله ایله میان عاشق ومعشوق

عورة واغلان تحصیل ایرحاب ... نیزوکه
استنن یرلره کوتورن یاززنک
دیرلر یاززنک
ویازن دی
رینلر

واسطه معناسنه در بو معنایه ...
میان یاد و ماهی نیست یرون ... مکر دل دامی
... آهم کند بند ... عربی ... قواده ...
دیرلر

کاکی فتح کاف فارسی و بعد الالف کسر نونه و سکون
یاء عباسی مفعللکه راضی وقائل اولن عورت
و با خود اوغلان الا ترکیده ابنه درلر لفظا عربیدر
لکن اصحی الفك ضمیله اُبنه در حوراس کلنوز
بر مصدر که بعض خبیث طبیعتلره عارض اولور
کندویه درنده وطی ایتدرور اضرع

بجه باز فتح بای موحده و فتح جیم فارسی
وها علامت و بنه فتح بای موحده و بعد الالف
سکون زای هوزایله ترکجه قولو میاره دیرلرکه
عربیده لوطی درلر بجه باز مرکبدر بجه فتح
بای موحده وجیم فارسی ترکجه یاورو معناسنه در
که هرنه اولورسه اسم عامدر ترسا بجه و استربجه
وغیرو عربیده هاء مهمله نك وكافك كسریله نفر
حشقل و تنقذ بودخی اسم عامدر هرنه نك اولورسه
لفظا بازك معناسی ... در لکن بونده ... بازیندن
وصف ترکیبدر اصلی بازنده بجه در بازنده فتح
بای موحده وکسر زا بجه ایله اوکون اویناموه و کرو
ایتمك واجمه معنالرینه در کلید معناسی اوله که
عربیده لعب درلر معناسی ترکیب یاورو ... اوینایجی
دیمك اولورکه ... و حقیقته نقل اولور
لوط امتنه کندویه اطلاق ...

قواد قلتبان بوعارسوز
وغیرتسوز معناسنه
اختری

کوسهانقله

وزنی حنظل اناد حنظل

مول اویناسی دخی دیونه دیوث کردنکل
دوسبیه جاف وجلب دخی دانشراجه سرباز

مول ضم میم و واو مجهول وسکون لام ایله ترکجه
اویناس دیرلرکه عربیده خانك فتحی و دالك کسری
ومدیله خدین دیرلر معشوق و معشوقه معناسنه

کردنکل فتح کاف فارسی سکون را ... فتح دال ...
ونون وفتح دال مهملتین وکاف فارسی ولام ایله
فارسیدر ترکجه کاتك کسریله ... کیدی دیرلرکه
عربیده دالك فتحی و یانك ضمیله و تشدیدیله دیوث
قافك وذال معجمه نك ضمیله و عین مهمله ایله قندع
دخی دیرلرکه اهلنی یاد کمسنه ایله کوروب متقیه
احیان غیرتسوزلکی دیوث کبی

جاف فتح جیم عربی و بعد الالف سکون فا ایله ترکجه
اودوسی درلر عربیده قافك فتحیله قحبه
دیرلرکه زانیه عورت عرب دیارنده بر کمسنه زانیه
عورت قرنده مرور ایتسه اول عورت اوکسوروب
الکا اشعار وطئ ایدرمیسن اول سبیدن زانیه عورتلره
قحبه دیدیلر ولفظا جاف رخانه جی وقاوه جی مسلم

جلب فتح جیم عربی ولام وسکون بای موحده ایله
مرادف جاف در بعض روایته عورت معناسنه

سرباز مرکبدر سر فتح سین مهمله وسکون راء مهمله
ایله ترکجه باش عجم راسی کبی باز فتح بای موحده
وبعد الالف سکون زای هوز ایله بازنده دن مرخم اسم معقود
ترکجه اصلنده واحیه معناسنه در عربیده مفتوح بن معنا
ترکیب باشی اجیه دیمك اولورکه عربیده مفتوح الراس کبی
ودر معناسی دخی سربازی ... باشی اوینار و متمالس اولورلر
ایدرکه شجیع و بهادر معناسنه مستعملدر زیرا بازك معناسی کثیردر
بونده اوینار معناسنه که عربیده لعب دینور لعب باز و شطرنج باز کبی

مول عشق و معانیدر ... مولیدن

جبه قنانع

عربی
قحبه

ملیسکار
وودوسی
اقحم الارض
جاجاف جاف جاف
اعدایره

فاحشه

بازاون دری معناسنه کلمه

بازیون اولون اوینایحی
دلیده ایتمك واجبه

بهین

یعنی بهن اینجه بادیك ستبر اولوری قالین
اینلو پهنا قصه کوتاه واوزون ذاخی دراز

بهن فتح با، فتح سكون ها، ونونه ایله ترکجه مشهوری
انجی معناسنه در که عربیده مسطح میمك ضم وطانك فتحی
وتشدیدیله مسطح دینلور اما بهن اصلنده عریض
معناسنه ایدی ترکجه اینلو دیرلر طولنه چکلمش نسنه
یه یندار وعرضنه چکلنه پهنا درلر

بادك مثله

بادیك فتح با عربی بعد الالف کسر دال مهمله
وسکون یای حطی وکاف عربیه ترکجه اینجه یه
مثلا اینجه شی ~~مستطیله~~ دیکدرکه عربیده دقیق
دالك فتحی وقافك کسریه وصریحه دقیق درلر بوقه
واینجه اولان نسنه غلیظك ونحیفك ضدیدر

ستبر ~~فتح~~ کسر سین مهمله وفتح تا مثناة فوقانیه
وسکون با موحده حطی ورا مهمله ایله فارسیدر
کسر همزه وسکون سین ایله استبردن مخففدر
همزه ترخیم اولنمشدر کسره حرکه ویرلشدر بونه
ترکجه قالین که قیا ترکجه یوغون در عربجه
فتح غین معجمه وکسر لام وسکون یای حطی
وظا معجمه ایله غلیظ تا مثلثه نك فتحی وخا معجمه نك
کسری وصویله ثخین دخی دینور

(یوغون بار)

بولغتی طا مهمله ایله سطبر
یازارلر واوقتدر اما غلط اندر
زیرا زبان فارسیده واقع اولمیان
سكز حرفلردندر

پهنا فتح با فارسی ~~وسکون ها والف~~ سكون
ها وفتح نون وبعده الفیله ترکجه آنکه بیه
انلو نسنه عربیده عریض عینك فتحی ورانك کسریه وصویله
عریض درلر که اینلو اولان نسنه

پهنا شول نسنه درلر که عرض
عرض دیر عجم پهن ترك یاصی
دیر بوتقدیرجه اینه چکلمش نسنه یه
پهنا دینلور بو ابیاتده فهم اولنه
مشوش در

کوتاه ضم کاف عربی وواو معروف وفتح تا مثناة
وبعد الالف اظهار ها ایله ترکجه قصه درلرکه
مثلا قصه نسنه معناسنه که عربیده قافك فتحی
وصادك کسریله قصیر درلر طویلك مقابلیدر
قصه دیمك اولور

دراز کسر دال مهمله وفتح را مهمله وبعد الالف
زا معجمه ایله ترکجه اوزون دینلورکه جسم شی ممدود در
هرنه اولورسه عربیده طانك فتحیله طویل دینور
مقابلی کوتاهدر بعض ترکیبلرده صفت اولور
شب دراز وعمر دراز وجاه دراز دیرلر

قوش یمی چینه وبودی بچه اوله یورد در
مرغ قوشی بال قنتدر دخی اوجمه پرواز

چینه کسر جیم فارسی وسکون یای حطی ویای دخی چینه
تعبیر وفتح نون وها رسمیه ترکجه قوش یمی
قوشن دوشروب یدیکی دانه یه دیرلر عربیده حبه دینور

جینه دن مراد دیرلرکه دانه در
اسم در چینه دن ماخوذدر

حبه دانه

بینی دانه مرغان

بچه فتح با عربی وفتح جیم فارسی وها رسمیه ایله
فارسیدر ترکجه یورق معناسنه که هرنه اولورسه
اسم عامدر انسان وکرك سائر حیوان ترسابچه
ودهقان بچه واشتربچه وشیربچه کبی عربیده
حا مهمله نك فتحی وکافك کسریله حشکل درلر
هرشینك صغیر اولدیغنه ولدنه دیر حمی حاکل کلید حانك فتح وکافك کسریله
خرده یاوریلر معناسنه لکن مشهوری عربیده انسان
یاوریسنه واولادلرینك فتحه ولد قوش یاوریسنه فانك ورانك وخا معجمه نك
سكونیله فرخ دینور

بونه آشیانه مرغ معناسنه

وشین معجمه ایله

بونه لوم الف وفتح نون وها رسمیله فارسیدر
ترکجه یواکه قوشن یاوروسی چیقاردوغی محلدر عش دو
عینک ضمیله عش دراقوش یواسی که انی
خار وخسدن جمع ایدر وفتح میم وسکون حا حطی وفتح
قاف عقفش وضاد مهمله ایله محفقش دخی دینور
بعض ارباب لغت بونه اسم اسم عامدر دیوب کرک آشیانه
کرک آشیانه یرنه دن غیری جرینه آشیانه سنه دخی
دیرلر خانه زنبور معناسنه ده وریدر

مرغ ضم میم سکون را مهمله وغین معجمه ایله اسم عامدر
ترکجه قوش عربیسی طائر طا حطی وبعد الالف یای حطی وسکون
را مهمله ایله طایر دینور جمعی طانک فتحی ویا ورانک
سکونیله طیر کلور وطیر که جمع طیور کلور کاهیجه
واحدینه دخی طیر دیرلر

[illegible]

بال فتح با عربی والف ولوم ایله فارسیدر ترکجه قنادکه
طیورده اولور عربیده فتح جیم ونون والف وحا
جناح ایله جناح دینور وطیوردن غیری یرنه جکلر
قنادنه ده دیرلر بومعنادن مجموع قناده بال اطلاق
اولندوغی ظاهردر پروانه ده وبلبل ده دیرلر بال
اولدرکه قنادر زیرا قنادک یکنه دیرلر ودخی
جاریا حیوانانک الدرنه اعمدریه باشلرینه وارنجه بال
دیرلر انانک قوقارنه ده بال دینور ودخی
تمه بعض ازانوفی بیومک معناسنه ده کلورو بوصورتده
بالیدن ده صیغه اولور

ذکر قلنان قناد جزو ابقیه
مجازدر دنیا برنوعدر
قنادیکی بیکلریکی هر برنه پردر
عرب قرار ایله ایله پرنه دینز
مرکوز

پرواز فتح با فارسی سکون را مهمله وفتح واو وبعد
الالف سکون زا هوز ایله ترکجه اوجمه معناسنه
اسم مصدردر که یعنی پریدن معناسنه در عربیده طانک
فتحی ویانک سکونی ورانک ضمیله طیرورت وفتحتیه
طیران دینور پرواز پرایله وازدن ترکیب اولنمشدر

نیجه معنایه کلور لکن بوندن قنادم معناسنه در صحاح عربیده اولان ضبح کبی
واز بوندن اصدق واخص معناسنه اسم مفعولدر کشاده معناسنه
ده عربیده مفتوح معناسنه
اصلی باز مصدریله بازدن بازاوه تبدیل
اولندر زیرا باز نیجه معنایه کلدیکی مبیندر بوندن
کشاده معناسنه در ملو مصدری بازیدن دید بازکرده
دخی دینور اوجمه معناسنه بعد الترکیب مراد طیورک
هواده طیرانیدر قناد بیکلرینی اوجمقیه اوجمادن
کنایه ایدهب پرواز دیرلر دیر وآزکرده دخی دیرلر

فائده سود دکرندا اولدی ضد صاتدی فروخت
دایکان دخی اوجوزه مفته هم اورتاق انباز

سود ضم سین مهمله وسکون واو اصلی ودال
مهمله ایله ترکجه مشهور اولان فائده دیرلر که مقابل زیاندر
لکن لفظا عربیدر عملدن ومالدن کسب ایدیلک نسنه
معناسنه لونک فتحی وفانک وعین مهمله نک سکونیله
نفع دخی دیرلر فائده معناسنه فائده نک قیاس ترکیبی
مع الف وصادل تشدیدی ویای حطی آصی دیرلر که
سکن شاهد مصدر مفرح دخی سود آصی یه کاودیدر متاع وتماسی ک
دیردکی بومعنایه در سکن فائده لو دیکرسه سودمنددرلر
که سود فائده مند اسم اداتی توصیفدر
ولفظا سود فعل ماضیده اولور مصدری سودندر که سورمک معناسنه که
مثلا برنسنه یه نسنه سورمک طلا معناسنه وال ایله نسنه یوقلمه
یعنی برنسنه یه ال سورمک لمس کبی معناسنه واژمک یعنی برنسنه جی
ال ایله ازمک دوف معناسنه

گزند آفت وآسیب معناسنه در وهفدر

گرزند ضم كاف فارسی وفتح زا هوز وسكون نونه
ودال مهمله ایله فارسیدر كه تركیده ضرر وزیان
دیرلر لغت مشتركدر كه زیان اصل فارسیده ضرر دیمكدر
لكن تركیده متداولدر عربیده خانك ضم وسینك سكونیله
خسر وضادك فتحی ورانك تشدیدیله ضرر دینور ورانیه
دكه . بیع وشراده ضرر وزیان ایتمك معناسنه ركه در
نفعك مقابلیدر

فروخت فانك ورا مهمله نك ضمیله وواو معروف
وسكون خا معجمه وتا مثناة ایله فعل ماضی مفرددر
تركجه صاتدی عربیده باع دینور مصدری
فروختن در صاتمق معناسنه مستقبلی خا
~~شینه تبدیل اولوب فروشد وفروشنده دینور~~
~~فروختن لفظنك ایكی وجهله معناسی مستقبل صاتمق~~
فروختن لغتده ایكی معنایه ایكی وجهله استعمال اولنور
صاتمق معناسنه مستقبلی خا شینه مبدل اولوب
فروشد وفروشنده دینور ور وختن یاقمق معناسنه
اولدقده مستقبلی خا زایه مبدل اولوب فروزد
وفروزنده دیرلر معناسی اولهكه عربیده بانك
فتحی ویانك سكونیله بیع دینور صاتمق معناسنه
وبیع صاتون المه معناسنه ده كلور اشتراكی معناسی
ثانیده كوره عربیده همزه نك كسریله احراق دینور
یاقمق معناسنه

دایگان فتح دال مهمله وبعد الالف یا تحتانیه نك
سكون وكسریله ده جائزدر وفتح كاف وبعد الالف
سكون نون ایله تركجه اوجوز ~~[illegible]~~ كه ذموق
معناسنه كه بعض زننده شـ بینی بها لو اولور
عربیده رانك فتحی وخا معجمه نك كسریله رخیص
ارزان اولان نسنه معناسنه ودایگان حی عوض دی منفعت
الهجر اله كیدن نسنه معناسنه ده متقلدر اصلی
داهگان ایدی ها حرفی یا یه ابدال ایتمشلردر

دایگان صندرانور ارزان معناسنه

انبان فتح الف سكون نون [illegible] وبا موحده وبعد الالف
نا: عربیده فارسیدر تركجه اودرتان كه برشینه
برقارچ لكنه صحصد اجلوه عربیده شین معجمه ایله
شمیلك دینور

صبا نك ادی فلاخن چوبانه دیرلر شبانه
اتمق انداختن وطاش ایتجر سنك انداز

فلاخن فتح فا سعفص وبعد اللام الف وفتح
خا معجمه ونون ایله فارسیدر تركجه صپان دیدكلری
نسنه دركه انكله طاش آتارلر اكثر چوبانلر
وپیاده یوله كیدنلر قوللنورلر ایراقدن خصمنه
طاش آتوب یقیننه كتورمز عربیده قاف ونتك فتحی
وذال معجمه نك تشدیدی وبعد الالف فتح فا سعفص وتا وربطه ایله
قذافه دیرلر اصحی ومیمك كسری وقافك سكونیله
مقلاع دخی دیرلر صپان كه انكله طاش آتارلر وادوه

فلاخسنك وفلاسنك
یلخم وكلاسنك وفلاسنك
حكه مثله

تنزیه

قذافه كه امیر

شبان ضم شین معجمه وفتح با موحده والف وسكون
نون ایله فارسیدر تركجه چوبان كه قیون كودیجیدر
عربیده را مهمله والف وكسر عین مهمله ویا حطی
ایله راعی دینور

انداختن فتح همزه وسكون نون وفتح دال مهمله
وبعد الالف سكون خا معجمه وفتح تا مثناة وسكون
نون ایله فارسیدر تركجه اتمق معناسنه عربیده
فتح را مهمله وسكون میم ویا حطیه رمی دینور

مصدری خا زایه قلبله ابدال
انداز وانداز نده دینور

سنک انداز دیکجه ذلك صفت ترکیبیدر سنك فتح سین
مهمله سکون نون وکاف فارسیه ترکجه طاش دیمکدر
کجکبی انداز انداختن دن اسم فاعلدر آتیجی معناسنه
عربیده رامی کبی دیرا انداز اندازنده دن مخففدر
اصلی اندازنده سنک آیری وصفیسم علمیه نقل اولنمش
دریغم اظهار سنك انداز اطلاق که ترکجه طاش آتیجی
عربیده رامی الحجار معناسنی افاده ایدر اندازصیغه
امر ده اولدقلری ان دیجک یرده سنك بینداز دینور

ای قطعهٔ فرخنده ام حیدری بعزیزکش دلفروز
مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

سر پا جیم و پیشانی نه الی ابرودی قانغه چشم کیند
کر یکی مژه مردم بکت بینی برون در دو حی یند

سر فتح سین مهمله سکون را مهمله ایله فارسیدر
ترکجه باش معناسنه در خصوصا عربیده راسك مقابله
رأس کبی وسر لفظ ادج تعبیر هر شینك اوجی
دیمکدر عربیده طرف معناسنه مثلا سر انکشت دیرلر پارمق
اوجی دیمکدر وهوس معناسنه مثلا از سر محبت فلان
بازکشتم دیرلر فلانك محبتی هوسندن فارغ اولدم
دیمکدر

بارقه عرسه شنته واقفشنته

پیشانی کسر با فارسی سکون یای حطی وفتح شین وبعد الالف
کسر نون وسکون یای حطی ایله ترکجه آلن که قاش ایله
ترابی اراسنده اولان محل عربیده فتح جیم جبهه دینور
وفتح نون ایله ناصیه دخی دینور پیشك اوکر اوغنده کی
یا نسبت در ایچوندر الف نون تاکید ایچون زیاده الحقدر
پیشانی دیمکلری پاتک اوکنده اولدوغندن اوتریدر

ابرو فتح همزه وسکون با موحده وضم را مهمله
وواو اصلی اصل ایله فارسیدر ترکجه قاش که کوز اوستنده اولان در
عربیده حاجب دینور ایکی جانبی مراد اولندقده
ابروان عربیده حاجبین دینور

چشم فتح جیم فارسی وسکون شین معجمه ومیم ایله
فارسیدر ترکجه خصوصیله کوز که معناسنه درکه
اشیا آنکله کورینور بر عضو شریفدر عربیده فتح
عین مهمله وبای حطی ونون ایله عین دینور
لفظ عین که عربیده معنای کثیره صاحب اولدوغی کبی
چشم دخی فارسیده صاحب معانی اولوب جمله ده
مشترکدر لردر واستعاره طریقیله امید معناسنه ده
استعمال ایلدی چشم داشتن دیرلر امید داشتن دیمك اولور

چشم کوزدر کوزلکه استعاره طریقیله تشبیهاً چشمك
دیرلر عربیده منظار دینلیر چشمه قپاغه وکرپیك دخی دیرلر
اما دینه ده کوزدر لکن قپاغی الشنی اولور بردهکه سواد
وبیاضی جمله سی دینه ده دخی دیرلر کوز کورینه کوزیوم
لسان فارسیده چشم دیرلر تمییز قصد ایدیلیك بینا و
نابینا ایله تعبیر ایدرلر کورر کوزه چشم بینا کورمز
کوزه چشم نابینا دیرلر انتهی

مژه ضم میم وفتح زای فارسی وهای علامت ایله
فارسیدر ترکیه کرپیك دیدکلری کوز قپاغنده اولان
منتظم قیللردر عربیده هاء هوز ودال مهمله ننك ضمه لری
وسکون با ایله هدب دیرلر فارسیده کرپیه مژکان
دخی دیرلر کاف هاده برکور الف ونون ادات جمعدر
مژه ننك جمعیدر لکن کثرة استعمال ایله مقام مفردده
مستعملدر

مردم فتح میم وسکون راء مهمله وضم دال مهمله وبعده
میم ایله فارسیدر بونك ترکیه ببك که کوز ببکی دیرلر
عربیده انسان العین معناسنه زیرا اصل مردمك در
که تقلیل ایچوندر برجزئی مردم در بوجزئنده کاف تصغیردر
معنای ترکیبی مردمجك دیمکدر ترکی دلنده بك
دیدکلرینه که کوزده کورنور مردمك بعد الترکیب اسمی
اولمشدر معنای اصلی ایله بومعنا اوته سنده مناسبت
ظاهردر زیرا مردمك معناسی کشیدر ادم معناسنه عربیده
انسان ومخلوق ~~[illegible]~~ انلر هم
مفردنه وهم جمعنه که مردم ومردمان عربیده
خلق وخلایق کبی ~~[illegible]~~ مردمك

[illegible]

کثرزاده یه عجم مردم دیرلر

ومردم ناس معناسنه ده
مستعملدر عربیده مخلوق
معناسنه افاده ایدر

اکثر جاریدر

بینی کسر باء موحده وسکون یای حطی وکسر نون ونیه
یای حطی اصلیه ایله فارسیدر ترکجه بورون که یوزده
اولور عربیده فتح همزه وسکون نون وفاء سعفصی ایله
انف دیرلر ~~بینی~~ بینی مشتقدر اولور اخرنده
اولان یا یای خطابیه اولور فعل مضارع مفرد
مخاطبدر کوررسن دیمکدر عربیده تنظر کبی مصدری
دیدندر کورمك معناسنه عربیده نظر مستعمله
عرفی قول الفتیل بینید وبینید کلدر وانیعی واردر

روی ضم راء مهمله ~~وسکون واو~~ ویای حطی ایله
فارسیدر ترکجه یوز که باشك صاچ بتن یرندن برنه
دکین اولان طوپدر عربیده فتح واو وسکون جیم وها ایله
وجه دینور بریوزده که لکه ونشان جدری ودمل
الحیض مصفا اوله اکا پاکیزه روی دیرلر یوزه یوز
دیجك یرده روباروی دیرلر ونه سببدن دیجك
یرده ازچه روی دیرلر بوتعبیر ترکیه ذخی ~~مستعملدر~~
نه یوزدن دیکاری معنایه در جانب ظاهرده
مجازاً روی دیرلر سطح ظاهرینه ارضك روی زمین دیرلر
هر وجهله دیجك یرده عجم ازهمه روی دیرلر
عرب وجهیله اتدوکی تجوزی عجم رویده ترك یوزده ایدر
ولفظ روی واو مجهول ایله ترح معناسنه درکه بوقیون
اولان تنعلرل رویین ورویینه دیرلر

فارسیده
ده روینك مدلولی اولوب بونده ن ان
ادقه مقابلینده اولان بیت در استقال اولنور
روی یك مقابلنده

176

وصف رخ عارض لب و دندان دیرلر طوطی
اغز دهان و دل زبان گفتار ایمش معنای سوز

رخسار ضم را مهمله سکون خا معجمه و فتح سین مهمله
و بعده الف و را مهمله ایله فارسیدر ترکیده یاناق که
یوزك ایکی طرفیدر عربیده خد دیرلر انکیچون خد دیرلر رخسار
ترکیده دوندن عبارت مخصوص یاناغه آیدیر اما
کثرت استعمال ایله دو یه دل جمله جهره یه رخسار
دیرلر رخسار لفظ و کذا رخ ایله سار دن رخ
یناق و سار نامی معناسنه در چشمسار و جاهسار
و کوهسار کبی مراد یناقدر بوقادر بابده دیکر اولمدی
دینیلدر اما کتب معتبراتده لغویه ده
اسم مفرددر یناق معناسنه چشمسار و جاهسار
و کوهسار کبی دکلدر

رخ ضم را مهمله سکون خا معجمه ایله و اروده خا
رخسار در و ها ایله رخساره دخی دینیلر
شوایضا ترکیبه جزو ایدوب کلرخ و پریرخ درلر

عارض فتح عین مهمله و بعده الف کسر را مهمله و سکون
ضاد معجمه ایله فارسیدر ترکیده یناق که بینی طرف
دخی در و عربیده عارض نیز معناسنه کلور

دندان فتح دال مهمله و سکون نون و ثانیه فتح دال مهمله
والف و سکون نون ایله فارسیدر ترکیده دیش که اغزده
اولور منتظم کلهلردر عربیده کسر سین مهمله
و نون مشدده ایله سن دینیلور جمعی اسنان کلور
جمله دیشلره دندان دینیلر و دزانا انکار دیشلره
دردن ضیقندن هر برنک ادلری واردر

رخساربیدکه ذکر یناقدر
[illegible]

یناغه قول کله تشبیه ایدوب کلرخ
دیرلر

رخ لغتده شترنکده رخ دیرلر
[illegible] کمالیش کوکلر ایله
تقریر ایتدکده و فتح قولنده
رخ ربادرلر

دندانیه اول دیشلره
ذهنکه
واقف الاریب
بعض نفایس
وتفصیل باریز

لب فتح لام و سکون با موحده ایله فارسیدر ترکیده طوداقدر که
اغزک خارجیدر عربیده شین معجمه و فانک فتحه لری و تا مربوطه
ایله شفه [redacted] دینیلر ولب کنار معناسنه ده کلور
و ساحل کبی لب آب ولب جوی ولب ساغر دیرلر

دهان دال مهمله و ها هوزک فتحه لری و الف و نون ایله
فارسیدر و ضم ایله دهن دخی دینیلر ترکیده اغزکه صدا اندن
چیقار و طعام و شراب اندن کیرر عربیده فتح فا سکون
و میم ایله فم و کدخلیه و کذا و یای حاله فی
دخی دینیلر

زبان فتح زا معجمه و با موحده نک فتحه لری و الف و نون ایله
ترکیده دل که معنای حقیقیسی آلت تکلم اولان عضو مخصوصدر که
عربیده کسر لام و فتح سین مهمله و الف و نون ایله لسان
دینیلر زبان ذانک ضمیمه سیله ده روایه و استعمال اولنمد و بر قومک
استعمال ایتدکلری لغته دخی زبان دینیلور لغت ترکیه زبان ترکی
و فارسیه یه زبان فارسی دیرلر

گفتار ضم کاف فارسی سکون فا و فتح تا مثناة و سکون الف
و را مهمله ایله ترکیده سوز دیمک معناسنه در که عربیده اولان
نظم کلام معناسنه ناطق مؤنثک بیلک سوز ایله اکتفا ایلدیکی
قافیه ایچیچون در دیا گفتار و کذر معنای سوزی دیرنکدر ایجق
دیرکبی اصلینه اینرر گفت ایکی سوز کتوردیجی معناسنه
اکر رنج ومداهله اسم فاعلدر مصدری آوردن و دیر کتورمک معناسنه مستعمل آورد آوردن و آرد کلور دینیر

گفتن ضم کاف و فا ساکنه سوزمک معناسنه اسم مصدردر و سوز کلام کبر
اولان لفظ کبی گفت ماضیدر اولور گفتن دن سویلمک معناسنه سوز و صفحه
عثمانیه نقل اولنه جق معنای ایله تقدیم و ترجیم اولنه گفتار دینیرو نظم کلامه
سوزی کتورمکه جنب اولور ضرب ایچ

بو محل و ذهنکه نقل ایتمه
ترکرکه صحیفه سنه واردر

سینه کوکس بوغاز گلو بکنج معنوم بلك
وادن دیکلر دیرسکه پشت ارقه اوجی دوش امید

سینه کسر سین مهمله سکون یای تحتانی و فتح نون وها
دسینه فارسیدر ترکجه کوکس که که کوکسك حلقه سینه
اعتبار اولنور زیرا یانلرینه فتح با موحده ایله نباطلوه
اولنور اصل موضوعی بوبلدر کثرة استعالدن سینه ده
ویرده ذکر اولنور مطلقا کوکس مراد اولنور عربیده صادل
فقشیه صدر دیرلر

گلو فتح کاف فارسی وضم لام مجهول ولاف معروف ایله فارسیدر
ترکجه بوغز که عربیده فتح حا مهمله وسکون لام وقاف ایله
حلق دنیلور وحا مهمله نك ضمیله حلقوم دخی دنیلور

ساعد

بکنج فتح با موحده سکون شین معجمه و فتح کاف
وسکون نون وجیم عجمیه ایله ترکجه بلك که عربیده
دانك ضمیله سکون رای وفتحی معجمه ایله رسغ دنیلور

رسغ نه

وادن واو والف وکسر دال مهمله وسکون نون ایله دادن صله
یای حطی ایله وادن دخی لغتدر ترکجه دیرسك که دینلور
عضوکه قولك اورتاده یعنی مفصلدر عربیده کسر میم وسکون را مهمله
وفتح وقاف ایله مرفق دیرلر

پشت ضم با فارسی سکون شین معجمه وتا مثناة ایله فارسیدر
ترکجه ارقه که عربیده فتح ظا معجمه وسکون ها وزا مهمله ایله
ظهر دیرلر

دوش ضم دال مهمله وسکون واو معروف وسکون شین معجمه ایله
فارسیدر ترکجه اموز دیدکلری عضوکه قوللرینك صوبه بولندیغی
محلك اوستیدر عربیده فتح میم وسکون نون وکسر کاف
وبا موحده ایله منکب دیرلر ولفظا دوش دون کیجه
معناسنه ده مستعملدر که عربیده بارحة دیرلر دون کیجه دیدکلریدر
وصیغه امر ده اولور مصدری دوشیدن در سود جاغمه
معناسنه عربیده استحلاب معناسنه مستعملدر دوشیدن
ودوشتن دنیلور

انگشت پارمق دست ال زانو دیز اولدی پای ایاق
هم طرنغه ناخن دنیلور قاش تجاد وکز اولیز

انگشت فتح همزه سکون نون وکاف وضم کاف فارسی وسکون شین
معجمه وتا مثناة ایله فارسیدر ترکجه پارمق که الده اولور
عربیده کسر همزه ایله اصبع دیرلر

دست فتح دال مهمله وسکون سین مهمله وتا مثناة ایله
ترکجه ال که دیدکلری عضوکه ایکی انکله ایکیدر عربیده فتح یای
حطی وسکون دال مهمله ایله ید دینور مجازا نعمه معناسنه کلور

زانو فتح زا معجمه وبعد الالف وضم نون وواو معروف ایله
فارسیدر ترکجه دیز که بجاغك بوکیلن یریدر عربیده ضم را
وسکون کاف وفتح با موحده وتا مربوطه ایله رکبه دنیلور

پای فتح با، فارسی والف ویای حطی ایله فارسیده بوسه ترکچه
ایوب دیدکاری عضودکه انکله کزیلیور عربیده کرداء مهمله وسکون
جیم ولوم ایله رجل دینیور
ناخن فتح نون والف وضم خاء معجمه وسکون نون ایله فارسیده
ترکچه طرناق که انسانک یاخود اوجلرنده اولور کمکدر
عربیده ظاء معجمه نک ضمی وفانک سکونیله ظفر دینیور
~~بالعرض کتابه~~
نجار ~~باحرف تاکید~~ فتح خاء معجمه وبعدالالف سکون راء مهمله
ایله اوصافدر ترکچه قاشی دیکدر عربیده کسر هاء وسکون
خاء معجمه وکسر دال مهمله ~~وشکیه~~ شین معجمه ایله اخدش دیرلر
مصدری خاریدن در قاشیمق معناسنه وبونده خاء معجمه نک ضمی
ورانک سکونیله خارش دیرلر قاشیمه وطرملامه معناسنه
وحاء مهمله نک فتحی وکافلرک تشدیدیله حک دخی دینیور قاریمق
وقاشیمه معناسنه مستعملدر خارد وخارش دینیور
کر فتح کاف فارسی سکون راء مهمله ایله بونک ترکچه ادیوزکه
~~کمه واولیدرینی نجیبلرینکله عیبدر~~ دینیور عربیده
فتح جیم معجمه وراء مهمله نک فتحیه ربه جرب دینیلکه اولیور
دیکلری مرض که ~~انسانه ودوابه عارض اولور~~ ولفظا کر
ادات شرطدر که اکر لفظنک محففدر واداء اسم فاعلدر اسم
افرشینه لاحقه اولور اکر فاعلنه دلالت ایدر نتدکر واهنکر
وردکر وحیله کر کبی

چنک صیاد طرناقی
[illegible]

دیکلری علتدر که قفنوده
صفا ودوده وجود
انسانه ودوابه عارض
اولور

دکانلی یوللر کوچه وعیار در سوداکران
داد وستد الش ویریش کاللوسی اذناد اصید
کوچه ضم کاف عربی وواو موقوف وفتح جیم فارسی وها
علامه ایله فارسیدر بونک ترکچه دکانلی یوللر ایله تفسیر
سوقاقلردر لکن ~~ارجحیه~~ ~~اصفاوریحینه~~ صروصره
دکانلر ایله ~~تعبیر ایلیوب~~ ادعب الکاتبک جابلیکو جابش واراسته دعا دیرلر
عربیده راء مهمله نک فتحی وزاء معجمه نک سکونی وفتح دال مهمله
وسکون قاف ایله رزدوه دینیور فارسیده موبیدر
~~محسب~~ فرهنک سرمحله وسربازارها وسرنقاده ~~کنار~~
معنالرینه وردیوار اد ایتمشدر
سوداکران فتح سین مهمله وسکون واو وفتح دال مهمله
وبعدالالف فتح کاف فارسی وراء مهمله والف ونون ایله فارسیدر
ترکچه بازرکانلر درلرکه المصاتم ایدن کمسهلردن عبارتدر عربیده
تانک ضم وضمیک تشدیدیله تجار دیرلرکه تاجرک جمعیدر
سوداکران سودا وکر وان دن مرکبدر سودا فتح سین
مهمله ایله کب وقازانج معناسنه در وعناصر اربعهنک عنصر
سفلیسنه دخی سودا دیر کر ادات فاعلدر ترکیبده معنانی
افاده ایدر ~~سودا~~ آن معالفنه ادات جمعیدر بعدالترکیب تجار
طائفهسنه سوداکران دیرلر مفردی سوداکردر که عربیده
تاجر دیرلر که تجارت ایدیجی معناسنه تانک ~~کسری~~ فتحیه
تجر وکسریله تجارة دن ماخوذدر ~~لکن بونک وقتیه موجود~~
~~ذلک دالرغ ... سوداکران ایله ادا ایتمشدر~~
~~بو مصدر تجر سین معنیسنه خود ایرلد یافنود ترضیا هدف الایکرد~~
داد وستد فتح دال مهمله وبعدالالف کسر دال مهمله
وکسر سین مهمله وفتح تاء فوقانیه وسکون دال مهملهیله فارسیدر
ترکچه الش ویریش دیرلر عربیده اخذ واعطا معناسنه
داد بونک ~~دادن~~ فعل ماضیدر ویردی معناسنه ولور دن مصدری دادن ویرمک معناسنه

ضبط سکونیله

فانیه ایدیجی معناسی دیمکدر

عربی عطا

~~[illegible]~~

ستد کرسین مهمله ایله نوده فعل ماضیدر الدی معناسنه
مصدری ستادن وفوق الفته ستدن دخی لغتدر المق
معناسنه اخذ لکن بعد الترکیب داد وستد ~~اسم~~
لکن بونده بعد الترکیب اسم حکمنده در زیرا فارسیده
ماضی ضمنینک اسم مصدر ~~اولدیغی مشهوردر~~ دخی استعمالی
اولدیغی مشهور وقاعده در دادن وستدن معناسنه
که ~~ترجمه~~ وداد ستاد دخی دینلور

داد وستد دال کاف موقوف
ایله اشتقام معناسنه در
داد وستد تقدیرنده در

کالا کاف عربیه علی وزن بالا ترجمه قماش ومتاع که
لفظا مشترکدر عربیده دخی قماش ومتاع اوا اثاثه دخی
کالا دینلور که ترجمه دوزن طقم تعبیر ایتدکلری اوانجینه قوللندقلری
اشیا که اسباب دخی دیرلر عربیده اکا اثاث البیت دیرلر
اذآن فتح همزه سکون دال مهمله وفتح ذال معجمه والف ونون
ایله فارسیدر ترجمه اصوز دیدکلری صنف بهالودر عربیده
فتح دال مهمله وکسر خاء معجمه وسکون یاء خطی وصاد مهمله
ایله دخیص دیرلر واذآن لوبیه معناسنه استعمال اولنور

اقطع اوراس ربیع فصلی
بوصس و ادر

**گرما وتابستان یاز ساحل محددر گرمسیر
قیشدر زمستان ودی وسرما دخی پاییز گوز**
گرما فتح کاف فارسی سکون را مهمله ومیم واخرنده الف ایله
فارسیدر ترجمه یاز ~~دیمکه~~ فصلی درکه عربیده صادک فتحی
ویانک سکونیله صیف دینلور گرم ~~ترجمه~~ اسی در
یعنی صیجاقه که مقابلی ~~[illegible]~~ سرددر که صووقدر دیزانسی ~~[illegible]~~ یه
گرم دیرلر انجق فصل یازه مخصوص دکلدر واخرنده اولان الف

عربیده حار قسمه در اکا
تعریف حر دینلور

که عند البعض مرحومک مدلولنه ملوبه صیبعیتیه دلولدی ایجون
کتوردلشدر مقتضای طبیعی یازده هوانک اسی اولدیغندن گرما دینلمشدر
تابستان تا مثناة فوقانی وبعد الالف کسر با موحده وسکون سین
مهمله وفتح تا مثناة والف ونون ایله مرادف گرمادر یعنی
یاز فصلی که نه عربیده اولان صیف معناسنه تابستان ترکیبدر
تاب نیجه معنایه کلور لکن بونده حرارت معناسنه در استان
کسر سین ایله اسم جامددر ظرف زمان ومکان بیننده مشترکدر
بونده زمان مراددر بعد الترکیب سینک کسره سی ماقبلنه بایه
ویرلمشدر معنای ترکیبی حرارت زمانی دیمک اولور

قبارجه اسیلکدر گرمه گبی

یکسه ابد

گرمسیر ~~مرکبدر گرم ایله سیردن گرم~~ فتح کاف فارسی
سکون را مهمله ومیم وکسر سین مهمله وسکون یای تحتانی
ایله هوانک غایت اسی اولان یره دیرلر که ~~[illegible]~~
عربیده قاف وشینک فتحی ویانک سکونی وظاء معجمه ایله
قیظ دینلور که یاز گوننک اسیسی در ~~ح~~ حمارة القیظ
معناسنه که حاء مهمله نک فتحی ورانک تشدیدیله در
واوک فتحی وغینک معجمه نک سکونیله وغرة دخی دیرلر شدة الحر
معناسنه گرمسیر مرکبدر گرم ایله سیردن مرکبدر گرم
فتح کاف فارسیله معلوم سیر اماله ایله معنای اصلیسی طوق
معناسنه درکه عربیده شبعان دیرلر اما انلکه استیفای حظدن که
طویمغه لازمدر کنایه ایدرلر بر نسنه دن که استیفای
حظ اولنه اول نسنه قدر حاجته الحق اولنور بو اعتبار ایله
گرم سیرلک معناسی گرملک گبی اسیسی اولور گرمیتله دخی
تعبیر ایدرلر مثل بر نسنه یه زیاده راغب اولسه گرم طبع
دینلور اوصاقنه سرد طبع دینلور بو معناده گرمسیر
غایت طالب وراغب دیمک اولور

ساحل

غایت صوغوق اولان یره سردسیر
دینلدوکی گبی

یاز ساحل سیف عیقه عماده ف
تب دریا گرمسیر اعداد
بیله مقیظ مصطاف مصیف
ف سرما سوو سردسیر

زمستان کسر زا معجمه ایله و میم ایله فارسیدر ترکجه قیش
فصلی که عربده شین معجمه نک کسریله شتا دینور
بولغت دی دی زم ایله ستانده وکیر ذم ~~تحریر~~
ضحی فتح زا ایله لکن کسر زا ایله غلط مشهوردر
ترکجه صووغوق که عربده فتح با موحده وسکون را و دال
مهمله ایله برد دینور ستان معلوم معناسی ترکیب
صووغوق زمانی دیمک اولور
دی فتح دال مهمله و یای حطی ایله فارسیدر ترکجه ینه قیش که
یاز مقابلیدر عربده اولان شتا معناسنه سالی ~~...~~ تسمیه‌یه
اونخی آیه دیرلر که نیر اعظم ... فلکی برج جدی‌یه
اولدقده اول شتادر وقتنه دی دینیور در بونلر
سرما ~~ملی وزن~~ فتح سین مهمله ایله وسکون را مهمله ایله
علی وزن گرما ترکجه قیش فصلی که مقابلی گرمادر
عربده اولان شتا کبی سرماده اولان الف مدخولندن
مدلولنه ملازمه طبیعیه دلالت ~~ایکی~~ ایچون کتورلمشدر
گرمایه قیاس سرماده اولان الف اولمک کبی اولمیه
سرد آکر ایدی زیرا صووغوق معناسنه اولور
دال ایله سرد در سرم دکلدر مگر که گرمایه
موافقت ایچون دال میمه نقل اولنمش ایله زیرا دقایق
تفرحی اولمدیغنده ماعدا لغتده وجه بولنمشدر

پاییز فتح با فارسی بعد الالف کسر یای اولی وسکون ثانی
وزای معجمه ایله فارسیدر ترکجه کوز دیدکلری فصلدرکه
شمس برج میزانه تحویلنده عقرب تمامنه دکین اولور ایام
عربده خا معجمه نک فتحی ورانک کسری ومدیله خریف دینور
کوز فصلیکه اتده میوه‌لر کمالی بولور دیو تسمیه اولنور

باطل

باغمور باران برف قار داخی بولت ابر ومیغ
بخنوه دیرلر شمشکه یخه طلوغ اولدی بوذ

باران فتح با عربی وبعد الالف را مهمله والف ونون ایله
فارسیدر ترکجه یغمور عربده میم وطا حطی نک فتحه‌لری وسکون
را مهمله ایله مطر دینور باران اسم جنسدر هرنه که کوکدن
یاغه اکا باران دیرلر دیمک صادقدر ونم که ایام بهار سحابنده
رطوبت هوادن حاصل اولور اکا دخی دینور باراند ~~...~~ دینور
معنی اصلیسی اعتباریله اسم فاعلدر یاغیجی معناسنه مصدری باریدن در
یغمه معناسنه عربده فتح میم وطای حطی سکونیله مَطَر دیرلر
مصدرده بارد و بارین دینور
برف فتح با عربی سکون را مهمله وفا ایله فارسیدر ترکجه
قاردرکه عربده ثا مثلثه نک فتحی ایله ~~ثلج دینور که~~
~~قاردرکه کوکدن یاغر~~ وسکون لام وجیم ایله ثلج دینور
ابر فتح همزه سکون با موحده ورا مهمله ایله فارسیدر ترکجه
بولت که هواده کورینور بخاردرکه کثیف در عربده سین
مهمله وحا مهمله والف وبا موحده ایله سحاب دینور
میغ کسر میم وسکون یای حطی وغین معجمه ایله فارسیدر بودخی
مرادف ابر که بعض بلوت معناسنه ومیغ طوفان معناسنه
دخی مستعمل‌درکه • اکا فارسیده هر دخی دیرلر
بخنوه فتح با موحده سکون خا معجمه وضم نون و واو موقوف
وهاء فتح نون دها دها علامت ابه فارسیدر ترکجه شمشک که
بلوطا ایچنده ظاهر اولور عربده بانک فتحی ورانک سکونیه ~~...~~
برق دینور وبرقه برکره قورقو جنزده ویدیکم دخی دیرلر

یاغمورده علم ... ایله ...
کوکدن قیلیر یاغار
دال ایله بخنود دخی دیرلر

تزل دها دیرلر

برزه صغوره
برزه ملکر
حب الغمام بکی
بمعنی حد السحاب
کمعنی الملوک

بخچه فتح بای عجمی سکون خای معجمه وفتح جیم فارسی وها ایله فارسیدر ترکجه طولو که عربیده با مضموم ودال مهمله برد فتحه ربیه بمعنی وسکون دال ایله بَرَدْ دیرلر طولویه کوکرن یغار بولنقدا وکبور بخ ایله چه دن ذیرا بخ بوز معناسنه تلکم کلور چه فتح جیم فارسیه وقف تصغیردر ذیرا جیم فارسی اخرنده ها ساکنه ایله ادات تصغیردر ~~باغچه بوی~~ بخچه بوزجغز دیمک اولورکه بوحی دخی طولویه علم قیلدیلر
بخ فتح بای عجمی سکون خا معجمه ایله فارسیدر ترکجه بوزکه طوکوب بوز اولورن صوکه ادین صونک مقابلیدر عربیده جیم مفتوحه وفتحک سکون ودال مهمله ایله جَمَدْ دیرلر

گردن بیوندر ایتمه گردن دی گردان دونجی
اولور دگرمی بگرد وهم گرد ایتمه دخی گرد توز
گردن فتح کاف فارسی سکون را مهمله وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسیدر ترکجه بیون دیرلر که عربیده رقبه وجید وعنقه دخی دیرلر
کردن فتح کاف عربی سکون را مهمله وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسیدر مصدردر ترکجه ایلمک ~~معناسنه~~ واشلمک معناسنه عربیده فاعلک فتحی وعینک سکونیله فعل دینیلدکه مصدردر فعل یفعل دن اشلمک معناسنه لکن کردن برشیه اضافتنه محتاجدر کار کردن وعمر کردن کبی
گردان فتح کاف فارسی سکون را مهمله وفتح دال مهمله والف ونون ایله اسم فاعلدر ترکجه دونجی معناسنه مصدری گردیدندر

179

گرداننده دوندریش
معنی

گرد کسر کاف فارسی سکون را ودال مهملتین ایله فارسیدر ترکجه دکرمی یعنی یووارلق معناسنه عربیده ضم میم ایله مدوّر دینیلور
گردن مصدریدر
کرد فتح کاف عربی سکون را مهمله ودال مهمله ایله فارسی فعل ماضیدر ترکجه ایتدی وایلدی واشلدی معناسنه عربیده فاعلک وعینک فتحیله فعل دینیلور وکرد اسم معنی اولور ایدی معناسنه یعنی کردار که عربیده فاعلک کسریله فعل دینیلدکه اشمدرلرک معناسنه
گرد عمومًا کار معناسنه مستعملدر
گُرد ضم کاف فارسی سکون را مهمله ودال مهمله ایله ~~فارسیدر~~ دوبنده اسم جامدر فارسیدرکه ترکجه توزکه ~~بردن قالقار~~ وخال باد ایله یردن قوپوب هوایه قالقان توزدر عربیده ضم غین معجمه وفتح با موحده وتعدالوقف را مهمله ایله غبار دینیلور

وکسر ایله دخی لغتدر
فتح کاف عاک

مکرای مال وجاه را میل ایتمه عالم منصبه
علم ومعارف کسب ایدوب جمله حسودک اغزی ارز

مکرای فتح میم ~~وکاف~~ کاف فارسی وفتح را مهمله والف وبای تحتانیه اوخرا مفرد مخاطبدر فارسیدر ترکجه میل ایتمه یعنی الکمه دیمکدر مصدری کرکاف فارسی وفتح را مهمله وکسر یای اول وسکون تای وفتح دال مهمله ونون مصدری ایله گراییدن در میل اتمک معناسنه یعنی اکلمک که عربیده عربیده میمک فتحی ویانک سکونیله میل وفتحتینله میلان دخی دینیلدکه اکلمک ودونمک یعنی برشیه به توجه ایتمک ~~کرایمه~~ کاف ودرا والفدن صکره کرای تحتانیه کراییدن مصدرندن دخی مشتقدر لوجود یشی دال فتحیه ایله کراید وکراینده دیسو
عربیده لوتمل دیرلر
مصدری گراید وگراینده دینیلور
مستقبلی

دردن
... وملی

وتاتار ولايتنده دخی كرای دنيور سليم كرای محمد كرای كبی
قيلمه

مال فتح ميم ايله عربيدر تركجه كيده ده مال اطلاق اولنور
هرنسنه كه آنك قيمتی وبهاسی اوله اكا مال دنيلور جمع اموال
كلور جاه فتح جيم وسكون ها ايله منصب ودرجه وعزت واقبال
ومنزلت ودخی قدر عالی معنالرينه استعمال اولنور عربيدر اعجام
تصرف ايتمشلردر
را فتح را ايله والف ايله ادات مفعولدر

قطعه جيون آب گهر باس ومريز
فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

فدا فتح فا ايله اصل ورسم معناسنه وعربيده برنسنه‌يی برنسنه‌يه
بدل صونمق معناسنه در وهنا برجا لفظی فدا معناسنه در
ايراد ايلمشدر

بوصی رخی ستدی الكن داخی نيز
هست واردر نيست يوقدر نسنه چيز

رخ فتح را ومعجمه سكون خا معجمه وكسر خا معجمه وسكون
ياء عمانسه فارسيدر تركجه‌سی كسر با ايله بنفدركه عربيده
ماجه فتح وعندل سكونی وصاحب نخبه بوص دينلور تركيده
مشهور ومستعملدر هر برنسنه‌نك جزئی معناسنه كه همزه
نك فتحه‌سيله ابعاض كلور مثلا رخی ازين گذشت
دينلور يعنی كيجه دن بر پاره گچدی يعنی بعض گچدی معناسنه

برخ بمعنی رخی برمقدار يعنی برمقداری
برمقداری هرنه اولورسه تركيده
بر نه ديكاری معناسنه

الكن فتح همزه وسكون كاف عربی ~~ونون~~ وضم نون
وسكون واو ~~...~~ ونون ايله فارسيدر تركجه شمدی
عربيده فتح همزه وسكون لام ومدالف وفتح نون ايله الآن
دينلور كه فتح اوزره مبنيدر ~~...~~ عربده الحالة هذه دخی
ديرلر والف ~~...~~ ضم كاف ايله كنون دخی لغتدر

ادات عطفدر مستقلا ~~ادات عطفدر~~

نيز كسر نون وسكون يای تحتانی وزا معجمه ايله تركجه ~~دخی~~
داخی ودخی دينلور عربيده بو معنايه واو افاده ايدر
وايضا معناسنه دخی كلور ابن نزلكنده ده كی كبی كه عربده ايض
وهذا ايضا معناسنه اثنای كلامده ايضا ديرلر

همزه‌نك فتحی ويانك سكونيله عود معناسنه در

مصدردر يقال آض يئيض ايضا ای عاد ويقال آض فلان الی اهله
اذا رجع وايضی دفعة محدثه دخی استعمال اولنور
~~اذا قال لك فعلت ذاك ايضا قلت قد اكثرت من الايض~~
هست فتح ها وهمزه وسكون سين مهمله وتاء مثناة ايله
تركجه واردر ديكدر عربيده موجود معناسنی افاده ايدر اصلی
ها اسيدر تركجه ~~ها واو ديك معنا~~ هانك معنای مفقودده
واودده يكونيدر ها تركجه واردیكی ~~معنا موجود~~ معناسنی افاده ايدر
ايدی برينك موجود سوزی كنايه در عربده حی معناسنی افاده ايدر

ادات هست اشکار ... زیاده ایرب

است ادات خبردر بعد الترکیب تلفظ ثقیل اولمغله هادن
واستدن همزه حذف اولنوب هست دینلمشدر که وار وجود

نیست کسر نون وسکون یای تحتانی وسین مهمله وتا
مثناة ایله ترکیده یوقدر وعربده معدوم معناسنه در یوق
فی الاصل استدن ده مرکبدر نفی ادات سلبدر عربیجه یوقه
دیمکدر بر کشینک عدمنه کنایه در عربده لا معناسن افاده ایدر
نه بعد الترکیب الف حذف اولنوب نیست اولمشدر

چیز کسر جیم فارسی سکون یای تحتانی وزا معجمه ایله فارسیدر
ترکیده نسنه دیو تعبیر اولنور اشکاردر که عربده فتح شین
معجمه ویای حطی وهمزه ایله شیء دینور مکوناتک
هر برینه اطلاق اولنور عجم نسنه یوقدر دیجک یرده
نه چیز است دیرلر نسنه دکل دیجک یرده ناچیز است
دیرلر

بك طلو سرشار ودستیدر سبو
ایچ بنوش وصاچ بیفشان دوك ریز

سرشار فتح سین مهمله وسکون را مهمله وفتح شین معجمه وبعد الالف
سکون را مهمله ایله فارسیدر که ترکیده بك طلو که یعنی طولی نسنه که
بر شیئک ظرفنک کنارینه برابر طولی اوله انکا فارسیده لبریز دخی دینور
عربده میم اولده فتحی ثانیک سکونی ضم لام وواو موقوف وهمزه ایله
مملوء دینور قاب طلو نسنه که اندن زیاده الماز مملوء علی غیر قیاس
دنیا قیاسی مملأ دینمک ایدی لکن ملأ اوزرنه بنا ایدوب مملوء دیدیلر

ملؤ میمک کسریله سنول مقداردر که حبنه آنکله طولر

سبو فتح سین مهمله ضم باء موحده وواو ایله فارسیدر ترکیده صو
دینور که ایچنه صو وشراب قورلر کوچک حبنیدر کیمنک بر یانکنه
کیمنک ایکی یانکنه قولپ اولور اصلی دورکی دخی اولور لکن
صو حتی الوصل عبارة عربیدر کثرة استعمال ایله ترکی منزله سنه
کتمشدر فی الوصل ترکیبنده بودوج دیرلر عربده فتح جیم خوق
وراء مهمله مشدده وتا وصره ایله جره دینور

بکمی وهیئت ظرفیه اراد ایلکد

بنوش باء موحده حرف تأکید دونه مکسور اوقمغه نازکدر نوبه
نوش ضم نون وواو موقوف وشین معجمه ایله فارسیدر امر حاضردر
ترکیده ایچ مثلا ... عربده
همزه نک کسریله اشرب دینور مصدری ضم نون ایله نوشیدندر
ایچمک معناسنه شراب وضمو وشرب وغیرهم عربده شینک
ضمیله شرب دینور ایچمک معناسنه

مثلا تخم صاچ دیجک یرده زمین را بذر بیفشان دینور

بیفشان باء موحده مکسوره حرف تاکید وفتح یای ... همزه دن منقلبدر
سکون فا وفتح شین معجمه والف ونون ایله امر حاضردر
ترکیده صاچ که عربده کسر همزه سکون نون وکسر ثا مثلثه
وسکون را مهمله ایله انثر دینور مصدری فتح الف سکون فا
افشاندندر صاچمق وصاچلمق وسبك معنالرینه کاه الفك
حذفیله فشاندن دخی لغتدر عربده نونک فتحی وثانک سکونیله نثر دینور صاچمق معناسنه
مستعمل افشان وفشان وافشاننده وفشاننده دیلبند

دربز كسر با وضم را كبد كسر دا مهمله سكون ياى عجمانى ورا ايله
ايله فارسيدر اوجاقدر تركجه دوكل معناسنه عربيده اسكب
واصبب دنيلور مصدرى كسر دا مهمله سكونيا مجمه ايله دلخيش
در دوكلمك معناسنه مثلا صوبى دوكدكى مسعس خازايه
تاواله ايدال اولقق ديرلر ودربزه دنيلور عربيده سنبك
معناسنه سكب وصادرى قيسه صب دخى دنيلور هو يقال
سكبت الماء وصببت الماء

قول دخى بنده كوله زنكى عرب
نغز دلبر جاريه اولدى كنيز

دهى فتح دا مهمله كسر ها وسكون ياى عجميه ايله فارسيدر
تركجه صل قول كه عربيده عبد معناسنه

بنده فتح با عربى سكون نون فتح دال مهمله وها علامت ايله
تركجه كوله كه قول معناسنه اسم عامدر اما اوكلوى اچه اورتيه
حقيقتا قيمتله اشترا اولنوب اولموش عربيده عبد كبى ومجازا رضايه
قولوله اطلاق اولنور عربيده انده دكلدر وقانكه تذيريه دق كى
~~لفظا شرع بناها بنددر تركجه بغ معناسنه اوخنه ...~~
~~... اوخنه ها تخصيص ... تركجه باغلو ...~~
بند اصل سكون دال بنددر تركجه باغ كه ... باغلودر
باغ كه عربيده قانك ضميمه قيد دنيلور ~~اوخنه داله ...~~
~~... دال فتحه ... لفظا ... واوخنه ها ...~~
~~دال فتحه ... لفظا ... ها داخل اولدى دال ...~~
~~واولن ها تخصيص ايجوندر واوخنه اولن ها تخصيص ايجوندر~~
~~... مثلا ... ديرلر كه ... معناسنه~~
~~...~~ حمّ قيلنور بوكا اتفاقه اهل معانى ديديلر

اوخنه اولان دال فتحه ... ديايوب وال فتحه ...
لفظا ... ها ... غير ملفوظ ...
الا ها تخصيص ... اولان
كره ها تخصيص ديرلر

~~... باغلو ديكر اولور ...~~ پس فقط باغلو ديكر اولور
كان بابا زاده وصوم ... كه دخى بوله دلوشه كيدن خدمتكاره
ديرلر زيرا اخرنده اولان يا ياى نسبتدر كه معناى تركيب بوله منسوب
ديمك اولور اوده خدمت ايدنه عنين معجمه نكرضيه غلام ~~ديرلر~~
ديرلر موصى الهيدن ماعدا تو تعبيرى ايتمك يوقدر زيرا ~~...~~
زيرا هرنه يرده دخى واقع اولسه خصوصيته ذكر ايدرلر
وغلام لفظ عربيدر لكن شوقدر واردر كه غلام تخصيص خدمتكاره
دنيلور دخى قانه قوللقجى وبازاره دنيلمه جائزدر زيرا محبوب
خوبرو اولدن خدمتكار كثر زاده اولور ورهى عبد مقترايه
~~...~~ مخصوص اولمه نماسيدر بنده معناسنه ومجمع الفرسده
مطلقا بعض بنده وجاكر ديكرر

نغز فتح نون سكون غين معجمه وزا هوزايله تركجه دلبر وكوزل
ولطو قيار تركجه كوكجك ديكيدر كه عربيده فتحتينه حسن دنيلور
لفظا + ونز فارسيدر اولمش لكن تركيده دخى شايعدر
كنيز فتح كاف عربى وكسر نون وسكون ياى عجمانى وزا معجمه ايله خصوصيته
فارسيدر تركجه جاريه دركه لفظا عربيدر قيار تركجه قانك كسريه
قرنفه در واخرنده سكون كاف عربيده كنيزك دخى لغتدر
كه جاريه معناسنه ... شاهده مصدر قرنفه كنيزك وقوله دخى بنده هم غلام
ويدوك بو معنايه درج ... فتحه جاريه دنيلدكى كبى فتحتينيه
امه دخى دنيلدكه ديكر خدمتكار ... معناسنه در

دخی نیهره ناسره قلب اقچه یه
اولمش الداتمق فریب وپول پشیز

نبهره فتح نون وفتح با؛ موحده وسکون ها، وفتح را، مهمله وسکون ها ایله فارسیدر که ترکجه قلب که یعنی قلب اقچه معناسنه عربیده زاء هوزك فتحی ویانك سکونیله زیف درلر که جمعی یرامز اقچه معناسنه وفاعل وزننده زایف دخی دینلور جمعی زیوف ومعک فتحی وعین مهمله نك سکونی وضمیله یعنی مهمله ایله مغشوش دخی دینلور یا واو ایله ویا غیرینه ایله فارشق التون ویا کمش ومطلقا بونلره صاحیح اولمیوب قارشق اولان اکا مغشوش در جیاتی الحق نه معناسنه ولفظ نبهره دون وفرومایه معناسنه دخی قیللدر

ناسره فتح نون وبعد الالف فتح سین مهمله وفتح را مهمله وسکون ها ایله فارسیدر ومرادف نبهره در خصوصیله قلب اقچه معناسنه در وعموما کاسد متاع معناسنه در ولسان اهل دنیا فتح سین ایله سره ذدداج معناسنه در یعنی خالص اقچه اولمیه اولدیغی نا اولان سکلیدر محرزلیه ناسره دینلدیکی بوندندر

فریب کسر فا ورا مهمله وسکون یای تحتانی وبا؛ موحده ایله فارسیده فعل مصدردر ترکجه الدامق عربیده خا؛ معجمه نك فتحی ودالك سکونی وعین مهمله ایله خدع دینور که الدتمق معناسنه وغینك فتحی ویانك سکونیله غبن دخی دینلور برکمسنه یی بیعده الدتمق یازار اهلی اجتمعه تقول غبنته فی البیع
فریب اسم فاعل معناسنه یعنی الداجی معناسنه مخففدر عربیده خا؛ معجمه نك ضمی ودالك فتحی وفتح عین ودها؛ مربوطه ایله خدعه دینلدوکی کبی الداجی معناسنه وکاهی فریب اسم مصدر دخی استعمال اولنور الداغی معناسنه

له دینه التون دکمش مراد خانص العیار اولمیانلردر

معناسنه در خصوصا وهر نسنه نك رایجنه درلر عموما وهر اعلی ونیکو اولان نسنه دخی سره دیرلر معناسنه

فریبنده الداتمق معناسنه

مصدری کسر فا و را مهمله وسکون یای تحتانی وفتح تا؛ مثناة ایله فرنفتن در الدامق کیمسنه عربیده خدعه معناسنه مستعملدر خا بنه با؛ موحده تاجی داله ابدال ایله فریبد وفریبنده دیرلر

پشیز فتح با؛ فارسی کسر شین معجمه سکون یای تحتانی وزا؛ عربیه فارسیدر بوننده ترکجه پول که اتی باقردن ویرکجین ایدرلر که بیع شرا؛ ثمن ترتیبه رایج ایدر عربیده فانك فتحی ولامك سکونیله فلس دیرلر پول یعنی منقود معناسنه جمع قلتی الفك فتحیله افلس ولامك ضمیله افلس جمع کثرتی فلوس کلور بولر معناسنه لکن ترکیده پول دیو یابوه ~~ولافلمهمیه~~ پولر وغیریه دینور مشهوردر منقر دینور ~~مقفول منقور دینیلدیکی~~ عربیده دخی مقفول وزنی اوزره فتحه منقور دینلدیکی رسید نقادر

قورقودر بیم وهراس وترس وباك
قاچه جعه یر دخی جای کریز

بیم کسر با؛ موحده سکون یای تحتانی ومیم ایله ترکجه ~~قورقو~~ قورقو معناسنه عربیده فتح خا؛ معجمه ایله خوف ~~دینور~~ ونسبتیله خطر دینور

هراس فتح ها؛ ورا؛ مهمله وبعد الالف سکون سین مهمله ایله مرادف بیم در یعنی قورقو معناسنه

ترس فتح تا؛ مثناة سکون را؛ مهمله وسین مهمله ایله دخی مطلقا قورقو معناسنه

بالك فتح با وصمه وبعد الالف كاف عربی ایله یوردق وارد بیم دریتی قوقو بودرد لغتلر مجموعی نقابه مصنی ترکیسی قوقو وعربیی خوف وادق الحمل اولادقی وهب حذیری دو مصراع واحده اراد ابنایک ... البیب بر معنایه اوله قه اشعار ایتکدر لکن بسنار نه فرق او خوف دقایه اراد بیوردقدر بیم مقابل امیددر

توقع نشره ترکی قوقو ... بودرد دیمیه یره محمو ... ترس بیم دور

بیم توقو ... ترس ...

بیم نشر متوقعی متوقعی قوقودر هراسی توکل حالدن عبارتدرکه ترك دلنده انك بلكی لفظیله تعبیر ایدر ترس مطلقا قوقودر کرك اولی حقیقت توکلسو اولی ... اولسون اما حقیقتی ترس واقعدن قوقودر بیم متوقعدن قوقودر فرق بودردر بالك

بالك ... احتراز معناسنه درکه یقه برنیں قندوقب صا ... توکل حالدن عبارتدرکه ترك دلنده ایتمك ایله تعبیر ایدر خوفه اختصاصی یوقدر زیرا ایتمك گاه قورقودن آرلور گاه صیادن اولور اوتانجه قشنه دن کذا ایتمز ... وگاه اجتنابدن اولور عرسه اول حالته صیادن ایله تعبیر ایدر مطلق قوقو معناسنه ده اولمز

الترقع فتحتینه وقافك ضمی وتشدیدیه برشئه نك وقوعنه منتظر اولمقدر

الواقع قافك کسریه برشئ طوره که عماد اولمقه فوق متعدیه اطلاق ایدرلر

جای کریز صفحه جای کیردر

~~جای گریز~~ جای کر

184

جای کریز ترکیب اضافیدر جای جیم عربی والف ویای حطیله ترکچه یر عربی اولور ... میمك فتحی ولامك تشدیدیه محل میمك فتحی وضادك کسریه موضع ومیمك فتحیه مکان معنالرینه‌در کریز کسر کاف فارسی وراء مهمله وسکون یای تحتانی وزاء عجمیه ایله فارسی اسم مصدردر ترکچه قاچمه قاچمق وقاچمه معناسنه عربی فرار دینلور ... مصدری گریختن در قاچمق معناسنه عربیده فرار ... مسبب خاء معجمه تای داله ابدال ایله کریزد وگریزنده دینلور وگریز اولور ترکچه قاچ عربیده افرد معناسنه پس جای گریز قاچاجق یر دیمك اولورکه عربی محل فرار وموضع فرار معناسنه قیقمسیدر لکن عربیده میمك فتحی وفانك کسری ایله مفر دینورکه موضع فرار معناسنه

معلوم اوله که فارسیده مصدر ایله اسم مصدرلك بیننده اصل مصدرده نفس ماهیت ... فرق واردر لکن عربیده فرق یوقدر همان مفعولیه ... زائد اولان ... ایدر عمل اولسه ... فحمه

کتب بوهم اودبند بکریز فلج فارشقش شودین وعوغاسیر

بردن با موصده تاکید فتح زاء معجمه سکون واو ایله فارسی امر حاضردر ترکچه عربیده اذهب دینلور مصدری رفتن در گیتمك معناسنه مستقبلی فاء واوه تای داله ابدال ایله رود ورونده دینلور عربیده عربیده ذال معجمه نك فتحه ذهاب وضمتیله ذهوب دینلور گیتمك معناسنه

بزن کرباء موصده تاکید فتح زاء عجمی سکون ایله فارسی امر حاضردر ترکچه اور ووروك دینلور که عربیده عکسه ... ایله اضرب دینلور

مصدری دخن در اوزمو معناسنه هرنه ایله اولور مستعملی زنند وزنند
دنلور وسی ضمّ نی

بکریز باء عجمی تائک کسری کاف فارسی ورا مهمله وسکون یای تحتانی وزا
معجمه ایله فارسی اوفظدر ترکجه قاچمق وسی اکسکد دینیلر مصدری
گریختن درکه نکم ذکر اولندی

ستودسوه ضم سین معجمه وواو معروف وکسر دال مهمله وسکون شین
معجمه ایله فارسی اسم مصدر بولفظك معناسنده ایکی وجه واردر
قارشقلق که هرنه اولورسه که اغ نبیر اولور همچنانکه
کسریله وتانکر کسریله
اختلاط والتباس معناسنه در برنیده مختلط
اولمق معناسنه در برنیده دخی فتنه وغوغا معناسنه
که وقرقشه لق معناسنه بولکا عرس میمك ضم وعین مهمله
فتح وصدا الفی را مهمله نك فتحی وکاف وها مربوطه ایله
معارکه دینیلر اوغراشمق معناسنه قتال کبی
مصدری آشوردیده در ضم شین معجمه وواو مجهول وکسر را
مهمله وسکون یای تحتانیه شوردیده در یعنی امیختن
یعنی قارشمق ویعنی تیره کردن یعنی بولندرمق
ودیوانه اولمق معنالرینه مستعملدر

ستیز کسر سین مهمله وتاء مثناة وسکون یای تحتانی وزای معجمه
ایله فارسی اسم مصدردر که ترکجه غوغا که یعنی چکیشمك
عرس ضم خاء معجمه وصاد مهمله ایله خصومة
دینیلر قبا ترکجه ضم الفله اونکولك دینورکه غوغا معناسنه
نکم شاهدی مرحوم منظومه سنده اونکولك جوستیه
اولدی هم استیزه ستیزه ولوردکبر دیواراد
ایلدیکی ستیه واستیزه وستیزه‌می اونکولك لفظیله
تعبیر ایلدیکی تحفة الملوك اونکولك توركیدر عنادجیلك
دیمکدر عربیده جدل بالتحریك جدل دینیلر شرح
شرع خصومة معناسنه وعینك کسریله عناد دخی دینورکه
معارضه ایدیجی اونکولك ایتمك

ورقعنا وه میل در مثل
قزله مائل اوضه سرخی زند
وسیاهه مائل اوضه سیاهی زند
دریز دهند

المعارکه اوغراشمق قتال معناسنه

وجاول
آمیزش معناسنه که
یعنی قارشقلق

ستیز وستیهٔ وا ستیز جمله‌سی فارسی
ترکیدر اونکولك درکه مکر وحیله
دیمکدر شرح شاهدی بجا اهلدر

عناد عنك کسریله حقه
مخالفت ایتمك ومطلقا
معارضه ایتمکه دخی دیرلر
یقال عاند معاندة وعنادا
واهو

ستیز لفظنك مصدری کسر سین مهمله وتاء مثناة وزاء معجمه
ستیزیدن در ترکجه چکیشمك معناسنه که عربیده عینك
کسریله عناد ولزومك فتحی وجیم معجمه نك تشدیدیله لجّ
دخی دینیلر اونکولك عناد کبی واخرنده ها ایله ستیزه
وزائك حذفیله ستیه دخی جمله سی بر معنایه اولور
ولفظا ستیز سکالیش معناسنه دخی مستعملدرکه تفصیلی
یعنی حیله ومکر معناسنه درکه نکم شاهدی مرحوم فطنلومسن
بیت برمحلده پیروز ظفر اونکولك اولدر سکالیش دیو
بیمارشدر بو دوزا فارسی بر لفظك معناسی متعدد
اولدیغی ترکیبده دخی مستعملدر که سکالیش لفظی اونکولك
ایله تعبیر بیدقدر وستیزه خشم وکین معناسنه دخی وردیر

مستعملی ستیزد وستیزند دینیلر
وستیهیدن دخی لغتدرکه
یعنی ستیزیدن مقصد ذاریه
ها ایله
سکر تفصیلی بعدا ایلدی
ظلم معناسنه دخی مستعملدر

بویه یلمك یلمه قوشمه ترکمان
داخی یلك چاپك خزند کرمخیز

بویه ضم باء فارسی وواو معروف وفتح یای تحتانی وهاء علامه
فارسی اسم مصدردر ترکجه یلمك معناسنه یعنی سکردوب یلمك
عرس دالك فتحی وعینك سکونیله وواو ایله عدو دینیلرکه
یلمك وسکرتمك معناسنه عرس زیاده سکردمك یه عدوان
فارسی بویان دیرلر مصدری ضم باء فارسی وکسر یای
تحتانی وسکون نون ثانیه بویدن در یلمك وشتابله کتمك
معناسنه مستعملی بوید وبویند دینیلر ولفظا بویه آرزومند
معناسنه مستعملدر وصاحب فرهنك تحفه آرزو با اضطراب دیو اراد ایلمشدر

بویه یلمه ویوریمه معناسنه‌در
یلمه ویوریمه
وعرس خاء معجمه وسکون با مصدری اولك
فتحه‌لری ثانینك سکونیله خبب دخی
دینیلر بر نوع یلمك معناسنه
یقال خبب الفرس
بویا یلکی معناسنه‌در

ترك تاز ضم تاء مثناة وسكون راء مهمله وكاف عربی وبعده فتح
تاء مثناة وبعد الالف زاء عربی فارسیدر ترکجه وهبی حقیرینک
یغمه قوشمق ایله تفسیر بیوردقلری لکن شاهدی یورت ایتمك ایله
تفسیر بیوردقلری تکم قطعه سنده قحبه یدن تادیانه
یورت ایتمك * ترکتازلری هم سکردب یتاز بیوردقلر
تحفة الملوك یورت ایتمك یچی تکیدر یعنی سکردم صالمغه دیرلر
عربیده دالنك فتحی وكافنك ضمی وهدیله دکوص دیرلر که اقاریه
دیرتمك واودمه حضیبی وسکرتمك وسکرتدمك معناسنه در
وتوضیح شارح یورت ایتمك یعنی یغما چپولی وغارت اموال ونفوس
ایتمکه وسکردم صالمغه ترکتاز دیرلر وحاصل فرهنگ احبزس
جاییه وصولوری ایلمك وغارت ویغمایه سکرتمك معناسنه درسنوکر
~~کالدی الیکه~~ که یعنی جاییه که تاتار ساننه ~~الکه~~
اکن آقین وچاپول دیرلر یغما وغارت ایچون سکردم صالمق
که عربیده ضم هاء هوز ایله هجوم دینور بو معنایه اولیجق
ترك ایله تازدن مرکبدر زیرا ترك خطا وختن ودشت قبچاق
خلقنه دیرلر که عادتلری زد وبرد وغارت ویغمادر لفظ تاز
تازیدندن مرخم اسم فاعلدر وصیغه امر دخی اولور مصدری
تازیدندر که سکرتمك ویلمك معناسنه یوریدکی معنای
ترکیبی بو صورتده غارته یغما وغارته سکردیجی دیمك اولور
~~وحیق~~ ولکن اما هر تقدیر ترکتاز وکباب یوله اولات
محلده اسما مصادر جنسندن اولور ~~ترکتاز~~ ترکتاز که اولورله
محبوبلر شیوه وناز ایله غرماد ~~الیکه~~ سامان عشاقی یغما وکوکللری
غارت ایتدکلرندن انلرك وصفلرنده ترك تاز دیرلر زیرا ~~محبوبه~~
ترك لفظی فارسیده بر معنده محبوب در

گرمخز فتح كاف فارسی وسکون راء مهمله وميم وكسر خاء معجمه وسکون
یای تحتانی وزاء معجمه ایله فارسیدر ترکجه چاپوت مدرکه ایتی
مرغه ایله کیدوب کلمسی کتابیده عبارت بر معنادر عربیده

هروله بوزن دحرجه بر جنس
سکرتمکدر که اول یوریمك بوریمکله
سکرتمه بیننده اولان حرکتدر ثلاثی

ترك تاز وصفنده کیدر

ولشوه کار تارغنج
تاز کمی

خیزیدن کلمه قالقمق
برخاستن کبی مصدر
لفظی فتح خاء فارسیه ایتیرلیه
عربی وقوها معناسیه
مقابله موردودر

186

كافنك فتحی ومیمك کسریله وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله
~~کمیشیق~~ کمیش دیرلر که مسؤل وصلدر که سریع اولوب
حرکت ومقتضی اوله ~~کرمخیز~~ ~~وکرمرو~~ کرمخیز وصف
ترکیبیدر گرم فتح كاف فارسیه ترکجه اسیدر که ~~حه~~ عربیده
حار دینور خیز خیزیدندن مرخم اسم فاعلدر که مصدری
خیزیدندر قالقمقکه برخاستن کبی عربیده قیام معنای
ترکیبی اسی قالقیجی دیمکدر که ، ~~سریع~~ ~~حا~~ مسؤل وصل که
سریع اولوب ~~ایلحا~~ ایاقلرینی سرعتله چابوکجه علم خفض
الحسترر نتکم ترکیبده دخی قلوب برایله کشیلکی وقت
اسی کبی کیدر دیو ایراد اولنهد

شور طوزلو ~~خ~~ نزف ودنیغ یعنی بلدك
قویوجاه وقوکوجیبد جاه ویر

شور ضم شین معجمه وواو مجهول وسکون راء مهمله ایله
فارسیدر ترکجه طوزلو معناسنه که یعنی طعامده وذائقه ده
طوزلغی اولور فنه نزدنه ومیمك فتحی راه وکاف عربیده فارسیده
نمکین دخی دینور که طوزاولو طعام معناسنه عربیده میمك فتحی
ولامك کسریله ملیح ومالح دخی دینور واوزنده هاء
دسمیله شوره دخی دینور که طوزلو معنا وشوره مسؤل
محل دخی اطلاق اولنور که طراغ طوزلو اوله اوت بیتمز
دیدوکی حالده خار وخس اولنور اکا ترکیده چوراق عربیده

شور وهنك طوقمق معناسیه
مستعملدر
شور رقمکی معنیسی کلمد
لکن انشو کتب بلبلنبه
یاء قافیه سنه ذکر اولنهد
اصلا اید

منیوله

سینکه وبا موحده نکره فتحه وخا معجمه نکره فتحه وتا ربوطه ایله
تشبخة دینیلدکه شود اولوب طراقه چوراسه معناسنه

ندرف فتح زا فارسی سکون را مهمله وفا سعفص ایله فارسیدر
ترکجه دردکی که یعنی دردیکی نسنه دریا وقیو وچقور بر ایلک
اشاغیسنه دیرلر عربیده عمیق فتحی وعمیک سکونیله عموق
عمیق صفیه وده لغتدر قیونکر دردنکی قعر بر معناسنه فتح
عین مهمله وکسر میم وسکون یا حطی وقاف ایله عمیق
دخی لغتدر دردلک معناسنه وهر نسنه که کنهنه بیلیمه
نسنه یه دخی اطلاق اولنور که ~~ذروف~~ بابی دیرلر

مغ فتح میم وسکون غین معجمه ایله فارسیدر که مرادف
ذرف در یعنی ترکجه دردک که عربیده عمیق معناسنه

چاه فتح جیم فارسی والف وها ایله فارسیدر ترخیم الف
ایله چه دخی دیرلر وبعده ترکجه قیودر که کول صوینی
ایچنده طوپلاو اولسون کولدر اچلیوب عربیده گریا موحده
وسکون همزه ورا مهمله ایله بئر دینور

~~چاهوخ~~ چاهویز فتح جیم فارسی وبعد الالف سکون ها وکسر واو
وسکون یای تحتانی وزا هوز ایله فارسیدر ترکجه قیوجی که
یعنی قیو بالک ایدیجی وقیوی پاک ونظیف ایدیجی الت آلت
معناسنه هم اسم فاعل وهم اسم آلتدر عربیده
حا مهمله ایله حافر البئر معناسنه

عربیده قافک فتح وعینک سکونیله
قعر دخی دیرلر که دردینلک
وار قیوده کولک عرق
نسنه ده

کهانه فتح کاف وعرببه مروزی زمانه
همچنه زمینی کهی یعنی یر قازنوکه
عربیده نقاب الارض دیرلر
معروف جشمه وقیو هرنه قازرلر به

چاهیره

خطاف

وقرغه جیقاراجق چنکال که
چاهجو دخی دیرلر

187

تندباد اولری قصرغه روذ تیز همر حمی خشم وغضبید تند تیز تنده

تندباد ضم تا مثناة وسکون نون ودال مهمله ایله وفتح با موحده
ولبعد الالف سکون دال مهمله ایله فارسیدر که ترکجه قصرغه دینلکی
شدید روزکاردر عربیده ذا ~~ایکی معجمه~~ فتح عرمی وسکون واو
وفتح با موحده وعین مهمله وتا مربوطه ایله ذوبعه دیرلر
قاصرغه دینلکی بیل که برك توز قرین سوپورب عمود کبی
سمایه مرتفع اولور واول یله ابن دوبعه ادیدرکر وذوبعه
جن طائفه سنك دینلرنده برنك اسمیدر تولسبیون قصرغه
دینلکی روزکاره دوبعه دیرلر

ذود ضم زا عربی وسکون واو ودال مهمله ایله بونه ترکجه
تیز دیمک معناسنه که مقابلی کچ درکه عجم دیردر عربیده فتح
سین مهمله سکون یای تحتانی وعین مهمله ایله سریع دینور
تیز اشلین کمسنه

تندتیز ضم تا مثناة سکون نون ودال مهمله وکسر تا مثناة سکون
یای تحتانی وزا عربی ایله فارسیدر ترکجه داد عینی دیکدرکه
حدت طبیعتدن کنایه در ~~ضم کسر خا معجمه~~ کسر خا وسکون
شین معجمتین ومیم ایله فارسیدر غضب فتح غین معجمه سکون
ضاد معجمه وبا موحده ایله عربیدر ~~...~~ مشهور اولدیغندن
ترکی مقامینه ارادوله محروق رمضانیه در وقاتیمه معناسه
دخی کلور لفظ تند ضم تا مثناة سکون نون ایله ~~...~~
ادجیمی معناسیه طوره دیو ارادو ابتمکده اول جسد ومتحرك معناسنه
ثانی تیز لفظنه مترادف ایدی تیش وتیز دیرلر خشمکین
وغضبناك معناسنه ثالث دیو معناسنه یعنی دیوه دخی دیرلر

اتانده وحیوانده وارد اولور

حکم فتح خا معجمه ایله دخی لغتدر
واصح اوزره ذرفی مشعور
کسر ایله در

مو

مغز ابجد کیم عربجه لب دینور
پسته فستقدر قوری اوزم مویز

ش

مغز فتح میم سکون غین معجمه وزا معجمه ایله فارسیدر
ترکجه ایچ درلر که عموما هر نه نک اولورسه اولسون مغز بادام
مغز فستق گبی عربیده عرب لومک فتحی وبا موحده نک تشدیدیله
لب دینورکه ایچ معناسنه یقال لب النخل ولب الجوز ولب
اللوز جمع ضمتیله لبوب گلور ودخی هر نسنه نک انوسنه
وخالصنه لب دینور ولب عقل معناسنه در ولفظ مغز
بین معناسنه دخی گلور خصوصا بیه باشده اولان بینی قفا الکه
بختی گبی رنسه در عربیده کسر دال [illegible] ومیم والف وغین
معجمه ایله دماغ درلر که بینی معناسنه جمع همزه نک فتح ومیمک
کسریله ادمغه گلور دماغلر معناسنه شاهدی مصرع مطلع
~~[illegible] معنای ثانیسی اراد [illegible]~~ نغز دیلیل لو کجکه
بینی به مغز دیمک معنای ثانیسی اراد المشدر

پسته ~~[illegible]~~ کسر با فارسی سکون [illegible] وفتح
تا مثناة وها علامتیه ترکیده فستق درلر که عربیده اکا
حب صنوبر دیرلر اغوز اچلنه پسته خندان دیرلر

فستق

پسته لفظ تعریب المولدی خاصه [illegible] بیانده سعید [illegible]

مویز فتح میم کسر واو وسکون یای تحتانی وزا عربیه فارسیدر
ترکجه قندز اوزم که سیاه اولسون قزل اولسون عربیده فتح
زا غرب وکسر با موحده وسکون یای تحتانیه وثنه با موحده
ایله زبیب دیرز قندز اوزم معناسنه عربیده بانحنه کریه
ایله عنب فارسیده فتح همزه ایله انگور دینور

بادزن یلپازه در دخی دینور بادبیزن بادباز وبادبیز

~~بادزن~~ فتح با موحده وبعد الالف سکون دال مهمله ایله بادزن
وثنه باددن صکره کسر با موحده سکون یای تحتانی وفتح زا
هوز وسکون نون ایله **بادبیزن** وثنه باددن صکره فتح با موحده
وبعد الالف سکون زا هوز ایله **بادباز** وثنه بعد الباد
کسر با موحده سکون یای تحتانی وزا هوز ایله **بادبیز**
بودردی ~~لغت [illegible] بر معنایه در~~ لغتک هر بیری ایکی کلمه دن
مرکب اسم واحد حکمنده بر معنایه در که ترکیده یلپزه و
باددن صکره الف کتوروب یلپازه دخی دینور یاز کونلرنده
اراده باد هوا ایچون الندر عربیده میمک کسری وراء مهمله نک
سکون وفتح واو وحاء مهمله وها مربوطه ایله مروحه دینورکه
سول الت درکه اسی هوالرده ~~[illegible]~~ انونکله تروح اولنور
یلپازه معناسنه جمع میمک فتحیله مراوح گلور

بودردی لغتده باد لفظی معلومدر ترکجه روزکار ویل دینور
عربیده ریح معناسنه **لفظ زن** ضم صحیح [illegible] زننده دن وجه اسم فاعلدر
مصدری زدن درکه اورمق معناسنه خطاب [illegible] بعده وصفیتدن
علمیته نقل اولنمش **لفظ بیزن** کسر با موحده ایله بیزنده
وجه اسم فاعلدر الیچی معناسنه مصدری بیختن درکه اله الک معناسنه
که عربیده تونک فتح وخا معجمه نک سکونی ولام ایله نخل دینور اله الک معناسنه
مثلا اون الک گبی پس ~~[illegible]~~ اله الک حرکتی لوازمندن اولدوغی
اعتباریله مجازا بادبیزن لفظنک معنای ترکیبیسی محرک باد دیمک اولور
بادبیزه بیز کلمه‌سی ~~[illegible]~~ بیزنده دن وجه اسم فاعلدر
زیرا لوسانده ترخیم قاعده کلیه واوه قیلور

وصفی ترکیبیدر

معنای ترکیبیه لغتیده باد ~~[illegible]~~
یل اوریجی دیمکدر که کاده
بیعی ~~روزکار~~ روزگار [illegible]
جبب ایچون یلپازه اوریجی
تا ثیر کلدوکنده بعده
علمیته نقل اولنمش
بادزن اولور

نقطه باز فتح با ایله عربیده کیرو دونیجی معناسنه اسم فاعلدر بازنده دخی
واردر مصدری باز یدن کیرو دونمك معناسنه عربیده رجوع
... اولوب عودت معناسنه و تکرار معناسنه کلور بیانی اولان
الف روزکاری تکرار ایلدیکم اوزره باد باز عجم اولور
با مقصوره واوه قلب ایله بادوز دخی لغتدر وبادکی
وبادبار دخی لغتدر اقسی کننده باز وبارنده باد زنکه
معناری بن چکیم وبنی بیلکیم باقیدر بانجدرکی معناسنه

معنای ترکیسی دوندرکی ویمکرار ایدیجی دیمک اوله

[illegible]

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

[illegible]

کلدی امن کولدی خندید انکه اولکه کیمه جی
قوروغه دیناله ودم دی بر معنای کبی

آمد مد الف وفتح میم وسکون دال مهمله ایله فارسی فعل
ماضیدر ترکیسی کلدی عربیده جاء دینور مصدری آمدندر
کلمك معناسنه مستقبلی میم یایه قلب اولنوب آید
وآیند دینلید عربیده

خندید فتح خا معجمه سکون نون وکسر دال مهمله وسکون یای
تحتانی ودال مهمله ایله فعل ماضیدر ترکیسی کولدی دینور عربیده
ضحك ضاحك فتح وحاء مهمله ایله ضحك دینور مصدری
خندیدندر کولمك معناسنه عربیده ضاحك کسری وحانك
سکونیله ضحك دینور کولمك معناسنه مستقبلی خندد وخندنده
دینور مبالغه ایله اسم فاعلی خندان کولیجی معناسنه
واستعاره طریقیله بعضی شیئه صفت استعمال ایدرلر دوه خندان
وکل خندان وپسته خندان کبی

انکه ان مد الف سکون وکسر کاف عربی واخفاء ها ایله
ان ایله که دن مرکبدر آن لفظ ترکیده اول دیکدر اشاره للبعید ایکن بوزر اسمدر
عربیده **ذالک در** هانده می ونونده التقال صحیه هذا دیمر
که کاف کسری ایله واخفاء ها ایله سؤال لفظیدر که
ترکیده معنایه کلور لکن بو محلده ذوی العقوللر ذاتنه دلولتدر ایدر
ترکیده کیمه معناسنه عربیده من کسر فتح ونونک سکونی
من دینور اسمدرکه هر خطابه صالح اولور کیمه به اطلاق
ایدلمز پس انکه ترکیده اوکه عربیده هذا من معناسنه
متضمندر

الف ممدوده وفتحه ایله

محا

خنده‌لی دری درجه جائزدر

ذاك هذا ذا
بیته صحیح در

که لفظنده تعظیم واردر

پكش فتح كاف عجمي وسكون سين مهمله ايله فارسيدر كه تركجه
گمسه وادمنده عبارتدر كه عربيده فاس دينيلدوكي كبي قلونكس
قلوده ادم ديمك اولور وقلوده ناكس ديرلر ادم دكل ديمك اولور

دُنباله ضم دال مهمله سكون نون وفتح باء موحده وبعد الالف
فتح لام وهاء علامت ايله تركجه قويروغه كه عربيده ذالك فتحي
ونون وسكون باء موحده ايله ذنب دينيلور قويروغه كه جمعي
اذناب كلور

دم ضم دال مهمله سكون ايله مرادف دنباله در يعني قويروق عربيده
همزه نك فتحي ولام مدي سكونيله آليه دخي دينيلور قيون قويروغي
~~دنباله نك اصلي دم بال در انكن وجه اصلي دنب بال ايدر~~
دم لفظنك اصلي ضم دال مهمله سكون نون وباء موحده ايله دنب ايدي انكرده
اصلي ميم ايله دمب ايدي ميم ساكني نونه ... ايدلر لكن
~~تنفظه~~ تلفظنده نوع ثقلت اجتنابا حذفا باء حذف اولنوب
دم ديديلر دنباله نك اصلي بال دم ايدي كه مارسيده
بال قنادكه ... كيردر قويروغه صوقنه نه بال دينلور
دنبال اندن مركبدر دم قويرقرباني صوكي الحقدر اولور غم ادليه
مضاف اليه تقديم ايدلكده تونندكه تركيه يالنز درلر استعاره
طريقيله انالمرادونه دنبال درلر اخيننه نسبت ازنيه
رها تخصيص ايتمه ديلر دنباله ديديلركه مطلقا قويروغه
علم خاصه اولديلر

دنبغه قويروغه صوكي عربيده عسيب

دهرنشيلر استعاره طريقيله اخذنه واصيغه ايراد ايدرلر

بير بالمفتوحه مكسوره حرف تاكيد برضم باء موحده سكون زاء مهمله ايله
اوجاقدر تركجه كسي ديلكدر عربيده كسر همزه ايله اقطع دينيلور
مصدري ضم باء موحده ايله بريدن در كسمك معناسنه عربيده
قافك فتحي وطانك سكونيله قطع دينيلور كسمك معناسنه تقول
قطعت الشيء قطعا من الباب الثالث

صولومقدر دم زدن همدم مصاحب دانسه
اولنكه دم ظاهر اولمقده دميدن دم نفس

دميدن

دم زدن فتح دال مهمله سكون ميم وفتح ذال معجمه ودال مهمله
وسكون ميم ايله تركجه صولومق معناسنه يعني تيز تيز نفس ويرمك
عربيده فتح تاء مثناة ونون وفانك ضمي وتشديديله تنفس دينيلور
تفعلدن يقال تنفس الرجل دم زدن مركبدر دم تركجه صولوق
عربيده نفخه نفس دينيلور زدن مصدردر اورمق معناسنه عربيده
ضرب كبي معناي تركيبي صولوق اورمق ديمك اولورلكه صولومق
معناسنه متضمندر ودخي بركت حالتدن لوف اورمق معناسنه
دخي دم زدن درلر استعاره طريقيله غيرنا طقه دخي استعمال
اولنور

همدم ~~...~~ فتح هاء سكون ميم وفتح دال دال مهمله
سكون ميم ايله فارسيدر تركجه مصاحب ايله يار ... الحاصل كه
برادم برادم ايله مصاحب اولوب دائم سوزلري بربرينه اولقوب
اندن كلامنك حركاتنه وسكوننه موافقتلري اولور همدم
وهمنفس ديرلر ~~مصاحب~~ عربيده مصاحب عسدر
ميمك ضميله وحاتركجه وفتح باء ... ياراندير

همیشه دیمکدر همه ترکجه بیله معناسنه که مع ایله ادا اولنور واو لقولنمه معناسنه که عربیده مواقف دینور دم معلومدر که نفس که اکا ایکی کشینک نفسی بیله اوپس بو همدم دینور مجازا یکدیگره نفس بیله ونفس بیله اولنور دیمک [illegible] خلطه قلنور کیم کلامه مسکه نفسی برابر کلدیکندن مصاحب ومقارن معناسنه علم حاصل اولمشدر ایکی کشینک بوریکده انفاقی بر بیله اوپشمه لازمه همیا مدر تاشکری اولیش سحر هال بولیه دقیقه اولسه همراه درار طرفدن قلرنی اولیش سحر هزاده دیرار شاهد وجود همدم لفظی مع القله اسم ایله اراد ابلمشلر سحر دم نفسی همدم اکا صورکه دی یایان دینور همدم لفظی اسم ایله ترجمه بیدمشدر لکن اسم لفظی معنای عمومی واردر که مطلق ایکی نفسه دیرار بر برینه بتجه اوله مثلا ارعوورتنک جفتیدر وعورت دخی ارنک جفتیدر وایکی اوکنز که بر یوند دقیقه ده حقیقت درار اول اجلدندر که فلول درار ایکی اوکوزی سوسعدوکنده اوتر و وهر انک کبیلره جفت درار وفرد مقابلی اولون عدده ده جفت درار ضرورت حاصل کلام ذی روح اولنده اناده اوله صداران اولنور غیر ذی روح اولسه عمومی واردر بوکا ترکیه الی ده درار حقیقت درار فارسیده ده حقیقت درار ترکیه جیم فارسیه مستعملدر فارسیده صحیحی کرچه عربی سکون فا وتا مثناة ایله ایله حقیقت درار که ترکیه اولوده اسم معناسنه که عربیده زا هوز ایله زوج دینور که بونکده عمومی واردر تعینه ایلی که احد ذوجینه اطلاق اولنور عورتنک ذوجی ارنی وارلک ذوجی عورتی کور اش ن ارده صداوان قیون اولسه غیری اولسه وعدده فرد مقابلی زوج اولسه غیری اولسه اشک مقابلی ترکیه فتح تا مثناة

دم کلامی اولنور اولنوری هم لفظی ترکید اولنور ذی همدم عزیزدر

ایله تک درار فارسیده فتح طا مهمله وسعد الولیف قاف قرشت ایله طاق دینور معنی تک که مقابلی جفت در عربیده اکا فرد فاتک فتحی ورا الکرسکوشیه فرد دینور که ده تک معناسنه معنی مالکز دیمک اولمشدر نه اولنور اوقاص اما بو صورتده شاهد مصوصل همدم لفظی تک ایله ترجمه ایچون اغماض اولمشدرکه همدم لفظنده خصوصیة واردر که ذی روح اولنه اطلاق اولنور معنای ترکیب ترکید نفسده معنی دیکی اولمشدر عموصه ده حارج الحروف اکثر فارسیده مصحف کشده ده فهم ظاهردر اما

دان فتح دال مهمله وسعد الولیف سکون زا هوز ایله فارسیدر ترکجه سی دیمک معناسنه که کوکس قولد اولسه وکرک فعل اولسه کلام الحال معنای اضیفا انوقم اهوننی مقابلی اکادر لفظا سو سنیک کرک وداش تشدیدیله غریبدر لکن ترکیده ده مستعملدر وهم شدیدر اصل ترکیسی کرنو ایله تعبیر اولنور عواشه درکه قلبده کیزلتمه همزه ترصیحه حمو اسرار کلور اصل ترکیسی کیزلو ایله تعبیر اولنور کاهی راز نقطندن مبالغه قصد اولنوب ~~راز پنهان~~ راز پنهان درار

دمیدن فتح دال مهمله کسر میم سکون یای تحتانی وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسیدر ومصدردر ترکجه اوفرمک واوفلمك معناسنه در مثلا کورك اوفرمك کبی عربیده فتح نون وسکون فا وخا معجمه ایله نفخ دینور ~~ولفظا وصوم~~ ~~اوروبیلمك~~ ... ودمیدن دیلور ولفظا دمیدن اوفرمك یتیه سیزه بتمك کبی ظاهرا چیقه مثلا صبح دمیدکلی وهذا اسمك مقارنه ده کلور

دم فتح دال مهمله وسکون میم ایله فارسیدر ترکیده نفس دینیلور
احد ترکیبی ~~صولوقده در لکن نفس~~ که اصلی عربیدر ترکیده وفارسیده
دخی بو معنی مشترك لفظلردر ترکیبی صولوقدر انسانک ونوعن صیوانکر
تنفس ایلدیکجه آغزندن وبورندن الوب وبردیکی صولوقده درلر
عربیده دخی نفس درلر ~~ولفظ دم کوزنیعق~~ دم لفظنده راجحه
کورك دیرلر نته که انکله آتش اوفلارلر تکم شاهدی
وصو مصطلحه سنتو کوج تفنك دنبالنه کوره اولور دم
دیوارادسه اسکده دیرلر کرمج وسکون نون وفتح فا ~~[illegible]~~
سفوصه وقضا مجمه ایله منفخ وافزنه تا ایله منفخه دخی لغتدر

سویلیکیه کفتمی بحثی ایسه دانشمی

بکه ازبکه بنجه چوقدن بیرداهی ذیلی

کفتمی کفتم ضم کاف فارسی سکون فا وفتح تاء مثناة وسکون
میم ایله فعل ماضی نفس متکلم صیغه‌سیدر ترکیده سویلدم عربیده ضم
قاف ایله قلت دینلور مصدری کفتندر سویلمك معناسنه عربیده
قافک فتحی وواوک سکونیله قول دینلور سویلمك معناسنه تکلم کبی
مصدردر فا واو قلب اولنور کوید وکویم دینلور معلوم اولکه
عربیده ها استفهام ایچون اولنه واصل اولور حرفدر لکن فارسیده
استفهام ایچون ها یوقدر بر کلمه‌نک آخرینه یای خطاب یامعه
الحاق ایدیلیر مقام استفهامده استعمال ایدرلر معنای استفهام قصد
اولنور ~~[illegible]~~ قرینه حالیه دخی فهم اولنور بو صورتده کفتمی
سویلدیمی عربیده أقلت معناسنه مقتضیدر

دانشمی فتح دال مهمله بعد الالف نون سکون شین معجمه
وفتح تاء مثناة و میم ایله فعل ماضی نفس متکلم صیغه‌سیدر ترکیده
بیلدیم عربیده علمت مصدری دانستن دربیلمك معناسنه
عربیده عشك کبی ولومك سکونیله علم دینلور بیلمك معناسنه مصدردر
دانش وداننده دینلور آخرنه ادات استفهام الحاقیله دانستمی بیلدیم عربیده أعلمت دینلور

بکه ازبکه ذیلی

اوکره کیدن پیش دو کیرو قلدی پسمانه
صکره سنید واپس هم صکره ددکه پس

پیشرو پیش ایله دوده ترکیبدر پیش کسر با فارسی سکون یای تحتانیه
وشین معجمه ایله ترکجه اول که مقابلی کیرودر وایلرو معناسنه ده
کلور عربیده الفکر قصه سی امام دقائقی حنیفه قدام دینید که
جهات ست اخواتنده اولی دیکر اولمد دو فتح دال مهمله ایلهکه
واو ایله اسم فاعلدر دونده دو وختدر که کیدیجی معناسنه عربیده فتح
ذال معجمه ایله ذاهب دینید مصدری دوفتن در کتمک معناسنه
عربیده سیه ذهاب کبی مسعود فا واو تادا دله ادال الحد
دود دورونده دینلمد پس پیشرول اصلی دونده پیش ایره
بعده توصیف وضمیر حذف پیشرو الحف معناسی ترکیب اوکره
واندی کیدیجی دیکل الحدکه عربیده ذاهب الامام وذاهب القدام
معناسی مقتضیدر وپیش دو مقدمه جیش معناسنه دخی مستعمل
فارسی الکا پیشرو فنک دینیدر دخی دینید علای لوکته کیدیت
کمنه کرکه ترکیده اکا چاوش تعبیر اولنمد

پسمانده پس ایله مانده دن ترکیبدر پس فتح با فارسی سکون
سین مهمله ایله برقاچ معناسنه کلمد اول ترکجه کیرو معناسنه که
عربیده واول معنی ورآ دینید ثانی مرادفی آرد معناسنه که
عربیده فتح خا معجمه وسکون لام ایله خلف دینید ثالث ترکجه صوک
وصکره معناسنه که عربیده بالکل فتحه جیم بعد دینید مانده
مانده فتح میم وسکون نون وفتح دال مهمله وها ایله
ایله اسم مفعولدر قالمش معناسنه عربیده مبقوی دینید مصدری
ماندن در که قالمق معناسنه عربیده بالکل فتح والقلع مدیه بقا
دینید پسمانده اصلی مانده پس الحف بعده توصیف اولنوب
پس مانده معناسی ترکیب کیرو قالمش وادنه قالمش وصوکه قالمش
دیکاولمد ~~عربیده~~
عربیده مخلف فتح وخانک فتحی وتشدیدیله متخلف دینید برشنه نک
حمیعه کیروسی که مقتضی صندید

پسمانده کیرو قالمش معناسنه که فضله طعام
وشراب کبی یه دن ویرشی کیرو قولمنه ده
دیرلر ومال فتنه ده پسمانه دنید
مختلفات معناسنه بوده کیرو قونقه
کنایه در

واپس فتح واو وبعده الف فتح با فارسی کسر سین مهمله سکون یای
تحتانی ولون ایله فارسیدر ترکجه صکره کبی دیمکدرکه وصوکه مقدمه عمو واودر بینه کیرودکه صکره معناسنه
قلدی هرنسه ~~اولیسی~~ ده استعمال ارضد قلونفش واپس دیر
صول نفس معناسنه عربیده میمک ضمی وفتح دال مشدد ایله
مقدم دینیدکه هرنه اولوسی اول الحسی دنه که مؤخر صندیدر
دیر قولک اسلوبی کیدوب کیرو قلونلریه دخی دیرلر والامر صکره
کیرو ده اولور جماعت دماکولوب وهتروبا تدن صکره استقبال
ایخان والحاصل جمیع حالتده هرنه که کیرو ده اوکوب اولوا اکادیرلر
عربیده مقدم معناسنه ولهذا واپس معناسی مرکب اجدادی
ایدر ~~دنیاواپس کیرو معناسنه~~

واپس کیرو معناسنه عربیده وسوصفقو دیرا
وآ کیرو معناسنه بقیه باز
~~بازپس~~
پس صکره دیکر بازنیه
ومازپس معناسنه

پس فتح با فارسی سکون سین مهمله ایله فارسیدر که ترکجه صول که
نکم مرقد ایلدی که عربیده اولور بعد معناسنه وپس لفظنی ذکر
اولنان ادوج معناده عربیده الکه معناسنه دخی کلورکه عربیده
اکا قفادیرلر ترکیده دخی قفادیرلر

صکره بنه دیجک یرده بازپس دیرلر
بیک برمقابل دخی بیخون در پس چرا دیرلر

شاهدی مصوم پس لفظنک اینجه آرد معناسنه کلدوکنی ایراد
انتشد ضیع اوکثر سکم اولان اردا شاعه یوقادر پیشن وپس ودیرودزبر ۲
دلیوحی معراجن ایراد ایلیکه کبه

ساروان صاروان دوه اشتر بولديد مهار
بانك بانك سس چاك درا باديه اهلى جرس

ساروان فتح سين وهمله وبعد الالف سكون را مهمله وفتح باء موحده وبعده بعد الالف سكون نون ايله فارسيدركه ترجمه سى سينى صاده قلب صاروان دركه معناى تركيبى دوه جى ديمك اولور كه عربده جيمك فتحى وميمك تشديديله جمّالة دينور دوه جى اولوب كه اصحاب جمال معناسنه جمّاله وجمّارة كبى ساربان مركبدر سار ايله بان دن مركبدر سار كلمه سى معناى كثير دركه معانيسنده برينى دخى دوه دركه عربيده فتحتينله جمل دينور شتر صكره لفظ كبى عربده فتحتينله جمل دينور بان اسم جامددر واداة فاعلدر كوزدجى معناسنه درمفعول تركيب دوه كوزدجى ديمك اولور ملحيه با ايله واو ل مبانينده تبادل وتواخى اولدوغى ظاهردر اصلده ساروان دخى دينور دشتربان دخى ضم شين ايله شتروان دخى لغتدر

اشتر ضم همزه وسكون شين معجمه وضم تاء مثناة وسكون را مهمله ايله فارسيدركه اسم جنسدر ترجمه دوه نك مخصوص اسميدر همزه حذفيله شتر دخى درلر عربده فتح باء موحده وكسر علو مهمله وسكون ياء تحتانى ورا مهمله ايله بعير دينوركه دوه كه حيوانات قسمندندر ارككنه ودشيسنه اطلاق اولنور انسان كبى كه مذكر ومؤنثه شاملدر عربده اركگنه جمل ودشيسنه ناقه دينور

مهار فتح ميمك فتحى وهاء هوز وبعد الالف سكون را مهمله ايله فارسيدر تركجه بولو معناسنه در عموما ودوه بولوديدر خصوصا كتاب اصطلاحنده دوه يه بر مهار دينور عربيده قافك كسرى وفتح ياء تحتانى وبعد الالف سكون دال مهمله ايله قياد دينوركه شول ايپدركه آنكله طوار يديلور

وذلك هوزك كسريله دماغ دخى دينور شول ايپدركه دوه نك بروننه دلوب بروننى دلوب چكوب دكلرى يا حلقه يه يا خود اغارج خلقه يه بغلرلر وانلرى اجنبه بولود صابن بغلرلر وكاه اولوركه بولوذ صابنه دخى دماغ ديرلر اقتصا الوقت حصب دوه بولوزى اولدوغى مطلقه تخصيص ايلمكدر

بانك فتح باء عربى وبعد الالف سكون نون وكاف فارسيله فارسيدر ترجمه سس معناسنه كه هرنه نك اولورسه عربده بالفتح والمد والقصر ايله صدا دينور وصوت دخى دينور حصب دشنكه صوت قوى معناسنه اراده ايدركه الكاز كيره ضم الفلله اون دينوركه يعنى بك سس ديمك اولور تكم دخى صحورمك دخى بو معنايى اراده ايتمكدر بوكا عربده صيحه وصاخه دينور كه يعنى صوت شديد معناسنه

درا فتح دال مهمله دال ودرا مهملتينك فتحه لرى والف ايله اسم مفرددركه ترجمه چاك دركه طوحان يا بيود طوله بوقارنبه اصيبد دوه لرك وقاطرلرك بوينه دوه لرك تحقلله وقاطرلرك بوينه اصارلر وچار ساعتده دخى انلره الكا طاس درلر عربده جيمك فتحى ورا مهمله نك فتحه لرى وسكون را مهمله ايله جرس دينور چنقراق دينلك شنكه كاروان دوه بيونلرينه اصارلر وجرس شول شيئه دير لركه ان چاورلر وخى الكه بيك انزوب معناسنه ولفظ درا وكسره اوله دراليه الف ممدوده در در تركجه ابجرو معناسنه الف ممدوده ايله آنكا ممدوده صيغه سى ودر يا تقديرنده در امعناى تركيبى ابجرو كل ديمك اولور انرزون آ تقديرنده در

جرس فتح جيم عربى وفتح را مهمله وسكون سين مهمله ايله مرادف درادر كه يعنى دوه چاكى كه دوه نك بوينه وايكى طرفنه اصارلر بوكه اصارلر اجرس كلمه سى لفظا مشترك در عربيه وفارسيه تكم درالقطندا غرس جرس ايله اراده اولنور وسكون را

جرس شول چاكدر كه بولجيلر طوارلرى بوينه اصارلر وچالرقل بيدرده درلر جمع اجراس كلور آخرى كبير

لغته ممدود درايه امثل لفظنه

وسكوم را ايله بوزن درس اول صدايه درلركه عكسه ظاهر اوله

چدرا

عقربه کژدم دخی صدپایه دیرلر اما
هم اوزون مجکدر تنند اولدیغی سنک ادی مکس

کژدم فتح کاف عربی وسکون زا فارسی وضم دال مهمله وسکون میم ایله
فارسیدر ترکجه عقرب دینیلورکه لفظ عربیدر ترکیده دخی مستعملدر
جمعی عینک فتحی ورانک کسریله عقارب کلور وشینک فتحی معجمه ودال
مهمله نک کسریله وفتح عین مهمله وها علامت ایله عربی
شنبعه دخی دینورکه بر عقرب معناسنه در کژ فتح کاف عربی
وسکون زا فارسی زا برینه جیم عربی کج دخی لغتدر ترکجه اکری
معناسنه که مقدم صفتدر عربجه کژدمی وسکون عین مهمله
وفتح واو مشدده وجیم ایله معوّج دینیلور دم ضم دال مهمله ایله
ترکجه قویروق که عربجه ذال معجمه وفتح نون ایله ذنب دینیلورکه
تنک ذکری مرور ایلدی پس کژدمک معنای ترکیبیسی اکری قویرقلی
دائما قویروغنی اکری طوتدوغندن اکری قویروق دیو اسم ویرلمش
ومشهوردرکه عقرب اناسندن طوغماز انانک طوغراجغی محل
اولدوقده قارنینی اولوب یاوروسی قارنینی دلوب یرتوب چیقار
انانک هلاک اولور

صدپایه صد ملمه فتح صاد مهمله سکون دال مهمله ایله ترکجه
عدددن یوز اسمی عدد ایمدیکه عربجه مائه دینیلور پای
فتح یا فارسی وسکون الف یای تحتانیه ترکجه ایاق که عربجه
رجل دینیلور ترکجه طوطل دیرلر قیرق ایاق کبی حشرات
دنندر واو دور توصیف اغاج قوردیکه بیته اغاجدن حاصل
اولوردیدیر عربجه ذوکا سینک کسری ورا مهملتینک سکونی
وفتح فا سعفص وتا مربوطه ایله سرفه دینیلور بر جانور حقیردرکه
اغاج حوزه لرین جمع ایدوب اغزی یاریله کندی ایچون بر مرغج اوبایوب
اول اوه داخل اولور انده هلاک اولور

معوّج

ترتل

... ایله
پس بعد الترکیب اوقونه
برها علامت تورهجه
ایله

آ هدی مقصود مصبح عقربه صیان ادی کژدم در وصدپایه دیوب
یعنی صایه صدپایه لفظی صیان ایله ترجمه ایتمیدرکه موذی
خانوردرکه قرنجه حوق ایاقلی ... کرتنزدن کمایه
صدپایه دیکله ایله علم اولمشدر ترکیبده اکا قرق ایاقلو دیرلر
عربجه اکا فتح شین معجمه وبا موحده نک فتحه لری
وسکون تا مثلثه ایله شبث دینیلور حشرات ارضدن قره ایاقه
دیکلری بوجکدر ظاهر بودرکه صدپایه ده اولور هاء
تسمیه تخصیص ایچوندر لکن اهل لغت قره ایاقلی دیو
تسمیه اولونان صیانه صدپا تعبیر ایدوب اغاج قوردی
اولون ترتل دیدکلری اکثر میوه اغاجلرنده حاصل اولور
اولون قوردی اوزنه برها علامت تخصیصیه کتوروب
صدپایه دیرلر دیو تصریح ایتمشلردر

یوز اباقلو ایله مترجم اولدیغی الکن الیق

تنند فتح تا مثناة وفتح نون اول وسکون ثانی ودال مهمله ایله
فارسیدر ترکجه اورمجک دیدکلری حشواتکه عربجه عینک فتحی
ونونک سکونیله وعنکبوت بانک ضمیله عنکبوت دینورکه
اورمجک که ناسجه عنکبوت وعناکب بوردکه موتنث استعمال
اولنور

مکس میم وکاف فارسینک فتحه لری وسکون سین مهمله ایله
فارسیدر ترکجه سکک دیدکلری حشواتکه یاز کونلرنده خصوصا اولور
عربجه ضم ذال معجمه وبالکسر موصدتین ها وبیننده الف ایله ذباب
دینورکه قوه سکک الواحدة الذبابة بالفتح ولو تقل بکسر الذال
مکس لفظا ترجمه فارسی سکک ایله اظهر اوزره مشهوردر لکن بال
اروسنه دخی دیرلر فاضل محقق مکس اسم عامدر آدمی‌یه ده
صاوقدر دیو تحقیق ایتمشدر

فنقی سرکین وسیلوب سیورمه اجلرلر دقت دروب
چورچوبه سوپرونزده خاشاك دخی هم خارخس

سرکین فتح سین مهمله وسکون را مهمله وکسر کاف فارسی وسکون یای حطی ونون ایله فارسیدر ترکجه فنقی دینلدکه حیوانات تزکه طوار وصغر وقیون تزکنه درلر لحن کبی عربیده سین مهمله نک کسری ورانک سکونیله وجیم حرف معجمه نک کسریله وبعده سرجین [illegible] نک قلوقری ایله سرقین دخی دینلدکه طوارترسه خشکی معناسنه فارسی معربدر وکاه اولورکه سرقین دخی درلر جیم ریشه قانه بیجلا ایلا

دقت ووب ضم دال مهمله‌نک ایله ترکیب سیلوب سپورملک معناسنه در وبر معناسی‌ده سپورکه در صحب دشتیه سپورکه که انزکله خرمن سپورورلر ایکیسی بر یرده استعمال اولنمد دیوارادامیدر

دقت ضم دال مهمله وسکون فا سعفقص وتا مثناة ایله فعل ماضیدر سپوردی معناسنه عربیده کنس دینلد مصدری ~~دفتن در~~ ضم را مهمله وسکون فا وفتح تا مثناه ونون ایله دفتن در سپورمک معناسنه عربیده کافک فتحی وسنک سکونیله کنس دینلد سپورملک معناسنه فا با مصدریه قلب ورواو زیاده اولنمش دوب وروبیده دینلد لفظ روب ضم را مهمله ایله دفتن دن صیغه امر در که اسم فاعلده اولور خاکروب وجاروب کبی جمنی دوبند

خاشاك فتح خا معجمه وبعدالالف فتح شین معجمه وبعده بعدالالف سکون کاف عربیه فارسیدر ترکجه چورچوب دینورکه طراغله قارشق اوله عربیده غین معجمه نک ضمی وفتح ثا مثلثه وبعدالالف همزه ایله غثاء دینلد سیل کوتوردوب کتوردیکی چورچوب که صو اوستنده ویا صو کنارنده اوله وثانک تشدیدیله غثا دخی تعبیر جائز در وعین مهمله وذال معجمه نک ضمیله وفتح با موحده وهاء وبعضا ایله عربیه دخی دینلدکه صو الچنده اولان چورچوب ومحلودر خاشاکک اصلی خاره ایدی خاردن امتیاز ایچون اخرینه کاف عربی تصغیر اولمش هاء علامت الف ساکنه ورا مهمله شینه قلب اولنمش معناسی کله چوبجکلر دیمک اولور

خارخس فتح خا معجمه وبعدالالف را مهمله وبعده فتح خا معجمه سکون سین مهمله ایله فارسیدرکه ترکجه سوپرونتو معناسنه که عربیده قافک ضمی ومیمک تخفیفیله قمامه دینلید سوپرونتی که جمع قافک ضمیله قمام دینلید سوپرونتیلر معناسنه وکافک ضمیله کناسه دخی دنیلید لفظا خار رقاع معنایه کلور تورنو دیکن معناسنه که کلیده اولسون غیریده اولسون عربیده شینی معجمه نک فتحی وواوک سکونی وکاف ایله شوك دنیلید که دیکن خار معناسنه لوکن خس دخی رقاع معنایه کلور فرومایه ودرنیل والحیه معناسنه که وقانونتی معناسنه که بعدالترکیب سوپرونتو معناسی منتفی اولور وچورچوب معنای افاده ایدر حاصل کلام خاشاك وخارخس لفظلری چورچوب وسوپرونتی معناسنه در که .بی منتفعت اولوده نسنه دن عبارتدر یالکز چورچوبه خس دخی دنلید

خس مردم دون فرومایه ودرنیل فحل
عرس دون وسفل
که معنای عموم افاده ایدر هرخسیک اهل امرلوا

ابران یعنی مثانه بول ایچین شاشه چمین
ضرطه تیز وخارسند کالقه کتوه ادلی عجس

ابران مد الف وسکون با وضم را مهمله وفتح دال مهمله وبعد الواو سکون نون ایله اب ایله داندن ترکیب اب معلومکه صونک مخصوص اسمیدر دان اسم ظرفدر ~~ورترجمه~~ اسم ظرفدرکه ترکیه قاب وبعضا ظرف دینور معناسی ترکیب صوقابی دیمک اولور ترکیه قاوقه که صیدانه سیدک طوران ظرفدرکه ابران بکا علم حضر اولنمشدر ویره فتح میم وتا مثلثه وبعد الالف نون وتا وحده ایله مثانه دینور که قاوقه که بول طوز طوغاریدر وعموما صو جمع اولان طوردوغی محل ونغمه صوی ایرکلدوکی ابکیر دخی دینور

شاشه فتح شین معجمه نک فتحه لری ومابیننده الف واخرنده ها علامت ایله فارسیدرکه ترکیه سدک دینورکه عربیده بانک فتح ودال سکونیله فلام ایله بول دینورکه سدک که احد سبیلیندن خروج ایدر حیض ذکر فعنه حتی ابوال کلوردر کالمعلمه یقال بال یبول بولدی ترکیه مشهور اولدوغندن بول ایله بیان اولنمشدر

چمین فتح جیم فارسی وکسر میم وسکون یای تحتانی ونون ایله ترکیه کالدون بغیم مادده شاشه درکه بول معناسنه لکن ارباب لغت چمین لفظنده ~~[illegible]~~ معنای عموما واردر سکر شاهده رحوم سفویسیه ٩ سدوکه بوخه چمین دیرار حدحد کنیزه دبوب عربیده فتح با مصدر ایله بول وعینی معجمه والف وکسر یای حطی وطاء مهمله ایله غائطا دینورکه بعنی انسان خروج ایدن نجاست معناسنه که بعنی چمین لفظ الکبیره شاملدر عموما

تیز کسر تا مثناة سکون یای تحتانیه که تیز کالماله بسز بعبیر اولنور بینه کسره حرکه ایله وسکون زا معجمه ایله فارسیدر ~~[illegible]~~ معناسنه کلور

اکثر کتب لغتده [illegible] مثانه ایله [illegible] بیان اثبتده فی الحقیقه خبردر

سدوکه معناسی

تکلم بوضنیا وعدالینیدر لکن بونی درج سفلی درکه الکاترکیه اوصورقه عربیده بو ضاضک ضم ودانك تخفیفی خزط وضراط دینورکه معتقددر صیقادین که قوارد معناسنه یقال خزط یخرط من الباب الثانی

اوکرنورسکن سن کیرسی توبیاموزی چیومی
میل ایدرسین لیدکرضه لحکتن ازدل هوسی

توبیاموزی چیومی توضم تا مثناة وواو مجهول ایله مکسوره ضمیر خطابدر ترکیه سن دیمکدر عربیده فتح الهاء انت دینور

بیاموزی کسر با موحده وفتح یای تحتانی وبعد الالف ضم میم سکون واو وکسر زا هوز ویای تحتانیه فارسیده فعل مضارع مؤنث مخاطبدر ترکیه اوکرنورسون دیمکدرکه عربیده فتح تاء مثناة اول وثانیه وعین مهمله نک فتحی ولامن مشددنه وضم میم ایله تتعلم دینور مصدری مد الفله اموختن در اوکرنمک معناسنه عربیده فتحتین ولامک تشدیدیه تعلم دینور اوکرنمک وتقدیم اموختن اولنورکه ترکیه اوکرتمک عربیده تعلیم دینور علی وزن تکریم اوکرتمک معناسنه مسعینده خا . زایه تاداله اولدیغی همزه اولور ابدال اولنور اموزد واموزند دینور قاعده بودرکه حال مضارعه یا داخل اولدقده تاکید ایچون اولور تلفظی عسیر الحاقه اول همزه یایه ابدال اولنور ما اموزی الحن بیاموزی دینور قاعده معنای خطاب افاده ایدن حرف یا اخر فعل مضارعه داخل اولور که ترخیم اولنور

طرفه اوزره که حرف دال که علامت فعل مضارعدر اسقاط
اولنمشدر اولسببدن لغت فارسیده رسوخی اولمیان لکنه وقوف
صیغهٔ امر توهم اولنمق احتمالی واردر انکچون جو ضم جیم فارسی
وسکون واو ایله واو معدوله یعنی اخفاء واو ایله فارسیده
رفاه معناسنه کلور لکن بونده بمعنی مانند که یعنی ترکیده ترجمه
کاف ذکری گبی تعبیر اولنورکه عربیده مثل وکاف تشبیه در
من فتح میم وسکون نون ایله نفس متکلم وحده در ترکیده بن
عربیده انا معناسنه در پس تو بیاموزی چو من ترکیبی
ترکیده سن اوکرنسن بن گبی دیمک اولورکه عربیده انت تتعلم
مثل انا یاخود کانا معناسنی متضمندر
کر کنی از دل هوس کر فتح کاف فارسی وسکون راء مهمله
ایله ادات شرطدرکه اگر لفظندن مخففدر ترکیده
اگر ایله تعبیر اولنورکه عربیده حرف شرط اولان ان کلمه سی
معناسنی افاده ایدر کنی ضم کاف عربی وکسر نون وسکون یای
تحتانیه ایله فعل مضارع مفرد مخاطبدر ترکیده ایلرسک وایلرسن
معناسنی افاده ایدر [illegible] عربیده تعمل یعنی مصدری کاف
عربینک فتحیه کردندر که ایتمک وایشلمک معناسنه
مستعملدر ضم کاف ایله کنند وکننده دینلور عربیده فعل
عمل دینلور امر اشتغال معناسنه از فتح الف وسکون زا معجمه
ایله حرف جردر عربیده اولان من معناسنه ترکیده دن مفهومنی
افاده ایدر دل کسر دال وسکون لام ایله ترکیده کوکل که
عربیده اولان قلب معناسنی افاده هوس فتح ها وواو وسکون
سین مهمله ایله فارسی بر لفظدرکه ترکیده وعربیده دخی
مستعملدر لکن بونده هوس میل لفظیله بیان ایلکدر بودخی
متحرکدر وسکون یا ولام ایله لفظی [illegible] لکن ترکیده دخی
مستعملدر دیه [illegible] ایتمک معناسنده که کوکل ایستدیکی
شیئی طلب ایتمکدر که [illegible] ایستک واشتیاق
واردر

دن دینلور معنای ترکیب کر کنی از دل هوس اگر ایدرسک کوکلدن
هوس [illegible] دیمک اولورکه عربیده ان تفعل من القلب طلبا
دیمک معناسنی متضمن اولورکه بوعباره فعل شرطدر جزاسی
بیت ثانی مصراع اولی اولدیغی تتعلم کانا اولور

قطعه درسن منشین تا نکنی دردل خویش
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

بیش اوکند ایلرو ایلرو در بیا بیش
الکه کم دینید اولدی زیاده دخی بیش

بیش کسر با فارسی سکون یای تحتانی و شین معجمه ایله فارسیدر
حیات سندنده ترکیجه اولکه که ضدی اددر عربیده الف
میم ایله امام و فتح قاف ایله قبل دینید و ایلرو معناسنه در
که عربیده ضم قاف و دال تعریبیه قدام دینیدکه مقابلی
وراء در

بیا بیش با فارسی کسر ایله ذکر اولنان بیش که ایلرو
معناسنه اولمغله الکه بیش ارا ستمه اولدقده الف مقابله علاوه
ایدوبدر که معنای ترکیبی ایلرو ایلرو دیمک اولور مثلا
ایلرو ایلرو کیت دیمک یرنده عجم برو بیا بیش و عرب
اذهب قدام قدام دینید

کم فتح کاف عربی سکون میم ایله فارسیدر ترکیجه الکه که
مقابلی ارتقدر عربیده فتح نون ایله ناقص دینید فارسیده
فتح کاف عربی سکون سین مهمله و تاء مثناة ایله کاست
دخی دینید که الک معناسنه در لکن بینلرنده فرق وار در
ابتدادن ناقص اولنه کم دینیدر کاست الکلک ایله
ناقص اولمشدر

بیش کسر با موحده سکون یای تحتانی و شین معجمه ایله فارسیدر
ترکیجه ارتق که ضدی الکدر عربیده فتح زا هوز ایله زائد
دینید و هی حقیقی کسر زا هوز ایله زیاده لفظی بیان
ایتمشدر مع هذا لطفنه و الالف اعرفی مصدردر که ارتمق
معناسنه در فارسیده فتح الف سکون فا بعضی ضم زا
معجمه ایله افزودن دخی دینیدکه ارتمق معناسنه [illegible]
لکن بینلرنده فرق وار در ابتدا زائد خلق اولنه بیش [illegible]

قدام بقدام عربیدر

کم

ارتمغه زائد اولمغه افزود و حذف الفله فزود دخی دینید

خرده بین اولکه باقر دقت ایله هر ایشه
هر ایشک عاقبتک فکر ایدیجی دور اندیش

خرده بین وصف ترکیبیدر خرده ضم خا معجمه سکون را مهمله
و فتح دال مهمله و ها ایله فارسیدر که هر نسنه نک ریزه سی
اوفاغی بو معنا معروفدر ترکیبده خرده دینمکله مشهوردر
عربیده بین کسر با موحده سکون
یای تحتانی و نون ایله بیننده دن امر حاضر فاعلدر کور ترجمه
معناسنه عربیده مصدری کسر دال مهمله ایله دیدن در
کورمک معناسنه عربیده رؤیت معناسنه مستقبلی مخالف قیاسی
بیند و بیننده کلور معنای ترکیبی اوفاقه یعنی انجه کورجی
دیمک اولورکه عربیده میکروسکوبیه مدقق معناسنه متضمندر
باب تفعیلدندر مصدری على وزن التکریم تدقیق در
اینجه ایتمک معناسنه

خرده ورده پاره پوره اوفاق نفک

باقر دقتله هر ایشه

اسم فاعلدر

دودانیدن وصف ترکیبدر دود ضم دال مهمله وسکون واو
ودال مهمله ایله معرّب سود فارسیدر ترکجه اراق واوزاق معناسنه
که عربیده بالکسر بعید دینیلور مقابلی نزدیکدر
انذیشیدن فتح الف سکون نون کسر دال مهمله وسکون یای تحتانی وسین معجمه ایله
انذیشیدن ده وحر اسم فاعلدر انذیش اوراق دوشنمک
دیمکدر بیندیشیدن دینیلور ترکجه دوشنمک وفکرلنمک معناسنه
مصدری انذیشیدندر دوشنمک تشویش مختلط احوالی فکرلنمک وتوشنمک
معناسنه عربیده فکر وتفکر کبی
معنای ترکیب اوزاق دوشنجی دیمک اولور عربیده فاکر البعید
لو دیمک اولور که یعنی رسیده عاقبتک ورنانیک فکرایدیجی شخصدن
عبارتدر که

مقابلی نزدیک در

تشویش مختلط احوالی

صوکوکو ملاحظه ایدر
صوکوکو دوشنجی

ضایعه زلّه فی لغزیدن
سودجکه زلّه ی لغزیدن
قایمه زلّه و لغزیدن

200

لغزیدنده قایمه ایله قایمه ایله تعبیر ایتمک
ذهنده سودجک ایتمک
نفسه محتاج

قایمه در لغزیدن وغلطیدن یوارلنمق در
قوتو بالجقده ایاقه باشقد دینه خلیدن

لغزیدن فتح لام سکون غین معجمه وفتح زا بعده واو فتح
شین معجمه ایله فارسی اسم مصدردر ترکجه قایمه وسودجمه وقایمق وسودجمق
دیمکدر مصدری لغزیدندر قایمه وسودجمک معناسنه عربیده

عثره عثار سقطه

غلطیدن فتح غین معجمه وسکون لام وکسر طا حطی وسکون یای حطی
وفتح دال مهمله وها علامت علومت ایله اسم مفعولدر یوارلنمش
معناسنه عربیده ضم میم وکسرا مهمله ایله متدحرج دینلور
مصدری غلطیدندر درج الوصل تا مثناة ایله غلتیدن در
ترکجه یوارلنمق یعنی بر دکرمی نسنه یوارلنمق طوب یوارلنمق کبی
عربیده فتح تا مثناة فوقانی ودال مهمله وسکون حا حطی
وضم را مهمله وجیم ایله تدحرج دینلور یوارلنمق معناسنه
یقال دحرجت الشئ فتدحرج

شاهدی علطیدن مصد

خلیدن خا معجمه ولام کسره ایله وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله
فارسیدر ترکجه بالچق درکه بکس اولوقوجی بالچقه درلرکه ادم
باصدقده قدم ادم کوجیله قالقار بو کا عربیده عین معجمه یله فتح
ونون حا معجمه والف ودال ایله غضناد دینلور بسکول بالچقه که
حراوله قوتلواوله وعین معجمه یله وضاد معجمه نک سکونی
وفتح را مهمله والف ودعده همزه ایله غضرا دینور دی
دینسدکه بتقل بایتلی طوراغه درلرکه صاقز کبی لزج لزج اوله
فارسیده مطلق بالچقه وحا جامودده وصوایله آغشته الجسن
طراقدر جمیعنه نغیمدون اصلسمی کورکه هنقدا ادم اصلسمی
حیله ستنه فارسیده کرکاف فارسی سکون لام ایله کل دینلور عربیده اولوان طین کبی ووصل معناسنه

خویشاوند جمعی خویشها

والقك مدبيه الاقرباء قريبك حمو وهمزه نك فتحى ودالك كسرى
ايله اقارب وقافك فتحيه قرابات دخى دينيلدكه قريبك جمعيدر
وقورنه قافك ضميه قرابه دخى دينور يعنى قريب

خاتون

مدرحين ودالك تشديديه عربيده مخدره
دخى لغتدر اهل بيت اولدوغى عورته
عورة عسلك فتحى وواوك سكونيله
انسانك اوديريدر وهر نسنه كه
اندن حيا اولنه اورتمك لازمدر انلره اكا
عورة ديرلر جمعى عورات كلور

مستيره مستوره اولان يعنى عفيفه خاتون
عاقله معتمده قادينه هم دينور خذيو

مستيره كسر ميم وسكون ياى تحتانى وفتح دال مهمله وهاء ملفوظ
ايله فارسيدركه پاك عورت كه تركيده اكثريا مستوره ايله تعبير اولنور
~~لفظ عربيدر ميمك فتحيه~~ ميمك فتحيه در وميمك ضمى وتانك
فتحيه مستره دخى لغتدر فتح عين مهمله وفاء مكسوره ايله عفيفه
دخى تعبير ايدرلر پرهيز ايدجى عورة معناسنه وعين مكسوره ايله عفة
دخى دينور يقال امراة عفة وعفيفة

خذيو فتح خاء معجمه كسر ميم لغتدر وكسر دال مهمله وسكون ياى تحتانى
وشين معجمه ايله فارسيدر وزرا وامرا وكدخدالرينه باعتبار
خاتون اولنوركه امعديه كتخدا ايله ايوصير وسوزينك نفوذى
دخى مقرر اولور المقوله خاتونه تركيده كتخدا قادينه ديكله
متعهددر فارسيده الكا فتح كاف وغ لا سكون دال مهمله ايله
وفتح باء موحده وضم نون ايله كدبانو دخى ديرلر

عريف عراقه
اهد ر
فيل فيلين

الموب كندو بتى بته يه ديرا خوددرو
كندو خود هم صفته كندوسنه ديرا خذيو

خوددرو وصف تركيبيدر خود ضم خاء معجمه وواو معدوله
وسكون دال مهمله ايله تركيده كندو ديمكدركه عربيده هو دينيلر
ودرو ضم راء مهمله وسكون واو ايله اسم فاعلدركه رويندهدر
وحاصلى تركيده بتيجى عربيده نابت كبى مصدرى ضم راء مهمله
سكون سين مهمله وفتح تاء مثناة ايله ونون ايله رستن در
بتمك معناسنه كه اوت بتمك كبى عربيده فتح نون وسكون
باء موحده وتاء مثناة ايله نبت دينيلدكه پرورده بتن نسنه
وبتنك معناسنه بتن اوته نبات دينيلور ~~حس وصفيسى~~
~~عينيه نقل~~ اولنور خوددرو كندو بتن بتيجى معناسنهدركه
طاغلرده هزاجى بتن اغاج وبيابانده بتن شكوفه
وسائر نباتاته ديرلر مراد بو نضب وزرع بتن نباتاتدر

ى
نابت برته
عينين
نبات ريته
عربيدر

خود ضم خاء معجمه وواو معدوله وسكون دال مهمله بو وزنده شش
كندو معناسنه كه تركيده مرادفيدر عربيده هو كبى

خويش كسر خاء معجمه وواو معدوله وسكون ياى تحتانى وشين
معجمه ايله فارسيدر ايكى معنا بيننده مشتركدر اول مرادف خود
دركه يعنى كندو ثانى خويشى كه كشينك بابا ومانا قرداشى
واقربا اولان كمسهلر عربيده قافك فتحى وراء مهملهنك كسرى
وسكون ياى تحتانى وباء موحده ايله قريب دينيلدكه يعنى خصم
يقال هو قريبى وذو قرابتى حمو همزهنك فتحى وداللك كسرى

كيش وزنده

خويش معنيسى خودكه
خويشتن دخى ديرا
تركيب كندو كندوسى ديمكدر
معناسنه در

اجیر و کارکر ... صنعته ... ده بیلدیر معنا
یازارلکله ...

اجیر مزد ایله ... صکره
... اجرت حق معنا

بیش مزد اولکه معنی دربید اجرتدر
حاضر آماده دخی اولکه دیمکدر دربیست

بیش مزد کسر باء فارسی وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله وضم میم وسکون زاء معجمه ودال مهمله ایله فارسیدر مزد بیعه درکه مشتری بیع تمام اولمدن اول مقدار ~~درهم معینی اقچه ویره~~ ویردیکی درهم یعنی اقچه‌که ترکیده بوکا فتح باء فارسیه بی دینلورکه عربیده ضم همزه وسکون راء مهمله وباء موحده نک ضمی وسکون واو ونون ایله اربون دینورکه عصفور وزنی اوزره تاکید بیع ایچون سلفه ویردکلری اقچه معناسنه عین مهمله وراء نک ضمی وسکون واو ونون ایله عربون دخی دینور بعضیلر کسر باء فارسیه ایله ذکر قرار ویردیلر که ترکیده ایلک اولکی معناسنه مزد ضم میم ایله ترکیب کاف تسمیه ایله کرا دینورکه عربیده اجره همزه نک ضم وجیمک سکونیله وفتح راء مهمله وتاء مربوطه ایله اجرت دینور کرا معناسنه

آماده الف ممدوده وفتح میم ونه الف وفتح دال مهمله وهاء علامت ایله فارسی اسم فاعلدر ترکیده حاضرلنمش ومهیا اولمش معناسنه در قیا ترکیده یراقلنمش دیلدرکه یعنی حاضرلنمش شاهدی مصرع آماده یراقلنمش برداخته دورلمش دیو منظوم سنه اراد ایتدی عربیده ضم میم وفتح تاء مثلثه وهاء ایله وبای تحتانی مشدده وهمزه ایله متهیئ دینورکه حاضرلنمش معناسنه مصدری مد الفیله آمادن در حاضر ومهیا اولمق معناسنه یعنی یراقلنمق معناسنه عربیده تاء مثناة وهانک فتحه‌لری ویای تحتانینک تشدیدی ~~وهمزه~~ وعلامت واو وزننده همزه ایله تهیو دینور بریسی حاضر اولمق معناسنه یقال تهیئات

آنا ... معنسنه ... ایتدی
... آمادیز ... دینور

یعنی تدارکی کوری حاضر ...

مثلا ایواتلکه مهیا اولدی که یعنی دیدیک ... عجم
آماده شد برای کار دیر عرب تهیئا للامر دیر

دربیش فتح دال مهمله وسکون راء مهمله ایله فارسیدر آنده ظرفیه در لسان عربیده اولدیغی معناسنی افاده ایدر ترکیده ده معناسی دینور پیش کسر باء فارسی وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله ترکیده اوک معناسنه که عربیده ... فتح الفیله امام دینور معنا ترکیبی اوکده دیمک اولورکه عربیده فی الامام دینور

قانه خون وطمع دله دی اوکدر دخی دیم
بار دمیکه داجیان مثلی کندودن ذلرین

خون ضم خاء معجمه وواو معروف وسکون نون ایله فارسیدر ترکیده مطلق قاندرکه عربیده دالک فتحی ومیمک سکونیله دم دینور قان معناسنه جمعی دماء کلور اصلنده دمو ایدی تحریکله تثنیه‌سنده دمیان ودموان دیرلر وعند البعض اصلی دمی در سکون میمله جمعی دماء ودمی کلور ولفظ خون ومعقد ایله مصغره بنیه اوله مخرج ایله واو معدوله ایله سفره وطعمه معناسنده مستعملدر تکم ذکری ... قافیه ...

دل فتح دال مهمله وکاف فارسیه فارسیدر ترکیده طرکه حیوانات قانه جریان ایدن مجرادر عربیده کسر عینه وراء مهمله نک سکونی وقاف ایله عرق دینور طمار لفظ جماداته ... مثلا اعجک ... ونباتک ... اولور طمار ... اصلنده اکثر فارسیده دل عربیده عصه لفظیله در
سلم فارسیده دل درخت ترکیده اعجک طماری عربیده عرق شجر درا

دی اولور عامل ایلدیکه

دم والک فتحی ومیمک عمسه
قان خون معناسنه اصلی دمو در
... ...

ذوقم زینتنا ... دربیش حرکت
ضربت ... الامام ...
... فتحه ... ...
...

یا خود ... دیدیم ... زینت

المدة بالكسر والتشديد دم رقیق وادلك قیح کبی

ریم کسر دال مهمله ویای تحتانی معروف وسکون میم ایله فارسیدر
ترکجه اردك که جبانك ویره‌ده اولدیکه جراحتدن خروج
ایدر عربی فتح قاف وسکون یای تحتانی وحای مهمله ایله
قیح دینورکه اردك مدح معناسنه که اکا قان قاریشمش
اوله وفتح یای اردك اقتماغه دخی دیرلر یقال قاح الجرح
یقیح من الباب الثانی اذا رمی القیح

ریوخ کسر دال مهمله ویای تحتانینك ~~[illegible]~~ اماله‌سی یعنی
یای مجهوله وسکون شین معجمه ایله فارسیدر ترکجه فتح یای تحتانی
یارق دیرلرکه عموماً [illegible] وجبله اولوردر عربی ضم جیم
معجمه وسکون واو مهمله وقاف مهمله ایله جوق دینورکه آتیمدر
یازق معناسنه جمع ضمنیه جوق کلور وجبك کسریله جراحة
دخی دینور کلدك یارق معناسنه تا هدی مخصوص دینول تفقلق
مقطوعه‌سنه برده یاتی ایله بیان ایتدیر [illegible] قدر
دخی برده یاتی اوق دینیلدر [illegible] یعنی ترکیه اوغلانجه
یاتنه اولدق اوده تفق جبانه دیرلرکه اوقید وجبان کبی
اولنور که عربی اوکا [illegible] وعنك سکونیله شعفه دینور
عل جبان دیرکه اوغل [illegible] یاتنه چیقار وعند البعض
مطلق جبانه دیرلرکه عربی قافك فتحی ورانك سکونیله قرصه دینور
جبان معناسنه برده یاتی دیلوك که یاتی برده [illegible] دیرلر
ترکید وعند البعض اوقاص جبان ~~معناسنه~~ نسوط [illegible]
یوزده وکفنده [illegible] چیقار اکا ویره [illegible] مفرد و
وفتح تا مثلثه ورا مهمله وتا مطلقه ایله بثرة دینور

تسکین وسعفه

قرصه

[illegible] جبان [illegible] جمع [illegible] در اقرب الموارد

دلریش دل کسر دال مهمله سکون لام ایله ترکجه کوکل که عربی قلب
دینلبید ریش کسر را مهمله ویای مجهوله سکون شین معجمه ایله
[illegible] یاره معناسنه معنای ترکیبی قلبی یاره‌لی
دیمکدر که بونده [illegible] اصحاب قلبی کوردن ایله اراده
[illegible] عبارتدرکه

مکدر محزون

دلتنگ

[illegible]

الکلیمن نالستن در آری دخی کولمك خنده
دیرلر سخریه ایله کولمکه هم خنده خریش

نالستن فتح نون ولعد الالف کسر لام سکون شین معجمه ایله اسم
مصدردر ترکجه اکلیمن معناسنه مصدری نالیدندر اکلمك معناسنه
عربی همزه‌نك فتحی ونونك کسری ومدیله انین دینور
اکلمك معناسنه یقال ان الرجل من الوجع یئن انیناً من
الباب الثانی وهمزه‌نك فتحه انین دخی اکلمك
معناسنه تقول انت یا انت انیناً من الباب الثانی مستعمل نالندن نالستن

زاری فتح زا هوز ایله بوزن زاری ناله که ترکجه اکلمك
مصدری معناسنه در آخرنده اولان یا مصدریه در عربی
فتح همزه ولام اولان وقتی وتا سنك سکونیله الّت وهمزه‌نك
فتح ولامك کسری ومدیله الیل دخی دینورکه اکلمك معناسنه
مصدری زاریدن در اکلمك معناسنه نالیدن کبی مستعمل
زارد وزارنده دینور

خنده خند

اول اوغله ها [illegible] ادخال
اوله‌نه اسم مصدر اولور
محرم

خنده فتح خاء معجمه سکون نون وفتح دال مهمله وها علامت ایله
اسم مصدردر کولمك معناسنه اصل مصدری خندیدن در
کولمك معناسنه عربی ضحك کبی

خنده خریش فتح خاء معجمه ایله بوزن کولمك [illegible]
ترکجه‌نك [illegible] کولرلر [illegible] فرهنکده استهزا وهزل طریقیله
کولمکه دیرلر که عربی [illegible] استهزا دینورکه مسخره ایله
[illegible] وحقیر ایتمك معناسنه

عرسه نوکا همزه نک و تانک کسریله استهزاء دیمکدر
سخریه ایلمک یقال استهزأت به
خنده ملعبه کورکلمک معناسنه اسم مصدردر خریش کسر خانک
و کسر رانک و سکون شین معجمه ایله اول نوع خنده یه درلر که
هزل و تمسخر یوزندن اوله اکا خریش :: و خند ریش ::
~~خنده خریش~~ و خنده خریش :: و خنده ریش :: دخی درلر

وهزء هزء وهزو
سخریه معناسنه
تلاعب
خریش خریشیدن

ماده گاو اولدیغی اینک بوزاغینی کوساله
هم صغر گاو و قیونک دیشیسی ماده میش .
ارکک معناسنه مقابله نردر
ماده گاو فتح میم و ~~...~~ دال مهمله و ها ~~...~~
واضحه ایله ترکیه دیشی که هر نه نک اولسه عرسه
اله همزه نک ضمیله انثی دینلدیکه دیشی معناسنه مقابله مذکردر
جمع همزه نک ضمیله اناث کلمکدر گاو فتح کاف فارسی و الف
سکون واو ایله اوکوز که عرسه ع تا مثلثه نک فتح و واونک
سکونیله ثور دینلدیکه اوکوز وصغر معناسنه معنای ترکیب
دیشی اوکوز ~~دیمکه~~ دیمکدر که ترکیه اکا اینک ایله تعبیر
اولنور عرسه فتح تا مثلثه و سکون واو و فتح رای مهمله
و ها تانیث ایله ثوره دینلدی دیشی اوکوز معناسنه

بقر و بقره صغردر اوزینه
اولدی تا وحده در تانیثه
دکلدر بلکه ثور ایله
ثوره بونکله فرقلنور

افس

کوساله ضم کاف فارسی و واو مجهول و فتح سین مهمله و ها
~~...~~ ایله ترکیه بوزاغو درلر که عربیده عین مهمله نک
کسری و جیم معجمه نک سکونی و لام ایله عجل دینلر اینک بوزاغینه
ولد البقره معناسنه سونشده وزن و تفیده اوزره افزنه تا تانیثه
دیارسنه عجله دینلر که کوساله تداخلی کاوساله در
استعمالا فاعلا کوساله دیدیلر مصباح دیشیه اراده ایدرکه
کاوساله بوزاغو که بر یاشی تجدید کاو بچه یه دیرلر
بر یلدن تجدیدی تجاوز ایتدکده طوغدوغی ییله اختصاص
اولدوغندن اوتری کاوساله دینلدی درلر نسبت اوزرینه ی
افزنه اولدوغا دلولی ایدر الف حذف ایدمصب کوساله دخی
دیرلر سازارباب لغت اصلنه واقف اجرقلرندن اوتری
کوساله لی معنویه بابنه کتورمشلردر مصباح دقایق سعدرکه
کوساله نک معنی بزاغودر اصلی کاوساله در معنای ترکیبی
برماسی تجمه من صغردر کاو کی ساله اضافتی اول معنا تحری
افاده ایجوندر افزنه عن ها معنای عم ترکیبیه معنای خصی
عمومیه نقل ایجوندر

بیله عجل ارکک بوزاغی
عجله دیشی بوزاغی یه درلر

کاو فتح کاف فارسی و الف و واو ایله فارسی اسم جنسدر که ارککنه و دیشیسنه شاملدر
ترکیه صغر دینلدی بر ~~عربیه~~ که اسم جنسدر عربیده فتح
با ایله مصدر ایله ابقر و بقره دخی دینلور صغر معناسنه
بقره نک آخرنده اولان تا وحده در تانیث دکلدر تکلم عربده
ارکلکنه ثور دیشیسنه ثوره دینلدوکی ذکر اولندی
شاهدی مصوم منظومه سی ٭ کاو اوکوز استر قطر خر اکک اشتر دوه دیوب
بیتی کاوی اوکوز ایله اراد ایلدیکی مصوم تغلیبا ذکر ایتمیدرکه
مراد صغردر ترکیده اوکوز دیو ارککنه درلر دیشیسنه اینک دینلد
فارسیده ارکلکنه کاو نر دیشیسنه ~~کاو ماده~~ ~~...~~
کاو ماده دینلدیکی سر

ماده میش فتح میم وبعد الالف فتح دال مهمله واخفاء هاء
ایله تتکلم ذکر اولنورکه بعض دیش معناسنه ونه ترکلر میش
کسر میم وسکون یای تحتانی وسکون شین معجمه ایله خصوصیه
قیون معناسنه در که عربیده نعجه غنم دینورکه اسم
مؤنثدرکه قیون جنس ایچون موضوعدر ذکوره واناثه
اطلاق اولنور ومجموعنه دخی اطلاق اولنور مختلط اولدقلرنده
معنای ترکیب ماده میش دیشی قیون دیمک اولورکه عربیده
فتح ضاد معجمه وکسر یای تحتانی وفتح نون وتاء تأنیثیه
ضائنه دینورکه دیشی قیون معناسنه در جمع ضادلر قیونک
دیشیلرینک کبریده صنوآتن کلور مذکری ضائن در اولدخی
قیون معناسنه جمع ضائن فتح وهمزه نک سکونیله ضأن کلور
تا سیم میش نر دینلور نر میشی تفحلک ولکوسفند.
بعضلر بعض ذکر اولنمشدر

میش نر میل ماده

نر میشی بعضلر دشتیه
نو آخر

نه عناد اورده اولور کافر ناگرویده
بلکه جفا کارده بعبرالهد کافرکیش

ناگرویده فتح نون وبعد الالف فتح کاف فارسی وسکون راء مهمله
وکسر دال مهمله وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله وهاء علامه
سیه فارسیدر بی اعتقاد دخی اعتقاد کافر حقنده ایراد اولنور

ناگرویده ترکیبدر نا ادات سلبدر عربیده اولور لو معناسنه ترکیبه مزج لفظن
افاده ایدر گرویده کاف فارسیله دوغمش معناسنه عربیده متقلب کبی
ومصنوع کبی مصدری گرویدن در دونمک ودوندرمک معناسنه
عربیده تصنع وانقلاب کبی

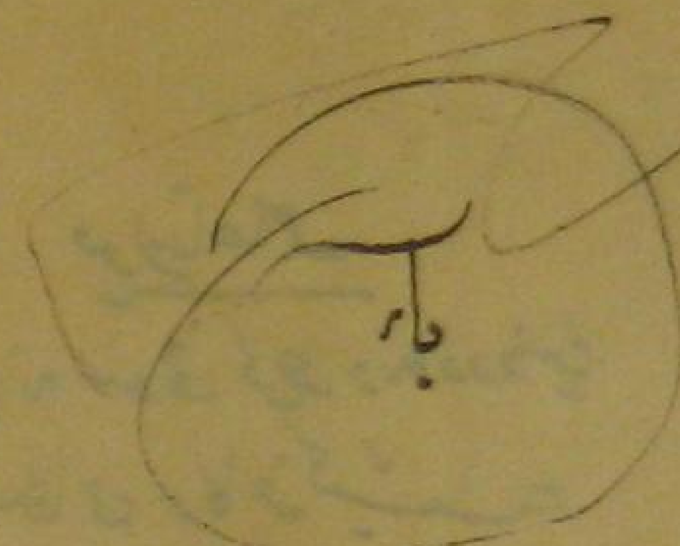
ناگرویده اینانمز یعنی کافر ناکس نیتله
کاور کافر نفاق نفرت ناگرویده اولورکه
ناگرویده کافر عجمیه کافر معناسنه دشتیه

کافرکیش فتح کاف عربیه کافر معلوم کیش کسر کاف عربی
سکون یای تحتانی وسکون شین معجمه ایله مذهب وملت معناسنه
معنای ترکیب کافرمذهبلی دیمک اولور

مولانا جامی
این نه صوفی گری ونه درویشیست
نامسلمانی وکافرکیشیست

دهر ایچک کبیدر آچی سعدادم اوضه ~~[illegible]~~
سخن تلخ بمرداشت چو نوشیدن نیش

بیت مزبورک مصراع اولی مصراع ثانیسنک ترجمه سیدر
لف ونشر مرتب طرزنده اولمزه بین مصراعی اولان هر برکلمه
مقابله سنده تفسیر واقع اولمشدر
سخن فتح سین مهمله ضم خاء معجمه وسکون نون ایله پارسیدر
ترکچه سوز عربیده کلام دینور عربیده کاف فتح واولمدر تخفیفیه



کلوم دیمك اسم جنسدر قبیله وکثره معناسنه اولور

تلخ فتح تاء مثناة وسکون لام وخاء معجمه ایله ترکیده آجی دیمکدر که عربده مُرّ میم ومشدّده راء ایله‌در مردیمکدر آجی اولوب شیئه معناسنه معنای ترکیب سخن تلخ ترکیده آجی سوز عربیده کلام المر دینلور اولور

بمرد ترد با حرف صله ادات تعدیه اولان اسمایه داخل معناسی عندده ظاهر اولور

مرد فتح میم سکون راء ودال مهمله ایله فارسیدر آدم معناسنه که ترکیده اردر مشهور اولدیغی آدم ایله اراده ایتدیلر که عربده کذا رجل معناسنه اسمدر سن تانکه اصلی است درکه ادات ضمیردر لاحقه اولور کلمه‌نده اوچنجی ساکن اولدیغی الف خطده ونلفظده حذف ونسا قط اولور

چو نوشیدن چو ضم جیم فارسی واو خفا واو ایله فارسیدر که ترکیده کبی عربده مثل معناسنه قیدر

نوشیدن ضم نون وسکون واو وکسر شین معجمه وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله ونون ایله فارسیدر ترکیده ایچمك که شراب وصو وشربت وغیر عربده ضربتین معجمه ایله شرب دینیر ایچمك معناسنه مستعمل نوش ونوشیدن دینور

نیش کسر نون وسکون یای تحتانی وشین معجمه ایله فارسیدر که رقاح معنایه کلور لکن بوبینده زهر معناسنه که عربده سم نینك فتح وضمی جائزدر ومیم مشدده ایله سم دینور زهر معناسنه فتح زهر نفطی فتح زای آخرنده سکون ها وراء مهمله اصل فارسیدر فی ترکیده دخی مادالفه اغودر

بومعنا علی تقدیر

معنای ترکیب چو نوشیدن ایچمك کبی عربده مثل شرب یا صور شرب دیمکدر ایمد

مصدر

کوهیت قطعهٔ رنکین بلکوی یك
قلقلوش قلقلوش قلقلوش آ

206

طوشنك ادی اکرمه خرکوش

دی یلوه وعنده یه خواب خرکوشی

خرکوش ترکیب تشبیهیدر خر فتح خا معجمه سکون را مهمله ایله ترکیه اشك دیرلر که عربی حمار معناسنه کوش کاف فارسی وسکون واو وشین معجمه ایله ترکیه قولاق که عربی همزه نك ضمی وذال معجمه نك سکونی ونوننك ضمیله اذن دینور که قولاق معناسنه در پس خرکوش ترکیه اشك قولاقلی دیمك اولور که طوشان دیرلر حیوانك قولاقلری اوزون اولدیغیچون اشك قولاغنه تشبیها تسمیه اولنمشدر عربی همزه نك فتحی ورا مهمله نك سکونی ونون مفتوحه ویا موحده ایله ارنب دینورکه طوشن دیرلر جانور حموش اولان کلور

خواب خرکوش خواب فتح خا معجمه وواو معدوله ده دن صکره الف ویا موحده ایله ترکیه اویقو معناسنه که عربی نونك فتحی ووا ساکنیه نوم دینور که اویقو خرکوش تفسیر اولنمشدر معنای ترکیبی طوشان اویقوسی دیمك اولور که اصلنده سنهٔ الدائم معناسنه در که ترکیه ده ترکیبه ده طوشان اویقوسی ویرمك دیرلر

شاهدین بداغوش کس
وادد طلب درازه

صادلیلب قوجمغه دداغوش دیمك بردینده کوکس قوجاقدر اغوش

دداغوش فتح دال مهمله وبعده را مهمله والف وضمیله معجمه وسکون واو وشین معجمه ایله اسم مصدردر قوجمه معناسنه لفظا در فرقیدر عربی اولان ۲ معناسنه اغوش بونده اسم جامد اولوب قوجاق معناسنه درکه تمکلکلنور بیرم دداغوش اسم مصدر استعمال اولنمش قوجمه معناسنه لفظا مکرردر اسم واحد قلنمشدر وقوجاقده ذیجل بری ده دراغوش دینور فقط بیدر ولفظا دراغوش امصاقرده اولور قوجاقله دیو ده دیکر بری بدراغوش دینور مصدری دراغوش کردن دیر قوجاقلمق معناسنه مستقبلی دداغوش کرده ودداغوش کنند دینور

بر فتح با موحده سکون را مهمله ایله فارسیدر ونیجه معناسی اشتراکه اولنمش ساکنیتو منقلوب بعضیسی ومشهوری ذکر اولنور ازجمله برینی ری کوکس معناسنه درکه آلقا فارسیده سینه دی دینور عربی صاد مهمله نك ضمی ودال الدال سکونیله صدر دینور که کوکس دیمك بر دسینه معناسنه حموضمنده صدور کلور کوکسلر معناسنه

اغوش مد الف مفتوحه ضمی معجمه ومضمومه واو وشین معجمه ایله ترکیه قوجاقدر که ایکی قولی کوکسه ضم ایتدکده اکمیشك مابینیدر عربی حا مهمله نك وجیم معجمه نك سکون ورا مهمله ایله حجز دینور که اشانك قوجاق که کنار مردم معناسنه در اغوش وقوجمه معناسنه اسم مصدر ده اولور وقوجاقلمه صیغه جمعنه شبیه حقیقة ومجازا اولوب الحاق اغوش دیرلر وصیغه اوده وصف ترکیبی اولور

قولاغ

داغوشی کنش
قوجاقلیلیش دیکش

جامعی منصور ومابین مقصد
سکون ونون ایله حقیق
دهای لفتدر برشئی
ایلی الله کنزونغلمه
جلکلی مغلمه
حفتن واحفقاده

مصدری مد الف وضم شین معجمه و واو معروف ایله اغوشتن در
قوجمق و قوجاقه المق معناسنه عربده همزه نك كسری و حاء
مهمله نك سكونیله احتجاد دینلور و همزه نك كسری و حا
مهمله نك سكونی و كسر تا مثناة و فتح فا ء مخففه و الف ونون
ایله احتفان دخی دینور که بر شیئی كندی نفسنه اكوب
الحمه

هم قولاق توزی بناگوش اولور
کوپه منکوش و قولاقدر دخی گوش

بناگوش کسر با ء موحده و فتح نون و بعد الالف ضم كاف فارسی
و واو اولوب و شین معجمه نك اسكانیله فارسیدر قولاغك دبی اولوب
بومرجه محلدر که بر ترکیبی قولاق توزی دینلر که عربده ضم خاء معجمه
و ~~سکون معجمه نك الف ممدوده ایله خشاء~~ تشدیدی
والفك مدیله خشاء دینیلور قولاغك ادرنده اولان یومریجه
كمك و بونك اصلی خششا ایدی فعلا وزنی اوزره ادغام
اولنمشدر خشاء اولدی و عند البعض بناگوش یقاقه ایله قولاغك
مابیننده اولان اینجه بیاض محلدر که اكا عربده عین مهمله
نك كسری و ذال معجمه نك فتحیله و الف ممدوده ایله عذار دینیلور
و عند البعض قولاغك کوپه طاقیلان طاقجغیدر که تكیه اكا
قولوبه بوشاق دینیلور عربده شین معجمه نك فتحی ~~وتاكك~~ و حاء مهمله نك
سكونیله شحمة الاذن دینیلور قولاق کوپه اصلدقلری یومشاق
یری معناسنه

كوشوار

منکوش فتح میم سكون نون و ضم كاف فارسی و سكون واو
و شین معجمه ایله ترکیبه کوپه دینیلور که نسوان قولاغنه طاقدقلری
نسنه در عربده قافك ضم و را ء مهمله نك سكونی و طاء
مهمله ایله قرط دینیلور کوپه که قولاغه طاقرلر قافك کسری
و رانك فتحیله جمعی قراط كلور ~~کوبه ...~~ ~~...~~ و قراطه
كلور كوپه ارمغنده

كوشواره شاهدی

گوش ضم كاف فارسی و سكون واو و شین معجمه ایله فارسیدر ترکیه
قولاق که صدا انکله ایشیدیلور عربده همزه نك ضمی و ذال معجمه نك
سكونی و نون ایله اذن دینیلور قولاق گوش معناسنه همزه نك
مدیله جمعی آذان كلور قولاقلر معناسنه و گوش نفل و انتظار
و منتظر معناسنه دخی كلور

اصله ضمه

صاحب عقله خردمند دینیلور عقله اوش دیر حقیقتا بعض نظری
خردمند کسر خاء معجمه و سكون فتح دال مهمله و سكون را ء مهمله
ایله و بعده فتح میم سكون نون و دال مهمله ایله فارسیدر ترکیه
عقللو دینیلور که عربده فتح عین مهمله و بعد الالف کسر قاف
و سكون لام ایله عاقل دینیلور که صاحب عقل اولوری کسنه
معناسنه در خردمند کبیدر خرد فارسی اوصاف قیاز کیه
مز الفله اوش دینیلور که عربده عینك فتحی و قافك سكونیله عقل دینیلور که

قیاز کیه اصلودر

عقلك تعريفي جوهر مجرد عن المادة مقارن لها في العقل

اناسی اناننه قائم بر شئ در که اناسی ناشایسته نسنه لردن حجر ایدوب نهی ایلر منه ادان نسنه در که کلمه اخرنیه لوصقه اولور ترکیده لومعناسنی افاده ایدر که عربیده صاحب دینیلور فرمند اولنجه ترکیده اصلو عربیده صاحب عقل دیمک اولورکه یه عاقل معناسنی قصد ایدرلر صاحب دقایه بیورر که خرد عربیده نحو تصیرم دنیلن معنایه در بر شئ یه وقت تواب باقی معناسنه در که اول وصفله موصوف اولان کمسنه یه خردمند دینیلور مقابلی بی خرد در که ترکیده الکا ایله دیرلر فتح ها وحا مهمله ایله دخی زنکلنیه جائز دینیلور کهجه یرامیان کمسنه معناسنه

عقل قصوردی ... کلمه رشته جی اددال اتیکر معناسنه

صاحب بصیرت اولان کمسنه معناسنه

هوش ضم ها و واو موصوف و سکون شین معجمه ایله اکثریا عقل معناسنه نقل ایتدیلر اما اصح عقلک ورانیده اولور بر حالتدر که کسب ایله تزاید بولور عقل حلقی در نقص و زیاده قبول ایتمز مکرعند واقع اوله بو هوشه ترکیده اوصی دیرلر اوک ایله تعبیر ایدرلر عربیده تمییز ایله تعبیر ایدرلر عقلک حکم ایدر خیر و شردن و نفع و ضرردن انکله فرقه اولنور تمییزک توریفی ما یرتفع الوهام المستقر عن ذات مذکورة او مقدرة در

بعضیلر خرد ایله هوشی بر معنایه در دیوب نه عقل ایله تمییزی بر معنایه دیدکلری کبی که عقلک توریفی اولدی قوت محمیه قوة ممیزة بین الامور الحسنة و القبیحة توریفه ایلیه رشد اولدوغنه دلیلدر

اوک تمییز

اشبو خرد و هوشی بحث بعده ... کتب میره و دستیه ... و ... اراد نقد احقف نفهیم الحفظ محمد حمید

می و مل باده شرابک ادیدر
بزه ددجیم و کناه ایچمه منوش

می فتح میم و سکون یاء تحتانی ایله فارسیدر ترکیده مسکرات شراب دیدکلری حرام شیدر که الکا عربیده فتح خا معجمه و سکون میم و را مهمله ایله خمر دینیلور

مل ضم میم سکون لام ایله فارسیدر بو دخی مرادف می درکه بعنی شراب معناسنه

باده با موحده موحده والف و دال مهمله نک فتحه واخرنده ها وقایه ایله که با د لفظنه الباسی لوزم کلمیه فارسیدر بو دخی ترکیده شراب معناسنه در لکن بعضیلر فرق وار درکه هر شربت مسکره باده دینیلمز الخمر تازه اوزومدن اولنه دنیلور اما عنب پخته یعنی کندوده قینامش اولنینه باده دیرلر که عربیده فتح با موحده و بعد الالف کسر ذال معجمه و سکون قاف ایله باذق دینیلور و کسر ذال معجمه ایله باذق دخی لغتدر عصیر عنب که اوزوم ادی طبخ ایدوب قوبالر غلیان ایدوب کوپکلنه و عند البعض ثلثی عصیر عنبه دیرلر که تلثدن اقلی کیدنجه طبخ ایدرلر اندن قوبالر تشدیدنه باذقه فارسیدن معربدر یعنی باده لفظنه تعریب ایدوب دالی ذال معجمه یه وهای قافه نقل ایله باذق دینیلدی ... اما کوپوب کندودن قینایوب غلیان ایدنه می و شراب و مل دیرلر

می شراب انکوری معناسنه معروفدر تاکه پیاله شراب هر طرف هم معروفدر اطلاق او لنور باده و یکا دنیلور می کبی تاکه کاری معناسنه در

دیرا کوبوب کندوده قاینایوب غلیان ایدنه می و شراب و مل دیرلر

باذقه انوار اللغة ده توریفی وار در

بس وهس جوزترو می وصل و باده یی شراب ایله تفسیر ایتمشلر
لکن لفظ شراب اصل عربیدر لکن ترکیده و فارسیده دخی
مستعمل و مشهوردر شراب فتح شین معجمه ایله اسم عامدر
هر ایچیلن نسنه که صو کبی ایچیله ~~انکا شراب دینلور~~ مجازاً
اطلاقه اوکثر لکن عرفده استعمال ایله علم قرینه سنه واردر
شرابک اصل ترکیسی فتح سین مهمله ایله سیجی دینلور پس
شاهد وصومعه ه دیر سیجی یه باده وملاهی ثناه
اراد اتمشلر ه ور محتسب دفه ه اولوخانه لکی دخا لکی محیی
قشه دی و کل سیجی یه دی می دیو اراد اتمشلر

لکن بونده معلق اراد ایدیلک وزن ایچوندر واولا [illegible] گناه ایله ترجمه ایتمه کافیدر
و دفوشته گناه معناسنه

بزه فتح با موحده وفتح زا معجمه واخفاء ها ایله [illegible] فارسیدر
ترکجه گناه دینلور که عربیده جرم جیم معجمه نک ضمی و رانک سکونیله
جرم دینلور که گناه ایتمک ذنب معناسنه گناه لفظ فارسیدر
لکن ترکیده دخی مستعملدر قیاس ترکجه صحیح در

تریدر ابدو [illegible] جیم اعجمیه ضناع دینیزلم گناه اثم معناسنه و صح

منوش فتح میم ضم نون و سکون واو و شین معجمه ایله نهی حاضر
مفرد مخاطبدر ایچمه سن دیکدر عربیده لاتشرب دینلور
مصدری نوشیدن ایچمک معناسنه شراب وصو و شربت
وغیرهم عربیده شین معجمه نک ضمی وفتحه ثلاثه جائز در
شرب دینلور که ایچمک معناسنه یقال شرب الماء وغیرهم
مستقبلی نوشد و نوشنده دینلور

سوز سخن سویلیجیدر گویا : تن زده سویلمین یعنی خموش

سخن فتح سین مهمله وضم خا معجمه وضم سین وفتح خا ایله
دخی مستعملدر ایکی وجهده دخی جائزدر و نانک دخی فتح ضمه
وکسر دخی فتح ضمه جائز اولدوغی کبی معناسی ترکجه
سوزدر که کلام عربیده اما کلام دینلور معناء لفظی یه
ونفسی یه عربیده کلام بینه شامل ایسه سخن دخی اویله
شاملدر سکر شعرای عرب [illegible] دیمشلر
ان الکلام لفی الفؤاد وانما جعل الکلام علی الفؤاد دلیلا
سخن لفظ مفتوح اولورسه معرّب اولور معناسیندر و تلفظ
اولنمز دخی سخن اطلاق اولنور کلام کبی و سوز دخی
اویله شاملدر هر بریسنه اطلاق ایله اولنور

گویا ضم کاف فارسی وسکون واو وفتح یای عثمانی و الف ایله
فارسیدر معناسی گوینده در که ~~صیغه مبالغه~~ یعنی سویلیجی اسم فاعل
معناسنه در عربیده متکلم دینلور مصدری ضم کاف فارسیله
گفتن در سویلمک معناسنه عربیده محسنه و لوملک ضمی و تشدیدیله
تکلم دینلور که سویلمک معناسنه یقول فتکلمت کلمة و بکلمة
مستقبلی فاوادن وتا داله ابدال اولنوب گوید و گوینده دینلور
و گویا صیغه مبالغه در حقیقه سویلیجی معناسنه اخیرنه الف اولدقده
الف صیغه مبالغه یه علامتدر مثلا [illegible] گویا و طوطی گویا
دینلور و دخی گویا مقام تمثیلده دخی ایراد اولنور عربیده
اوله کان معناسنه که دیه سن [illegible] دیمک اولور
کاته سویله در [illegible] دقایقه [illegible] تکرارنده
نقصان واردر

گویا زبان ناریسیه
گویای وقوف معنا
تشبیه مترادفدر

وسویلیکی

دیاس وصیان معناسنه

تن ذده فتح تا، مثناة سکون نون وفتح زا، هوز ودال مهمله وها، علامت ایله اسم مفعولدر بونده ترکیه سویلین که بینه ایسم آدمی لمعناسنه عربیده مکوده دنلید که مصدری تن ذدن ایسم احمه وصطمس معناسنه که نیفه خاموش لصه وسیله سکر فتح وکافک سکونیله سکدن وضمتیله سکون دنلیدکه ایسم اجمه معناسنه مستعملدر تن زند وتن زننده دنلید ساهره وصیه اوصافی اراد ایتمشدکه

صلح ویر دریس دعی دهاکس دعی تن ذده دیك ایسم اول هم دعی میباش خاموش تن ذده اردر ایسم اول یعنی دیلکی طوت دیکدر عربیده خموشه الله اسکت دنلید تن ذن ـ وکبده تن فتح تا، مثناة سکون ایله ترکیه کوده دنلید که عربیده بدن فتح با، موحده ودال مهمله وسکون نون ایله بدن دنلید که انسانك صدری معناسنه وصدرك کسر وسینك سکونیله جسم دخی دنلید که جسد معناسنه اما کوده دن تاتی دال وانا وه ممماسنه خارجدر وعربیده اولور بدن لفظ کبی ذده تقطیع مصدردر لحا اوزیده معناسنه عربیده اولور ضرب کبی مستقبلینه زند وزنده دنلید معنای ترکیبی کوده اورمه معناسنه که انسان تکلم ایلرکن وجود اعضاننك حرکت لوازمندن اجتنابه سبب الا سکته سکده معناسنی متضمن اولور

بیفن
خاموش فتح خا، معجمه وبعد الالف ضم میم وسکون واو وشین معجمه ایله ودخی میم ضمه سیله خاموش وخموش وخمش جملهسی اسم جامدر مصدر معناسنه که بینه ایسم دمه واسم اجمه معناسنه که عربیده اولور سکوت کبی ایسم اول دیمکی رده خاموش دانکو دنلید که بینه وعربیده اسکت باول

معناسی متضمندر یعنی تن ذن معناسنه تنم میباش خاموش دی بومعنایه در می که میم سکون یاء تحتانیه اوان تاکیددر تاتی ترکیه اول دیکدر میباش خاموش تطلیق ساهره مصوصک ضرورة وزن وقافیه ایچوندر خاموش تاتی ریتبه در که ایسم اول دیکر اولور

اولدو بعنیدلیه آدی باران اولیه امتیه کبیس بالوبوی

باران فتح با، موحده ایله وبعد الالف فتح را، مهمله ولبعد الالف نون یاء تحتانیه فارسیدر ترکیه بعنیدلیه دنلید که و یغمور ~~محتسم~~ عربیده میم اولك کسری وتانینك سکونی وطا، مهملهنك فتحی وسکون را، مهمله ایله ممطر دنلید مثول نسبیه درکه یاغمور یغیدیغی اجکیه حینده کرر نعت یاغمورلیه دیکله لباس کرك تند امطوه کرکه لحآر غیره

بالوبوی بالو فتح با، موحده وبعد الالف لام الف ایله ~~بونشینه~~ بوجه ودیه واملب معناسنه که بیو سوك ضم با، فارسی وسکون واو وکاف معجمه ایله اورتو معناسنهدر عربیده ستر دنلید ده بحسب اللغه اورتسی اورتو دیکدر کبی الوستر ا ورتیه کبیس اثواب که هرنه اولورسه عربیده دال مهمله نك ضمی ودال تشدیدی وجیم معجمه ایله دثار دنلید وخصیص دخی لغتدر نکن صواب اولور تخصیصدر جمله اثوابلر اوزرنه کیلوب جمیع اجزا بدنی ستر ایدن نوکیه که هرنه ده اولور

باران وو دولبنیدیه ریکی
یغمور کلنه کیلدوك اکوه
باران نسبیه اولور
حینو حافظ کلمه اقطلار

بالو بو کاروه ذکر لطه

عربیده موه

اقصی الورك خنجه

ددا دداعه قجه

قجه

بوی خوش بوی خوش

مفروزن فتح میم ضم فا و را مهمله و سکون واو و شین معجمه ایله
فارسیدر حاضر مفرددر ترکجه صاتمه‌سی دیمکدر که عربی
ترتیع دینور مصدری فروشیدن در صاتمق معناسنه عربی
بائع فتح و بانک سکونیله بیع دینور صاتمق معناسنه مصدردر
میمک فتحی و بانک کسری و مدیله مبیع دخی دینور صاتمق معناسنه
و فروختن لفظنده دخی مشتق اولور بو دخی صاتمق معناسنه
لکن بولغه ایکی معنایه ایکی وجهله اشتقاق اولنور صاتمق معناسنه
مسفصل حاشنه تا دال ایله فتب الطف و فروشد و فروشنده
دینور بر وجهی باقوه معناسنه اولدوقده مسعدی حالنه تا ایله
فتب الطف فروزد و فروزنده دینور

مفصص فوروشد و فوروشنده دینور

فا ضم را مهمله و واو معروف ایله و سکون خا معجمه

هکذا انت قماشک ترتیبع

بیت کنز و قماش صاتمه

توجیشی کالاء خودرا مفروش

مصراع اول مصراع ثانیک ترجمه‌سیدر

توجیشی ضم تا مثناة و واو اظهار الحروف تانک اشباعیله اولور
اوقه ترکجه‌سی دیمکدر عربده اشته معناسنه جنیش ضم جیم
فارسی کسر نون سکون تا یعنی حاجی و نون ایله بو غنیش دیو
دیمکدر حوالده در اصلی جیون ایدی در تحفیفا واو ایله الغی
حذف ایلمشلردر عربی

کاله فتح کاف عربی و کاف حیکی الف و فتح لام و آخرنده
ها علامتی ایله فارسیدر ترکجه قماش دینلکده دونه اولور
عربی سینک کسری و لامک سکونیله سلعه دینور قماش معناسنه
و قماش لفظ قافک ضمی و میمک تحفیفیله عربیدر هر جانبدن
جمع اولدیغنه و قماش متاع بیته دخی درلر جمع اقمشه کلور

خودرا ضم خا معجمه و واو معدوله و سکون دال مهمله ایله بو ذات
سی خودی کبی کندی دیمکدر عربده هو معناسنه اوتیه اولور
~~را مهمله ادات مفعولدر کلمه اخرنده واقعه اولور حرف~~
~~لسان عربده اولور لام جاره معناسنی افاده ایدر~~
ترکیبه الکاو اکن دیکفله تعبیر ایدرلر مثلا زیدرا بکو زیدیه سویله
و عمرورا بیار عمرویه کتور مکو مکو بوراده کالاء خودرا
کنز و قماش یا قوده کندو قماشنی دیکدر ~~خود انسان اولیدی~~
دنلوی تقریری قماشی نقطه کلام صانع کلامک ف خودراده
اولوده واکن تقریریدر

هکذا

متاع کالا و اثواب خانه
معنی

ذصاد قطعهٔ صافیست پاك وخاص الخاص
مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلن

نغو ومینه اریك ادید عربجه اجاص
دداذه دیدی اوزون ننه یه هم اوله شناص

نغو فتح نون وضم غین معجمه وسكون واو ایله فارسیدر تركجه
اریك دیدكلری میوه كه عربیده عرب هم دیرلر كسر وجیم
معجمه‌نك تشدیدی وصاد مهمله ایله اجاص دیسه‌لر اریك
دیمكدر میوه فاولور میوه :: دخیل دز یعنی معرب دیر كلام
عرب كلمه واحده جیمله صاد جمع اولمز دیو حمزه‌نك
تركیبه اجاصه دخی لفظدر اجاصك واحدی یعقوبا ایدر
انجاص دیمك جایز دكلدر مصدر فهم نغو لفظی
اریك اغاجی دیو تفسیر ایتدكلری ذرحت الومستعمل
مینه كسر میم سكون یای تحتانی وفتح نون وها علامتیله
فارسیدر مرادف نغو در یعنی اریك دیدكلری میوه در فارس
ومیناك دخی دفر ومدالعله الو دخی دینور

ترلید صبار كربیده
اریك قره اریك الوی سیاه
انعیلور

دداز كسر دال مهمله وفتح دال وبعد الالف فتح زا هوز
وها علامتیله فارسیدر تركجه ادرفه دینور كه هر اوزون
اولان ننه درلر خصوصا عربیده شیء محجنك فتحی ونون
والف وصاد مهمله ایله شناص دیدكه اوزون اولان اته دیر
درلر نقال وتر شناس اذا كان طویلا دشلیك فتحی واخرینه
یاتك تكدیده شناصی دخی دینور شناصی معنسنه نقال
وتر شناص وشناصه ودداز یزك اوزنه دینور عموما
لكن فارسیده مستعمل بجوها دداز دركه جسم شیء ممدوددر
اسم فاعلدر هز اولدی بیته هر اوزون اولان ننه یه اطلاق
صنع حقادر عربیده طویل معنسنه مقابلی كوتاهدر بعض
تركیبلری صفت ایدوب شب دداز دعمر دراز درلر

كروغ اولدی بلوط دود ایله مرادفدر
دروغ عن دخی یلوغی یه حمزه خراص

كروغ ضم كاف فارسی وضم رای مهمله وواو معروف وسكون
غین معجمه ایله تركجه بلوط دینیدكه صنع كرجكدر عربیده
ضم زا هوز ایله ~~دزبید~~ وواو ورا مهمله ایله زور دینور
بلوط دركه ~~عرب~~ وكاغذ كروغ وذال معجمه ~~[illegible]~~
سكون وبا موحده ایله كذب دخی دینور بونده مادخیل
مصدر مصنیه اسم فاعلدر تابع معنسنه مصدری دا مهمله‌نك فتحی
ودال مهمله‌نك سكونیله دروغ دو تابع الحمه تركجه اوجه معناسنه
دخی حلن تركی مقامنده اراده اولنمشدر بیته كروغ لفظ فارسیده یلان آنكله عربیه اكلورات دوزدور دیكر ادا

دروغ زن وصف ترکیبیدر دروغ ضم دال مهمله ورا مهمله و واو معروف سکون غین معجمه ایله مرادف کذبدر که یلغان بورد[ق] ر[که]
یلان معناسنه عربی کذب مقابلی زن فتح زا هوز سکون نون
ایله زدن لفظندن اسم فاعلدر اوریجی معناسنه ضاربدکی
مصدری زدن در اورمه معناسنه عربی اولان ضرب بر منقسم
زند وزننده دیلمدکه صحب اللغه معنادر زلنیب یلون
اوریجی دیلدرکه استعاله یلوی که کلمه کاذب ومزور
معناسنه در غیر خا معجمه تدرقیق ورانک تشدیدیه خراص
دینمدکه کذاب معناسنه در یقال خرص یخرص خرصا من الباب
الاول الدول کذاب کافلک کسری وذالک تشدیدیه تکذیب
معناسنه در وکاه فعال وزنی ادرزه کذاب کلور

دروغ یلوندر وزن اسم فاعل
اولدر ترکی ده یلغو بورجی
دیلدر اولمد

تکوقوقو اولور صاحبه دیرلر جعدکی
ادعا ضنه قیل بوله جیه تشنه یه ذعا متناص

تکو فتح تا مثناه وضم کاف فارسی وسکون واو ایله فارسیدر
ترکیه قورقو صاچ که بجبج موی مجعد معناسنه عربی
جبک فتح جیمک سکونیه عربیدر جعد قورقو اولور صاچ
وصعدتعل لکنه جعده دیرلکه قورقو صاچلی اوله
یقال رجل جعد

جیغه کسر جیم فارسی وسکون یای تحتانی وفتح زا معجمه
وها علامت ایله فارسیدر ترکجه جنبشی درلکه
برومعد التزر انفله قیل قوبارلر وجزده تشنه لر

214

سکوندر
و

طوتار عربیده میم اولنك کسری و میم ثانینك فتحی والف وصاد
مهمله ایله منتاص دینیر مشتقاتدرکه انفله قیل یولنورلر
توکنر فتحی ومیك سکونیه نمص دن ماخوذدرکه قیل یولمه
معناسنه در

توانکر دیمه زنکنك اولدی یعنی غنا
ذوکوردی خسته دینیدهم ذوکورتلك دخصاصی

توانکر ضم تا مثناه وفتح واو وبعد الالف سکون ایله توان
لفظی که ترکیه دوقور معناسنه درکه عربی قوة دینیر لفظنك
ثانی فتح کاف فارسی وسکون را مهمله ایله اداتدر فاعلدر اسم
ترکیه ذوقلو وقوتلو دیلدر بحسب الاستعمال باو وزنکیه
معناسنه مستعملدر عربی فتح غین معجمه وکسر نون ایله غنی دینیر
اوندن اولور یار مصدریه الحاقیله ترکیه لك معناسی افاده
ایدرکه توانکری زنکنلك دیکدر عربی غنی معجمه نك
کسری والفله ممدوده غنا یای الحاقیله معناسنه
تقول منه غنی منه من الباب الرابع

٤ کاردن مخفف

قوة ذی قوة

مالداصلیه

یسار

تمول مالی حصولیه

خسته فتح خا معجمه سکون شین معجمه وفتح تا مثناه
وها علامت ایله ترکیه ذکوردر دینیدکه جمع دینوبه ده
ربکنه مالد راجعه وفارسی نکا بی نوا وبی برکه دخی دینور
عربی خا معجمه نك فتحی وصاد مهمله وبعد الالف
شین صاد مهمله ایله خصاص دینور فقر معناسنه
وخصاصة دخی دینیدکه کذلك فقر معناسنه

شونشنه کج اوله اکری دیسون کج ومعوج
دی طوغری ایله داست کردن دایرامی

کج فتح کاف عربی وسکون جیم عربی ایله فارسیدر ترکچه اکری معناسنه که عربیده فتح همزه وسکون عین مهمله وفتح وسکون جیم ایله اعوج دینیلر اکری اولان نسنه معناسنه **معوج** واو قوی اضطرابیله بودر

کج لفظنک اصلی ذال فارسیدر کژ در اکری معناسنه در مقابلی داستدر کژال ذاسن کاه اولورکه جیمه تبدیل ایدوب کج درلر نتکم شاهدی مصرع * اکری کژ ونیزجور ردی بکردان * دیو کژ اصلی اولدیغنه اراده ایتمشدر

داست کردن وکیدر داست فتح دال مهمله وسکون الف وسکون سین مهمله وتا مثناة ایله فارسیدر ترکچه طوغری که مقابلی کجدر ویا مستقیم معناسنه کردن فتح کاف عجمی ایله مصدردر ایلمک معناسنه مجموعی ترکیب داست کردن طوغری ایلمک که طوغرتمق معناسنی افاده ایدر کاه کلمه واحده عربیده همزه نک کسریله وتا مثناة نک سکون وفتح رای مهمله وصکره الف وصاد مهمله ایله اتراص دینیلر که محکم قیلمق طوغری قیلمق یقال اترصت الشئ اذا احکمته وقومته

کژ شول اکری در که ابتدا
خم شده اکلمچ
معوج

215

ذیل ادی تال ودخی صنج ایمی اولمعنا
کوچک که اوینایه بازیکر اولدی هم رقاص

تال فتح تا مثناة وبعدالالف سکون لام ایله فارسیدر ترکچه کوزا هوندایه زل دینیلرکه بوفقه آیکو چک طبقدر برنجدن رقاصلر رقص محلنده اللرینه الوب دیتل کی بربرینه اوروب اصوله اهنک ایدرلر عربیده صاد مهمله نک فتحی ولنونک سکون وجیم معجمه ایله صنج دینیلر زنج دیکلری التدر نسنه درکه سازالتلرندن عرف طائفه سی قتنده سوقدر انی برنجدن دوزرلر دخی بربرینه اورمغله چالرلر واما غزل صنج که دیکله چالرلر اول عجمیدر مخصوص صدر انی محمد چالر بولغت معربدر وفارسیده تال ناق ورنج ولکرم اولور طبقه درلر

بازیکر وکیدر بازی فتح با موحده وبعد الالف کسر زاء هوز سکون یای تحتانیه ترکچه اوین که عربیده لوبک اوق وعسکر کسرلی لعب دینیلر ازون قبیله کر فتح کاف فارسیه سکون را مهمله ایله فاعلیه ادات فاعلدر معنای ترکیب اوینجی دیمکدر دیلکدرکه ترکچه کوچک دیکلری نسنه درکه عربیده فتح را مهمله ایله رقاص دینیلر

یاقمه آدرخشی اولدی عجب آدماض
سنمک جاقمه سین درخشی ایمدی هم ایماض

آدروخش فتح الف سکون فا وضم را مهمله وسکون
واو وخا معجمه وفتح تا مثناه وسکون نون ایله فارسی مصدردر
ترکیه یاقمق معناسنه اتش وچراغ یاقمق وفتح الف دخی
افروزیدن دخی لغتدر که معناده متحددر لکن فرقی
بودرکه افروختن فعل ماضی اولدی افروخت لفظندن مشتقدر
افروزیدن فعل مضارع اولور افروزد لفظندن مشتقدر
عربده همزه نک کسری وسکون را مهمله وفتح میم وبعده الف
صاد معجمه ایله ارماض دیرلر که یاقمق معناسنه یقال
ارمضتنی الرمضا ای احرقتنی وارماض بر خصوص نقیل
کلوب حرارت ویرمکه دخی دیرلر یقال ارمضه الامر
رخشش فتح را مهمله سکون خا معجمه وکسر شین معجمه اول
وسکون ثانیه اسم مصدردر چاقش وچاقمه که بعد سنمکی
چاقیشی وچاقمه سی که عربده کسر همزه وسکون یای تحتانی
وفتح میم والف وضاد معجمه ایله ایماض دیرلر برقه یلدرمه
معناسنه یقال اومض البرق ایماضا ودیوذکر اوفان برق
لمعان خفیفله یلدرم ویقه دو وجهه یلدر ایوب بلوطک
نواحیسنه تجاوز ایتمیه الا حا مهمله وقاف ایله حفق
ویقید وجهه برق کوکک اورته سنده اوز ایوب بلوط یاریب وقافله ایله
وصاقه وصوله الکلمه الکاعین مهمله ایله عقیقه دیرلر
~~پروزه ضم با فارسی سکون را مهمله وفتح زا هوز وها~~
~~علامت ایله~~

همزه نک کسریله ایقاد یالکلندرمه
قوله

ایقاد واشعال اتشی یالکلندرمه
قولمه قو

مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلن
نوبچه ابحیثه دولید کوهر استیین غواص

قطعه ده ضاد بخوان سینه زتراز اغراض
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

انقطالار

عوسه تخطیل دید

قرض
باشلق
استقراض

بوزه قرینزی دیکدرکه قراضه کبیدر
کاردو دیرلر مقص ادینه دیمر مقراص

برنه ضم با. فا ساکن ورا مهمله وفتح زا. هوز وها. علامه ایله فارسیدر ترکیه قرینزی (قرینزی) دینیدکه اثواب بارچه وسازهرینه اولور عینه قانگرضنی وفتح را. مهمله ولعد الالف ضاد معجمه وها. مربوط ایله قراضه دیمد برننه فی کسرکن دوکلن خرده دینیدکه وقراضة الذهب دخی بوندن ماخوذدر

کاردو فتح کاف عجمی ولعد الواو سکون را مهمله وضم دال مهمله سکون واو ایله ترکیه مقص دینیدکه انفلو کاغد وسازینه قرپارلر وکرز عینه منکدکرو وقاطع سکون وفتح را. مهمله ولعد الالف ضاد معجمه ایله مقراض دینیدکه کسیجک الت مقص معناسنه منکه فتحا ورلد کرو ومرده جمع مقادیض کلور مقصلر معناسنه

اینی کوردی الدیغیدر سارهٔ مالی دکشوت
قرض باشلق هم ادنو بحر اله ایمدا استقراض

ساده فتح سین مهمله ولعد الالف فتح را مهمله وها. علامه ایله نونه اینی کوردی الدیغیدر دیو تفسیر اتمیده ترکیه اکا دشوة درلر که نقطه‌سیز را ایله کرد رشید سکونیه وفتح واو وتا. مربوط ایله را ایله ضمیه ده نقشد

باره بلغدید دیدکلری سارهٔ مسنین نفع رشوت وهدا
بانکلوک معنیه کارلرار یعنی اینی بیقودر ومصلحت بیقدر

دیده وان كوزجی دیمكدر كه او معنادن دقیب
حمیحی كوز قیاموق اولدیغی كلوج واغماض

دیده وان تركیبدر دیده كسر دال مهمله سكون یا وفتح
دال مهمله وهاء ~~مهمله~~ مهمله كوزكه كوز دیدكلری
كوزلر كوردوكی یردر كوزدن اجفان قیاه السه اولوقه یردر
مجموعنه حكم دینلدكه سیاه وبیاض وقپاقدن عبارتدر دیده
اجفه كورنن یردر عرسده عین مهمله بكسری وبا ایله سكونی
ونون ایله عین دینلدكه كوز تعین شول قوتدركه كورمك
انقله اولقد حاسة الرؤیة معناسنه بلمدن واو دیده وار
وبعد الواو سكون نون ایله اداة فاعلدر اسم جامددر كوزدیجی
معناسنه برننه یی كوزتمكدن كنایه در مراد اكثر محافظ
اوندن قیام وضرقتندن احتماددر مثلا باغجه یه باغبان
معیه لمحصب قتیبان دینلد بو محمدن دیده یه اضافتله
دیده بان كوزدجی وكوزقجی دیكی اولدكه اصلی با ایله
ابه بان دیر واو ایله دخی جائزدر عرسده دال مهمله
فتح وقاف كسر وسكون یای تحتانی وبا موحده ایله دقید
دینلكه كوزجی معناسنه یعنی حافظ وناظر وفتنوا معناسنده
كلمد

یا موصولیه

كلوج ضم كاف فارسی وضم لام وسكون واو وجیم فارسیه
تركیبه كوز قیامغه كه یا مخفی اشارت اولنه ... معتاد

218

ایدوب اوله سویلركی كوزده قیرده سویلر عرسده كسر همزه وسكون غین
معجمه وفتح میم والف وضاد معجمه ایله اغماض دینلد برشینه ده
كوز یومق وبیع شرادن مساهله ایتمكده دیرلر یقال اغمض
عن فلان اذا تساهل علیه فی بیع او شرا

دینلور باغجه دزبان داخی ناطور اولده
باغچه بالیز دیمكدر روضه كبی جمع ریاحی

دزبان تركیبدر دز فتح دال مهمله زا هوز وفتح با موحده
والف ونون ایله فارسیدر تركجه باغجی ~~...~~ دینلدكه
عرسده فتح نون وسكون الف فتح طاء مهمله وسكون واو
ورا مهمله ایله ناطور دینلر باغچبانی حافظ الكرم
معناسنه نونك فتحی وطانك كسری دیمدیك جمع نواطیر
كلمد دزبان تركیبدر دز فتح دال مهمله ایله اوزوم چبوغنه
دیرلر عرسده كاف فتح ورا مهمله بكسر سكون ومیم ایله كرم
دینلد اوزوم چبوغی معناسنه وجیم معجمه بكسری وسكون راء
ومیم ایله جلم دخی دینلد اوزوم چبوغندن كسلكلری دكل
با ایه تخفیف اولان فاعل اداتی تكلم مع الاسم الاول
باغ حفظ وتربیه ایدیجی اوزوم با زربان ... لر
ولقفاز مطلقا باغ معنالری مستقلدر عرسده باغی دینلدكه
جمع كروبا ملكوتی نای حط والف ونون ایله بیغان ~~...~~ كذا فی المتارح والترجمان والمقرهه

كرآم احمر بكجیسی كه باغ بكجیسی
بقبیر اولنور اتمق ادر

شول شاخلردر كه اتلادن یوداپوب
باغه دیكرلر
تحف اصیری بومحله تفصیل نار ایشید

كردوم

باغه قارلمین عرس ...
شركرد

باغچه روضه پالیز
باغ کردم باغ
بستان بوستان پالیز

پالیز فتح باء فارسی والف وکسر لام وسکون یای تحتانی
وزاء هوز ایله فارسیدر ترکجه باغچه دینلدکده سبزوات
وزراعت ایچون بوستان معناسنه وغلطدر
عربیده دال مهمله نک فتحی و واوک سکونیله روضه دینلور
سبزه زار گرک سبزه ما کولات قسمی اولسون گرک
غیری اولسون جمعی دالنز کسریله ریاض ورانک فتح و واوک
سکونیله روض دخی گلور نتیم پالیز لفظنک عموم اولدیغنه
شاهد صحیحدر منظوریدر بند باغ وداغ طاغ
باغچه بوستان پالیز وبعضی تخصیص ایتمشدر
بعضی پالیزک معناسینی منزکدر که ترکجه باغ که
انده اوزوم حاصل اولور عربیده فالیز دینلور جمعی فوالیز گلور اقرع
وبستانکه انده قاون قارپوز حاصل اوله عربیده دخی بستان
دینلور وباغچه که انده اشجار وچکوم اوله عربیده حائط
فتح واللک کسریله حدیقه دینلور حاصل کلام
پالیز اسم عامدر انواعه شامل

وتغلیط بوستان معناسنه که
حرثیه زراعتگاه اولان ایه پالیز
دینلدو صح

واوله منقودوهو
ما قبله مکسود ... صح

مبطخه پالیزدار قاون قارپوز اکلدیگی
بستان فالیز مثله جمع فوالیز

صاقلمق اولورکه داشتن وخول دیمک
صغناجق یری اولدیغی پناکاه واضاخ

نگهداشتن کسر نون وفتح کاف فارسی وسکون ها وفتح دال
مهمله وبعد الالف سکون شین معجمه وفتح تاء مثناة ونون ایله
فارسی مصدردر صاقلمق معناسنه که عربیده فتح خاء معجمه
وسکون واو ولام ایله خول دینلدکده حفظ ایتمک بیتی
صاقلمق معناسنه یقال خولت یخول علی اهله ای یرعی
علیهم وخول برماکی گرکی گبی رعایت ایتکه دخی دیرلر
تقول خلت المال اخوله اذا احسنت القیام علیه
دعربیده حمل ... صحر وفاند فعیله محافظه
معناسنه ده گلور گوزتمک مراقبه معناسنه
اجتناب ایتمک معناسنه ده گلور و
نگهداشتن ترکیبدر نگه ایله نگاهدن مخففدر که
باقمق وگوزتمک وگوزتمک معناسنه در عربیده عین فتحیله
نظر دینلور داشتن طوتمق معناسنه مصدر معناء ترکیب صاقلمق معنی افاده ایدر
بلکه طوتمق ویکدیگر لکن بعد الترکیب کلمه واحده حکمنده اولدقدن
نگه داشتن باقمه نگاه کرده
مستعملدر نگهداد ونگهدارنده دینلور

پناکاه فتح باء فارسی وسکون نون والف وفتح کاف فارسی والف وها ساکن
علامت ... ایله ترکیب اضافیدر ترکجه صغناجق یری دیمکدر
عربیده همزه نک کسری وضاد فتحیله نکاد والف ونون ضاد معجمه ایله
اضاخ دینلور صغنجق یر معناسنه وحمک فتحی اولدقده
سکون وفتح جیم معجمه وهمزه ایله ملجأ دخی دینلور که
صغنجق یر معناسنه که اسم مکاندر ومصدر معناسنه دخی
صغنمق معناسنه ده مستعملدر

بکفیرة حمیت ورتبه
دقت تقرابه باقمه

نظر زرنده باقیب فراتید

نگاهیده عمیق نگاه کرده
نگاهداشتن ونگه داشته
نگاهدرده ونگه کرده
ونگاهیم ونگهیم
کلهم صحیح

اصلی پناه گاه پناه صیغنق معناسنه اسم مصدردر مصدری
پناهیدندر صیغنمق معناسنه عربی حمی کلمه سیدر و الجأ دیر
صیغنمق معناسنه مصدری پناهد و پناهیدن دینلور و پناه
اسم فعلدر استقلال اوزره عالم‌پناه کبی و پناه امر اولور التجا آور
و اوزوردن کبی گاه گاف فارسیه زمان ایله مکان بینینده
مشترکدر بوراده مکان مراددر پگاه مرادلری صبحگاه
و شبانگاه شمکیدر صباح وقتی و گیجه وقتی دیکلردر عربی
وقت صبح و وقت مسی دینور و جای پناه دخی لغتدر که
صیغنجق یر معناسنه شمر شاهد مصرع صیغناجق یر دخی
جای پناه دیو اراده ایتدی جای فتح جیم عربیه مقام مکان
معناسنه در

آمکه دینلن مزیدن داخی مص اولیه ایکی
دخی اصرمغه گزیدن هم اوددر عض عضاض

مزیدن فتح میم و کسر زا هوز و سکون یای عجمی و فتح
دال مهمله و سکون نون ایله مصدردر ترکیه امجک و طاتمق
... که مکدرمه امک معنیسی عربی فتح میم و صاد
مهمله تشدید ایله مص دینور برشنه‌یی اغزینه چکوب
صورمق یقال مصصت الشئ امصه مصا من الباب
الرابع مصعلس مزد و مزنده دینور و زا ریه کاف مکیدن
دخی لغتدر یعنی مزیده شمر کلور
گزیدن فتح کاف فارسی و کسر زا هوز و سکون یای عجمی
و فتح دال مهمله و نون ایله و زا فارسیه گزیدن دخی لغتدر
ترکیه اصرمق معناسنه مصدردر یعنی دیش ایله قورایوب اصرمق
عربی فتح عین مهمله و ضاد معجمه تشدید ایله عض دینور
اصرمق یقال عضضت باللقمة فانا اعض من الباب
الرابع

و عسکر کبیه عضاض دخی لغتدر اصرشمق معناسنه و عضاض
ای التصریح الحمد معناسنه در کلور اسیر یقال ...
برئ الیک من العضاض و عضاض اضطراب یکه دخی در
یقال فلان عضاض عیش او صبور علی الشدة

اولدی ایندرمه فروکردن و اهباط اولیه
دیمک قالدرمغه افراشتن و هم انباختن

فروکردن و کسر فرو ضم فا و را مهمله و سکون واو ایله
ترکیه اشاغی معناسنه که ضدی یوقاری در عربی فتح سین مهمله
و بعد الواو کسر فا و فتح لام و تا مربوطه ایله سافله
و سکون لام ایله سافل دخی لغتدر برشنه‌نک اشاغیسی
عالیسنک مقابلیدر کردن فتح کاف فارسیه ایلک معناسنه در
بعد الترکیب فروکردن کلمه واحده اولوب اشاغی ایلک که مآل
ایندرمک دیمک اولور عربی همزه نک کسری و هانک سکونی
و فتح با موحده و بعد الف و طا مهمله ایله اهباط
دینور که ایندرمک معناسنه هانک فتحی و بانک سکونیله
هبط دخی لغتدر ایندرمک معناسنه یقال هبط هبطا
من الجبل المکان فرو لفظی اسم جامددر قنغی معنایه واقع
اولورسه مفعولی بر کلمه الحاقه ایله بعد الترکیب اول معنا اراده
اولنور مثلا اشاغه راقمق فروفکندن دینور کسر فا
و فتح کاف عربی و سکون نون و فتح دال مهمله و نیه نون
ایله ترکیه راقمق که عربیده اسقاط دینور کسر همزه ایله
شمر شاهد فی خصوص ... انداختن ایتمه و فروفکندن ...
دیو اراده ایتدی مثلا اشاغی ... ایتمک فرو آمدن دینور

اهباط ایندرمکدر

مصعلس فروکردن و فروکنندن دینور

... دخی اشاغه برقمق ...

و لو قوعه معنسنه فروخورده دنیلیر

افراشتن فتح همزه و سکون فا و فتح را ایله و بعد الف و شین معجمه
و تاء مثناة و نون ایله مصدردر ترجمه‌سی قالدرمق یعنی یردن
یوقارو قالدرمق لدروص دیکیه قومق مزداده دیکلکی دینا ایدمك
بو کلمه‌نك کبی عربیده همزه‌نك کسری و نونك سکونی و فتح
ها و الف و ضاد معجمه ایله انهاض دینور ایاغه اوزرنیه
قالدرمق مصدری شیئ ذایه و تا داله نقل لزاب افرازد
و افراز دینیلیر و خاء معجمه ایله افراختن و ذا هوذا ایله
افرازیدن دخی لغتدر یعنی افراشتن معناسنه

بزه یارب ایکی دنیاده ایشی آسان ایت
سهل الوم بیادی لنا یا فیاض

مصراع اولك ثانیسی ترجمه‌سی واقع اولشدر مصراعی لفظاً و بیدر

لنا فتح لام و نون و الف ایله عربیدر ترکیه بزه دیرلر اکر دیکلر
فارسیده ما دیکلر لنا ده لام تعلیل ایچوندرکه فارسیده مکرر
مفعول اولور دانك معنیسیدر نا نفس متکلم مع الغیر در فارسیده
ما دینیلیر ترکیده بز دیکلر

سهل فتح سین مهمله و ها مشدده و سکون لام ایله عربیدر ترکیه
ترکیه قولای ایت دیکدر اوصاحدر تفعیل بابنده مصدری
علی وزن التکریم تسهیل در آسان قیلمه یعنی قولای ایتمك
معناسنه فارسیده آسانی دینیر آسان مد الف و فتح سین
مهمله و الف و نون ایله فارسیدر لکن ترکیده دخی مستعمل لفظدر

221

ترکیبده قولای درکه ضد دشواردر عربیده اسهل و اهون دیرلر
معناسی دیر ریصلی زحمتش صعوب کلمه راحت بولنور عندن
آسانی آسانی دیرلر کم خرکا فرعربیه اوصحدر ایله معناسی
عربیده افعل کبی مصدری کردن در اثلك معنی و عده فعل که
بعد الترکیب آسان کرد کلمه واحد حکمنده درکه اوصحدر
سهل معناسنی متضمندر بو صورتده مصدری آسان کردن در
عربیده تسهیل معناسنه یعنی قولای ایتمه آسان لوطك مصدری
آسانیدن در قولای ایتمه معناسنه مستعمل آساند و آسانه دینیلر
لکن آسان لفظی کردن لفظیله ترکیب اولنقده کاه اسم جامد
حکمنده اولور بو صورتده آسان کمه ریبه آسانیدن دن امرده بیا آسان
دخی دینیر نیته کافیدر

بیا آسان کن

الامر الف لام حرف تعریفدر امر همزه‌نك فتحی و میمك سکونی و را
مهمله ایله بویله ترکیه ~~[illegible]~~ که یعنی حال معناسنه
که یقال امر فلان مستقیم یعنی فلانك ایشی و حالی ایودر
دیکلر اوله جمع امور ضم همزه ایله و میم ایله کار فارسیده
کاف عربیه کار دینیلیر ایش و حال معناسنه پس الامر
ترکیه ایش و حالی معناسنه در عربیده کار دیرلر که
ایشی لفظنه اولور یا کناده معنای مفعولدر که فارسیده
را ایله ادا ایدلر عربیده اولوده اولور الف لامدن عوضدر

بیادی با موحده کسر ایله حرف جردر متعلقه متعلق سهلدر
دارین فتح دال مهمله ایله تثنیه در مفردی داردر که
ترکیه او معناسنه مؤنث سماعیدر عربیده بیت دخی دیرلر
فارسیده فتح خا معجمه ایله خانه دینیلر که لکن بونده دار
دنیادن عبارتدر ~~[illegible]~~ دنیا دال مهمله‌نك
ضمی و نونك سکونیله و الفك فتحیه بو جهان در ~~[illegible]~~ اصح
دنیا دنی تشریه دنو در یقین انجه معناسنه و بو که دنیا دیکلری
قریب اولدوغی ایچوندر عربیه فارسیده

با و دیکمه داره دینیلیر اصلی درو داردر
ها قصته ایکوم اولدوغندن بنا

دركاف فارسى سكون ياى تحتانى وكسر تا مثناة ديه عبارة
گيتى دينيلدركه دنيا وجهان معناسنه پس داريه دارك
تثنيه سيدر كه دنيا ايله آخرتدن عبارتدر فارسيده
دو گيتى دينيلدركه يعنى ايكى دنيا معناسنه و دنيايه عرب دار فنا
وآخرته دار بقا دينيلر دنياده اولوب ده لفظ علامت مفعولدر
داريه ده اولور ياند معناسنهدر يعنى فارسيده را ايله ادا اولنور
پس بداريه ايكى دنياده فارسيده دوگيتى را ديمك

بداريه ايكى دنياده دوگيتى را

لنا فتح لام ونون والف ايله عربيدر تركجه بزه وبزم ايكوده
ديمكدر فارسيده مارا دينيلر لنا ده لام تعيين ايچون مفعولدر
فارسيده علامت مفعول اولوب را الكو معناسنهدر تركيبده ده
واجبه معناسنى متضمندر يا نفى متكلم مع الغيردر ~~[illegible]~~
تركيبه بز فارسيده ما دينيلر پس لنا بزه ويا بزم ايكون
ديمكدر كه فارسيده مارا دينيلر

لنا بزه مارا

يا فياض حرف يا عجمان الف قصريه شول حرفدركه
حرف ندادر فارسيده حرف ندا الفدركه كلمه آخرينه لاحقه
اولنور پادشاها كبى واى كلمه دخى حرف ندادر
كلمه اولينه كلمنك اولنه داخل اولور
فياض فانك فتحى وياء كسر سيله والف وضاد معجمه ايله بسيط
صوتى چوق اولور بزه درلر يقال نهر فياض اى كثير الماء
وچوق ورد اولور كثير العطا اولوره كمسنهيه درلر يقال رجل
فياضه اى وهاب جواد بزه فياضه مقلوب معناسنه
كه زياده وبرچى واحسان ايدن وهاب معناسنه
بوده فياض لفظ يا رب ايله بيان ايدر رب رانك
تكى ايله هر شيئك مالكنه دخى درلر ورب بارى تعالى انكا
اونلر تربيه

[illegible]

اسماء شريفهسندندر اسمدر غيره اطلاقه اوفق الا احيانا فقط اطلاقه اولنه
يقال ربت القوم اى كنت سيدهم رب لو تربيه ايدن
معناسنه درکه فارسيده پروردگار دينيلر تربيت وتربيه ايدن
معناسنه عنايت واحسان وعطاده لوزمندن اولمغله
فياض پروردگار معناسنه كلدى بعضى فارسيده فياضك وادى
~~عنايتينه كرمى حاصل كلمه تفضلدى وعنايت ايدن~~
معناه
معناسنه ~~بخشيندرد~~ بخشاينده اسمكى ورحم ايدن
وتفضل ايدن معناسنه مصدرى فتح با امصدر ايله بخشودن در
مستقبلى واو الفنه قلب ايدلمكه مابعديه برياى تحتانى
زياده ايدلمك بخشايد وبخشاينده دينيلر

محصل الكلام

سهل اولور بداريه لنا يا فياض
بزه يا رب ايكى دنياده ايشى آسان ايله
بيابانكى هر دو گيتى كار ما اى خدايا

پروردكارا
اوخدا
پادشاها

قطعهٔ درطاکه زخوبیت بجد افراط
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

یوله هنجار دیتورسی عربینه صراط
هم اوزاقلق دیه مفهومسی دوری شطاط

هنجار بفتح ها و سکون نون و فتح جیم عربی والف و راء
مهمله فارسیدر ترکجه یول که راه حقیقتی که تعبیر مطلقه
یوله دیرلر عموما عربی صاد مهمله نک کسری و فتح راء
والف و طاء مهمله ایله صراط دینیدکه مطلقا یوله طریق جاده
معناسنه و سین ایله و زاء ایله سراط و زراط دخی
لغتدر عربیه و تحفة الوصایده مسطوردرکه هنجار عنداهل
تعبیر اشلک احسان یولی [illegible] دیرلرکه مثلا بابا یولی
و سازشاه راه احسان اینجه یوللرکه یولدن چیقوب یوله برابر
بردن کیدکلری [illegible] یرکه ترکیده آکا قجه مو یولی درلر
عربی ضم تاء مثناة و فتح راء مهمله مشدده و فتح هاء
هوز و تاء مربوطه ایله ترهه درلر شول خرده یول که
اولو یولدن منشعب اوله فارسیده جمع تاء مثناة نک ضمی
و راء نک فتح و تشدیدیله ترهات کلمز خرده یوللر معناسنه
و ترهه صکره باطل معناسنه استعاره اولنمشدر و هنجار لغتلر
[illegible] بنا ایدی که تعبیر دونکر [illegible] اوجی [illegible] که مقره
تعبیر ایتدکلری نسنه یه صاروب بیلدکلری کزدوردر یا بو بایدقلرینه
مثلا دیوار هموار احجه ایکوسی چکوب الکا بار بیاردر و ساز اشابح

بر هنجار راه میرود درلر

کردرته

بنا بایدقلرینه کرار بکاویب کسر زاء هوز سکون یاء تحتانی
و جیم معجمه ایله زیج دیسر بنا رقوللنزوعی ایب که بنا دوغری
یاپلسون دیو چکرلر و میمک کسری و طاء مهمله نک سکونی
و میم ثانیه نک فتحی و سکون راء مهمله ایله مطمر دخی درلر
یا بو جیبد استعمال ایتدکلری ایب معناسنه شمس شاعر عصمه
[illegible] انجه تول بنا ایپی هنجار دورر
ذیوب تعبیر اینچه تول ایله بنا اینی معناسنه اولدوغنی بیان ایتمشدر
و هنجارک برمعنیسی دخی اسلوب و روسوم معناسنه درکه
مجازا راه درلر که عربیده بهذا الاسلوب دیجک یرده
بهذا الطریقه دیتدکلری کبی و ذکر اولنان معناره دای
حذف ایله هنجا دخی درلر
دوری ده دور ضم دال مهمله و اشباع واو و [illegible] نزدیک معنیه
راء مهمله ترکجه اوزاق و ایراق درکه ضدی یقین در
عربیده فتح با و کسر عین مهمله و سکون یاء تحتانی
و دال مهمله ایله بعید دینور اراغ نسنه ضم با و مصدریه
حمل نقدرلن کلور و غنیق ایله دغفاله کبی اخوینه اولور
یاء تحتانی فی مصدریه الحقیه ترکیب لیه معنیسی افاده
ایدر تعبیر دوری لفظ اراقلق و اوزاقلق معناسنه درکه
عربیده شین معجمه نک فتحی و طاء مهمله والف و ثانیه
طاء مهمله ایله شطاط دیسدکه بعد احد معناسنه و اعتدال
قامت دخی شطاط دینید شینک کسریله دخی لغتدر
و باء موحده نک ضمی و عین مهمله نک سکونی و فتح تاء مثناة والف والله
و تاء [illegible] ایله بعدة دخی لغتدر اراقلق معنی [illegible] مسافه
جهتندن کرک قرابت جهتندن یقال بیننا بعدة ای من جهة المسافة
والقرابة

طرز و روش کبی معنالرینه اسلوب معنی

صقالك بلدی قبسی بلمه وهلوقه ایمسی
كوسه یه دینور نك دیشی ادمعنان سباط

بلمه مع با: مصدر بسكون لام وفتح میم وها علامت
ایله عرضی ترکیه قبا دوغوم ~~[illegible]~~ درکه عربیده فتح صاد
مهمله وسكون خا منجمه ومیم ایله ضخم دینورکه یوغون وغلیظ
معناسنه ~~[illegible]~~ بوتنه ترکیه قبا صقال معناسنه
اراده ایدرلر که زیرا فارسیده قبا صقاله بلمه دیسی دینور
دیشی کسر دال مهمله وسكون یای تحتانی وشین معجمه ایله صقال
معناسنه در عربیده لومذ کسرله قصا مهمله نك سكونی و فتح
یای تحتانی وتا قرشت ایله لحیه دینور صقل که معروفدر
صقالی بیوك اولان کمنسه یه لومذ کسرله قصا مهمله نك سكون
وفتح یای تحتانی وبعدالف وكسر نون ویای حطی نك
تشدیدیه لحیانی دیرلر که عظیم اللحیه معناسنه در عربیده
هانك كسری ولامك فتحی وتشدیدی وواوك سكون وفا
ایله سعفص ایله هلوف وتا وبوم ایله هلوفه دخی
دینورکه شول صقالدرکه اوزون وقبا اوله وشول کمسنه درکه
ثقیل واهل صفا اوله عظیم اللحیه اوله ~~[illegible]~~
ودخی دیسی لفظی کتورمکلیک بیلمه دخی ~~[illegible]~~
اختصارا قصد ومتواتر در الكوسه لومح وهر صورتی
بلمه لفظیله اکتفا ایدی لکن شاهد ~~[illegible]~~
کوسه وصقالی قبا کوسیج دیبه دیش در ... دیوب
دیسی لفظی اراد ایلمشدر

ثنك دیسی نیج نا مثناة و~~[illegible]~~ وضم نون وسكون
كاف عربیه بوقفه اولدیغنه معناسنه که عربیده ...
فتح وقافك كسری ومدیه دقوق دینورکه بوقفه اولدیغنه
معناسنه دیسی کسر دال مهمله معلومه ... ذكر اولنان
معنای ترکیبی بوقفه وابنیه صقال دیك ایدرکه ترکیه
کوسه درکه ازاجه صقالدکنه معناسنه صقالسز قیز
ازاولب صقالی سیزلك اوضه درلر فارسیده کاف عربیه
بیسه کوسیج دخی درلر عربیده ضم سین مهمله وکسریه ده
وفتح نون والف وطاء مهمله ایله ثطاط دینورکه
شول کوسه درکه اصلا انك صقالی اولمیه وسید مهملهده
فتحیه ونونك ~~[illegible]~~ ضمیه سنوط دخی دینلمشدر
وهونك فتحی وثاء مثلثه نك فتحی وطاء مهمله ایله
تشدیدیه اثط دخی دینور کوسه اولدیغی کمنسه کوسیج
معناسنه

وباخود رقمدا ذقنده عیدینده اولمیه
حتوب سنوط واسنات دكلدر

قره قولوغه فراتوق دینور داخی عناق
ایرعه ارسلانه دیه در شیرزبانه کبرعطاط

فراتوق فاء سعفص ورا مهمله نك فتحه لری وبعدالف
کسر نون وسكون قاف ایله فارسیدر ترکیه قره قولاق
دیرلر ~~[illegible]~~ ومنقولدرکه دائما ارسلانك اطرافنده کزر
تعقیب ایدر ارسلانه قولوغوز اولور ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
۱۵ ارسلان کوسترر ارسلان شکاری بیوب طوغدوقده صکره فضله سنی کندو دخی تعقیب ایدر

ولکویه بکزر حیواندر

٩ تجسس ایدر ایم شکاره کوا نما ارسلان

وضم کاف فارسیه

کرسین مهمله ایله فارسی سیاکوش دیمکدر و عربی
فتح عین مهمله و تاء و بعده الف ساکن قاف ایله عناقه
دیدکلری قره قولاق دیدکلری جانوردر که سباعدندر سیاکوش
معناسنه و عناق آفت دخی درلر داهیه معناسنه دخی
یاوز ویسنک دیشیسنه دخی عناق جمعی جمع فرخ
و نونک ضمیه اعنق و ضمتیله عنوق کلور دیشی اوغلاق
معناسنه

ویای مجهوله
شیرزیان کسر شین معجمه سکون یای تحتانی و را مهمله
و کسر زاء فارسی و فتح یای تحتانی و بعده الف
سکون نون ایله فارسیدر ترکیه یونده ایری ارسلان دیو
اراده ایدرلر که مهیب و خشمناک ارسلان
دیکدر که فتح غین معجمه ایله شیرغران و را مهمله ایله
شیرغران و فتح غین معجمه و کسر را و یای و سکون
یای تحتانیه شیرغرین دخی دینور عربی فتح عین مهمله
و فتح طاء مهمله و بعده الف و ثانیه طاء مهمله ایله
عطاط دیرلر ارسلان که اسد معناسنه و بهادر معناسنه
دخی کلور شجاع کبی شیرزیان مرکبدر شیر کسر شین
معجمه و یای تحتانیه نک اماله سی یعنی یای مجهوله ایله
و سکون زاء مهمله ایله ارسلان [illegible] دیکلر
بر جانوردر که عربی الف و سین مهمله نک فتحه سی
و سکون دال مهمله ایله اسد دیرلر ارسلان [illegible]
~~[illegible]~~
~~شیر شاهد مصرع منقطعدر سنه دخی شیر ارسلانه~~
~~کفتار دینیلدی [illegible] و لفظ کسر شین معجمه~~ شیر
کسر شین معجمه و سکون یای حطی و را مهمله ایله ترکیه
سود که مهمه دخی جیقار شیرین لفظندن تصحیف اولنشدر
دیرلر ابتداء اطفالک طفلک لذائذ دنیویه دن

12 ایکی معنایه کلمه اول

فتح لام و فتح با موحده و سکون نون ایله
لبن دینیلدی که اسم جنس در سود معناسنه
جمعی ذکر فتحتیله جمع البان کلور

225

شیرنیکام اولدوغی شیدر عربی فتح حاء مهمله و لام مکسوره
و سکون یای تحتانی و باء موحده ایله حلیب دینیلدیکه
صاغلمش سود درلر شیر لفظی ارسلان معناسنه اولدوغی
لکن شاهد مصرع منقطعدر سنه دخی شیر ارسلانه کفتار دینیلدی سرتکونه
و ریحلدن دعد شیر لفظندن سود معناسنه اولدوغی
سع شیر و تو دری تیمعه فله دراغزه هم اغز دهان
دیوار اداشتدر و لفظ ذیان کسر زاء هدر مار
و فتح باء تحتانی والو و نون ~~[illegible]~~
~~هیکو بر [illegible] صفتیدر که عربی [illegible] فتح و سکون~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
8 عربی سباع وحش معناسنه و کاهی بر نوع اجعان
حیوانه دخی صفت ایدرلر کوریان کبی و ذی مخلب
اولوب طعمه دخی صفت اسقاطی ایدرلر عقاب کریان کبی
سباع سبعک جمعیدر سبع فتح سین مهمله و ضمه دفعه جائزدر
و سکون با موحده و فتح [illegible] ایله بر نوع جانوردر در
نهایتده اولوب طوپدن ایلوب و سبع شکل حمله دردیکه
آنده [illegible] ایله و بابه فتح لفظا وحش فتح واو و سکون
حاء مهمله و کسر شین معجمه و مشدد یای تحتانیه حیوانات
معناسنه در [illegible] حاصل کلام [illegible] شیرزیان
بر نوع اصلان معناسنه درکه [illegible]
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

ارسلان یرتیجی ویا اطلس ذات لوزمیدیر اکریا ارسلانه
زیاده غضنفر اولدیغی اولدقده دهشتی زیاده اولدیغنه
ایدیلک لوزم کلدوکنه باقیلدقده همان وزن وقافیه دن
اوتوری اری نقطه‌یه ارادایتمکدر

لیث عربیه وارد اسد سباع معناسنی افاده ایدرلکن
وهبی حضرتری عطاطه ایله عربینی عطاط ایله
تکرار ایتمکدر عطاط مطلقا ارسلاندن اطلاق اولنمیه همان
وزن وقافیه دن اوتوری ارادایتمکدر والا یرتیجی ارسلان
عربیده ضم عین مهمله وفتح ذال معجمه وبعدالولف
کسر فاء وسکون را مهمله ایله عذافر دینیلیر عظیم وکبیر
اولوب ارسلان معناسنه در عذافر عظیم وشدید
اولدیغی وصفیه درلر یقال جمل عذافر مؤنثی عذافره
کلیر یقال ناقه عذافره کذلک لکلبه اولدیغی ارسلان
عذافر تنفیس وعربیده هالک فوق عذافرک تشدیدی
درا مهمله‌نک کسریله وسکون سین مهمله ایله هرس
دینیلیر قوی اولدیغی ارسلانه اطلاق اولنمقده یقال
یقال هرس اسد ای شدید
واری لوغتده ارسلان عربیده فتح غین معجمه وفتح ضاد
معجمه وسکون نون وفتح فا وسکون را ایله غضنفر
دینیلیر وکوندلولو اولدیغی کثیره ده غضنفر درلر
یقال رجل غضنفر او غلیظ الجثه

محذوفدر

وارسلان هرسی دیرلر
دق ویلیه اولدیغی هرسده
محذوفدر

227

دوعي بابقوش ها. هنوز والف وميم وتا. وصفه ايله هامه دخي درر
بيقوشي معناسنه جمع علي وزن الحال هام كلور
دعرب طائفه سي شويله زعم ايدرلركه بركسه مقتول اولسه
قاتلندن انتقام النمسه اول مقتولك روحي بيقوش شكلنه
تمثل ايدوب مزارينك اوزرنده فرياد ايدوب اسقوني اسقوني
ديو بني صواروب عطشه سالكه قيلدن دليو صدا ويرر
دليك وقتكه انتقام النه طيران ايدوب ايچيب كيدر

ارباب لغت بابقوشه وادخي كوف ديمشلر قسه درلر ديمشلر

فارسيده بابقوشه ضم جيم معجمه ده وسكون غين معجمه ودال مهمله ايله
جغد دخي درلر دماتبقيه كلدكه جغد اول قوشدركه
الحاز كيجه اوكي درلر كوندز كيزلنوب كيجه ظاهر اولوب خالي يرلر
اختيار ايتدكيه شوملغله مشهور اولمادن
بابقوشه مشابه در اماجثه ده تفاوتلري واحدر دسان
فارسيده بابقوشه كوچ ودعربده بوم درلر وكوف دخي برقوشدركه
طاغلرده اسوز يرلرده اولور تركلر الكا اوقوش دير
نقص ظا. قافيه سنه كوف لفظنه زيرنده ايراد اولنمشدر
سهوا اولد

كوچ ضم كاف وجيم
ودال مودوده وضيم
فارسي

بوم جغد ديدكلري قوشدر فارسيده بوم ويتمشدر
وسه ديرلر

اوكوقوشنه ديرلر كوف ودخي ضغو ادنده
بيوسه ادعي شب انكز وهم اولدر وطواط

كوف ضم كاف عربي وسكون واو مودوف وسكون فا ايله
سايح طيوردن بربيوك قوشدركه طاغلرده ونهارده [illegible]
ياتور كيجه ياتنه بكرز صيحه ايدر مهيب صداسي واردر
تركيده اوكو ديدكلري قوشدركه بابقوشدن بيوكدر عربده ضم
ضاد معجمه وضيح واو وسكون غين مهمله ايله ضوع دينلور
كيجه ايله اوجان قوشلردن بيقوش جنسندن
كريم ومدينه صنعان كلور بيقوشلر مفلس اودوعربده بار
مقصود اوزره ومدينه بوم دخي درلر بيقوش معناسنه
خوش بوم درلر
حوهري ديدكيه بوم وبومه بر قوشدركه مونثه ومذكره اطلاق
اولنور
دكر فارسيده ضم جيم عربي وسكون غين معجمه
ايله جغد دخي درلر اول قوش معناسنه

وادركده دوي
يتر

جغد كوندوز بابقوش كيجه
جيقوب ديوار اوزرنده واغاجلرده
اوتر وخالي يرلرده وخرابه يرده
مكان ايدنيد اكرجه بابقوش قنا
ليكن بنيه واردر كفنلرنده راحيه
جيه تورر وبيقوشده فرجي
اوزغه سي بيقوش
جغد ديدكلري ضغو
اجدغا
قوعرد

فارسيده بابقوشه ضم با. موحده وسكون واو وميم ايله بوم
دينلور عربده دخي بوم دينلور مونثي بومه دينلور حوهري
ديدكيه بوم وبومه بر قوشدركه مونثه ومذكره اطلاق اولنور
نعم شاهد فصلنده منظومه سي اغاج دكلري حولدر
بوم بيقوش ديويه ٢ نيه بوم بيقوشه معنسنه اولندن
ايراد ايلد

وكذلك ورجديدده دخي اوكوقوشي لغت قارو فاخته اوكدلكلارنده
خوشققاد ديويه نيه كوف اول قوش ايرلكدن
ايرادلكدر

شب انکیز فتح شین معجمه وسکون با موحده وفتح الف وسکون
نون وکسر کاف وسکون یاء تحتانیه وزاء معجمه ایله
فارسیدر که ترکیده بر دیکلری قوشدر که اکا فارسیده شب‌پره
دخی دیرلر که تکمه دوزلرده عسس فتح واو وسکون طاء
مهمله وثانیه فتح واو وبعد الالف سکون طاء مهمله ایله
وطواط دیرلر که بر نوع معناسنه فتح خاء معجمه ایله خفکا
دخی دیرلر شب ایکی وکلمه در شب معلوم که ترکیده کیجه
عرب لیل لوسن فتح وباء تحتانیه سکون ولوسنه لام ایله
لیل دینیلیر کیجه شب معناسنه انکیز فتح الف سکون نون وکسر
کاف فارسی وسکون یاء تحتانیه وزاء معجمه ایله ~~ترکیده~~
انکیزنده دن وجه اسم فاعلدر ~~ترکیده قلدر دیمک وصفیده~~
~~ضم نیم ایله مجرول دیمک مصدری~~ مصدری انکیز
انکیختن در بو لفظ رتاج معناسنه کلمشدر اول ترکیده قلدرمق
که عربده فتح تاء مثناة ایله تحریک دینیلیر که علی وزن
التفعیل ثانی ~~تکاپو معناسنه~~ ظاهر اولور معناسنه کیجه
ثالثی قصد وعزیمت دینیلیر معناسنه در معنای ترکیبی کیجه قلدرای
قظاهر اولیجی وکیجه تحریک وقصد ایدیجی معناسی متضمندر
مسمیسی خفاشدر تا داله ابران الحروف انکیزد وانکیزنده
دینیلیر و بو تکرمصدری انکیزیدن وجهه لفظندن مشتقه
اولور

معلوم اوله که شب‌پره عسس وطواط قولنغ دیدکلری قوشک
اسمیدر که فارسیده اکا شب‌پره فارسیده پرستو دیرلر که بیکر کلمه
وار اولدقدن وثانیا کریه حمس وطاوط کلمه قولنغ‌جلر
معناسنه اصمعی روایتی اوزره وطواط دن مراد ضم خاء معجمه

وصفوز ترکیبیدر

دانا ایجو ترکیب جزای ایوب
اولدوز کوزلری بنده
علم ...
خفکا
خفی دو ملفوظدر

228

ایله خفاشدر که بر معناسنه بو صیغه خفاشدر که بعضی قولنغ معناسنه
وابو عبیده رحمه الله ایدیجی خطاف مراد ایلمه اشبه در

طه معنای فرم کربه مرادفدرهم
شادکامی اسونمکدر مانند نشاط

فرم فتح فاء سعفص وفتح راء مهمله وسکون میم ایله وفتح ذال
معجمه ایله فرم وقوص نسخه‌ده زاء فارسیه فرم دخی نقلدر
ترکیده وتنغو دینیلیر که عربده کافک ضمی وراء مهمله‌نک
سکونی وفتح باء موحده وتاء مربوطه ایله کربه دینیلیر که غم وغصه معناسنه والم ووددن وحمت معناسنه در
مشول عمدر که نفسی طوتجقدر و تالکرک کرب دخی لغتدر
علی وزن ضرب نحو الجریمة الکریه تقول منه کربه الغم
اذا اشتد علیه وکرب بر نسنه‌یی طار ایتمکه دخی دیرلر
یقال کربت القید من خلال الرجل اذا ضیقته علی المقید
جمعی کروب کلمشدر وفرم کوکل طارلغندن قوعاسنه دخی
مستعملدر که اکا فارسیده تنکی دل دیرلر

تفسیق العقب مس محرق العقب
عسیب فتحتیله قرح دینیلیر دینیلیر معناسنه

شادکام شاد فتح شین معجمه وبعد الالف دال مهمله ایله ضم میم ایله
فارسیدر ترکیده اسونمه معناسنه اسمدر کام فتح کاف وعین
وبعد الالف سکون میم ایله ترکیده مراد دینیلدکه ترکیده ~~ایستک معناسنه مقصد اولور~~
تکوتیش دال مهمله ترکیبی وواوک سکونی ودال مهمله
ایله دود لفظندن مصدردر دیلمک وطلب ایتمک معناسنه

دیلک وایتمک معناسنه متضمندر
نفذا ویبدر

مراد افعال یا بر اسم فاعلدر دیلیجی معناسنه مصدری
مصدری حرفنک کسریله اراده در دیلمک معناسنه
وبونکه اصلی واو ایله داوده دیلکجی کبی لکن واو
ساکن قلنوب حرکتی ما قبلنه نقل اولنوب
ماضینه الفه قلب اولنمش اولنجه مستقبلی یایه
قلب اولنمش مصدرنده ساقط اولمش الف ساکنه یه
مجاور اولدوغی ایچون و محذوفه عوض آخرینه ها
ویرلمش یس کام لفظا مراد ومقصود معناسنه در
شادکام مسرور و خوشحال معناسنه اولور فرشاد
نیچه سویمک معناسنه درکه عربیده مسرة دینور سویمک معناسن
افرنده اولوب یا بحاله مصدریه الحاقیله ترکیه لدیه مسک
افاده ایدر پس عربیده نونک فتحیله نشاط دینور که
شاد اولمق وسویمک معناسنه یقال نشط ینشط نشاطا
من باب رابع

ارادة دیلمک ومشیئت معناسنه
رود
عید ولیس قصده
فرحا شادمان فرحه
شادی
نشاط مفارحة
فرح
اشتاط
استرواح
فرح

یاورنه داخی یاوریجی معاونکبیدر
دادکرده دیمه عدل ایتمک ایتنی هم اقساط

یاورنه فتح یای تحتانی وبعد الواو فتح ورا مهمله
وسکون وفتح دال مهمله وها علامت اسمه فارسی اسم
فاعلدر ترکیده یاردم ایدیجی معناسنه که عربیده صحیح
اله معاون دینور که اسم فاعلدر یاردم ایدیجی معناسنه
مفاعله بابیندن مصدری یاوریدن در یاردم ایتمک

یاوری کردن
یاریدن

معناسنه عربیده معاونت واو فتحیله معاونة در مفاعله
وزننده یاردم ایتمک معناسنه تقول استعنته فاعاننی
وعاونني

دادکرده مرکبدر داد فتح دال مهمله وبعد الالف سکون
دال مهمله ایله ترکیده عدل دیدکه لفظ عربیدر عیوب
بیع ودالمهمله سکونیله برنسنه محلنه وضع ایتمکدر که
ظلمک مقابلیدر ولو سکم نوکتا تفصیل مور ایله کرده
فتح کاف عربیه ایله معناسنه مصدردر سکونیله
سم نوردی برقاچ محلده ذکر اولنمشدر بعد الترکیب کلمه واحد
حکمنده مصدردر که عدل ایتمک معناسنه عربیده فتح مهمله
فتحیله عدالة دینیلور که عادل اجمع مفعلة یقال
عدل الرجل عدالة من حد الحسن وعربیده همزه نک کسری
وسکون قاف وفتح سین مهمله والف وطا مهمله
اقساط دخی دینیلور که عدل ایتمک معناسنه در
یقال اقسط الرجل اقساطا من باب الافعال

اقساط
عدل ایتمک

بالواسه دنیلور ایلکه بر دیمه ضبط
ایکنه تکل یوردسی سوفار ودخی سم خیاط

بالواسه فتح با موحده وبعد الالف سکون لام
وفتح واو وبعد الالف فتح سین مهمله وها علامت
اله اشول شیء ایلک که طوقومه ایچون حاضرلنمش اوله
اڭا تلیبدر

نیم
کرده

تفاح شکلی ایلکدر که اکلنه تسه دیرلر

اکا فارسیده فتح تاء مثناة وبعد الواو فتح بای تحتانی وها
علامتیله تابه دخی عربیده خاء معجمه نك فتحی وسکون یای
تحتانی وطاء مهمله ایله خیط وسین کسریله سلك دخی
دیرلر ابیلك معناسنه جمعی خیوط وخیطه دخی
دیرلر

سوفار ضم سین مهمله وسکون واو وفتح فا والف
وسکون راء مهمله ایله فارسیدر [illegible] هرطار
دلکه دیرلر عموما والکنه وصو الدرز دلکنه دیرلر که
خصوصا عربیده سنك مثله بدقیق ومیل تکریه
سم دیرلر که وتك معناسنه در نقب ... دلکه
دیرلر عموما والکنه دلکنه دیرلر خصوصا واکثرا وسم
سم الخیاط دیرلر

الکنه دلکنه سم الخیاط دیرلر

جمعی فتح سین ایله سموم طور

فارسی اکنه یه ضم سین مهمله ایله سوزن دیرلر عربیده
همزه نك کسری وبا موحده نك سکونی وفتح راء مهمله وتاء
ودوط ایله ابره دیرلر الکنه که افقله دیکمه دیرلر
همزه نك کسری وبا موحده نك فتحیله جمعی ابر کلور اکنه لر معناسنه
وعربیده میم کسری وخاء معجمه نك سکونی وفتح یای تحتانی
وسکون طاء مهمله ایله مخیط دخی دیرلر الکنه که ابره
معناسنه وخاء معجمه نك کسری وفتح یای تحتانی والف
وطاء مهمله ایله خیاط دخی دیرلر – پس سم الخیاط
الکنه دلکنه دیرلر کی دلوکی که الکنه یوردوسی
تعبیر اولنور ولفظ سم اوغ ونوروم ودخی
وقوله وسکینه دخی دیرلر

وقوله تعالی حتی یلج الجمل فی سم الخیاط وارد اولمشدر

اینبر اولوب حیالکه بریدر

وسوفار لفظا فارسیده اوقه کرتنه دخی دیرلر شکر شاهدی مصرعه
... سوزدن ایکینه کزارشی وسوفار سو اوق کرتی در دیمک دخی صنوبریه کاز ...
دلیو فیطوطه سنه اراده ایلمیجب ایکدر

دخی ودرشماغه نذرش لنبر تقارب دیلر
اولور وغوغا غلبه لنبر انك کبی هیاط

نذش فتح راء مهمله وذال مهمله وسکون شین معجمه ایله
اسم مصدر در اصل مصدری دذه دیرکه اودم وه معناسنه
عربیده حرف کبی مستعمل دیر وزننده دکلوز لکن
دذی اسم مصدر او اولورقه عربیده اولرك تقارب
معناسنی اقامه ایدر فتح تاء مثناة وصاد معجمه ایله وضم راء
مهمله تفعل بابنك مصدریدر اودرشمه معناسنه دخی
ورانك فتحیله مضاربه دخی بومعنایه در یعنی اودرشمه
مقاتله بابندن مبارزة بین الاثنین ایکوه

زیرا تفعل ومفاعله بابیدر بیه

شورسی قارشقلوه

نوع محمودی

لنبر فتح لام وسکون نون وفتح باء موحده وسکون
راء مهمله ایله ترکجه غوغا وغلبه دیدیکه
ضم غین معجمه ایله عربیده کرها وفتح یای تحتانی
وبعد الواو سکون طاء مهمله ایله هیاط ومکرهی
وباء تحتانینك فتحیله مهایطه دخی دیدیر چاغرشوب
غوغا وغلبه ایتمکه یقال وقع القوم فی هیاط

دیده دن قطره اشکم دوکیلیر دل مجروح
استمی خونه دلمده ایرکن استنباط

قطعه دوطاقه نظاهر همه ترکیب الفاظ
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

وعد شبه وار
تازنده تازند ارغند
ارغنده

دنیه خشم اتمکه ارغندن وتازنده تکاظ
بر قسم ارهق فناخویوهم اولیه جنغاظ

ارغنده فتح همزه سکون را مهمله وکسر غین معجمه وکسر
نای فتاحی وفتح دال مهمله ونون ایله مصدردر
لونده ترکجه خشم ایله ارادتلکده حصر کوضا معجمه وسکون
شین معجمه وصم اتکه فارسیدر ترکیب داخلیه دد که
عرس تا، مثناة فتحی وفتح کاف ومدود الف وظا
معجمه ایله تکاظ دیمکدر قسم برعربیه عدادتده حدوده
تجاوز اتمک یقال تکاظ القوم اذا تجاوزوا الحد
فی العداوة بینهم کتطاظ کمافی کرمیه کظاظ دخی
لغتدر وعرس فتح غین معجمه وصاد مهمله وسکون با موحده
ایله غضب دخی لغتدر خشم اتمک معناسنه یقال
غضب علیه غضبا

تعقب غضب ککدا

تازنده

لعلش ترکیبا صفت ایدر بدنژاد وبدرناب کبی

بدمنش مرکبدر بد فتح با، موحده وسکون دال مهمله
ترکجه کوتو ویرامز دیمک معناسنه درکه عربیده فتح قاف
وکسر با، موحده وسکون یای تحتانی وحا، مهمله ایله قبیح دینلید
جرکس اولوب یسنه معناسنه وسنبل فتح دمنك سکونیله هیم معجمه ایله
منج دولغتدر قبیح معناسنه فتح فا، ونون وتعدیه الف وهمزه
ایله فناء لفظ عربیدر لکن ترکیه مستعمل در اصلنده
درکلمه یائی در ویاقصدر فنا نقیض فنا : منساب رابع
یقال فنی الشی فناء مجهول ومبتذل اولوب لغت معناسنه در
منش فتح میم وکسر نون وسکون شین معجمه ایله مانندر
ترکجه خوی معناسنه که عربیده فتح طا، مهمله وسکون
با، موحده وعین مهمله ایله طبع [illegible] طبع دینلید شول
خودر که انسان انوک اوزرینه یاراددلید وبو
اصلنده مصدرایدی طاندقوق وبانکرکی وعنه
صیغه طبیعة دخی دینلید طبع معنانز معنا ترکیب بدمنش
فناخویلو وکوتو خویلو دیمکدر که عربیده قبیح معنالی افاده ایدر

وقیل الفناء سقوط الاوصاف المذمومه
کما ان البقاء وجود الاوصاف المحموده

ودخی لكرہ عربیدہ كرجیم مجه وسكون نون وفتح عین مهمله
وسكون الوف ظا معجمه ایله جنعاظ دخی دینور اضواق
جیتی اولور كه معناسنه وتا مهمله ایله جنعاظه
دخی لغتدر یعنی جنعاظ

كارامع كارعمانوحائل

جنكه بیكار دینیلدیكی متادقدر حرب
دخی جنك ایله ستیزیدن وهم ادیه تماظ

بیكار فتح با فارسی وسكون یای تحتانی وفتح كاف
فارسی وبعد الالف سكون را قرشیه ایله فارسیدر تركیده
جنك معناسنه كه عربیده فتح حا مهمله وسكون را
مهمله وبا موحده ایله حرب دینیلور مونثدر یقال
وقعت بینهم حرب بعضیلر ایدیی تصغیرده حریب
كلدیكی تانیث زیرا اصلنده مصدردر وبعضیلر ایدیی
حربك مذكر كلمسی دخی واردر وعدو معناسنه دخی
كلور یقال انا حرب لمن حاربنی ای عدو
لغت جنك فتح جیم عربی وسكون نون وكاف عربیه فارسی
لكن تركی فتحیله مشهوردر قیار كتیب صواشی در
تنكم شاهی مصدر مطلوبیدر بیكار صواشی صورة
دخی جرم وپیكار دیمك صواشی معناسنه اطلاق ایرادیكد
ظاهر بعدكه پیكار دوكیجه پی ایله كاردن
مركبدر پی تركیده ایاق معناسنه عربیده رجل [illegible]

كار كاو فارسی ادات مبالغه در فاعلیدر یعنی معنالر تركیب زبانه
ایاقلوی معناسنی افاده ایدر یعنی اتمام صواشده ایاق
دو زمنزل اجفه ادغا اسوه وصولی معناسی علم [illegible] در

ستیزیدن كسر سین مهمله وتا مثناة وسكون یای تحتانی
وكسر زای معجمه وسكون یای تحتانی وفتح دال مهمله
وسكون نون ایله فارسی مصدردر جنك ایتمك یعنی
صواشمق وچكشمك عربیده تا مثناة ومیمك فتحهلریله
وبعد الالف سكون ظا معجمه ایله تماظ دینیلور جنك وجدال
ایتمكه دیرلر یقال تماظ القوم ؛ ومیمك [illegible] اولان
ضمی وتانك فتحی وبعد الالف فتح ظا معجمه وتا مهمله ایله
مماظه دخی دینیلور غوغا ایدیلوب بربرلریله نزاع ایتمك
معناسنه مستعملدر ستیزد وستیزنده دینیلور

ستیز
لج وعناد
ستیز خنك خصومت
وكلمة تعصب وتاسارتكارح
ولجوج وستیزكسره
وخشم وكین
مجادله وجدال
خصومت ایدیشمك

دیدیلر اولیقودن اویانمغه بیدارشدن
كوزلری آچلمق اوقعناده ایكن استیقاظ

بیدار كسر با موحده وسكون یای تحتانی وفتح دال مهمله
وبعد الالف سكون را مهمله ایله اسم بسیطدر تركیده
اویانق عربیده [illegible] یای تحتانی وفتح قاف وظا معجمه ایله
فوقه [illegible] واوزنه تا مهمله ایله یقظ ویانك تحتانیه
[illegible] وقافك سكونیله یقظان دینیلور كه اویانق اولان
كمسه معناسنه استعمال ایدر شدن ضم شین معجمه وفتح دال مهمله
وسكون نون ایله مصدردر [illegible] معناسنه عربیده صیرورة كبی شدن شدر اوله [illegible] دیمكدر

پس بعد الترکیب کله واحد حکمنه مصدردرکه ترکجه اویانیجه
تورز حقیقة ایلوح اولقودر اویانیجه لکن وکرک مجازا
اولسون حذر دار والکاه اچعه لکن وسه عزة نک
وتا مثنانک کسریله استیقاظ دینلکه اویانیجه
معناسنه من باب استفعال وفتحسله ~~وتا مثنانک کسریله~~
وقافک ضمی ونونک شدیله تیقظ دخی دینور من التفعل
الکسر دخی اویانیجه معناسنه در یقال ایقظته من نومه
فتیقظ واستیقظ تیلامیش مصدر یانکر فوق
وقافک کسریله وضمیله یقظ متنبه اولوب حذر
اوزره اولوب لکن معناسنه قسمسلی ~~بیدار~~
والدک ماهیله بوداو دنیاده بیدارشود وبیدار
شوند دینلور

هم فروزنده وپاره دیه ید یارلیجی
اتکک شعله سنده دنیق تیم دیمی شواظ

فروزنده فاء و(مضموم) واو مهمله نک ضمه لری وسکون واو
وفتح زاء معجمه وسکون نون وفتح دال مهمله وها
علامت ایله فارسی اسم فاعلدر ترکجه یارلیجی
~~دینلور عربیده بالکلیجی کرک بیجاده وقلیچ پیدور~~
~~یلیق ولنده وجید وکرک یلدز وکوکب~~
~~پیلدرامق وکرک اتش دمعم بیلدرامق~~
~~یابنجی دنیا نجوم معناسنده ایلوح معناسنه عمومدر~~

یارلیجی معناسنه عربیده فتح با موحده وسعد الوسقه کسر را مهمله
وسکون قاف قاف آیله بارقه دینیدکه یارلیجی معناسنه
مصدری با موحده وضم را مهمله وسکون واو وقاف
ایله بروق در یارلیمه معناسنه ویلدرامه معناسنه
یقال برق السیف بروقا من الباب الاول وعربیده
~~فتح لام وسکون الوقف کسر میم وسکون عین مهمله~~
~~لوامع دخی دینید یارلویجی ویلدرایجی معناسنه~~
~~مصدری~~ لمع قوی وفتحه وضمه لکونه عین مهمله ایله
لمع دینور وفتحیله لمعان دخی کلور یلدرامق
ویارلمق معناسنه یقال لمع البرق لمعا ولمعانا من الباب
الثالث اذا اضاء وعربیده فتح میم وسکون لام
وفتح تا مثناة وکسر ها هوز وسکون با موحده ایله اسم فاعل
ملتهب ~~دخی دینور~~ یالکلیجی معناسنه مصدری
کسر لام وسکون ها وکسر تا مثناة ~~وفتح ها~~ با الفله
~~التهاب~~ التهاب درکه اودیالکلنمق یقال التهبت النار
فوروزنده نک مصدری فوروزیدن بونکر اصح فتح الفله
افروزیدن در ترکجه الفضول فا یه ضمه وکه ماده بولنور
یارلمه ویلدرامه واتکی دخی یاقمه معناسنه مستعمل
مستعمل فروزد وفروزنده دینور عربیده ایقاد واشعال معناسنه در

توقیت
صحیف
تفصیل
نه مقدار
محل فسادی ایچنده لکه نه
اصلاح اولنه
وقنوده اتلها یالکین زده قوزنده دینیلر
تفحص اولنه
ارتکاب
وفتح دال القوبا مهمله
واو دره یارلیجه اولوب نه عمومی وفورزنده
اوخشق
افروزیج

تابش

تابان شاهد

تابش فتح تا، مثناه وکسر با، موحده وسکون شین معجمه ایله ... مکسوردر
الف ایله تابش لفظنك مخففیدر بونی ترکیده اتش شعله
ایله تفسیر ایتمشلردر [illegible] ترکیب فتح بای تحتانیه کسر لام [illegible]
و یای [illegible] تحتانی مجهوله وصاغر کاف ایله پالیك دینیلور
تونتوشنر اتش اولور پارلدیسیدر عربیده تکین معجمه
نكر ضم وکسریله وفتح واو وبعد الالف ظا معجمه ایله شواظ
دینیلور شول یالکدرکه اتش تونتوسی [illegible] بوقدر ولمك
وهالکرفتحه زای وسکون یا، مصدر ایله لهب دخی دیرلرکه
اود یالکی معناسنه که بوکاعربیده لسان النار وفارسیده
وفارسیده زبانه اتش دخی دیرلر زیرا لفظا اتش مدالفله
فارسیدر ترکیبده دخی مشهوردر اصل ترکیبی ضم الهله اود
دینیلور غریب جمع نون ایله نار دینیلور لیکن شعله لفظی
ضم شین معجمه وسکون عین مهمله وفتح لام وهادر عربیدر
عربیده ترکیبده متواتردر اتش یالکی معناسنه در
لفظا تابش اسم مصدردر مصدری تابیدندر قزمق
وقزدرمق وپارلمق وطاقت کتورمك ومحنت واضطراب
ومشقت معنالرینه مستعملدر تابش لفظی دخی بو معنالره
اسم اولور استعمال اولنور مستعملی تابد وتابنده دینیلور

بینی ضیا وشعله
دخی وارسه ضدیلر

کزلنز اولور نهفته دخی ملکتم اولر
دینی حفظ ایتیکه پاییدن اومغاره لحاظ

نهفته ضم نون وها، هوز کسره وسکون فا، وفتح تا،
مثناه [illegible] وها، علامت ایله فارسی اسم مفعولدر ترکیده
کیزلنمش واورتلمش معناسنه مصدری نهفتن در کیزلمك
واورتمك معناسنه عربیده فتح کاف وسکون تا، وفتح میم ایله
کتم دینیلور رفته کی کیزلمك دخی ترکیده [illegible]
والفك ... اخفا دخی رفته کی کیزلمك تقول
اخفیت الشی اذا سترته وکتمته

عربیده مکتوم دینیلور

پاسیده فتح با، فارسی وبعد الالف کسر سین مهمله وسکون یای
تحتانی وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسی مصدردر
ترکیده حفظ ایتمك یعنی صاقلمق وبکلمك معناسنه اطلاق اولنور
عربیده کسرلام وفتح حا، مهمله وبعد الالف ظا معجمه ایله
لحاظ دینیلور که مصدردر رفته کی صاقنوب کوزتمك
طوتمق معناسنه تقول لحظته اذا راعیته
وکسرحا، مهمله ایله [illegible] حراسة دخی دینیلور حفظ ایتمك
تقول حرسه اذا حفظه وکسرحا، مهمله ایله وسکون
فا، وظا، معجمه ایله حفظ کلمه‌سی عربیدر ترکیده دخی مشهور
معلومدر وهر ... ترکی مقامنده ایرادایدر صاقلمق
معناسنه در تقول حفظت الشی حفظا من باب الرابع
اذا رعیته : مستعملی پاید وپاینده دینیلور

پاییدن

پاسیدن یعنی نگهبانی کردن

دیمک اولورمکه اعجام شتابانیم ~~[illegible]~~
اولدی تعجیل انکیبرهم اولیا انتقاظ

شتابانیم کسر شین معجمه وفتح تا مثناة وبعد الالف فتح
بای موحده وبعد الالف کسر نون وسکون یای تحتانی
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله ~~فارسی~~ فارسیدر و مصدر
متعدیدر ترکیده اودیرمک ~~یعنی عجله~~ ایتدرمک معناسنه
که مصدر لازم شتابیدن در اودمک معناسنه شعر شاهد
مصدرلری ~~مصدر [illegible]~~ ؛ شتاسح ایومکدر دیمکدن
الکلمک ودخی بوقی مصدر لازمی اراد ایتمشدر بیه رایتی
ایتملک باعث یوریمکه ایوب سرعت وعجله ایتمک
عربیده ~~[illegible]~~ کسر خ وسکون نون وفتح کاف
وبعد الالف سکون ظا معجمه ایله انکفاظ دینور که
ایو درمک یعنی عجله ایتدرمک معناسنه یقال انکفله غیره
ای اعجله عن حاجته ~~[illegible]~~ من باب الافتعال
ثلاثیسی فتحله نکفا در ایومک معناسنه یقال نکفا الرجل
من باب الرابع وفتح تا مثناة ایله **تعجیل** دخی دینور
عادرزه [illegible] عجله ایتدرمک معناسنه

بنه برایتی ایتملک باعث یورتمکه ایوردیرب سرعت وعجله ایتدرمک

متعدیدر

تعجیل بعضی [illegible] لازم [illegible] معروفیا

کوشواره کوبه معناسنه در قرطه مثال
طوق قولاغه که اوزه کیبیدر بو الفاظ

کوشواره ضم کاف فارسی وسکون واو وکسر شین معجمه وفتح
واو وبعد الالف فتح را مهمله وها رسمیه علامت ایله
فارسیدر ترکیده کوبه دیدکلری نسنه که نسوان یعنی خاتونلر
~~قولاغه~~ قولاقلرینه طاقار عربیده ضم قاف وسکون
را مهمله وطا مهمله ایله قرط دینور کوبه که
قولاغه طاقار جمعی قافک کسری وزا مهمله ایله قروق
وبعد الالف فتح طا مهمله وتا مثناة ایله قراطه کلور
وقافک کسریله قراط دخی کلور کوبه زمانه
کوشواره ترکیب نسبیدر کوش هوکه وزننده ترکیده قولاغه
که عربیده همزه نک ضمی وذال معجمه نک سکونی وضمی ایله
اذن دینور قولاغه معناسنه وار ~~کلمه~~ لیاقتدر کلمه وار
ادات لیاقتدر متوشاهه لرلو اینجویه شاهوار
وانکلوه ایته اسب رهوار درلر لیاقتی کسر لام
وفتح یای تحتانی وبعد الالف فتح وتا مثناة ایله
لفظ عربیدر ترکیده یرار وراحه معناسی افاده لیدر
یقال زوده تلبیه لیاقه من باب ... اذا کان مناسبا له
پس کوشوار قولاغه دیکز ایله اوزنه اولوب هار
معنادرعم ترکیبده معنار خاص علمیه نقل دنیا به ایدشدر
نیمی کوبه یه علم حضی اولمشدر وهامی کتدر مکنونیه بیکز
کوشوار دخی دینور شعر شاهد مصرع منظومه شرح
؛ دستار [illegible] نجی بوزکی کوشوار ؛ کوبه تموجل صوحیه قوش یاره ؛
ولیوه اراد ایتمکدر

لیاقه

تقطیعه بر عین وعیان جیون مدان وضبط انتاج
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

لؤلؤ فتح لام والف ممدوده وکسر لام وسکون یای تحتانیه
لفظ عربیدر الحولر دیکیدر مقودی لؤمنک ضمه لری
وهمزه لرینک سکونیله لؤلؤ در اینجو معناسنه وعربیده
اینجویه ضم دال مهمله وبعده راء مهمله وتاء موحده ایله
دره دنی دُرر اینجوکه لؤلؤ معناسنه جمع
دُرّ ودرات ودرر کلور بو الفاظ کلمه لرک
هر برنه ضمیله ودالک ثالثه فتحیله دره لر
جمع اینجولر معناسنه فارسیده ضم میم سکون
راء مهمله وفتح واو وبعد الواو کسر یای
وسکون یای تحتانی ودال مهمله ایله مروارید
اینجو معناسنه درکه عربیده دُرّ ولؤلؤ دنی
درلر

الفاظ همزه نک فتحیله لفظک جمعیدر لفظ ایسه
فتح وفانک سکونیله لغتده برشیئی اغزدن اتمقدر
یقال لفظت الشیء من فمی الفظه لفظا من الباب الثانی
اذا رمیته اصطلاحده تکلم معناسنه در یقال لفظت
بالکلام اذا تکلمت به ولفظ ملفوظ معناسنه
دخی کلور فارسیده سخن وکلمه وکاه واژه
گفت دنی ولفظت لفظت معنی ماضی ایله
جمع سنجها وکفتها کلور

قوله بانغ دینیر عربیه اولدی باج
کزدخی ارشون دینیلدیکم مرادفدر ذراع

بازو بانک فتحی و بعد الالف ضم زا، عربی و سکون
واو ایله فارسیدر ترکجه قول ایله اراد ایتدیر عرب
اللرینی الکی طرفه اصدقده بر ال اوجندن دیکر ال اوجنه
وارنجه اولان محلدر عربیه با، موحده و بعد الالف
عین مهمله ایله باع دینیلدکه قولاج که ایکی ال
اوزونلغی مقداریدر

الحاصل و هذا حاصل بازو لفظی ترکجه قول عربیه باع
دینیلدیکه ارادایتدیکی ارتباطلقی شویله تفریح ایتدیلر
قول شول نسنه یه دیرلر

بازو لفظ وار موصوف ایله شول قوله دیرلر اوموزدن
باشندن دیرسکه وارنجه باکه سپر طرفنه عبارت
اولان محلدر که لوکا ترکجه فتح قاف ایله قوجه
تعبیر اولنورکه عربیده فتح عین مهمله و ضم صاد
معجمه و سکون دال مهمله ایله عضد دینیلد قول که دیرسکدن
اوموز باشنه وارنجه [redacted] معناسنه

فتح با، موحده و بعد الالف سکون زا، هوز ایله بوغن واو
الحقیدر شول قوله دیرلرکه قولاج معناسنه دیرکه
اللرینی ایکی طرفنه اصدقده بر ال اصبعندن دیکر ال
اصبعنه وارنجه اولان محلدر عربیه باع دیو تعبیر اولنور

سم شاهد مصدر مصطلح سنه قوله بازودی هم قولاج
دی باز دیوب دیتی عضد معناسنه اولان
قول که قوله بازو باع معناسنه اولان قولاج
اللها باز دینیلد

وباز لفظی صفحه کبیر در طیبادیه فرهنکده نوالیه
و شول قوله ادمک قولی که یرده اوجنیه اوجندن
امینه باشنه وارنجه بسطه ذکر صاف قول باشه
ذکر صاف قول اولنوب الکافارسیه فتح کاف عربی
و سکون نون ثلث کاف عربیه کنف درلر عربیه بوکا
کسر ذال معجمه و فتح را، مهمله و بعد الالف سکون
عین مهمله ایله ذراع دینیلد و ذراع شولنسه دی
دینیلد که انکله بر نسنه اولچیلر تکم ذکر اولند

و دیرسک ایله کتف مابینه اولنه کمولکه قول تعبیر اولند
فارسیده فتح را، مهمله و سکون شین معجمه ایله رش
دینیلد که ترکیده آرشین درلر بر مقدار اوچنی دیرسک
باشنه وارنجه اولان محل عربیه ساعد دینیلد کیم سواعد کلمه قطرلار

کز فتح کاف فارسی و سکون زا، هوز ایله فارسیدر ترکیه
بونه ارشون دینیلدکه نسنه که انکله شی اولچیلر عربیه
کسر ذال معجمه و فتح را، مهمله و بعد الالف عین مهمله ایله
ذراع دینیلد و لفظ کز مشتقاتدر امرده مصدری
کزیدن در اصرم معناسنه عربیه فتح عین مهمله
و ضاد معجمه نک تشدیدیله عض دینیلد ایصرمق معناسنه
یقال عضضت باللقمة فانا اعض من باب الرابع
مصدره کزند و کزنده دینیلد و کز بلکسن و دیرسک
اورنه کی بوغوتی اولان اوقه ده درلر بوکا ترکیده کز درلر

ذراع عضد ضبع معصم کنکز
باج بوع بازبانج فخی باز
ذراع اذرع اقصار
بازو قوجه عضد
قولاک قول باشیدر
باز قولاج باع
[illegible]

عربیده همزه‌نك و قافك فتحه‌لری و ذال معجمه‌نك تشدیدیله
آقذ دیمه‌دیشول اوقدرکه بیلکی بوقدر حمیه قاقذ حمیه
قذ

ایچمك اشامیدن و هم اقتباع اقتماع
یوتمق دیمکدر فرو بردن دیمکدر هم ابتلاع

آشامیدن الف ممدوده و فتح شین معجمه و بعده الف
کسر میم و سکون یای تحتانی و فتح دال مهمله و نون ایله
مصدردر + ترکیده ایچمك معناسنه که صو و شراب و غیره
نسنه‌لر ایچمککدر عربیده کسر همزه و سکون تای فوقانی و قاف
و کسر تا مثناة و فتح با موحده و الف و عین مهمله ایله
اقتباع قربه‌نك اغزندن اغزینه صو ایچمکدر یقول
اقتبعت السقاء اذا دخلت قربته و همزه‌نك کسری
و با موحده‌نك یرینه میم ایله اقتماع دخی دینلور بوده
بعینه اقتباع که یعنی قربه‌نك اغزندن اغزینه الوب ایچمك معناسنه
مستعملدر اشامد و اشامنه دیمکده

فرو بردن فرو فا و را ~~...~~ ضمه‌لری
و اخفا واو ایله ترکیده اشاغی معناسنه درکه عربیده
سافل بردن فتح با موحده ایله و سکون را مهمله
ضمه و فتح دال مهمله و سکون نون ایله ایلتمك وارشدمك
معناسنه عربیده همزه‌نك کسری ابتلاع دیمکدر ارشدرمك که
الصنادمعنه بس بو ایکی کلمه واحد حکمنده

مصدردرکه یوتمق معناسنه که عربیده کسر همزه و سکون با
موحده و کسر تا مثناة و بعده لام الف و عین مهمله ایله
ابتلاع دیمکدرکه یوتمق معناسنه یقال بلعت الشیء و ابتلعته
دفرو بردن اشاغی ایلتمك معناسنه دخی کلمکدرکه یعنی ایندرمکدرکه
عربیده فتح تا مثناة ایله تسفیل دیمکدرکه علی وزن التکریم
بر نسنه‌یی اشاغی قیلمق معناسنه و همزه‌نك کسریله انزال
دیمکدرکه ایندرمك معناسنه و تنزیل دخی بعضدر

اولدی نوپیدا و محدث یکی ایجاد اولدی
دخی پیدا کردن ایجاد ایلمك هم اختراع

نوپیدا و کلمه‌ده نو فتح نون و سکون واو ایله ترکیده
یکی یکی که مقابلی ایکیدر عربیده فتح جیم ایله جدید
دیمکدر یکی معناسنه که کهنه‌نك نقیضیدر پیدا فتح با
فارسی سکون یای تحتانی و فتح دال مهمله و الف ایله
فارسیدرکه ترجمه‌سی آشکار دیمکدرکه فارسی لفظلردر ترکیده
مستعمل اصل ترکیبی میدان دیمکدرکه مقابلی کیزلیدر
عربیده فتح ظا معجمه و بعده الف کسر ها و سکون را مهمله ایله
ظاهر دیمکدرکه مقابلی ~~خفی و باطندر~~ باطندرکه مخفی معناسنه
پس بونده نوپیدا یکی ایجاد اولمش شیءدرکه یعنی
اصلنده یوغیکن صکره‌دن اختراع اولنمش دیکدرکه
نوکا عربیده ضم میم سکون حا مهمله و فتح دال مهمله و سکون تا مثناة ایله

مخدوم دیمکدر افعال بابندن اسم مفعولدر برنسنه نوعیله حاصل
در وار اولمق معناسنه که مصدری حصولدر کرتبه احداث
درکه برنسنه نوعیله وجوده کتورمک کورمک معناسنه
نوکا فارسیده نوپیدا کرده دینور ایجاد کلمه‌سی عربیدر
کرتبه افعال بابندن مصدردر بر وجوده کتورمک معناسنه
یعنی وار ایتمک معناسنه اصلی اوجاد ایدی واو یایه قلب
اولنوب ایجاد اولدی

شک
نوپیدا کرده

پیدا کردن تودوی وکسر پیدا فتح با فارسیه ننکم وارد
کلمه پیدا لفظا ترکیب دخی شایعدر نته سکرانی ظاهر
نقولوی منعمدر کردن فتح کاف عربیه ایله اتمک
معناسنه که بعد الترکیب مصدر اولورکه ایجاد ایتمک معناسنه
که عربیده حمزه‌نک کسریله وخا معجمه‌نک سکونیله وکسر تا فوقیه
وفتح را ایله والف وعین مهمله ایله اختراع دخی
درلرکه ایجاد لفظندن مرادیدرکه یعنی برنسنه‌یی
پیدا ایتمک معناسنه واختراع برنسنه‌یی ایجاد ~~ایتمک معناسنه~~
یلمدن ابتدا ایتمک معناسنه‌ده کلور نقال اخترع کذا اذا
انشقه

تاپدوخ

شید اجسامی دوکنسی ادی انک کبی ذکا
ایشته ایدنلمه پرتو دینور یعنی شعاع

شید کسر شین معجمه وسکون یا تحتانی ودال مهمله
ایله فارسیدر ترجمه نتنی که بعده صوری لفظیله ترکیب
ایدوب خورشید دینلر مفردی اطلاق قسمه مرکبی
استعمالی شایعدر بلکه حقیقتده لفظنه تفصیلی مرور ایدی
ایدی عربیده ذال معجمه‌نک ضمی وفتح کاف والف
مدیله ذکاء دینور کنشک اسمیدر معرفه درلر منصرفدر
الکا الذکاء دائم داخل اولمز نقول هذه ذکاء طالعة
وشین معجمه‌نک کسریله ~~وفتح~~ حا مهمله‌نک شمس دخی دینور
کنش معناسنه وشید روشنی ویره ضیا معناسنه‌ده مستعملدر

خورشید آسمانه کوک وار ایله

پرتو فتح با فارسیه وسکون را مهمله وفتح تا مثناة وسکون
واو ایله فارسیدر ترکیده مطلقا ایشق وایدنلمه دینلرکه
عموما عربیده ضم شین معجمه وفتح عین مهمله والف
وسکون عین مهمله ایله شعاع دینلرکه ضیا وایدنلمه
معناسنه لفظا جمعدر کنش صوق کبی ایلک لر ~~کورینان~~
وقوع
کورنی ضیالرینه موضوعدر ضم شین معجمه ایله لر شعاعه در
وکسر ضاد معجمه ایله عربیده ضیاء دخی دینور ایدنلمه نقال اضاء
ضار الفجر ضیاء موجب قال

ضو صبا ویرمک

ورید
شعاعه

دور

شمه‌لر/ درخش اولسه هم اول معناده برق
پارلمه لولمعی درخشیدن نظیری التماع

درخش کسر دال مهمله وفتح را مهمله وسکون خا معجمه
وسکون شین معجمه ایله فارسیدر ترکیده شمشك دیدکلری
نسنه‌در که عربیده فتح با موحده وسکون را
مهمله وقاف ایله برق دینیلورکه شمشك که بلوط
ایچنده ظاهر اولور ودرخش اسم مصدری اولور
درخشیدن پارلمق ویلدرامق معناسنه
عربیده فتح لام وسکون میم وعین مهمله ایله لمع وفتحتیله
لمعان لمعان دینلور یلدرامق معناسنه یقال لمع البرق
لمعا ولمعانا من الباب الثالث اذا اضاء

درخشیدن کسر دال مهمله وفتح را مهمله وسکون
خا معجمه وکسر شین معجمه وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله
ونون ایله مصدردرکه یلدرامق وپارلمق معناسنه وعربیده
عربیده لمعان وتانك کبی التماع دینیلورکه یلدرامق
معناسنه مستقبلی درخشد ودرخشند دینلور

اکر یا ز اوامینز با عمید باید فرد
بلوطلو هوانك طاقتی اولا
ایدیلمه در عدم

وضیا 2 اوله

افزونیدن ارتمق لازم
افزونیدن ارتمق متعدی
افزاییدن ارتمق وارتمق هم لازم وهم متعدی
افزاییدن متعدی وارتمق متعدیدر
وصله سطورلر
تکمیل اعلم

دینور قورقوتمقه باکاسه وترهیب هم
خوف ایتمکده هراسیدن ماضی ارتیاع

باکانیدن ~~فتح با مصدره وکسر کاف وسکون نون یای تحتانی~~
وفتح کاف وبعد الالف کسر نون وسکون یای تحتانی

نح
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسی مصدر متعددیدر قورقوتمق
معناسنه که عربیده فتح تا مثناة وسکون را مهمله وکسر
عین مهمله ایله ترهیب دینورکه تفعیل بابندن مصدردر
قورقوتمق معناسنه مستقبلی ~~باکاند و~~ باکاند و
باکانند دینلور مصدر لازمی باکیدن در که
ترکیده قورقمق که عربیده ضم را مهمله وسکون
عین مهمله وبا موحده ایله رعب دینلور قورقمق معناسنه
خوف کبی یقال رعبته فهو مرعوب من الباب الثالث
مستقبلی باکاند و باکانند دینلور

هراسیدن کسر ها هوز وفتح را مهمله وبعد الالف
کسر سین مهمله وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله ونون ایله
مصدر لازمدر مرادفی باکیدن در یعنی ترکیده قورقمق
معناسنه که عربیده هانك کسری وسکون را مهمله وکسر تا
مثناة وفتح یای تحتانی والف وعین مهمله ایله ارتیاع
دینورکه افتعال بابندن مصدردر یعنی قورقمق معناسنه
خوف ورعب کبی ~~مستقبلی~~ یقال روعته فارتاع ای افزعته فخاف
مستقبلی هراسد وهراسند دینلور
بولفظك متعدیسی هراسانیدن در مرادف
باکانیدن در یعنی قورقوتمق معناسنه که عربیده
فتح تا مثناة ایله ترویع علی وزن تکریم قورقوتمق
معناسنه ترهیب وتخویف کبی مستقبلی هراساند
وهراسانند دینلور بو کلمه اصول وابیدر تکراسی
دفع در حذف معناسی

تخویف قورقتمق
خوف قورقمق
باکیدن وهشتن واردر
باکاسن بوقدر
بارتر مسعود
باکاناییدن

هراسیدن وهشتن واردر
هراسانیدن هراسانیدن
کسب اعلم تحقیق اعلم

قطعه

الدامی والدائمه والدامخه

الدامی احسن قربیده که عنبر اتك كبی
دی قربیانیده الدائمه بوین انخداع

قربیتیم کسر قاف وراء مهمله وسکون یاء تحتانیه
وکسر باء موحده وبنه سکون یاء تحتانیه وفتح دال
مهمله ونون ایله مصدردر که ترکیه الدامی معناسنه
عرس فتح عین معجمه وبا موحده وسکون بون ایله عنبر
دیند برکنه حی تبیعه الدامی بازارک اهلی و مغبه
تقول غبنته فی البیع من الباب الثانی
مستعملی قربید وقربینه دینلور

قربیانیده کسر قاف وراء مهمله وسکون یاء تحتانیه
وفتح باء موحده وبعده الف کسر باء موحده وسکون یاء
تحتانیه وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسی مصدر
ترکیه الدامی الدامخ معناسنه عرس همزه نک کسری
ونونک سکون وکسر خاء معجمه وفتح دال مهمله والف ذیله
مهمله انخداع دینید افتعال بابندن مصدردر
الدامخ معناسنه یقال خدعته فانخدع ٢
مستعملی قربیاند وقربیانیده دینلید

خدع الدمی یقال خدعه یخدعه
خدعا من الصحاح
خدیعة اسم من الدمی معناسنه
تخادع اظهار الدمی کوسترمك باطننده
الدامی دگلکن یقال هو یتخادع
او یری ذلك من نفسه
مخادعه الدامی
تداعی کلهم

اولری پوشانیدن اورتنمك ستر کبی
هم اچلمقدر کشایش مثال انخلاع

پوشانیدن ضم باء فارسی سکون واو وفتح شین معجمه
وبعده الف کسر نون وسکون یاء تحتانیه وفتح دال مهمله
ونون ایله فارسی مصدردر ترکیه اورتنمك
عرس فتح تاء مثناه وسین مهمله نك فتحه سی وتاء مثناه نك
ضمی وتشدیدیله وسکون راء مهمله ایله ستر دینورکه
من باب التفعل اورتنمك وکذلك
معناسنه در یقال ستره الثوب فاستتر هو وتستر
ای تغطی مستعملی پوشاند وپوشانیده
دینلور وکیمك معناسنه دخی کلور عربیده لبس کبی

کشایش ضم کاف فارسی وشین معجمه وبعده الف کسر یوز
وسکون یاء تحتانی وفتح دال مهمله ونون ایله مصدردر
ترکیه اچلمق معناسنه عرس کسر همزه وسکون نون
وکسر جیم معجمه وبعده الف سکون عین مهمله
انفعال بابندن مصدردر ترکیه آچلمق انکشاف معنی
معناسنه یقال انجلع الشیء اذا انکشف مستعملی
کشاید وکشایند دینلید

پوشانیدن و آراستن زخارف
نفس پوشیدن

تغطی

پوشیدن اورتنمك ستر کبی
وکیمك لبس کبی معنا
مصدردر

خلوع
وکشاینده
انکشاید
گشاده احجبه مستقیم
گشایش متعدی گشادن

حقدر اجته قابل الحفظ هم اداتيه سزا
انماالكى حقيقه بابرضا والاتباع

أتما

حق حالك فتحى وقافك تشديديله باطلك مقابلى اولان شيئه دير

حقيقت بر شيئك اصلنه لايق اولان كلمه

رضا كسر را وفتح ضاد معجمه ايله برشيئدن خشنود اولمق

اتباع همزه‌نك كسرى وتانك سكونى وتشديديله تابع اولمق باب افتعالدن اولمق درت

اتباع همزه‌نك كسرى وتانك سكونيله تابع قلمق ؛ ودرلجمه نكا دوبدن ايرشدرمك

؛؛ وتابع اولمق معناسنه ده كلور بونلرك ايكيسى بر معنايه در

والله اعلم

قابل قارشو كلجى مقبل
انزاللفظ

قطعه در غبن بعین دل وطبعست فرخ
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

وَ ءَ ى وَ ءَ ى وَ مَآ
اَ دْ ءَ ى يُ دْ ءِ ى اِ دْ ءَ آ ءً
ا ف ع ل ى ف ع ل ا ف ع ا لًا

کوسترمک اولدی نمایش بوجه دیبه امروغ
هم اوزون بویلوبه هم دینجه وقار اموغ

نمایش ضم نون وفتح میم وبعد الالف کسر یای تحتانی وسکون شین معجمه ایله اسم مصدردر ترجمه کوسترمه معناسنه مصدریه نمودن دن کوسترمک معناسنه عربی کسر همزه وفتح را مهمله ایله والفك مدیله اراءة کوسترمک معناسنه تقول ارینه الشیء فرأه واصله ارأیته مستعملدر واورینه الف ویا کتوروب نمایند ونماینده دینلور

امروغ فتح الف سکون میم وضم را مهمله وسکون واو وغین معجمه ایله فارسی لفظ جامددر ترجمه بوجه دیبه معناسنه ~~مهو~~ ومهابت معنالرینه در بو وجه لفظ ترکیدر که عربی عالی دینلکه یوجه دنولکی معنانه در دیبه ضم دال مهمله سکون تاء مثناة وفتح باء موحده وتاء موحده ایله

وجه دلکو
عالی وعالیه
احد واحد
وحدت علو
وحید عالی بو دنولکه دا ولوکشه حمد علاه کلور

عبید ~~قدر ومنزلت~~ قدر وضو منزلة معناسنه قدر فتح قاف وسکون دال مهمله ورا مهمله بر شینك مبلغنه دیرکه معنادر ترکیب یوجه دیبه نك مهابت معناسی متضمن اولدیغی مهابت فتح میم ایله اولولق معناسنه ومخافه قورقو معناسنه که اصول باخ در یقال هاب یهیب هیبة ومهابة من باب الرابع مخافة دخی فتح میم ایله مصدردر اخوف واردر یقال خاف یخوف خیفة ومخافة من باب الرابع خیفة کسر خا ایله اصلی خوفة ماقبلی کسره اولدیغی واو یایه منقلب اولمشدر

قدر هر شینك مقداری
عظمت معناسنه
مهابت قورقودرنه ایچه
خیفة خیفة کسر خا ایله در

اموغ مد الف ضم میم سکون واو وغین معجمه ایله الکی معنایه در اول اوزون بویلو دنته معناسنه عربی قد وقامت رشید قد بالفتح والتشدید بوی قامت معناسنه قامت علی وزن حالة انسانلر بوی بوزدر

طویل القامة معناسنه انسان

نام وقار وهیبت معناسنه وقار فتح واو ایله ترکسه حلم اوزره اولمق آغر اولمقدر یقال وقر وقر وتحر الرهب یقره وقارا

تکمله

وقذ سنکین وحلیم

اولان کسه

بایان وودهان دره وفاز
وفاژ واسا وسا
اسنمک معناسنه

خمار دن ویاخود
ادنجیوسوز لغتده واقع
اولنمد

استمک یازه وخمیازه کلکرمک آروغ
اولدی آمیغ قارشمق دیمکدر ازنسنه یه شوغ

یازه فتح یای تحتانی وبعدالالف فتح زا. هوز وها. علامت ایله **خمیازه** فتح خا. معجمه وسکون میم وفتح یای تحتانی وبعدالالف فتح زا. هوز وها. علامت ایله بو ایکی لغت رادف المعنادرکه ترکجه اسنمک معناسنه که اسم حاصلدر و وهاز خمیاز دخی لغتدر وبا. موحده ایله خمیازه دخی لغتدر عربیده ضم ثا. مثلثه ~~وسکون واو وفتح با. موحده~~ وهمزه نک فتح والفله مدیله الثوباء الثؤباء دیمکدر مثل دهقا اسنمک که لوثه عنبه ایتدکده انسانه عارض اولسر مثلا وفی المثل اعدی من الثؤباء وتا. مثناه فتح وفتح تا. مثلثه وبعدالالف همزه نک ضمی وسکون با. موحده ایله تثاوب دخی دیمکدر اسنمک تقول تثاوب علی وزن تفاعل ولاتقل تثاوب

آروغ الف ممدوده وضم را. مهمله وسکون واو معروفه وغین معجمه ایله فارسیدر ترکجه کلکرمک که معدهده حبس اولوب ریح قورتلرقدن بوغازدن یوقارو چیقمقدن عبارتدر طعام معدهده غلیان ایدوب هضمه قریب اولدقده ریح عارض حرکت ایدوب فم معدهده ظاهر اولان صدادر عربیده فتح جیم معجمه وسکون شین معجمه وفتح همزه وتا. ونوطا ایله جشأة دیمکدر علی وزن همزه اسمدر کلکرمک معناسنه

وف فرج
آچل ودرآچل
وادغ دخی درا
وهمد

تجشؤ وتجشئة علی وزن التجربة
کلکرمک که نقلت طعامدن حاصل اولور
یقال تجشأت تجشؤا
واده قوی

245

امیغ الف ممدوده وکسر میم وسکون یای تحتانی وغین معجمه ایله فارسیدر ترکجه قارشق وقارشمق که ~~[illegible]~~ بعض بمعنی آمیخته عربیده ضم میم سکون خا. معجمه وفتح تا. مثناه ولام. وسکون طا. مهمله ایله مختلط دیمکدر که اسم مفعولدر افتعال بابندن قارشمش معناسنه امیخه نک مصدری ~~مصدری~~ امیخته درکه قارشمق ~~معناسنه~~ معناسنه مدالفله امیختن در قارشمق معناسنه که عربیده همزه نک کسری وتا. مثناه نک کسریله اختلاط دیمکدر قارشمق معناسنه یقال خلطه فاختلط وعقل فاسد اولمغه دخی دیرلر یقال اختلط فلان اذا فسد عقله مستعملده خا. زایه قا. داله ابدال اولنمق آمیزد وامیزنه دیمکدر وامیخته قارشدرمق معناسنه در مستقلدر بیرامه لازم وهم متعدی استعمال اولنور عربیده خا. معجمه نک فتحی ولامک سکونی وطا. مهمله ایله خلط دیمکدر قارشدرمق معناسنه یقال خلطت الشیء ~~بغیره~~ بغیره خلطا من الباب الاول ومدالفله کسر میم وزا. معجمه وسکون یای تحتانیه ایله امیزیه دخی لغتدر امیخته معناسنه بو دخی لازم هم متعدی استعمال اولنور لفظ آمیغ تحفة الوصایاده ~~اسم مصدردر آمیزه~~ بیننده آمیزش معناسنه اسم مصدردر فرهنگ صاحبیده مجامعت وملاقات معناسنه مسطوردر ~~وصاحب~~ ورشیده امیخته معناسنه ~~لها~~ مسطور وقاییده مذکوردرکه آمیغک اصلی آمیزدر زا غینه تبدیل اولنمشدر تیغ ده کریغ ده تبدیل اولنور پس تیغک اصلی تیزدر کرنیغک اصلی کریزدر لسان فارسیده بو ایکی حرف بربرینه تبدیل ایدرلر یعنی غینی زایه زای غینه تبدیل ایدرلر مثلا بازیار دیرلر اصلی باغیاردر معناسی ترکیب باغچه اوکاریجیدر ترکیده الکا باغوان دیرلر انتهی

شفودن الاوانیه قتی لغتی انبالطه باکسر طوتقوتن اولور شفه بیتی شفیده مقله

شنوغ ضم شین معجمه وواو معروف وسکون غین معجمه فارسیدر
ترکجه ازمش معنا وازغنه معناسنه که فارسیده بکا
چیزی انزل دخی معناسنه ایدیلیر عربیده شرقیل
دینیلیر معناسی ایدیر وواوسز شغ دخی لغتدر
وشغ ولفظ شوغ شول رهنار کلمه شوا محله ده
مستعملدرکه الو واباقی اوبلی آیلکلرم ال دوسی
درشت وخشنه بیتی قاتیلنوب یوینوز کبی سخت اولوب
بیرکه قلوالی کسر وبالطو وبیل صاپنده ربول
حمیلنده وغیریدن حاصل اولور واباقی ایاق قابندن
وکرّه سفرودن حاصل اولور اما لوکا ترکیه
قفر ونصرالح دیرلر عربیده ضم خیه ساله وضم
سین ساله وسکون واو ایله عُسْو دیرلر الاعمدون
برن اولوب ناسور تعلقه دخی دیرلر یقال عسی
یدغ تعسو عسوا اذا غلظت من العمل ورفته
قوریوب برلی اجفه دیرلر مجمع العربیه الده ذخیود
اقوایه واقع اولور ایرل وحول معنا
وفارسیده ضم خا معجمه وسکون شین معجمه وکاف عربی وکسر
را مهمله وسکون یای تحتانی وفتح شین معجمه وهار
علامت ایله خشکریشه دخی دینیلیر معرخواجت وناسور
ترکیه ناصرلکحه ناصراتی دیرلر
وضم شین معجمه وسکون خا معجمه وفا بعفص وسکون واو
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله شفودن سوداوریه
بای تحتانی ایله شنفیدن دخی دیرلر مصدردر
ذکرها.

مسح فتل صوب

نفر نفر ناسوردن
مذکور
ناسور صحیح فارسی اولمله
صدره شرح اوتور

خشک ریشه

ال وانابه دوسی درشت وخشین اولمه معناسنه لوکا شُفه بکی دخی دیرلر
عربیده فتح ثا مثلثه وفا بعفص وسکون نون ایله ثَفَنَة
العدح ناسور باغلیوب برلی اولمه یقال ثفنت یده
اذا غلظت من العمل اربع وحض نکرتحریه اثفنانه دخی
دیرلر بایل اللّه ایقلمس لحیا برل ایتدیر نا سعدالحق
بفلحفه یقال اثفنت اثفنت اثفن العمل یده
مستعملمز اشقودن دخی شفاید وشقاین وشفیدن دخی
شُفد وشُفت وشُفه بیتی دخی شفه بیند
وشُفه بیدن دینیلیر

دوشناجی دینیلیر ایدیلمه دوشی ایدیه
دوغ ایدیلمه هم یارلیق دیرغ قوغ
دوشناجه ضم دال مهمله وسکون واو وکسر شیه وفتح
شین معجمه وسکون نون وضم نون حکمی الف وکسر یای
تحتانی وسکون ثانیه فارسیده بولغت ایکی جزودن
مرکب بری دوش: واحد: دجی اکمی وحال
دوش وآتی دجی در دوش اسم جامددر ترکجه ایدیب
وانیه معناسنه دوشناجه اولور الف ذاتنه در خار بحیه لفظا
ایچه اراد احسندر وایکی یای که اولی اوکی یای مکسور
سلمه

روشنا مرقشیثا طاشنه دخی دیرلر
مرقشیثا

صبح هم مرغشیا لسان یونانیده بر طاشدر سحق ایدوب گوزه چکیلر گوزی زیاده ایدر معروف
بو بیتده گلدی نقود واردر
مرقشیثا

ثاء ساکنه یای اول مصدریه در یای ثانی اشباع
حروف اخیره زبانه ایراید بیّه معنالرلکه اناره
اطلمق اخیره کله دن اولور آخر حرفی اشباع ایدر یعنی
یای زائده ذکر پس بو صورتده روشنائی ایدنلر
معناسی افاده ایدر که نتیجه مصدر صیغه سیدر عربده
صبح صاد معجمه و ضمیله ده جایزدر و فتحله سکونیله
ضوء دینور ایدنلر معناسنه جمعی اضواء کلور و ضیا کلور
معناسی ده ثانی روشن معلوم الف آخرینه اولور
الف ادات فاعلدر که ترجمه لرو معناسی افاده ایدر وحی
روشنا ایدنلو و اتیقلوک نه بو صورتده ایکی یای تحتانی
ذکر اولنان کبیدرکه بعضی اوله یا مصدریه در ثانی اشباعلد
معنای ترکیب اشباعی ایدنلوه د و اتیقلوکه دینلر
اولور عربده

ورروشنا مرقشیثا طاشنه دیرلکه آنی سرمه ایدرلر
وجه ثالث روشن معلوم بعده الف و یاء اى در
ای الف ممدوده ایله دن مرکب اسم فاعلدر چلبی معناسنه
آخرینه ساکن اولان یای ثانی مصدریه در معنا زید
ایدنلو کتقدیجی دیکی انجلکه من جهة الاستقلال
ضیا وریجی ایدنلو وریجی و اتیقلیقی عربده متقدمعناسی افاده ایدر
ولکن حلو وریدیکیمی توتیایه ده دیرلر بوندنده
سرمه یه کحل روشنائی دیرلر

ضیا ابن ایدنلو یقال ضیاء الفجر ضیاز
من جنب قال
ضاء یضوء ضوءا وضوءا
نور انوار تنویر
ضیاء ضوء
عربده مفرد و مفرد
اناره ضیالنمه تنویر
مرقشیثا
ولکن توتیایه دخی
روشنائی
دیرلر
روشنی ایدنلو
سنک توتیا

247

فارسیده سرمه یه فتح واو و سکون سین مهمله و فتح میم و ها ایله
ایله وسمه دیرلر چیویدیر اغجی زنان عجم دوکوب و قینا دیوب
قاشلرینه سوردرلر سیاه ایدر و دخی ضحاکلرنیک بیاض اولان
قیللرینه خضاب ایدرلر

توتیا عبیدرضمه برطاشدر که انی سرمه ایدوب گوزه چکرلر
کحاللر قاتنده معروفدر اصحح
کحل کافک ضمی و حانک سکونیله سرمه که گوزه چکرلر ملاحق
توتیا برطاشدر که انی سرمه ایدوب گوزه چکرلر معروفدر

روش حرف را مهمله و سکون واو و فتح شین معجمه و سکون
نون ایله فارسیدر ترجمه ایدوب ورروش دینلکه
عربده ضیا معناسنه گوزکوزی ایدنلو لوزه
اطلقه روز روشن دیرلر روشن صفت ایدیلو اولکد
و عربی ... ده صفت ایدرلر استعمال اولنور ظاهر
ظاهر و واضح معناسنه خط روشن و راه روشن
و عقل روشن کبی

فروغ حرف فا و را مهمله و سکون واو و غین معجمه ایله
اسم جامددر معنای مصدر افاده ایدر یعنی روشنلق معناسنه
که ترجمه ایدنلر که عربده ضیاء معناسنه در

اثمد سنک توتیا توتیا طاشی که
کحل اصفهانی دیرلر اهل آثار
سنک توتیا و هندده واردر
اثمد عربیدر
سرمه فارسیدر
و هندده واردر
کحل ایله ده واردر
ترکیده
سرمه دیرلر
توتیا و هندده وارد
توتیا ... واردر
نقلا ... ذکر

زبدة الجبن قایمه دهن نه تراوی خالص حمو زبد طید احری

شیر سود ماست یوغورت درتم یاغ مسكه
قله دیرلر اغز قایمه تو ایران دوغ

شیر كسر شین معجمه وسكون یای حطی وكسر صریحه ایله وسكون
راء مهمله فارسیدر تركجه سود كه ممه دن چیقان شیری لفظندن
ترخیم اولنمشدر دیدیلر عربیده حلیب لبن دینور اسم جنسدر
سود معناسنده جمع حمرة ذلك فحمله البان كلور سوددر
معناسنه شیر لفظ اماله ایله ارسلان معناسنه دخی كلدیكی شیر
شیر زنانه بیان اولنمشدر

ماست فتح میم وبعد الالف سكون سین وتاء مثناة ایله فارسی
اسم جامددر تركجه یوغورت كه سوددن اولور عربیده فتح راء
مهمله وكسر همزه وتحتیه علامه یای حطیه وسكون یاء
مهمله ایله رائب دینور اولوبده یوغورت یوغورته
رائب دیرلر كرانی اكثر اولوم كرانی حسوخ

ماست وكیب اولور اصلی ما ایله است در ما فتح میم والف
ایله نفی مستقل صهه مع الكبیر معناسی افاده ایدر
تركجه بز عربیده نحن دیر است فتح الف سكون سین مهمله
وتاء ایله ادات رابطه در حكم وخبر معناسی افاده ایدر ما قلنده
اولوب اسمه متصل اولور ماست وامدست كبی بعضی مقدمه
ده ذكر اولنمشدر اشتباه ایتمه مثلا بزمه دردیه حك ربیه
در ماست بزه دردمنده در دیكدرده رماست دینیلر

مسكه فتح میم سكون سین مهمله وفتح كاف فارسی وها ایله فارسیدر
تركجه تره یاغیدر كه عربیده زبد ضمه زا وسكون
با فوقیه ودال مهمله ایله زبده دینور كره یاغیدر ورزبد
اغز كوپیكی معناسنه درلر یقال زبد شرقه فلدوز وشرقه
شكی معنی زكر ترجمه ووال زبه نك سكونیله اغز كوپیكی سیدر
زبدة قفیه كاف ایله كره یاغیدر دكه وحسه صفوحه نا ایله تره یاغیدر

قله ضم قا وفتح لام ولومك تشدیدی وتخفیفی جایزدر
دیها علامه ایله فارسیدر تركجه اغوز ستلی مثل سود اغزی
كه دیكلری كه هر دیشه طوغریجه اكلی اولاچیقان
سود در عربیده كسر لام وفتح با موحده وسكون همزه ایله فافه
لباء دینور حسن نتاجه اول كلن سوددر

تو ضم تا مثناة وواو معروف وتانك اشباعیله تركجه
قایمق دینوركه سود قیناد وقت اوزرنده منعقد اولوب
اولورنتی الورلر عربیده فتح حا مهمله وفتح طا مهمله
وبعد الالف یه فتح طا مهمله وتا مربوطه ایله حطاطه
دینور سودك قیماغیدر كه زبدالكن معناسنه
ولفظ تو قات معناسنه ده كلور زیرا قات قات
اولمه قایمغه لازم اولدوغی غرضه اوزری تو تسمیه اولنمشدر
ولفظ تو واو محهوله ایله حمر ضمیادر تركجه سی عربیده
انت معناسنه درنیز ذكرلر وقد اندی جمع شماكلور دیشه

دوغ ضم دال مهمله وسكون واو معروف وغین معجمه ایله
فارسیدر تركجه ایران كه یوغورتی صو ایله ازرلر
عربیده فتح میم وكسر ذال معجمه وفتح یه وقاف وقاف
ایله مذق مذیق صو ایله قارشمش اولان سود

وقتلمك شب شوالك دوبته
یعنی سودی قارشدر مایه سنك ابطلسی
تكر احمد حنبالك شواه درر
یعنی سودی ضاغ رجقدرسنك
اتاهمه وادر

دوبته رانك حمته شول مایه دركه
انی سوده براغدرلر اوبیشورلر

الرائب وادی

شرق سه

آغوز دینلدكه

مه اردنه ابتدا [illegible]

سود اوزرنده حاصل اولان یوزی دیمكدر

تو قیناده عربیده قسطا
درلرها وقد اراد
ایتدیلر
لكه داله قو اخر نیا
ثكر معناسه

محیض ولبن حامض
دیشر
دعرنه

ضَیْحْ مثله

وضاد معجمه نك فتحی وفتح یاء تحتانی وبعد الحرف سكون حاء مهمله
ایله ضیاح دیمكدر شول یوغقه سوددركه الكا صو قاتمش
اوله

بیچمق شیشق وبیقانق شوییه دینید
چول دی كیم داغ كیر الیه یه آلوخ

شیش حرف شینك معجمه وسكون سین مهمله وفتح تا مثناه
وسكون نون ایله فارسی مصدردر تركجه بیچمق وبومعنی به
عربیده غشل معجمه نك فتحی وسین مهمله نك سكون ولام ایله
~~غسل دیمكدركه اسمدر بوكون معنالرندن ووچین صوی~~
~~لفظدر~~ / دیمكدركه بوقوق معناسنه تقول غسلت الشی
غسلا من الباب الثانی مصدردر سین واوه وتاء فوقانیه
وماییننه رحاوریاب بعیده شوید وشوینه دینمید

غُسْل اسمدر یوقحه معناسنه وُ وُ
وسنیدا حمز دی لفظدر غُسْل به

شوص بجمعنی غُسْل

یعنی رنشه جمعیله یومه
وبیقمق

شوییم حرف شین معجمه وسكون واو وضوض وكسر یاء تحتانی
اولا وسكون تاء وفتح دال مهمله زهاء علامت ایله
فارسی اسم مفعولدر تركجه بیقانمش ویومش معناسنه
عربیده فتح میم ایله مغسول دینید بولك مصدری شوییدن
دركه یومق معناسنه یعنی بمعنی شستق در من حیث المعنی
ذلكی بوقدر ~~سخن متاوفه سندركه شستن ندر~~
عربیده غَسْل معجمه نك ضمی وسین مهمله نك سكون ولام ایله
وسنیدا حمز دی لفظدر غُسْل دینیدكه یومق وبیقمق
معناسنه درعلوم اوله كه یومق ایله یومق بیننده فرق
واردر بلكه لفظ فرسه انجق مقام قرینه سنیه حكمدر

اغتسال یوقحه
مغتسل

لكن عربیده موجبه الحركات وفته اولمقد
مستعملدر سوید وشوینه دینید معلوم اوله كه متافرینه كوره
شستن دن ایله اسم مفعولدر عرفی نته قنعه اجارت
بوصورتده سوید وشوین كوسرودن مقتدر لكن متقدمینه كوره
شستن وشوسن مصدردر سستن دن مشتق اولمقدر
ووقا ایدال ایله نعمه شوییدن دخی لفظدر متقدمونه كی
نیته وربلنید انجق شوییم مفعولی شوستن دن مشتقدر
وسنه لده مفعول سستنه كلمدر

نعم نعص وافر زایدا

كاد

چول كسر جیم فارسی سكون را مهمله وكاف عربیه فارسیدر
تركجه كیرلونته كه كیرو یاس وارلك كه جراعستم وكوزدن
اقار عربیده فتح واو وفتح سین مهمله وسكون خاء
معجمه ایله وسخ دینیدكه كیرو یاسی معناسنه تعالی
وسخ الثوب یوسخ وسخا من باب الرابع وحمز دال مهمله
وسكون سین مهمله ومیم دسم دخی دردر كیرلو اولدن
بزلر یقال ثیاب دسم ای وسخه

شاهد مصوص چول لفظی اوچ محلده ایراد ایتمید
محل ~~مرعی~~ اول اولدركه صمیه چول دیمیلدی سركیش لكن
نیته ~~فارسی~~ چول لفظ وسوكیه لفظی قارلسیدر تركیب حمدر

ترکیبنه صمه ایله اراده ایدرلر صمر فتح صاد مهمله وفتح
میم وسکون راء مهمله ایله عربیدر براعز دالیچه که نتی معناسنه در
نتی بوتن ~~صماخ کولاغ~~ یعنی صماخ قوجه‌لی مرداریه ده
درلر نتی بوتن صمه لفظی اکثر معنا بینینه اراده ایدرلر ترکی
مقامنده اراده ایدرلر ر ع چرل لفظنه کیروکلی معناسنه
سمر وور اینچه ور د ق کرمنده مهمله وسکون یاء تحتانی
وکاف فارسیله سرکین درکه طوار وصواناتن ترسی — تخم
که بوکا ترکیده فشقی وضم کاف ایله کبه درلر عربیده کرسی
سین مهمله سرجین وسرقین درلر فارسی معربدرکه فشقی
معناسنه فشقی لفظی ~~فارسی~~ وفارسیده فشق که کسر
خاء معجمه ایله خشک دخی دیدرکه پس صمه لفظی ترکیدر
فارسیدن حول وسرکین در وکبه لفظی دخی فارسیدن قفیبدر
اصلی ضم کاف فارسیه وسکون صبر ایله کمه درکه ترکیه ازغون — ضال
معناسنه در عربیده صغر ترکیده تقدا وصف کبه دیدیلر پس فنا — ارغوح
[illegible] ازغونلر [illegible] ترکیده کبه دینیلو فشق لفظ
ده فتحله لفظن معدل [illegible] بودن ترکی اکشید

وتاهد رمحسن دخی ۲ شوغ کیردرول تازیه وسیخ دیو
اراده ایدرلر یعنی شوح وول فارسیدر ترکیه کیردرلر وعربیه
وسیخ در [illegible] ضم شین معجمه وواو معروف وخاء معجمه ایله [illegible]

معناسنه طور اساله محلنده ذکر اولنمش لکن بوشده وول لفظیله
مرادف المعنادر بونه ترکیده کیردرلر که ایلانچ و
حرته اولدر کیروکلی معناسنه تمیز ایستعمال ایله حاصل
تازیه لفظی تازی فتح تاء مثناة ایله فارسیدر یعنی عربی
یعنی تازیه ~~[illegible]~~ شوغ ایله ول لفظ اوغلنه سینه وسیخ
درلر دیمکه اولمشد وسیخ فتح واو ایله سمر ذکر اولندی کیروکلی
معناسنه در
~~ور مجلس دخی ول لفظی ترکی مقامنده~~
~~اراده ایدرلر~~ ۲ چغز ایچی چکلو صباندر هر ذنب ۲ چکردر رشته ادیدر طبس گوه
چغز چغز فتح ضم مار وسکون غین معجمه وزاء هوز ایله
سؤال جراحته درکه اغوش قپانمش اعتراضلو ول ومارده
ترکیده ایچی چکلو صباد ایله اراد ذنب فتح دال مهمله ایله
وفتح نون وسکون باء موحده ایله عربیدر الاصل
عربیدر بودخی وسیخ معناسنه که یعنی کیروکلی یقال ذنب الرطب
یذنب ذنباً من باب الرابع اذا توسخ لکن بو محلده
فارسی مقامنده اراده ایلیوب چول لفظی ترکی اراد مقامنده
ایلمشلر

چغز عوجی نظیخ
میزان که ولدوق
اخر [illegible]
بولندر

اثوغ مد الف وضم ثاء فارسی وسکون واو معروف وغین
معجمه ایله ترکیده یاس معناسنه دمعده وعزیه اولون
کون وکیردن عبارتدر عربیده فتح صاد ودال مهملتین
وبعده همزه ایله صدأ دینورکه یاس که دمعده قسمتنده
اولمز یقال ~~صدئ یصدء~~ صدئ یصدأ صدأ
بفتح الدال من الباب الرابع

طوى يطوى طوعا طاوى
مطووى

دردليو دوشرلوك جيده ودرجيده ايمو
ديبه پرونه قماش صادقيته بوغجه بوغ

جيده كسر جيم فارسي وسكون ياء حطي وفتح دال مهمله وها علامت ايله فارسي اسم مفعولدر تركجه دوشرلمش وسه مطوى دينيلور ~~[illegible]~~ فصيحي جيده در درمك معناسنه مستعملدر جيده وجيننده دينيلور

برجيده فتح با وسكون را مهمله وضم فارسيدر كريه بودخي اسم مفعولدر دوشرلمش معناسنه عربي مقبوض دينيلور مصدري برچيدن در دوشرمك معناسنه مبيح اولنور وغيري اولنور مستعملدر برچيد در ~~[illegible]~~ غيري قافك فتحي وبا موحدهنك سكوني وضاد معجمه ايله قبض قبضه دينيلور برفنده در دوشرمكه دربسطك مقابلي در وقبضه الحه معناسنه دخي كلدكه عربي اخذ معناسنه مستعملدر دوشرمك معناسنه جيده دوشرمك معناسنه برچيدن ايله عربي اراجه لكه بونلر مترادفلردر دروپ دوشرلمك تركيبه كلدوكي كبي

پرونه فتح باء فارسي وسكون را مهمله وفتح واو وسكون نون وفتح دال مهمله وها علامت ايله فارسيدر تركجه بونه قماش صادقيته كه عربي ضم ميم وتشديد لام ايله وفتح ميم ايله وتا ربوطه ايله ملاءة حادكه اكثريا قاطانه ادرتنور دنيطه معناسنه جمع ملاء كلور

ملاءة بالضم والمد بوغچه معناسنه اعراق

درونه مطوى صادقيته دوسقتكطه
عربي لامكرتبه لفافة اليد
ايافه باضير عنغري صادرقله صادق
صوارقه معغني جمع لفايف هو
صادقيار معنا

دبيطه بالفتح جاردنكاري قفتانكه عرب عورتلري كيرلر ودرلك قفتانه دخي درلر وعند البعض هر ثوب كه ابنيه ويوشنه اولر ~~[illegible]~~ دبيط در جمعي دبابط ودبيا ودبيطات كلور كدرايه

دباغولنده وادرر
اصح

وعند البعض پرونه قماش صندوغي معناسنه دركم صاندقه عربي صادل تربيه صيوان درلر لباس حفظ ايچون موضع كه صندقه ثلوير كز عزيز ننه املسه وصادلر حنيه صوان وصادل كسريله صيان دخي درلركه بمعناه

پس اصح بودركه پرونه لك قماش وتقاربعه واثواب نشركه يا فلنيه صارطوغ اوله عربي را مهمله كسر وسكون زا هوز وفتح ميم وها علامت ايله رزمه دينيلور بر ارقه يوكي اولور بركاره من الثياب معناسنه ولوبته فتح را دخي لغتدر

برنسه
صوان اصقيمه معناسنه

پرونه اسم مفعولدر مصدري پرونديدن انزوامثالي اثواب بوكي بافلمقدر پرونه بورورينه لول بافلمش بنه دركه عربي رزمه دينلوريدر

ويرونديدن

بوغ ضم با موحده وسكون واو وغين معجمه ايله مورتكجه بوغچه كه ايچنه قماش واثواب قورلر اصح بوغچه در و

كاف فتح كاف عربيه ارقه يوكي بيغيزارقه كوتورلي شنه كه لثوار معناسنه وهكذا

اصلي بوغ در بوغچه بوغجز دينيلور اولسه نه تصغيردر

زينفه بوغچه معنه وهكذا
خوف بوزه لف بوغچه كه وها
كاديچ بغلا صارقي وخاكه
بوغچه
صوغچه

قلیزه کیسه یه دیوه دغلزق دینور
داخی مجهول اولوره نسنه یه دربر آشوغ

دغلزق مرکبدر دغل فتح دال مهمله وفتح غین معجمه ایله وسکون لام ایله عربی زائر فتی ویاکر سکونیله زیف دینور قلب اقچه معناسنه ودغل باطن ظاهرینه وکر نیفی ایچ

• طاشنه اریکیوب قلب اوله عربی مغشوش معناسنه اولان ایدر مغشوشی فیمک وشتک صیغه اسم مفعولدر صیانت اولنمش نسنه معناسنه مصدری غین معجمه نک کسری وشینک تکریریه غش در صیانت ایتمک معناسنه یقال غشه یغشه غشا موجب الورده ودخی عیب وفساد دیخی اقچه معیب معنارنه کلور ذی فتح ذال هوز ایله زننده ذی مرخی در اسم فاعلدر مصدری ذیف در اورمه معناسنه عربی مرضب کم مستعملی زیف وزیوف دینور بعدالترکیب دغلزق ایکی معنایه مستعملدر اول ترکیه قلپزق دینیلکه یعنی قلب اقچه کبی معناسنه وبرامیزایکلو وخائن کمسنه یه اطلاقه اولنور عربی قلبانت زیاف دینور معناسی تا و دیوی معناسنده که یعنی فاحشه عورتلو دینیلدکه عربده دیوث تقول عبیدر ترکیه ده مشهوردر بلکه ترکیسی یوزونکدر والکرمه وبایکر ضمیه دیوث وتشدیدیله غیرتی احیان کمسه معناسنه وقنزع قاملک وذلک معجمه نک ضمی ودعله مهمله ایله حی غزی دیدکلرید وکاهی ذو لفظی تقدیم اولنور ذو دغل دخی درلر

آشوغ الف ممدوده وضم شین معجمه وواو موحده وسکون غین معجمه ایله فارسی اسم جامددر مجهول معناسنه که لفظ عهد

شول کیشی درازاده

دغل وحرام زاده مستعملدر وهدا

معناء ترکیب قلب اوریجی دیمکدر

زیاف اسم افندیمدر اسم واحد و هو یعنی زیف واحد

ترکیده دخی شایعدر اصل ترکیسی بلوردسز دکلیدر بیلوبلکجمندر مجهول اسم مفعولدر مصدری جیم معجمه نک فتحی وهانک سکونیله جهل دینورکه علمک مقابلیدر یقال جهل یجهل جهلا وجهالة من الباب الرابع .

طانلو دللی یه دینور چرب زبان شیرنکو
شاغ دینور سنخاز ولوت اولیندروغ

چرب زبان فتح جیم فارسی وسکون را مهمله وبا موحده ایله ما کولاتدن قسمنه سمتدو یاغلو اولور هرنه اولورسه الکادرلر وغالب معناسنه دخی مستعملدر وبعضه لغتده سکون با فارسیه یاغلی واوزلو دیمک معناسنه در وبا عربیه غالب معناسنه در وهرامری السنه کلور معناسنه در وبعضیر ایلیتدی با موحده ایله اکچه سمتد وباغلو معناسنه جیم فارسیه در وغالب ونفوذ امری السنه کلور معناسنه جیم قرسه روایت اولنملر زبان فتح زا هوز وصمتیله دخی لغتدر وفتح با موحده والف ونون ایله ترکیه دل له دینورکه آلت تکلم اولور عضو مخصوصدر عربی لسان دینور معنای ترکیبی دیلکدیمکد ویاقلو ویاخود دیلی دیلی غالب دیلکی اولدرکه طاتلو دیللو دیلک اولدرکه عربی فصیح اللسان معناسنه مقصددر

شیرنکو وصفی ترکیبیدر شیرین کسر شین معجمه صلو درکه مقابلی تلخ در عربی ادمکرقوق وکو ذال معجمه وسکون یای بجمادن ونیه دال معجمه ایله لذیذ دینورکه طکواولور نسنه معناسنه

جور سیریه
تطلو ونفیس ولذیذ طعام

جرب غالب اجمعه معناسنه در

طوی
مطوی

کوجنم کاف فارسیله و وا ایله کوسنده دن مرخم اسم فاعلدر
ترکیه سویلمک عربیده متکلم کبی مصدری کفتن در سویلمک
معناسنه عربیده فصیح دیمکه دلومک تشدیدیله تکلم
دیمک سویلمک معناسنه مستعملدر فاوا و تا یا ایله قید
اولنوب کوید و کوینده دینلور پس شیعوه بیانیکو
طاتلو دیلی فصیح اللسان و منتظم الکلام معناسنی
افاده ایدر

عربی

سخناز وصف ترکیبیدر اصلی سازنده سخن در سخن
فصیح سین مهمله وضم خا معجمه و سکون نون ایله ترکیه سوزله
عربیده کلام معناسنه سخن یعنی سخن تحسین نقصی وحدا ایله
ساز سازنده دن مرخم اسم فاعلدر ترکیه ~~دوزوجی~~
دوزیجی ~~معناسنه~~ مصدری ساختن در ترکیه دوزمک
~~معناسنه~~ و یاپمق معناسنه مستعملدر خا زا ایله تا یا اله ابدال
اولنوب سازد و سازنده دینلور عربیده فصیح نثر و نظام
معجمه ایله کوسه نظام دینور اینجوی ایبلکه دزمکه نقول
نظمت اللؤلؤ اذا جمعته فی السلک وعلی وزن التکریم
تنظیم دخی نقدر مرتب النفس یعنی نظم و نظیم
شعره دخی دیرلر نظم لؤلؤدن ماخوذدر تقول نظمت
الشعر نظما و نظمته تنظیما و نظم اینجو دزیسنه دخی
دیرلر یقال نظم من لؤلؤ وهو فی الاصل مصدر
پس سخنساز سوز دوزیجی معناسنه درکه نعت و صفتیدر
عقیمه نقل ایچون تقدیم تاخیر ایلیوب شاعر اولدیغی
اطلاقه هرکسه شاعر لفظا عربیدر لکن
ترکیده دخی شاعردر

قطعیه و منتظم
دینلور

اسم فاعلدر

شاعر فصیح سین معجمه ایله شعر دینکه سیدر که نظر الله وقافیه ایله
سوز سویلیجی معناسنه در حمق شینی معجمه نک کسری دعنیک فتحیله
شعراء کلور علی ضلالتو القیس اخفش ایدی شاعر اولدی تا مرکبی در
یعنی شعر صاحبی دیمک اولور و دوکا شاعر دیدیلر عقل و فطنتی
اولدوغندن اوتری شعر دیدوکیچون دکل و شاعراجم ~~منضده~~
معناسنه ده کلور سحر مرورا اتری یقال شعر شعرا من الحافی
~~مصدری بیکم~~ سین معجمه نک کسریله شعور بر نسنه یی بیلمک یقال
شعرت الشیء و شعر کیسیکو معجمه نک فتحیله بر نسنه یی بیلمکه دار
اصطلاحده سعقدر قافیه ایله موزون سویلنمش سوزدر غیر سبیل کوفد

دروغ ضم دال مهمله و را مهمله و سکون واو و غین معجمه ایله
فارسیدر ترکیه یلان معناسنه عربیده عربیده کاذب کذب
و ذال معجمه نک کسریله ~~معناسنه~~ کذب دینور یلان سویلمک معناسنه
یقال کذب کذبا من الباب الثانی مقابلی راست در

بوش ترکیه یلانیله صرف و صید عربیده کرکاف و سکون ذال معجمه و با موحده ایله کذب دینور
صرف صیددر فارسیده را والفی و سین مهمله و تا مثناه ایله راستدر

دروغ نفتن
یلان سویلمک
یلانجی
دروغ زن
~~زور~~

کذب و زور

فی الاصل صدق ضد مع معناسنه وضع قلنه
محوبا فالبوع عرف فالتوع مستقلیه
بونتیزلری تعال صدقت اسمی قلند
شعر ترکیبه لوحاله موضوع و بلا به
اکوده دینیلان ایدی
کوهر

جاهله جاه الله دقیقه ترکلمد عالمده
علم افراز معارف اولوب صاحب تیغ

قطعه چون بوی عنبر وقت اید در دماغ
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

سرچه کنجشک ولکلک کبوتر قارغه زاغ
خنج بایقوشی اوکیکدر فاخته قمقوغون کلاغ

کنجشک ضم کاف عربی وسکون نون وکسر جیم عربی وسکون شین معجمه وکاف عربیه فارسیدر بعجه سرچه دیدکاری قوشدرکه عربی عین مهمله نک ضمی وسکون صاد مهمله وضم فا وسکون واو ورا مهمله ایله عصفور دیدرکه سرچه دیدکاری قوشدر مونثنه عصفوره دیرلر داول قطعه ده اولان کوچک قشلره ده کنجک درزعمهما

کبوتر فتح کاف عربی وضم با موحده وسکون واو معروف وفتح تا مثناه وسکون را مهمله ایله ترجمه کوکرجین دیدکاری قوشدر انواعنه اطلاق اولنور عربی فتح حا مهمله وبعد الالف میم مفتوحه وتا وصدة ایله حمامه دیرلر کوکرجینه قومری اخرینه اولور تا ازواجی بونلر مذکر مونثنه ~~حمامه دیرلر~~ اطلاق اولنور تا تانیث ایچون دکلدر جمعی حمام وحمامات وحمایم کلور

زاغ فتح زا هوز والف وغین معجمه ایله فارسیدر ترکجه قرغه دیدکاری سیاه قوشدرکه عربی ضم غین معجمه وفتح را مهمله والف ورا مهمله ایله غراب دیرلر قرغه که طیور کمندیز جمعی غربان گلور ودانک تکسیرنده غرمایه غوانک جمعی جمعیدر وق ودانک کریده اغربه جمع قلتی

خنج ضم خا معجمه وسکون نون وجیم معجمه ایله فارسیدر ترکجه بایقوش دیدکاری قوشدرکه عربی بانرقو ودیدکه بعض بکوفه واو ومیم ایله بوم دیرلر بایقوشه اکثریا کیجه اتن اچار البومه وزن مذکور وزنده ذکر اوفاد سفوش فرخدکی مونثنه اطلاق اولنور مکرکه صدی یاخود قیاد دینیله که مذکر مخصوص اوله وعربی فتح ها ایله هی وزن هالکه هامه دخی دینور سفوحک معناسنه جمعی هات ورسیه هام کلور بکم تفصیل طا قافیه سنده کوف لغت زبینه ایراد اولنمشدر

فاخته فتح فا وبعد الالف سکون خا معجمه وفتح تا مثناة وها ایله فارسیدر ترجمه اوکیک دیدکاری قوشدرکه خوش اندام وخوش اواز قوشدر هیچ برشاعر یوقدرکه نظمنده قلمه الماش اولا نعتن فترکدر عربی دخی فاخته دیرلر اوکیک دیدکاری قوشکه طوق صاحب در بعنی بوینده سیاه طوقی واردر جمعی فواخت کلور وعربی صلصل دیرلر وماسنده سکون لام وافتدیده لام ایله صلصل دخی دینورکه اوکیک دیدکاری قوشدر فاخته معناسنه وفارسیده ضم کاف عربیه وسکون واو ایله مکررا کوکو دخی دینورکه اوکیک قوشیکه فاخته دخی دیرلر وکوکو صداسی وقان معناسنه ده وریدر

کالغ فتح کاف عربی وبعد اللام الف سکون غین معجمه ایله قوزغونه که عربی غراب دیرلر ۹ بیت هرکز ادهم کالغ کنده بیلمان دل بزغمه داغ کنز بومضمون عربده دخی ایتمشدر بیت اذا کان الغراب دلیل قوم ۹ سیهدیهم الی دار البوار ۹ عربی عینی معجمه ضمی و فتح دال مهمله والف وفا ایله غداف دیرلر اغنوس قرغه دیدکلری قوشدرکه غراف القیظ معناسنه وزیاده توکلی اولن کرکسه دخی غداف دیرلر وکذلک اوزون وسیاه اولن قنادی دخی غداف دیرلر

غاق بالفتح قوزغونه دیرلر بیول قره قارغه جمع غزغاده کلور
افندی

صدر
داخی قرلنغج پرستو آشیان اولدی بوم
کاغ آتش تارغه وقتن غوغه آلهی کاغ کاغ

پرستو با پارسی وراء مهمله نک کسری وسکون سین مهمله وضم تاء مثناة وسکون واو ایله فارسیدر ترکیه قرلغج وقرلنغج دیدکلری قوشدر که عربده ضم خاء معجمه وطاء مهمله نک تشدیدی وبعد الالف سکون فا ایله خطاف دیدکه قرلغوج دیدکلری طاز معروفدر خانه لری وطالك کرهی ومدیه خطاطیف جمعیدر وخطاطیف الساحر دیرکی جانبدارل طرفلریدر
اشیان مد الف وکسر شین معجمه وفتح یاء مثناة والف ونون ایله فارسیدر ترکیه یوه معناسنه در عموما وقوش یوه سنه دراخصوصا

نعوه قارغه اوازی صوت الغراب به
افندی

255

عوسج ضم عین وسکون واو وفتح سین مهمله نک تشدیدیله عشق دینلر دیکنلو اغاجدر که آکا خار حرم دیرلر یعنی جبوردن جوبح وعربده جمع ایدر حمع عسدلکه ینه عاسد وحرف نون فتحیه اعاسد وعسدکره دی وسکون جیم مهمله نک فتحیه غشقه کلدنده بونلر معناسنه مطبوع اولورلر ادج بونهد اغاجدر اولنی عوسج درلر طافلرده ودیوارلرده وقیالرده واول عوسج وکافه سکوننه وکر و وکز دیو اوزرینه اولونه جمله ارلو خمر وفانده دالك سکوننه الخوص و اودخی درلر
کاغ فتح کاف عربی والف وغین معجمه ایله فارسیدر رکم معنایه کلور اول اشیم معناسنه که عربده نار دینلر تکرار اتدی لفظده فارسی الاهب اصلده کیسی اولدی لفظ اولمدی ومورایلدی ثاقب ناله وفریاد معناسنه که عموما وفریاد کالغ خصوصا بیت قرغنه فریادی

کاغ کاغ وبعضا کاردر

معیشت

زنکانی دیریلك اولیغ زندکی صاغلق دیمك
جان روان ومرك اولور دو مرده الحق زنده میغ

زنکانی کسر زا معجمه وسکون نون وفتح دال مهمله وکاف
عجمی وبعد الالف کسر نون وسکون یای تحتانی فارسیدر
وکذلك زندکی کسر کاف فارسیله بمعنی زنکانیدر یعنی ترجمه
دیریلك وصاغلق وجانلولق معناسنه که عربیده حا مهمله نك
فتحی ویای تحتانی والف وتا مربوطه ایله حیات معناسنه
متضمندر صفحه حیات در یعنی دیریلك که دیریلك و اولمك اوجه نك مقابلیدر
دقایقده کلدیکه زندکی زنده کی دیریلك درکه عربیده اکا
حیات دیدلر اخرنده کی یای نسبتدر کاف دخی اولرده
سببی بودرکه زنده نك اخرنده کی های غیر ملفوظدر هر اسمك
اخرنده اول های اولسه اکا یای نسبت داخل اولدیغی قبله کاف
زیاده اولنور مثلا مرده کی پژمرده کی بنده کی خواننده کی
کبی لسان فارسینك قاعده مطرده سندندر
زنکانی دیریلکدر که حیاتده تمتع معناسنه دخی
لفظ زنکانیده کی کاف ویای همان زندکی ده اولدیغی
کاف ویادر الف ونون دخی زیاده اولنمشدر مبالغه ایچون
نسبت بو قاعده لسان عربیه نك قاعده لرندندر احمرانی
اشقرانی اسکندرانی کبی لسان فارسیده اول اعتباره
شایعدر حکم ده سونکه محلنده تقرر اولنمشدر
دیریلك دیریلکه متفرع اولمغله اکا اختصاص تامی
اولدیغندن اوترو اول مبالغه ده بونده دخی اعتبار ایتدیلر
واول ایکی معنادن تعبیرده فرقی حاصل اولمز اولا فرده
بو بیتده ظاهردر مصرع کرجان زنده کیست حیوان را
وزنده کانی تومی دهی جان را

التمتع فتحتیله ونانك ضمی وتشدیدیله
فائده لنمك اثا غیر وار در وا اندر

اوائل رساله

تفرع

256

دوان دال مهمله وواونك فتحه لریله والف ونون ایله بونده اسم بسیطدر
~~جان~~ ترکیه جان که عربیده روح ونفس دینیلر
~~اهل لغت سوزیله تفریح ایتدی~~ دواندر دوان ایله جان ایکیسی بیله
فارسیدر لکن بینلرنده فرقی واردر دوان انسانه مخصوص
اولور روح مجرددر که سائر حیوانه ایرشمز لسان عربیده اکا
نفس ناطقه دیرلر جان روح حیوانیدر که هر دیریده اولور
شیخ الرئیس ابن سینا رساله سنده دیر که بو مراد از روان
نفس ناطقه انسانیدر وا ز جان روح حیوانی انتهی
پس حیوانه جانور دیرلر دیمك بو اعتبار ایله در جانی واردر
ترکیده دخی استعمال اولنور اهل ترکیه جانلو دیرلر زبان
فارسیده کی وجه ترکیه ~~لو~~ لو عربیده ذو معناسنه در پس
ترکیب اول معنادن لو ایله تعبیر ایدرلر مثلا ترکی جانلو دیر
عجم جانور دیر عرب ذو روح دیرلر روانده جان اوزرینه فضیلت
واردر کاه جان معناسنه ده استعمال ایدرلر زیرا جان روح حیوانیدر که
~~هر عربیه~~ هر حیوانده واردر ورداول متفق اولمشلر
دقت لفظ دوان اسم فاعل لکن معناسنه اما صالیه ده
کتمك معناسنه ده استعمال اولنور اب روان وسرو روان کبی
دفعتی کتمك معناسنه مصدردر عربیده ذهاب کبی مستعمل
فاوا وتا دال ایله ابدال اولنمشدر دود ودونه دنیلور

فارسیدر
العید ترکیدر ثعبان الاصل عبید

ارجه ارمغان لغت روان لفظی
جان ایله تعبیر ایلمیکدر

روح نفس

مرك فتح میم وسكون را مهمله وكاف عربیه قارلیدر تركیه
اولورم عربیده موت معناسنهدر مودن بالفتح اولورم معناسنه
صندر بیدر نقال مات یموت وعلیه ایضا وقوتا موتاتـ
لوالولد والرابع

مرده ضم میم سكون را مهمله وفتح دال مهمله وها ایله تركیه
اولو ~~وظهور~~ معناسنه كه مقابلی زنده در عربیده فتح میم وبای
تحتانیه تشدیدیله ~~میت~~ وتخفیفیله در اهل لغتـ
جمع موتی واموات كلور ~~وموتی~~ ومیتك اصلی مویت
ایدی فیعل وزنی اوزره ابتدا ادغام اولندی وبعده تخفیف
اولندی ولونیه مذكر ومونث برابردر اولدی
ومرده اسم مفعولده قصدی ~~اطلاق~~ اكثر اولمزدر عربیده فوت معناسنه
مستعملدر ~~دردو دردنده~~ افصح بودركه كسر میم
وماقبله ده یا زیاده ایدوب موده ومیرنده دشبه وكاف
حروفدن وزن الكوكی یاقین حذف ایدوب مرده دیدیلر

زنده كسر زا معجمه وسكون نون وفتح دال مهمله وها ایله علامت
اسم بسیطدر تركیه دیری كه نیتی مالكدر عربیده فتح حا مهمله
ویای تحتانیه تشدیدیله حی دیرلر دیری اولوده كه
معناسی موت در

اشمده وار در

عـ
فوت

اولونور مقابلیدر
زنده معناسی مرده

ملك طولبریز ومعناسی لبالب اولمقدر
هدیه صاغر قدح ملك بیولك لطفه تقافی

لبریز فتح لام وسكون با موحده وكسر را مهمله وسكون
یای تحتانی وزا معجمه ایله فارسیدر هر مظروفك كه
ظرفك كنارینه برابر اوله قدح اولسون حوض اولسون
غیری اولسون اكا لبریز دیرلر

لبالب فتح لام وبا موحده ایله وبعده الف وبعده فتح
لام سكون با موحده ایله فارسیدر وواردقلرینزدر بعض
یعنی صویا غیری شرابك ظرفك كنارینه برابر اولسه
~~طولو~~ طولو اوله طولو اولدی اكا لبالب دیرلر
لبریز ولبالب ایله دیزده مركبدر لب لب ~~لبه~~ تركیده دوداق
معناسنه كه عربیده ~~شفه شفتین~~ فتحتیله شفه دیدیكه
دوداقه دومانه دیز ~~اسم مفعولدر احساس دیز خفوذدر~~

~~لبالب~~ لبالب ~~لبان فارسیده~~ اوراده سنه كی الفه لبان فارسیده
معناسنه بوها واو معناسی افاده ایدر اكی سنه بر بره
یكسه مقابل اولورق برابر اولور اول معنادن تعبیر ایتكو
اولنجه اسملرینك اورته سنده بر الف كتوردیلر لبالب
معناسی اصلنده دوداق دوداقه كلكدر صو ظرفك
كنارنه برابر اوله مجازا لبالب اولمقدردر

ظرف مملوء

لبریزه لغتا
دیز

ساغر فتح سين مهمله وبعده الف وغين معجمه وراء مهمله ايله
فارسيدر شراب طولو اولور قدحه ديرلر خصوصا مرور ايام
وكثرت استعمال خاص وعام ايله مطلق قدح معناسنه اطلاق اولنور
دولو طولو وكرك بوش اولسون :: بوصو فرهنكلرده
ساغرق معناسنه كه انكله شراب اوجيق بنيه قدر
عربسه

تقاغ فتح تاء مثناه وفتح فاء والف وغين معجمه ايله فارسيدر
ايكي معناسنه در اول ساغر بزرك كه اغزندن انكله شراب
طولو ايچرلر ثانى بمعنى اهانه يعنى قفا كموكى
مصراعه
دورنم عيشدن دولتى باد اهزاد سال
بردستكير ونوشندكي كاسه تقاغ بو معنا استعاره
طريقيله در دفاتر قديمه پهلوان مشاهير دنيو كلهسن
ساغر ايدرلر كر صوب حالنده انكله شراب ايچدكلرندن
كيدرلر ساغر معناسنه استدلر يعنى مجمع الفرسده بمعنى پياله
دنيو بوسا ايله استشهاد ايلشدر

ساغر ساغره قدح معناسنه
سمراند
سغرق فارسيدر دهشت
جام
صاغرى سغرى لوله لى
برداه وكاسه دفىدرلر
اشكنه كه جمع صوارق
اشكره اقع الور
قوبه
كومره پياله ده

چاغ وقت اما عجم خاطر سؤال التحكه دير
صاغر اولورسي يرنيه باشنده ماعقب كول وچانج

چاغ فتح جيم فارسى وبعد الالف سكون غين معجمه ايله
بو لفظلر كه فارسى تركيبه ودها چغتاى لساننده استعمال
ولفظلر در دفاتر عنقريب معنيدر عربيده وقت وحين

باشنده ماعقب كول وچانج

چون شیر اولمشدی اقسون بدنمان شیرین ایچون
کوهکن فرهاد وکوه بیستون دلسکی طاغ
چون

کوهکن ضم کاف عربی وواو موقوف وسکون ها. وفتح کاف طاغ قازیجی فرهاد طاغی چالیشوب قازدوغیچون کوهکن دیرلر

کوه عسوی

بیستون کسر با. موحده ایله دیار عجمده مشهور طاغک آدیدر فرهاد آنی کسوب صو کتورمک قصدیله بوقدر زمان عشق شیرینه ایله چالشوب وهرکسدوکی طاشه شیرینک تصویرینی قازوب نقش ایلیوب معنای ترکیبی لغت دیرکسز یعنی اغاجسز دیمکدر اوله حوالیسی بستاندر

اصفهانه سکرته برزاده زاینده رود
بر پس باغچه دریاتیه انک حابیع چارباغ

چارباغ فتح جیم فارسیه شهر اصفهانده وسیع وعظیم معمور ومستقیم باغچه درکه شاه جنتمکان شاه عباس حضرتلری ... دیمشلردر

259

داه یول کمراه ارغون صنایع ایچره کم شده
هم قولاغوت رهنما وبدرقه رهبر سراغ

داه فتح را. مهمله والف وها. ایله فارسیدر والفت ترضینا رجه دوه لغتدر ترکجه یول که عربیده فتح طا. مهمله وکسرا. مهمله وسکون یاء تحتانی وقاف ایله طریق دیدر یول سبیل معناسنه تذکیر وتأنیثی جائزدر تقول طریقه الوعظم والطریقه العظمی همزه ایله فوق درانک کسرینه اطرقه جمعی تیولر معناسنه وضمتینه طرقه کرلکر جمع

داه بمعنی رسم وقاعده

کمراه ضم کاف فارسی وسکون میم وفتح را. مهمله والف وها. ایله والفت ترضیا کم دوه لغتدر ترکجه ارغون معناسنه که ~~بیته یوله~~ ویولی ایزه بیتوصنی کمنه کرک معنا اولسون وکرک محسوسا اولسون عربیده فتح ضاد معجمه دیعد الیف لومکدر تدریه ضال دینیدر آزمش اولدن حیوان منکره ومونثه اطلاق اولنور کمراه کم ایله راه دن مرکبدر کم ضم کاف فارسیه ترکجه بیتک دینیدر که عربیده ضایع معناسنه داه ایله یول اولدیغی که یول معناسنه معنای ترکیبی یولی بیتک دیکدرلر

کم تابدید وضایع معناسنه

الضایع هلاک اولدن

اسم مفعول فاصح
فاعل مصاریعه

کم شده کم ضم کاف فارسیه ذکر اولندی ضایع معناسنه شده ضم شین معجمه وفتح دال مهمله وها. ایله ماضی ~~مطلق~~ اسم مفعولدر ~~ماضی مفیدر ترکجه اولدی معناسنه عربیده صاد معناسی افاده ایدر~~ پس کم شده ضایع ایچره قایبولمش دیکدرکه عربیده ~~ترکیده~~ الحاصل

کمشده

رهنما هادی تخره

دهنما فتح دال مهمله وسکون ها وضم نون وفتح میم وبعده الف ایله فارسیدر ترکجه قولاغوز دینورکه عربده فتح دال مهمله وکسر لام وسکون یای تحتانیه ایله دلیل دینور سؤال نه درکه انوکله بر شئ بلینور ودلیل قولاغوزه ده دیرلر دهنما وصف ترکیبیدر ده معلومدر راه دن مخففدر ترکجه یول عربده طریق معناسنه نما ضم نون ایله اسم فاعلدر نماینده دن وحیندر ترکجه کوستریجی که عربده مرآة دینور مصدری ضم نون وفتح میم ایله وسکون واو وفتح دال مهمله نمودن نمودندر کوسترمک معناسنه عربده [illegible] وارونه الفو ویا کوروص نماید ونماینده درلر عربده مفعولی [illegible] کسرع والفقد فعلی ارآءة کوستردمک معناسنه تقول ارنیه الشیء فرأه واصله ارأیته

بدرقه نمه الوص قلاوزلعه ایدن وای کوزلیجی یعنی نا عجز وامین معناسنه عربدر تواره

بدرقه قلاوز عربدر فارسیده دی ایو یدر ... نوکی ونولرابع وباصدار وای یعنی ساقیه کوزلیجی وحافظ کاروان امین معناسنه ده نقل ایدید دیو دنیشده مقصوددر

بدرقه فتح باء موحده وسکون دال مهمله وفتح راء مهمله وقاف وها علومده ایله فارسیدر تودن وادف راهرسر یعنی قولاغوز وعربده دلیل معناسنه وده بدرقه بمعنا امین ومعنی موقت ودمعنه مرشد راه هذا معنا ایله متعلقدر

وصف ترکیبیدر

دهبر فتح دال مهمله وسکون ها راه دن مخففدر که ترکجه یول عربده طریق معناسنه بر با موحده وسکون راء مهمله ایله برنده دن مخفف اسم فاعلدر ترکجه ایلتیجی معناسنه در مصدری ضم با موحده ایله بردن در ایلتمک معناسنه عربده ایصال لکن مستعملدر ودربنه کلور بس معنای ترکیبی یول ایلتیجی دیمک اولور که اسعالرینده قولاغوز معناسنه در که عربده دلیل کبی رهبر لکه دهبر ده با موحده مفتوح ایله در تخفیف قیاسی بربرا ده اولور بالخفیف رتبه لفظ کبی معنده رهبرهبارنه

هادی تحوملوک

سراغ ضم سین مهمله وفتح را مهمله وبعده الف وقاف عقیبه معجمه ایله فارسیدر بورده موحده الوسنوی وارد دقیقدر ۲ رهنمون یول صحیحده ولوله دلولسی اتیک معناسنه وارفنی صنال معناسنه ۳ عربده تفقد وتفحص معناسنه ۴ سراغ اصلنده صوراجی نسخه دیکر ودیاری قلمنک نسخه ایکوه دلول حجرتمه معناسنه در ونشان وعلامت معناسنه ده ایستعمال ایرحنن مطلقا مطلوب معناسنه در کذا فی لسف اللغه وجامع اللغه

سراغ مطلوب وتجسس ودیکر کم معناسنه ده مودیدر دیکسم وتعمکم

باق بیفروز و بیار اینجا کتور بونه دیمک
شمعدان اوله لکن یا شمع قتیله دی چراغ

بیفروز کسر باء موحده و فتح یاء تحتانی و سکون فاء و ضم راء مهمله و سکون واو و زاء هوز ایله امر حاضردر ترکجه یاق معناسنه مثلا موم یاق دیجك یرده بشمع را بیفروز دینیلور مصدری فتح همزه ایله افروختن در یاقمق معناسنه مستقبلنده خاء زایه قلب ایله افروزد و افروزید دینیلور اولنه باء داخل اولنجه همزه یایه قلب اولنور بیفروز اولور عربیده وقود دینیلور اوقد ~~[illegible]~~ اوروبا لکلمتین و ایقاد بمعناه و اشعال کبی

وقفنا لکه

بیار اینجا باء موحده مکسوره و فتح یاء حطی همزه‌دن مبدلدر و الف ممدوده و سکون راء مهمله ایله امر حاضردر ترکجه کتور معناسنه مصدری آوردن اوردن در کتورمک معناسنه عربیده مستقبلی آرد و آرند دنیلور این جا این کسر همزه و سکون یاء تحتانیه اسم اشارت قریبدر بو معناسنه عربیده هذا معناسنه جار ایدر جا جیم عربی ایله مخففدر ترکجه یر دینلور عربیده محل و مکان معناسنه پس ترکجه بویر دیمک اولور لکن بونده ره حذف مقدردر اینجارا دیمک تقدیرنده بورایه دیمک اولور که بونده دکلدر اولور عربیده هنا دینیلور پس بیار اینجا کتور بورایه عربیده هات هذا المکان

نسخه‌ده یاقوت واقع
یاقوت بر

لگن فتح لام و فتح کاف عربی و سکون نون ایله فارسیدر ترکجه شمعدان دیدکلری ظرفدر که ایچنه موم و شمع یاقارلر بر نیجه وطوغدیچ وطورافنه اولور عربیده اکا کسر میم ایله مشمعه دینور که شمعدان معناسنه جمعی مشامع کلور شمعدان لفظ دخی فارسیدر قلم خامه دان ظرف خامه در جامه دان ظرف جامه در شمعدان ظرف شمعدر معناو ترکیبی اعتباریله در لسان فارسیده ترکی دلنده تخصیص ایدوب شمعدان دیرلر که لکن لسان فارسیده آنکا اسم خاص لکن در لکن لفظ ترکیده بشقه معنایه در که بیوک ظرفدر که باقردن و قلاویدن و بر بجزدن ~~[illegible]~~ دورفض ایچنه غسل و غسل ایدرلر و یا دشاهلر وسوض قصد اموال البول و کثرت دمی ایدرلر اصلی کاف عربیه در اما کاف فارسیه مشهوردر فاضل محقق بیوردیکه ترکیده لکن دیدکلری اسم فارسی تشت در عربی تستی سریب ایدوب طشت دیر وقفتا طایه تبدیل ایتمشلر

چراغ کسر جیم فارسی و فتح راء مهمله و بعد الالف سکون غین معجمه ایله فارسیدر ترکجه چراغ دینیلورکه اصلنده ~~فتیل باتان شعله‌یه~~ حقیقتده فتیلده یانان شعله نک بیقی اولان آدیدر مجازا آلته مخصوصه یه دیرلر که ایچنه یاغ و فتیل قویوب یاقارلر عربیده سین مهمله نک کسریله سراج دینیلور که چراغ که معروفدر و کاه اولور که کونشه دخی سراج دیرلر .

لگنه [illegible] معنایه
لکن وحشی در [illegible]
در [illegible] معنی [illegible]

لکن [illegible]
[illegible]

قندیله قنالنه دیرلر که
الکا فتیل و یاغ قویدلر

باقی ایچون شتل و معبوددن داغلغی داغینه هم
کی قچی داغ عربیه یاقیدر کی عینی داغ

داغینه فتح دال مهمله و بعد الالف کسر غین معجمه و سکون
یای تحتانی و فتح نون و ها علامت ایله فارسیدر
شتل و معبوددکه الی دردکه انکله حیواناته داغ اوررلر
ترکیه بوکا داغلغی دیرلر عربی کسر میم و سکون یای
تحتانی و فتح سین مهمله و سکون میم ایله میسم دینور
داغ اورمغه تعیین دکه داغلغه انکله داغ اوررلر
معدنی و سکر کسریله جمع میاسم کلور و معادنی
و سکر کسریله مواسم دخی کلور زیرا بو باینده اصل واوایچ
دیلکن جمعنده میاسم دیلرکه اصلی اورتره مواسم دیرلر کیم
اصلی اورتره

در اصل لفظ اوزره

کی فتح کاف عربی و سکون یای تحتانیه فارسیدر و عربیده مستعمل
لفظلردر فارسیده ایکی معنایه کلور اول بو زمان مجهولدر
استعمال اولنور که ترکیده قچان معناسنه در عربیده بوکا
متی ایله تعبیر اولنور معنای ثانی عجم پادشاهلرینه
مخصوص لقبدر لقبلریدر بو صنف پادشاه و جبار
معناسنه در دیمشلر بر روایتده کیقباد
شاهدن دارایه کلنجه مابینده کلن پادشاهلره دینیلیر
کیقباد و کیخسرو و کیکاوس کبی عربیده ملک معناسنه

کلدوکی حکم ذوالاحد

داغ فتح دال مهمله و بعد الالف سکون غین معجمه فارسیدر
انسان و حیوانک جسدینه آتش ویاخود قزغین دمر ایله
یاقدقلری داغ که ترکیده دخی آکا داغ دیرلر حیوانه نشان
اولور

داغدن قیزغین نشانه دخی داغ دیرلر و بعضی اهل عشق
اولورلر که کندیلرینی یاقدقلری نشانه یه داغ دیرلر که مشهوردر
ورنشندن دلکلیر اولدقده قلوبدن طاغ اولورم دیرلر
عربیده بوکا کی دیرلر نقطه لری کی نقطه سی ایله معنا بیلدیر
اما داغ معناسنه که آتش ایله یقارلر ثانی ایکون
معناسنه دیمکدر

وسم دخی

بو کتابم بر گلستاندر اوقو بلبل کبی
سیر کلزاره نه حاجت اشته بوردر باغ و داغ

تعلم يدفا رجيدكر يازصباف
نفلرتی فغلری دهر فعلی

دده ودسته ذده جمله صف
سوسبو هرنكا درسوخ طرف

دده فتح دال مهمله ودال مهمله وها علامت ايله
فارسيدر بونده صف ايله ترجمه بيورلمشدر اگرچه تركيبه
مساعد اولمز لكن في الاصل عربيدر اصل تركيبي
كشصاد ايله صحيح در يعني برى برى يانينه صره صره
كه ~~بازار اولنى دكانلرى~~ بازار دكانلرينه ده دريلر
بازاره ديلو معناسنه استعمال ايتمشلر و برنجه كتبى ديرليوب
طورمق :. الصف صادل فتح وفاتك تشديديله
عربى ياغنوق برده الوى نفليلى عنه الحشقوق
صتنيله حمى وصف الوى بغلمنه ده دريلر وصف
سود صغرتى سود قاتلرى صراواو دى ديزمكه ده
ديرلر وصف آچى اتى ادنديه ديزمكه دخى ديرلر

دده دوكمك معناسنه ده‌هه وهدی

رباب قلما عنجوده تقول صففت اللحم صفا وصف الكراك
اكى قاشنك آره سته صفه قلمغه ديرلر تقول
صففت السرج اذا جعلت له صفة

دسته فتح دال مهمله سكون سين مهمله وفتح تا مثناة
وها علامت ايله برقاج معنايه كلور ابرا يعنى صفكه
[redacted] يعنى مرادف دده در كه
دسته مردم :. ودسته دندان :. ودسته لشكر ديرلر
مراد برى برى يانينه ديزلمشلر در وثانى بازاركه اني بتيج
ويرزاده دمعه اثالكه اسم مفعولدر قورتلمق يعنى
خلاص اولمق مصدرى رستن در قورتلمق معناسنه
عربى خلاص ونجاة معناسنه يكر بومعنى ده شاهرى
مصحراراد ايدر و دسته قورتلمق ولتيلى بسته بغلو
هشته صب دیو و صمسه

ذده فتح زا معجمه ودال مهمله وها علامت ايله فارسيدر
بو دخى صفكه يعنى مرادف دده ودسته در
وذنه اسم مفعولدر اولور معناسنه مصدرى زدن در
اورمق معناسنه عربى ضرب كبى مفعول زند وزننه رسيد
وذنه بعض تراكيبه صفت اولور سوداذنه ودم زننده كبى
وسفلر كتانيه ده ذنه ديرلر ودريه معناسنه وخاطرده
مستعمل اولنيه ده مقدر وحوزه معناسنه

تالف يعنى شارع عام
يعنى شاه راه اولويه
ديرلر

مخلص منجى

دهر ودهشت عاليا

سوسبو ضم سین مهمله وسکون واو ایله فارسیدر ترکجه یان دیمکدر
عربی طرف وجانب معناسنه در بامؤده مفتوحه الصاقیه ایله
سوی ثانی یه داخل اولمقله بسو طرفه ویاکه معناسنه اولوب سوسبو
اولنجه طرف طرفه اولورکه معناسی هر طرفه وهر یانه
دیمک اولور

سوی ضم سین مهمله وسکون واو ویای تحتانیه ترکجه طرفه یان
عربی جانب وطرف حذف یا ایله سو دخی درلرکه تکرار سوسو
اولور سوا صحیح سوی سوی در زیرا واودن الفنه حلیه یاوانی
اولسه لسان فارسیده قدر قباحتدر مگرکه ضرورت وزن اولا
وقتده اتیان اولنمز

بامؤده مفتوحه سوی کل اولدی
اثنانیده هر معناسنه مستعمل
وفصلده سوی ثانی سوسو
هر طرفا دیمکدر عربی الی الاطراف
والنواحی تعبیر
دیسه

زند واستی زنه چاقمق ادیدر
گل قنفلج دیمه در قاو در صف

زند ضم زا معجمه وسکون نون ودال مهمله ایله فارسیدر ترکجه
چاقمق درلرکه دمیردن ایدرلر عربی دخی زند سکون
ایله چقمق معناسنه در

~~آتشی زنه~~
وزند لفظ فارسی صحیح بودر که مستعمل فعل مضارعدن اولور
اولور معناسی مصدری زدن در لکن بو معنا مستعملی زند
وزننده دیلمیه

آتشی زنه وصف ترکیبیدر آتشی الف ممدوده وفتح تای مثناة
وسکون شین معجمه ایله فارسیدرکه ترجمه اود عربی ناردیمکدر
زن فتح زا معجمه وسکون نون ایله زنیدن وجه اسم فاعلدر
ترکجه اوردیجی معناسنه پس ترکجه آتشی زن اود اوردیجی
دیمک اولور وصفیتی علمیه نقل اولنوب مضاف الیه تقدیم
وافرنیه ها تخصیص کتوروب ترکجه چقمق درلر دمیردن
چلیکدن یاپرلر نسنه یه علم فضل الحجر عربی مکرر
وسکون قاف ایله مقدحه شکل دخی درلرکه طاشه
اوروب الفله اود چیقارر وچقمق شکل الدرکه انکله
استجار اکا … وتکلیر دخی درلر

وصف دخی طاشه عربی صیغه کا ضم قاف ودال مهمله وسکون
وبعد الالف حاء مهمله ایله قداح وتاء مصدر ایله
قداحه درلر شکل طاشدرکه انکله اود چیقارلر

گل ضم کاف فارسی وسکون لام ایله فارسیدر ترکجه قنفلج در
اتکلری اچان اوددر فارسی گل لفظنک معناسی مخصوصی حصته
عربی اولان فروف ورد معناسنه درکه گل اقاصی دگل
ریح الصبح مطلق گل ذکر اولنسه مراد معروف گلدر زیرا گل
لفظنک آتشی قنفلجه اطلاقی استعاره طریقیله شراره آتشی معناسنه
دخی واقعدر استعاره طریقیله گل در شعر نوبسی مذکور
بیت برک میریزد ز گل داغم خزان خواهد رسید
میهمان آید بخانه چونکه گل بارد چراغ
فارسی … قنفلجه ادر مرالف کسر یای تحتانی اول ساکن
دفتح زا فارسی وها ملامت ایلی ایتی دیمکدرکه شراره آتش معناسنه

زنه عربی ملقی
مدر

طاشدن اوروب آتش چیقاردو عجمه
تسمیه الحجر مدروهمک

قداح والقداحه کرکدر
چقموه دلاقه

وفارسی سنگ آتشی زنه دیو
ترکجه چاقمق طاشی
میدر

عسره فتح سین مهمله و فتح را مهمله و بعده الف و بعده را مهمله
دها مضبوطدر سترده دسته آتش داب قفلجم معنا
که سترة النار معناسنه

خفف فتح خا معجمه و سکون فا ایله فارسیدر ترکجه قاو دیدکلری
نزدن و غیره ایدرلر ضم حا مهمله و فتح را مهمله و بعده
الف و سکون قاف ایله حراق و قاموسده حراقه ده
تعبیر ... قاو دیرلر که چقمقدن آتش چقدقده اتوکی اوزرینه
دوشر وعامه ای تشدید ایله استعمال ایدرلر

صاحب تحفه خنک دای صوق
سنکچه دی طوپه قاو خسف

خنک ضم خا معجمه و ضم نون و سکون کاف فارسیه
فارسیدر بونده صاحب تحفه ایله نقیر اکمشدر که بعض تحفه
معناسنه که تحفه لفظی فی الاصل عربیدر لکن ترکی منزله سنده
در زیرا تحفه بایدی دخی مؤنثی تکوشه غنا معناسنه
دره خطوط دنیاویه دخی وضایع معناسی قنضه تدر
فارسیده موصوف در شاهد مصوص مصطلح ... ج
کوکلی و غنو خنک غمناکدر ... دوص ... نفوتر
مرتبه خنک فارسی زنکین ~~...~~ که کوکچک و کوزل
معناسنه اراد ایتدیلرکه بو صورتده تحفه لفظه اصل ترکیدر

بذه بحبه دکوی سوحته لمنه بایحوه
ایله بزکه باتوقب قاو ایدرلر
بوق بحبه بذه
بزهانه باتحسی نزله قاو ایدرلر که
والقاح و بانزینه زالی قاوه دیرکه
تیح دخی دیرلر

کوه قار بحوه حراقه یعنی
قاو دادر

وقعه بزلرتحاو
اخرج

معنوت معناسی و بانداکسه
غناصد اولوب
واقعدر

اکی معناسی
فرکذ
اوله

265

طوکمکده اتفلید لفظ تنظر تسمه عوده کوکچه طائفه فتق
وبالمرکز و تزبینه صیب دسته کوکجک دیدکلریکه
خبیثک مقابلی در ~~طیب~~ وهو طائفه ضیه والفقرا
فقریه فعلی وزنی اوزره طوق ده درلر طیب دن ماخوذدر
تحبب وهوب معناسنه یای واوه قلب اولمشدر ماقبلی
مضموم اولدیغندن اوتری یقال طوبی لک وطوبا
بالاضافه قال یعقوب ولو تقل طوبیک باللیاء
وضمته را غاجلا اسمیدر
معنای ثانی خنک صوت معناسنه درکه حضوضیه مقابلیدر
عربیده برد دینور مقابلی ~~...~~ حاردر مثلا
اب خنک نه یعنی صوت صو که عربیده ما برد وهوا خنک
یعنی صوت هوا تحیسه

سنکچه فتح سین مهمله و سکون نون و کاف فارسیه
و فتح جیم فارسی و ها علامت ایله ترکجه طلوکه کوکرن
یغار نوکا فارسیده یخچه ~~...~~ دخی دینور تسمه مرد الروح
عرس قحسه برد دینور طلوکه کوکردن ~~...~~ یغار
یقال برد الارض سنکچه مرکبدر سنک معروف لکن که
عمما مفرحی اولورکه جمیعه اطلاق اوخود چه لفظ
فتح جیم فارسی و ها علامت حرف تصغیر در مثلا باغچه
قولوغز سنکچه اطلاق اولندکده طلوه حسب الطبیعه
کوکلی ادخله علم فاص اولمشدر لغت فارسیده ده
دوکمی و صفحه حسبه فقطها معنای صغری افاده ایدر
چه در اولکه یه ناقص ایطه اول کلمه نک فولونه
صغیر معنی افاده ایدر مثلا کوچوجک باغ و کوچوجک بوغچ
دیجک ریه باغچه و بابوعچه درلر بافکلا لطافتنی تعبیرا کش اجزئه کاف تصغیر کتوردرلر
باغکه درلر صوفه صحی و دیکده استه اد ... ذفه مذکور عباره آلی اعه ایدرلر طباعچه
دررلر
نزدلرنیک

وزهدو دنکیه صاحب
خنک تخلو عربی طوبی له
درلر

لحه یغر

باباغ زار سوی باس
یخچه

حب الغمام
حب المزن
حب القرا
حنیذب
عفرنس
طلوه حسن ...

تحت الغرف

سنکک طلوعنه کورکرد باغ
ونسنک لفظنک تصغیریدر طاشجق
طاشجغز دیدکلری کبی
م دلکش

تکرار مثله

ثلج ثلج عزّاب هلل
سقیط خشیف جلید قار معناسنه
الصعد اوقیانی

رف خف فارسیدر اسود احمر

خشف فتح خا معجمه و فتح شین معجمه و سکون فا ایله فارسیدر ترکجه قارکه کوکدن یغار بونکا فارسیده برف دخی دیرلر که نسخ دروانه [?] عربیده تا مثلثه نک فتحی و لامک سکونیله و جیم معجمه ایله ثلج دیرلر قارکه کوکدن یغار ر عربیده خا معجمه نک فتحی و شین معجمه نک کسری و سکون یای تحتانی و فا ایله خشیف دخی دیرلر قارکه ثلج معناسنه خشف فارسیدر خشیف عربیدر

اوارق یانمق ادیمک سوز و گداز سوخته یانمش دی یالکه تف

سوز ضم سین مهمله و سکون واو معروف و زا معجمه ایله اسم مصدر در یانمق معناسنه ~~عربیده تغلیب عرویة~~ مصدری سوختن در یاقمق و یانمق معناسنه مستعمل ضارع تا داله ابدال اولنوب سوزد و سوزنده دینیلور و سوز کلمه سی صیغه امر و وصف ترکیبی ده اولور نیتکیم کتب لسان فارسیده صیغه یاخود صیغه فعل اسم مصدر معناسنه استعمال شایعدر و قاعده زیندر

گداز ضم کاف فارسی و فتح دال مهمله و بعد الالف سکونیله زا معجمه ایله فارسی اسم مصدر در ادیمک معناسنه مصدری ~~گداردن~~ گداختن در آرمک و ادیمک
م کاوزعلم

عربی اوله یاقمق یقال احرقه بالنار
التحرق یانمق

گدازیدن
معناسی یانمق و مصدریدر

مصدر لازم ده مستعمل اولور مستقبلنده خانابه و تا داله ابدال کدازد و کدازنده دینلور و کداز صیغه امر و وصف ترکیبی اولور جان کداز کبی عربیده ذال معجمه نک فتحی و واوک سکونی و با موحده ایله ذوب و فتحیله ذوبان دینورکه ادیمک و اریمک معناسنه هم لازم دخی متعدی اولور یقال ذاب الشیء یذوب ذوبا و ذوبانا و کونشک حرارتی شدتلو اولمغه دخی دیرلر یقال ذابت الشمس اذا اشتد حرها و یال کون جنس آدی اولرینده یاغی قالی یالی دخی ذوف دیرلر

سوخته ضم سین مهمله و سکون واو و فتح خا معجمه و فتح تا مثناه و ها علامه ایله اسم مفعولدر یانمش معناسنه مصدری سوختن در یاقمق معناسنه مستعمل سوزد و سوزنده دینلور عربیده حا مهمله نک و یا نک کسریله احراق دینور یاقمق معناسنه یقال احرق الشیء بالنار و سوخته تحقیق اشته خوسته یعنی بزده یانمق قاو معناسنه چقماق قوی اتش الور

تف فتح تا مثناه و سکون فا ایله فارسیدر ترکجه یالک و یالم و علاو معناسنه یعنی او دیالکی که اتشدن چیقار عربیده لام و ها هوزک فتحه لری و با موحده ایله لهب دیرلر او دیالکی که لسان اکثار معناسنه و تف کلمه سی نب یعنی صیجاق حرارت و کرم و بخاره که زمیندن هوایه چیقار دخی تف دیرلر

صاقسنک ادی سفال اما کبیر
متر کرعی ایله خزف

سفال کسر سین مهمله وفتح فا سعفص وبعد الالف لام ایله فارسیدر ترکجه صقسی که طپراقدن یاپارلر ~~[illegible]~~ عربیده خزف دینیر [illegible] کلیر وسفال مطلق قاب قجاق معناسنه کلیر که یعنی چناق چوملک دینورکه طپراقدن اولور آوانی ابریق وصقسی وچناق وچوملک وامثالی شیلره دینیلور که عربیده فائک فتحی وخا معجمه نک تشدیدیله فخار دینیر یالکز اولور چناق وچوملک خزف معناسنه

خزف فتح خا معجمه وفتح زا هوز وسکون فا ایله بودخی واردر سفالدرکه یعنی صقسی معناسنه که فی الاصل عربیدر لکن فارسیده شایع ومستعملدر وخزف [illegible] که بالحقیقة [illegible] اتکلریه ~~اکا دخی~~ اکا دخی اطلاق اولنور عموما زیرا چوملک دوزن یعنی چوملکجی خزاف دینیر که سفال فروشه معناسنه صاتیجی [illegible]

سفال عربیده فاخور دینیر دیو وهشی [illegible] نکه واد قولن یوقدر فخار وادر

ودستی ورداقه [illegible]

صاقسی [illegible]
[illegible]

غالب سفالکی چوملکجی [illegible]

قوربغا غوک ودیدی ارقه کادز
دینچی قاپلو مبغه به دخی کشف

غوک فتح غین معجمه وسکون واو وکاف فارسیه فارسیدرکه ترکجه قوربغایه دیرلر [illegible] عن صوانذر ~~عربیده فتح ضاد معجمه وسکون [illegible]~~ عین معجمه ایله ضفدع عربیده ضاد معجمه نک کسری وسکون فا وکسر دال مهمله وعین معجمه ایله ضفدع دینلکه خنصر وزنی اوزره قوربغه که [illegible] اولور ~~[illegible]~~ صوانات من در جمع ضفادع ودالک کسریله ضفادع کلور قوربغه لر معناسنه فارسیده غوک دیدن به چغز وزغ دخی دینیر

کادز فتح کاف فارسی وبعد الالف کسر دال مهمله وسکون زای معجمه وزا هوز ایله فارسیدر الحیم ترکیبی اکا مدالغله آرق دینور [illegible] مسکون اولدیغی الفنی ترکیب دخی کرز اطلاق اولنور که اسم عامدر کول صولری کلوب بال صواقوم در حرکات افقده فارسی کاریز اکلام [illegible] عربیده قانک وتونده فتح وبعد الالف تا مربوطه ایله قناة دینیلورکه کوینک وکاریز معناسنه جمعی قانوکروی والفرا مدیه قناء دینیلور کارز معناسنه وقناة سکونیه دخی دریز رمح معناسنه

مجرای آب

صکی وار موضع نعل اخرنلار انیکیم دخی وار در

هاجه نفاقه قوربغه در
اعداوه

~~هاجه تعا~~

سمج فتح سین سکون میم وجیم مجمع الوزن نقب معجمه ایله معناسنه که یعنی قارلحدیغ دخی ترکیب لغم دریر دخی

کشف فتح کاف عربی و فتح شین معجمه و سکون فا فارسیه
فارسیدر ترجمه قپلومبغه دیدکلری حیوانکه فارسیده
سنک پشت دخی دینلدیکه تنکر کاف قافیه سنده کلور
عربیده سین مهمله ترخفی و لوملک فتح و بعضی
حا مهمله و فا سعفص و الف و تا ربوط ایله
سلحفاة ~~دیسنه~~ دینلدکه قپلومبغه دیدکلری
حایوند بریسی و بحریسی اولور حمق سندی
و حانار کنزیله سلاحف کلور قپلومبغه لر معنا

کشف مجمع الورس کونده بر
بیتی بعض برد اکله برقدان
دخی دریا رنبع بعض زاقدر
ابجه صو و ادشه قارقیص
صوحو درلر

ابخو معناسنه در مُرو آرید
کوسه ماهی ابکیدر یلکه دعصدف

مروارید ضم میم و سکون را مهمله و فتح واو و بعده الالف
کسر را مهمله و سکون یای تحتانی و دال مهمله ایله
فارسیدر ترجمه ابخو دیدکلری معناسنه که عربی
در دُر و لؤلؤ درلر

268

بوزن هودج

کوسه ماهی ضم کاف فارسی و سکون واو سین مفتوحه و بعده
فتح میم و بعده الالف کسره ها و سکون یای تحتانیه اصلیه ایله
ترجمه سوف دینلدیکه ابجنه ابخو اولور حاصل اولور
عربیده فتح ثا مثلثه سکون عین مهمله دینه ثا مثلثه
و سکون عین مهمله ایله تعتع دینلدیکه صدف
دیدکلری شئدر که ابخو قابیدر و ابخو معناسنه مستعملدر اصح
کوسه ماهی و کسه کوسه قولوقه که عربیده ضم القاف اذن دینلدیکه وذالک السمکیه
ماهی مطلقا بالغه درکه اسم جنسدر عربیده سمک کبی هر نوعنه اطلاق
اولنور معناسی ترکیبی بالغه قولاغی دیمکدر صدف اولدیغی
شئه رسمی بالغه قولاغی نه اولدیغی تخمین کوسه ماهی علم اولشدر
و کوسه ماهی فارسیده بالغه قولاغی که باحص بیاض
بوجقلر دریا کنارنده اولور دریادن چیقار دوشرمه
دوه وقاط دحار یولورلرنیو و بار دوهته دیکرلر دنیت
ابجه عربیده فتح واو و فتح دال مهمله و فتح عاید مهمله
و حا ~~مهمله~~ وصره ایله ودعه دینیلکه ~~بجا~~ و سکون دال ایله ودعه دخی جائزدر
بوجقلر دن بردانه بوجغه معناسنه مستعملدر بوجقلر درکه
دریادن چیقارلر و اوجقلو متفاوت اولورکه
الکاسان ترکیبه ~~یازیلیر یلدن بیلکن~~ یلدن باشی
و قادر بوجقلو درلر و فارسیده کوسه ماهی درلر جمع فتحتین وَدَعات و وَدَع کلور واقع در
لغتا صدف فتح صاد و دال مهملتین و سکون فا ایله
فارسیده ترکیبه مشترکدر برلفظدر لغة الاصل عربیدر

کوکه قولقه
ماهی بالغه سکدکی اسم جنسدر
هر نوعنه عام اطلاق
اولنور

تعتع بیان

وار قوی

ايچوقاجي كه اجنبي ايچوا ايچون تركيبه صادق سيوبيله
سورف استعمالي فتحه دردر لكن عوسه ذكر اولنان سفارده
عنبر فحبسا وحيسا ايله يوكسك واولو طاقه
دق درلر كه طاقك نهايت بولندوغي يردر دره
هر نه كه يوكسك ومرتفع اوله الكادير اكا دره
اطلاق اولنور ~~[illegible]~~ هر قنغي

هر ستود اولدي بنك صيواني
دها صلاه بيجك نه وعلف

ستور حضرتلري رحمه الله وضم تا مثناه ودوا معروف
وسكون را مهمله ايله قارسيدر تركجه بنك حيواني كه
اصل تركجه بنك طواري دراني وقاطر واشك
هر نه اولورسه وهم وان عموما حملنه اطلاق
اولنور والحاصل دكوبي ~~[illegible]~~ صالح وقابل
اولان حيوانه ستور ديلنور عربي فتح دال مهمله
وبعد الواو فا ايا مضمنك تذكيري وهما مربوط ايله
دابه دينور هر نه كه ماشي ومتحرك اوله نفسي
يرونده يوروجي حيوانك جملسنه اطلاق اولنور عموم
دواب دوآب كلور ولكن استعمال بيلمز نسبه

كل ما يمشي على الارض كبي

بيلمز نه به مخصوص اولنه شهرت بولمشدر وعربده
مينك ولكافك فتحي ورالكرنكونيه مركب دي دينلور
لكن مركب بر وجه متناول در بعض طوارن وكميه
اطلاق اولنور جمعي مراكب كلور وكثيرا جمعي در
دمار سيه فتح زا هوز وبعد الالف فتح واو وسكون
را مهمله ايله ~~بوزن~~ زاورد دخي دينلور بوزن داور
بعنه صيوان ومركوبه دير آدم طوقاتري واشك ودوه وامثالي كبي
~~[illegible]~~
دقائقيه كلمدكه ستور مطلقا بينك دواب اولمق
قاترا اولمق ايلكه اولمق هو ولمق ودشتق شوقه
قاتر مقصدره در ديمكدر ولوصتيران مقنانه در ديمكدر
ولوصتير دوقصه مقصدره در ديمكدر لكن حافظ الدين كوركي
فتاواسنده عبارتنه موكمه درلكه لفظ ستود لو يتناول الوبل
الا اذا كان في موضع يركب الوبل ايضا دي الزواني
مقصد ستور طوارد در جميع دردي اياقلويه اطلاق اولنور
انجق قاطر دريمك لكه اصابت ايتمامقدر لكه جمع ستود لفظي
ذكر الليجب حاريا حيوانات حبشه كه مركوبا اوله
آت واقدر الحاصل ركوبه صالح اولان حيواناته
ستور دينلور

علقزار

علف ... بمرکه جواب
انطه قدالقدر ...
علاقه کلور ... جبل وجبال

علقدا به الکلاجی ویرولدی
... اولور
حمیده عُلوفه واَعْلاف
اوقع اوردر

رهوده ... صابون
اسواکرد

... صابونه زعفران
... ایتد

کف بنجه

علف فتح عين مهمله ولام وسكون فا ايله فارسيدر
صوانانه ورديكلري ... كه عامدر لكن ... الاصل
علف عربيدر فارسيده ... تابع اولمشدر فارسي مزكنه
واروشدر

مترلمزجمله لسانمز صابون
فارسيده كوبه درلر

صابون فتح صاد مهمله ايله معروفدر ... درلر
انطه كمال بورار جميع ... دلده مشترك لغتدر
حتى ... ايله دخي استعمال اولنوردر معروف كبي
بودقلره ... سبب تسميه سي بويله روايت
ايدركه مصنف شمس المعارف صاحبي شيخ عبد
الرحمن البوني صابون تصنيف ايدركن ... اسم
... اصحاب البوني ديرلر ... اصابت ايليه
ديمك اولور ... صابون ديرلر ...
... ازغم ماجرا ... صابون باده ... را

کف پنجه یا بر یا بارمق ...
الا ایکی جمعا کف کلور

زاحه

کف ال ایچی ...

كف فتح كاف وعين وسكون فا ايله فارسيدر تركجه كوبك
معناسنه كه كرك دريانك اولسون وكرك سائر شيلرك
اولسون اسم عامدر ... عربي زاهد
وبا ... مصدر ... وسكون دال مهمله ايله زبد زبد
دينور صونك كوبكي ودخي ... اولور كوبك
وكوجك كوبكي وبونلردن غيري نه وار ايسه الكوبك
زبده برابر كوبكر معناسنه ودخي كف صنفه ...
... مصدر ... ويارمق معناسنه ويارلمه
عربي شنك فتحي ... تشديد ... يارمق معناسنه
... شقيقت ... فانشق وهمزه ... انشقاق دخي دينيد
من ... يارلمه معناسنه من باب انفعال
مستعملدر كفد وكفند دينيد وكفت وكفت
وكفت مطلقا يارمه معناسنه اسم بسيط ده اولور وعربي شيه كبي
نقطه شه عربي يارمه معناسنه ده اسم اولنور واصلي اعتباريه
مصدر ... يارمه معناسنه وكف فتح كاف سكون فا ايله
لفظا مشتركدر فارسيده ال ايچنه ده استعمال اولنور عربي
فانك تشديديله كف دينيد ال اياسي كه اوج اجي دكلدر
... قصه ... كف ايله ... اولور ...
منقطع ... الله

توشدر تهى طولو پر صو آب وكوزه بردق
تهى شدن بوشلمق هم جويبار ايرمق

تهى فتح تا، مثناة وكسرها. هوز وسكون ياى حطى ايله فارسيدر تركجه بوش كه عربيده فتح خا، معجمه و الف ودونك كسريله وسكون يائى تحتانيه خالى ديشدر بوشك ننه موننثه وزوجه كى اطپاب رجله دخى خالى ديتتد جمعى اولمدقى وجهله خالون كلور

پر ضم با، فارسى وسكون را، مهمله ايله فارسيدر تركجه طولو معناسنه كه مقابلى بوشدر عربيده فتح ميم اول وسكون لام وضم همزه واو وبعده واو وارتنه همزه ايله مملوء دينور كه طولو معناسنه يقال كوز مملوء ماء قياس مملوء ديمكدر لكن ملئ اوزره بنا ايدوب مملوء ديرلر

آب مد الف وسكون با، ايله مقصود ايله فارسيدر تركجه صوكه بيلديكيمز صودر مخصوصى اسميدر عربيده فتح ميم وبعد الف سكون همزه ايله بوزن الحال ماء ديرلر كه صو معناسنه اصلنده اولان همزه هادن مبدلدر اصلى موه اولوب الفه قلب اولندى همزه يه موه موصوف اصلنه همزه يه مقلب اولدى جمع قلتى همزه نك كسريله امواه وجمع كثرتى ميمك كسريله مياه وتصغيرنده ميمك ضمى وواوك فتحيله مويه ديرلر وآب لطافت معناسنه ورونق ورواج معناسنه واعتبار وقدر وطرز وروش معناسنه وطبو معناسنه

كوزه ضم كاف عجمى وسكون واو معروف وفتح زا، هوز وها، علامت ايله تركجه بردقدر كه ايچنه صو ايچيلور عربيده كافك ضمى وميمله كوز ديرلر بردقه اتكله صو ايچيلور جمعى كافك كسريله كيزان همزه نك ضميله اكواز كافك كسرى وواوك فتحيله كوزه كلور اوجه دخى كوزل جمعيدر

ضرب طولو

وپر تكرار وبسيار معناسنه
استعمال دخى شايعدر

موه ذرة مثل
۹ فتحتيله

براق فلان نعمه
مطبوع فلان

ومعربيدر

آب وحبل كبى حد اوزره اولور
ايله كبير هزار حقير خلف

سيرايله كور قوافى ابن قطعه ام بيت
مستفعلن فعولن مستفعلن فعولن

دراکند والاصح وبیدر عجم لساننده نقل ایروب علامة للنقل ها
دنسی کتمدیکلردر شیر فارسیدر بوداقچه کوده کی دینلید

بیره شن ویکدر بیره کرتا مثناة وسکون یای عجمی وفتح
دال مهمله ایله اسم جامددر ترکیه بولونه معناسنه که
عربیده کانونکیچو کانه فتح ودالک کسری وسکون دال مهمله
کبروه دینیدیکه بولونه اولدیغنه معناسی وسکون دال ایله ده
جائزدر شرده خرشنده محو ایله مصدر ور ابجه معناسنه
عربیده صیرورة که بعد الترکیب بولونه ابجه معناسنه که کلمه
واحدلی حکمنده ادخل بولونمه معناسی افاده ایدر عربیده
فحصه کدر دینیدیکه بولاکه معناسنه یقال کدر الماء یکدر
کدورة من الباب الرابع وضمیه کدورة بولونه یقال
کدر الماء یکدر کدورة من الباب الخامس مستعملدر بیره شود
وبیره شونه دینیدر وبیره شده قاقیوب غضبه کلمک معناسنده
کلیر عربیده ~~حا ...~~ ~~واقف~~ ~~وفاتک سکونیله حنق~~
دینیدیکه قاقیمه معناسنه عربیده توبیخ دینیدر

واقف معا
اصح
توبیخ ریاره قاقیوب
غضب ایتک

توبیخ یرلسیلیوب
تهدید ایتک
واقف

مارنی ارمارار

جویبار وصف ترکیبیدر جوی جیم عربینک وسکون واو وصوق
ویای تحتانیه فارسیدر ترکیه ارمق که عربیده فحصه نهر
دینیدیکه ارمق معناسنه جمع جوی نهر فحصه انهار کلیر یار فتح با
مصدر ایله باریه دن وجدر اسم فاعلدر یاغیجی معناسنه مصدر
باریه در یاغمه معناسنه یقمد ویغیغ مصدرلرمیدر
~~فحصه مطر دینیدر~~ عربیده میمک فتحی وطانک سکونیله
مطر دینیدیکه یغمور معناسنه معناء ترکیب یاغیجی صودیدکه
اولدر صونی ~~صو~~ صونکک اقمقلغی تو قاروردن اشوق ابجه

تراویدن تراییدن
صو یاقوردن اشاغه
اقمه
تراوه تراینه

لوزم کلکده جویبار ارمغه که اقیجی اولور الا جویبار دینلید
عربیده ماء جاری معناسی قصد ایدلر لکه اقیجی لفظی فارسی
تراویدن وتراییدن در دراوصدرهی فتح تا مثناه وراء مهمله ونون الالف
کسر واو وسکون یای تحتانیه وفتح دال مهمله ونون ایله
تراویدن وواو ریه یای تحتانیه تراییدن در که صو یله یوقاروردن
اشاغه اقمه معناسنه که عربیده جیمک فتحی وراتک سکونیله
جری وفحصه جریان دینیدیکه اقمه معناسنه
یقال جری الماء جریا وجریانا من الباب الثانی وجویبار
وجوبیار ارمغه کنارینه ده دینیدر لیکه کنارا جوی معناسنه

هم

اصمرلمه سیردن کوبتردی آخر ستاده
شیمک قربیرن اولسون داغ ستاده الحه

سیردن سین مهمله ویا فارسینک ضمه لری وسکون رای
مهمله وفتح دال مهمله ونون ایله فارسی مصدردر ترکیه
اصمرلمه معناسنه که عربیده واول فتحی وکافک سکون
ولام ایله وکل دینیدیکه اصمرلمه معناسنه که متکارلکه
~~مصلحک~~ مصلحتی غیره اصمرلمه دعربیده تفویض دخی دینیدیکه
علی وزن التکریم برکمسنه یه بر ایشی اصمرلمه معناسنه یقال فوض
الیه الامر ای رده الیه مستعملی سیرد وسیرنده دینیدر

سیردن حقا تابیه
~~حصر~~ طیش حوه دینید
معناسنه

سیردن عربیده اولدیکی
تکیم وتفویض
وصراله معناسنه
کلوردر

فرستادن بكسر فا ودا مهمله نك كسرلرى وسكون سين
مهمله وفتح تا مثناة وبعد الالف فتح دال مهمله وسكون
نون ايله مصدردر كوندرمك معناسنه عربيده
فتح با موحده وسكون عين مهمله وثا مثلثه ايله
بعث دينيلور كوندرمك معناسنه يقال بعثه من كذا
اى ارسله وهمزه نك كسريله ارسال دنيلور كوندرمك
معناسنه مستعملى فرستد وفرستنده دينيلور

انتقاد

كزيدن ضم كاف فارسى وكسر زا معجمه وسكون ياى تحتانى
وفتح دال مهمله ونون ايله فارسى مصدردر تركجه سچمك
واوكوزتلامك معناسنه عربيده همزه نك كسريله انتخاب
دينيلور كه اختيار معناسنه اختيار همزه نك كسرى وخا
معجمه نك سكونيله اوزندن بكلك اصطفا معناسنه
همزه نك كسرى وتا مثناة نك كسرى وفتح قاف ايله
انتقا دخى دينيلور برفنه حبى اوزنده اختيار ايتمك
مستعملى كزد وكزنده دينيلور

وبكزيدن اختيار ايتمك
اصفا وانتخاب
اختيار معنه لكن

ستادن كسر سين مهمله وفتح تا مثناة وبعد الالف فتح دال
مهمله وسكون نون ايله مصدردر المق معناسنه والفرس
ستدن ده دخى لغتدر عربيده همزه نك فتحى وخا معجمه
وخا معجمه نك سكونى وذال معجمه ايله اخذ دينيلور برشيئى
المق يقال اخذ الشئ اخذه اخذا تناوله
مستعملى ستد وستنده دينيلور

دادن حسين
دادلتر

قاپمغه دبودن ديلك دخى دويدن
قاچمغه كريختن هم نويدن اوله قوشمق

دبودن دال مهمله وبا موحده نك ضمه لرى وسكون واو
وفتح دال مهمله وسكون نون ايله فارسى مصدردر تركجه قاپمق
يعنى قاوريمق. قاپمق عربيده خا معجمه نك فتحى وسكون
طا مهمله وفا ايله خطف دينيلور قاپمق استلاب
معناسنه يقال خطفه يخطفه خطفا من الباب
الرابع وهى اللغة الجيدة وفيه لغة اخرى حكاها
الاخفش وهى خطف يخطف خطفا من الباب الثانى
وهى قليلة مستعملى دبايد ودباينده
ومصدرى دبابيدن كلور قاپيدرمق معناسنه

استيلاب معنه
اختطاف
قاپمق
وجمعى دبابيدر

دويدن فتح دال مهمله وكسر واو وسكون ياى تحتانى وفتح
دال مهمله وسكون نون ايله فارسى مصدردر تركجه سكردمك
معناسنه مستعملى دود ودونده دينيلور واداى خدمت
ايچون يلمكه دخى ديرلر عربيده دا مهمله نك فتحى وكافك
سكونى وصاد معجمه ايله ركض دينيلور ~~اياغى تحريك ايتمكه ديرلر~~
سكردمك معناسنه وسكردتمك معناسنه آت ~~اياغيله~~
اياقله دپوب سكردتمكه ~~ديرلر~~ اغرا ايتمكه دخى ديرلر
يقال ركضت الفرس برجلى ~~ديرلر~~ وركض اياغى تحريك
ايتمكه دخى ديرلر

وركوص

كريختن كسر كاف فارسى وسكون ياى تحتانى وخا معجمه
وفتح تا مثناة وسكون نون ايله فارسى مصدردر تركجه قاچمق معناسنه
مستعملى خا زايه تا داله ابدال اولنوب كريزد وكريزنده دينور

عربی فتح ها ، مدا مهمله نك فتحه لری وسكون با موحده ایله
هرب دینسه قاجمق فرار معناسنه یقال هرب یهرب من نصر
اوون فاتر كسریله فرار دینید قاجمه یقال فر یفر فرارا
من الباب الثانی

یویدن ضم با فارسی وسكون واو وكسر یای اول ثانیه وسكون یای
ثانی وفتح دال مهمله وسكون نون ایله فارسی مصدردر ترجمه سی یكمك
وشرته كتمك معناسنه در مستقبل مستعملی یوید ویوینی دینر
عربی عدس مهمله نك ضمی وفتحه دخی جائزدر وسكون دال
مهمله و واو ایله عدو دینید كه یلمك معناسنه یقال عدا
یعدو عدوا وحاء معجمه وباء موحده نك فتحه لری
وسكون با ثانی ایله خبب وخبیب دینسه بر نوع
یلمك در یقال خب الفرس یخب من الباب الاول
خبا وخبیبا وخبیبا اذا اوح بین یدیه ورجلیه یعنی
كاه الی وكاه ایاغنی بر قنده نقلیمه معناسنه در
شاهد مصدر اسم مفعول اراده اتمكدر هم یلیجی یه یوین
دیرلر یوسه ام مانعدر دیسه بوریكه اتاقه یوكاره تیز تیز
كیدوب كلن عربی عادی دینسه عدوان زیاده سردكی
كشه

مقوله یوپایینده در

وضم ثانی خب وكری ونار عربه

یقال انه لعدوان ای شدید العدو

نون كشیده یه دیر كودن فرتوت هم یونانی
سنبدا دخی دیكر كالیوه تاشقه احمه

كودن فتح كاف عربی وسكون واو وفتح دال مهمله وسكون
نون ایله فارسیدر ستول ادمه دیرلر كه ادراك وادعاسنده خالی
اوله یعنی كند طبع ودیر فهم اوله بویله اولان ادمه تركیده
بون دیرلر عربی حمزه نك ودال فتحیله آنوك دیرلر
بخمه احمق معناسنه حمزه نك ومیمك فتحیله احمقه حائز فتحی
ومیمك كسریله حموح دینسه عقلی اكسك ادمه
حائك فتحی ومیمك سكونی والفك مدیله حمقا احمقك مونثی
حمق حمقی كلور كودن ~~لفظی~~ كودن لفظی بون معناسنه
استعمالی استعاره تقلیبه در فی الاصل فارسیده اغیر یوركلو ~~وبارگیر~~ ویایلی
قالكن سحر اتجی سحر یاركیره كه یوله كیتمز ویوریش اجماز
اسب یاوه معناسنه كه عربی دعه بركا كودن دینسه نقل امر كرد
سرازی ویوریشی اجماز حمق كوادن كلور انتهی الاثر

فرتوت فتح فا وسكون را مهمله ~~وضم تا مثناة و~~ وفتح تا مثناه
وسكون واو وتا مثناة ایله عایب ایله پیر واختیار احتیاج دردر
كه اكثر كیسه یونانیده در عربیده ممك فتحی وبانك ضمی
ومد مهمله مشوه دیسه عقلی یتكدی ذائل اولمش
كسنه ومیمك ضمی وهانك سكونی وتانك فتحیله
مهتر دخی دیرلر زیاده یاتلو اولدیغی یونانی كسنه
یقال اهتر الرجل علی صیغة المجهول فهو مهتر اذا خرف
من الكبر

هیچ خنده عقلی ناقص اولوركسنه
استعاره ایدیب كودن دیرلر

الاول فی فرد معناه

حمقه حمو احمقك

ومجاز نقطه الفهم
اولور كشته یه ده
الطرده وهذه

یه ذی یرده
ایدیالانی
عربی دعار
اقحم الارز

شیخه عقلی زایل اوبنكلم
زایل الحمه

شیدا فتح شین معجمه وسکون یای تحتانی وفتح دال مهمله ودالی
ضلی الهمله فارسیدر ترکجه دونك دلی دینور عربی مجنون دیوانه
واز عقللو کشی و مستقیم الحمق مجانینی کلمند وقیل المجنون من لم یستقم کلامه
وافعاله شیدا عشقه استیلاسیله آشفته دماغ
اولنه درلر عربی حای مهمله نك فتحی ویاینك سکونیله حیران
دینور متحیر اولور لکن جمعی حیاری کلور صکره کثرة
استعمال ایله دیوانه معناسنه اجتنبی

الکوار الکنز
حیران کنزو قند ابدوکنز
… کنز حمو صیارة
انوار الکنز

كالیوه فتح کاف عربی والف وکسر لام وسکون یای حطی
وفتح واو وهای رسمیه فارسیدر ترکجه شاشقین دیمه
واحمق معناسنه که عربی احمق وابله دینیر ودهش
ومختل الدماغ معناسنه مقصدر … وصاغر وکنز فهم
معناسنه دخی مستعملدر وبلا ها کالیوه دخی لغتدر

کالیوه اولسر سم واحمه
ترکیه بون درلر … ودهشه
مستحیر وسرکشته … صاغر
احمق معناسنه ذهد
وبلا لیوه دخی واردر
ذهد

بیرآیده بیرآیته معنز
مصدرسی اوله

بیرایه زیب وزیور آرایش اولدی زینت
آرایش بزنمك بیراستن طونانموق

بیرایه کسر بای فارسی وسکون یای تحتانی وفتح رای مهمله
وبعد الالف فتح یای تحتانی وهای علامت ایله فارسی اسم
مصدردر زیب وزیور وارایش معناسنه که ترکجه قاتشه
یاقشه ورلك دینور مصدری بیراستن ددمکلمد

دوزمك دوزتمك معنالرینه در مستقبلی سین یایه تاداله ابدال
اولنمق بیراید وبیرایند دینلور

زیب کسر زا هوز وسکون یای تحتانی وبا موحده ایله دوداه
فارسی اسم مصدردر بیرایه وزیور آرایش معناسنه ترکجه یاقشه
ورلك معناسنه مصدری زیبیدن در یراشمه وبزنمك
معناسنه مستقبلی زیبد وزیبند دینلور

عنی تفرو
حکمی زیبد

زیور کسر زا هوز سکون یای تحتانی وفتح واو وسکون را
مهمله ایله بودخی اسم مصدر غیر مشتقدر یعنی بسیط جامددر
ومرادف بیرایه زیب وارایشدر ترکجه ده یاقشه ورلك
معناسنه در

آرایش الف ممدوده وفتح را مهمله وبعد الالف کسر یای
تحتانی وسکون شین معجمه ایله دورفه فارسی اسم مصدردر ترکجه
ومرادف بیرایه زیب وزیور یعنی یاقشه ورلك معناسنه
مصدری آراستن در بزنمك وباقشمه معناسنه مستقبلی
سین یایه وتاداله ابدال اولنمق آراید وارایند دینلور
حاصل کلام بیرایه وزیب وزیور وآرایش بوردردینك
اسم مصدر دروم مرادف الحقیدر ~~بونلره زینت ایله~~
~~تعبیر ایدرلر فی الاصل~~ ترکجه بزك ~~والبسه~~ وطونانمه

ه ودوزکوم

وباقشمه کل الیوم وجواهر واینجو وساز دخی قیمتی
شیایه ولکن اقمشه فاخره ایله اولنی وکل ~~غیره~~
تی بزك اولنوح جمله سنه اطلاق ایدهلر ~~لکن~~ ونام
ملازم زینت ایله ارادایدرلر زانکه کره ودریه زینه
عیدر لکن ترکی دخی عهد مستقلدر بزك وباقشمه معناسنه در

ارسْتن مرادفیدر **پیراستن** کسر با فارسیده سم بیرایه
وارایش لغتلرینك مصدری اولدیغی ذکر اولنمشدر وبرنده
فتح تا مثناة ایله تزیین علی وزن التدریج معناسنه تفسیر اولنمشدر
نیه برینده تزیین حوض ایمك معناسنه در شتنك
مقابلیدر لکن لفظ پیراستن بزك ودوزمك معناسنه
عنیرجه وکورك سیلمك واغاج وباغ بودامق ودراقدر
ایجوخ تارلو اصلاح ایلك وصقودی طولدرمق وعیرو
~~معنالرینه مصدردر~~ معنالرینه مصدردر
اما فرهنگ جهانگیریده پیراستن ضد آراستندر ازان جهت که
آراستن بمعنی افزودن است وپیراستن کم کردن دیو تمثیله
شاهدی اولدرکه اول وقتکه سلطان محمود خاص ایازك
امرایله زلفن کسوب کیدی ایاز امری یرینه کتوردیکی
سلطان محمود اول حالدن بیتاب اولدقده استاد عنصری
نظم ایتدی رباعی گر عیب سر زلف بت از کاستن است
چه جای بغم نشستن وخاستن است جای طرب
ونشاط ومی خواستن است کاراستن سرو زپیراستن است

فارسیده شب آبستن دیکلرینه عرب اللیلة الحبلی دیرلر

276

ابستن وستروون یوکلو وقصر دیلر
طوغمیه دینیر زادن هم زاستن طوغرمق

آبستن مرادفیدر کسر با موحده وسکون سین مهمله وفتح تا
مثناة وسکون نون ایله فارسیدر ترکجه یوکلو دیمکدر که معناسی
که یوکلو اولور دیش گرک انسان اولسون گرک حیوان اولسون
مقابلی نه معناسنه اسم عامدر فتح حا مهمله وبعد الالف کسر میم ایله
حامل وتا تانیث ایله حاملة یوکلی ~~عورت~~ عورت
یقال امرأة حامل وحاملة اذا کانت حبلی شول کمسنه که حامل
دینیلیر بو صفت نسا طائفه‌سنه مخصوص صفت اولدیغی تا ~~تانیثه~~
تانیثه احتیاج اولمدوغنه بنا دینیلیر وشول کمسنه که حامله دینیلیر
حملت اوزرینه بنا قلنوب حملت فهی حاملة دینیلیر
یعنی عورت ارقه‌سی اوزره یا باشی اوزره بر نسنه ~~کتوردی~~ کوتردی
اول وقت حامله دیرلر حامل دیمزلر زیرا تانیثه فرقه احتیاج
اولور بر نوع لزوم اولمز اشاغیده جوق قدر صره وار قوللنه نظرا رضه

ابستن وهشته رکوردل
بیت وارددر

که اولمق کبه لك
یوکلنمك یوکلنو
یوکلنبی

ستروون سین وتا مهمله وتا مثناتك فتحه‌لری وسکون
را مهمله وفتح واو وسکون نون ایله فارسیدر ترکجه قصر
دیمکدر که طوغرمیه انسان اولسون حیوان اولسون
عربیده فتح عین مهمله وکسر قاف وسکون یای تحتانی ومیم ایله
عقیم دینیلیر طوغرمز عورت واوغلان طوغرمیان دیو

ایکیسی وارد انوار وواردر لغز نظر

زایش طوغرمق معناسنه زاییدن طوغرمق معناسنه تولدکه آثار و صواب دانشاهما

زایش زاییده صاحبه

زادن فتح زاء هوز وبعد الالف فتح دال مهمله وسکون نون فارسی مصدردر ترکیده دوغمق ودوغرمق معنالرینه هم لوزن ده مستعمل اولمشدر مستقبلی زاید وزاینده دنیلور عین فتحسیله ولد مرضی وتشدیدیله تولد دینور طوغمق معناسنه یقال تولد الشی من الشی وواو کسریله ولودة طوغورمق یقال ولدت الحرمه المرأة اذا جائت ولدها

زایش فتح زاء هوز وبعد الالف سکون یاء مهمله وفتح تاء مثناه وسکون نون ایله فارسی مصدردر ترکیده طوغرمق معناسنه

واقعه نارالولف
تولید علی وزن التکریم طوغورتمق
یقال ولد الرجل غنمه تولیدا
کما یقال نتج آلله نتجا

اورمق زدن لکدزدن تیمه اورمق یعنی چفتله کیده اولدن اینکیخبق قوبادمق

زدن فتح زاء هوز ودال مهمله وسکون نون ایله فارسی مصدردر ترکیده اورمق معناسنه که هرنه ایله اولور اولسون مستقبلی زند وزننده دنیلور عین ضاد لک فتحی ودانک سکونیله ضرب دنیلور اورمق معناسنه یقال ضربه بفریه ضربا من الباب الثانی وزدن لفظی رمزنده مثل در مقدار مائل اولنه لبی زند وسایه مائل اولنه لبای زند دیرلر

لکدزدن مرکبدر لکد فتح لام وفتح کاف فارسی وسکون دال مهمله ایله فارسیدر ترکیده دپمه معناسنه که ایاقله اورمق اوملدواثر صبواللّه زدن فتح زاء هوز وسکون نون ایله زدن دن مصدر اسم فاعلدر ترکیده اورمق عربی ضارب کمی مصدری زدن در که بکر روز استعمال معناده ترکیب دنیه اوریجی فارسی مرجیم وتاء وسکون فاء ایله جفته زن دوه دنیلور زرا جفته ات وقاطر وسایر صواللرید دپمه جفته لفظ ترکیده دخی مستعمل لکن کر جیم فارسیله مستعملدر حاصل کلام معنای ترکیب دپمه اوریجی دیمکدرکه ات وقاطر ودوه ات اشکالدر اولمز وکاهی تخفیفا لکدن لکدزن دخی دنیلور مصدری لکدزدن در دپمک ودپه اورمق معناسنه عربیده راء مهمله نک فتحی وفانک سکونی وبعده مهمله ایله رفس دنیلور ایاقله اورمق یقال رفسه یرفسه من الباب الثانی

نفح اباغیله دپکیه دررلر یقال نفحت الناقه اذا ضربت رجلها
باب ٣
طیبک رایحه بایلیه یقال نفح الطیب ینفح
بکر ترکیده دنیلور دررلر
لکدزن ~~اتمه دیکیه~~
عربیده دیکاد دیلید صرفح ونفوح
معینده
مصدری لکدزدن ولکدزدنی
دخی دینور

ونوندر فق وفانك سكونيله وحا مهمله ايله نفح دخی دینلور
ايا قله دپمك معناسنه يقال نفحت الناقة اى ضربت برجلها
وار اقدن قلجله اورمق دخی دردر يقال نفحه بالسيف
وبلا اسمك دخی دردر يقال نفحت الريح وقان فيشقرمق
دخی دردر يقال نفح العرق وطيبك رايحه بايلمق دخی دردر
يقال نفح الطيب ينفح من الباب الثالث

کشیدن فتح کاف عربی وکسر شین معجمه وسکون یای تحتانی وفتح
دال [illegible] وسکون نون ایله فارسی مصدردر ترکجه چکمك معناسنه
مستعملدر کش وکشنده دینلور عربی عونده جبذ نون
و[illegible] تشدیدیله جر دینلدکه چکمك معناسنه
يقال جر الحبل وعربی اجر من الباب الاول جرا

تجرير معناسی يوغ چکمك
اجترار لذالك چکمك
سحب کرلك چکمك
جذب کرلك چکمك

انگیختن فتح الف وسکون نون وکسر کاف فارسی وسکون یای
تحتانی وخای معجمه وفتح تای مثناة وسکون نون ایله فارسی
مصدردر ترکجه قوپارمق هز[illegible] مستعملی خازار
وتاداله ابدال اولنور انگیزد وانگیزنده دینلور
عربی صیح معجمه [illegible] وتای مثلثه [illegible] تشدیدیله جث دینلور
هم قوپارمق يقال جثه يجثه من الباب الاول اذا قلعه
وهمزه [illegible] وجیمك سکونیله اجتثاث دخی دینلور
قوپارمق اقلوچ معناسنه

قد وجیمه وفتحه قوپارمق
محموح

صبح قلع کبی دو

اقلوچ سه

مجله رکبة وبیصوه يقال مجله اى صرعه وارقه

بر [illegible] اولدی مغلوب واحد
وار هنرده ایله کیموا [illegible]
بره ردن اللیمك واولدی
غالب [illegible] وصیکره غلبه
ایتمك معناسه [illegible]

اوتیار ایکی بوتلغه معناسی باختق هم
باریدن اوتمه مق در باریجه در اوبوجه

باختق فتح با موحده سکون خا معجمه وفتح تا مثناة ایله
اویامق لغت معناسه لکن [illegible] دخی معناسه
دکلدر گری خوکان وسیاح وقمار اوینامق کبی
مستعملی خازار وتاداله ابدال اولنور بازد وبازنده
دینلور لکن [illegible] مصدر [illegible] باختنك
مضارعی بازد کلکه سبب تنز بازد باریدن دخی لفظنه
الحاقه [illegible] دیلانمه استبدل اتلدی حرفه
حاجت یوقدر

باخته بوتمه معناسنه [illegible]
[illegible] یوقدر

وانوارده
وهیه وادقور واضربیه لعبة
لعتنه بعض وادرر
ملعبه یوقدر

لعبة اضربیه ماده واردر
باقله

ولومك حقنده لعبة ماده بغه معنه

مستعملی فعولن مستفعلن فعولن
حقنه توکل ایدن دائم اولدر موفق

بازیدن فتح با موحده وبعد الالف کسر زا هوز وسکون
یای تحتانی وفتح دال مهمله وسکون نون ایله مصدردر
اویناماق یعنی اویون اویناماق معناسنه عربیده تزملق وعبث
ماده سیله تعبیر کسری ایله وفتحیله لَعِبَ دینیلیر ارتیق
یقال لعب یلعب لعبا ولعبا من باب زایع وکذا انید
عربیده حقنده رصوح کبی یقال رصح سنفه رصوحا فهو
الثانی واحجوه معناسنه عربیده مانده فتح وحاده سکونیله
فتح میم احجوه معناسنه یقال فتحه الناس من الفصا للناس

بازیچه فتح با موحده وبعد الالف کسر زا هوز وسکون
یای تحتانی وفتح جیم فارسیکی وها ... ایله فارسیدر
ترکیه اویونجاق که چوجوقلر اویناتدیغی معناسنه بازی
ترکیه اویوندر ... دیمکدر وعند سکونیله لکن
دینیلیر چه فتح جیم فارسیه ادات تصغیردر معنای
ترکیبی اویونجق واویونجق دیمک اولور عربیده همزه نك ضمی ولام
سکونیله وعینك کسری ویای تحتانیك تشدیدی
وهاء ... وبعضا ایله الرهیة دینیلیر اولور
مثمرة اجحیله افعوله وزنی اوزره ... درکه
اکا اویونجق ایدیلیر یقال بینهم الهیه کما یقال بینهم
اجحیه اجحیه واجحیه لغزه دیرلر لعبة الصبیان
اره رئن لغز واردرکه برو بیره اندکه افتتاح ایدرلر

دویکر

وهکلی لوزك
... واردر

لهو

دنازکلك
دوزنه لازم
معنازیه دوکلید
وهذا وملعبه معلمه

لها من اجل عزا

قطعه کاغذکه معتمد اکنداکیر ونک
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

شیوه کر درجلوه‌ها مازك كوزلرك شوخ شنك
عشوه ناز وزیبا اولور شیوه اداتمه عادتنك

شیوه کر شیوه کر بشین معجمه وسکون یای تحتانی وفتح واو وها علامت الله ناز اسم جامددر ترجمه ناز دینلدیکه دلبران ومحبوبانه مخصوص بر وضعدر عربی غنج فتحی معجمه وسکون نون وضمه دخی لغتدر وسکون جیم معجمه ایله غنج دینلد نازمعناسنه وشیوه طرز وروش معناسنه وعمل بکا وطور وخوب معناسنه وحسن وزیبالی معناسنه وهنر معناسنه دخی کلور کر فتح کاف فارسیله ادات اسم فاعلدر اسم آخرینه لاحق اولدقده فاعلنه دلالت ایدر زرکر وصیقه کر کبی شیوه کر نازلی وطلی وطوطی دیدکلریکه عربی متغنج وعشوه‌لی

منتخب

تدلل ناز ایتمك یقال تدلل ای تدلل

تسحب تحسینه ناز ایتمك ادلال معناسنه
غنج وغنج ناز شکل معناسنه یقال غنجت الجاریه غنجا
غنج نازاید نجح حوره
شکل ناز یقال امرأة ذات شکل
تعویل ناز ایتمك

وتسحب معنا

شیوه ظرافت ومحبوبیه نازی ودلربا حرکات شیرینه دینلور

تفصیل بابنده اسم فاعلدر مصدر فتح تا مثناه وفتح بینی وحادیله تکرار ایدیله تسحب دینلد ناز ایتمك معناسنه

شوخ ضم شین معجمه وسکون واو معروف وخا معجمه ایله فارسیدر کشاده رو وکشاده طبع ولطیفه کو وحاضر جواب وشاطر کار بومعنالر بربرینه یقیندر

وشوخ بمعنی چرك که شوخکین دیرلر چرکین دیمك اولور عربی وسخ معناسنه

شنك فتح شین معجمه سکون نون وکاف فارسیه فارسیدر دلبر شیرین حرکات ومحبوب بدیع صفات که دلبر شوخ وشنك دیرلر حواجه سلمان

ودرمعنی دزد وراهزن یعنی خرسز وحرامی وجیل حوزه معناسنه : دخملعه صارله بوستانی الیقدر

یقال تسحب المحبوب

شوخ شیرین حرکات وغایتده محول وخشم اولمیان کمسنه یه دیرلر وفطلقا شاذ اولان کمسنه یه دیرلر اکثر محبوبه اطلاق اولنورکه ترکیده اکا اسیجاقه قانلو دیرلر وصید وجفا عادت وانیلره الجقینی شاطر شیرین وظالم رحم معناسنه کلور وقوازه حرکه وفطلقا حرل وسنخ معناسنه انسوقه اولنور

من دلستی

شنگ اول محبوبه دیرلرکه حرکات وکفتاری وسکناتی غایتده شیرین ومطبوع ودلکش الیچ اچیق اوله وبو کلمه خنطلح دخی طوم معناسنه که فیلك تورننه دیرلر

من ذکرها

٩ ج ٢٧
سه چهارشنبه

281

کسر شین معجمه

عشوه فتح عین مهمله سکون شین معجمه و فتح واو و هاء علامت ایله مارسید ترجمه ناز و عشوه غنج و دلال معناسنه

بوس ضم با موحده و سکون واو مجهول ایله فارسیدر اسم مصدردر اوپمک اوپسه واوپمه معناسنه وامر حاضر و وصف ترکیبی اولور دامنبوس و خاکبوس کبی مصدری ضم با موحده و واو مجهول ایله و فتح سین مهمله ایله بوسیدن در اوپمک معناسنه مستقبلی بوسد و بوسند دینلور عربی قافک ضمی و بانک سکونیله قبله دینلور که اوپمک معناسنه جمعی قبل کلور
ولفظ بوس بالکسر و واو السکون و سین بالمهمله بوش فی الاصل عربیدر اوپمک تقبیل معناسنه فارسی معربدر فیقال باسه یبوسه

بوس اوپمک عربیله مشترکدر فارسی عربی نامی یوقدر زیرا اولدوغی شایع دکلدر

شرم فتح شین معجمه سکون راء مهمله و میم ایله فارسی اسم مصدردر ترکجه اوتنمه و اوتانمق معناسنه و وصفیلر در مصدری شرمیدن در اوتانمق معناسنه مستقبلی شرمد و شرمند دینلور عربی حانک فتحی والفک مدیله حیاء دینلور اوتانمق معناسنه تقول حییت منه حیاء من باب الرابع اذا استحییت و فعل ماضیدن جمعی حیوا دیرسن سکم خشی کلمه سنده جمعی خشوا دیرسن سیبویه ایدیر حیوا ده التقاء ساکنین دن اوتری یا حذف اولندی
ساکنیندن

حیا معناسنه

ترمیح و صید عربی خجالت معناسنه اراده ایدر

نزمانیزمه اوتانیرمعه
احجال نحبس
اسعد

دنیاداو چها سالند

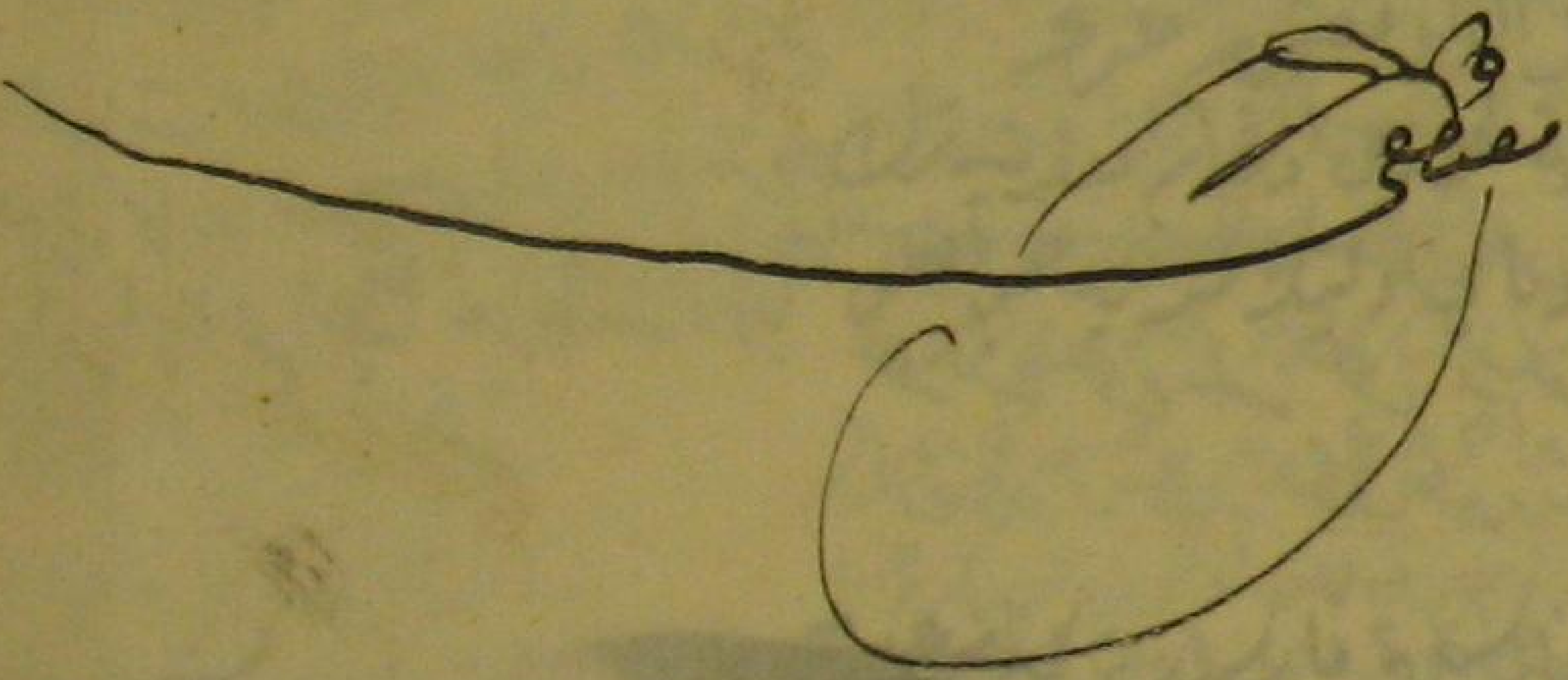
ابو حنیفه ومحمد وابو یوسف

عزب محمد ادکی که تزوج ایتمیل ماحیه افع الکر

لقاعه حفظ صواب اولوب کسنه افع الدر

282

ذهیمه قاردو یوکم معه وفقیه دن حاشیه دن صو صحرامه



اول هلاله
اول حیات دصولدر
اشبو خلیه
اصبح ایغر

اوزر لک تحما
دردنی اینه نجی
کورشدیل تالله
تالله
قریب الهی

صدکم سعد کنج محمد طهمان احمد اولی
سنه

مدینه ارسنود محمد اوغ تابع لیلقه یلدا

محمود ایدوب

امضا
حسن اغا قلعوی
سابق صحه

اماس محمد انه

دنیا واو جمع ساکنه‌در ویا حرکتی ضمه اولری صربونك
یاسی مضموم اولروغی ویا او درتبه ضمه ثقیل اولدرغنیجون
تخفیف اوتمغله اجتماع ساکنین لوزم کلمکین تخفیف
اولنزقدر صکره یاجی قلوره یالرصل الواو مضمومی تنزع
وبوصنبر حسبوا دیریلیه تشدیدیله لحله جی ادغام اوردزینه ترك
اتیکله :الرحیبه هزه تذفق ویای اولنیك کرنیه حمو اصمو
دوایراوزره

نماك قبیح نوذ اول ولکوه تاه فارسیه فارسیدر ترکیه عربیم
منقول عاددر عار ناموس ویکین معنانه‌در
ناموس عی ورزالکافور برلمسنر هم سویی درکه عزیلیردر
کتم ایتدوکی اکا اظهار ایدر
تنین شینك فتحی وبانك سکونیه دنینك ضوفیدرکه رفنه ج
قبیح اتبکلر معنانه‌در یقال شانه تینه موانضبالثاق
اذاصیله قبیحا واه لوی

عار عیب شین معنانه
ناموس عرض وقار ودادزده اسمی
صحب اسرمعنانه حمیں
نرامیس کلمبد انوار
شین عیب ونقصد معنانه
جمع شنایی کلمبد انوار

ادیب وقوج ص جمنك
ارلنمه واب ف نکزکریه
ارسزلمه وقاضه جماشمه شرده بوجه نکی
اسعد افندی

حموی حرکه‌یله فتحی واوزنه الفک مغربه اصلا ایایم ایدی قلب مکان قلب
آیاجی اولدی ایامی دینلدی زیرا اصلی ایم در
ایامی

بیوه طول کرمیج قزمشدی زنبجی سعتری
هم زنبه ادی مجاجنک اولری داخ جیزجنک

بیوه کسر بای موحده وسکون یای تحتانی وفتح واو وها علامت ایله فارسیدر ترکجه طول ~~عورت~~ معناسنه که
~~بیوه زن دینلور~~ طول عورت دیمکدر بیوه بیوه زن دینلور
عربیده همزه‌نک فتحی وسکون رای مهمله وميم مفتوحه ایله
ارمله دینلور شول عورتدرکه اری اولمیه

الایم همزه‌نک فتحی ویانک کسری وتشدیدیله جفت احیانی ارجوید عورت معناسنه یقال رجل ایم سواء کان تزوج من قبل اولم یتزوج وامراة ایم ایضا بکرا کانت اوثیبا واقعه

ولکن فارسیده زن جی شوی دخی دینلور اقطعالار ایرسز خاتون
ثیب اولسون بکر اولسون دخی اجلس رجله دخی ایم درلر
اول تزوج ایتسون ایتمسون جمعی ایامی اصلنده ایایم ایدی
درکه قلب مکان اولندی

کرمانیدن

کرمیج فتح کاف فارسی وسکون راء مهمله وکسر میم و
سکون یای تحتانی وفتح دال مهمله وها علامت ایله
فارسی اسم مفعولدر ترکجه قزمش معناسنه مصدری
کرمیدن در قزمق معناسنه مستعملدر کرمد وکرمیده
دینلور عربیده سین مهمله‌نک فتحی وجیم معجمه‌نک سکونیله
سجر دینلور قزدرمق معناسنه یقال سجرت التنور اسجره
سجرا اذا ~~احمیته~~ احمیته من باب الوزن وطولدرمق معناسنه
ده کلور یقال سجرت النهر ملاته وسجر دوه ولدی اوزه
اینکلیب چاغرمق یقال سجرت الناقة

سجر مصدردر اوزنده اولان عینک فتحی

تصلی

اصطلاء همزه‌نک وطانک کسریله آتشه ییز اوده اسنمق
التفکی صلی وصلو کسر وتشدیدیله بمعناه تقول اصطلیت بالنار
وتصلیت بها واصطلاء بالنار ترسنه یه طاقت کتیرمک معناسنه دخی استعمال
اولنور یقال فلان لا یصطلی بناره اذا کان شجاعا ~~لا~~ لا یطاق

فارسی جرمینه بیندی دخی درلر اصح اولدر

سعتر باز زنبجی عورت ریکید

سعتری فتح سین مهمله وسکون عین مهمله وفتح تاء مثناة
وکسر راء مهمله وسکون یای حطی فارسیدر ترکجه
زنبجی دیدکلری عورتدرکه عربیده وعورت شوهری
وارکن لباسنیه کزن عورته دخی درلر عربیده سحاقه
درلر سعتر اسود افرغ واقطع الارب لفظ سعتر فارسیده ترکی
زنبه دیدکلری نسنه‌که مجاجنک دخی درلر اوزنه اولان
شبیه اغاجدن الت استعمال ایدن فاجره عورته سعتری درلر
~~سعتر~~ عربیده سعتر برادرکه اچیقده اولمز قوریدوب
ودوکوب طوز ایله آلوده ایدرلر اتمکی یا چوبی یرلر ترکیده
کوکلیو اوتی دیرلر فارسیده فتح الف کسر واو وسکون
یای تحتانی وشین معجمه ایله اویشن درلر سعتر معناسنه در

سعتر سینک فتحی وعینک سکونیه وتانک فتحیله بنا تاتدر برادرکه اکا کاکوتی اوتی درلر موضعیده کتب طبیه آنی صاد ایله یازدیلر تاکه شعیره ملتبس اولمیه ترک احکام حالند

مرالف کسر واو وسکون یای تحتانی وفتح شین معجمه ~~وسکون~~
بالکون نون ایله اوشن درلر برادرکه اجیق اولمیه
قوریدوب وتمکله ایله اکیجنه ایرصه تناول ایدرلر
عربیده صعتر درلر

مجاجنک فتح میم وفتح جیم فارسیدن وسکون نون وکاف فارسیه
~~عربیه فارسیدر~~ ترکجه زنبه دیدکلری دورمه الدرکه عورتلر
بیلرینه بغلیوب بربرلرینه جماع ایدرلر الت رجله مشابه
اغجدن یاخود دریدن ایدوب اوزرنه قطیفه چکرلر
عورتلرک عرض خوفندن زنادن قاجوب بونی استعمال ایدرلر
عربیده

عربیده زنیب اعداولور

اعور

جیز جنك کسر جیم فارسی وسکون یای عجمی وفتح جیم عربی
ونون وکاف عربیه فارسیده مرادف مجاجنك دیرلر
عورات آلت وصل کبی قنه تورهب وبلدرینه تعلیق بربرلرینه
دیکار اولندر عونه

کان جماع والت معهوده نك آدی نرم
فرج کس هم اب بیث الجمع متی ادکس مثلك

کان کاف فارسی والف ونون ایله فارسیده ترکیب نقلیله
ایله تعبیر اولندیغی کبی خاتونیله ارعورت معامله سی ایتمک
عربی کسر جیم ایله جماع دینور ترکیده دخی مستعمل اولور حرامه
جماع ایله تعبیر اولنور

مفتوح معناسنه
کان دادن جماع ایتدرمک
مجامعه وطء ایتک
کاییدن مجامعت ایتک معناسنه وبعده

ولکسه نیاج سه وارر

285

نره فتح نون وفتح رای مخففه وهای علامت ایله فارسیده رکه
آلت وصل معناسنه در که ترکجه سین ایله کاف دیدکلری
مرکب اولونن لفظدر بیت طفل نازنینم وارنجه جوامع
مشکه سین ایله کاف جیقاردی عجایب نکته کوستردی
دکس کاف عربیله کیردی دیرلرسکم رای قافیه سین ورور
عربی ضمه زا هوز وبا موحده ایله زب دینور ذکر معناسنه
ودانکر تشدیدیله نقت دی لعنتدر ونره اغاج اوردکا سنه
اولور تشاخ دخی دینور

کس ضم کاف عربی وسکون سین مهمله ایله فارسیده کرك
اناث کرك سائر حیوان دیشیلرینک اوترینه تعیز
عورات موضع معهودیدر که ترکیده الف میم آچیق رکب اولور
لفظدرکه بلکی نون فا نك فتحی وراینك سکونیله فرج اینه تز ل
~~اراد ایلیکی~~ مقاصده اراد ایتمید که عربیده اوزرینه اولور
عضو عورة معناسنه

اب بیث الف ممدوده وفتح با موحده وضم بای فارسی
وسکون ثای مثلثه وتای مثناة ایله فارسیده ترکجه منی دینیلدکه — بیلورم لذته اینی صودر
دول ودوکی اندن حاصل اولور آدمك آلت صواتلی اولور
منی میدوق وکودوق وبای تحتانیه تشدیدیله عربیده
ترکجه ارلك ~~[illegible]~~ که ماء وصل معناسنه ونونك استعمال
تشدیدیله در الکرجه مزی وودی که لرینه استعمال تخفیفیله در
ومزی وودی ملوعیه ویرودتله کلن صولر در ومنی
وصل انزال منی قیلیدی معناسی دینله لامنی الرجل دیرلر
منی انصباب الرابع وعربیده نونك ضمی وطا مهمله نك سکونیله
نطفه دخی دینیلیر ادصوحی که منی معناسنه وصاف اولوب در
صو کرك از اولسون کرك چوق اولسون جمعی نطاف ونطف کلور صافی معناسنه

ادکی جی شوهرشدن   جی زن شدن   اسعد افندی

اب مرد الفله صو معناسنه که عرب ماء دیدکی شی در بالفارسیه ترجمه ارقه
معناسنه که عرب ظهر دیرلر معناء ترکیب ارقه صوبی دیمکدر

ملنک فتح میم و فتح لام و سکون نون و کاف فارسیله فارسیده
ترجمه ادکی که ~~مرد مجرد معناسنه~~ مرد مجرد معناسنه که ترجمه
ادکی دنیلور بکار دخی دینلور عرب عزب و دانك فتحی
و تشدید ایله مجرد دینلور که صولقون معناسنه در

ملنک مرد مجرد
درویش بارهنه

ادکی عزب   العزاب اعزابدر

ایم   ادکی   اعزاب

ملنک نه جاقر در
تنکیمه در
صرف نازلیه

کور نابینا و دغ سر   بائی طازلوه کل کچل
کر صاغر دیرلر چولوغه چنك دیه صورایله لنك

نابینا فتح نون و بعد الالف کسر با موحده ایله و سکون
یای تحتانیه فارسیدر ترجمه کور که عرب اعمی دیر
و ... والفقد فقدی اعمی دینور بصری ذائل اولوب
... صغر ده میمك سکونیله عمی کلور فی بصرلر معناسنه
یقال قوم عمی نابینا لفظ ترکیبدر نا لفظ حرف نفیدر
مشتقه داخل اولور ترکیب دکل معناسنه ~~عمی اولی معناسنه~~
~~... والفقد ...~~ بینادر دیدکدر بر جزوی
بین درکه اسم فاعلدر بیننك لفظیدر و جدر کورنجی معناسنه
مصدری کسر دال ... ایله دیدن در کورمك معناسنه قلع خلاف
العینان منفصلن بیند وبیننه کلور جهان کورجی
جهان بین دیرلر بر جزوی ده انف درکه لسان فارسیده

دقایقده کلور

عرب رؤیه کبی

عرب دلنده اول معنایه
لیس الیه تعبیر ایدر مثلا ار دکل دیجك یرده نا مرد لیس در
عرب لیس برجل دیر و زمز دکل دیجك یرده نا زومند لیس در

جی ... جی ...

وصف جبلی ایله توصیفك اداسیدر معناء یبس حقیقنده
حکمك انجنده بر عضونك حالیدر حسیمله اول عضونك
اداسنه اولور علاقه خلقی یه دلالت ایجوندر حکمك
وصف اولور بینادر کمی الفدر پس بینا کورجی نابینا
کورجی دکل دیمکدر که اصلنده کعدم اولوب مادرزاد
اعمی طوغانه دیرلر لکن کور صکره بر سبب ایله کور
اولمشدر

دغس فتح دال مهمله سکون غین معجمه و فتح سین مهمله
و سکون دال مهمله فارسیدر ترجمه باشی طازلوه
و طازلوه باشی معناسنه که تولا انایندر ته باشی موینه
خالی اوله انقلهٔ داغس دخی دنیلور عرب صلع قتد
فتح و سکون صاد مهمله و فتح لام و عین مهمله
اصلع دنیلور که باشنك اوکنده قیل اولمیه لفظ دغ
ترجمه طاز که یعنی باشنده قیل اولمیان واقعا
اولدن طاقه دخی ~~...~~ کچه داغس دیرلر لفظ سر
معلوم باش معناسنه در معنای ترکیبی باشی طاز دیمکدر
اصلع فی موی باشنك قیل دوکلمه لحسنه صراحب صلع
لفظندن بالتحریك یك موی دخی فتح سین دیو تفسیر اتمش
صاحب قصرحه لفظ دغ ایله تفسیر اسیکه فارسیده
باشی مجرد اولمقه جمله قلی دوکلمه دیرلر و هذه و قیل الشامر
الاصلع دغ سر ~~...~~ دیدی تشویش ~~...~~ و سوده چیانکه
هیچ موی برکله سر نداد و هو الذی ذهب شعره من اعلی الرأس انتهی

رکس طاز دیرلر عرب در

صلع صحیحه باتن اولوبنه
قل یتامك ...

اجلس لحسنه و بنکار الرذائل لعینه
قیل اجلس لحسنه دیر استعمال

تابعیدر

فارسیه لچی دیرلر
طاز دیرلر اصلح الرأس

مع اقرع ادر

نحل

وداغده بر قوشدر که باشنده بر قاچ صاری تللری اولور
بلبل وهزار کبی خوش آواز در

کجل فتح کاف عربی وفتح جیم فارسی وسکون لام ایله
فارسیدر ترکجه دینیلدرکه باشنده کل اولان ادم معناسنه
عربیده همزه نك فتحی وقافك سکونی وراء مهمله نك فتحی
وعین مهمله ایله اقرع درلر شول کمسنه درکه باشنك
قلی کیتمش اوله [illegible] سببیله یقال قرع یقرع من باب
الرابع جمعی قافك ضمی وراءنك سکونیله قرع وقافك
ضمی وراءنك سکونیله قرعان کلور اقرعك جمعی یقال قوم
قرع وقرعان .. وکجل اکرچه اباقلی ادم وصواد معناسنه
ده کلمشدر

کر فتح کاف عربی وسکون راء مهمله فارسیدر ترکجه صاغرکه
قولاغی صدا ایشتمز کمسنه در عربیده ~~[illegible]~~ فتح الف وفتح
صاد مهمله ایله اصم درلر صاغر اولدیغی کمسنه واصم
برك وصلب طاشه دخی دیرلر ودقمان جاهلیتده
رجب آیینه اینه شهر الله الاصم دیرلر ایدی ~~[illegible]~~
[illegible] اینه اصم دیرلردی [illegible] [illegible] آنده اوازه [illegible]
وهنکامه جنك وجدال الهیوب وزمزمه صیاح وقعقعه
سلاح ایشدلمدوکنه بناءً دو دیردی

جنك ضم جیم معجمه وسکون نون فارسیه ... ترکجه چولوده
وقورو بوش عاطل الجوع ال معناسنه که عربیده همزه نك
وبکین معجمه نك فتحیله اشل دینیلدی چولوقه اولورکنز
~~[illegible]~~

آنغ مثله مو [illegible]

خواه از خواه [illegible]
[illegible]

شل مونث

تا فی الله رجل معناسنه ده استعمال ایدرلر

287

تنك فتح تاء وسکون نون وکاف فارسیه فارسیدر ترکجه
طوبال واقسق معناسنه که عربیده همزه نك فتحی وسکون
عین مهمله وفتح راء مهمله وجیم معجمه ایله اعرج دینور
اقسقلغه اتکاره اولدیغی کبی جمعی عینك ضمیله عرجان
کلور معلوم اوله که عرج فتحتینله اقسق اولمق معناسنه
معلوم اوله که عرج باع صنیدر باخلق ومادرزاد در
عارض اولدیسه ماضیسنده عرج درلر رانك فتحیله
خلق اولدیسه عرج درلر راءنك کسریله .. وکفتار
ضبع عرجا [illegible] ایتمکاری صیادی کوردکده تنك تویال
[illegible] ایدیکی ایچوندرکه کویا تویالدر اول صیاد انك صیدینه
تنزل ایتمیه

خشم خاء معجمه وشین معجمه [illegible]
[illegible] اقسه دیکر اولور

قرمزی سرخ وسیه قاره یشل سبز آق سفید
کوك کبود وصاری زرد وبوز خام وگونه رنگ

سرخ ضم سین مهمله وسکون راء مهمله وخاء معجمه ایله فارسیدر
ترکجه قزل وقرمزی دیدکلری رنکدرکه عارضه ومعروضه
اطلاق اولنور .. ~~وز [illegible]~~ وز نخفه دن یاپیلور وقرمزی
رنك مرکبه دخی درلر عربیده همزه نك فتحی ~~[illegible]~~
وحاء مهمله نك سکونیله احمر دینور قرمزی لونیله متصف
اولوره شئه یقال رجل احمر حمق همزه نك فتحی ومیم کسریله

مونثنه حمراء دینیلور وجمعنده سود [illegible]

حمره قرمزیلق

احمر كلور وفجنكه قرمزی دنكله بویانی فنه دیلسه
دیلسك كذلك احمر دیرس وكس بو رنگ حمو حانك ضمی
ومیمك سكونیله حمر كلور

سیه كسر سین مهمله وفتح یاء تحتانی وها اصلیه ایله
فارسیدر ترجمه قاره دیمكدر رنكدر ~~اما لفظیدر~~ عربیده
همزه نك فتحی وسینك سكونیله اسود دینور جمعی حمو
فتحی دواولك كسریله اساود كلور قره معناسنه واسود
ییلان معناسنه دخی دینور كه انك رنكنه قرالغه اوله
وسیه چکیمین سوختكه سیه مست دخی دیرلر عربیده
اول مرتبه یه طافح دیرلر وقلام هندی وحبشی
دیكل معناسنه ده مستعمل در وبرخطدركه خطوط سبعه
جام جمدن ... عربیده اولا خط ازرق دینور
وشومی ونحس معناسنه ده كلور

سبز فتح سین مهمله وسكون باء موحده ایله فارسیدر
ترجمه یشل دیمكدر رنكدر عربیده فتح همزه وسكون
خاء معجمه وفتح ضاد معجمه وسكون راء مهمله ایله اخضر
یشل رنك عربیده خانك ضمی وضادك سكونیله خضر دینور
یاشل رنك معناسنه واردر

سفید فتح سین مهمله وكسر فاء سعفص وسكون یاء تحتانی
ودال مهمله ایله وفارسیده باء فارسیه سپید دخی لغتدر
ترجمه آق دیمكدر رنكدر عربیده فتح همزه وسكون
وباء موحده نك فتحی وباء تحتانی وضاد معجمه ایله ابیض

دینور

اسود مونثی سوداء
علی وزن بیضاء دیرلر

ورنكی سواد سیاهی

سواد قره رنك سیاهی
وسواد شخصه دخی اطلاق اولنور
جمعی اسوده كلور

مونثی خضراء دینور
علی وزن صفراء ...

مونثی بیضاء دینلور
علی وزن حمراء ...

[illegible]

288

دینلدکه لهذا آق سپید معناسنه وابیض قلیچ معناسنه ده
... حمو ... وبرله بیض كلور
... اصلح ... قلیچ معناسنه اصلنده باء
مضمومه ایدی بیض ایدی ضمه كسره یه تبدیل ایتدیلر
یاسی صیانتی ایچون

كبود فتح كاف عربی وضم باء موحده وسكون واو معروف
ودال مهمله ایله فارسیدر ترجمه كوك دیمكدر رنكدر كه عربیده
فتح همزه وسكون زاء هوز وفتح راء مهمله وسكون قاف ایله
ازرق دینور كوك اولدیغی فنه معناسنه یقال رجل
ازرق العین وازرق سوال ناملیدركه زیاده صفا اوزره
اوله وازرق صافی صویه دخی دیرلر

زرد فتح زاء هوز وسكون راء مهمله ودال مهمله ایله
فارسیدر ترجمه صاری دیمكدر رنكدر عربیده
همزه نك فتحی ایله اصفر دینور صاری رنكلو اولدیغی فنه

فام فاء سعفص والف وميم ایله فارسیدر بر لفظدر كه
رنكلرده دلالت ایدر لفظلر آخرینه الحاق ایدرلر
كلمه آخرینه وضع اولنور رنك جنسندن مناسبتی اولدیغی فنه رایله
مثلا ازرقه فام وسبز فام دیرلر مراد
رنكی بیاندر تا ... جنسنه ~~الحاق~~ دخی اسعد ...
تالیه جنسیتی جنسنه دخی ارادة ...

مونثی زرقاء
یقال امرأة زرقاء العین
... معناسنه
...

اصفرك مونثی ...
زرد عربیده صفراء
...

اول رنكه فام ...
[illegible]

گونه ضم کاف عجمیله هاریسه و هاشن
نقدر رنکنه کبز و توبا دور عرب
لون دینور لکمری

ویدلو عصایی ارغوانی
ارسه ... ناخ ضرب
و درکه معنی

زنگاری
و فاتح و ارز
... قاتی

گونه ضم کاف فارسی و سکون واو معروف و فتح نون و هاء ایله
اول دنیلن معنالرده که عربیده لون دیرلر فقط و واو ساکن اولنیه
لون دیمک هیئت معناسنه در سواد کبی و حمره کبی
و لون نوعه دخی دیرلر

گونه و فام الکسیه اداة تشبیه در ترکیبده کبی لفظیدر
زرد فام ~~صاری~~ صاری کبی یعنی صاری دیمکدر و دیگر اولور
مثلا گل ایله گونه لفظی ترکیب اولنسه گل کبی معنی
حاصل اولور نعم فام ایله گونه معنالرینی تأیید
ایچون زرد فام ایله گلگونه لفظلری کتیرمشدر که
بونده ضبط اوصحیحه نکاة ضعفه ... دن در
شاهدی محرر اولمشدر

فام و گونه فارسیدر ترکیده کبی دیمک معنالرینه در عربیده
مثل و شبه و شبیه دینور کعمر

فام و گونه گاه اولورکه گونه دیرلر سیاه گونه کبی ایلنه
ایدرلر گلگونه که فارسیدر ترکیده گل معناسنه در زنگان
دلالت ایدر بر لفظدر که کلمه اخرینه کتیرلر عربیده
نوع معناسنه در گونه لفظی ترکیبده استعمال اولنورقه
سیاه کبی و سیاه گونه یعنی رو عجم سیاه فام
و سیاه گون دیرلر * زرد فام ترکیده صاری دیمکدر
دیر مثلا ... صاری ... اخفه صاری رویه
بکزر صاری کبی ... دزد فام دیرلر و سیاه فام
دخی ... سیاه ... سیاهه بکزر ... دینور

فام کلمه اخرینه لاحق اولور
رنگلرده دلالت ایدر یعنی لون
رنگله موصوف اولدیغی دنادیه
~~توصیفلک~~ توصیفنه دلالت
ایدر مثلا کبود فام دیرلر
تول رنگکه زیاده میل اوله
تمام کوک اولمیه و گونه معناسنه
و گدسی که مثل معناسنه و بعضیده
بدیع معناسنه ساکن اکثر ناس
شایع افصح بدیع معنا و فام در
لکه خالیه ولو قابیننده صادل
اولمشدر اوترو فا ایله دخی استعمال
ایدرلر نعم ایله

بابه عی وزن النافه مناسب اولدیغنه تعال هذا ایشنی
من باتتک ای نصیحلکز وا توقع

اقحی الدینه
بابه الواینه وارد در
بابه گونه معناسنه

289

گلگونه فارسیدر ترکیده گل کبی دیمکدر یعنی رنگی گل‌گونه بکزر
نسیه یعنی [redacted] گلگونه دیرلر قرمزی اولمق اعتباریله
فام کلمه‌نک اخرینه لاحق اولدقده انک جنسنه مناسبی اولور فقط
ایله مثلا ازرق فام و سبز فام دیرلر مراد رنگی بابندر
و جنسیت جنسیله دخی اراده اولنور فلک مینا فام کبی
و طعم جنسیه دخی استعمال اولنور انگبین فام کبی دیرلر معنا
... کبی من حمیدیه

منج وزنبور آدیدر كندو قوان بال انكبین
طاتلو نوشین آجی تلخ وزهر نیش ودم شوینكدر

منج ضم میم وسكون نون وجیم معجمه ایله فارسیدر ایكی معنایه
اول زنبور معناسنه در كه عموما یعنی منج بیا ماجی كه
صاوجه آری واشك ادوسی كه بال یاپمز عربیده
زنبور دینور تتمه كلمیر معنای ثانی بال اروسنه دیرلر كه
خصوصا یعنی منج انكبین معناسنه كه عربیده نونك فتحی
وحاء مهمله نك سكونیله نحل دینور كه بال اروسی آدیدر جمعی نحول
مذكر ومؤنثه اطلاقی اولنور اولنمسی جائزدر مذكر كه
نحل یعسوب ونحل ناحل دیه لركه بو حیثیتله مذكره مخصوص
اولوب ولیعسوب آری بكنه اطلاق اولندوغی كبی اركك
آریه دخی دیرلر النحلة وزن منفرد اولدوغنده واحدی
یعسوب فتح یاء تحتانی وسكون عین مهمله وسین مهمله
ضمی وواو وبا موحده ایله آری بكی ملك النحل معناسنه
بو سببدن قومك اولوسنه یعسوب قوم دیرلر ولیعسوب
بر قوشدر كه چكركه دن بیوكجه قندرجی حیثیتله قنادلری
دیوشرمز واو آرقلدوغی وقت ذكر اولنان قوتنه تشبیه
اولنه جمعی یعاسیب كلور

زنبور فتح زاء هوز وسكون نون وضم باء موحده وواو معروف
وسكون راء مهمله ایله فارسیدر بودخی آری معناسنه كه
بال اروسی احتمال بشترطی صادق آری اولدوغنه تصحیح
ایتمشدر بو لفظ عربیده مشتركدر یعنی عربیده دخی زنبور
دینور كه جمعی زنابیر فتح وبانك كسریله زنابیر كلور آدیلر
معناسنه

فارسیده اشك اروسنه زنبور كافر دینور وهكذا

منج ثالث خر ضعیف ودنبوده وهكذا

ناحل اوق اولدوغنده طوب یقال جمل ناحل او مهزول اولدقده

یعنی مهزول

زنبور معناسنده اولدیغی فارسیده وهكذا عربیده اتفاق اولارسه تصریح ایكنده

كذلك وله قولن بال اروسی ... دیكنه ونواله مقلوبی دیو عمومی اتمامه المكدر

كندو فتح كاف عربی سكون نون وضم دال مهمله وسكون واو ایله
فارسیدر كه خانه زنبور معناسنه یعنی آری آدی تركیده قوان
دیركلری نسنه كه آری ملی انك ایچنده یاپار عربیده فتح خاء
معجمه وكسر لام ویاء مشدده وتاء مربوطه ایله خلیّه دیرلر
آری قوانی بیت النحل معناسنه كه كلانك ضمی وكسرهٔ
تركیبیله وواولك فتحی و~~...~~ كواره دخی لغتدر كه ارو قوانی
معسل النحل معناسنه كه جمعی كوارات كلور وكوار كاف فتح
وواو فتحی وتخفیفیله سوزلیا بدركه هنوز شمع ایچنده اوله یقال
كوارة النحل لعسلها فی الشمع

انكبین فتح الف سكون نون وضم كاف فارسی وكسر باء موحده
وسكون یاء تحتانی ونون ایله تركیده بال كه ارو یاپار عربیده
فتحسیله عسل دینور كه بال تذكیری وتأنیثی جائزدر عسل
یمك معناسنه ده كلور یقال عسل الذئب وشینه
معجمه نك ضمی وهانك سكونیله شهد دخی دینور موملی بال
جمعی شهنك كسریله شهاد كلور

نوشین ضم نون وسكون واو وكسر شین معجمه وسكون یاء
تحتانی ونون ایله فارسیدر تركیده طاتلو معناسنه كه عربیده
فتح لام وكسر ذال معجمه وسكون یاء تحتانی وبعده ذال معجمه
ایله لذیذ دینور كه طاتلو اولان نسنه در دقایقه بیورد كه
نوشین نوشین حوشی طعمدر یاء یاء نسبتدر نون نسبتی موكددر

كندو كوچك ... كندو وكندوك
وكندوله دخی دیرلر وهكذا

لیتة كوم ایچنده اولان آری بلكه

شیرین مه کلی دیر اوتوخ داد معناسنه در کاه اولورکه
لذیذ وصفی قسمنده مجازا توتوخ دیرلر انتهی توتوخ ردیفی
معنایه کلور اول بال که نغز شهد معناسنه وشکر معناسنه
واشربه شیرین معناسنه ولطیف وصفی یه اولور نتیه معناسنه
وباده ایچکی معناسنه عسل توتوخ دیرلر ونوشنم لفظی
صیغه او وصف ترکیبی کلور واسم مصدری اولور باده ایچکی
معناسنه مصدری نوشیدن در اعجمیه لکه شراب وشوق شربی
هزینه اولور مستعملی نوشد ونوشنده دیلور

حلوه‌یه رتیله طتلو احمد دیو رتیله ورحنیه شیرینه دخی نیلیه ده دیرلر [illegible]

مقابله شرینه دره دهکر [illegible]

تلخ فتح تاء مثناة وسکون لام وخاء معجمه ایله فارسیدر ترکجه اجی که
مقابل طتلودر عربیده مرّ دیرلر وحنا دراسه ایله **حنظله**
ایله تخم مر دیمک اجی اولور ننه حمید حنظل فعله
امراد کلور مقابله حاء مهمله نک ضمی ولامک سکونیله حلودر
طتلویه اجینک مقابله در

نیش کسر نون سکون یای تحتانی وشین معجمه ایله فارسیدر ترکجه
~~زهر ایله زهر دیمکدر [illegible]~~
نیش وعربیده شرنک ایله سم دینیلدیکه زهر معناسنه زهر لفظی
فتح زا هوز وسکون ها ایله فی الاصل فارسیدر لکن ترکیبی
مشهوردر اصل ترکیبی مقابله اغودر عربیده سمی نابله
قو وصفی ده لغتدر ومیکر شرینه سم دیدکه زهر معناسنه
وسم طار دلک نقب صغیر واکثیه دلکونه ده دیرلر ایچ
دیدیکه اغو وبو رزنه دقولرقه سم الانسان دیرلر
جمعی سمام وسموم کلور ~~دلور دقایقی کلورکه~~ نیش ایله
زهرلو حیوانات الکینه سنه جه و دیکی معنا ~~دنیشی~~
دنیشتر معناسنه که عربیده اکا فصاد دیرلر

وصف ده جائزدر

نیز نیشتر لوغتنده محففدر

تا هیچ صحه دیکیه ... بو معنا اعتبار ایله در ... بال ارینک احیدلزندر دیکیده تکیدر [illegible]

دقایقی کلورکه نیش سورگی ننه در بیاد طوکوز زنک دیشینه ده
نیش دیرلر سم بوسه واقعدر سن محبوبینی کراز دینلانسی ده
نیز ودرقصد مستعمل انسی ده نیشترکه ترکی دلن الکاشتر
دیرلر ویکیدر بو معنایه نیش له تردیدکه لسان فارسیده تر
ادات تفضیلدر کثرة استعمال ایله ادرنلق دیکننده نیش
اعلام غالبه دن اولمشدر علاوه اوزرینه ذکرایش اوله مراد
اولور اول دیکنک اعنی احدهنم اوترونیش مقابله
نوشده ذکر اندیرلر امرلی

شرنگ فتح شین معجمه وفتح راء مهمله وسکون نون وکاف
فارسیده وارد بیرلر دیه تودی زهر معناسنه درکه عربیده
الهوی سم لقی دیدیکی کبی نه تکر زهر اوهمی اولسوح
دلیو صیبر حب حنظلدن اجی بر زهرناک اودر دیمکلر
ولکن تمسی محرکی اجیلغنم کنایه ایدجب حنظل معناسنه در
دیمیکی

خرس آیو یوزینه میموم سک کو بکدر کرک قورد
بیر ارصلان دیلک روباه ودد قپلان پلنک

خرس کسر خا معجمه سکون را مهمله وسین مهمله ایله چکمی
فارسیدر ترکی آیو دیدکلری جانوردرکه سباع نوعندندر
جبلکانه دا اونیادرلر عربیده ضم دال مهمله ودبا مهمله
مثلثه ایله دبّ دینیدکه امی دیرلری جانوردرکه سبع نوعندندر

موتنکه دیه دنیلور وطریقه دخی دبه دنیلور دیرلر ضمله
نقال دعش ودنی بینی بغ قوکز ودنقیه طرنقیله وکنع
حاملة حمو دالک کسری وبانک فتحی ایله دِبیه ودبه دالک
کسری وبانک ضمیله ودباب کلور که دبک جمعیدر

ره ضم یا موحده ایله
یوزینه دخی لغتدر

وزا فارسیه ده جائزدر

یوزینه ضم یا فارسی وواو معروف وکسر زا هوز وسکون یای
تحتانی وفتح نون وها خفیه ترکیده فارسیدر [illegible]
ترکجه مایمون دیدکلری حیواندر که شنکانه‌لر اویناتدرلر
عربیده قافک کسری وزا معجمه‌نک سکونی ودال مهمله ایله
قِرد دینور که میمون دیدکلری جانوردر که جمعی
قرود وقافک کسری ورانک فتحیله قِرَده دخی کلور
میمونلر معناسنه .. فارسیده فتح کاف عجمی وکسر بای موحده
شره وسکون یای تحتانیه کبی دخی دیلنمشدر
لکن یوزینه اریق اولور میمون وکبی کوچکنه دیرلر
ولفظا یوزینه ضم یای عجمی وکسر زا فارسیه بلدر ترکیده [illegible]
دیدکلری [illegible] که پرده بر عربی ~~[illegible]~~
حاتمه وبا موحده نک فتحه‌سی وسکون قاف ایله حنق
درلر طبیبلر قتنده معروف فارسی دیلنده بوتنک درلر
وعند البعض یوزینه ترکجه ناز دیدکلری اوتدرکه عربی
نعناع ونونه دینور ثانیه بوندن تخففدر
فاتحه بریوزینه اوت ایچوکه الکبیره اغلاطه ایلرینک
اغزلرینه طیس اولمعسیدر وانه بر مشرع حیوتعنی مجلدیه
کوندرمشدر شعر شاهدی مجمل العارف

ولپوژینه کسر زا فارسیه
بمعنی قنطار وهند

قتنه معموله که قرده
معیله دلو قون

یوزینه ویکبی عربی سیوکنه
سعدان وکوچکینه شنکت
دیرلو وهندی ارادلگز
لکه لغتدر اخرو واوده بوکا
بولس

فاتدحی ومعی تا فوقانیه
فتح نونک سکونی واخرده جیم
ایله فوتنج

اسعدی بوکا

ط

292

ولفظ یوزیه برلوتک ~~اکبیر که سیوزینه~~ براوت
ایمیش که الطبا قتنده معلوم ایمش عربیده ضم فا ایله
فوتنج ~~[illegible]~~ دنیلدیکه یارلیز دیدکلری
اوت صوده بتر یاریوزه فوتنج نهری دیرلر اصحی
او قیناده ذبحه ازهرلو جانوردر صوقدقده زهرینه
دفع ایدر ایچلر وسائر ~~[illegible]~~ خاصه‌لری دخی واردر
~~سکر شاهدی مصمم~~ ایکی معناسیه کلدیکنی
~~کبی در معموره~~ کبی در یوزینه میمون یاریدز
دیواراید ایکی در ابهی

یوزینه ایکی معناسیه کلدوکی

سک فتح سین مهمله وسکون کاف فارسیله فارسیدر که
ترکجه ایت وکوپک دیدکلری حیواندر که عربیده کافک
فتحی ولامک سکونیله کلب دینور که ایت که بین الناس
معروفدر جمعی حاضرک فتحی ولامک ضمیله اکلب وکافک
کسریله کلاب وکافک فتحی ولامک کسریله کلیب کلور

کرک ضم کاف فارسی وسکون رای مهمله وکاف عربیده فارسیدر
ترکجه قورد دینور که سایح نوعنده بر چجی جانوردر مشهور
درکه غایتده وهمنده برکمزیله اولور وبرکوزنی آچیق
قور عربیده ذال معجمه‌نک کسریله ذئب دینور قوردکه بر چجی
جانوردر دینور وکاه همزه ایله وکاه همزه‌سز استعمال اهلنده مونثنه
ذئبه دینور جمع قلتی همزه اولنک فتحی ثانیه نک ضمیله
اذؤب وجمع کثرتی ~~ذال اولنه~~ ذالک کسریله ذئاب
وذالک ضمیله ذؤبان کلور

تلکی حسد تقوی برابد دکیدر
عربی بیت واردر
[illegible]

كره جهت اماله ايله

نیر كسرنون معجمه و یای عجمی مجهوله وسكون رای مهمله ایله فارسیدر تركجه ارسلان دیدكلری یرتیجی حیوانكدر عربده فصیله اسد دیرلر ارسلان دیدكلری جانوردن معروفدر وشیر كسرشین حركه ایله سوت معناسنه اولدوغی شیر نیر ظاهر عبثدر نقص سود الملیح

دوباه ضم دال مهمله وسكون واو وفتح بای موحده وبعدالالف های اصلیه ایله فارسیدر وحذف الفله دوبه دخی دینور تركجه دلكو دیدكلری جانوردر ... عربده جعفر وزنی ثعلب دینور دلكو ... تانكر دلومك جمعیله ثعلبان دخی دینور وبعضیلر انثی مونثنه ثعلبة ومذكرینه ثعلبان دیرلر وثای مثلثه یرحتی وسكون رای مهمله وضم میم ایله ثرمله دینور كه ... دلكیك دیشیسی انثی الثعالب ...
اقصه الذئب ثعلب دلكو جمعی ثعالب ثعلبان اركك دلكو ثرمله دیشی دلكو اولور

دو دیشی كورلك ایدرلر بیاض وصاری اولور اما كه بوغاری ... وصیقی نافه سبیله اعلادر لكن ثانی حواب یكیدر ومحود المزاج ادخر ... دكلدر اما ... واختیار وبادد المزاج ادخر نفعو ظاهر دراكر ...

پنك فتح بای فارسی وفتح نون وسكون نون وكاف عجمه فارسیدر تركجه قپلان دیدكلری یرتیجی جانوردر كه ارسلان قدر اشدر بونسنك ... غازیدر ... كیدر واكر اتنه حمه ایدر عربده نونك فتحی ومیمك كسریله

وسكون رای مهمله ایله نمر دینور یرتیجی جانوردر قپلان دیدكلری حیوانكه بلنك معناسنه ونمر قپلان دیشیسنه اطلاق اولنور دخی دیرلر مونثنده نونك فتحی ومیمك كسریله نمرة دینور ونمر یولنكدن ایكلور رحبش بر ... دیرلر كه اکثر اعراب ... وفارسیده ... دربی البقیه تحت كه نسنه دركه اورته سن ... ایلك قولوطیه اوروص اوزرینه بایقولر عربده ... دیرلر

قورتغایه دیو وزغ قامبلو مبغایه سنگ پشت
بنجه خرچنگ دیرلر خارپشت وبنچه چنگ

وزغ فتح واو وفتح زای معجمه وبعده غین معجمه ایله فارسیدر تركجه قورتغایه دیرلر اولور عربده فتح هاو وبعده ... فتح جیم معجمه وتاء مثنات ... هاجه دیرلركه قورتغه كه ضفدع معناسنه

سنگ پشت فتح سین مهمله سكون نون وكاف فارسیه تركجه طاش ... پشت ضم بای فارسی سكون شین معجمه وتای مثناة ایله تركجه ارقه كه خارجعنالتنه ... تركیب ارقه طاش دیدكلرید ركه ... تركیده قابلومبغا دیدكلری حیواندر كه بحریه وبریه ... عربده سین ... ولومك ... دینلور قابلومبغا ... سلحفات

Margin notes, left page (top to bottom):
حمونخوز واشنارز كلدر ...
تركیه شرلر درلر ... خرق
حیف وعول ودبل ووزل دیرلر
حمل كریمه حمولسلحف كلدر
تجعین نقدر كرنر قابلوبغا

Margin note, right page:
جمع ثعالب جمع ثعالیب

مخلب چنکال وچنگ قوشلک بیچه سی که انلر
طرناغی منزله سنده در اصلنده مخلب
دیشمز اودانه معناسنه در خلبدن
ماخوذدر قطع معناسنه جمعی
مخالیب اتیطلارلر

کرجی دیرلری جانبذ خارشک معناسنه جمع قافک فتحی وفانک
ضمیله ~~قباغز~~ کرنه قنافیز کلور کرپلر معناسنه
موش قافک ضمی وفانک فتحیله قنفذ کلور وقنفذ شول
یه دیرلر که صیو اوتی دیکن برینه صارلمش اوت تبره

چنك فتح جیم فارسی وسکون نون وکاف فارسیله چنگ
فارسیدر بونی ترکیده بیچه ایله تعبیر ایتدیلر لکن
ادم بیچه سی اتلوج وتحول ~~قوجی قیناغی اتلوج~~ وکلوك دیرنی قوشلك طرناغی اتلوج
ولکی ترکیجه جانبذ بیچه اتلوج شول پارمق مشتمل
اولور ال اباسیندن عبارتدر که بیتنی پارمقدر الله الاطلاق
ایتدی بیچه فارسیده ترکیده دخی مستعملدر زیرا آل ذکر ایتدی
پارمقلی معام اولوقده ایتشر بیچه دیرلر انکلایجی بیچه
طوتدقده برمقدار برینه کیرمکله بیچه دیشدر لکه انسان
بیچه سی استعاره طریقیله در عربیده میکر کریعی دخا معجمه
سکون ولام ویا موحده ایله مخلب دیشدر شول نسنه در
قوشلرده وسازدیکی جانبذرده اناکه طرنق مثابه سنده در
ولفظ چنك رواج مسلکده دخی کلمشدر اول بر نوع متعدد ومعروف
سازدر که ترکیده قانون دیرلری الیدر ... شاهد
مصرع ۳ ناق وطنبور وددق چنقله ترتشار رباب دیو
مطوریتدر اراداتدر لکن چاله بونی ~~چنك وناك اتوجب~~
~~ترکیبی ناق ایله ارادیلر ناق والاصل عربیدر~~
بونی ناق لفظی ناظم ترکی فصیح تعبیر ایدوب چنك الته
مادوز ایدر والا فی الاصل ناق عربیدر

— تحفه مرجعی ناقه نه کورز جالیق لرکوچ
رمیس ایمیدر
تیبضنه بارنمه

قرعه اتاری دیرلر که قاچی ومراد مصدوعه وقاتنی
سودرنه ترجیح وجمع مقاصله نافعدر ویرمملکته
طولو حوحه م ~~...~~ دوشی برقالیوبایغه چی یورغی ~~...~~
برقاروحورسه لرکه الکرمی وآیاقلری هوا جانبنه اوله
بامرالله تعالی اول مملکته طولو دوشمز صاحب دیدیکه تقویم
~~...~~ مراد سنی خناقه سعدیه لر ومصدوعی بورنک
دلوکلرینه طاملسه لر وقاتنی اعزالی قولوغه طامنسه لر
نافعدر انتهی اوضح الکری

خرچنك فتح خا معجمه وسکون را مهمله وفتح جیم فارسیه
وسکون نون وکاف عربیه فارسیدر ترجمه بنکج که عربیده
یوس سلطان وطارماه تعریفه ایله ~~...~~ سرطان دیند
بنکج که حیوانات ~~...~~ مائیدندر وکوکده بر برجک
دخی اسمیدر در مصدرکه صوارل بکینه عاصیلوب
طرناغی دونندر

خارشك فتح خا معجمه وبعد الالف سکون را مهمله
وضم با فارسی وسکون شین معجمه وبا ~~...~~ فارسیدر
ترجمه کرپی دیرلری صوانزر انواع احد تعضیدنکا دملرع
ارزه اوقد یانته دارانه اوقه کبی اتار اودرلر مجروح ایدر
فارسیده وکتبه خار ترجمه دیکندر که حلق لاولوغ عربیده
اولوچ شیء ارقه معنسنه اطعقن سلم موصد ایدرمعنا
رکبدا ارقه دیکنلی دیکدر که ارقه دیکنلی احجه تقریبیه
بتمه ایکندر عربیده قافک ضمی ونونک سکونی وفانک
فتحی وضمیله وسکونه ذال معجمه ایله قنفذ دینید کرجی

۹
خرچنك وکبیر خار ترجمه
دلکی معناسنه کلور ساطعه
فرسیه ایلوح چنك رقاج
معنایه کلور بلر ذلک جند اسامه
لکه بونی اکری معنایه که
فارسیده حمیز عربیده منخنی در
مصدری انحنا در انفعال بابندن
اکلا معنی معیار ترکیبی
اکری دیمکدر دیکدر که
مرکز صوانکرا اناقلری دکمه دیر
ادیوب واکری بوکری ~~...~~
الحمد تفرسه لسنیه احمکد
صح
عج

تاء صوالي واوغوالي معناسنه در عرب جوب دينيلن شكر شاهر
نصعه ب نوالي نه رام صولي جنكر داخي برفاسي ۲
۲ ديو منطوي متعدد ارادلنمشدر اكر ماكيلي يعني حميده
يعني منغنى در رابع جنكال معناسنه در خامس جوقه له
يعني شل ه فلود شل شدن ديكر جنكك سكر درر

كيك كلنك اتمجه باشه طوغان شهباز جايليغك آدى غليواز وزغن طورنا كلنك

كيك فتح كاف عربي سكون يا فارسي وكاف عربيه
فارسيدر ترجمه كنكك دينلان صو قوشي كه عرب
قافك فتحي وبانك سكوني ونوصغرنك سكوني وفتح جيم
عرب ونا مرصوطه ايله فحيه دينير بر كلنك ديكلري
اولمز مذكره ومونثه شاملدر ط واكر مذكر
دنيلديه يعقوب دينير زيرا فحيه نكر اخرنه
اخرنه تا وحدتي اعوض داخل اولمشدر كذلك نعامه دن
دوه قوشنك اركلكنه ودیشيسنه متناول اولور واكر
ظليم ديرلرسه اركله مخصوص اولور كا كلنك جار
دوشوندر درطيدر آدي سمردر وحمامه قوت ويرير

وبينه حجل ايله ارادنعشدر
وهند وحق بولور

ط فارسي موسبدر زيرا
كلام عربي قاف جيم برنكه در
مع هذا حمع قبج و
قباج كلور

جمع يعاقيب اولور

هضم اولنمز اودخى مسكله قارشدروب بركسه بانينه كتورب
حلقك كوزينه شرب اولنور كوزدن غشاوه ويابه الحجارده
استعجله يارمق منتقال قدر مصروع اولان ادمه يدرسه لر
غايت نافعدر الحاوى دخى كوزه حكه لركوزدك نورمى
زياده ايدر ظلمتى دفع ايدر ايدر

باشه فتح با موحده والف وشين معجمه وها رسمي فارسيدر
ترجمه اتماجه دينلان صغاركه سباعي طيور انواعندن
بر نوع قوشدر قولي قزدروب تعليم ايله آو اولور درعربده
عوس دنمه تقريب اولنور باشوق دينير اتمجه دينلان
قوشه جمع بواشيق ~~عليد احمد~~ بوشوق كلور

شهباز فتح شين معجمه سكون ها وفتح با موحده وبعد
الالف زا هوزا ايله فارسيدر ترجمه طوغان دينلان
قوشكه پادشاهلر قتنده معتبرلردر غايت ابو صغانه درر
عربيده صادمهمله نك فتحي وقافك سكوني درد مهمله ايله
صقر ديرلر شول طوغانلر كه اكا بلبان ديرلر وچاقر
دخى صقر ديرلر زيرا مولى عجم صقرى جرغله تفسير
~~ايتمشلر~~ ايتمشلردر وجرغه بلبانه وچاقره اطلاق
ايدرلر جمعى صمسه صقور وبابكسر صيقار دخى
تفتيله اصقر كلور
شهباز مركبدر شه شاهدن مخففدر بنيه معناسنه كلور نوحجه كلمة
~~اودخى~~ لكن بونده هر نه كوز ~~...~~ كلك وابريليك ن
بحسب الصورة والمعنى امثالندن ممتاز وسرافراز اولان
الكاشاه درر وشه اش مخففدر

جرغ چاقر دينلان
طغانكه عربيده صقر
درر سنقر تاخايه
وهسدر

موسبدر اتعلالكر

صقر جرغ چاقر
وهر قوشكه انكله صيد ايدر
اندن صقر اطلاق اولنور
بلكه حرف معناسنه اولور
صقردن ماخوذدر جمعى
صقورة كلور اكحك
مكه جمعه اجادل اطلاق اولنور

رفيع محل كه باز معنا وزرا
كلمه نوحجه اطلاق
شهنشاه نحسنه
زاد محمد

توبُر بازترکی ترکی طوغان که فارسیده تیهو دیرکیه دلوجه طوغان وقره‌کوز
دکرکنه دخی دیدیلر جمعه یاتی انتهی الا

کذلک بازلر دخی ... مفهومیدر ... در بلکه
بونده مطلق طوغان معناسنه در که اسم جنسدر ...
طوغانه باز دیر طوغان جنسنه مطلقا باز
دیرلر آوجی وچکرداز وارد طوغانه شاهباز
دیدکلری جنسی بازدن ایری اولوده فتحه‌یه شاهدانه
دیدکلریدر فارسیده چاقر دخی باز دیرلر
اما چاقر بازلق اسمی خصوصیله اعلام غالبه دن
اولشدر مطلق باز ذکر اولنسه مراد چاقردر انتهی

بولفظ وسیله ... دخی باز دیرلر طوغانکه
بازی دخی دیرلر لغتده محمی
... وبالکه بلکوتیه
ابراز کلدی طوغانلر معناسنه
... وصدیله بیزان
دخی کلدی طو وبازنک
جمعی ... بزاة کلدی
قاضیه قضاة کبی
والدی شو

غلیواز فتح غین معجمه کسر لام وسکون یاء تحتانی وفتح
واو وبعد الالف زا فارسی ایله فارسیدر ترکجه چیلوق
دیدکلری حوالکه قایچی قوشکه مرداد قوشکه ترکیده
اکا دونلکیچ دخی دینیر بوکا فارسیده زا ایله جیم معجمه ایله
غلیواج دخی دینیر منقولدرکه بو قوشه التی آی ارکک
والتی آی دیشی اولور سکم نوبتیه منکردر
بهاری مرداد جنست گاه نری گاه ذود چون
غلیوا... شیمه ماده دیشنه نراست
وبعضیلر دیرلرکه بریل ارکک وبریل دیشی اولور
عربیده کسر حاء مهمله وفتح دال مهمله وبعد الالف فتح
همزه وتاء مربوطه ایله حِدَأة دینیر چیلوق دیدکلری
قوش موشکیر معناسنه جمعی فتح حاء مهمله وفتح دال
مهمله حدأ ودالك صکی الفدم ضمه سکون همزه ایله حدآء
دینور مثل عنبة وعنب ومنه قولهم حدأ حدأ
حدأ حدأ وراءك بندقة ابن السکیت ایتدی حداء

بو مقامده حدأ نون ترخیم اولنمشدر یعنی حرف ندا محذوف
اولوب یا حداء حد دایت دیمک اولور وعامه حدأ حداء
دیرلر حانک فتحیله وشرحی ایتدی حداء برقبیله‌نک وبنو قه
برقبیله‌نک اسمیدر
زغن فتح زاء عربی وفتح غین معجمه وسکون نون ایله فارسیدر
مرادف غلیوازدر یعنی یوده چیلوق معناسنه در فارسیده
بوکا موشخوار خلواج وموشکیر دخی دینیر

کلنک ضم کاف عربی وفتح لام وسکون نون وکاف فارسیله
ترکجه طورنه دیدکلری قوشکه نازولی قوشدکه تلارین
طاقنالر منرم اولور عربیده ضم کاف وسکون راء مهمله
وکسر کاف ویاء تحتانینک تشدیدیله کُرکِی دیرلر
طورناله طوقسنیدر جمعی کافک فتحی واخرنده یای
تحتانینک تشدیدیله کَراکِی دیسور طورنالر معناسنه
فیروزابادی دیمش دیرلکه طورنه‌نک دماغی ومراره‌سی
زنبق یاغیله قارشدروب بورنینه سعوط ایتسه‌لر
نسیانی غالب اولورلمنه نك نسیانی ازاله ایدر
عجیب در بلکه بعده ابدا برشئی فراموش ایتمز
ومراره‌سی چوکندر صویی ایله اوچ کون مقداری
سعوط اتسه‌لر البتة لقوه‌یی دفع ایدر
ومراره‌سی ومراره‌سی جرب مرضنه طلا اتسه‌لر
نافعدر انتهی

سعوط سکونی وعینک ضمیله
قول دوادرکه بورونه
دوکلور والا فلو

چلوچ بایله فارسیدر دال ودال مهملتین ضمه‌لریله
دواوچ اوله و فتح نون وها علامت ایله دکوته
کمان نداف کمان ندافی یعنی چلوچ یایی که کودان
دمی دیرلر عربیده مندف دیرلر ونونک سکون وفتحه
دال مهمله وفا وها وضبط ایله مندفه دینیلد که
حلاج یایی معناسنه قاموسده مندفه وزنینده مخارده
مندفه حلاج تقاحی پنبه اتمه کوتماق معناسنه رواسه
اتمکدر لکن کاف و صاد مهمله ایله چلوچ
یایی دردوی بیان ایلدی نونک فتحی ودالک سکونیله
ندف دن ماخوذ پنبه اتمق معناسنه یقال ندف القطن
من باب ضرب الکتان اذا ضربه بالمندفه
فارسیده چوقاغنه جیم مکسوره‌نک سکونی وفتحیله وفتح تا مثناة
وها علامت ایله جنته دینلد حلاج یاینکدر دسته‌سیدر
مخصوصا ونیکه عموما هر بیننده قبضه‌سنه دینیلر عربیده
مقبض دیرلر وها مهمله‌نک سکونیله وبا موحده وسکون ضاد
معجمه ایله مقبض دینیلیر پنبه ودوک الجیه اتمک
مندفه معناسنه جمع منادف وبایدن کلدیکی مخالف کلمیدر

ذه کسر ذا هوز وسکون وبعده ها وسمیله فارسیدر
ترکجه کریش که پایه جمعدر یای کریشی معناسنه عربیده
واو وتا مثناة فتحه‌لریله وسکون را مهمله ایله وتر
دینلد یای کریشی ذه معناسنه جمعی هکی بعضاً اوتار
کلید ذه کلمه رتاج معنا رزه کلمه اول عقبین
معناسی افاده ایدر که زهی معناسنه تاده صفت وصوی معناسنه

وجع وداللیه لنعتدر

جمع منادف کلیر اصحدر

واقتری کیر وسازکبد هشتی

جمع منادف معناسنه

یای کمان وذه کریش بیکان دمرد لوزك اوچ
جم تنان آماج واوقدر ناوك وتیر وخدنك

کمان فتح کاف عربی ومیم وبعدالالف سکون نون ایله فارسیدر
ترکجه مطلقا یای که انکله اوق اتارلر ~~عربیده فتح قاف~~
~~سکون واو وسین~~ وکمان ترکجه دواز ده کانه دن
برجی قوسه دیرلر عربیده فتح قاف وسکون واو
وسین مهمله ایله قوس دینیلد کمان معناسنه تذکیری
وتانیثی جائزدر وقوسی ارشونه دخی دیرلر ذراعی
معناسنه مذروع ایسه ارشونله قیاسی اولنمز وغیره
وقوس کرکره برجل ایتمیدر جمعی قاقل وستر کرده
ویای تحتانیک تشدیدیله قسی کلید یایلر معناسنه
اصلده قووس ایدی سینی واو ذدینه تقدیم
ایدوب قسوو اولدی واوی یایه قلب ایدوب
کلمه‌ده واو ویا جمع اولمغله قاعده مووفقه اوزره واوی
یایه تبدیل وادغام ویا صحیح اولسون ایچون سینی
مکسور ایدوب قسی دیدیلر ولفظ قوس مذکر
ومونثی استعمال اولنور مونث اولدقده تصغیری
قوبیسة مذکر اولورسه قویس کلید واصحاب رقیه
جمعی اقواس وقافک کسریله قیاس دخی کلید وقیاسی
تقدیر معناسنه دخی کلید

ذه ویذه اوزره

تاکلمنی وواو
بنه وسکون یای
تخنانی وفتح بسن دال
قاف مضاف

ثالثی کربیان یاقه‌یه دایر نه صفه وده حوض
یعنی صفه کناری وحوض وحوض کناری ~~وا حاشیه~~
~~حاشیه‌لری وصفه تجید~~

بیکاه فتح با مهمله سکون بای عجمی وفتح کاف فارسی
وبعد الالف سکون نون ایله فارسیدر ترکجه تمزن که که
اوقدر دمزد افتد دخشنده وسازالتی جرید اولور مطلقدر
عرس فتح نون وسکون صاد مهمله لازم ایله نصل وبعد
ناملی کرک قلیچ نامیسی کرک بچاق نامیسی کرک اوق تمرنی
کرک کوبدر یمودی اولور جمع نوننک کسریله نصال
وضمتینله نصول کلور

نوزک فتح نون سکون واو وکاف فارسیله فارسیدر ترکیه — نوکیز
اوج که ~~هرنسنه‌نك~~ هرسوری نسنه‌نك اوجنه دیرلر
عموما کبی خنجر وبچاق وقلمتراشی واوق ونیزه وبیز وامثالی
نسنه‌لرکبی وقلم اوجنه دیرلر خصوصا واوده دمرلی اوجنه
که نوك ناوك دیرلر ونیزه اوجنه نوك سنان دیرلر
ودکی اوجنه نوك خار دیرلر وقل اوجنه نوك موی
دیرلر وغیرذالك واستعاره طریقیله کرپك اوجنه‌ده — سر جوله خطر
دیرلر صراحه حافظ است کرطمع داری ازان جام مرصع — نوبینه واندر
مى لعل جو اغجا درکه بنوك مژه‌ات باید سفت
وکاه نقیض کلدکه نوك ~~نوضمیه~~ نوننك ضمیه‌سیله اینجه
اوجه دیرلر بعرتن اوله عزیمه اتلوله قلی نوك تیکون
دراز نوك سناته زه بدلر نوك خاره ده دیرلر نوك موی
نقادلر ابن عربیده شیش مجه وبا موحده نك فتحه‌لری
وبعد الالف تا ~~مثلثه~~ کرکی کردایله ~~ساجه~~ وده شباك دینز

298

صباقدرزی ادرلر هرنسنه‌نك اوجنه اولان سیوری یری
حمق کرلك شنبك مهمله ویانك تخفیفیله شبا کلور و
تحتیله کذلك شبوات طور دی کلور سیوریلرمعناسنه
وسکونی عوض اکینه لرینه دی دیرلر :: الشبوة شنك
نیجی وبانك سکونیله عوض اکینه‌سی ودولومش اسیمار
اولندقدن صکره ینقوف استعمال اولمنه شنم بعض اشعارده کلمکدر

اماج مد الف وفتح میم وبعد الالف سکون جیم معجمه ایله
فارسیدر ترکجه اوق قبانه‌سیدر که اوق آتوب اورمق ایچون
نقب ایتدکلری ~~نشانه~~ منبعی در وحیولرین مطور به درکه ایچنه
بنیه دانه قویلر اوده ایچغه صتو ایتدکلری نشانه‌ده
دیلید عرب نحسه هدف دیسه هرمرتفع اولان نسنه‌در
کرك بنا کرك قوم یعنی کرل هاطاقی وادی نشانه
ده هدف دیرکاری وفرمودی اولور کجه یه هدف
دیرکاری دونرن ماخوذدر حموی هدفنك فتحیله اهداف
کلور ونحج غین معجمه ورانك فتحه‌لری وسکونی
ضاد معجمه ایله غرض دیسید سنول نشانه‌در که اکا اوق
اتارلر وغرض مقصوده دخی دیرلر یقول فهمت غرضك
اذا علمت مقصوده وغرض ضجرته ~~دماریه~~ وملوله
دخی دیرلر یقال غرض بالمقام یغرض غرضا من الباب
الرابع اذا تضجر فیه وغرض اشتیاقه معناسنه ده
کلور یقال غرضت الیه بمعنی اشتقت الیه جمعی جمع
جمعیدیر قمیه اغراض کلور ولفظ نشانه خراالاصل
فارسیدر ترکیه دخی مستعملدر که مقلوب نشانه معکسیدر که
~~علامت معکسیدر~~ اعلش مهمله یکری وبعد اللام الف میمك فتح
غربی

وسعد وعلامت

مضبوطدر

وهدف وقف ایله علامت ... ترکیبی دخی مستعملدر

ونشان حصه ونصیب معنالرینه کلور وصیغه امر ووصف

ترکیبنده اولور ونشانده معناسنه اسم فاعل دخی اولور مصدر

ترکیبنده نشانه‌در افراح وطارح دیمک معناسنه واردر

وسهم ونصیب ... اخرنه هاء تخصیص ایله نشانه

دخی ... اولور نشانی معناسنه ولفظا هدف فارسیه

فارسیده دخی مستعملدر که اوده نشانی معناسنه که آماج دیمکدر

نشان ناهید مصدر منظومه سنده مصرح و ذکر حجرنیه

ونشانه ده هدف و دیوار اولمق لکن بونده نشانه

فارسی هدف نقض ترکی وهامده ارادایدرلر یاخود

عکس دخی محتملدر یعنی الکبر دخی ترکی یاخود فارسی

مراد المخلوق محتملدر

عرض مع لون ولکون صاد

سهم وبا حصه ایله نصیب

دینور

نشان فی الاصل ... هدف

ها مخصصه ایله اوده

نشانه مخصوص اولمشدر

صح

نوالمعارف

ناوك فتح نون وبعد الالف فتح واو وسکون کاف عجمی

فارسیدر ترجمه اوده که ... اوق معناسنه که عموما

کثرت استعمال ایله هر نوعنه اطلاق ~~اولنور~~ عم اولمشدر

عرض سهم تیر سم کلور وهر نوعنه اوقنه دیرلر خصوصا که

زنبرك ایله اتیلور بیت دیغ دوست باتیر روشن باد و

سینه خصم بر زناوك چرخ و بونده تجنیس واردر

خصوصیله اولیجق زنبرك اوقی اولور زیرا چرخ زنبرکدر

عمومیله اولیجق فلك معناسنه اولور چرخك اوقی دیمك

اولور عرض تونك فتح وبا مصدر نك سکونی

ولوم ایله نبل دینور عرب طائفه سنك اوقلرینه

سهام عربیه معناسنه وتوموشه سماعیدر وجمعدر

لکن کرنغ تلفظنه واضح نوقدر لکن تونك کرتیله

نبل تیر ناوك عربی اوده جمعه نبال

چرخ ...

نبال کلور اوقلر معناسنه وجمعنك جمعی انبال دخی کلور

پس نبلی کاه اولور که بونکرا لفظا صیغه فرادر نه جمع

قیلیدر هرنه کلور جمع ایسه ده ونبل اوقله آتمغه دخی

دیرلر نقول نبلت فلونا ابله نبلو من الهجا الجواد

اذا رمیته بالنبل اقصر الورد • نبل تیر ناوك

عربی اوده جمعه نبال • دیو بعینه عبارت تحریر اولدی

~~دقائق کلیدکه~~ ناوك قورغوشن اوقی وجوب اوده حقیقتده

اول اولدوغ کبی نسخه ندر ادیدر که اول اوقی آنکز

ایجنده آتارلر اول اتیلور اوقه تیر ناوك دیرلر

حالواوده اوقه دخی ناوك دیرلر دقائق

کلیدکه ناوك چرخ اوقیدر ~~لسان فارسیده قاتی پرك~~

~~یایه چرخ دیرلر~~ ا سم بوسع ظاهر دربیت

دیغ دوست بیتور بوم باد و سینه خصم بر از

ناوك چرخ و شاه فارسیده قاتی پرك یایه چرخ

دیرلر

دشتیده کلدی

مصنفنك سهویدر

ناوك چرخ اوقیدر

تیر کسر تا مثناة وسکون یاء تحتانی وراء مهمله ایله فارسیدر

ترجمه اوده که یای ایله اتارلر عرض سلك فتحی وهانك

سکوننه سهم دینور که اوده معناسنه جمعی سهد کثرتله

سهام کلور اوقلر معناسنه وسهم نصیبه دخی دیرلر

وسد حصه سهمان کلور وجه کلور جمعی نفسیلر معناسنه

کذلک

وهوسی نونک ضمی وشینک فتحیله دیرلر . ذُنُشانه دخی دینور
حمل نونک ضمی وشینک کسریله ذُنشان کلور
دقایقده کلدیکه تیر اوقدر ویر تعیین وتربیه عقارده
تیر دروز سکز نوسی واحقدر ... تیر فلک خامه
زدی ساخته و نیزه برچرخ سرافراخته

خدنگ فتح خا معجمه وفتح دال مهمله وسکون نون وکاف عجمی
فارسیه فارسیدر ترجمه ترکیه نونی اوچ معناسنه
ایراد ایتمیشلر دیرا خدنگ قاین اغاجینه دیرلر
ایزن اوق ایدرلر اول اغاجدن اکر صاغ ... دوزدر
ایزن دوزیلی ایدم ... خدنگ دیرلر ودینور
اغاجدن ... دوزیلی اوقه تیر خدنگ دیرلر
کثرت استعمال ایله تیر حذف اولنوب یالکز خدنگ
اوقه ... ایدندیلر / ~~ودخی ... اغاجی ... اولان اغاج~~
~~ایرقلماقی ایرقه~~ وعیس ... بنی ... نک
فتح نونک سکونی ودال مهمله نک فتحی واخر
دال مهمله ایله سپذر دینور ~~بر اغاجدر~~ ترکیه
قاین که بر اغاجدر ایزن اوقلر یاپارلر ودخی
نسبت ایرماغی سهام ~~...~~ دیرلر سپذرعه دیرلر ایماک

تنذرقه سپذرعی واخرنده یالک تنذیریله برجنس اوقدرکه سپذره
مخصوصدر وسپذره برجنس اغاجدر وسپذرعه دیرلر
برشاخ ایله اسمیدر واه فوق

قاین اغاجیدیسن

و نیزه قلماقی

لفی را ... کر دیرخدنک ...
... دیرخدنک
دیر تبین فرض الله در
تصحیح اثر

نیع صح نون وسکون با موحده
وبه ... اغاجدرکه
اشبه یای ایتدلر ویوداقلریم
اوقه ایتدلر شغه ... سفید داهی واه فوق

دمارلس قلی اغاجیه عرتکه
دخی درا ... ترکیبه
دوغنچه دخی ...
اصح الاول

300

دزد خرش ایب دس آصی اوغلی
قول قیجی داهزن شه بشی شنک وشنک

دزد ضم دال مهمله وسکون زا هوز [redacted]
ایله فارسیدر ترجمه خرسزکه اوغری دخی دیرلر
لسنه صلان کتبه عرس ... وبعدالالف
کوردا ... وقاف ایله سارق دینور اسم فاعلدر
جالبی معناسنه مصدر نه فعلیته سرق دینور
اوغرلماق یقال سرق منه ~~...~~ سرقا
من ابواب الثالث ودزدی کذلک اوغرلمه معناسنه
اسمدر کذلک سرقه کذلک سرقی درالمه کریه
اسمدر اوغرلنوه معناسنه ولوکر کسرعه وصاد مهملک
فتحیله لقی دخی دینور اوغری دزد معناسنه
جمع حقیقیه لصوص کلور

وسرق

اقبح ... حیفا
سدا ... اقاکلور

وزنه معناسنه

سبع ثانه
قردی عفونت
سبع ثانی
تابه تراسک اوصلی

درسن دال مهمله وسین مهمله نک فتحه لریله وسکون نون
ایله فارسیدر ترجمه ایپ که انکله شی باغلورلر عرب
فتح حاء مهمله وسکون با موحده ولزوم ایله حبل دینور
ایپ درسن معناسنه جمعی حبال کلور
وهمزه نک فتحی وبانک ضمیله احبل دخی کلور ایپلر معناسنه
وصیل عهد وامانه دخی درلر وامان قریب معناسنه
قریب معنادر ودرسن لفظی مجمعله عربیه شترلر
لفظدر یعنی عربده دخی ایپ معناسنه اسم دور انرفتحی وسکر
سکونیله درسن مصدردر ایپ بغلمق معناسنه نقول
درست الفرس من الرسن الحبل والرسن ایپ معناسنه
اولدوغی نوسعی وارددر بیت من فتی لم یعشق الوجه
الحسن قم الرحل الیه والرسن

راهزن وصف فتح راء مهمله وبعد الالف
سکون ها وفتح زا معجمه وسکون نون ایله فارسیدر ترجمه
یول کسیجی که یعنی حرامی که زیرا راه زن
وصف ترکیبدر راه معلوم که یول معناسنه عربده طریقه
کن زن دیمک لفظده معزا اتم قاطلدر اوریجی معناسنه
مصدرندن زن در که ادیمی معناسنه عربده ضرب کبی
معنای ترکیبی یول اوریجی دیمکدر که عربده قطاع طریق
معناسنه متضمندر وراه سرود کوی یعنی مطرب معناسنه
ده کلنمشدر زیرا مقام موسیقی یه فارسیده راه دخی دینور
شنک وشنک فتح شین معجمه وسکون نون
کاف فارسیه شنک وفتح با موحده نکز

صح
بلی
301
شین معجمه ونون وکاف فارسیه ایکی مستعمل دیو دوانی
وراهزن اولریدر لکن مرور ایله هر دزد وراهزنه
علم اولمشدر معیار جمالیده با موحده یرینه بیله دوالیب
اولمشدر شاید اول معنایه بو بیتی نظم ایتمشدر
بو دزد وراهزن اطراف ملک کرد جهان که محو شد
زکیتی نام ونشان شنک وشنک ودلشتک کوی
تونیله اولمشدر دلبر شیرین ومحبوب زیبا صفاتیله دلبر شوخ وشنک
دیدوکی وجه ایله ورود ایتمشدر ولکن قهد جمالیده
تونیله خرسنک تیه راهزن دزد معناسنه دخی وریلدر
وشنک فتح شین وفتح شین معجمه وسکون نون وکاف فارسیه
بر مستعمل دزد اولدر وشنکلامان بر رفیق وار ایمش

ملک بیر
معناسنه دخی الملک

بیتنه دیرلر سوار ولول دورجی دهنورد
هم پیاده کیتمک پیاده دفتری الکلنمک یدنک

سوار ضم سین مهمله وفتح واو وبعد الالف راء مهمله
ایله فارسیدر ترجمه بنمیش واتلو معناسنه که آته وبار
بنمش شئلره بنمش کمسنه نتکیم اسب سوار وشتر سوار
دکمشی سوار دینور عرب راء مهمله وکسر کاف وسکون
با موحده ایله راکب دینور که مطلق بنجی معناسنه

مقابل پیاده در

مقاله

دیمکدرکه اته بنن داکب الخیل ودوه یه بنن دکب الجمل
وکمی یه بنن راکب السفینة دیرلر پس اربابی لغاتک فارس
سوار لفظنی اتوالیه تعبیری قرآنده التغلیب در
عربده فتح فا و را ایله نکره سیله فارس دینور [redacted]
[redacted] یه یعنی ونی صاحب معناسنه جمع فارسدن ودادکر
کبریله فوارس کلور اتلو معناسنه وبو شاذدر زیرا بونک اوزرنه
قیاس اولنمز زیرا فواعل فاعله کلمسنک جمعیدر ضاربه ایله
ضوارب کبی وخلیس
وفارسی اته بنن کمسنه یه وقاطر بنن کمسنه یه وحرکه بنن کمسنه یه
اطلاق اولنمز بوقدر دیرکه مررنا فارس علی بغل ؛ ومررنا
فارس علی حماد دیرلر وعامه ... عقیل بن بلول ده
بیدیکی صاحب بغله بن فارس دیمزم بغال دیرم و
صاحب حماره فارس دیمزم حمار دیرم وفارسک جمعی
فاندر حق ودانک سکونیله فرسان دخی دینور اتلولر یعنی
فوارس معناسنه

وفارس التغلا اهل فراست معناسنه ده کلور صح

ابن السکیت

راکبه اولان کمسنه یه فارس اطلاق اولنمز وتامه اطلاق قیبلیندر

وصف رلیدر

ده نوزد اوکسدر ده فتح حا [illegible] ایله واو دن بعدور
که ترکیه بول عرشه رابعه معناسنه نوزد فتح نوم وفتح
دار وسکون دا [illegible] ودال ایله ~~اسم مصدردر~~ اصل
اسم فاعلدر که ترکیه دورجی یعنی دوشرجی معناسنه ونوزداوره
اولدی واسم مصدر ده اولور مصدره نوزد دبرد دورمک
ودوشورمک معناسنه مستعملدر نوردد ونوزدیده دینور
عربده طا [illegible] وتاء تشدیدیله طی دینور برشنه یی
دورمک تقول طویت الشیء طیا من الباب الثانی پس معنی
ترکیسی بول دورجی یعنی بول دوشرجی معناسنه در اما استقبال

نوزدینج لقصد

کتب الله

ایولوردو شیارکه

302

یعقله یوری اتلو اته دیرلر عربده جیم فتحه وواو [illegible] ضمه
وبعد الالف تکلفه سکون دال مهمله ایله جواد دیرکه شیرمرد
اته دیرلر مذکر ومؤنثه اطلاق اولنور وجواد جوده داوله
کمسنه یه ده اطلاق اولنور یقول امراة جواد ورجل جواد
جمعی اجواد کلور اجیاد کلور شیر مرد اتلر

ودهر ثانی وبیان شطرنج قلعه لزم التزین لوله الی ...

بیاده رفتن کسر با فارسی وفتح یای حطی وبعد الالف
فتح دال مهمله واو [illegible] ها رسمی فارسیدر ترکیه بیله
دینور که یعنی یوریجی کمسنه معناسنه اتودر عربده فتح
را مهمله وبعد الالف کسر جیم [illegible] راجل دینور
پیاده که اتلونک مقابلیدر جمعی راجلدر وضمیله تشدیدیله
رجاله دینور ورالک ضمی وجیمک تشدیدیله رجال دخی
دینور کفار کبی . ورفتن فتح را مهمله وسکون فا وفتح
تا فوقیه وسکون نون ایله فارسی مصدردر کتمک معناسنه
~~[illegible]~~ مستعملدر دود ورونده دینور
عربده دال [illegible] وها [illegible] ذهاب وذهوب دینورکه
کتمک معناسنه یقال ذهب فلان ذهابا وذهوبا من الباب
الثالث پس پیاده رفتن ترکیه پیاده کتمک یعنی
راجل الذهاب معناسنه نفسیندر

دونک کسر دال مهمله وفتح را مهمله [illegible] وسکون نون
وکاف فارسیله اسم مصدردر ~~الکلنک معناسنه یعنی~~
ثبات وآرام معناسنه ترکیه اکلنمک عربده و
صفت امر وصفت ترکیبیده اولور

عرس ضم ~~[illegible] بسکون کاف وثا مثلثه ایله~~ صحیح

عرس ضم میم وکسر صاد مکث دیمکدر که اکلنمک معناسنه

اسمدر ~~[illegible]~~ مصدری درنکیدن ودرنک کردن

درکه ایکلنمک وارام اتمک معناسنه ومصدری درنکر

ودرنکیدن و درنک کند و درنک کنند دیرلر

عرس میم مکث فتح وکاف سکونیله مکث دیمکدر اکلنمک وانتظار

چکمکدر یقال مکث ومکث من الباب الاول والخامس

وفتحسله وکاف ضم وتشدیدیله تمکث دخی مصدردر معناسی

التمهل الکلنمک معناسنه تقول تمکثت اذا تلبثت

شاهد مصرعه منظومه سی مصرع دعوسقتی ذلک دملک

درنکیده اکلنمکدر دوصف یعنی مصدردن اراده اتمکدر

فهم ودانشله لولمد اقران ایچره سرفراز
کیم اوقیه بو کتابی بانیه طاقتم چلنک

قطعه بدلوم جمالنی بچها نسب محال
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن

غانه لکوته قزلجه که ایدر دخی اک
ونبه قاشه چکیلور داستنه دیرلر نکه خال

غانه فتح غین معجمه وبعد الالف فتح زا هوز وها علامت
ایله وزا فارسیه ده مرویدر ترکیه کرقاف ایله قزلجه
دیرلر سول سرخ درکه لطافت ناز ایدلرینه سورلر حسن عارض دربلا ایچون
محسنلر توزر وفانه کرهی ولکاف فارسینک فتح وسکون
دا ... ایله فارسیده فکرده دیرلر غرس غین معجمه
کسر ندرضی دبیک سکون دفتح دا ... ایله واخرنده
تا نقطه ایله غرم دنیلر سول ظرف درکه دریسه اتخاذ اولنر

ورسی واولك فتحی ورا مهمله نك سكونی وسین مهمله ایله بر صادعه
اوتدر یمنده اولور یوزه سورر جلا علاج ایدرلر

گلگونه ضم كاف ~~فارسی سكون لام ایله~~ گل ایله گونه دن
مركبدر گل ضم كاف فارسی سكون لام ایله معروف چیچكدركه
تركیده دخی گل دینیلیر گونه ضم كاف فارسی وواو معروف
ونون وها رسمیه ایله تركیده بكز وبویا ورنك معناسنه كه
عربی لون معناسنی افاده ایدر و ذدلو معناسنه دخی
گلور ~~عربی لون~~ عربی نوع معناسنه واردر قسیمدر فرق
پس گلگونه گل رنگلو وگل بكزلو

گونه ضم كاف فارسیه تركده بكز وبویا ورنك معناسنه
كه عربیده لون معناسنی افاده ایدر كندم گونه بغدای گونكی
پس معنای تركیبی گل رنكلی دیمك اولوركه اوتنه هار
تخصیص اولنوروب تركده معلوم قزلجه دینیلیر
~~[illegible]~~ بونه یه یعنی مرادف غالیه دركه بوكا فارسیده گل ~~[illegible]~~
وگل غنچه وگلغونه دخی دیرلر

گونه گونه عربی مشتوه
دیمكدر

غنچه حا مهمله نك ضمی میمك فتحی
با تحتانیه نك سكونی دا مهمله نك
فتحی اوزره ها وقف قزلجه در
انعام اوری

فتح قاف تحتیه
ضم غین معجمه فوقیه
ساكن [illegible]

وسمه فتح واو سكون سین مهمله وفتح میم ایله جویت
یپراغی كه زنان عجم دوكوب وقیناوب قاشلرینه سوررلر
سیاه ایدر ودخی صاچلرینك باجی اوزرینه قیلر ینه
خضاب ایدرلر

دستی متعهد طانده عربیده بائیله نك
سنم ودرعی سین مهمله نك فتحی
میم نك سكونی تا فوقانیه نك دری
اخره جیم ایله دوستنج
فارسی بسمه وسمه داسخت
سرخ سوخته اعراده

ادمینك اعضاسندن اولمق

304

خال فتح خا معجمه وبعد الالف سكون لام ایله فارسیدر تركجه
بك كه شعرا محبوبلرك عذار وكردننده اولوركه خاللری
استعارات و~~[illegible]~~ وتشبیهات ایله مدح ووصف
ایلمشلردر هر نقدر سیاه واریسه اولور مقبوللردر عربی
فتح شین معجمه ایله شوذن الخال شام دینیلیر یوزنده
بك خال معناسنه الشامة علی وزن الحالة واحدی
ونو كله اصدقه یا بندر دنیا صفتیندن مشیم ودخی
دیرسن مكیل ایله مكحول كبی وشامه سیاه ناقه دخی
دیرلر یقال ماله شامة ولو زهراء او ناقة ~~[illegible]~~
سوداء ولو بیضاء

بو اولسه ادی فرخالاركه دلبرلری چوق
هر حرفده صابتان صاچنه دیبدرس فرخال

فرخار فتح فا سكون را مهمله وفتح خا معجمه والف
ورا مهمله ایله فارسیدر ولایت تركستانده بر شهرك ادیدركه
انه عایتده مه نقابر گوزلر جمیعه اولمق
~~محبوبلری چوق اولور~~ تبت بقرچار درماهر وبان قبی
چنان شهر مردم نه بینكی ؟ ثانی بر مشهور
بتخانه ادیدر مذكور بتخانه ادیدر مذكور بتخانه ~~لیله~~
~~بونك مذكور در~~كه منقولدركه تمثی نفرمعین محبوبه
قزلر وادر نقلدی بر حندیشه وقف ایتدلردر
ایچلرندن بری اولسه انك عوضی باجود بر معذار تغیر واقع

اورسه الی کیدروصی انلی صقل برجمیله قز کتوررلر خار صورت
برکافر کلوب اول بکلرده سعی ایدوب اول داهیه اولان
قزی عرض ایدررلر هر قضیه‌ده نظر تعلق ایدنه فی الحال
اول قزلرکا التقاف ایدوب اول کافرایله خلوت آدهب مرادی
حاصل ایدر زعم فاسد و عقل کاسدنجه خدمت ایدنلری بکلر
رضاسی کسب ایتمش اولهب ثواب شول ما فعل حتی تام حاشا
و فرخار ایکی حرفدر صالحتمش سینه اوزره صالتمش کبی به
دلریه فرخاره و فرخال دخی دینلور

فرخال فتح فا و سکون را مهمله و فتح خا معجمه والف ولام ایله
فارسیدر لوم برنه رائیه دخی نقلتدر ولکافرانه دخی تعبیدر
ایکی جانبه صالتمش صاچ که بیعن اوردیلمش اوله بوکا ترکیده
فتح صاد مهمله ایله صارقوق درلر عربیده فتح سین مهمله
و کسر با موحده و طا مهمله ایله اسمدر شول صاچدر که
قوه‌جو اجلیه :. و فتحیت سبط قوه‌جو اجلیه معناسنه ده
کلور یقال سبط شعره سبطا من باب الرابع و یقال
رجل سبط الشعر و سبط الجسم و سبط الجسم مثل
فخذ و فخذ اذا کان حسن القد والاستواء

چشم زخم اولدیغی تطرد که لغوده بابه
و دشمنلک داخی فنایدرمه‌یه صاوغن سگال

چشم زخم چشم فتح جیم فارسیله معلوم مله خصوصیله
کوز معناسنه در عربیده ~~عین عین~~ کبی عینك فتحی وبالک
سکونیله عین کبی زخم فتح زا هوز سکون خا معجمه و میم
ایله اول جراحت که قلیج و خنجر و نیزه دیر و امثالی
الدن حیدن اوله که ترکیده یارا معناسنه حسب اللغه
کوز یاره‌سی دیمک اولدیکه اما بحسب الاستعمال کوز دکمك
و نظر دکمك عربیده اصابت عین معناسنه دیمنوز
اصابه همزه نك کسریله بولمق یقال اصابه ای وجده
و مصیبت دخی اولفه دخی دیرلر یقال اصابته
مصیبه و صواب سویلمکه ده دیرلر یقال اصاب
فی قوله و ارقی نشانه اورمکه دخی دیرلر یقال
اصاب القرطاس یعنی اوقی نشانه کاغذنه ایرشدردی
واوقع

سگال کسر سین مهمله و فتح کاف فارسی و الف و بعده
لام ایله فارسیدر رفاح معناسنه کلور ترکیده یرامز فکر
یعنی یرامز صاغنج ~~غصه~~ در کذا بذیه معناسنه بو جهاله
~~حتی وتنفر~~ عربیده سواطی معناسی متضمندر معناد
ثانی دو ستملك معناسنه که عربیده خصومت و عداوت
معناسی متضمندر بعض فرهنکده حلمی کبی سکال
مطلق صاغو معناسنه وارد فارسی ابیاتده در عربیده
فکر دینیلور حزده و سکوده استعمال اولنور که یرامز فکریله
بدسگال ایو فکرلیه نیك سگال دینیلور دیو دوز ~~انکیم~~ روزحی

اصابه بالکسر ...مك بلیوق کبی
ودملك و برایشی برکیه
ایلمك یقال اصابه اذا بلغه
احمد عبد ...

صاغنجیم

صاغنجه

روزحی وحمید العل روایت کبد

وسعی معناسنه در دواب الحسنی بدکو دیجک بردیه بدسکال
دنیلور وبدسکال اسم مصدر وصیفه اولور ووصف ترکیبی
اولور مصدری بدسکالیدر ضامیر کموصوفیسی
ایتدکلری ~~معناسنه~~ عربیده ظن ووتحمکل ایلک ایله وسه
خصوصیتی ومداوی دنیلور شمدی بونک تفصیلی حرف دار
قافیه سنده رضعی اداده بحرینده بدسکالیدر تفسیر قورامیدر

قیروان کوکلرک اطرافی ستاره یلدز
یکمی اوچ ماه نو اولدرکی عربی ادی هلال

قیروان کسر قاف فرنشی وسکون یاء تحتانی ودرابعه
وفتح واو والف ونون ایله فارسیدر کنارهٔ آسمان
معناسنه که ترکیده کوک اطرافی ~~دنیلک کناره~~ معناسنه که
عربیده حرف ترضمی دفاتر بکون افق وجمعی آفاق
دنیلور که غزلده عشق کبی قیلمک کناره وجانب ناحیه
معناسنه مستعملدر جمعی حرف ترمده آفاق کلور
واقع جابلی آنه دی

وقیروان شرقه وغرب جانبنده در ارجاعنه جانبه
وارضیه معناسنه مجمع الفرس اطراف مجموعه معناسنه درله

کنارهای اسمان

306

قیرواد عربده دخی لغتدر لکنه عربده بوک لشکر جیشی عظیم
ودخی قافله وکاروان معناسنه کلور وعتبر الکتوصه فتح
راایله جیشی عظیم وضم راایله قافله معناسنه کلور
فارسی دخی مقولدر

ستاره کسر سین مهمله وفتح تاء مثناة وبعد الالف راء اختر دخی دنیلور
مهمله وها رسمیه فارسیدر ترکیده یلدز که کوک یوزینک
زینتی در ~~بونلرک اختر عربیده~~ ستاره نک جمعی ستارکان
کلور هاء کاف عجمی به ابدال اولنور اختر جمعی ده اختران
کلور عربیده کاف نک فتحه سیله حصف ونذنی او وزنده
کوکب دنیلور که یلدز نجم معناسنه یقال کوکب وکوکبة
کما یقال بیاض وبیاضة وعجوز وعجوزة ~~وکوکب~~
دکوکب بزشنه نک اولوسنه دخی دیرلر جمعی کواکب
کلور ونجمک جمعی نجوم کلور

ماه نو وصف ترکیبیدر ماه فتح میم والف وهاء اصلیه وسکون ها اصلیه باجور
ترها اضافیه ایله علامت اضافه در فارسیدر که ماه در مخففدر
ترکیده ای عربیده نوع اضافه صفتک موصوفنه
اضافتی قبیلندندر نو فتح نون وسکون واو ایله فارسیدر که
ترکیده یکی عربیده جدید دنیلور پس ماه نو یکی آی دیکدر که
عربیده کسر ها هوز ولام والف وثنیه لوم ایله هلال دنیلور
یکی ای معناسنه جمعی قمرک ابتدا اسنک اوچنجی کیجه یکنه دکین
هلال دنیلور یعنی اول کیجه وایکنجی کیجه واوچنجی کیجه
کورنیه ابتدن صکره قمر دیرلر هلال دیمزلر ~~وهلال~~
جمعی حرف ترفیق وهانک کسریله اهله کلور هلال معناسنه

بیع اخر شهر وادنچه صح
قم الطلاقه اکف

چشم سوزن دیه معنو مبدء الکنه دلکی
هم اومعناده دخی اوق کزیکی اجی سوفال

چشم سوزن فتح جیم فارسیه حضوصیه کوز معناسنه اولدوغی عربی کی علمی کبر مرا دکرادخی سوزن ضم سین مهمله وواو معروف وفتح زا هوز سکون نون ایله فارسیدر ترکده الکنه تک مخصوص آدیدر عربیده کوالفال وبا معتص تکرکوه ابرة دیلیرکه الکنه انقله دیکمکه ذکرلر جمع همزه تکسیده وبانک فتحیله ابر کلور الکنه لر معناسنه پس چشم سوزن الکنه دلکی دیمک اولور الکنه دلکی دخی دیلور عربیده سم الخیاط دینیور کی طاء مهمله قافیه سنده سوفارلغتنده تفصیل اولنه جقدر
وصوالدوز دلکی معناسنه ٥ صح

سوفال ضم سین مهمله وواو معروف وفتح فا والف ولام ایله فارسیدر ناظم حضرتلری بونک ایکی معنایه ذکر ایتمشدر معنای اولی مرادف چشم سوزندر که بو بیتی الکنه وصوالدوز دلکنه دیرلر خصوصا نته عربیده سم الخیاط معناسنه مختصدر وبازاماتکی فنته لر دلکنه ده دیرلر عموما عربیده ثا مثلثه نک فتحی وبلبعضه وقافک سکونی وبا مفصوصه ایله ثقب دینور دلک معناسنه جمعی ضمسیله ثقوب کلور ودلمک معناسنه دخی کلور یقال ثقبت الشیء ثقبا من الباب الاول

307

ونرفنه ی جهدله بلمکه دخی دیرلر یقال ثقب عن الامر ای تعرفه معنای ثانی کرکه یعنی اوق یه کزنیه دیرلر ابجه کریسی کبی عربیده فانک ضمی وضدیله فوق دینور اوقده کرتی قوباجق یر کز معناسنه جمعی همزه نک فتحیله افواق کلور اوق کزلری معناسنه ~~واقواق فیقال جمع دخی کلور فیه فانک کسری وضدیله~~
وسوفال طرازتده بایلیص تشمق اولاده مضروفه ظروف واداتکی که کرسیس ایله سفال دخی دینیلدکه سکر وورالمری

ادی عنقا قوشنك وارایه سیمرغ بالطی
قنادك بالدی شهیر دخی ادیلمه شهبال

سیمرغ کرسیس مهمله ایله بر عظیم الخلقه وعجیب الهیئات قوشدر حضرت سلیمان علی نبینا وعلیه السلام دیوانینه حاضر الحضور ایدی حضرته بنی ادم کورد قیمتی حضرت سلیمانه صحبتی دنیا ملکوته چیقدیغی دیرلر جمله طیورك ملکی دردرلر ~~الحالة هذه فصیب المنا~~

للحالة هذه بين الناس موجود الاسم معدوم الجسم
در بعض روایتده حضرت اسکندر ذو القرنین
کوه قافه واردقده اسکندره بو لوشوب سویلشمش
سویلشمش انسان کبی تکلم ایدر دیرلر
عرب عین مهمله نک فتحی و نونک سکونی والفله
مدیله عنقاء دیمکدر عنقا العنق طویله العنقه
معناسنه اعنق لفظنک مؤنثیدر حمره نکره و بو نکره
فعیله اکتفوش بو نیجی اوزون اولوجه کمنه معناسنه
در زیرا ضمینه عنق بیون بعنی کردن
معناسنه در تذکیر و تانیثی جائزدر جمعی جمع
نکرجمعه اعناق طور بیونلر معناسنه مرئیده
قوشلره بونی اوزون اولدیغیچون عنقا تسمیه
اولندی و مشهور اولدیکی سیمرغ درکه عظیم الخلقه
بر قوشدر که فیل و کرکدانی قاپوب یواسنه
کتورور دیمشلر اما نفس الامرده موجود الاسم معدوم
الجسم در بن کوردم دیان یوقدر حکایه
فتی حیوقدر والحاصل اسمی موجود جسمی نا موجود
اولوب شیئ کیمیا وعنقایه تشبیه ایدرلر نتکم
فارسیده کوسفی مهمله و سکون یای تحتانی
و فتح را مهمله و سکون شین و کاف فارسیله
سیرنک دخی دیرلر سیمرغ یعنی عنقا معناسنه
شهپر فتح شین معجمه و سکون ها و فتح با ایله
و سکون را مهمله ایله شاهپر لفظندن مخففدر

احمر آل اولدیغی کبی

برکیجه عنبت طوبله ایله غائب اولمسی
طارت العنقا دیرلر انکچون

368

فارسیده قوشک قنادنده اولان بیوک یلکلره و اوروق
یلکلره دیرلر که قوشی اتقله اوچر
شهپال دخی دیرلر و بعد اوده شه بعده فتح
با و فتح والف و سکون لام ایله شاهبال
لفظندن مخففدر لوقت معنادن شهپر در بعنی
قوشک قنادینک بیوک یلکلری در ~~لفظیله~~
شاه و شه لفظلری هر نه که اریلکی و کوزللکی
بحسب الصوره والمعنی امثالنه ممتاز و سرافراز
اولدیغیچون هر نه یه صیفت ایله حسینه اعلا
و بیوک اولدیغی معناسی افاده ایدر لفظار
قوشک قنادینه نبی ~~طار~~ یلکلر اوجنج
دیمکدر ریدر یوا زدرلر لسان عربده یلکه دیشی
دیرلر • بال قنادی ~~ورد~~ قناده که طیوره
اولور و عرب جناح دیرلر قناده یلک دیکر
بر پر و بال دیرلر بال قناد اولمقده یلکی
اولور مصدرینده شهپر بیوک یلکلر
شهپال بیوک قناد در شاه فارسیده هر شیئک
برنشه بیوک اریتیسه بیوکنه شاه دیرلر شه ایله
تخفیف اولنمشدر مثلا اولو یوله شاه راه و اولو
دانه یه شاه دانه
عربده فتح قاف و کسر دال مهمله و فتح میم
و تا و حا ایله قادمه دیرلر قوشک قنادینک
اولده اول طرفنده اولان و اوتیع اولان یلکلره
~~هرقناده~~

یاکاشانه شاه دیرلر

قادمه پرینك او قوشك قنادينك اول طرفنده واقع اولان تيكلركه هر قنادده اوندر تيكلر
جمعی قوادم اوقو [illegible]

قدامی قاطلرك صغر والفكر اخرين وقدیمه
كذلك واحدی مقدم اولوب قناد
تیكلرینك برجی معناسنه قوقن

~~هر قنادده اولان اون تيكلرينك~~
وبعد قادمه دیرلر قوشك قنادینده اون تیكه
دارنجه مقدم اولان تیكلرك بری جمعی
قاطلر فتحی ودالك كسريله قوادم كلور

خوافی

فتح خا معجمه وبعد الالف كسر فا ايله وفتح ياى
تحتانيه خافيه خافیه پرینك او
قوشك قنادینك كورد طرفنده اولوب واقع اولان
تیكلر جمعی خوافی كلور اصمعی دیدیكه مقدم
جناحده واقع اولان اون تیكلر ماعدا واقع
اولان تیكلر خوافی در اقمع الارب ونهشل وطابقدر
وفی المثل لیس القوادم كالخوافی

خاكسار اولكه صنعت صياغته بولشمش اوله
الچی الشنه سود بحوری بلمال نیه لیمنی پامال
خاكسار فتح خا معجمه ايله وبعد الالف سكون
كاف عربیه خاك معروف كه عناصر اربعه
انفلیدر تركجه طراقه عربده كی تراب كبی
سار فتح سین مهمله وبعد الالف سكون
را مهمله ايله فارسیدر بنیه معنایه كلور ادی

سر معناسنه كه بینی تركجه باشی عربجه رأس كبی
باش اتاغی ذكرته شكوبار وحشیو باشته
~~جتما دور~~ وثاق دخوكركه
برصنفی اوار واتتاره ذكر ويباجا شعل
كوجل قوشكركه تركيه صنوحی عربی [illegible] دور
دیرلر ثالثه محل وجای معناسنه عموما خلق
رابع بمعنی شبه ومانند مكسار وعنبر سارا
كبی خامس بمعنی نتر كه بعين دوع كه دوجيه
بعنی نتر ايله سارنان درار سادس
دنج ومخنت معناسنه سابع تشبيه واضافت
معناسنه دركه كوهسار وديمكسار كبی

خاكسار ده سار تشبیه واضافت معناسنه
دركه طراقه منسوب ديمك اولوركه طراقه
قاریشمش وبولشمش نسنه ده استعمال اولنور
عربی

~~پامال~~ ا یا فتح باء ~~فارسیه پایك لوقاندان وجمیه~~
تركجه ایاغه كه عربی رجل دیرلر مال فتح
میم ايله صیغه؛ وصف تركيبيدر بوینه
وقصف تركیبیدر مصدری مالیدن دن زر
اوومق وسومك معناسنه عربی دال
يمله نك فتح دالومك سكون وكاف ايله دلك
دیمكه اووجه ~~منتهيه~~ ماليده معناسنه
تقول دلكت الشيء بيدی ادلكه دلكا مولد ادولك

[illegible] ماله پای عماسه پای دی دنند
منفسلره ماالده ومالنده
بو صعد موغر پارچالر

وفانکرفهی ودا، مهمله یله کلونیه وکاف ایله قرک
دی لغتدر بر قسته جی اوجهد نقول فزکت
الشف والسنبل ببیع افزل فرکا موالیا
ملوکوهر نس قاپال وصفرتر یستدرر کله
معنالر ترکیب اتایه سورغوی دیکلاهدیه
اباق الشتیم سودغولی وقابغولی ویته لغولی دیاصلهی
معناسنه استعاره طریقیه دنوه وخوار ودلیل
معناسنه استعمال اتشدر عوض

بونوع هردر

دیشی آیی یه حقی کابجه طاغده آتوب
طوغرایو اوصیوالکه درلر کرشاک

کرشال فتح کاف فارسی وسکون را، مهمله
وفتح شین معجمه والف وبعده لام ایله برنوع
حیوان وحشی درکه آیو ایله چقالدن
تولتراید چقال ایویه آشفته اولقله
توالجت حیوان متعیرلر اولوب ایکیسنده
دخی نقیب خاصیتی واردر قطعه

دیهدی اموختن اوکرنمک کسب ایتمک
هم حرام اولدی شفود ودخی فرآد حلال

آموختن مد الف ضم میم سکون واو وخا معجمه
وفتح تا، مثناة وسکون نون ایله فارسی مصدردر
ترجمه اوکرنمک واوکرتمک معناسنه هم لازم
وهم متعدی استعمال اولنور عرب علی وزن الکرم
تعلم مستقبلی خاذایه قادله اسال اولوب
اموزد واموزنده دنیلور عرب عنی وزن الکرم
تعلیم دنیلور اوکرتمک معناسنه ودخسته
تعلیم دنیلور ولدیغندر وکثرتیله تعلم دخور
اوکرنمک معناسنه

شفود ضم شین معجمه وضم فا وسکون واو ودال
مهمله ایله ایکی معنایه مستعملدر اوله حرام معناسنه
که حا، مهمله نک فتحیله حلالک ضدیدر که ترکیده
حرام دینلور حلال مقابلی برشیئی استعمالیله
انک اوزرینه عقاب اولنور اولنه
الکا حرام دنیلور سین مهمله نک ضم وحا، مهمله
سکون وضمیله وتا، مثناة طویله
ایله سحت وسحت دخی لغتدر عرب
لغتدرکه حرام معناسنه وفتح با، وسکون سین
مهمله ایله ثکل دخی لغتدر حرام معناسنه
وشفودک معنای ثانیسی ترکیده یوسوقه
دیدکلری جانوردرکه بعض دوکزکجی سیحرر
درلر عرب ظا، معجمه نک فتحی وسکون را، مهمله
وفتح با، معجمه والف ونون ایله ظربان
درلر قوقالو وذمی اورنه برجانوردرکه
کدی مثاللنده بدرایحه در وعوف طائفه

حرام اولمکین تعنه یقال حل حرام الحرم
حنتیه محمد حسین کلهود

ظُرْبانْ شغاره بوربوه مبداکی فسا بینهم الظربان مثلنده دیدیکه ظربان کوبکلرا انکلتره پیوحکر
بدرا ایه بو حایوندر حیوه خراطه ایدر وودوسنه قبیح تاثیرلر

واکثریا کلرک بووانلری اغزینه دیرینی وضع ایدر
خراطه ایدوب رایحه سی کلا مضطرب اولوب
طتی حیقدقده اخذ واکل ایدر متفرق النعم
دخی درلر زیرا حیوانات سوری سیکرا ایچنه
خراطه آدوب حیوانات متفرقه اولدر
بر قوللر مابینلنده تفرقه دوشنه مثل
مذکوره ضرب ایدرلر اوقع الکرکر

ظربان صید ایتمه لرقچن برینک توینه یلنه
اعتقادلریه بوییدکه اول توب اسکیو
وانول رایحه قبیحه کتمیه دخی المثل
فسا بیننا الظربان دولر یعنی بزم ما بینزده
ظربان بللیندی تو جی اول وقت دیرلرکه برغ
بریمزه انقطاع کلا ایله منقطع اولورلر
خرجمع ظانه کرجی دراکر بلکونیه والقلا فقریه
ظرابی کلور ظرابانه [illegible] دیکرا اولنور
حجلی حجلی جمع اولردی کبی کاه اولنور
جمع ظرابی کلور کویایه [illegible]
بو ظربانه نک جمعیدر

مسراد فتح میم سکون سین وفتح را مهملتین
والف ودال مهمله ایله ترکجه [illegible]
یه درلر حا مهمله نک فتحیله خلال اللحیه معناسنه
بر شی استعمالیه انکه دیزلرینه عقاب اولنمیات
شنه [illegible] واو دستید فی الاصل عربیدر
تقول حل لك الشیئ یحل حلا وحلال
وحل لك من احرام الثانی وحلال [illegible]
محرم احرامه جیقنه دخی درلر یقال حل المحرم
یحل حلالا دخی طا مهمله نک کسری
ولام سکونی وقاف ایله حلوق دخی دستید حلال
معناسنه [illegible] یقال هو لك طلقا
وخارج معناسنه کلور یقال انت طلق
من هذا الامر او خارج منه

صاحچوق افشاندن ودیختن الموخ دوکمک
بر شنه صوصو اولوب یکز طولودر مال و مال
افشاندن فتح الف سکون فا وفتح شین معجمه
ایله فارسی مصدردر ترکجه صاچمق معناسنه
که مثلا یر نخم صاچمق کبی عربی نثر دق
وبا مثلثه نک سکونی ودال مهمله ایله نثر
دستیدر که صاچمق یقال نثرت الشیء انثره نثرا
من الباب الاول و بر شیئه فی نفسه طاغیتمه
معناسنه دخی کلور وفی الحدیث اذا استنشقت فانثر
وافشاندن سلکمک معناسنه ده کلور
عربی بونکه نفض فا نک سکونی وضاد معجمه ایله
نفضق دستید سلکمک یقال نفضت الثوب
والشجر انفضه نفضا من ذنبها الاول
متعدیسی افشاند وافشانده دستید و[illegible]
الف والف حذف ایدوب فاندکسیه فشاندن
دنیلیر سم شاهدی مصرعی سوئی دیدی دلکه
فشاندن دخی صاچمه فشاندن دیلیب
ارادانجیدر

افشانیده مقله

افشانانیده معنی

تقول کلید کبی سنف تقول ارتمعه عربی کلمه
منبنذری سلکمک مفذاجی من الصالحات
وصادر معه سکونیله نفضا
وتنبید الکنظم عدد
نفضی

دخیلش کسر دال مهمله سکون یای تحتانی وحا
معجمه وفتح تا مثناة ب سکون نون ایله فارسیدر
ترکجه دیکا دولمک معناسنه که مثلا بر قابیه
رقابیه صو دولمک کبی [illegible]
خازاینه تا داله ابدال اولنوب ذنرد ودنرینه
دستید عربی فتح صاد مهمله وبا موضعه

تشديديله صبّ دوكمك معناسنه يقال
صببت الماء صبًّا من الشراب والدلو وسين مهمله‌يه
فتحيله سكب دخى لعيدر دوكلك معناسنه يقال
سكبت الماء من الشراب والدلو اذا ~~صببت~~
اذا صببت وسكب مسكوب معناسنه مايه
صفت اولور يقال ماء سكب او مسكوب

پرشده ضم باء فارسى سكون راء مهمله وضم شين معجمه
و فتح دال مهمله وهاء علامتيله اسم مفعولدر
طولمش معناسنه قتلوريدافتن صيدودلجوں كبى
مصدرى پرشدن در طولمق معناسنه عرب
همزه‌نك وتانك كسريله امتلاء وفتحسيله
ولو مدا كسرى وتشديديله تملّى ديديد طولمق
معناسنه يقال امتلأ الشئ وتملّأ من
الطعام والشراب وتملّأ فلان غيظا حجى
خشمله طولسه وامتلأ برتشنه ~~جيهور~~
~~جيد~~ برون اتمكه دخى درلر تقول امتلأت (حلك)
~~النزع~~ النزع فى القوس اذا شددت النزع فيها
پرشدن مصدر مكرر بر تركجه طولمه عربى
عربى فتح ميمله مملو ديديد طولمق ~~معناسنه~~ شدن
الحاقه معناسنه كه عربى صار فتح وباء
سكونيله ورانك ضميله صيرورة وصير كبى
مصدر لردر الحاقه معناسنه يقال صار الشئ
كذا يصير صيرا وصيرورة

مالوبال هر نه كه دنايه طوله يقى طوپطولو
ديديد

اوتاده (margin)

عربى مملوءا فتحيله دلا لكونه ملأى ده وضم نردبى وصديه ملأى طولو معناسنه يقال كوز ملأى ماء والعامة تقول ملآن ماء

312

اولدى قاليچه نهالى يكيه نكزا دى عند صلبه خرجين و غرار اجيل اوحيك قارد حيوال

نهالى فتح نون و فتح ها و بعد الالف كسر
لام وسكون ياء تحتانى له مونث تركيه
قاليچه ايله ~~تعبير~~ تعبير الكدر ~~؟~~
الاصل فارسيدر زيرا قالى تركيه خالى
دينلمش دوشكنه در افزوده اولدقدها تقيير
اچوندر كه توشك خالى ويكى اولمه ~~نكس نهالى~~
الكساء كالعكس والفكر مديله كليم وكلم
قيتن اورتكخ اورتنه جك نسنه حج
محيح فتح وسين كسريله ~~كليجك~~ وياتكر
تحصيل اكثيسكه كلمد كليلر معناسنه
وكاندلى صحيح كلاوودر زيرا بوكسو تركه فخودر در
و او الفتح صفه واقع الحقه هجوه يه قلب
اولنمشدر

نهال يعنى فراسى يعنى دوشكه‌ك دنته
قاليچه وكليمه والكا بكزرنه اولعدم
نهالى دخى ديرلر وهكذا

~~ومنه قطيفه~~

نهالى يعنى قاليچه وكليم
ودوشنكد نته وهكذا

رابعه نهالى

تمد نون وميمك فتحى وسكون دال مهمله ايله
فارسيدر تركجه نجه معناسنه در خصوصيله
عربده لبد كسريله وبانك سكونى ودال مهمله ايله
لبد دينلور تجه بتمد معناسنه صمسه جمع
لبود كلور تجه ارمعناسنه ورسنه يره ياپشمغه
دخى درلر يقال لبد الشئ بالارض يلبد لبودا
من الباب الاول

خرجين ضم خاء معجمه سكون راء مهمله وكسر جيم عربى
وسكون ياء تحتانى ونون ايله تركجه هكبه
دينور كه ايكى يانندن كوزلرى اولور عربده
ضم خا معجمه وسكون را وجيم معجمه ايله خرج
دينلور هكبه كه خرجينه معناسنه عربيدر
عجمده منقول دكلدر جمعى خانك كسريله درلر
جمعنده خرجه كلور مثل جرج وجرجه كبى
وجحر حشرات ارض ساكن اولدوغى ~~دليكه درلر~~
دليكه درلر

خرجينه جمعا خرجين وهذا

جوال جيم معجمه وراء مهمله بكر قنيه الف وبعد
الالف لام ساكن ايله فارسيدر تركجه
جوال كه معروفدر تجى قيلسم طوقنور عربده
عربى ضم جيم معجمه ولامك كسريله جوالق
دينوركه جوال دركارى ظرف جمع جيمك
فتحى ولامك كسريله جوالق كلور جوالد
معناسنه وجيمك فتحى ولامك كسريله وعدله
جواليق دخى كلور جوالد معناسنه

313
بونضيلر ضمك فتحى ولامك كسريله جمع جوالقى
كلور دينلر جوالد معناسنه لكن سيبويه صريح
جوالقات دخى اوردى جمع اولماسى جائز
كيدماعنده معلوم اولكه جيم وقاف
لغت عربيه بر كلمه ده جمع اولمز مكر كه معرب
اوله

پاشنده كيمى اولسه برابر اكا همزاد دينور
مانند كبى مثل ونظير اولديغى هزار

همزاد هم فتح ها سكون نون وفتح زاء
معجمه وبعد الالف سكون دال مهمله ايله
رفاقى معنايه كلور ناظر صايه بونده
پاشنده كيمى راه ايله اراده ايدر يعنى
تركيه ~~پاشنده~~ اكيز دينيور
بيله طوغمش كه اكيز عربده فتح تاء
مثناه وسكون واو وفتح همزه وفتح ميم
وبعد الالف سكون نون ايله توأمان دينور
الحق اكيز اولان ولدلر يقال هذا توأم
هذا على فوعل وهذه توأمة هذه
جمعى تائك فتحى وهمزه نك كسريله توائم كلور
اكيز معناسنه قنغيسه قائم كبد وقنغيسى اوله درلر

مثلا بيله صوغمش اكيز اولشغه درلركه
ترنم صفحه عبس قوه
توأم عمر ملول

رءآ تعقيب
توأم بيله اكيز
صيغه تثنيه در اكيز

توأم اكيز صوغان
اوغلانكز بيا اكيز سنه
توأمان درلر وقيل
التوأمان هما ولدان من بطن واحد
بينهما ولادتهما اقل من ستة اشهر
ويقال التوأم للمذكر والتوأمة للمؤنثة
التوائم ابوار

لغة همزاد اکیز

توأم همکم اکیز اوغلان

اصح

ترجمه همال بایدره اوزه سادی
اولوب ولدی که اندی بایداسی درر
ترجمه لفظنده اکز السؤال موشوده
جمعه اتراب اتی
معنیه لداه کلدی جمع لدات ولدوه
اصغر الاترن کلدی

عرس نوکا کولدی ودال ~~[illegible]~~
واوزنده تا. مصطرالدن لده وص دینید
~~برقاریش بیله طوغمش الکز توأم معناسنه~~
~~ترکمنه لر بایداری~~ هم سنی معناسنه اوزنی
~~اولدی~~ ولدوه درک ماخوذ اولمقله اوزنه ولادی
هاء ادلتمه لیدی ولدوه عوضیند زیرا ولادة
دن مشتقدر ~~تشبیه لدان کلدی~~
یقال ~~هما لدان اللذان~~ هما لدان اللتان
الدات لومکرکسریله جمعیدر ~~اللدوه~~ اللدوه کذلک
لوم کسریله و داکلدهمیه جمع بایداشلر
معناسنه

الترب نامستنادکرعی و داندلکوه
بایدی داسی همزادکه معناسنه نعال
هتنی ترب هتنی اولدیهاحمی
اتراب کلدی

همزاد وکیدر هم ترکیه بیله معناسنه که
عرس صح دینید زاد رقاع معنا یکلدی
اول بایوکی معناسنه که عرس سن درر
~~باتلو~~ بانلو اولدیه بزاد ~~وحلو~~ و برآمد
درر ثانی ~~نسب~~ نسب وحسب
معناسنه که مردم زاد وبنزاد دیرلر کبی
ثالث زادی لفظنده صیغه ~~[illegible]~~ ماضیدر
اولدی
رابع ازاد وازاره معنا سنه قاموس
بمعنی توشه ~~[illegible]~~ زنه وخورد حی

همال بایداشی بایدی وار ایچمز همال درر
دخی

316

پس همزاد ثالثا اکیز بایداشی معناسی افاده
ایدر که ~~[illegible]~~ همال کبی
ثانی اکیز معناسنه که عرس لده دینید و توأم
دینید ثالث ایاقداشی معناسنه که ذاد ودزاد ارع
بریرده اوله توءمعنادن زاد ازق یعنی نتیجه
معناسنه درکه ~~[illegible]~~ همسق درفعه طرقه اولنه
درر رابع الکادرکه بر ولدی تولد ایدیجه
برجنی دخی متولد ~~[illegible]~~ اولدی و دائما اکا همراه
وهمنشین اولدی اول حینه همزاد درر

مانند فتح و نعد الیق و فتح نون دال و سکون
یاسنه وو دال مانند ایله فارسیدر اسم ~~بیلدرکه~~
ترکمه بکزر ودخی و بکدیش معناسنه که
بکزنیجی معناسی افاده ایدر و حمانند اسم
فاعل اولدیکه مانندن تقدیرنه مصدر مانیده
درکه بکزمک معناسنه مستعملدر ماندو
مانند دینیلیر عرس امیدهمه ومانند فتحه
مشابهه دینید بکزمک معناسنه یقال
اشبهت فلانا وشابهته وعرس میدکوه
وتا مستعمله بکزلکوه و لازم ایله مثل دخی دینید
کلمه تسویه در یقال هذا مثله کما یقال شبهه
و فتح نون و ظا. معجمه ایله کرسیه انفیر دخی دینید ومدیه
برنسنه بکزملی

وعرس اسکلده شبیه دینید بکزیدر نظیر معناسنه
وعرس امیده شبیه ترکیه یقال هذا شبیهه
جمعی اشباه و اشباه کلمه
فعلا بکمه فاعلدر
اشباه برنسنه بکزمکلر
وتشابهه تبار
مثل بکمک نظر و بکمکی بکا جمع امثال کلدی
اصح

زاد لونمنی بایجکه انانمه متعاقب ون
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
عرس [illegible]
[illegible]
کمیه برادر
همزاد دبیلی اما
توهم

عرب تبعیض تبقلم الهمزاد اثاره

همسر اول جاه ومنصب وقدر ومرتبه
ده سن و سالده برابر اولنه دیرلر
تا حق منکوحه یعنی زوجه یه دیرلر
وهمدم
قری قافک فتحی ورانک کسریله وهم دیه
مصاحب معناسنه وارد در

همال ضم ها و فتح میم و بعده الف ایله اولور
ایله اسم جامد در ادیق معناسنه لکن نونی ترکه
فتح کانند در ادف مانند یعنی تمثل ونظیر معناسنه
که وهمسر وقرین معناسنه در لکن اول
ومحب ودوستلق معناسنه استعمال اولنمشدر
بردیدر

غصه دن ایکله فکر ایله شکراب حقه
شکر ایدکی ازانذوه فیندیوم ومثال
نف ودل ویت رقیه معاج اده تا سبک
زجمی واقع اولمشدر

شکر ایزدکی شکر ضم شین معجمه وسکون کاف
ودال مهمله ایله عربیدر بر نعمتدن که منعمه انواع ممدوحه
تعظیم معناسنه دیرلر یعنی احسان ایدنی تکلیمه حمد
مدح ایتمکدر احسانی مقابله سنده ... حارسه
مرادف دیرلر در الف قافیه تفصیلی ورد ایدر
ایزد کسر همزه وسکون یای تحتانی وفتح زا
هوز وسکون دال مهمله ایله فارسیدر جناب باری
تعالی اسما ... عربده اسم جلال کبی
یعنی الله اسم شریف کبی اسم ذات مستجمع جمیع الصفات
در فقط غیر الله حایز دکلدر فارسیدر
ایزد تعالی ترکیده تکری تعالی عربده الله
تعالی کبی دیلکدر

نعمه اعترافدن عبارت
شکر کبی

حمد حامدهالک ولی وقافک تشدیدیله درجمعی ضمیه صقوفه
تا جلک مقابله اولور رتبه

کس ضم کاف عربی وسکون نون ایله فعل امردر
ترکیه ایله مصدرندن فتح کاف عربی وسکون دال
در اتمکدن معناسنه عربیده فسعیل کند ولفظ
دیلمی عربیده فانک فتحی وعینک سکونیله فعل
دیمکدر که اشلمک معناسنه پس شکر ایزدکی
شکرانی حقه معناسنه اولور که عربیده

انذوده از فتح الف سکونده ذا هوز ایله
حرف جردر عربیده اوله من وحیث فیقک
ایدر ترکیده دن معناسی تبضیدر وظرفیت
معناسنی افاده ایدر لکن بونده معنا اوله
اندوه فتح همزه وسکون نون وضم دال مهمله
وسکون واو وها ایله غم وغصه والم
معناسنه در وارد ضرورتله ابتدا ده وکلمدر
پس از اندوه غصه دن دیمکدر عربیده
من الغم

مینددیوم حرف میم کلمه نک اولنه الحاق
اولنور مفتوح تلفظ اولنور علامت نفیدر
عربیده لم دیدی والفک ورقیه لو دیدی
حرف تقییدر یعنی متکلم اقول اولور
دیه وهیچ قلمه ~~هارق ال~~
مکالشر اتمامنی اولمه مقابلیه عربیده
لا نقول درسوم فارسیده لام علیه مکس
دیلکدر ترکیده اشمه درسوم بیندیشیم
حرف بای موحده همزه دن مبدلدر
اصل اندیشم در که فتح همزه سکون کاف دال

این قطعه را کشیده ام از میم در رقم
مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات

سکون یای تحتانی و سین مهمله ایله فعلدر قایمه بودر که
اولتی هم اولور فتحه کله ادات ابتدا ادات در ز
وروف خلاصه اول الف بایه قلب اولنور پس
پس میندیس تیر حاضر مفرد مخاطبدر ترکجه
دوشنه و فکر ایله معناسنه در عربیده تفکر
دینور مصدری اندیشیدن در دوشنمک
وفکر ایتمک و تشویش ایتمک معناسنه مستعمل
اندیش و اندیشیدن دینور عربیده
تفکر و فکر و تدبر تفکر دینور
وفکر و فکر ایتمک فکر دینور
ریشه تامل ایله معناسنه فقال لبیب
فی هذا الموقف

مثال فتح میم و نون و سکون الف سکون
لازم ایله فارسی نهی حاضر در ترکجه ایکله
معناسنه عربیده تأتی دینور مصدری
نالیدن در ایکلمک معناسنه مستعمل
نالش و نالیدن دینور عربیده همزه کسری
و لونک کسری و مدیله انین دینور ایکلمک
معناسنه یقال ان الرجل من الوجع یئن انینا
من الوجد من الصالحین
پس شکر ازدعوت ازاندوه میندیشی و مثال
نقصان عیب اشکر بابه تونکر ولوتامن موالنخ
معناسی مستعمل

ستایش ازدکی

كاتب دبير وخامه وكلك اولديغي قلم
مكتوب كه اولديغي نامه يازلمش نوشته

دبير دال مهمله نك فتح وكسريله لغتدر ر
دكسر با موحده وسكون ياء تحتاني ورا
مهمله ايله اسم بسيطدر تجارتده كاتب
دينيلور كاتب اصلي عربيدر تركجه ده مستعملدر
ها معناسي فضولي تركجه يازيجي معناسنه
دربو اسم فاعلدر مصدري كافك
كسريله كتابت يازمق معناسنه نقلي
كتبت كتابة من الباب الاول عربي
مصدرده مرادف دبير كردن دينيلور
يازيجي يازمق معناسني افاده ايدر عربيدر
وفارسيده فتح يا فارسي ونون وبعد الالف
سكون عين معجمه ايله پيناغ دخي لغتدر بمعني
دبير يعني كاتب

خامه فتح خا معجمه وبعد الالف فتح ميم
وها علامتي ايله فارسيدر تركجه قلم دينلور
كه انكله يازو يازرلر عربيده قصب
قلم دينلور شول نسنه دركه انكله يازو يازارلر
جمعي قلمدر جمعي اقلام كلور

كلك كسر كاف عربي وسكون لام وكاف [illegible]
عربيه سلك وزننده فارسيدر بودخي مرادف
خامه در تلمیذ [illegible] فرقي واردر

317

بونك معني قلمه كلك درلر خصوصا [illegible]
~~قامشدركه تلمس اندرلر~~ عربيده فتح يا
تحتاني وفتح را مهمله وبعد الالف فتح عين
مهمله واو ونون وها يا وطا ايله يراعه
دينور كه بونلردن قلم معناسنه جمعنده
براع كلور ويراعه شيت بوجكنه دخي درلر
شول سنكدرر كيجه ايله ضوء اتشي بر
لكدرلر اكا تركيده ايشيق بوجكي دخي دينور
~~وكلك هر قامشه دينلور خصوصا~~ [illegible]
بونلرمن قلمه فارسيده خامه عربيده [illegible] يونانيده
قلم فارسيده كلك عربيده يراعه دينلور

نامه فتح نون وبعد الالف فتح ميم وها
علامتي ايله فارسيدر شول كاغذه
درلر كه بر بردن بره كوندرلور عنواني
ويا اقربه اسم يازلمش اوله ويا انسنده [illegible]
يازلمش اوله كه تركيده فتح ميم ايله مكتوب
دينور كه ~~[illegible]~~ في الاصل
عربي لفظدر كه اسم مفعولدر يازلمش معناسنه
لكن [illegible] استعمال ايدرلر ذكر اولنان
معنايه در حقيقت الاصل تركيبي كسر با
موحده ايله نبي دينور [illegible] حرف
[illegible] فرق خامه قلم نامه [illegible] دون
منظومه لسنده ايراد ايتدر عربيده [illegible]

تركيب مستعمل ومتواتر اولوب [illegible] مكتوب ابله ايراد المحمد

قباله نامه قضا حجت و قبالات اوج
صد اصد ج صکوک و صکاک
دفترچه نامه خرد یازیلی کاغد پاره

دستنه و حصه مرسله بودر دیمکدر
مصدری حرلشمک معناسنه مقاتلی یاخود
مصدر در یازیلان مکتوبی حرلشمک یازیلمش
کاغده و رسالة دفتر دیرلر

نوشته نونک و واوک کسریله و سکون شین
معجمه ایله اسم و صیغه تاء مثناة و هاء علامت
ایله اسم مفعولدر ترکیده یازلمش معناسنه
که هنوز اولمدن اولوب تصویرده عربی
مکتوب معناسنی افاده ایدر و معنای دیگر
یازیلی نسنه که بر جمع اوله مجلد اولوب
الحاصل که ترکیب کتاب دینیلن کافرک
کسریله مسموع ایدوک فی الاصل عربیدر
جمع مسطور کتب دکاکین قبانک
سکونیله کتب طوغر کتابک معناسنه
مصدری نوشتن در یازو یازمق معناسنه
مستعملدر و اودن صکره پیاره پیاره
زیاده سیله و یاء دال ایله نوشیده
و نوشتنه دینور عربیده کاغد کراسه
و قائمه در که یازیلمش معناسنه
کلیدر

گزلک قلمتراش و عنبک دو کوزلکه
دیرلر دوات و کاغده دینور لغتیه عجم

گزلک فتح کاف فارسی و سکون زاء هوز
و کسر لام و سکون کاف فارسیه ترکیده
قلمتراش دینیلکه یازو یازیجه اوچ قلم
یونجاق آلتدر ادیبدر بعضیلر بو نوع قلمتراشلرکه
اوچی کیرو دونموش اوله و کسکین اولورکه
انکله عنبا حل ایدرلر لکن عربیده کسر
میم و سکون باء موحده و فتح راء مهمله و فتح
همزه و اخرینده تاء مربوطه ایله مبراة دینور
قلمتراش معناسنه اسم آلتدر بریدن
مأخوذدر فتح باء موحده و راء مهمله نک
سکونی و یاء تحتانیه بری یونمق تراشلمق
معناسنه در تقول بریت القلم بریا
و مبراة رنده یه دخی دینور

عبنک فتح عین مهمله سکون باء موحده
فتح نون و کاف عربیله فارسیدر ترکیده
کوزلک که هر شی اری کوسترر
و چکدیکی فارسیک فتحیله و سکون شینیه معجمه
و فتح میم و کاف عربیه چشمک دخی دینیلور
نورک تدرککه علی طریقه الاستعاره در انتهی

حجر مبارک طلوع
عینی ترکیه ده کوزلک ... الاصلدر ... اناسنک و عدسیه صو ... جمع ... الکه ... العمود ... اهل ... و اعیانی ... فارسیه دن استعمال ایدرلر

عربده منقار کبودلکا اسعد دیرلر

بعض نسخه‌ده برادر دیر

چنار یعنی معنی عربده اخرس الهذب
یعنی کفوم عربده اخرس
دیرلر وهکذا

دَسَتانْ مرجمکه قدر سیاه دانه‌لردر
هکسیر داکه یوم غائب ایتسه اکر
اونتوکنه دوا ایچون حکمار قاتیب
مفیددر دینه واصله اکر سورمه
صافیلدر اما چاکو چشمکه دخی
دیرلر وهکذا

وچشمکه بعض دوالرنه بر دوالکه دیدرکه چشم
دخی دیرلر ومارسی چشم قرنگی
چشم قرنگی دخی دیرلر گوزلک اعلا
فرنستانده گلدوکی اصلده اسم ایکیدر
عربده

پشم دوان پشم فتح با فارسی سکون شین
معجمه ومیم ایله فارسیدر ترکجه یوک که
یکی هر حیوانک توییه پشم دینیر اغنم
قیون یا غیرنه درلر عربده صاد مهمله
فتح ومده صوف دینیر قیون یوکی
معکسی واصده صادک ضمی ومده صوفه
دینیر یوگر بر پاره دیگیدر دوات
فتح دال مهمله وفتح واو وبعد الالف
سکون تای مثناة ایله عربی فارسیدر یکی
فی الاصل عربی لغتدر فارسیده دخی مستعملدر
کاتب التاریخ درکه وکتب بقیه یازر
یازدقلری قاپ که عامه تخفیف ایدوب
ترکیده کندولرنه دوییت دینیر جمعی دالک
فتحی ودواة حم تخفیفه والفک قفریه

خواستان وخواسته دییب عربی مجرع دیلرکی
وآمه کذلک دوییت وهکذا

مجبرة دوییت دان حولسه واردر
حبر وکتب

319

دَوَیٰ دالک ضمی ودواول کسریله دوی دخی
دینیر جمعک جمعیدر وجمعنه دوایات
دخی گلور کذلک جمعی یقال ثلثة دوایات
واربع دوایات الی العشر فارسیده
اصل دویدان ادی مبالغه بوزن نانه آمه ایجون
دوات مستعملنه دهن پس پشم دوات
معناسی ترکیب دوییت یوکی دیکر اولورکه
داوته قودقلری یوکه برنم دیارمزده
ابریشم استعمال ایدنلر ترکیده یوکا لیقه
درکه لوینک کسری وسکون یای تحتانی
وفتح قاف ونا مربوطه ایله لیقه فی الاصل
عربیدر دواته قویدیغی لقا لوک عربیا لوح
کرک غیری نسنه اولوم اسم عامدر

کرجه کسر کاف عربی سکون را مهمله
وفتح جیم فارسی وها علامت ایله فارسیدر
وم اوف حکم دوادر یعنی لیقه که دواته
قیوب اوزرینه ریب قودر عربیده کاک
ضم وسکون با مهمله وسکون دخی
عربیده ضم کاف وسکون را مهمله وضم سین
مهمله وفا ایله کرسف دینیر
اصل معناسی پنبه یعنی قطن معکسه در و بوندن
ماخوذ درکه دواتک لقاسنه کرسف
دیرلرکه لقا مرکبی حفظ ایتدکی ایچون
قودقلری نسنه در کرزا حریردن اولمسه
کرزا ابریشمدن اولمسه کرکسه پنبه دن اولور

درهم اودركه بورتشه فارسی بوروم اوله
بربریه بیاشمق اولوته دینیلر بهم
درهم فتح دال مهمله سکون را مهمله
وفتح ها. وسکون میم ایله فارسیدر :
دیمه دورلمش جمع آخلوة قلق بوز بورشدرمق
دوعی درهم کشیدر دار : ~~آشغ~~
وا ینچمکدن کنایه ایدر درهم شدر دار
دهد
طولوشق وریشان وربته کرشمک اوزار
دیشه

با او انکله دیکدر حذف همزه ایله با اوْ دیدر دخی دردر اما با او لفظنده
معناء جمعیت افاده اولنمز معناء معیت ظاهر اولمز

320

بهم بیله ~~معناسنه~~ دیکدر مع معناسنه
دقایقده با او ایله بهمك تحقیقنده بهك
معناسی بیله دیمکدر باونك معناسی انکله
دیمکدر بر بروی بیله کتدیلر کتدیلر دیمکدر
برده عجم ● بهم دیفتنده دردر انکله
کتدیلر دیمکدر دیده عجم با او رفت دیر
لفظا ● باو ده معیت اولور مجرد جمعیت لازم
دکلدر بهم معیت اوله جمعیدر تبعیت
لازم دکلدر بهم اصلنده باهم در الفی
حذف اولنمشدر ~~از~~ باهم دراس
دیمه ~~وهنکامده بولنمدر~~

~~بهم~~ کسر با فارسی وکسر دال مهمله وسکون
سین مهمله وفتح تاء مثناة وها
ایله فارسیدر عربی حذ ... دردر
مجمع العرشه فتح با ایله مقصوددر

بهم
~~باهم ضم ها ایله~~
باهم فتح ها ایله مع معناسنه اولان
حرف با ایله هم دن مرکبدر
بربرده و انکله بیله بهم
دخی دیرلر وهمدر

دیوانخانه ادیجه تالار ایمیی دخی
شبخانه پادشاه سراینده کی حرم

تالار فتح تاء مثناة وتاء ثانی مکسور الف وبعده لام الف وسکون راء مهمله ایله فارسیدر
شکل خانه یه ویخته دیرلرکه دوب
یاخود دخی زیاده دیرلر اورزخ بنه وضع
ایدلمش اوله بو معنایی مؤیدیر ——
نشسته بر سر چاربالش شیخ تالار
غنوده تا مأوای ... فرهنگ جهانگیریده
دخی صفه لو کوشک معناسنه در بو معنایی
مؤیدیر —— چندین درج وبلور
جوز بحوردم در تاش بیالوی خانه
بردم تالار ده عرش

شبخانه فتح شین معجمه سکون باء موحده
وفتح خاء معجمه وبعده الف نون وها
علامت ایله فارسیدر حرم سرای شاهی
دخی بعض فرهنگلرده اول خانه یه
دیرلرکه اثنای لیلده احیا اولنور عبادت
اولنه عرش

دخی پرسته بلمه عورت معقوله
حاکم قول اولدی داخی پرستار ایمیی حرم

پرسته کسر باء فارسی وکسر راء مهمله
وسکون سین مهمله وفتح تاء مثناة وها
علامت ایله دوشه بسلمه عورت معقوله
ایله اراد ایتدیرلکه نوعی عورت حیفقلرده
دیرلر جمع الفرس فتح باء ایله منقولدر
عرش

شاکریه اهع

شاکری چاکر ارغاد و ~~خدمتکار~~ خدمتکار جمعه شاکریه غلام اوغلان جاریه قیز جمعه خدام و خدم اهع

خادم خدمتکار مطلقا خدمت ایدیجی

مملوک بندهٔ زرخرید آقچه ایله صاتون آلنمش قول جمعی ممالیک

چاکر فتح جیم فارسی و فتح کاف فارسی
مطلقا ایشچی دیدکلری اوکسوز دیشی اولاح
اسم عامدر عربی فتح خا معجمه و کسر دال
مهمله ایله خادم دینور خدمتکار معناسنه
کرک غلام اولسون کرک جاریه اولسون
جمعی فعله خدم کلور خدمتکارلر معناسنه
و خا معجمه نک ضمیله خدّام دخی کلور
بو ضبط جاریه خاصه قول معناسنه دردیه
دینور روایت ایلدیلر مملوک آقچه ایله صاتون
آلنمش ~~قول~~ قول معناسنه که عربیده
مملوک معناسنه جمعی ممالیک .

پرستار فتح با فارسی و فتح را مهمله و سکون
سین مهمله و فتح تا مثناة و بعد الالف
سکون را مهمله ایله فارسیدر خدمتکار
و قول و جاریه و امثالی پرستار وصف
ترکیبیدر اصلی ارتق پرست ایدی پرست
اسم فاعل و وصف ترکیبی اولیدی لکن بونده
اسم مصدر اولمق اقتضا ایدر عربیده مصدرده
پرستش در طاعت و خدمت ایلمک معناسنه
عربی ضمیله و دالک کسری و یانک
تشدیدیله عبودیت و ضمه یا سن

322

عبودة دینیلدیکه قوللق معناسنه تعال
عند بعض العبودیة و بعض العبودة
و عبود دینلک اصلی خضوع و تذلل در
مستقبلی پرستد و پرستش دینلور
پرست پرستنده نقیض دن و رخ اسم ناطق
اولنیه طپوجی دیمک اولور لکن بونده طپو
معناسنه اسمدر که عربی ضمیله خضوع
معناسنه اقامه ایدر خضوع الخلقه کوسترمک
تواضع معناسنه در
آرا دینلمک دن و محذور ترکیبه تقدیری معناسنه
مقدردر و ودّه در لکن ورلک معناسنه
مستقبلی آرد و آرنده دینلور پس
تقدیم و تاخیر ~~بحه~~ و ترجیم الله المصطفی
معانی ترکیب صوکتوریجی که طابوجی
معناسنه مرادف اولور احمد الله انان
کوله و ضل بعه و اولور معناسنه عجم
اوحدی عند البعض مطلقا خدمتکار حبشی
اسم قلنمشدر بونلرکبی مرکباتده ~~ترکیبی~~
ترکیب حق دررا ترکیبه قاوشوق دینیلد
کم شاهد مصحح دیه که عربی
سنت قاره و بوکا ~~...~~ اولنور پرستار
ده دردیا و دیو فیصله سنه ارلید
ابتدء ~~عربی خادم دینیلدکه~~ عربی

عربی خدم و خول و حشم

صحیح انه

كمال پاشا زاده مصطلحمده بيوردركه پرستار ايله
پرستنده نك فرقنى بيان ايدوب بيوردركه
پرستار طاپوجى ديمكدر پرستنده كبى قول
اولمق لوازم دكلدر زيرا خدمتكار ايله
پرستارك فرقى واردر مثلا هر كوزه لك كلوب
اكا رعى تعظيما سلام ويرملو ذنب ايدنه
پرستار ديرلر وقوللق ايدوب خدمت
ايدنه پرستنده ديرلر زيرا پرستار اسم
مكدر پرستيدن ايله آدودوكه طاپوكوزه‌تجى
ديمك اولور اثر كلامه لكن جميع لغتلرده
غلام وجاريه معناسنه مسطوردر بو معنايه
بيت ترحاه ترا حكم ترا از سر معنى
آباد سلطنقستانى غلامند وپرستارد
بو بيت كمال پاشا زاده‌نك قولنى تأييد
ايدر زيرا غلام ايله پرستارى تفريق
ايدوب وشيخ سعدى مطلقا خدام معناسنه
نقل ايتمش بيوردركه بيت
پرستار امرش همه چيز كس بنى آدم
ومرغ ومور ومكس

ملك قوتلوسنه اولدى همايون هماكبى
وقت مباركنه دينلور هم مجسته دم
همايون ضم ها ايله فارسيدر مبارك
ومجسته وخرم وعالى ~~[illegible]~~ معناسنه
بونده همايه نسبت معادى معناسنه در
همايون قوتلو وفرخنده وفرخ معناسنه
منصب دواتوه بيوردركه همايون همايه
قوتلودر همايه نسبتى حاصل اولمشدر
معنادر اخر كلمه‌ده واو لسان فارسيده
برنوع نسبتدر عبارتدر نيكو هندو بانو
ده ده اولنيدر يا ايله اولورى نسبتى تأكيد
ايچوندر نون ايله زياده ايدرلر
همايون درون اندرون ديرلر دروندر
اندروندر اصلارى دروانددر والحاصل
ايچون هر در نون تأكيد ايچوندر

هما ضم ها ايله مشهور مبارك قوشدر هوائى والسعديه ايخس
سايه‌سى مباركلكله مشهوردر هوهن
بنى اوزرينه سايه‌سى دوشسه پادشاه اولور دررحقنه اراسته اشتهارى انكله در
ديرلر ~~وبالجمله هاى دهى هاز بوبكه~~
~~[illegible]~~ وهاى وسرا ونايى فور
كبيدر هاندر اصلى هاى در اوزنه وزنا
حذف اولمشدر بادن وفادن وسادن درادن

حذف اولندوغی کبی دست وپای دردر اصلی
پای در سمنا دردر اصل سای در سنگ خا
دردر اصلی سنگ خای در خود دردر اصلی
خود رای در عرس ضم با مهمله وفتح لام مشدده
وها ابجه ایله بلنج دیدکلری قوشدر دیگرله
معروف قوشدر وهما خجسته معناسنه
استعمال اولنور

جویبته فتح جیم معجمه سکون واو وکسر با فارسیه
وسکون یای تحتانی وفتح [illegible] هما قوشی معناسنه
وهمادر

خجسته دم ضم خاء معجمه وفتح جیم عربی
وسکون سین مهمله وفتح تا مثناة وهاء ملفوظ
ایله فارسیدر ترکجه قوتلو ومبارک معناسنه در
عرس مثلا اولکی وسکون تاء بحاء
وضم میم [illegible] تای ومیمه میمونه دیسور
مبارک اولدوغی معناسنه من یمن بالضم قوتلو
میمونه بالکسر ومیمک سکونیله یمین دن
ماخوذدر یمن برکت معناسنه یقال یمن فلان
علی قومه من الباب الخامس اذا صار مبارکا
علیهم ویقال یمنهم بالفتح ایضا
وخجسته بر معنی ربیع صاحبکلدر [illegible] تاسنه
[illegible] الحادی [illegible] خجسته دیرلر

عرس خجسته یه یمنه ومیمونه درر
وهکذا

دم فتح دال مهمله ایله برقاچ معنیه کلور اول معروف
که نفس معناسنه در ثانی که شم معناسنه ودوری معنی
~~[illegible]~~ انکله اکمک اولنور

میمون قوتلو نسنه مبارک معناسنه [illegible]
کلمه [illegible]

مبارکه [illegible] برکت [illegible] یقال
بارک الله لک وبارک الله فیک وعلیک
[illegible]

وار معناسنه وزمان معناسنه ووقت معناسنه ودوقت
ورابع صو معناسنه [illegible] عشرت معناسنه
که نوعصار [illegible] مستعملدر لکن
زمان وه وقت معناسنه در پس خجسته دم
وقت مبارک ووقت میمون معناسنه دیلر
اولور عرس ده ده وقت مبارکدر ووقت میمون
دیمکدر اصل ترکیبی قوتلو وقت وکوزل
وقت وایو وقت دیمک اولور

خم کب دکلیدر اکری خم واکر دنبه دی
بوکلو ملفوف [illegible] اولور نسنه خم خم
خم ضم خاء معجمه وسکون میم ایله فارسیدر
ترکجه کوپ که ایچه صو قارلر اکثر صرقه
اولنور عربیده دال مهمله نک فتحی ~~[illegible]~~
ایله [illegible] دیرلر کوپ که

میخانه یه شراب کوپلری ایله
طولدوغی احیدر خمخانه دیرلر
ثانی کوسی معناسنه کوسی اکری
دیمکدر دور فلکه دوتینه خم دیرلر
ثالث نسیمه خم در
رابع بمعنی خاموش وهکذا

عیوج تمسه اکرچه اخوجه بقال عوجه اکثر مو دکان اساراییو دکر

راقود کبی دیبا سورهنا
بعضا دار وارد

خم معناسنه حمو دالک کسریه دنان کلور
کوپلر معناسنه

خم فتح خا معجمه سکون میم ایله فارسیدر ترکیه
اکرچه صندق طوغرید لکن بوشول اکرچه دریه
~~طوغری وتحتی~~ طوغری قیدن صوکره اکر طوغری اوله
~~عرسه فتح میم وسکون یای تحتانی والاینه~~
~~میل~~ دنفید عرسه فتح میم وسکون یای تحتانی
دلو ایله میل دنفید دخم طاقه وایوان
دکندر بوغازه مجملدر
دقایقنه قلوبدرکه خم بوکلمه در بوکلمه بوکلمه
اولور بشنه یه یرخم دیرلر دکلدر اوصافندندر
خم حمیده دن اسم مصدردر اوصاف ذلفنده
خم حمیده دن اسم فاعلدر یعنی بوکلمه حمیده
قامت دیرلر حمیده اسم مفعولدر خم کشته
بوکلمه احمقدر بوکلمه ایله اکلملک فرقی واردر
برطوغری شئنه هر قنق قرانه مثل ایتدیکجه
دیرلر ~~ترکیه اکرچه دال فارسی عجمیه~~
~~تبدیل ایله~~ بج دخی دکلدر ترکیه اکرچه
~~ایدر ایله~~ بوکلمه دیرلر حلقه اولور قتله
بوکلمه دلدوغنده اذر و خم دیرلر خم کمند
حلقه کمند دیرلر خم بوراده معنای اخریه
استعمال اولنشدر دکلدر بناراه اوندن کوره
خم دیرلرک بوکولدولنده اولدودر

معنی شکل اوله

کره فتح کاف عربی وسکون زا فارسیه
زلرینه حیرویله بج دخی دنفید ترکیه
اکرچه اکه ابتلا اوله عرسه حمزه ند
تمسه اکوج دنفید اکرچه اولور قسنه
واعوج ره من حونلو اولور کمنه بقال
رصل اعوج ای حصار الحلقه
صح

325

کوکلریه دیرلر خمله کرل فرقی بودر دن ظاهردر
بوکلره للرده برحالتی مخصوصدر هر اکریه
بوکریه دیرلر
کج اکرچه در معانی وارسه ده مقابلی بودر
مقابلیکسی اولیه طوغریدر کرلرار اسی
کاه ایلدکه جیه قتیه ارمصلحت کج دیرلر
قوروغی اکری اولدوغنده عقربه کردم
دیرلر

خم خم فتح خا معجمه ایله بوکلم بوکلم دیکلر
خم اندر خم دخی دیرلر اکثر زلف محبوبانه
وصفنده استعمال اولنور

فصل فى اصحاب الصنائع

احدى

٢٣٣

فتح كاف ايله

كورت كفش پاپوچ وپابوج

جمعه اكورات **تمثل** مثله **مداس**

مثله مذكريه **صندل** مثله

جمعه صنادل **مِعكب** شز

سداخضبه خراسانده سياه ايلكلى

پاپوچ اياقه كيدكلرى شئ كه

قوقاطوغ سزادر شرموزه

دخى ديرلر جمعه مُعاكب

شرنه شرموزه يه ذكر اولنور

قاموسده اسكى نعلين در ديدى

شرحت كبى

خف موزه در جمعه خفاف

و **خفاف** موزه دوز اديكجى دنيلكه

عامه غلط ايدوب قواف

ديرلر اسكاف

اسكاف كفشكر پاپوچجى تعبير باشيه

تعبير اولنان پابوشى ديكجى تعضيدر

اهل صنعته اسكاف ديرلر ديرلر

جمعه اساكفه كلور

پاپوش پايدان ودخى كفش دستور دينيلور

هر حرفه مثنوى وحافظ ادى شيم

پايدان فتح با وداى وسكون ياى تحتانى

وفتح دال مهمله اسم دركه ياى معناسنه

تركيه اياق معناسنه دان ادات ظرفدر مفيد

تركيبى اياق قابى دمكدر كه استعمالى تركيه

لهجه پابوج كه تركيده اياق قابى كه عوضى

كسر ميم وفتح دال مهمله وبعد الواو سكون

وسكون سين مهمله ايله مداسى دنيلور پابوج

معناسنه وقتى العقص پاشمه اخرى

ناظم حضرتلرى پابوشى ايله ترجمه ايتمشدر

الوصل فارسيدر لكن ووصف تركيبيدر اصل

پوشنده ياى اخرى ياى دن محمدر

~~پايدانده~~ بكم ذكر ونهق پوش حذف

پا فارسيده ضم با فارسى وواو موقوف وسكون

شين ايله پوشيدن دن مخذ اسم فاعلدر ادرنجى

معناسنه مصدرى پوشيدن دركه اورتمك

معناسنه مستعمل ايتمك وپوشش دينيلور

عوض سزكلر دكمك معناسنه لبس كبى

حتى كثرة استعمال ايله مضاف اليه تقديم

اولنمش واداة فاعل حذف اولنمش پابوش

دنيلمشدركه وارف پايدان درز

تركيبده تشبيه جمع برر اولنمش پابوج دنيلور

اصل تركيسى اياق قابى وپاشمه ديرلر

موق شرموزه ولفظ سد موزه جى اديكجى اوزرنيه كيدكلرى نسنه ايله تفسير ايتديلر وكتب لغاته موافق

دلويه بودر وفى القاموس الموق مايلبس فوق الخف فارسيده چاپاتاه دخى ديرلر

جمعه امواق انتهى الكلام

326

كفش فتح كاف عربى وسكون فا وسكين معجمه

ايله فارسيدر تركيه نعل پابوج وپاشمه دنيلور

اياقه قابكه عوض تعريب ايدلوب فتح

قاف ايله قفش دنيلور

كورث جمع الكوات انتهى الكلام

سد ضم سين مهمله وسكون دال مهمله ايله

نوعى فارسيده وارد كفش در بعض

پاپوج معناسنه در وجارقه معناسنه

مرويدر تقه ايله وصف ايتش برنوع

اياق قابيدركه قيدره وايلكلرنده اورلر

بعض اقكندده كيدلر وزنجى بوزه

دخى ديرلر كه سزدر دينور

مِعكب مثله جمع مُعاكب انتهى الكلام

موزه ضم ميم وواو موقوف وفتح زا معجمه

وها دنيمه فارسيدر تركيه چزمه كه

اكثر پاعميدلرى هرايله اياقه كيلور ~~عوض~~

~~توضيح قيد معناسنه كه تركيب اولنور~~

~~دخى دنيلور~~ عوضى موزج دنيلور چزمه كه

بعضلرينه الكادن دخى دنيلور ديرلر

فارسيده موبدر لسان فارسيده اصلى

موزه در جمع موك فتحى وزاكسريله

موازجه دخى كلور موزجك جمعيدر

تمكم كفشاره سوكر دنيلور

شرحت الفتح وكسرالرا المهمله

اسكى نعلين الشرنه بالضم

پاشمه دنعلين وبياز اياق قابى

احكرو

نقل موزه در

چرموق مثله كه اديكك اوزرنيه

كيدكلرى نسنه دركه بنيم دياردر

چرمه تعبير ايدرلر انتهى الكلام

نقل عيدك لكه مرتبه كيدكلرى نسنه كه اكا حذا دى درلر جارعه مكسوريله و[illegible]

ونقل موزه سى صاحبيدر

مار با عجكا
يا ليك معنه جريين وداي اقراي زكيا عارق وطوكوه دير دهكه

مفعول فاعلات مفاعيل فاعلات
دانشگاه علم ومعارف اولدی علم

جورمق حمكر وميكر ضمبه حنف
اوزرينه كلي جزمه غاليا
سومونه ده تعريب اتمشلر
دادقو

المواقه فيمكر فتحيه
والموؤق ضمتيه وموضع
بمعناه دادقو

چورليه حواربه كبي ها عجمه ايچوندر اگر
دنلرسك ها حي حنف ايدهلم موازج
دير شوندر وعند البعض موزه ايچ اولی
معناسنه كه تركيب الكامسق دور و بعد
ها معجمه درقو وفانك تكريرده خنف
ديمكدر اولی معناسنه كه اياقه كيرلر جمعی
خانر كبيه خفاف وصف دوده ر ايقش
اولوره درهی كه سار حيواناتك طرناغی
مثابه سندهدر جمع حاتك كبيه
خفاق دوه اياقلری دادكلری معناسنه
مفرد بايوج معناسنه ده كلمه دينيلدر
شم شاهدی مرحوم مطولده شرح
اولی موزه اولری بابوج اولری بابوسی
ديو منطوقه سندن لعين معنای ثانيسی اراد
اتمشدر

ايج

تمند لكاد دباغت اولنمش دريدن
يا بدقلری جاروق لچاقدی دردر
وموضی نسخه ده الك ايله تقرير اولندی كه
لكن فی معناسنه در ونوضنی بارك كه
بعضی ره موقه دوزتدر ديو
تقرير اولنديغی اوكلرا اوزرينه
دوند دكاری بابه

نيم شكس معجمه وصلم اولكر ليه لری
ولكوكی فتح تائيه ايله هار يلدر ترجمه جارچه
دنيلدكه دوستا بيلير ترك كلرا اياقلرينه
كيرلر عربه فتح خا معجمه وسكونه صاد
مهمله ايله حقيقت دنيلدی شول عصر
نقليندر كه بربچه قاتره اوله ولوسلكر ريه
لفافه ده دنيلدی كفر امر اياقه باخود
غيرعربه صاددقاره صارده طولاری معناسنه

دريدن دوزنيش
قله معوجهده
جمنك
باغ كه ره موقه دوزتدر ديو تقرير اولندی

اصح اولدر

چارده تعلند عربی
الكوب لده فقه كتابلرين
شيع قطعه لكن اولنان لفافه
نفظی مجاز اعربيس اكحق
لا ناسدر

قطعه جیوشك خش نوعی دهد درم

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

بام سحر قلغنه جاشدی اخامه شام

جانته ینكل اموی وقت صباح طعام

بام صح با: موحده والف و میم ایله کلمه‌در
ترکیه صباح وقتی که فجر صادق ایله طلوع
شمس مابیننده مرور ایده زمانڭ
عبارتدر ~~بو شئ ناظم مقتضی~~ ترکیبی طلوعدر
که فجر ایلك ریح اصلحی یعنی صباح ریحی اصلحی
عربی بوکا ضم صاد مهمله وسکون با موحده
وحا مهمله ایله صبح دینور طلوعدن اقدمه
فجر مستطیله فاندقو وصبحك بکوشنه فجر
کنیه نکا اخرینه شول بیاض لقدر که گیجه نك
اولننده اولان شفقه مقابلدر ... ناظم
سحر ایله اراد ایتمشدر ... صبحه مجرده
اولمجه اولدیغی زماندر که

تباشیر الصبح آغاز سپیده دم صباح
بریتك اول ایدنلغ

~~...~~

اکا عربی تَبَاشِیرُ الصُّبْحِ درلر تباشیر تا:
مثناتك فتحی و فتح با: موحده وکسر شین
معجمه ایله بر کلمه‌در و مفردی تبشیر
شکلنده مستعمله‌در وتباشیر الصبح صبحك
اوائلیدر یعنی صباح برتیکك اول ایدنلغی
وهر شئك اولنه دخی دینور و بو بناده فعل
مشتق اولمز ولکن اصلنده بشارت لفظندن
مصدری اولان تبشیردن مأخوذدر زیرا
هر شئیك اوائلی اول شئ ایله تبشیر حکمنده‌در
بوکا عربی صبح کاذب دخی درلر
وصبح صادقه عمود الفجر درلر عمود کلمه‌سی
فتح ومیمك ضمیله صباح وقتنده افقده بیاض
که صبح ینه اغاریه اوزانمش عمود الصبح
درلر یقال سطع عمود الصبح اذا ظهر
فارسی بای موحده وسکون میم ایله وصبح
دال مهمله ایله بامداد دینور صباح وقتی که
صبح صادقدر اما مطلقا صباح دیکدر
کاهی صبح صادقه کاذب وصبح صادقه
وار ایدر بعضی بامدادان درلر پس بام
صبح کاذب بامداد صبح ~~کاذب مستطیله~~
+ صبح صادقه مستطیله وصبحکاه دخی دینر
که سحرکلید صبحك دقایق بیعیدر که
بامداد ایرته قریب وصباح تجر وبام
صبح وقتیدر سلاطین وحکام اول وقت
هوای رفاهی اولدوغی اعتباریله بامداد

عمود الفجر روشنایی سپیده دم
صبح صادقه وفی الحدیث
وقت الفجر اذا انشق عمود الصبح

درر اصلا میک کسریله دری عجمیه یه نقل ایلیکه
قاعده ترکیب نورنیوب میم ساکن آچقدر
وبام طام اونتش سطو معناسنه وطنبوردن
بم دیدکلری قیا صیدالکو قیل ومعنا فام که
زنکدر حقیقت زیرا بانک فایه ورادده یبادلکی
حائز اولدوغی معروفدر

چاشت فتح جیم فارسی سکون شین معجمه ایله
فارسیدر که قوشلق معناسنه کونش یوقاروغی
وقتدن صکره اولدیغی زمانلرکه عربی ضاد
معجمه ایله ضحی والفک قصریله ضحی دینیدیکه
ضحوه تمام صکره اولدیغی زمانلرکه اول کتنک
تمام صنائع ورد ویکی وقتدر بونک تذکیر وتانیثی
جائزدر ضاد معجمه ایله فتح وحانک سکونیله
ضحوه کوندزک اوتهسیدرکه طلوع شمسک عقیبنه
اولور لفظ ضحی تصغیر ضحوه لفظنک جمعیدر
قیاس تصغیر قونیسی [illegible] تصغیر وقت قدیمنده
استعمال [illegible] فذکر دیمنز واکر معنی برکونک
قوشلق وقت اوله تنوینسز ضحی دیرلر ~~دفعی~~
~~وضحاء مدیله ارتفاع نهار وقتنه دیرلر~~
وضحی آیضا دال فتح ~~ونونه~~ والفک مدیله
نسبت تمام مرتفع اولدوغی زمانه دیرلر مذکردر
وضحاء کوتسه حقیقته دخی دیرلر ~~یقال اضحینا~~
نقول صحبت للشمس ضحاء من الربع
الرابع وضحاء قوشلق وقتی وقتنه اکل
اولنان

اوغان طعامه دخی دیرلر غدا کبی عشی معنیلر
فتحیله وفرلیو صحا دیدکلری ضحو وقتنه اکل
اکل اولنور دخی ابحوبیلر بس چاشت قوشلق
وکیه ضحو وچاشتکاه قوشلق وقتی [illegible]
وقت ضحو دینیلور [illegible]

شام فتح شین معجمه والف وموالید فارسیدر
ترکیه اخشام دیدکلری کیجه نک اولیدر
یعنی شمسک غروبنده شفق زائل اولنجه
مجموع وقتدن عبارتدر عربیده مسا وعو
والفک قصریله مسی دینیلیر اخشامکه
صباحک مقابلیدر وشام صباح وقتی
بینلی طعامه دخی دیرلر . شمعر فیرو
مذکور طعامه عربیده فتح والفک مدیله
عشاء دینیلیر ذکر اولنان وقتده اکل اولنان
طعامک اسمیدر غذا کلمه‌سنک مقابلیدر
وعربیده کسره والفک مدیله عشاء
اخشام ایله یتسو مابیننده اولدوغی وقته دیرلر
ولفظ شام عربیده آکر معناسنه دراوله
اولبکه انسانک بوینده اولور سیاه شیدر
اکا فارسیده خال دیرلر تا ده مستعمولا [illegible]
اسمیدر شام شریف دیدوکمز مملکتدر [illegible]

چاشته فتح جیم فارسیله فارسیدر
قوشلقه یمک که ترکیده اکا قوشلق التی
دخی دینیلور چاشت معلوم که ذکر اولدی

آخرنده کی ها اختصاصیه در یعنی انلا وقته
مخصوص اولوره بیلک اولور عربده ~~صحار وعراکه~~
~~وسور کز ایلهد~~ سین مهمله ایله فنحی ولونکه
سکونیله سلفه دینلور بر شول طعامیدر که
صباحلق ییکینمز ایله استعمال او لنور صنف الکبل
معناسنه ولامک فتحی و هانک سکونیله لهنه
دخی لفتدر سلفه معناسنه یعنی طعام
ارشتنیه دکین ماحضرده طعامدر ایله اکل
اتهان ننه در

سایه دینلد کولکه سایه زده جن طوتان
قوتشویه هماییه ده قطانه دو دینمیه بیلم

سایه ایکی معنایه در اول معروف که
کولکه معناسنه که عربده ظل بجه بلکرده
ولازمک تشدیدیله ظل دینیدکه کولکه سایه
معناسنه جمع ظلال کسریله ظلال کلور
کولکه لرمعناسنه تا که مازندران
دلوارینه یره دینلور خصوصا وهوه عکدر
عموما جن طوتمه سایه دار دیرلر
عربده دیوم شیطان دیرلر شیطک معجمه
فتحی و دالک سکونیله شیط دن ماخوذ در
شیط هلاک معناسنه در وزنی فعلان در

وشیطانک نونی اصلیه در بو تقدیر
زائدر دیمیجه اگر او فعلان
وزنی اوزره قیلرسک تشیطن ارض
دینلریه فعلیه تم ماخوذ اوله یه
وتشیطن تمرد معناسنه در اگر شیط دن ماخوذ ایلر هلاک معناسنه
ما ینیف ایله زیرا بو تقدیرجه فعلان وزنی اوزره ایله

یعید
یعنی حوت اللهک رحمتندن الجمله جمیع هالکدر
ماخوذ شطندن ماخوذدر شیدنیفی وحاتک
سکونی دلوند ایله شطن شطن بعد معناسنه
یعنی حوت اللهک رحمتندن بعد جمعی شیاطین
کلور قوترز ایفاحده لغفرا شیطان
جمعیه مشطوبدن ماخوذدر یعنی بعید
الجهه معناسنه یقال شطن عنه اذا بعد
شاط یشیط دن ماخوذ دکلدر زیرا
جمعنده شیاطین دینمزدی شیطیین
دیرلر بو تصغیر تصغیرده شیطیطین دیکلری
سهودر

شطوندن ع

سایه نده فارسیدر ترکیده جن طوتان
وجن طوتمق معناسنه که اسم مفعولدر
~~عربده مصروع ایله ذانه ایلهد~~ سایه معلوم
یوبت نده معناسنه که خففا وشیطان وجن
معناسنه که دیو فتح زاء معجمه ایله اسم مفعولدر
اورمق معناسنه [illegible] یلن طوتمق معناسنه
در مثلا مصدرده زدن که اورمق
معناسنه خصی کی مسیحیدر زند وزنیتن
وسایه دار زدن دینلور دارینه صحیح
در وصف ترکیبی در مصدرده داشتن
درخشیده معناسنه منصل داده
دارنده دینلور

هوتاریه صرع سایه زده وسایه داشتی اولورکه

هم اداة مقاربت
سایه میر

همایه هم فتح ها ایله ترکیده
معناسنه که عربیده مع ایله اداء ایدرلر که
سایه یوزینه کولکه معناسنه درکه عربیده
ظل کلمه سی کافی اتفاقدر پس ترکیده کولکه
یقلشی و برابر وبله دیمک اولور ترکیده
قوکشو معناسنه عفو الکتر در عربیده مع
جیم مع ایله جار دینورکه قومشو ~~معناسنه~~
همایه معناسنه جمعی جیران کلور
اصلی جوار جوران در موزی جاره در
فارسیده زن همایه دینورکه قومشو اولور
خاتون معناسنه جمعی جارات

فیزاردر
یعنی قومشو اولورایچین

المجاورة معناسنه ودوام اولمغله
قومشولق معنا جاورته
محاورة وجوارا دادن
جوار وجوار عباده
کسرا فصحدر

بام با موحده والف ومیم ایله فارسیدر
ترکیده طام که خانه نک اوستی در
یاپوینک اوستی کرك ادرمی کرك میدانه اوله
کرك صرایه اوله **مر** عربیده سندفوقه ایدر
وقافک سکونیله سقف دینور آدلی
طوقلوحه تواطی اسمانه خانه معناسنه
جمعی سنید هم وقافک ضمیمه سقوف
کلور وضمه سقف هم وسقف
سدیدی وقافک سکونیله مصدردی کلور
اوسقف ایتدی معناسنه تقول سقفت
البیت اسقفه سقفا من الباب الاول
وسقف کوبه در اسراح معناسنه

~~...~~ حور اولمغه
اوتان ...

باب تفعلده عربیده بولنمیه اولی در

وجع سین ساکنه وباء فارسیه ایلکون
غیثی حقیه سقف خانه یه درلر
وهم
مرادفی ...

331

وسند اصحی وطاء ... ...
ایله سطح دخی دینور طام اورزی وهزنینک
یوقاری سنه سطح درلر وسطح دوشمکه
دخی درلر سطح معناسنه تقال سطح ایله
الارض سطحا من الباب الثالث ای
بسطه وبام نفقط صباح وقت معناسنه
ونیاز معناسنه کلور ... تنقص ...

باور اینانمغه میلی آدیم سوکنه امینی
شاهد درلر کواه دهنه کرو بورجه دام

باور فتح با موحده ایله یوزن دادر
اسم مصدردر ترکیده اینانمق معناسنه
صیغه امر ووصف ترکیبده اولنور مصدری
فتح واو وکسر دال مهمله ایله باوریدن در
اینانمق معناسنه مستعملدر باورید و
باورنده دینلور ومصدرنده باورکردن
دینلور اینامق معناسنه بوصورتده مصدری
اولنور مستقبلی باورکند وباورکننده اولور

... ... ابنای یعنی قلبنه ...
... اتمسی ... ...
اعتقاد ... ایتدیه درلر
وهدر

مع كاف عربيه كرده كلمه ضرورة مشابهته
اولدوغنى وار وودر الحج عوض تا مثلثه كه
كسرعين وفتح قاف وتاء مربوطه ايله ثقه دينلور
اعتماد قلنور معناسنه تقول وثقت بفلان
اي انا ثقة من الرجب السادس
اذا ائتمنته جمعى ثقات كلور اصح
وهمزه نك وتاء مثناتك كسريله ائتمان
دينور ركسته يه بر نسنه يى ابانمق فتقول
ائتمنته على كذا وتقول اؤتمن فلان
على مالم يسم فاعله اكر كلمه مزبوره ايله
ابتداء قلنسه همزه ثانيه يى واو قلورسن
زيرا بر كلمه نك كه اولنده ايكى همزه جمع اوله
اوله وثانى ساكن اوله همزه ثانيه يى واو
قلب ايدرسن اكر ماقبلى مضموم اولورسه
وياء يه قلب ايدرسن اكر ماقبلى مكسور اولورسه
نحو ائتمنه والفه قلب ايدرسن ماقبلى
مفتوح اولورسه نحو آمن

سوكند فتح سين مهمله سكون واو وفتح كاف
وسكون نون ودال مهمله ايله فارسى اسم بسيط
در تركجه آنت دينيلور مطلقا نظم ومنثورده
يمين ايله اداء ايدر في الاصح عرفا بتقدير تركيب
مستعمل اولور ديو يا بعباس فوق ومصدر كمرايله
ومصدر يمين ايتمك دينلور جمع بجوينك
فوقه ومصدر ضمنيه ايمن كلور وهمزه نك فتحيله

وایوشه تفصیلی واردر

ويمين اباتك وعزرك صاغنه دخى دينلور
بيني صاغ طرفه كه ضد اليسار در ويمين
قوت معناسنه ده كلور ويمين عالى درجه يه
دخى درلر فلون عندنا باليمين دردمكده
بمنزلة حسنة معناسنه در بس يمين
فى اللغة القوة وفى الشرع تقوية احد الطرفين
احد الطرفين من الخبر بذكر اسمه وقسمه
قسم دخى دينلور يمين معناسنه انده ايمانه
جمع اقسام كلور انوار

جمع ميامين كلور على خلاف القياس مثل محاسن جمع حسن انوار

معلوم اوله كه يمين اوج درلودر برنجه يمين
غموس صاحبنى دنياده كناهه وآخرتده
آتشه ادخال ايدر بيجود مثلا والله فلو فلان
اشلمدم مع هذا اشلدم ايشلمشدر ياوالله
ايشلمم دينه مع هذا ايشلمامشدر
ايكنجى يمين لغو در كرچك صانوب بلدوكى
يمين ايتمك كبى بونلر كبى يمين اميددركه
هندالله معفو اوله اوجنجى يمين منعقده
در والله فلون نسنه اشلرم ياشليايم
ديرك بس خلافنى ايشلرك كفارت يمين
بو يمينه لازم در كركسه يمينى كندو اختياريله
بوزسون كركسه جبريله بوزسون تفصيلى
استيان كتب فقهيه مراجعت ايتمكلك لازم كلور

بيلكه كه يمين اوج درلودر

گواه ضم كاف فارسى وفتح واو وسكون الف والطهار [illegible] ها ايله فارسيدر تركيه شاهد معناسنه
ها ايله كسريله شاهد خبريدر تركيه دخى مستعملدر
شهادة ايدجى معناسنه شهادة شين
فتحيله مصدردر حضور معناسنه فقال شهد
الرجل على كذا اى حضر الرابع

شاهد لكن ايتك معناسنه وحاضر احمق كشيد
الجمله [illegible] في الشريعة اخبار عن عين بلفظ
الشهادة في مجلس القاضى بحق للغير على الآخر
شاهدك اصل تركيسى فتح طا [illegible] ايله طانوق
در مكر شاهدى قصد ديديكن كوزجى
طنقدر هم گواه ديديكن بو معنايه در
معلوم اوله حرف مى كرمى ايله ادات
حالدر اداتى مضارعده تعبيه كلمه اولنه
لغة فارسيده حرف مى نك زيادتى صيغه
فعل مضارعده كه مشترك در حال ايله استقبال
اوراسنه مذكور صيغه حاله تخصيص ايچوندر
كتب فتاوى رشتنه واردر كه اول قاعده نك
[illegible] اما فته بودر شاهد اولوب
لحسه گواه ميدهم ديسه شهادتى مقبول
ايدر گواه دهم ديسه مقبول اولمز زيرا
وعده [illegible] شهادتى [illegible] شهادت
ايتمش اولمز

شهادة في سبيل الله صحيح

گرو كسر كاف فارسى وفتح را [illegible] سكون
واو ايله فارسيدر تركيه رهن معناسنه
ستول نسنه [illegible] مقابله سنده
ويريلمش نسنه يه دير اصل تركيسى ضم
طا [illegible] ايله طوتو لفظيدر واوج معناسنه
ايكلر [illegible] اوچسيدر الكا گرو دير
[illegible] رهانك سكونيله
رهن عربيدر تركيه دخى مشهور لفظدر
هود كه معناسنه موقوفدر جمع [illegible]
رهان كلور رهن معناسنه حبليه حبال
كبى وختنه جمع رهن وخ كلور لكن رهنك
جمع رهن كلك قبيحدر ديو امام [illegible] دن
روايت ايتمشدر زيرا فعل فعل اوزرنه
جمع اعجاز الا كلمة شاذا ورهن برنسنه يى
رهن قومق دخى دير

گرو كردن رهن ايتمك گرو ويدن ايله
رهن ايلمك زنان [illegible] معناسنه

وام فتح واو والف وسكون ميم ايله فارسيدر
تركيه برج [illegible] كيندك ورجكل معناسنه
اصلى مع الف آوام در وهمزه نك قصرى
رفعيله آوام در اولدنه همزه [illegible]
حذف اولنه لكن [illegible] ايله [illegible] بودر

وهو معناسنه

گروكاه طوتو قويجى كيمسه معناسنه

رهن فى الشرع حبس شى بحق يمكن
اخذه منه وتعليلوا الرهون الرهود
تسميه للمفعول باسم المصدر

وفارسيده شين معجمه وفتح لام وهاء
وسكون نون ايله كاف فارسيه شالهنگ
دخى دير بمعنى گرو وگروكاه
يعنى رهن ورهن اولان نسنه معناسنه
دهدر

گروكان رهن اولان نسنه يه دير
وهكذا

وام بمعنى بام وفاتدا دخى معناسنه مترادفدر
اول جهتدنه يا فا واو حرفلرندن تبادل
وتواصيه واردر

تجفاف ات زرهی که جنک کوننده اته کیدررلر **تجافیف** جمعی وان
فتان تول دریدرکه بالان اوزرینه اورتر اغشاء رحل معناسنه ولدقامده صحب صراح فتان بالکر علاف ازلیت که
دربای کشند دیدوکه غلط اولدوغی فهم اولنمدکوبا که حامله اولان رحلی رحلی کذلک جدید
توهم ایتمیشدر وان

برکستوان فتح با وضم وسکون را مهمله
وضم کاف فارسی وسکون سین مهمله
وضم تا مثناة وفتح واو وبعده الف
نون ایله فارسیدر ناظم حقیقتی بونی
ترکچه کسه ایله بیان ایتمشدر
شاهدی مصرع ◌ ای طوطی دین خوداشوی
یل پهلوان سو دیمسب یعنی برکستوانی
ای طوطی ایله ایراد ایتمشدر حق الحقیقه
اتیس برمعنادر وواوی حذف ایله
برکستان دخی دیرلر وفتح کاف عجمی
وکسر جیم معجمه وسکون یای تحتانی وضم
کجیم دخی دیرلر اصل ترکیبی بوکا ضم
صم فارسیه جقال دیمشدر ایتمشدر در
کیب فتح یای عباسیه یا تجوی دخی دیمشدر
حاصل کلام ترکچه ات کیمی که جنک
وحرب کوننده اته کیدرلر پارچه پارچه
دمورده ایدرلر اتک ایکی یاننه باغلرلر
زماننده قدیمده پهلوانه وشکوه احتمام اتکلرلر
یاننه بغلیوب پارچه پارچه تعددده ایدرلر ایچی
کیدرلر عموم بونلر ودیاشاهلری
وپادشاهلری آنته التوندن مرصع بونلر
ایله ایدرلرایچی کیدرلر زینت وظرافته
حکومت قطعیه اوزرینه دذدوخ وسرایوده
ایلوبلر حقیقتی بوکا پارچه باغچه دیرلر
عجمی تخیل اتکه زیبا دوغو ودیب دنیایه

سِتُو اوچ قات دیمکدر ودخی
سِتَو اول معنی تشبیه سه تار یعنی اوچ قیللو
تشبیه ثالث دهی قتب اولان نسنه مثلا ایچی
طاباقه اوستی والتی تحولی دیا اکثرده [illegible]
وبونکا امثالنه درر معرب سنتوقه در
سُتوان اولا محکم وجه مضبط معناسنه که
استوار وستوار دخی دیتید تاج عجمی معقد
ثالث عجمی وباوردیعنی اثنانخیه نواحی
معناي استوار دیتید دخی

عربی والکر فتح ونایدالسکوتیم دینی دیتید بورج
معناسنه حمی ضمنی دیودن کلور تقول
دنت الرض اذا اقرضته

ترکیه قزال دعکسیه یل استواده
دنی اکی دودکمه دیزکنه دررلکام
قزال کسر فا وسکون تا مثناة وفتح را
مهمله وبعده الف کاف عربیه ترکیه
ترکی جمع دینیدکه لکجه ارل اوکینه واردنیه
حاصدان وهکیه تعلقات ایچون ایکلرلر
~~قانیوی ولیت ث نکلری اتک صغیر بر~~
~~اوسنه قیصه ایکی طرفینه اکرباقلدیقی~~
~~بوکردکه اول ناقارچه فارسیه~~
اطرافنه اصلان قاپلن وتصه لردر
عویه کرسین مهمله ومعمد سکون طا مهمله
اردی اصلان قاپلنچه دررکه قزال معناسنه
وسمط ایلك معناسنه دردخی مادامکه
اوزرینه بوغنچه اوله واکی بوغنچه اوچسه
سلك در سمط دیمزلر حمی ضمنیه سموط
کلور

ترکیه ترکی که ینکلری اتک صغیری
اوسنه قیصه ایکی طرفنه اکرباغلدیکی
بوکردکه اول ناقارچه فارسیه
دوال قزال دراز سرکم
وحصد قزاده ترکی معناسنه
ترنتی وترکی باغ ایچه اوزره نقل ایکد
دراز وحصفیر دوال معناسنه کلور
دوال تاسمه که اوزنکیه بغلارلر
وحمد

داخی بو قدر

تخفان ترکیستانده جنگ کوننده کیدرلر
و چوقال دکچجه تعبیر ایدرلر رحمه تجافنیون افهم

غانیه زنبور که الکادرلر تخریف
ایدوب ژلبیس درلر حمه عوانشی افهم

مهاسلو کوستردر عربی کسر تاء مثناه وسکون
جیم معجمه وفتح فا اوله و بعد الالف سکون تا شیه
تخفاف دیدیکی اتدرلر که جنگ کونینده
کیدرلر حمه فتح تا . مساه و فانک کسر یله
ومدیه تخافیف کلمه ~~لکن ترکیده الیه~~
~~تمود ده الجیف قیوده ایلوج سارد افسح~~
~~بیم المجوح ترکیه حریه دیدی فارسیده~~
~~دیبنوده عربیه قفان دیور~~

زین کسر زاء معجمه وسکون یای تحتانی ونون
ایله ایله فارسیدر توکله بنداکی حالی واردر
اوله خرج اسم جامدر [مؤزرد] ترکیه اکر دینیدکه
اتکز اوسته اوردر نزلا عربیده نیج سعی
تره سکوح زاد ثانیه وجیم معجمه ایله سرج
دیدی ایره معناسنه جمعی اسروج کلیدر انتهی
ورعدده زین لفظ ذکیدر کوف زا ایله
این ده استوالیه ضمنه اجمعه ایجوح الفاظ
حنیف ایرحه زین دیدیر بوینده معناسنه
عربیه من هذا قیاس

نکام کسر لام وفتح کاف فارسی والف
ومیم ایله فارسیدر ترکیه اویانه که ادنایب [ابنخبه]
اوردرلر ترکیده باشلوه دیوشهدر
عربیده کسر لام وفتح جیم ایله لجام دینیدکه
مؤبد اوبی لکام معناسنه جمعی الجم کلیدر
انتهی

آیره معع بایه

335

نعضیدا اتکز اغزینه اوردقلری دردیدیر ترکیه
کنم رسنیر فارسیده کاف فارسیه کام دینیدکه
نخاخ لکام لفظینه مخففدر جونکه
کم ایله اویان برنه لازم اولدقلری اجلینه
دخی لکام فارسیده لکام ترکیده اویانه
ویره لکام دینیدر ناظم حضرتلری دیرکی
ایله ترخه سودقیدر دیرکی دیو آتیه بندکره
دا کمک آن ایله طوته جوق قاپیله دینیدر
فارسیده فتح با . فاری وفتح لام وهای
و بسکون نون وکاف فارسیه بالهنک
وتخفیفا پالهنک دخی دیرلر عربیده عنین
ساله نکرکه و فتح نون اوله سکون یا سیه
عناده دیدیر اتکی اویانه دیرکنده معناسنه
جمعی عمزه فتحی وعینک کسری ونونک تشدیدیله
آعنه کلیدر انتهی

عنان اویان جلیدر که ات رشتنیدر
داخی

ویرا فاری دینیدر

کام دماغه دیرلر داخی مراد ومرام
ادیمه هم فارسی کاف ایله اولدقلری کام
کام فتح کاف عربیه ایکی معنایه درلو
فتح دال ساله ایله ترکیه داماغ دینیلیر
وکسر دال دماغه دوداقیله هماد مموغ ترکیه
بر معنایه در اغزا ایچنک اوستیدر

ودماغ

حنك كام طوه حمیه اضناك
حنك سقف اعلى الفم كذا في الاساس
انتهى

ونونك وكاف ايله كانه نك
عربیده كسر حا. حاء وفتحه نون وكاف ايله حنك
دیدوكه دماغ معناسنه حمق اضناك كلمه اكوب
~~حنك~~

كامك معاد ناسد ترجمه مراد ومرام معناسنه ومقصود
كه في الاصل عربیدر تركیده دخی مشهوردر
اهل تركیب استك ودیلك درکه کوكل دیلكنه
درلر دیر وار لفظ مارینده تركیب عربی مشترك
نعفلدر

كام فتح كاف فارسی ایله ~~بوردن ایكی معناسنه~~
~~دولاه~~ ترجمه ادم دیدوكه معناسنه
كستكن بور دیكی وقتده ایكی اياغنك ارهسی اولوب
بيد درلر عربیده خطا بخطوه تكرار ومطارد
بالله تكرار اولور وفتح واو ايله خطوه
دیدیلر آدم كه ایكی اياغی ارهسیدر
جمع فتحنه خطوات دخی جائز كرجه
والفك مدیله خطاء كلمه ادم معناسی
~~نامرحمه معنای نامیبی~~
وكاف ولكام استكه تخفیفا اوصدر
الكتدر بكم لكام لغتنده ذكر اولندی

نام دیكر ادعیل اوی صیغان نامواد
شهرت ونشان ایواولنه دینی بنام

نام فتح نون والف ومیم ایله فارسیدر
ترجمه اد كه عربیده كسر همزه ایله اسم
دینیلكه آدكه جمع اسما واسامی كلور

نامواد وصف تركیبیدر دارنده نام
نام معلومكه شهرت ذكر اولندی دار فتح دال
مهمله والف وراء مهمله ایله اسم فاعلیدر
طوتیجی معناسنه مصدری داشتن درکه
طوتمق معناسنه كلور محو ساوكل معنا
مستعملدر نیون رایه وتا داله ابدال اولنوب
دادن وداری دیلنور پس وصفیس علمه
نقل اولنوب ~~سحر~~ تقدیم دخی تاخیر
درضیم اولنوب نامدار صفت نام ومشهور
انام اصل ترجمه ~~ادلو صانلو~~ آدلو صانلو
كمسنه یه دینلوركه عربیده مشهور
ومعروف معناسنه مستعملدر مشهور اسم
مفعولدر بیلو وظاهر اولمق معناسنه در
والمشهور من الحدیث هو ما كان فی الوصل
من الوصاد ثم انتشر فصار ینقله قوم
لایتصور تواطؤهم على الكذب
فیكون كالمتواتر بعد القرن الاول مصباح
شتكن منی وهالك سكونله شهرة درنسه
اشتهار اجلی اصل بیلدرمك وبیلو ایلمك درلر

معروف دخی اسم مفعولدر نوده ملفوظ مقبول
اولدیغی نسنه یه دیرلر مصدری میم فتحی ودالک
کسریله معرفة دیر بیلمک معناسنه

تام فتح تا ومد ایله فارسیدر الکل معناسنه
کلور لوا [illegible] وادوف نامدار در [illegible]
ومعروف معناسنه تام لفظا ذکر اولنه
یا معنی ایله ترکیب اولنور ترجمه ادیلی
اسمیه دیرلر مثلا ~~نامی فلاندر~~
مثلا تام فلان فلاندر ادینه عوسه نام فلان
دیرلر

ترجمه‌سز تحفه ناپخته دیلر اصطلاح
پخته دینلدی پشمیه چیک دیه مقابله خام

ناپخته نا فتح نون ایله ادات سلبیدر
عوضی بیش معناسنه پخته ضم با فارسیده
اسم مفعولدر پشمش معناسنه مصدری
پختن در پشمک وپشرمک معناسنه در
~~[illegible]~~ [illegible] خامی زاده [illegible]
ونای داله فقط [illegible] وبنده دینور
عوضی نوننک فتحی وضاد معجمه ضمیله
ایله نضج دینور که پشمک معناسنه

واستعاره [illegible] چیاندیه ولحم وسرد کثیره
عوضی نوننک فتحی نضیج وناضج
دینلد پشمش واطلوع نسنه معناسنه
وپخته اولان فتحی دخی دیرا نقال رحیل
نضیج ارای
~~و محلم الیهد~~
و محلم ارا و
صح

مرکلوسیه
دنوننک فتحی وضاد ایلکوسیه
دخی کلورلر صح

337

ویمش ایر یشوب کمالی بولمق واپ یشوب [illegible]
یقال نضج الثمر واللحم نضجا ونضجا
من الباب الرابع اذا ادرک
وطاء [illegible] فتحی وبا موصده [illegible]
[illegible] ایله طبخ دخی [illegible] پشمک معناسنه
پس ناپخته پشمه دکل دیمک اولور معنی
[illegible] لکن اصطلاحده ترجمه‌سز تحفه
[illegible] که عوسی یعنی نضیج معناسنه
متضمندر

پخته ضم با فارسیده پختن مصدرندن اسم
مفعولدر که پشمش معناسنه [illegible]

خام فتح خا معجمه والف ومیم ایله فارسیدر
ترکیه بوتون چیک دینور که مقابلی پشمشدر
وحینئذ ضد پخته در [illegible] اتمکده
[illegible] استعمال اولنور ناپخته دینلور
[illegible] ترکیه دخی خام تلفظ [illegible]
[illegible] دار نسنه [illegible] خام دینلور
[illegible] وبار طعام
[illegible] چیک دینلور ترکیه ~~[illegible]~~
لکن فارسیده دخی [illegible] خام دینلور
[illegible] ناپخته دینلور
[illegible] فارسیده [illegible] تلفظی [illegible]
عربیده نوننک فتحی وبای [illegible] سکون
وهمزه ایله نیء دینلور ان چیک اولور

خام شرفنامه ده جی تجربه وناصاده
ادمه ده درر

يقال نَاءَ اللحم ينئ نيئا

دم سوری داخی دمه اوردکشه دمکرده دخی
دکلمتی آدام ایمولهنی مطبوع اولهجق دامر

دم فتح دال مهمله وسکون میم ایله فارسیدر
ترکجه حرسین سلسله ایله اسوری وضم کاف
عرشنه کرمه دخی دنلور حیواناتك هرنه
سوری اولورسه دم دنیلور ومجازا انسان
جمعنه دخی دمه دنیلور واخرینه ها
وسکیله دمه دخی دنیلور کل حیوانات
سوریسی قیون اولسون صغر اولسون قاتر
اولسون وغیری اولسون وادم سوریسنه دخی
دمه دنیلور ودم لفظنك برمعناسی دخی
اسم مصدر درکه اوردکلك معناسنه سکم شرعی
ذکر اولنمشدر عرب دم ودمه لتقه بمعناسنه
ردیف ذکر اولنمشدر یعنی بولفظلر عربی وفارسی
من جهة اللفظ الاستعمال متحد ولکن من جهة
المعنی تغیر متعددرلر ~~عرب سین سین~~
~~دال مهمله تکه ایله حرف دنیلور~~
~~ده وساز دخی اولان طوارلر دریعنی~~
عرب سین مهمله نك کسری وسکون دال
مهمله دبا مصدر ایله سرب دنیلور بلول
معناسنه

تکه تا مثلثه نك فتحی ولام مکرر تشدیدیله قیون سوریسی دکجی سوریسنه تله دعزار نکه جیله درر
ها مهمله دیا تحتانیه جمعی ثلثل کلور
هم دخی فیقه اله لحز فارسیه
سورو اولهسرار ایلار زمان مجموعنه تکه درر
دکر

قیون وصغر وکچی وانسان دونده بکزرنه
دادیه اندل حاصلی وسوریه معناسنه اسم
عامدر جمعی اسراب کلور احمدی
وسرب نفس معناسنه دخی کلور یقال فلون
واسع السرب ای رخی البال واکر
وقافك فتحی وطا مهمله نك کسری وسکون
یای تحتانی وعین مهمله ایله قطیع دخی
دنیلور قیون دیا خود صغر سوریسنه دنیلور
جمعی جمع نك فتحی وطانك کسری ومدیله اقا
اقاطیع کلور علی غیر القیاس کویاکه اقطیع
جمع اتمشلردر وقافك ضمی وطانك سکونیله
قطعان دخی کلور کذلك جمعی سوریلر معناسنه
یقال قطعان البقر کما فی جیب وجرباب
وجریب جبه ودا مهمله ایله برمقدار یرکه
اکا بر دونم درلر وقطیع مجه دخی درلر
سوط معناسنه

دم دُرده (red) دم فتح دال مهمله وسکون میم
ایله بونلر اسم مصدردر اوردکه
معناسنه وصفیه او دوصف ترکیبی اولهرق
مصدرحیدر و مصدر اوردکلك ونفوری انك
معناسنه مستعملدر رمو وحشی دنیلور
عرب نونك فتحی نفار وجنسه نفور کلور
دنیلور قاحمه معناسنه یقال نفرت الدابة
~~تنفر نفرا~~ تنفر نفارا من الباب الثانی
وتنفر نفورا من الباب الاول ونفور برجمعدر

انفار تنفير استنفار اوركتمك معناسنه در دكلمي
ورمانيدك ايدر

اوركوب داغلمق جمعنه ده دركلر يقال نفر القوم
في الامر نفوراً كرده فتح كاف عربيه ايلهدر
ايلى اوركمك معناسنه اولور كردن مصدر ترخيم
اسم مفعولدر اتمكي معناسنه بس نعدان تركيب
ومركبده اوركوتي معناسنه اولديكه بو صورتده
مصدر ومركبدن اسمه تويله اولور مصدر
مصدر وتركيب دنيد

عرس منفور دنيد

ارام مد الف والقوم ايله اسم مصدر در
دكلنمك ودكلنمه معناسنه مصدر ووصفدر
ووصف تركيبده اولور مصدر آرامدن
در ايكي وجهله دكلنمك معناسنه وراحت
اوجهه معناسنه ومكان معناسنه استعمال اولنور
مستعملدر ارامد وارامش دنيد عرس
... ... دنيد راحت اوله
معناسنه ووجه ارته كونته ده لوح السبب
دردر دنيلديكه ... سازانه هفته ...
بستن منقطع اولور ... در ...
فتى ... اسب وضمنه ...
ده كلمد وقاعده ... قرار دنيد
ارام ايتدك وارام ايدمكلر ... درا ...
... راحه ده ... دنيلدكده استراحت
معناسنه

وليسب لوبيا ... در اركه
قطع معناسنه

دام فتح دال مهمله ايله اسم مصدر ... مطيع
ايله تنعير المجيد في الاصل عربيدر تركيبه بواليكي
معناسنه ... وصف ... بواليكي دام
صواليكي ضيكدر ... ريحاني دنيو ارادز ايسه در
يعني كسند استديكنه اويجي وداماكه ابري
معناسنه عرس مطيع ومنقاد معناسنه
مصدر همزه ايله كتربته اطاعة در مطيع
اجمع معناسنه افتعال بابندن در ثلاثيسي
طانك وواولر سكونيله طوع دنيلد مطيع
اجمه معناسنه يقال طاع له يطوع
اذا انقاد ولسانه لو يطوع بكذا اي
لايتابعه منقاد مصدر همزه كه
كسريله انقياد انفعال بابندن خضوع
وخشوع ويرلمك معناسنه تقول قدته
فانقاد كلاسيد

ومونتي كوبر

طوع بالفتح مطيع اجمه ومنقاد اجمه
يقال فلان طوع لك اي منقاد لك انوار

اه وافغان ایتمکله ماتمه شیون دنیلیر
دای وای اری کیمه یه دیرلر بکام

اه مدالفله کلمهٔ عزادر شدت غضب
وغم ومحنت اصابتنده استعمال ایدرلر یعنی
مشغوف ومعلول ومریض ومجروح اولنلرک
درونندن خروج ایدن صوتدر ذاهل دردک
الم وغم وخفت‌ده دردناک تفسیدر
عربیده همزه بر فتح دواول سکون وهانک
کسریله آوه دنیلیر بریندن وعضوندن
وجع وجع عارض اولدوغنده اوری اوه
دیرلر منه قولهم عند الشکایه اوه من کذا
وهمزه بر فتح وهیریه آه دی دنیلیرلر
ذا اولطال معنابه اوه ده اولور واوه
القه قلب ایتمکله یقال آه من کذا
فارسی مصدر مراد اولندقده آه کردن دنیلیر
اه ایتمک معناسنه مستعملی اه کندوه کشته دنیلیر
عربیده دخی وزن الکرم تأوه دنیلیر
اوه دیمک ایچون وصحیحه تأوه وواو
ضم وتشدید تأوه ده دخی دنیلیر که
بمعناه یقال اوه امرصیر تأویها وتأوه
تأوها اذا قال اوه

شیون کسر شین معجمه وسکون یای تحتانی
وفتح واو وسکون نون ایله فارسیدر یاسی
ماتم ونوحه وافغان معناسنه در
عربیده

اه ایتدی ناقه مده ایدرک

ثلاثی آوه

وآهه اه ایتمک
وآهه اه ایتمک
~~آهه~~ آه آهه

شیون ماتم وافغان دیمکدر دیمکدر

بکام فتح با، موحده وفتح کاف عربیه
~~مهمله~~

هرچه بخواهی بجو هرنه دیلرسک دیله
لفظ اندن اصلاحات ایدرسکا اوزرب الوئام

هرچه هر فتح ها، وسکون را مهمله
ایله فارسیدر بر کلمه درکه معنای عمومی
افاده ایدر ترکیبده هر لفظی مستقلدر
لواحق ترکیب اصل ترکیبی دو کلمه ایله
تعبیر ایدرز عربیده کافه کل صنف ولامدر بکریه
کل لفظی کبی بر لفظدر که لفظ مفرد معنی
مجعدر دوکلمه جمیعا دیلکدر چه کسر جیم
فارسی واخفاء ها ایله فارسیدر اگرچه ها
یازیلیر اما تلفظ ایدلمز ترکیده نه دیمکدر که
کلمهٔ استفهامیدر ماکولیه کبی

مرادی کلام فحشه ضد نصیحتا

وقيل الشيء هو ما يصح ان يعلم ويخبر عنه سواء كان عرضا او جوهرا انوري

عربده فتح شين معجمه وسكون يا وهمزه ايله
شيء دينلن برنسنه نك وارلغى وجود
معناسنه مخلوقاتك جمله سنه اطلاق اولنور
تقنيع شيء وتشييء كلمه لرى بعيناً
تيئ الشيء ولا تقل شيء جمع اشياء
كلور ومتقدر پس هرچه ~~هرچه~~
تركيه هرنه عربده كل شيء معناسنه
ديدلر اهـ

بجواه معلمه الكه با موصوله كه فتحيه
اوائل مضارعه داخل اولور متصله اتصال
ايدر اكر مابعدى اولان حرف مفتوح اولور
ما خوذ مكسور اولور اما با مكسور تلفظ اولنور ه
اكر مابعدى مضموم اولورسه اولا با دخى مضموم
اولور بگويد كبى ○ **خواه** فتح خا معجمه
وواو معدوله ~~[illegible]~~ يعنى واو تلفظ اولنمز
يكى بار يلد وبعد الواف تحرها. وسكون يا ر
تحتانيه فعل مضارع مفرد مخاطبدر تركيه
استرسك ديدلر اهـ عربده تطلب* معناسنه
مصدرى خواستن در فتح خا معجمه
وواو معدوله ايله استمك معناسنه ~~[illegible]~~
مصدر پس هايه وتا داله ابدال اولنور
خواهد وخواهنده ديرلر عربده مصدره
طلب دينور ديرلر واستمك معناسنه بطال
طلبت الشيء طلبا من باب الاول

° پتیاید وپتیناسدرکه

بجو ضم با وصموه تاكيد وضم جيم معجمه
وسكون واو ايله فعل امردر تركيه آرا معناسنه
يعنى تجسس ايله مصدرى جستن در
آرامق وتجسس ايلك معناسنه مستقبلى ميى
وارد فتب الف جويد وجوينده ديلور
عربده تحسسه ~~تجسس [illegible]~~
وسكون وتشديده تجسس ديرلر
خصوصا آرامق وتوقلمق اولور
تقول تحسست الاخبار اذا تفحصت
فيه

تفقد منه

پس هرچه بخواهى بجو ديديكى هرنه استرسك
هونه ديرلر آرا ديديكى ولكن
آرامق وتجسس ايلك طلب ايلك لازم
كلديكى هرچه بخواهى بجو معناسنى
اراده ايلديكلر ~~هرنه~~ هرنه استرسك
استه عربده كل شيء تقلب الطلب
ديديكى اولور

لطف ايدر احسان ايدر الله رب الانام

افزیدن اگله کیم دشمنلك اتمکدر افزده
جفا وصور ایمك ازار وانجیتکمه دخی بیم

افزیدن فتح الف وفتح فا وسکون نون و
کسر دال مهمله وسکون یای تحتانی ودون
ایله فارسی مصدردر ترکیده دشمنلك اتمکدر
مستقبلی افزد وافزنده دینلور مخت
عربی ضم میم وفتح جیم معجمه وکسر دال
مهمله ایله مجادعه دینور دوشمنلك المك ایکی
وسمیکه فتح زمیم نون وفانك فتحی وحا
مهمله ایله منافخه دخی دینلور خصومت
ایکی مستعمل یقال نافخت عن فلان
ای خاصمت عنه ودورو صنك اتمکه
دخی دیرلر یقال نافخوهم ای داه‌فو

ازار مد الف وفتح زا هوزوزای عجمی
الفنه صر وسکون را مهمله الا اسم
مصدردر انجمه وانجیتمك معناسنه وسوکلك
وسوکه معناسنه دخی کلور عربی مصدری
مد الف فتح زا معجمه وکسر را مهمله ایله
ازا دیدیکی بر معنی آزردن کردن یعنی انجیتمك
مستقبلی آزاد وازارنده دینلور وسوکلك
معناسنه دخی کلور وبونك مصدری ازار کردن
دخی دینلورکه مصدر وصف الجب کویا ازار
اسم صکنه انجه اورزه عربیسی فتح جیم
معجمه وفتح فا ایله جفا دینلور

والعذا مدبه

مخاصمة عداوة

اشجان همزه‌نك کسریله غصه ودرد
یقال اشجنه غیظ داك
شجن شینك فتحی وجیمك سکونیله غصه
ودرد یقال شجنت اذا
اذا حزنه وشجن ربکنه یا حاجت
حاجت منع ایتمکه دخی دیرلر
تقول شجنتنی الحاجة تشجننی شجنا
اذا حبستك داك

زحرف نون نوداس قطعه ام شامان خنیمیدن
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

343

شجن اشمان انجمک

دخی دشنام سوکمک سرزنش توبیخ ایتمکدر
ملامت ایلمک بد سویلمک اولمسون نکو ایدی

ایدن معنم ومحزون اولمه یقال اذاه یؤذیه
اذی واذاة واذیة ظاهر بودرکه اذا لکن
فعلی باب افعالدن اولمعب مصادری ثلاثی
مجرده مصدرلری اسلوبنه اوله حتی
قاموسده ولو یقل الایذاء دیمشدر لکن حضب
مصادر بو مصادردن غفلت ایدوب الایذاء
اذدن فسی دا دیمشدر

دشنام ضم دال مهمله سکون شین معجمه
وفتح نون والف وصر ایله فارسیدر جامد دراسمدر
ترکیه سوکمک دقاقیمه نیئی برد عا ایتمکدر
معناسنه در مستعمل درهم شین معجمه بکر
فتحی وتا مثناه سکون وصر ایله کسکم
دیمکدر سوکمک معناسنه دشنام
مصدر رادن اوله قدر دشنام دادن
دیمکدر که سوکمک معناسنه مستعمل دشنام داندر
ودشنام دانند دیمکدر عین شین معجمه نکر
فتح وتا مثناه سکون وصر ایله شتم
دیمکدر سوکمک معناسنه یقال شتمه او
سبه تاب ضرب شتوما شتم وسب
ریسه بکلا فتح وبا مثناه مصدر ایله
سبت دخی لغتدر سوکمک شتم معناسنه
یقال سبه سبه من باب الاول وقطع
معناسنه قطعلکدر یقال سبه اذا قطعه

دشنام دادن ایتمک ییکی ایمی
تا افرین در ودها

دشنام فتحی وتا ثانی کر وعدیله شتیمه
اسمدر سوکمک معناسنه

یرامزلق ایتدکه ایلک اتمه نکر مقابلیدر یقول
چون ارضی احفوم جفاء وجفا والکر
والکر واکر اتک ارقه سنه کتمه دخی
درار وفتح جیم معجمه وسکون واو درا
بعد ایله صور دخی لغتدر ظلم ایتمک
وحدودن تجاوز ایتمک وضوعی بولور صحیحه میل ایتمک
یقال جار فی الطریق اعوجال اعوجال
وجار علیه فی الحکم او ظلم وتجاوز عن
حق الشرع پس متعود اولدوغنی ناظم
حقیقتی ازار لفظنه مقابله سنده ترکیبنی
جفا وجور ایله ارادایمشدر اصل ترکیب
رامز لقدر وانجتمک معناسنه در

قیلیج ...   وجمیل ایتمک

درخیدن فتح را مهمله وسکون نون وکسر
جیم معجمه وسکون یای تحتانی وفتح دال ۹۷۷
ونون ایله فارسی مصدردر یوردی معنی
جبه المتنی وادف ازار در یعنی انجنمک درجتدن چکلمک
وازاره جفا ایله معناسنه مستعمل درخید
ودرخیده دیمکدر حرص اذیة جوفنک
فتح وذال معجمه کسر وتکریدیه

معناسی اولدر ویر جور وجفا ازیته تابلر
عرسه حرف نکر فتح وذال معجمه والف قوریه
اذی دیمکدر وحرف نکر فتح وذال معجمه نکر
کسمکدر اذاة وحرف نکر فتح وذال معجمه نکر
کسر وتشدیدیه اذیه اذیة دخی دیمکدر
شتل فعله درکه کثرت اکثر یتعدی وصی

سرزنش فتح سين مهمله سكون را ورفع
زا معجمه وكسر نون ايله وسكون شين معجمه ايله
فارسيدر تركيه باشه قاقمه معناسنه سوزنك
باشه قاقمه كبي ذكر معنفا ورلن مغضبا
الحق سرزنش وكيد سرمعلعكه تركيه
باش عرب راس ذنش زمه مصدرشم
اورمه معناسنه اولان زدن مصدرندن اسم
مصدردر مستعمل زنش ورنشد دينيلور
بحسب اللغه باش اورمق ديمك اولور اما استعمالده
كلام توبيخ باشه قاقمه معناسنهدر
عربده تا مثناة وواو وبا موحده وبالي
نخاء وضا معجمه ايله توبيخ دينيلور
يلك سوييجه تهديد ايتمك
وتشنيع دخي دينيلور قال وزن التكرير دخل
ابرهيم برامازلقه نسبت ايدك تعالى
تشنيعا عليه تشنيعا

درسطاووعرب طعن وتوبيخ وتشنيع
معنالرنه استعمال اولنور

توبيخ باشه قاقمه تثريب
وتقريع معناسنه وعتاب ايتمك اولور

تهديد قيدقمه تخويف معناسنه

تثريب يعني تأنيب ملامت ايتكله
الملام اجمذ

نكوهش كسر نون وضم كاف وواو موضح
وكسر ها وسكون باي تحتانيه وفتح دال مهمله ونون
ايله فارسي مصدردر تركه بوني ملامت
ايتمك ديو سويلك ايله ارادانيدر شاهد
مصرعده نكوهش رسم بجله در
دنوص معجم بيني رمكاركه الحقلهم معناسنه
در بجمكار دخي تركمدر رمكاره مرادفيدر

نكوهش سرزنش وملامت ايتمك
ويدكو كردن دهند

ترلمه رسم بجكار دينيلور ذم ايتمك دخنده كه
قلوهم رسم بجوب صفنه سيدر الفاظ
واردهدر وكلي باليك بجيد دينيز ملك اسق
احشر تفر معناسي مشعر اجه بين نكوهش
سرزنش معناسنه ديكه مستقلدر
عربده تحقير وملامت وطعن ودم
معنالرنه در مستعمل نكوهيدو نكوهش
دينيلور تحقير على وزن التكرير خورلمه
وذليل ايتمك معناسنه در ~~ملامت~~
~~ايتمك~~ ~~ملامت~~ ملومه ميمك وهمزه نك
فتحي ولامك مابيننده سكونيله ~~دخي~~
دخي الوصل اولور بحبل النفس اولور
لحنه

ملامة رسوايلق اوزار

لئيم لؤم بمعناه ملامه دائن

**تأسف ايتمه در افسوس كردن طعنه درنفريب
ستوهيم طارلقدر هم اثر كب غميم
افسوس كردن** مصدر مركبدر افسوس
فتح الف سكون فا ضم سين مهمله وواو
وسين مهمله ايله بر كلمه ذر كه ~~متحيرحالت~~
متحير حالت صرنده تكلم ايدر ودريغ وصيف

نفرین اتیج وفریض دیرمک دیکرمک نعم نفرین ایلیج دیرار دفارسی ویرمک آفرینک مقابلی نفرین در فارسی ویردی دیجکلریده
نفرین داده النمک وقارشی ویرمک وادرلمک ویکرمک نکه
عجم نفرین ایتدی دیرلر

345

سبب داخل اولرقی نا آفرین اولوب تلفظده
نوعا ثقلت احتمالی الغالبی حذف اولوب
نفرین اولمشدر ترکجه بکنمامک ویربب تحقیق
معناسنی افاده ایدر عربیده ذا فتح ذال معجمه
ومیمک تشدیدیله ذم دینیر برمک که اوکمک
مقابلیدر یقال ذمه من الباب الاول
وقاف فتح ودال مهمله نک سکونی وحا مهمله
الله قدح دخی دینیر که طعن ایتمک معناسنه
یقال قدحت فی نسبه اذا طعنت باب منعدن
طا نک فتحی وعینک سکونیله طعن برکسه نه
سوز اتمکدر یقال طعن فیه بالقول طعنا
من باب الاول ولفظ آفرین صیغه امر وصف
ترکیبی اولمد مصدری آفریدن در برائمه
معناسنه عربی خلق کبی مستقبلی آفرید
وآفریننده دینلور صفت دفاتر دقایق
سوزرکه آفرین اسم فاعلدر آفریدن لفظنده
برادی معناسنه خدا جل شانه تعالی به
حق شاته جهان را آفرینند اوزره جهان
آفرین درلر اصل کلام آفرین جان ایدر
وآفرین جهان ایدر علمیه نقل اولنمه مضاف
الله تقدیم اولنمشدر وقاعده ترکیب
اولمشدر مقام تحسینده آفرین درلر
بو معنایه آفرینک مقابلی نفرین درکه مقابل
~~فارسی دخی فارسی ویریکی~~
فارسی ویرلکدر چنین کفت شاه
جهان کیقباد که نفرین بد بر ذن نیک باد

وجان آفرینه کرکر

قسوس رخم افسوس رجع حیف که عربی جور وظلم معناسنه ترکجه یازق
وتحیف یازقسنه معناسنه وعربی سخره یعنی مسخره الهه ورغ دی
هزل که عبدر ضحک جد دیبلور لینه امه سنه براوز ترهات کلام مدر

معنا به بیراهی وظلم وستم وضمیمه

وحسرت معناسنه وبلوندن درکه برشی ضایع
الهی یا فوت فائده لو مصلحت فوت اولسه
ایدرلر وافسوس دوغ وسخره ~~ده~~ دولتلو
عربی استهزا معناسنه دیکر ده دالفاظ
مزاح فانذکره افسوس دی دنلور
~~وظلم وستم ودیراهی معناسنه وتکلمید~~ لیس
مقصود مراد اولرقی منج کاف عربیه کردن
لفظی ادخال اولور افسوس کردن مصدر وطلب
اولمد که ترکجه ترحم صنف دیمک معناسنه
که اصل ترکیبده اورنی اودی کوبیمک
عربی تحسیه وسنکارضی وتذریه
تأسف دینیر که تحسر تلهف معناسنه
یقال تأسف اذا تحسر ترکیبه بولفظا
ترهیداولاشرخ نظم منزلنی ترکی مقامنده
ایراد ایتمیدر

نفرین میم نون سکون فا وکسر را مهمله و
سکون یاء تحتانی ونون ایله فارسیدر
ترکجه ییرمک وعیبک سویمک اصلی نا آفرین
درتا ادات سلبیدر عربی کی لیس کبی
آفرین مرالفلمه دعای خیر وتحسین معناسنه
استعمال اولنور ترکجه بکنمک درکه ترکیب
تعیف ایدب آفرم دینلید اولنه ادات سلب

لهف اوبل فتح وهاندالکوبنیه برکلمه درکه
انوکله فوت اولوب نسنه یه تحسر
مراد اولنور یقال یا لهف فلون

آسف زیاده محزون اولمه یقال
اسف علی ما فاته من الباب الرابع
واسف غضب ایتمکه دخی درلر یقال
اسف علیه اسفا اذا غضب وکن

تأسف غصه لنمه وتحسر
ایلمکدر استعمال

لهف محزون اولمه وتحسر ایلمک
یقال لهف یلهف لهفا اذا حزن وتحسر
حزن وتحسر تلهف تفعیله وهاندک
فتح وتشدیدیله بمعناه یقال تلهف
علی الشیء اذا تحسر

نفریکر اصلی نافریں در اننکی ودخی
تفریدن ونفریں دادن ونفریں کردن
کلمهٔ نفریں معناسنه مصدرلردر
مستقبل مرادی افرین نفرد و ونفریں نفریند
ونفریں دهد ونفریں دهند ونفریں کند
ونفریں کنند دینلید

سنوهیدن ضم سین مهمله ضم تاء مثناة وواو معروف وکسر ها وسکون یاء تحتانی وفتح دال مهمله ایله فارسی مصدردر ترجمه طارلمق معناسنه که مستقبلی ستوهد وستوهند دینلیر عربی فحسبه غضب دینلدکه خشم ایتمک طارلمه وباوزلنمق یقال غضب علیه غضبا من الباب الرابع وفحسبه ودا ولا ضما وکسر یاله نهود دی دینلید طارلمه معناسنه وقاقمق ~~غضب~~

سنوهیدن دلتنگ وعاجز وسرکرداه ایلمک معناسنه وهد

نهور اوزلمه

غرمیدن ضم غین معجمه وسکون راء مهمله وکسر میم وسکون یاء تحتانی وفتح دال مهمله ونون ایله فارسی مصدردر بودخی وارد سنوهیدن دریعنی قاقمق وطارلمه یه غضب معناسنه مستقبلی غرمد وغرمند دینلیر

٦

346

تملق لوبه یا لطفلنیه ابرهی جابلوسی هم
دستور عذر ایتمکه یورتیم هم او معنادن یوربیدن
لوبه لوم الفتوی ضمله فتح با مهمله ایله
وها علامتی ایله اسم مصدردر لویدن کلمه
ایله بالم دخی جابان ایله در فی الاصل عربیدر
ترکیسی یا لتملقنده که مصدری ~~لوید~~
ایم لوبز کلوبد اولر لوبه لفظی جامد اولوب
افرینه کردن لفظی الحاق ایله لابه کردن
دینلید وکای لوبیدن در اوده لوب در
افرینه ها کلدکده اسم مصدر اولدی پس
لابه کرده دلوبیدن مصدردر ترجمه
یالوارمق معناسنه عربی تفرع دینلید

ترجمه الحقلمه کورترمک معناسنه عربی فتحسبه والامک
ضمن وتشدید ~~یه لطف~~ ایلمک تملق دیمکدر یحسنه بخیب
یعنی کوسترمدن الحقلمه اتمک
ونحا قلمه اتمک معناسنه ولطف اتبار اولر
یقال تملقه وتملق له تملقا اذا
تودد الیه وتلطف له

لوبه یالوارمه معناسنه زکسته

جرب جرب عالید وهو ایق النره کلو غالب معناسنه :: جرب زبان فصیح اللسان وشرین سخن
محیم ذخوکی صحبت

فروتنی الجقلو اتمك اظهار عجز
با خلاص نیاز کرد

لوبه ولعد اللام الف بیع با: مصدر ایله دها،
علامت ایله اسم مصدردر بر قارج معنایه
روایت اولنشدر اول بالوارمق جکشمك
که الجقلق رایق اورزه بالوارمق معناسنه در
اظهار عجز دن اوتوردر عربده نا: فتنابك
فتح و فتاد متع [illegible] تواضع دیمکدر
مذلت عرض ایتمك معناسنه و ضادک
فتحیله ضراعة دخی دیمکدر بالوارمق معناسنه
یقال ضرع الرجل ضراعة من الهاء الطیب
اذا خضع وذل و فتحیله تضرع دخی دیمکدر
بالوارمق و حاجت طلب ایتمك معناسنه
یقال جاء فلان یتضرع اذا جاء یطلب الید
الحاجة

الجقلو معنا ورمعنی دخی بالوارمق دلکی اظهار عجز دن
اوتردر دکل بلکه کمال محبت اظهار ندن اوترو
یجاقلو ایتمکدر بوکا و بعض ابدمك لطف ایتمکدر
بوکا عربده فتحیله تلطف دیرلر و طالک
ضمی و تشدیدیله تکلف دیمکدر جلب
برامر دفعه کوسترملك معناسنه
تکلف نظم [illegible] لایه نجی تملق ایله بیان
ترکی مقتضی بعد قلدر تملق فتحیله و لامک ضمی
و تشدیدیله تملق لوائک معناسی مشترکدر

347

ترکیه
اولا محبت کوسترمك الجقلو اتمك هزاجت معنی
تاد محبت کوسترمك لطف ایتمك [illegible]
تلطف معناسنه
در معناده جابلوس معناسنه که بکر دارجه
یسی لایه اسم مصدردر بونکا مصدری
اولا لوبیدن در تاهو مستقبل لوبد
و لوبیدن تاد لوبه کرده در که مصدری
لوبه کند و لوبه کند دیمکدر معنالری
بالوارمق که عربده تضرع معناسنه

جابلوس جیم معجمه و الف و ضم با: موحده
و ضم لام و سکون واو و کسر سین مهمله و سکون
یای مجاسه اسم جامددر ترکیه یالتاقلق
معناسنه در اخرنه اولان یا: مصدریه در
جابلوسی یا ادجعیه یالتاقلق معناسی افاده
ایدر حرف یا: داخل اولدقده یالتاقلق
معناسنی افاده ایدر شول معنادن عبارتدر که
دل ایله تلطف ایدوب غایت المحب صوری
کوسترمك بونده کوکلده حقیقتده کوکلده
الجعیب اولمیه و انتقاده مراد الحصول
مقصدر مع کما و عربده اخرینه کردن
لفظی الحاق ایدوب جابلوسی کردن دیمکدر
نیه یالتاقلق و تواضع کوسترمك دلی اصل
عرض محبت ایتمك معناسنه ترکیه نیوکا
دلکلمکلك و دلجکلك دینیلیر مستقبه جابلوسی کند جابلوسی کنند کند دیمکدر

حرب زبانلجه وشیرینلکو کداوجب

مناسب در

عرس على وزن الزلزله تبصبصه دیمشدر که
دلکو لنمک واسی یعنی کلب قویرغی صالحو
وعلی وزن التزلزل تبصبص دخی دینور
کذلک بمعناه یقال بصبص الکلب وتبصبص
اذا حرك ذنبه وتبصبص تملقه دخی درز

پوزش ضم با فارسی وواو معروف وکسر
زاء معجمه وسکون شین معجمه ایله فارسی اسم
جامددر ایکی معنایه کلور واما مصدر معنا
که عذر ایتمک که عربیده کرضی وذال
معجمه وراء مهمله ایله ... الاصل عربیدر لکن
ترکیده مشهوردر اصل ترکیده اکلك دیر
وصوچ دکناه ... دینور معنای ثانی
مطلق عذردر که یعنی صوچ واکلک
دکناه دن مصدر معنا اولدقده عربیسی
حق تکر دنیادر کسیله اعتذار دینورکه
کناهدن عذر ایتمك وعذر دیلمك یعنی
اکلکنی عفو دیلمك معنای ثانی به کوره
عربیسی دخی عذر دینور یعنی صوچ واکلك
دکناه معناسنه ... لغت شوده تصریح
بیوردلردرکه پوزش لفظنده اخرنده کی شین
اله اسم مصدر اجمله کوریلور دلکیلها اصل
کله دیندر ~~مصدر ...~~ اشتقاق مصدر
واداوصف ... پوزش کردن دینور عذر ایلمك
وتقرر استمك معناسنه مستعمل پوزش کند
وپوزشکی کنند دینور الحرجه ...

پوزیده ضم با فارسی کسر زاء معجمه ایله فارسی
مصدردر ترکیده ایکی معنایه ... مشترکدر اول
مرادف پوزش وپوزش کردن درکه یعنی
عذر ایتمك واکلکنی دیلمك عربیده
اعتذار ایجون ثانی پشرمك معناسنه
حذیه اولنور عربیده قیح طاء مهمله و
سکون با موحده وخاء معجمه ایله طبخ دینور
پشورمك معناسنه مستعمل پوزد وپوزنده
دنیلور

فراموشی ازتمی یاد کردن بعید المقدر
هدیه اولدی دیتاوز ارتشورملر رسانیم

فراموشی فتح فا وفتح راء مهمله وضم
میم وسکون واو وکسر شین معجمه وسکون
یای تحتانیه ایله اسم مصدردر اخرنده اولان مصدریه در
ویاکز بالیز فراموش وواوی حذفله فرامش
اوخی دخی مصدر معناسی ویریلور ترکیده اونتمق
معناسنه که ... وفراموش اوزوصف
ترکیبیده اولور مصدری فراموشیدن دراونتمق
معناسنه مستعمل فراموکند وفراموشکند دینور

شفاعت

فراموشانه اونودرجه اونودی

ودخی فراموش مصدر مرکبی اولدیغی فراموش کردن دخی
درلر ح اونتمق معناسنه مستعمل وفراموش کنند وفراموشکار
دنور عربده نونک کسری وسین مهمله نک سکونیله
وفتح یای تحتانی والف ونون آیله نسیان
دینور که برشیئی اونتمقدر که ذکرک مقابلیدر
تقول نسیت الشیء نسیانا من الباب الرابع
ولو نقل نسیانا بفتح نون النسیان تخفیفه
فنا

یادکردن مصدر مرکبدر یاد فتح یای تحتانی
والف ودال مهمله ایله اسم جامددر ترکیده الکمه
خاطره کلمک اسم مصدردر عربیده کسر ذال معجمه
وسکون کاف ایله ذکر دینور بودخی اسم مصدردر
نقیضی نسیاندر کردن فتح کاف عربیه
کردن لفظ آلیه اتصال اصل مصدر اولمغله
معنای ترکیبی الکمه ایلمک اولمغله نه الکمک
معناسنه منظمه مستعمل یاد کند ویاد کننده
عربیده ذال معجمه کسری وکافک سکونیله ذکر
دینور خاطرده طوتمق اونتامق معناسنه
یقال ذکرته بلسانی وبقلبی و[illegible]
وکافک ضمی وتشدیدیله تذکر دخی دینورکه
الکمه یاد ایتمک معناسنه یقال تذکرته

یاد داشتن حفظ ایتمک

دست آویز فتح دال مهمله سکون سین
وتاء مثناة ومد الف وکسر واو وسکون یای تحتانی

وزا، هوز ایله فارسیدر ترکیده ناظم هدیه
هدیه ایله بیان سید قشیر ترکیبی مشهور اولدیغنه
بنا در اصل ترکیبی ارمغان در دست آویز
مرکبدر دست معلومدر که ال معناسنه عربیده اولور
بدرکی آویز هو الفعل صیغه او ووصف
ترکیبیدر واسم مصدردن اولور اصق معناسنه
مصدری اوجیقدر اصمق معناسنه هدیه
اولور مستعمل خالا یه قادا له اموال الطف
اویرده واوزمق دینلور عربیده ذو التعزیز
تعلیق دینور آصمق معناسنه یقال یقال الشیء
تعلیقا وتعلیق محبت علاقه سنه دخی استعمال
اولنور یقال علق الرجل امرأة علی البناء للمجهول
بی علمه مصحح علمیه نقل الطف صیغه اوز
هدیه معناسنه الحلوا ترکیه ارمغان ویکشی
دخی دینور وپیشکش دالوصل فارسیدر اصح
پیشکش ترکیبی تریف لریب پیشکش درار
امسیو بودخی وصف ترکیبدر اصح کشیدن پیش
پیش کر تا، [illegible]
ترجمه اول که مقابلی پیش در والدو معناسنه
ده کلمه عربیده امامه دینور کش فتح کاف
عربیه صیغه او وصف ترکیبید ~~[illegible]~~
کشیدن درو چکمک معناسنه عربیده سین مهمله
فتحی وحاء مهمله وباء موحده ایله سحب دینور
چکمک معناسنه یقال سحبت ذیلی من الباب
الثالث فانسحب وجر فتح جیم معجمه نک
فتح ورالک تشدیدیله جر دخی دینور چکمک
معناسنه

هصف ترکیبدر اصحی اوزنده کسیده الصاق دیلیدر

۲ والدو رشته یی دائم طوتمق دیرلر

واقعادر
ایکش وبارکش کم مصدر

معناسنه يقال جرت الخيل وغيره اجرم من الاجر
الوداجرا يس كشنزحي وصفصيح علميه
نقل الحذف بيكش اولمشدر هديه معناسنه
مستعملدر ~~ده~~ ولكن بندريته فرده وار دركه
هب هسب اوز سوالنه ارمغاندركه
هديه حقيرانه تعبير اولنا معجوده جوزيچه دريايه
ارمغانيدر ولكن بيشكش ملوك كباره
وسلاطينه دريلان ارمغاندر عربيده هانك
فتحي ودالك كسري وياتك تشديديه هديه دينور
ارمغان معناسنه جمعي هانك فتحي والفك قصريله
هدايا كلور ارمغانك معناسنه
وتانك ضمي وحانك سكونيله تحفه دخي دينور
ركمته به ارمغان ايلدكي شيئه لطفه دين واجازه
هزنه ايه جمعي تانك ضمي وحانك فتحيله تحف
كلور

رسانيدن فتح راء مهمله وسين مهمله وكسر نون
وسكون ياي تحتاني وفتح دال مهمله ونون
ايله فارسي مصدر متعديدر تركيه ارشدرمك
وارگورمك معناسنه مستعملدر رسانش ورسانش
دخي عربيده ... كسري وعربيده ايصال
دينور ارشدرمك معناسنه يقال اوصله غيره
مصدر اولمقيس فارسيده رسيدن در تركيه
ارشمك وارگورمك معناسنه مستعملدر
رسيد ورسيدن دينور وعربيده وصول
دينور ارشمك معناسنه تقول وصل اليه
وصولا من باب التاج اذا بلغ

شودم ميشود اولمق ديكدر اجاراجي بنود
شده مابشده الحقدر دخي مجمعده باشيده
شود شين معجمه نك ضمي وفتحيله وفتح واو
وسكون دال مهمله ايله فعل مضارع مفرددر
اولور ديمكدر عربيده يكون وبجيد معناسنه
مستعمل اولدكه بونك مصدري ايكيدر بري
فتح شين معجمه وكسر واو وسكون ياء تحتاني
وفتح دال مهمله وسكون نون ايله شويدن
در بري دخي شين معجمه وفتح دال مهمله
وسكون نون ايله شدن در من جهة المعنى
الكيس دخي اولمق معناسنه در مستعملدر
شود وشونده دينلور اكر سويدن دن مشتق
اولسه شين مفتوح تلفظ اولنه واكر شدن
دن مشتق اولنسه شين مضموم تلفظ اولنه
عربيده كاف قد نتكي يداول سكونيله كون
دينمكده اولمق معناسنه وصاد فتحي
وياتك سكونيله ~~صيرة~~ صيرورة دخي دينور
اولمق معناسنه يقال صار الشيء كذا يصير صيرا
وصيرورة ويقال كان الشيء كذا الكون كونا

وصادك فتحي وياتك سكونيله صير

كينونة

میشود وضع کرمی دیلک یای تحتانیه می
کلمه اداتِ حالدر مضارعه داخل اولدقده
حاله تخصیص ایدر عربیده الآن کبی شود
شین معجمه ایله شدن ذکر اولندقده که شدن جوزو
شویدن فعلدرینه فعل مضارع مفردر اولدیغی
دیلکدر

شودن ضم شین معجمه ایله اولمق دیر معناسنه
کلمکدر اول اکلو معنده که عربیده صیرورت کبی تنتزر
اولور اوله جمله اولدی دیه بجلد برده شرقی نکر
دررلر معناء ثانی کتمک معناسنه در عربیده
ذهاب کبی بونده دخی شرقی شر کبیه جکر کزو
دیکر اولنور بونلر فرقه ذکر محل اراده حال
قیلنمشدر تمام اولندقده عربیده فوت کبی رابع
زائل اولمق معناسنه

باشیدن فتح با موحده کسر شین معجمه وسکون یای
تحتانیه وفتح دال مهمله فارسی مصدر الکوز معناسی
اول مرادف شدن در یعنی ترکیده اولمق صیرورت کر
تاب طورمق که عربیده توقف دینور ثالث
قلنمق معناسنه که عربیده صبر دینور
مستقبلی باشد وباشنده دینلور

پاشیدن کسر با فارسی وشین معجمه وکلمه یای
تحتانیه مصدر فارسیدر ترکیده صاچمق معناسنه که
فتح الفله افشاندن دخی دینلور عربیده نونک نق

وسکون تا مثلثه وراء مهمله ایله نثر دینور صاچمق
معناسنه یقال نثر الشیء انثره نثرا من ارقب
الرجال ورتبه ده نفله طاقنمق معناسنده
کلور باشیدن معناسی پاشیدن طاقنمق معناسنه
مارسیده راکنده شدن دخی دینلور عربیده فتح
صاد مهمله وسکون واو وکسر عین مهمله ایله
صوع دینلور طاقتمق

**کمیدن کبی کاهیدن دیمکده اکلمک اتمکدر
منتقلمه اولمدی کتخابی انلک معنوی کنجیده**
کمیدن فتح کاف عربی کسر میم سکون یای تحتانیه
وفتح دال مهمله وسکون نون ایله فارسیدر ترکیده
اکسلمک واکسلتمک معناسنه در که هم لازم
وهم متعدی استعمال اولنور مستقبلی کمد وکمنده
دینلور وکم کردن دخی دینلور عربیده کمیدن
عربیده فتح نون وسکون قاف وصاد مهمله ایله
نقص دینور بودخی اکسلمک واکسلتمک
معناسنه در یقال نقص الشیء نقصا من الباب
الاول ونقصته انا یتعدی ولو یتعدی ونقص
عیب معناسنه ده کلور

کاهیدن فتح کاف عربی وبعد الالف کسر ها وسکون
یای عجمی وفتح دال مهمله ایله فارسی مصدردر
نودحار مرادف کمیدن در هم لازم وهم متعدی استعمال
اولنور اکسلمک واکسلتمک معناسنه مستعملدر
کاهد وکاهنده دینلور عربی داول فتح
وکاف کسر وسکون ویای مهمله ایله وکسی دینلور
اکسلمک معناسنه یقال وکس الثمن یکس
واکسلتمک معناسنه متعدی ده اولور یقال وکست
فلانا اذا نقصته وجوهرک ذاتک کراهه
انتقاص دخی لغتدر اکسلمک یقال انتقص الشیء
اذا نقص واکسلتمک معناسنه مستعملدر یقال
انتقصته انا

ویکوردیکا ...

کنجایش ضم کاف عربی سکون نون وفتح جیم
عربی وبعد الالف کسر ها نجاة وسکون شین
معجمه ایله اسم مصدر متقربیدر اصل مصدری
کنجایدن در صیغمق وصیغشدرمق معناسنه
مستعملدر کنجاید وکنجاسه دینلور
عربی مکضم واو وذال قتح وفتح ذال معجمه ایله
ملودة ولومک کسر دواول فتح وسکون
ذال معجمه ایله لواذ دینلور بریبه کمسنه بربره
صیغنمق وصیغشمق یقال لوذ القوم ملاوذة
ولواذا واکرلوذ دخی فتحه اولور لیاذا
وبابی ... یا ایله

عصر محسن ملجا وپناه معناسنه در
اعتبار صیغنمق معناسنه
تعصر صیغنمق معناسنه
عوذ برنسنه یه صیغنمق پناه ایتمک معناسنه یقال
عذت بفلان ویقال عوذ بالله منک یعنی اعوذ
بالله منک **استعاذه** کذلک صیغنمق یقال
استعذت به ای لجأت الیه **اعاذه** صیغندرمق
اعذت غیری به **تعویذ** بو وزنده الکریم معناه
یقال عوذته به وتعویذ صیغنمق معناسنه ده کلور
عوذ که

کفیدن ضم کاف عربی سکون نون کسر جیم وج
وسکون یای عجمی وفتح دال مهمله سکون نون ایله
فارسی مصدردر ~~...~~ صیغنمق معناسنه وصیغندرمق
معناسنه ده کلور عربی لومک کسر وفتح یای
عجمی وسکون ذال مهمله ایله لیاذ دینلور
صیغنمق یقال لوذ به لوذا ولیاذا من الباب
الاول اذا لجأ الیه وعاذ به جمع
همزنک فتحه سی الواذ کلور صیغنجق یرلر
وطاغک جانبی معناسنه ده کلور

ونکفید ... کنجید مستعملدر

ولوذ طاغک جانبنه ده
ودر جانب جبل معناسنه
وطاغک اطرافنه ده دیرلر
صح

برنجی الحموس افکندن بوارده بجید غلطاه
دینلور دوشمکه افتادن انککی افتدن
افکندن فتح همزه سکون نون فتح فا وفتح کاف عربی
وسکون نون وفتح دال مهمله ونون ایله وهمزه یا
حذف ایدیلوب کرفا: اللهم ارضنا فکندن دخی
مصدردر براقمق معناسنه مستعملدر افکند
افکند وافکننده دینلور عربی همزه نک کسری
والفک فتحی القاء دینلور برنسنه یی براقمق
تقول القیته اذا طرحته ولتقول ~~...~~
القه من یدک والق به من یدک وبرنسنه یه محبت
دوشورمکه دخی دیرلر تقول القیت الیه المودة وبالمودة

افکنده حذف وطرح واسقاط
معنالرینه دخی مستعملدر

غلطید وغلطان صح

غلطایدی

غلطان صفت مشبهه در ترکیده یووارلنمش دیمکدر تحقیقا یووارلنان دیلیرز
عربیده ضم غین ایله متدحرج دینور
الرجه لوکه رباعی زینتدر صفت مشبهه
قاعده نحاته تلمیذدن کلمز لکن بو معنایه یقین
عربی لفظ بولنمادیغی اصلح برلفظ اختیار
اولدی عند البعض دخی حال دیمکدر... واتنوع
تخذیه تقطان دیلیدیکی
اصح
میری

غلطان فتح غین معجمه وسکون لام وفتح طا
مهمله والف ونون ایله فارسی اسم فاعلدر که
غلطیده معناسنه واما اصح فارسیده طا ایله
الخلوب حروفنا متناة ایله در مقلوبا طا ایله
دخی استعمال اولنمشدر پس هر مدور نسنه یه دینور
غلطان عموما ومدور انجویه دخی دینور خصوصا
عربیده متدحرج دینور مصدری غلطیدن
وتا متناة ایله غلتیدن در ۷ هر نسنه یووارلنمق عموما
وحجارا صوآن یووارلنمق خصوصا عربیده حالت
تدحرج دینور یووارلنمق معناسنه یقال دحرجت
الشئ فتدحرج

افتاده ضم الف وسکون فا وفتح تا متناة
وبعد الالف فتح دال مهمله وسکون نون ایله
دوارایله افتادن دخی لغتدر فارسی مصدردر
ترکیده دوشمک معناسنه عربیده سقوط دینور
دوشمک یقال سقط الشئ من یده سقوطا
سقوطا من جنب الی الوجه وسقوط ولدایه
قارنده دوشمکه دخی دینور سقط الولد من بطن
امه دیرلر وقع دیرلر وافتاده واقع اولمق
معناسنه ده کلور عربیده وقوع دینور
دوشمک معناسنه یقال وقع الشئ ویقال
وقع الربیع بالارض ولا یقال سقط دربیع
بازکونشده بیان تعمیده دیرلر ... ووقوع
قوشک قونمغه دخی دیرلر یقال وقع الطائر
وقوعا مصدری افتانید وافتانیدن دینور
عشکر

افتانیدن : اسقاط دوشورمک یقال
اسقطته انا واسقاط دلو بر اقمقه
دخی دیرلر یقال اسقطت الناقه ولدها
اذا القت ولدها

افتان وخیزان

افتیدن ضم الف وسکون فا کسر تا متناة سکون
یای تحتانیه وفتح دال مهمله ایله فارسی مصدردر
ودوار ایله ادفتیدن دخی لغتدر بودخی
وارد افتادن در یعنی دوشمک معناسنه مستعمل
افتید وافتید دینور وعربیده لزم با اوصل
وصل معجمه ایله لبخ دخی لغتدر دوشمک معناسنه
یقال لبخت به الارض مثل لبطت
اذا جلدت به الارض یعنی یره دوشردیلر بویله
درس جس با تقدیه انجوی لولوی ولبخ
بالرقص ولبط به دریس باتخبوط اد...
کچن بر ... طورد ... دما غنه.

صقلمق نسنه در افشرده وطوکمش اولماق افشرده
واهم امردن جمع اهله بو مشابهه دخی کیمه
افشرده فتح الف وسکون فا وضم شین معجمه
وسکون را مهمله وفتح دال مهمله وها ایله
اسم مفعولدر والف صوبواره ... رضیا
... فانذ حمله فشرده دخی دیلیلر ترکیده
صقلمش نسنه هریه اولورسه عربیده کی
عصیرکی معصوره افشردن در صقیق
هزنه اولورسه کرک عصره معناسنه اولمشدر

کرفتا ایله رفتادن مجهول اهادر دوشکدمعک

ع ع ع
خفوع دوشمک لبوا انجدال

برنسنه ی اکله شی ارانته قیسدر صویکور
باغی صقیقی دو صقیقه میر

نتقد بمعناه

همز رنبنه یه ال ایله صقمه کرل
الی صقمق اولمه کرل دیوار صقمق اولا
یقال همزت الشیء ~~غمزته~~ فی کفی
وهو کلام همز ارادتکه دخی درلر
یعنی همزت الحرف فانهمز

ضغطا صقمه

اوزم وعنب فنه کبی کرکسه الکجاف بنه اراسندن
رنبنه صقمق اولسه منفصلی آفشرده و
افشرده دیلور عربی همه نکسری وعفس مهمله
سکونی وکسریا معناه وفتح صاد مهمله ورا
مهمله ایله اعتصار دینلور اوزم صقمق
معناسنه یقال اعتصرت العنب واعتصار
شیره صوتمق دخی درلر یقال اعتصرت عصیرا
ای اتخذته واعتصار آز آز صو ایچمکه دخی
درلر لوغاره طوراجق طعامی هضم ایتمکه ایچون
~~والمحبس~~ واعتصار صقمق معناسنه در یقال
اعتصرت فلان ای التجات الیه واستخراج
معناسنه دخی کلور یقال اعتصرت ماله اذا
استخرجته من یده

افسرده فتح الف وسکون فا وضم سین مهمله
وسکون را مهمله وفتح دال مهمله وها ایله وزنجیا
ضرفا ایله فرده دخی دینلورکه فارسی افسردن مصدر
ترکیه طوکمق ~~معناسنه~~ ونیز محمودکی مقیدر
افسرده در طوکمه معناسنه صوغوقدن
وبار دیمی فنه طوکمه وصوغوقه معناسنه
کلور منفصلی افسرد وافسرده دینلور
عربی خرجیم فتحه ایله وضم میم وسکون واو
دال مهمله ایله جمود دینور طوکمه معناسنه
یقال جمد الماء یجمد جمدا وجمودا من الباب الرابع

کاهی صقمق ترکیه
اوجی دن اخذه
درلر

وصحیحه حمید

اذا قام بعین مجی مثل اوله دوبیله درلر وکذلک
قادر وقاته شبه اولدی فنه قوروبیح برک
الحمیه بانکه جمد الدم درلر
وبا مضموم نون رضم ورا مهمله وسکون واو ودال مهمله
ایله برود دخی دینلور صغوقمق معناسنه یقال
بردته برودا من الباب الاول

فراهم امده فتح فا ورا مهمله ایله وبعد الالف
فتح ها وسکون میم ومد الف وفتح میم ودال
مهمله ونون مصدر ~~مصدر~~ ایله فارسی مصدر
مرکبدر ترکیه ~~دیمک~~ جمع الجمعه یعنی بریره کلمه
وبرکلمک ~~مصدر~~ ودوشرلمک معناسنه در
عربیه فتحه وصیکر ضمی وتشدید ایله تجمع
دینلور بوراده واوراده دوشرلمک تقال
تجمع القوم اذا اجتمعوا من هاهنا وهاهنا
وصیکر فتح ومیم سکونیله جمع دینور بریره کتورمک
وهم نه وتاند کسیله اجتماع دخی دینلور
جمع اولمق بریره کلمک یقال جمعت الشیء المتفرقه
فاجتمع وجمع جماعت معناسنه کلور جمعه
جموع کلور جماعت معناسنه

بولفظ فراهم امده وکذا فراهم بریره جمع
الجمع معناسنه در بعض افعال ومصادرالجمع
اوائلنه ادخال احتیه جمع قصد اولنور
مثلا فراهم امدن وفراهم اوردن ~~درلر~~
درلرکه بریره کلمک وبریره کتوردیلر معناسنه افاده اولنور

فراهم آوردن بریره کتورملر معناسنه
بهم آمدن غضبه کلمک ومنقبض الطبع طارلمه
بهم برآمده دخی دینلور ودخی بریره مجتمع
الجمعه حرنه اولنور

فراهم فعللر ومصدرلر اوائلنه داخل اولنور جمع معناسنه در
فاعللرینک ویا مفعوللرینک جمع الجمعه قصد اولنور
مثلا فراهم اورده درلر کلیجی فاعللر بریره جمع ایده
معناسنه فراهم اورده در کتورلمش مفعوللر
بریره جمع اتدی معناسنه درلر

فراهم دخی وکبد فراکلمه‌سی برکلمه در افعال ومصادرده
استعمال اولنور برخی معنایه کلور بمعنی جانب
وبمعنی نزدیک وبمعنی فی بمعنی بیشتر یعنی زائد
بمعنی حجی علی بمعنی بلند بمعنی [illegible] همه
هم کلمه‌سی دخی رفاج معنایه کلور اوابله معناسنه
عن مع تای دخی معناسنه عربده ایضا درر

دقایقده بیورر که فراهم وکبد برجمع قادر که
مقابلی فرود در فراند اصل فرازدر فرودنک
اصل فرود در ترکیبه کلیجک آخر حرفلری
حذف اولنمشدر تخفیفا فراهمک معناسی
ترکیبی سی دوکلی طاغلمش نسنه‌لری بربیره
کتورمکدر جمع ایتمکدر توسعا مطلقا بربیره کتورلمشه
فراهم درلر یوزاج یوزن دردی دیمجک یرده
عجم دوخی درهم کشید دیر دردی بوکرلی
دیمجک یرده درهم کرد دیر درهمک
معناسی ~~مذکور~~ لسان فارسیده هم شول معناده
استعمال اولنورکه ترکیده دکلمش اونلنده تعبیر
ایدرلر ~~قتلولرهم~~ قتلو اوده کلمش دیجکلر یرده
عجم ادهم نباید هم اول معناده مستعملدر که
ترکی دکلمش اونلن هم ایله تعبیر ایدرلر قتلو
ترک هم استرهم توقار دیجک یرده عجم
هم چوبید وهم ترسد دیر هم‌جنانکه نحی
هم اول جهدر که ترک اولیدر دیر عجم
هم چنانست دیر اکی [illegible]

فرخیدن فتح فا ورا مهمله وسکون خا
معجمه وکسر یای مهمله ایله فارسی مصدردر
ترکیده یومشتمق معناسنه که نرم کردن دخی
دینور مستقبلی فرخد وفرخنده رسیلمد
عربیده علی وزن الکرم تملید دینور ملویم قلمق
یقال ملدت الودیم اذا مرنته یعنی سختیانی
ملویم ~~قیلدی~~ ملویم قلدک وتکرم وزننده
تلبیق رنته‌ی ملویم ~~قیلدی~~ قلمه وهرنک
کسیله الیان کرلکر ملا ترقلمه یقال لینت
الثرد والنته اذا صیرته لینا ویقال ایضا
اللینة علی النقصان والتمام مثل الطنبة
والطولة

فجی اولدی برابر دینکه ایمدی کی بود کیومه
ایتمکدر شنیده دیه کوز نو رمز دیره
کی بود کیوم کی فتح کاف عربی سکون یای
تحتانیه رماد مجهولدن سنولدر ترجمه تجیات
عربیده متی فی والغد فقهی متی دینکه
ظرف غیر متمکندر که انکله زمانمدن سوال
اولنور بود ضم با موحده وسکون واو وسکون
دال مهمله ایله معنی مضارعدر اولور معناسنه

ساوى تيز

مساواة برابرلك قرارواي اورتبه رتبده اتيع هذالشى لو ساوى كذا ديرز لو يسوى كذا ديمزلر وهذا لو ساوية دى ديرلر لو يعادله معناسنه ومساواة تسويه معناسنه دخى كلور تقول ساويت بينهما اذا سويت . تسويه عى وزن الترسيه برنسنه يى دوزلتمك وتسويه صنعتى معناسنه ~~يقال لو آتسوى بهم الارض~~ دى ديرلر يقال لو آتسوى بهم الارض اى تسوى بهم وادن

عربده بكسر وكسر ديكيد مصدرده بودن در اولجمه معناسنه كه شدن تفظيك مرادفيدر يعنى تيم ازاكى له مسعملدر واو مفتوح اولمه بود وبودنه ديمز تلك عربده صيرورة وكينونة معنانى افاده ايدر كه تعبيه اتمكز لرا اوتغ يقى بوند افعال ناقصه دن اولروعى كبى فارسيده دخى بودن وشدن لفظلرى افعال ناقصه در

يكسون بلى اية سودن وبكسر بلى صح ياى محا اوكرمه كاف عربلع وزائده آمد ادره بز تفعلدرا بمدر عربده احد ديكد سودن مرسين ماكه بود حون رقاح معنانه كلور يكى بوننه ادات تشبيه در كه هموار معناسنه تركجه دوز ير معنا اولند يكسرمه اولمه ردوزويه ~~ديكد~~ ديرلر اوركه ~~عربده ضمغوما وغاوسد~~ مو تركيبه الكادوبونه دخى ذكسيد يكر تامرحم طعم
٩ ديدوبونه هموار دخى دخى يكسان سوديو اراد ايلمشدر عربى خرمواليه مساوى ديكد

دهاصه طورك ~~هيلاح~~ ساد تولانيه يه درك عرف لسانده ~~اطلح~~ اديدن عبارة الدوص ايله تعبير ايدرز تركجه دوزويه ديدوكنه عجم يكساه در ٩ ايمى ايلك سانكز معنالرنه مكتب اولروخرم آورد بريكى سانته ديرلر اكيس بريدن استعمال ايدر ايمى وسان ديرلر هسابه معناسنه ده سان ٥ مجازا استعمال ايتد شكل وهيئاة ديكلريه عجم شكل وسان ديرلر سان ~~تشبيه مقامنده~~ سان تشبيه مقامنده استعمال اتمد سان تعنى ذكر كد بلكديه سان ديرلر تركجه نتانه سان دير نام ونشان ديكلريه آد وسان ديه نام ايله ديكلريه سان ايله دير

356

يس كى يوديكسره ديكلرتركيبه جى اولمد برابر عربده مثل يكون مساويگ ديمز

شنيدن كسر شين معجمه ونون وسكون ياى تحتانيه مصدر در استماع معناسنه اوزمصدر شنيدن محمده دن جائزدر وسكون كسرده ونونك ضميمه اشنوبيدن دن لغتدر اشتمك معناسنه مستعملدر شنود وشنوته ديكد عربده همزه نك دتباكره كسريه استماع ديكد استمك وديكلمك معناسنه تقول استمعت له او اصغيت له اليه يعنى قولك طوتيب ديكله ~~سن~~ وصحيح ~~شنيدن~~ دن ديكد برنسنه ميى استراق ايچون ديكلمك يقال تسمعت اليه

~~معنا~~ شنود يس شنوانيدن در اشتدرمك معناسنه ونسعه شنواند وشنوانيده ديكد عربده همزه نك كسريله اسماع ديكد اشيدرمك معناسنه يقال اسمعه الحديث واسماع سوكمك دخى ديكد شتم معناسنه

ديدن كسردال مهمله سكون ياى تحتانيه وصح دال مهمله وها نقل ايله ايله فارسيدر تركجه كورمك معناسنه كه عربده عند فتح وتايك سكونيله ~~علوم~~ ديكد كوز معناسنه ديدن كورك كورن بريدر كوز ايچنده قيام التن اولوب بدر مجموعنه حكم ديكد سياه وبياض ~~وحا~~ وقيافتهم وكليكرا عبارتدر كه ديده حلقه سنه داخلدر

مرادمعنى ولتركيبه

شول قوتدركه كوزلرد اطه اولور حاسه الرؤية معناسنه وارضيه فتح وبايك وعلى مونده ساعيدر حمعى عينك وجمعه عيون دخى كلور كوزلرمعناسنه اعيان دن اعين كلور وجمعه ديكد وهم دخى كلو كوزلرمعنا ~~دن~~ كلمه كوزلرمعناسنه

دیده وکیدر رجوعی دیدردر اسم قسمنده در کورمک
معناسنه دیدن دن برجوع ها انفکدر احمی
بیان اولنور دکوزل سیاهی بحیثیه اولدوغی
بکبینه مزدوم حکم بدر عینیه اثبات العینیه
معناسنه بیاض کوز مخصوص ادعی جوقدر مناسب
اولدوغی سیاهینه دیده دینلکده بیاضا وسیاه
وسیاه دیباه وکریکا عینه حکم لقبیر بدر اصلدر
ولفظا دیده اسم مفعولدر اولنبر کورمش معناسنه
مصدری دیدن در که سمع ذکر اولنمند وشاهی
معناسنه ده مستعملدر

دیدن کسر دال مهمله ایله فارسی مصدردر
کورمک معناسنه مستعمل من الف قیاس اوزره
بیند وبیننده کلمد عرب دانك صنع وجودنك
سکونیه رؤیة دینورکه کوزله کورمکدر
دیور مفعوله تعدیه قلور وعلم وعلم معناسنه
دخی کلمد ونوالکی مفعوله تعدیه ایدر تعالی
رای زیدا عالما دانك فتح وهمزه نك سکونیه
رای دخی دینور رؤیة معناسنه
وطانك فتح ولامك سکونیه طلعة دخی تعبیر
کورمک رؤیة معناسنه دیدار کی وطلعتك
واصلی دخی کلمد

357

دیدن شادمانی تحسین اوقی ایتمکدن
کنایه منقب نسنه کبنمکلدر بیندید

شادمانی فتح شین معجمه وفتح ما مصدره ایله
کله تحسین وآفرین در یعنی آفرین وتحسین
دیمکدن اولنور اصلی شادمانی در تخفیفا دال
حذف اولنمشدر شاد فرحناك ومسرور
معناسنه در مانی صیغه امر وصفیه
ترکیبدر ایجنبی باشی وتعاقل مبالی
مصدریه باشیدن در اول وطوروق
دیتروف وصیرورة معناسنه در مستقبل

عیسه

وباشد لقطنمه ترخیم اولمشدر اول معناده باشی دردر

باری

الات قار

الات خاب

كزنيدن ضم كاف فارسی وكسر زا عرجی سكون
ياء تحتاني فتح دال مهمله ونون ايله فارسی
مصدردر رغمه سيجلى واكوزيلومك معنی تركيه
تشنداكيشي رسينا كنيب ارجعه مسنقيش
كرد وكزننه زستيد عرس همه نك كسريله
انتخاب دستيد اختيار اتيك معنا سنه ٦ و
حكمك انتزاع معناسنه وهمه نك وتانك كسريله
انتقاو دخى نقدر رشنوى اورندلييب
اختيار اتكن وانتقار كذلك كمكمه امك
حقرمقه درر تقول انتقيت العظم اذا
استخرجت نقيه اى مخه

٧ اوروند وكمكد

پسنديدن فتح با فارسيه مصدر دركنك معناسنه
مستعملدر پسند ديسنده ديليور عرس
همزه نك وتانك كسريله استحسان ديوز
برشنه يى حوب عد اتيك يقال هو يستحسنه
اى يعده حسنا

٢٤٢

358

دوكشدن قاجمه ايجيلى كال توزغنولمه دكوردهم
تخوده يارهلى آدى كشنك اوطوسى تغوتده

كال فتح كاف فارسيه برقاچ معنايه كلمد اسم مصدر در
اول حينكده قاجمه معناسنه عرس
ثانى وهرنيب ثنك معناسنه يعنى توزغنلو
عرس

وحيقال ديكلرى وحشى صوانه دخى درر

مصدرعى كالندن در كادم قومك جميع معنلن
مصدريدر ازجمله هريب كرده شلك
مستعملدر كالد وكالش دستيد عرس

كال

وصوب قاجمه دكزلو كمكد

دخام يحيى واسم مصدر وصفتر كبد

سوكم

تخوده ضم شين معجمه وضم خا معجمه وسكون واو
وفتح دال مهمله وها ايله فارسی اسم مفعولدر
يارهلى وبايلنمش معناسنه عرس مجروح
كبى مصدرى شخودن درطرملوه دير
شنه ايله يارهلمه معناسنه [illegible]
[illegible] وطرنفله قازيمه معناسنه
وورسدر بناخن كرده معناسنه مستعمل
شيد وشغنته كلير وعرس جيم معجمه نك
فتحى ورا مهمله نك سكونيله جرج دنيد
يارهلمه معناسنه يقال جرحت جرحا
من الباب الثالث وكسب اتبك معناسنه ده كلير
يقال خرجه اوكسبه

شخوده
ياره لى دنيب جريح عقير مجروح ا
اسكر

شخويزه منقدم شخودن در
دخى

وعین مهمله نك فتحی وفانك سكونیله درا مهمله
ایله عقر دخی لغتدر یارملمق جرح معناسنه
وسكرلمك دخی دیرلر یقال عقره من الباب
الثانی اذا جرحه اوقطع عرقوبه

شخولیدن شین معجمه وخا معجمه نك ضمه لری
وسكون واو وكسر لام سكون یای تحتیه ایله
مصدر فارسیدر بمعنی شیهه وقدن اسب
یعنی اتلرك كشنمه‌سی وبمعنی صفیر ودن
مرغان یعنی قوشلر صقلمه‌سی كبی اوتمه‌سی
مستعملدر شخولید وشخولند دیرلر
عرب صاد مهمله نك فتحی وهانك كسری ومد یله
صهیل دیرلر ات كشنمك صوت فرس معناسنه
وصادك ضمی وهانك تخفیفیله صهال دخی
دیرلر معناده یعنی نهاق كبی یقال صهل
یصهل صهیلا من الباب الثانی

وصاد مهمله نك فتحی ودال مهمله نك سكونیله
صدح اوتمك معناسنه یقال صدح الدیك
والغراب صدحا من الباب الثالث اذا صاح
وبیكر ذالك كسریله صوت معناسنه

شخولیدن چاغرمه ودكودلمك
وآن كشنمك نعرهٔ ایم

چه دیدرسه باغه قطع قطع دیرلر زاله وشیم
عكسی كبی معناده اطلمقدر شكوفیدن
زاله فتح ثا ولام والف ولام عقبنده
وها ایله فارسیدر ترجمه تركجه چه دیند
مشهوری هاریه تای اللهی حی دز
شول قطره دركه هوادن یاغركن كوریلمز
اما اوراده اشجار وحمیر اوزرنده كوریلیر
نم كیجه یه مخصوص دكلدر هوادن
حاصل اولور اخرنده تردد اولمز
عرب نونك فتحی والفك قصریله ندی
كوندز یاغش چه یه دیرلر وندی یرده اولن
نمه دخی دیرلر یقال ندی الشیء من الباب
الرابع وندی نعیم ونعما كلكه ده دیرلر
جمعی همزه نك فتحی والفك مدیله اندآء طلوع
یاغمورلر وبخل معناسنه وهمزه نك فتحی ودالك
كسریله اندیه دخی طلوع كوكلر جمعی
وندی تانه اوته دخی دیرلر
وزاله شبنم معناسنه ده مستعملدر كه سكر یتوبرور
دراوچه وزاله شول طلوعه ده دیرلر كه
انقله صوده یوزر بولمك وافور طوع طلوعیكه
صوبحمدا اكوب یكرمی واوتوزمی ودفار ربادی
سن برزه یاننه باقلیوب اوزرنده دیرلر
وتحته زستوار ایدوب صودن آتوب
وزخارجه ایدرا تركیب فتح كاف ولامله
كلك درز

شبنم فتح شين معجمه وسكون با موحده وفتح
نون وسكون ميم ايله فارسيدر تركجه تيه جه
ديدكلري كيجه دوشن جيه در بهار ايامنده
صباحه قريب اوت وچچك ويپراقلر اوزرينه
نقارلر اكثر كبيدر شمس طلوع ومرتفع اولدقده
اولدقجه اولدقجه مرتفع اولور معناي تركيبي
دعن اقتضا دخي لوبليدر ست كيجه معناسنه
نم يايلمق معناسنه در معناي تركيبيه باكي
ديمكدر كيجه يغان تركجه جه ديدكلري
نسنه يه عربي خاص الخبير قلمغدر
عربيده سين مهمله ايله ندي والفكر قصرله
شكيجه ديمكدر سؤال تمديدكه كيجه وقتنده
تمام تبا تا ته واقع اولدقده بو صابي ندي در
ديمشلردر وندي برلك نمي زياده اولمقه دخي
ديرلر يقال سدي الورص اذا كثر نداها
من السماء كان او من الورص

شكفتن ضم شين معجمه وضم كاف وسكون فا
وفتح تا مثناه ايله فارسي مصدر در
تركجه اچلمق معناسنه چيچك اچلمق وكل
بچيق اولوب شنه اچلمق مستقبلي تا
دال فتحيله اشكفد وشكفند ديرلر
عربيده همزه نك كسري وفانك سكونيله افراج
ديرلر اچلمق انشقاق معناسنه

شكوفيدن شين معجمه وكافك ضمه لريله وكرنا
ايله وسكون ياي تحتانيله بعينه شكفتن نيز
بروزن اچلمق معناسنه مصدر در مستقبلي
شكوفد وشكوفند ديرلر عربيده همزه نك
وكافك كسريله انشقاق ديدكلري اچلمق
معناسنه يقال انكشف الشيء

صالنمقدر خراميدن جمايدن جميدن هم
بيوريلمكدر اذ زامه نشو ونما بولمقدر بالبرهه
خراميدن كسر خا معجمه ايله فارسي مصدر
تركجه صالنمق مستقبلي خرامد وخرامند
ديرلر عربيده عل وزن تدحرج تبختر ديرلر
صالنه صالنه يوريمك يقال فلان
يمشي البخترية يعني صالنه يوريدر
ومبيس سين مهمله ايله صالنه يوريمكدر

جمايدن فتح جيم فارسيله والف خراميدن
وزنيده صالنمق معناسنه مصدر مستقبلي
جماند وجمانند ديرلر عربيده

ترنّخ

معجمه ونونڭ ضمّ وتشديديله ترنّخ دخی
تفنّن معناسنه در قوناغ ضمّ ومدّ ناجوهر عبری حالته
اولمغله حركتی بویله ایكلّكدر یقال ترنّخ ای
تمایل من السكر وغیره

اهتزاز معتل اللامه تقول هزّه هزًّا
فاهتزّ اذا حرّكته فتحرّك واهتزاز
یلدز دوشركن حركت ایتمكه ده دیرلر
یقال اهتزّ الكوكب فی انقضاضه

رجحدن فتح جیم فارسیله فارسی مصدردر
مرادف حمایه در سوزبیه صالنمق معناسنه
مستقبلی جحد وجحیدن دینیر
عربی میمك فتحی ویانك تحتانیك سكونی
ودال مهمله ایله میید دینور بركنه
صالنه صالنه یورومك یقال ماد الرجل
اذا تبختر ووحركت ایتمك معناسنه
یقال ماد الشئ یمید میدا اذا تحرّك
واغاج بوداقلری صالنمقه دخی دیرلر
یقال مادت الاغصان اذا تحرّكت
وتمایلت

بعضی نموكردن وافزودن
دخی
اوزامق وبیومك معناسنه
تكرار

بالیدن فتح با ومصدر كرامان سكوندنا یایی
تحتانیه ایله فارسی مصدردر بیومك واوزامق
واوزانوب بیومك لو وارتقمق معناسنه
مستقبلی بالد وبالنده دینیر
عربی فتح نون وفتح شین معجمه وسكون
همزه ایله نَشَأْ وفتح نون وسكون شین
معجمه وهمزه ایله نَشْء دخی دینیر

361

كلمه لرحمه محموعة اللوحیدر اما زیدا اولدقنه به
دیر لركه بلوغه وعقوبه دیریوب بیوبوب
كماله ایرمكه دخی دیرلر تقول نشأت
فی بنی فلان نشأ ونشوءًا اذا انتشبت
فیهم وارتفاع معناسنه ده كلمدر
یقال نشأت السحابة ای ارتفعت

امتداد اوزامق معناسنه

وفتح نون والفكرمدیله نماء دخی دینیدكه
بیومك وعال زیاده اولمق معناسنه یقال
نمی المال ینمی نماء من الباب الثانی
پس بوتجه نشو ونما. اكینی برده ناظم
صاندقه وذوالجوح ایراد ایتمشدر
تركیب دخی اكثر استعمال اولنمقده نشو ونما دیو
بیودوب اوزامق معناسنه

اكین اوزامق وزیاده اولمق

362

معناسی ترکیب بیلك خوشلی صدا دیمك اولورکه
کثرتدن کنایه در بلبله علم خاص اولمشدر
صح

واحده حمسله جمیع الوف کلور وهو بك
ولا فرحد الالاف دخی کلور خوشلی حرفا،
معجمه وواو معدوله وشین معجمه ایله خفیف خوش
معناسنه که ترکیبده دخی مستعملدرکه کوزل دیکیدر
کوزلجه معناسنه در
~~معنا ترکیب~~ نوا: فتح نون ایله سکر
ذال اوچدرکه نغمه معناسنه الحاصل ~~نفس~~
معناسی ترکیبی ~~نفس کوزل بیلدا ردلکه~~
اسمعلردر بلبله دسلید حسن صوتله مشهود اولور معروف اولان قوشدر بلبل عربیدر بلکه ترکیده
دخی مشهوردر و بلبل رخالبچ
خفیف کسنه یه ده درلر
جمع بلابل کلمشدر اهـ

و هزار بلبله مشابه رنگی حالی آواز قوشدرکه
هزارهستان دخی دیرلر
هزارهستان وهزار آوا

عرس عندلر فتح ونونك سکونیله ودالك
فتحیله عندلیب دینیلن بر قوشدرکه
اکا بلبل درلر هزار معناسنه جمعی فتحیله
عنادل کلور ~~زیرا رباعیه ده اولدقده~~
~~صدره جمع وتصغیر ایدرلر~~
بلبل معناسنه که اخری حذف اولنمشدر
زیرا هر اسمکه درت حرفدن تجاوز قله
رباعیه رد اولنور تا که جمع وتصغیر
ایدنلر اکر حرف رابع حرف مد وحرف لین
اولمزسه رباعیه رد اولنمادین بنا ایدرلر
صح

عنادل زیرا عجمی زیاده اولوردر کلمه ده
قاعده بودرکه رباعی یه رد اولنوب
جمع وتصغیر بنا ایدنلر اهـ

نوا نغمه هزار خوشنوا صوتی ایو بلبل
نوابیدن قوشیدر اوتمکز نغمه ایتکله بر امر

نوا فتح نون وفتح واو والف ایله فارسیدر
ترکیده نغمه که خالص عربیدر ترکیبی
بسیدرکه صوت وصدا معناسنه در
عمومیا تونیك قوی وفی معجمه نك سکونیله نغمه
صوت معناسنه یقال فلان حسن النغمة
اذا کان حسن الصوت فی القرآءة
~~واوده ایکی اصولدر~~ واوده ایکی اصول مقامکر
بر مقامی ادیدر خصوصا در معنای
دخی نصیب معناسنه درکه رکن بار ملحه
یاءی در فتح نون وکسر صاد مهمله وسکون
یاء تحتانی وبا موحده ایله نصیب برنسنه
دکوی حصه معناسنه شرنا هر
مصرعه قطعه سه هر نوا نغمه نصیب
اولور نوا دنوی ایکی معنای ارار
ایدرلر ونوا دونه حال وغنای مال معناسنه
دخی مستعملدر

هزار خوشنوا فتح ها وفتح زا هوز
والف وسکون زا مهمله ایله مرادی عددده
بیك عددیدر عرس فتح تك فتح
ونونك سکونیله الف دینلور هزار معنی
ونو مذکوردر یقال هذا الف واحد ولا یقال

هزارهستان وهزار آوا

سرایدن سین و را مهملهلر فتحه‌لری
و کسر یای تحتانی اول و سکون ثانی و فتح
دال مهمله ایله و سکون نون ایله فارسی
مصدردر ترکجه ایرلامق یعنی صوت
و نغمات ایله متلفظ و متشدق سوز دیمک
مستقبلی سراید و سراینده دینیلور
عربیده تحسین و تزنین کسریله و تشدیدیله
تغنی دینیلور آوازی قلدی و غنا کسریله
والفلا مدیله غناء دخی لغتدر اوازی
قیلوب ترنم ایتمک

سرانیدن کسر سین مهمله و فتح رای مهمله
و بعد الف نون کسر یای موحده و سکون یای
تحتانی و فتح دال مهمله ایله فارسی مصدر
قوشی اوتمک معناسنه تخصیص ایتیلدر اما بعضه
لغت اربابی ادمی دمرغانی صدادن
دیو اراق ایکیدر مستقبلی سراید
و سراینده دینیلور عربیده غین معجمه
و را مهمله نک فتحه‌لری و سکون دال مهمله ایله
غرد دینیلور صوت و تغنی معناسنه ایتیک
یقال غرد الطائر من الصباح الی الرواح

بو باغ ایچنده اولدم کل کبی کولملکاه ایچنده صولوسی
دردی کلشن سحم تر مرده حیوه کل بر حصدیدن

دردی کلشن سترد دردی اصلی دراین در
در فتح دال مهمله سکون را مهمله ایله ادات
ظرفدر عربیده فی معناسنه این کسر الف
سکون یای تحتانی و نون اسم اشارتدر و تیب
ایچونیدر ترکجه بو دیمکدر عربیده هذا
معناسنه افاده ایدر کلشن ضم کاف
فارسیله کلستان معناسنه درکه کل لک
دیمکدر بونده مجازا باغچه معناسنه‌در
عربیده حا مهمله نک فتحی و دال مهمله نک کسری
و مدیله حدیقه دینور باغچه و بوستان
که دیواری اوله دیوارسز اولسه حدیقه
دینمز جمعی حدایق کلور شدم ضم شین
معجمه ایله ماضی نفس متکلم وحده در ایچم
معناسنه ~~اول شول صمه~~ مقدم شده در
ایچم معناسنه عربیده کافک فتحی و واو
سکونیله کون کبی ایچم معناسنه

عربیده کنت دینور

پژمرده فتح با فارسی سکون زا فارسی وضم
میم وسکون را مهمله وفتح دال مهمله وها علامت
ایله اسم مفعولدر صولمش معناسنه عربیده
مذبول دیرلر مصدری پژمردن در صولمق
معناسنه مستقبلی پژمرد وپژمرند دینلور
عربیده ذال معجمه نك فتحی وهمزه نك سکونی وواو ایله
ذأو دیرلر تازه اوت صولوب صارارمق
درلر پژمردن [illegible] معناسنه یقال ذأی
البقل یذأی ذأوا من الباب الثانی اذا ذبل

چون گل ضم جیم فارسی وواو مجهول وسکون
نون ایله ادات تشبیه در گبی معناسنه اولان
ادیدر بلکه ادات تشبیه در عربیده [illegible]
کسری وثا مثلثه نك سکونیله مثل [illegible]
دیرلر ترکیده گبی معناسنه که تشبیه
ایدر چوق اشتباه کلور وچون ادات تعلیلدر
گل ضم کاف فارسیه خصوصیده ترکیده
معروف چیچکه دیرلر ترکیده دخی گل درلر
عربیده واو فتحی ورا مهمله ودال مهمله نك
سکونیله ورد دیرلر گول دیکانی معروف
چیچکدر
بر فتح با موحده وسکون ها ورا مهمله ایله
فارسیدر [illegible] معناسنه کلور لکن تخصیص ایکی [illegible]
ترکیده اوتوری دیکیدر بر بو نسخه اوتروسیله

بو تشبیه ایچون اولون چون
اسم مرکبدر کاهی واوی حذف
اولنب چنان درلر دها
دقایقده تفصیل
واردر

بر ایش بتم اوتوری [illegible] معناریه
[illegible] عربیده [illegible] معناسنه در
خندیدن فتح خا معجمه سکون نون ایله
فارسی مصدردر ترکیده کولمك معناسنه
مستقبلی خندد وخندند دینلور
عربیده ضاد معجمه نك کسری وحا مهمله نك
سکونیله ضحك دیرلر کولمك معناسنه
یقال ضحك یضحك ضحكا من الباب

بیت : درین گلشن شکسته زمرده چون گل بر خندیدن
ترکی : بو باغده اجبته اولدم صولمش گل گبی کولمکه ایچون
عربی : فی هذا الحدیقة کنت مذبولا مثل ورد للضحك

این قطعه شایان از بهر یاران
مستفعلاتن مستفعلاتن

خوبان کوزلر کولیجی خنداں
بوسیدن ایتمک عهد اولدی پیمان

خوبان خوب ضم خا معجمه سکون واو وبا موحده ایله ترکجه کوزل که عربی حسن ومحبوب معناسنه
ان الف ونون ایله ادات جمعدر اسم اخرینه لاحق معنای جمعیی افاده ایدر پس خوبان کوزلر دیمکدر
عربی محاسن ومحبوبون

خنداں فتح خا معجمه ایله مبالغه ایله اسم فاعلدر کولیجی معناسنه مصدری خندیدن در کولمک معناسنه مستعمل خند وخندین

عربی ضاحك وضحاك اکر
واستعاره طریقیله بعض ترکیبده نشئه یه صنعت اولنده دوعصنداں وطل صنداه دبسنه صنداه جج

عربی ضحك ایکی :

بوسیدن ضم با موحده وواو مجهول وکسر سین مهمله ایله فارسی مصدردر ترکجه اویمک معناسنه مستعمل بوس وبوسیدن دیسنه عربی قافك ضمی وبانك سکونیله قبله دینور اویمک بوسه قلمق معناسنه جمعی قبل کلور

پیمان فتح با فارسی سکون یای عجمیله فارسیدر ترکیبی یوق عهددر قول وقرار ~~دیمک ایله~~ ~~ربط~~ ~~ایلمکدر~~ وبرسوزلو وثیقه انقاد اتمک اصلی ترکیبی سوز کسمک در عهد محی الا صل عربیدر امان معناسنه وذمه معناسنه وپیمان معناسنه وذمت معناسنه ووصیت معناسنه وکوزتمک معناسنه جمعی عهود کلور عهاد وضمتیله عهود کلور وفارسی ده پیمان بومعنالرده استعمال اولنه دمیکدر کرچه وعربیده میثاق دخی لغتدر عهد معناسنه ولو اصلی موثاق در واو یایه منقلب اولمشدر ماقبلی مکسور اولدوغندن اوزره جمعی میکه فتح وثاء مثلثه ذکر کرچه وعربیده مواثیق کلور اصلی اوزره

ترکیبی عربی هاپیمن مستعمل

عهد میثاقه فی پیمان
اعوادی

صالنمجی یه دیرلر جهان هم
اولیه دینیلور وهم خرامان

جهان فتح جیم فارسی ایله بوزن جهان اسم
فاعلدر جهیدن معناسنه ترکیده صالنمجی و نازلیکیه
صالنمجی معناسنه ده مواجه حافظا ...
مصدری جهیدندر که صالنمق معناسنه
مستعملدر جهد وجهید دینیلور عربیده ممیّد
دینیلدیکه تکرار ذکر اولنه جق — عربیده ممید

خرامان کسر خا معجمه ایله اسم فاعلدر وارده
جهاندر صالنمجی معناسنه مصدری خرامیدن
در صالنمق معناسنه مستقبلی خرامد و خرامند دینیلدی
عربیده تبختر دیرو — متبختر

بیننده مارا بزی کوررلر
باقجه نکاه و کوزجی نکهبان

بیننده مارا بسط کسر با و سکون یای
عجمی و فتح نون اولی ایله جمع فعل مضارعیدر
ترکیده کوررلر معناسنه عربیده یرونه دینیلور

معناسی بیننده مجازا امیدوار امیدوار ع
و

366

مصدری کردار ایله دیدن در کورمک معناسنه
مستقبلی خلاف قیاس بیند و بینند کلید
عربیده رأی بکسر همزه وهمزه بکسر ایکوسیده دوبیه
کلدیکه کورمک معناسنه مارا عربیده
ضمیر نفس متکلم مع الغیردر ترکیده بزه
و بزی دیکلدر عربیده لنا معناسنی
افاده ایدر زیرا مارا دیکلید علامت مفعول
اولور را ایله ترکیب اولنمشدر بزه دیمکدر
پس بیننده مارا بزی کوررلر عربیده
یرون لنا دینیلور

نکاه کسر نون وفتح کاف فارسی ایله اسم
مصدردر باقجه و کورو کوزنکر معناسنه
مصدری نکاهیدندر باقمق معناسنه
مستقبلی نکاهد و نکاهند دینیلور
عربیده نظر ~~والتفات معنالرینه~~
مجیئی نظر دینیلور برنسنه یه باقوب فکر ایکمک
وهم نظر ونائب کریله التفات دیمکدر
~~کسر و فاشر کوزنله لفت ... التفتدر~~
و فتحسله وفاشر ضم و تشدیدیله تلفت
دینیلور بر نسنه یه دوندوب باقمه اما اشهر
عربیده تلفتدن اکثردر

نگهبان نکه کوبوز ایله معلومکه باقیجی
معناسنه بان فتح با موحده ایله اسم جامددر
وصاقلیجی کوزدیجی معناسنه برنسنه‌یی کوزتمکدن
کنایه مراد انک محافظه اوزرنه قیام
وخدمتنه اهتمامدر کلمه اخیره لاحق الحاق
معنای مذکوری مراد اولنور مثلا باغبان
وپاسبان وکشتیبان کبی پس نکهبان
باقیجی وکوزدیجی معناسنه در عربیده
ناظر ظاهر کرینه ناظر دینیلیر که حافظا
معناسنه وباقیجی معناسنه اسم فاعلدر مصدری
فعلیه نظردر باقمق معناسنه

حافظ وصاین

داندید اندر سوردی قپودن
بکوشید اجیدی قاپوجی دربان

داندید ازدر داندید فتح دال مهمله
ایله فعل ماضی مفرددر ترکجه سوردی
معناسنه عربیده نفی دینور مصدری
داندندر سوردمک معناسنه منفصلی
راندن وراندن دینیلیر عربیده

367

نونک فتحی وفانک سکونیله نفی دینور برنسنه‌یی
سورمک طرد معناسنه یقال نفاه اذا طرده
ونفی سورلمک معناسنه ده دخی کلور

ازدر از فتح الف وسکون زا هوزایله حرف
جردر ترکجه دن معناسنی افاده ایدر عربیده
من وعن معناسنی افاده ایدر در فتح دال
مهمله وسکون را مهمله ایله بنیه معناسنه مستعملدر
لکن بونده قپو معناسنه‌در عربیده فتح با موحده
ایله باب دینور قپو معناسنه جمعی ابواب
کاه اولور که همزه نک فتحی وواوک تشدیدیله
ابوّب دینور ازدر واحدر اوزره پس
داندید ازدر سوردی قپودن عربیده
نفی من الباب دینور

بکشود ضم با موحده حرف تأکید در
کاف فارسینک وضمی شینک کسری ودال مهمله
وسکون دال مهمله ایله فعل ماضی مفرددر
ترکجه اجدی معناسنه عربیده فتح دینور
منفصلی کشاد وکشیدن دینور
مصدری کشودن در اجمق معناسنه
عربیده فاتح ومفتاح [illegible] فتح
دینور اجمق معناسنه یقال فتحت الباب
من [illegible] الباب وفتح ولوب اجمق
ومنضود ومغلق اجلمق دخی در

باب قپوکه اصلی بوب ایدی واوالفه
قلب اولنمشدر جمعی ابواب وتصغیری
بویب کلور وقپوجی‌یه بواب
در اوردن بوب نوعی معناسنه در
اصح

کشودن کشاید
ربودن رباید

دربان فتح دال مهمله سكون را مهمله وفتح بای موحده والف ونون فارسیدر ترکجه قپوجی معناسنه در معلومکه قپودر بان ایسه صاحب در که کوزدجی معناسنه در قپوجی کوزتدیکیدن اوترو ایچون دربان دیدیلر عربیسی بواب دیرلر قپوجی معناسنه ومنع ایدجی معناسنه در وفتح حا مهمله ایله حاجب دخی دیرلر قپوجی معناسنه ~~جمعی حواجب کلور~~ جمعی حانده فتحی وجیم کسریله حجاب کلور وحاجب قاشه دیرلر معناسنه ده کلور بونک جمعی حواجب کلور

حجب منع ایتمك معناسنه یقال حجبه مرادف الوقها

دانذن نه دیمکدر سودمك دیمکدر انجون سعلکر اچی مکسران

دانذن فتح را مهمله ایله سودمك معناسنه مصدردر مستقبلی دانذه ورانده دیرلر عربیسی طاند مهمله نك فتحی ورا مهمله نك سکونیله طرد وفعلیسی طرد دخی دیرلر مطلقه وارکسه دیکه دراز یقال طردته اذ انفیته عنك وقلت اذهب عنا وجوه ی سورلب بریره جمع ایتکه دخی دیدار

وسین مهمله نك فتحی وواو سکونیله سوق دخی لغتدر سودمك معناسنه وسنك کسریله سیاق دخی لغتدر معنا یقال ساق الماشیة یسوقها سوقا وسیاقا

قارشو سنك اچیه اوزره جمع اعتقاد درکی بال اروبنه دخی دیرلر

مکسران وصفی ترکیبیدر مکس فتح وفتح کاف فارسی وسکون سین مهمله ایله ترکجه سنك که عربیسی ذال معجمه نك ضمیله ذباب دیدیکی قره سنکك واحدنه ذالك ضمیله ذبابة دیرلر وان فتح را مهمله ایله امر فاعلدر رانده محذوفی سوردجی معناسنه مصدرعی رانددر که بکرر ذکر اولندی معنای ترکیبی سنك سوردجی دیمکدر سنك دیکاری نسنه به علم اولمشدر عربیده کندر صمغ ملکوصه ذال معجمه وفتح با موحده ایله ونا جوهر ایله مذبه دیدیکی سنك سوردجی الت مکسراته معناسنه ومکسران بیزه معناسنه ده مستعملدر بیع فارسیده بادزن عربیسی مروحه معناسنه که شرح نوعیسی ذکر اولنور

کردم دفشه استم کناه
هم نادم اولدم گشتم پشیمان
کردم دفشه

کردم فتح کاف عربیده
فعل ماضی نفس متکلم وحده در ایلدم ایتدم
واشلدم معناسنه مصدری کردن در ایتمک
معناسنه مستقبلی کند وکنندم دینلیر
عربیده فانک فتحی وعینک سکونیله فعل دینیر
مصدردر فعل تفعیل دن اسلمک معناسنه
دفوشه فتح را، مهمله وضم فا، وواو وحروف
وفتح شین معجمه وها، علومدن ایله ایله
اسم بسیطدر ترکیه کناه معناسنه
ضم کاف فارسیه کناه فی الاصل فارسیدر
ترکیده دخی مستعملدر اصل ترکیسی ضم صاد
مهمله ایله صوچ در عربیده ضم جیم معجمه
ایله جناح دینیر کناه اثم معناسنه
وذال معجمه نک فتحی ونونک سکونیله ذنب
دخی دینیر کناه اثم معناسنه جمعی
ذنوب کلیر ~~دخی نک کسریله اثناه~~
~~دخی~~ کلیر جمعی جرم درانک سکونیله جرم
کناه اتمک ذنب معناسنه بس کردم دفوشه
ایتدم کناه عربیده فعلت ذنبا دینیلیر

گشتم فتح کاف فارسیه فعل ماضی نفس
متکلم وحده در اولدم معناسنه عربیده کنت
دینیلیر مصدری گشتن در اولمق معناسنه

عربیده فعلت

هم فارسیده عربیده مستعملدر بونده دخی معناسنده
عربیده واو ~~[illegible]~~ ایله اذا اوجدت
بوصورتده هم گشتم پشیمان تقدیرنده در
وزن ایچون محذوفدر

وتصحیح اتمک
معناسنده کلیر
جرم کبیر

دهشت ورنج ومشقت معنالرینه
ارمان پشیمان اولمق حسرت بردن ~~دپشیمانی خوردن~~
ارمانیدن ارمان چکمک معنالرینه مصدردر دبجانیدن حسرت بردن دپشیمانی خوردن کبی دخی

پشیمان ندامت چکمکه دخی تلهف ایلمک
دهدر

369

شدن کبی مستقبلی
عربیده کافک فتحی وواوک سکونیله کون دینیلیر
اولمق معناسنه ~~بس گشتم پشیمان ندامتکار~~
پشیمان فتح با، فارسیه کسر شین معجمه
سکون یای تحتانیه فارسیدر [illegible] در ترکیده
دخی مستعملدر عربیده فتحیله ندم دینیلیر
پشیمان اولمق وفی الحدیث الندم توبة
ونونک فتحیله ندامة بمعناه یقال ندم
علی مافعل ندما وندامة من الباب الرابع
گشتم پشیما نادم اولدم کنت ندما وندامة

کزلی نهان بللی هویدا کوزنجیه یعنی نمایان
نهان کسر نون ایله فارسیدر ترکیه کزلی
وصاقلی معناسنه عربیده خا معجمه نک
فتحی وفانک سکونیله خفی دینیلیر ~~بر نسنه~~
~~گیزلمک تقول خفیت الشی اخفیه اذا~~
کتمته عربیده خا معجمه نک فتحی وفانک
تشدیدیله خفی گیزلو نسنه خا معجمه
معناسنه ~~[illegible]~~ سبب خفیان خانک
وفانک تسکینیله جمع خانک فتحی والفک
قصریله خفا کلور

مخفی

هويدا ضم ها، وفتح واو وسكون ياى وفتح دال والف ايله فارسيدر تركيده بللو معناسنه اجمه عربى ظاهر كبى وهايدر كبى ظاهر ديمكدر باطنك مقابلى در مونث ظاهره كلمه

نمايان ضم نون ايله اسم فاعلدر نماينده معناسنه كورنجى وكوسترجى معناسنه مصدرى نموده در كورنمك وكوسترمك معناسنه مستعملدر واو ونون الف ويا ننك نور ... نمايد ونماينده ديرلر عربى همزه نك كسرى والفك مديله اراءة ديمكدر كوسترمك نقول ارئته الشئ فراه واصله ارأيته

الدابج خرجابه ديمكدر فرنيا
ديوا هرمن هم ص ايله شيطان
فرتيا كسر فا ايله اكثر فاعلدر فرسته كبى ~~...~~ تركيده الدابج والدادج معناسنه عربى مخادع ديمكدر مصدرى فريبيدن در الدانمق معناسنه مستعملدر فريبند وفرسنده ديمكدر عربى مفرض ودالكر محيله مخادعة ديمكدر الدامعة معناسنه

ديله

هويدا عن العيان رسند كبيز اله كوره مقدار عاين الشئ معاينة وعيانا اذا رآه بعينه قصيد تير

استهلال اكو كورنك واقع

وتفيش الدامعه ضده معه

دو شيطان ف كنكوس التدر
جن خيل خاقي خافيه ف كوهه التدر
ديو شيطان عليه ما يستحق م ... وجمع منتر وسلك نعم وجان منتر فهذا
ديو شيطان واولود واتباعنه ديرلر :: وكين ادمه ديو ناد ديرلر
الف مقصور ايله وحى ووسيد
ديركه معناسنه ديو حود ديكيدر
معناى لغويسى

370

آهرمن مد الف سكون ها، وفتح را وميم ايله دهمان يعنى سؤافعاله ولوس ايده نه ديرلر علامة طوسى نقل ايدركه طائفه مجوس آهرمن شيطانه ديرلر وملكه يزدان ديرلر عبارتى بودر المجوس من الوثنية يقولون ان فاعل الخير يزدان وفاعل الشر اهرمن ويزعمون بهما ملكا وشيطانا والله تعالى منزه عن الخير والشر انتهى
كرد بارى كرنكرده كرد خالى هم مكرد
مرد يزدان كرنباشى جفت اهرمن
مباش يعنى الله ارى اوله مزسك بارى حريف شيطان اجه ديمكدر
بعضى نسخه لرده وبساده تاسيده اكثر الف مقصوره ايله مستعملدر كمال پاشازاده مصححى الف ممدوده وها، متحركه ايله در والفده قصرى وهانك سكونيله ده جائزدر ديمشلر وبعضى فرهنكده الف ممدوده وفتح ها، وسكون را ايله وديدر

اشاغيه صله صحيح ص شيطان

سخنداں سوز بیلیر اکثریا وصاحب طبیعت اولوریه دراز وهم

371

سخن ورن اوبله شاملدر دان فتح دال مهمله ایله اسم فاعلدر دانندهدن وخند بیلیجی معناسنه عالم کبی مصدری دانستن در بیلمک معناسنه مستعملدر سخن نونه قادالمه انداز اولور دانندهدانند دنیلیر عربیده علم ومعرفته کبی پس مرد سخنداں سوزبیلیجی ادم دیمک اولور عربیده

اغاز اول ایشه باشلمقدر صونیه دور آغاز وبایان

اغاز ~~فتح الف~~ وفتح الف ممدوده وفتح غین معجمه والف وزا هوز ایله فارسیدر ~~ترجمه~~ اسم مصدردر ترکیه اول وباشلمه معناسنه وصیغه او وصیغه ترکیه اولمیه مصدریدر اغازیدن در ابتدا اتیک ورنسه یه باشلمه معناسنه مستعمل اغادن واغازیه دنیلیر ولوند مصدری وکیه اولمید اغاز کردن دخی دردر عربیده بابنده فتح ودال مهمله نک سکونیه وهمزه ایله بدء دنیلیر ورنسه یه ابتدا اتیک نیکان بدأت بالشیء بدأ ورنسه یی مقدم ایتمکه دخی دردر تقول بدأته اذا فعلته ابتداء

شیرازبان وشیرزبان
مشکه
شسته زبان

شیب ازبان دعاسوزه فصیحه سوز بیلیر ادم مرد سخنداں

شیب ازبان وکسر شین کرشین معجمه سکون یای تحتانی وفتح با موحده والف ایله فارسیدر ایکی معناسنه مستعملدر اول انشاه وروشن معناسنه دردر تاتار الترون معناسنه

عربی ظاهر دواقیح دیمبد

زبان فتح زا هوز وبا موحده والف ونون ایله فارسیدر معناسی حقیقیسی الله تکلم اولور عضو مخصوصدرکه ترکیده دل عربیده لسان دنیلیر وزاندیمه وضع دوالیه واستعمال اولنور من معناسی ترکیب دلطاحیه دیلدرکه گوزل سویلیجی یعنی ظاهر خوش صحبه اولور کیسه اطلاق اولنورکه عربیده فصیح اللسان دنیلیر

مرد سخنداں مرد فتح میم سکون را وفتح دال مهمله ایله ادم عربیده رجل معناسنه سخن فتح سین وخا معجمه ترکیده سوز که عربیده کلام معناسنه نقطه یه ونقطه یه عربیده کلام ثبته شامل ایسه

وبدأ بر نسنه نك اولنه دن دردر يقال رجع عوده على بدئه اذا رجع فى الطريق الذى جاء منه وصمسه شروع دن ديشيد بر نسنه يه بلمويه تقول شرعت فى هذا الامر شروعا

آخرى ويرى نسنه معناسنه
آخرى صكى ديك اولور اكه

اغام فتح الف وسكون نون وفتح صاد والف وصم ايله اسم مقصوددر تركيه صولغه معناسنه مثلا بر نسنه نك صوكنه درلر عربيده هرنسنه نك فتحى ونهايتى آخر وخاتمه كوريه صول معناسنه دريقال فى الشتم ابعد الله الاخر ٭ صوكى كلوب محلنده مقدرى اتخاميده در ايله اغاتك دير سيندر اوغ احو معناسنه هم لوازم ده هم معنى متوع اولدى منفصلى اغامه واغامنى ديلند

نهايت تو بدكوريه غايه معناسنه يقال بلغ نهايته واكه غاية عمر ورالقاله بر نسنه نك نهايتى القاى عمر وزاله حمو نهايتدر معناسنه ساعت ايله ساعى وغايت عمر معناسنه دوق كلمد دايب كبير واكه

باپان فتح با وفاء وبعد الوف فتح با نحاد وبدو الف بسكونه الف ايله فارسيده اسم بسطاه نودن مرادف اخادر عربيده نهايت وغايت واخر معناسنه مقدر واد اوقعه بايان كردن ديلير

نفى نهايت وهر نرنه اوغع

اغركان ويبنى سبكدر اندرر اينها بونيدر اثنيان

كران كسر كاف فارسى وفتح را مهمله والف ونون ايله فارسيدر تركيه آغر كه ضروعد بيلمك دربعربيده ثا ثقيلته تكرقيى وقاف كرمه وضمه يله ثقيل رشيد آغر اولدق نسنه يقال ثقل واهو ثقيل وكران قيمتو يعنى بهالو معناسنه

كرن يا دكر ان معناسنه
وقلعه قحط امكانه ضده قلادن ديرلر ومرحع عالك كبه

سبك فتح سين مهمله ضم با وسكون كاف فارسيدر تركيه بيكن كه مقابلى كرانتراغردر عربيده خا معجمه ضمه وفانك كسريله وسديله خفيف ديشيد بيكل اولدن كسه خفاف ضمه يله معناه

اولئك اماهم مردمان نوحه رجل
اولدوشى معروفدر

اينها آن الف ممدوده ايله اشارت بعيد ايچون اسمدر عربيده ذلك معناسنه هاالف اداه جمعدر بونلر ديمكدر
عندى ذلكم

اينها بونلر معناسنه جمعدر هاالف اداه جمعدر اين اسم اشارت قريبدر بو معناسنه عربيده هذا اينان جمع اين بونلر معناسنه مقابلى آنان در

اينان كسر الف له ضمير جمع غائبدر انلر ديكدر معناسنه عربيده هؤلاء عبارتيه اداه دهم

آن اسما اشارتدر ضمير منفصل غائبله عربيده هو تركيه شول

ايشان ضمير جمع غائبدر انلر ديكدر هم وهن معناسنه دقايقه سوزركه ايشان ضمير غائبدر مفرد اوددر شان دن ضمير غائبدر ايانكه شانك دخى اولدركه ايشان ضمير منفصلك جمعيدر شان ضمير متصلك جمعيدر شان فارسى مخاطبكه متكلمده ضمير متصل ترك الفله نون ايله در مخاطب ايچون ضمير متصل مفرد ى حرفى تادركه اخر كلمه يه ترجمه اولمد تت ترك دنيا ركى آفزن ٭ ازيدن بركتى لباسى فاخرت ٭ اخر كلمه تا تا تا تانيه درفاخرتك افزنه كه تا تا خطابدر مذكور تا خطابه الف نون الحاقه ايدكجا ضمير جمع اولور ٭ ديشيد اشان غائبدر دركه

یکسان دیمز دیکدر علی السویه معناسنه
و بر دوزیه سوا معناسنه سان عادت
وخوی در یکسان بربرینه ماهیت
وطور وهنده متقادت ومتناسب اولان
اشیایه وصف اولنور اطبا عجم اعضاء مفرده یه
اندامهای یکسان دیدر بعنی اولکه کلک اسو
جزؤنه اطلاق اولنور آت وکوک وسکر کبی
که هر پارهسنه آت وکوک وسکر دینور
و بیکا معناسنه بیکوچ شمه دیر

پرطو وتکرار ولبار معناسنه در

یکسان نباشد او خز بر ابر
بیدل بهادر قد قامه هراسان
نجیان نباشد هیچ بای هیان سکونیله کافی
عربیه مراتب اعداد ده بر لرا کیدر ترکجه
عربیه احد تعبیر ساده اولان تسویه در برابر الکدر
ترکجه دوز بر تعبیر اولنور پس یکسان اصلی
برکنی برچوزبه ~~مکیدر~~ دیکدر عربیه
مساویدر

نباشد نون مفتوحه که اوائل کلماته داخل اولدقده
معنای نفی افاده ایدر کلمه یه متصل کتابت
اولنور عربیه که حرف مادر باشد هیچ با
مضمومه ایله فعل حاضر در اولدی معناسنه عربیه
کان نبر مصدری باشیدن در اوهمه وهمدمه
معناسنه مصدر باشد وباشیده کلور عربیه
بود ووقوف معناسنه نباشد اولمز عربیه
ماکان دیکدر پس همان نباشد
او خز بر ابر عربیه ماکان مساویا

373

بیدل ضم با فارسی کوردل مهمله ایله فارسیدر
ترکجه یکیت وبهادر معناسنه عربیه شجیع
دشتیر سیدی وصکر کبیده ومدیله بهادر
اولورکنه جمع شنبدی وصکر سکوتنه
کما سنجعان کلور

هراسان کسرها الله قدقه وقدقوقی
معناسنه صیغه مبالغه در اسم فاعلدر عربیه
ضم را ایله علی وزن الرزرزور ضعیف دوزجق
لکنه موثر رعیبو

مصدری هراسیدن در قورقمه معناسنه مستعمل
هراسد وهراستی دشلید عربیه دا ایله لک
ضمی وعینک سکونیله رعب رسید قورقمه
خفت معناسنه تقال رعبته فاهوم رعوب
من ابن الباب اذا افزعته ولو یقال
ارعبته

پرطو معناسنه وتکرار ولبار معناسنه در

کیرات اولکم بك طوتیجیدر
توکم قاقیجی اولکه کریزان

کیرات کسر کاف فارسی و سکون یای عجمی و فتح را مهمله والف ایله بوزن دیرا طوتیجی معناسنه مبالغه ایله اسم فاعل صیغه‌سیدر ترجیح تا مثناة ایله و سکون را مهمله ایله ادات تخصیصدر بو صیغه اولدوغی کلمه‌نك زیاده و نقصانی تقصیص ایدر زیاده کرده و ادولرینه مذکورا ادات الحاقه ایدرمس کیرات زیاده طوتیجی دیمك اولور

عربی
مصدری کسر کاف فارسی ایله کرفتن در طوتمق و اسیر و صبط ایلمك معنالرینه عربی امسال و مسك معنالرینه مستعمل
مستقبلی کیرد و کیریتد دینور

مثال
و کیکل طارطه

کریزان کسر کاف فارسیله اسم فاعلدر قاقیجی معناسنه عربی مفرور
مصدری کریختن در قاجمق معناسنه مستعمل جاز ابه تا داله آیدال اولنه کریزد و کریزیته دینور عربی منحسه هرب دیسور مجمعه فرار معناسنه یقال هرب یهرب من باب النصر وقالت تسدیله فرار قاچمق یقال فر یفر فرارا من الباب الثانی اذا هرب

کریزیده

شاید سزادر باید کرکدر
بایسته کرکدر چوقدر فراوان

شاید فتح شین معجمه ایله فارسیدر لایق ترکیجه سزا دیمکدرکه اصل ترکی سزا دراکثر دیلکده عربی لونیه دینور ~~والحاصل~~ ~~وجها~~ مصدری شایستن در یراشمق و یراشمق معناسنه مستعمل بیتی داله ابدال اولنه شاید و شایسته دینور عربی لومك کریله لیاقه دینور یرشمه یه یرامق معناسنه یقال هذا الامر لا یلیق بك اولا یلیق بك

فعل مقاربه‌دیر

ترکیبی ایله دیکلری مجاز السان [illegible]
واحتمال وار دیکلری شاید دیر عربیده [illegible]
لسان فارسیده

لونه بلیه لیاقه
اصلی لیکن

باید فتح با موحده و فتح یای عجمیه ایله فعل مقاربه‌در کرك معناسنه مصدری عربیده لازم بایستن در کرکمك و کرك اولمق معناسنه مستعمل بیتی داله ابدال اولنور باید و بایسته دینور عربی همسه لزوم دینور لزوم اولمق یقین کرکمك و کرك اولمق معناسنه یقال لزم الشئ یلزم لزوما و لزمت به ولزمته والزمه الشئ فالتزمه والتزام ایضا الاعتناق اصح

بایسته فتح با. فارسی کسر یای تحتانی ویکون
سین مهمله ایله بایستن مصدرندن اسم
مفعولدر که تحرکونی لزوم احتیاج که برنسته
که محتاج الیه ومطلوب اوله الکا بایسته
درلر ترکیه لزوم ایله ادا ایلنر عربیسی
محتاج دینیلدیکه مصدری احتیاجدر که
محتاج اولمق معناسنه

فراوان کسر فا. وفتح را مهمله وواو ایله
ایکی معنایه دراسم [illegible] اول چوق معناسنه
که فارسیده بسیار دخی دینیلر عربیسی کافک
فتحی وثا. مثلثه نک کسریله کثیر دینیلر چوق
معناسنه یقال کثر الشی هو اکثر [illegible]
[illegible] وقصم کثیر دکثیروخ
[illegible] معناسنه عربیسی واسع دینور

کثیر حرفلرکه قلتک مقابلیدر
وکثرة دینیلور کافک کسریله زیرا
لغة ردیئة در واکثر

منتفعلاس عرزجزر
اودر بیاموز قولیدر اسان

فعل امر مفرد مخاطبدر

بیاموز کسر با. وفتح یای تحتانی وضم میم
ایله اوصاف زردر لوترکیه اوکرن معناسنه
عربیسی تعلم دینیلر مصدری مدالفله
آموختن اوکرنمک واوکرتمک مستقبلی
خازایه تا داله ابدال اولنمش اموزد وموزید
دینیلور عربیسی علی وزن التکریم تعلیم دینیلر
اوکرتمک معناسنه وصحته [illegible]
ولومکرضمی وتشدیدیله تعلم دینیلر اوکرنمک
معناسنه تقول علمته الشی فتعلم

اسان مد الفله فارسیده ترکیه تعبیر
قولیدر لکن صاغ کا آغذیه فتنه ایله
کلشدر دیرلر صنعی کوچ در زیوار معناسنه
عربیسی فتح سین مهمله ایله ویکون ها ایله
سهل دینیلر اسان [illegible]
[illegible] زحمتسز چون کلکده راحت
بولنمق اسان دیرلر

تركيده ~~قلفاق~~ اوروب اسباب دستيكله قصه‌كوردر
اصل تركيده كيسى وكيمك ~~وحيوب~~ در
تا مثناة بر فوقى وواوك سكونيله توب قفتان
وكيمك معناسنه در جمع جوهر تر فيمه اثواب
دنتانده كسريله ثياب كلور وجمع قلت جوزنده
فتح وواوك ضمنيه اثوب كلور

تنه فتح تا مثناة وفتح نون ايله فارسيدر
تمام طوبلوه اولوب جامه يه درلر يعنى بدنى بتون
ستر ايدجك قدر توب كه بر طوبلوه تعبير اولنور
~~وحقيقته~~ عربيده بوكا قاميه درلر
وقامه بوى معناسنه دخى كلور قدوقامت كبى ابهاملر
بيله دل اولنه بتمته درلر تن كوده درر
اوزرنه كى بها اختصاصيه دركه اسم كه
اطلاق اولنور معنا حقيقت اولور كه تاجيب
تشبيها اطه لويد اوزنه رها الحاد ايدرلر

تن فتح تا مثناة سكون نون ايله فارسيدر
تركيده بوينه بدن ايراد اولنده جلقفلر
اصل تركيسى لم كوده در سر تا پا جميع
مصير كوده تن دوده نوسه دلو ايراد كيدر
بلكى تركيسى دخى مستعملدر امابن لفظى بالكل
وال واپايه معنا سنى حارصيدر بالكلى داخل
~~اتوازيند~~ اطلاقيه باك احياناه تنه رها تن ديرا

ثنا مال ف
عليه بتر تنا اقمع ده عج

راسند برشنه اطلاقه حقيقة كاعجيب
تشبيها اوجهه اوزنه رها سالكه لحاد
ايدرلر

قطعه چون جامه چسبيد با روى سخن
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن تن

جامه اثوابه دخى طوبلوه تنه تن ابدن وار
طونه شلوار دنيلور كوملكه پيراهن

جامه فتح جيم عربيده اسم جنسدر جميع
لباسه اطلاق اولنور معناء اصليسى
اعتباريله ملبوسك وعموميتله عامدر
ملبوسه تن جامه درلر اصلى جامه تن
در اضافته عجميه نقل اولنديغى قاعده
تركيب بوزيلوب مضاف اليه تقديم اولنمشدر
تن جامه اولمشدر كثرت استعمال ايله تن لفظى
حذف ودخى اوصاف بالكز جامه قالمشدر
ملبوسه اعلام عاليه دخى اولمشدر اطلاق
اولنور بولور قريشه بالكز جامه ذكر اولنور
وار اوقيه بتمكدر بس توبه اثواب
ايله بيان بيورلمشدر عربيده قريبك جميعيدر

سو ندن خارجدر نشه پالوی معتبر اولدر وفیها
بیت اطیبان تشنه رهد دخی نشنه استعمال
اولنمز مثلا نشه ماده دردر عربی فجسه
بدن دینیلر کوده جسد معناسنه جمعی ابدان
کلور وفجسه جسد رو دینیلور کوده
بدن معناسنه جمعی اجساد کلور

شلوار وصفه الوصف خم شین ایله وروپدر
اصلی شکله واردر علیه فتح ذی معناسنه در
واو دادی لیاقتدر سی فی الاصل طون کیکدر
نانه مخصوص اولمغله شکله وار دینلید
کرکه استعمال ایدها ساقط واما کهنف
الحشد رحالح ابتدای [illegible]
ابراهیم صلوات الله علی نبینا وعلیه
[illegible] صدو اکیدر عربی

شلوار صح شین معجمه ایله الکی معنا یه در
اول ایچ طونه دیرلر که کوملک اوستی اوراه
طون که عربی سنکزه فتحی و واوله کرچه
ومعربله سراویل دینیلور طون معناسنه تانیث
وتذکیری جائزدر حتی سنکز حمیه [illegible]
و واوله کرج ومعربله اسراویل دخی کلید
سراویل اسم مفرددر الجعید تقریب اولنمشدر
صبوریا حالده تعریفی وتنکیرده لاینصرف
ابصرف شبیه دیرلکی لواه قبیلدن دکلدر
بس دو منصفدر معناه تاقی شلوار حقیقت
وضیتیانه ده دردر درالحالة هذه جوره
صف واطلس وکحاوق وبازنینه ابریشم
ایچ اوزرنیه کیرلر الحاصل شلوار اطلاقنه آن
عربی دالکرنبه دقراد و دقرارنه
دردر هالیه وهلش تمادنکه اباقه کیرار
جمعی دالکر صعده دقادیر کلور

ایچ طون

[illegible]

377

جبه سرابیل اقمص

پیراهن کسر باء فارسی ایله وراء مهمله وفتح
را ایله وفتح ها ونون ایله فارسیدر کهیپا
پیرهن دخی دیرلر ترکیده کوملک که قوللی
اتکدر عربی سنکز کسرها ودرانکلکنده
سربال دینیلر کوملک که قمیص معناسنه در
وقافلر فتحی وضمیدکیری ومعربله قمیص کوملک
پیراهن معناسنه جمعی قاف ضمی ومیمک
سکونیله قمصان کلور کوملکلر معناسنه
وجمعی تلك فتحی وقاف سکونیله اقمصه دخی
کلور کذلک قمیص جمعی

پوستین کوردلر وکریبان یقا قفتان قبا
آستین ینک یکرنو اولدر اتکدر دامن

پوستین پوست خم با فارسی وواو معروف
بکون سین مهمله وتا مثناة ایله مطبوعه
ددیدر ادمک وحیوانک ونباتک
قشوننه ده دیرلر عربی جلد کرجیم ایله
جلد دینور اخذنه اولور باتون جمله
ماده سنکز اسمیه الحاقه ایدیلیر [illegible]

پوستین خصوصا کورک معناسنه در که
مرتبه اسم جنسدر کورککلر نوعی داخلدر
ودرینك مصنوع اولان اشیایه دخی پوستین
دنیلور وعموما دری معناسنه ده مستعملدر
پوست کبی لفظ کبی وبعضی ده استعاره
طریقیله غیبت معناسنه ده مستعملدر
عرب قانك فتحی ورا مهمله نك سکونی دوالیه
فروه ونیلور کورك که ملبوسات قسمندندر
جمعی فانك کسری والفله مدیله فراء کلور
کورکلر معناسنه وفروه باشك یوزینه دخی
دیرلر حلد راس معناسنه وفروه ثروت دخی
دینور معدل اولور ثانی قافیه تبدیل ایتمکله
وثروة غنا معناسنه در یقال انه لذو فروة
من المال وثروه معنی علی دوابة وفروه
برقطعه اوته دخی درلر که بر یره جمع اولمش
قورو اوله

کریبان کرکاف فارسی وکسرا مهمله و
سکون یا عجمی وفتح با موحده والف
ونون ایله فارسیدر ترکجه یاقه که قفتان
وساز کیجك انواعنك یقاسنه دیرلر کریبان
وکربیان کری کرکاف فارسیله کرد معناسنه
معیدبیون معناسنه در عرب رقبه دیرلر
وجه وکبر کاف فارسیله کرکمك قصد اولوبده
اولمدن اغله معناسنه ٤ وزره اوله اولمق مصدری
کرکاف فارسیله کریمك دراغلمه معناسنه
عرب بکاء کبی ضم با موحده ایله مستقبلی بگرید
یایه وتا دال ایله ابدال اولمش کریه وکرینه مثلیدر

کریب کرکاف فارسیله الکنجلر تارلاجی تقسیم ایدرلر
بر مقدار یر اعتباریله ترکیده دونم عربی
جریب دیرلر کاه اولور حرف یاحی ترخیم
ایدوب کری دیرلر دخی
کریب کاف عجمی یاقه جیب معناسنه واولنیدلیه
کری معناسنه دخی

باء صحیح با موحده ایله اولان ... جامدر
وصاقلی کوزدی معناسنه عرب هاقنا دینید
بو تقریبیله یاقه یه کریبان دینلدیه بوده
کوزدی معناسنه دینلدی وصاقلیو
دیدکلری ٩

٩ وسیع جیم معجمه نك فتحی وبای عجمینك سکونی وبای
موحده ایله جیب دینید یقه کریبان معناسنه
یقول جیب القمیص اجوبه واجیبه من الباب
الاول والثانی اذا قورت جیبه یعنی یقه‌سی
اویدك ٤

قبا فتح قاف وبای موحده وبای حبّی الف ایله
فارسیدر ترکجه قفتاندر مخصوص عمیدر کلك
بنیه لی اولوب وکرك اولمیوب جامه اکیده قبانك
فرجی واردر جامه شول انواندرکه اوزرنی
طوتوقه بیته اوکی بتوك اولوب اچوکورکلك
یقه‌سی یانه کرون زهی برتقه الهین اوله
کیرلر قفتانك اوکی اچیق اچقه منشور یعنی
اوکی اچیقنه مخصوصدر تاردم شویله اکرانك
اولمز ریونب اچیه جامه قبا کرددرز
عربده قافك فتحی والفله مدیله قباء
دیرلر شول قفتانلرکه اوکی اچیق اوله جمعی
حمزه نك فتحی وبانك کسری وبانك تخفیفیله
اقبیه کلور قفتانلر معناسنه

ابستی الف ممدوده وسکون سین مهمله
وکسر تا مثناة سکون یای عجمی ونون ایله
وصف یا ایله ابستی دخی لغتدر ترکجه
بكمر اسم جنسدر قفتان وکورکلك وساز
ملبوسانك حمله سنه شامدر قطارك صوقلوری
مجلدر عربی کامك فتحی ومیمك تشدیدیله
کم دینور کورکلك بکرا ابستی معناسنه

دهقت
کزیجه
قباتك اید حرص مکدر مضطرب اوعدد

اوکی طوتوقه

جمع جوهر زنار فتحیله اکمام کلیدیکلر معناسنه
ونخافک فتحی ومحکم فتحیله کمخه دخی تعبیر
ایدرلر جمعی حب الله حبه کبی وحب
کوب معناسنه در

نفر فتح نون سکون واو ایله فارسیدر ترکیب
یکی دینیلمه مقابل اسیدر عربیده جیم فتحیله
جدید دینور یکی معناسنه ~~حایل~~ کهنه نك
نقیضیدر جمعی جدد دالك ضمیله جدد
کلور سرایله سرور کبی وحدید نقیلیه
کلمه ~~حکایت~~ حفیظ معناسنه

دامن فتح دال مهمله وفتح میم ایله وداماد
دخی تعبیر ترکیده اتك که عربیده ذال
معجمه نك فتحی ویانك سکونیله ذیل دینور اتك
دامن معناسنه جمعی همزه نك فتحیله اذیال
وضمتیله ذیول کلور اتکلر معناسنه

اطلس فاخره الکون وپرنیاطلس
پرنیان نقشی اولان نوعه دینور اطلس
الکون فتح الف سکون کاف وضم میم
مهمله وسکون واو ونون دال ایله برنوع فاخر سیاه
جامه در که سلاطین مهابت وشوکت ایچون

اولوب اغابر نقشی دخی مختار

کیدر اما صاحب بوغراذ دیبا باشد دیباهیز نز
ودیمس فخری معیاری اکون جامه ایست
مثل زیبقی دیوب

عرس

پرند فتح با ایله وفتح را مهمله وسکون
نون ودال مهمله ایله حریردن طوقنمش قماشك
معناسنه در عربیده حریر دینور ایکیدر اولکی
قماشی وحانك فتحی ودالك کسریله حریره
حررك واحدی وحرر ایله دخی دینور
ایریشم معناسنه وحا دیمواد اوله کسریله دها
حرر دینور تاج حریر اطلس ایله بیان
بیورلمشدر ترکیده عربیده مستعملدر اطلس معرودر
اطلسدن مختصر ماخوذدر ساده شینه
وتوکی دوکمش حیوانه دخی دیرلر اطلس
دیرلر معهود قماشك نقشی اجامعله
بواسم ایله تسمیه اولنمش وفلك تاسع
کوکب اجامعله قماشه مزبوره تشبیه ایدوب
فلك اطلس دینیر اطلس همزه نك والامك
فتحیله اسکی اولمش ثیابه دخی دیرلر ودخی
قرمزیه مائل بوز رنکلو نسنه به دخی دیرلر
رجل اطلس انثیسی واطلس قوردده دخی
دیرلر محمی قوردلر لونی بوز اولوب قرمزیه
مائل اولور جمعی همزه نك ضمیله اطلس کلور

کرمایه ایله وسکون لام ایله

شاهد و مصدر بر تیغ الک معنایه اراد ایتمشدر ۹
موج بر تن ابریشمه هم دخی دیباج و ایدکلر
بعض بر تن [illegible] فارسیدر ترکیده ابریشم دیمکدر انکله ایلکده بوکیبر
جوقه دکملوی دیرلر عربی قافک فتحی و زانک
تشدیدیله قز دیمکدر ابریشم جنسندن در معربدر
[illegible] بدرکه ابریشم بوکیجیه و اغلبی قزاز دیرلر
دیباج دالک کسریله عربیدر ~~شاهد~~ اطلس
دیبا معناسنه در فارسی معربیدر جمعی دالک
فتحی و با ایله مصدر کسریله و فتحیله دیابیج
کلور و بانک قصرتیله دبابیج دخی کلور
شاهد مصدر ترکی مقامنده اراد ایتمشدر
صاحب دستشه [illegible] برنج برجنس ابریشم
قماشدر ابجنه نقشلر اولور خطا و ترکستن
طوقدر بو معنایه صلتی کسر بینیه ~~[illegible]~~ تصحیح
ایتمشدر لکن قانوسده فرند وزننده کلمشدر
فتحه و سائر ارباب لغت کسرینی و فتحه
جائزدر دیمشدر ~~[illegible]~~
ایتمشدر لکن صحیح ساده اطلس و ساده حریر
قماشدر انکلر

برنیان فتح با و فارسی سکون را مهمله و کسر نون
و فتح یای تحتانی و الف و نون ایله ابریشم
بسیطدر منقش اطلس و حریردن منقش
طوقنمش قماشه دینلور که مقابلی پرندر
عربی

سندس استبرق

کیش سمور دخی بیلک ایولکر که دستید
بک بیرازه شق دیو کویلی اتمشدر
کیش کسر کاف فارسی سکون یای تحتانی
و شین معجمه ایله سمور کورک معناسنه
و کاهی مطلق کورک معناسنه اراد اولنور
سمور و رشه و امثالی کبی اقبح سمن [illegible] سمور
ضم میم تشدید و مخففه ایله جائزدر حیوان
فارسیده عربیده ترکیده مشترکدر نفقادر عربی
نقشی اسمی بودر مقبول و معتبر اولدوغی
کورکلردر دخی قیمتی و دخی خواصدر برحایند
دلیلیدر [illegible] دوابه ایدرلر که غایت ضعف
برادق حتی یازین دخی قار اوزرینه یورر
[illegible] مرتبه بانیک قلندی اولندکه انکوت
قارکمی اقلدی سیاه و کوکی اوزرت
و حوار اولدی در مستقر و یازنده ناصیه شمالیده
اولنور طبیعی جمله کورکلردن احر و اسخن
در معتادی اجنبی شابه الناس مضر بردر که
عروقده دمی فاسد و محترقه و صفراوی
مشتعل [illegible] و ملتقم ابدرا [illegible]
وبیر و اصنیارک و مرود الطبع اولنه نافع
و بلغمه حاجت اولنی تقریبی رحمتی دافع
و امراض بلغمیه و علل سوداویه حدوثنه مانع
و مطلق اوجاغ بادره یه نفع واقعدر

ملوك قديمدن هوشنك شاه درسين كوردك ايتمكي
ايجاد ايتديلر ورخاصه دخي بودركه ايام شتاده
كيلدوكي كبي ايام صيفده دخي كيلور شخونتي
متأذي دكلدر زماننده ملوك وسلاطين كيدرلر
ووزرا واكابر مخصوص ايدي اما شمدي مالي آوجز
هركيم استعدادي وقرمز وهمد

جشن بيرامه ضيافت لكزنه دربارم
صوبه جواهرلي اولورنه ديهيمي كزنه
جشن فتح جيم فارسي سكون شين معجمه ونون ايله
فارسيدر وجيم عربيه دخي جائزدر ايكي معنايه
كلمشدر اول ترجمه بيرام ~~كوننده دراكه~~ ديني
مبارك كونلر دركه اول استقبال الكرم وعاشر
ذي الحجه شريفه در رابع عشر تمامنه
دكين برسنه ده قبل لوده اولور عربيه
عيد كسر عين وسكون ياء تحتانيه عيد ديرلر
بيرام معناسنه جمعي جيم فتحنه اعياد كلور
ياالله جمع اجيشدر اصلي واودر مفردنده ياء
قيزنه اولمشدر زيرا عودده ماخوذدر
عوذ ~~...~~
ايتديلر هر مكرر شنيه اطلاق ايتديلر

مطلق عيد لفظي اطلاق اولنور
مسلمانلر بيرامي مراد اولنور

دزنك

يوم سعد يوم عروس
يوم مساعده شرح

381 معناسي تاج صياقي كوستيدركه بجلشادي
وصياقي كه عربيده

كرزن فتح كاف فارسي سكون راء مهمله وفتح
زاء هوز وسكون نون ايله ~~بروزن~~ ايكي معنايه در
اول بر نوع ~~تاجدركه~~ بيوك مرصع تاجدر
دركه اونده سرجه بعرطه قدر ايرار
ايجولر والماكوده لعل وياقوت وزمرد والماس
ايله مرصع ايدي زياده اغر اولدوغندن باشه
كيمك ممكن اولميوب التون زنجير ايله تخت
اوزرنده آصيلو طوروب پادشاه اوتوردقده
تاج باشي اوزرنده كلمش كورنور ايدي
اسكندر ذوالقرنين اختراع ايتمشدر اندنصكره
پادشاهلره انتقال ايتميدر وبوصنيد تونش لرده
اختراع ديرلرايدي نجه قرالي اول تاجه قوديلر
ديرلر اسكندردن بعد انتقال ايلدي ديرلر اول
تاجه هركيم مالك اولمز سازا پادشاهلرده تونوقه
ايلر شهنشاه اطلاق اول تاج اعتباريله
درقيوب بو دعواي باطله دوشدلر
عربيده خفته كسريه وكاف نون سكون وراء مهمله
كسري وعربيه اكليل ديدكلري جواهرله مزين
اولور ~~تخته حوالميل~~ اكلي تاج معناسنه

جمع اکالیل کلمه‌در وقطعه تاجه اکلیل دخی
دنیلیر واکلیل منازل قمردن بر منزلک اسمیدر
که اول دورت یلدزدر صف واردر دیرلر
واکلیل شوال بلوطه دخی دیرلرکه گویا انک
اوزرنده بر ظلکمشدر واکلیل الملک بر جوانک
اسمیدرکه نباتات قسمندندر کرزن نک
معناء ثانیسی قلیوه معناسنه‌در قلیوه دیدکلری
بر نوع تاقیه ایمش که تپه‌سی بکتاشی واکثری ترقه
سورکی قولر قلر وازصالیا ازمیرده گیرار
ایمش قزل بر که دخی دیرلر عربی ضربا مصدر
وسکون را اماله ونیه ضرطا ایلی وفتح
لدر وها [illegible] وبوط ایله رطله دینور
قلیوه دیدکلری برحبش تاقیه‌در فارسیده
دخی مستعملدر جمعی رطل کلور وروم ایلنده کورلی
قبلودقلری تاقیه‌یه قلیوه دیدکلری بونلردر
نک تاهری مصحفه‌بو حم اوه دخی خرکه قلیوه
نه اوله کرزن بو دیوده بیوا منظومه سنده مسافی
بو معنادن اراده ایلر

خاتمکه ادی نکین ویوزکک انکشتر
دیدنکی بو کسکی انکشته الکینه سوزده
نکین کسر نون وکسر کاف فارسی سکون یا ایله
عجامی ونون ایله فارسیدر ایکی معنایه‌در
ترکیده اوله یوزک قاشنه دیرلر مثلا یوزکه قیمعی ادب

اولنور دقلری طاسی دیرکدر عربیه قاتز فتح وصاد
مهمله نکترسیله فص دینور یوزک قاشی
جمعی فصوص وفصوص کلور یوزک قاشلری
معناسنه هر اید کمکی بر یرینه بولنورشدن
بر فص دورر ادب الجوهر ان فصوص لظهار
دیرلر الی بر یرنده اجی آزدر کثیر اللحم دکلدر معناسنه
وفص بر شینک مفصلنه ده دیرلر ادب
لقب یوزک قاشی ایله اراد ایتلودر شاهری
مصرعده دخی بو معنا بر اعتبار ایتمکدر هم یوزک
انکشتری نکین دیو نکی نظم مطنتعر
خاتم ایله بیان بیورلر فتح خا معجمه وتاء فتینیک
فتح وکسریله عربیدر ترکیده معلوم یوزک معناسنه
که هرنه ده اولورسه زینت ایچون بارمقه
طاقیلر جمعی خاتم فتحه وتاء کسریله خواتیم
کلور یوزکلر معناسنه مولویا سروری حافظک
بو بیتی شرحنده حمد لله که اعجز وجم
نگین تو شجاعی بمیدان دنیا ودین
یوزک کنندی مراد اجوه انبدر دیمشدر

انکشتر فتح الف سکون نون وضم کاف فارسی
وسکون شین معجمه وفتح تا بعتاً وسکون
را مهمله ایله فارسیدر هرنه که کوچک
بارمقه طاقیلور اکا دیرلر ~~ترادله تفضیل~~
~~ص~~ دقایقده کلمه‌ده انکشترک اصلی انکشتتردر
تا ثانی حذف اولنمشدر لفظا مرکبدر بر جزء
انکشتدرکه معناسی بارمقدر بر جزء ثانیه تردر

انکشت ترکیه بارمق عربیه اصبع دینور بارمق
ترادله تفضیلدر پس انکشتر معنیسی ترکیه بارمق
دیدکلری بارمقدر عربیه ابهام دینور اخرنه کم
یا حض نسبتدر پس تحقیق اصبعی تاثیرک
بریا حذف ایدوب انکشتری دیلیدر پس اکلری
بونده ترکیه یوزک که بارماغنه طاقیلمغه محصوص
نسنه‌در عند العوص ذهکیر اسمیدرکه ترکیه
زیکر دینور پس ذهکیر یاسی بارمغه طاقیلدوغی
انکشتری دینور واعجم خاتمیدر باشی بارمقدرسنه
طاقیلوب عادتی اولدوغیچون بوکا دخی انکشتری
دیلدی حیوقدر سبیل الاستعاره کوبه بارمغه
طقیلمی جوازنه السوال ذکلنر [illegible]

معنی تقضیدر یا بیله یا رمقه انکشت دیرلر
سائر یا مقدین ادزریله قصد اولدوغنده اوترو
بوذکه انکشت دیدکلری اولو بارمقه نسبت اولدوغنده
اوترودر یا انک تلحوقی نسبت ابهام انکشتین
اصح انکشتدر یا نسبت ابهام لوصه الحذر بوقه
تاکید ابهام دیاده اولسه انکشت بوزکردر

وان وکّه بمعنی شبیه ومانند

انکشتنه فتح الف سکون نون وضم کاف فارسی
سکون شین معجمه وتاء مثناة وفتح نون ایله
وهاء خلافی ایله فارسیدر درزیلر یارمقلرینه
قودقلری یوکسک قضانه در **عربی**

سوزن بکسر سین مهمله وواو مضموم وفتح زاء
معجمه وسکون نون ایله فارسیدر ترجمه اکینه که
انکله دکیلور دیکرلر عربیده همزه نک کسری
ونانک سکونیله ابره دینور اکنه که اهله
دکیلمز دیکرلر حمو همزه نک کسری ونانک فتحیله
ابره دینور اکنه قصتانه

383

درزیلر بغیه تکمه بیه لیدر زمنه
یه بکداره ورثله انکله دق دوکمه یه سن
درز فتح دال مهمله سکون راء مهمله وزاء معجمه
ایله فارسیدر ترکیده کرباس تکاتیله بو
درز مثلا رکوملکه وقفتانه اولور بوم
دوردرکه دکیش بریدر بوندندرکه اتواب
دکیلدوکی درزی دیرلر ودیوارده طاشلرک
ارالرنده کرج ایله یا صدروب دوردکلری
یوللره درز دیرلر بانک والیده ویارمقلرک
وسائر اعضانک ودوبتوزده واعاصده
وباسمک سوکوکنه ولوثدرکین نسته ارده اسکل
ارطنی لقفدر بولقفا وسه حترکدر بعین
دالک فتحی ودانک سکونیله ~~دیب ووسدو~~
وسه ده درزدیرلر دکیلمیش یوک که بیز
قسمیتی اولمدحمو ضعفینه دروز کلور بیوکر
معناسنه درخا وخاء معجمه یه رخ
ودانک سکونیله خرزه ده دینیدر سخیانک
دکش دوزمعناسنه حمو خاندرخی ودانک
فعلنه خرز کلور دده دیکیلر معناسنه دان

بخیه فتح باء موحده سکون خاء معجمه وفتح
یاء ضط وهاء رسمیله فارسیدر ترکیه تکمه
دینیدکه درزیلر دکیشتیه ر نوعیدر بنوعله
قفتانه بول یول دیکرلر وخرزلر وحیدلر

كوندن وفتح كاف فارسي سكون نون ايله نكنه
فارسيدر تركيده تخفيف ايدوب لبيته درلر
عينه ضم عين مهمله وسكون را مهمله وفتح زاي
عجمي وتا ... غرزه ديرلر نكنه كه بيوقلو
قفتانه ايدرلر حبيب غرز كلمه احمدي

زنج فتح زا سكون نون وفتح دال مهمله
وها رسميه اسم بسيط در تركجه يمالو اثواب
معناسنه يعني فقير كيدكاري يمالو كيسي
جزء اولور ضم ميم ورا مهمله وقاف مفتوحه
فتحه لري وعلي فتحه ايله مرقع ديرلر يمالو
ويمالو معناسنه مصدر مراد اولدقده زنج ذرن
ديرلر كه يمامق معناسنه عينه علي وزن التفرع
ترقيع ديرلر قفتانه رقاج ريم يما اورمق
معناسنه وعده وزن الكرم تردم
دخي لغتدر بز يما اورمق يقال ردمت الثوب
ترديما فهو رديم ومردم اسكي ويمالو
معناسنه وزنده كله بمعنه لحنه يعني اسكي
اولان حابه وغيره ملبوسات ومفروشات قبيلندن
وبمعني دريه يعني رنكنه ملبوسات ومفروشات
قسمندن وبمعني پاره سته يعني پاره لنمش جرته
اولور بوندندر كه خرقه دروبيانه
يماقرق اجنفه وقه يه دخي زنج ديرلر

ورنك فتح واو وفتح را فارسي سكون نون
وكاف فارسيه مقلوب يما معناسنه در

ورا مهمله ايله ورنك وزا معجمه ايله ورنك دخي
لغتدر وهذا صاحبيس بروه ودبنده
[illegible] دبيره ايله
وكتابي [illegible]
وانعقاد معناسنه مذكوردر صح

لدام لوضبد حمعد ارتج
مفرد رصك باقيه

384

وكسر با فارسي وسكون ياي تحتاني وفتح نون
ايله بينه دخي لغتدر يمه معناسنه دكو
دخي درلر عينه لومك كسيه ليام ديرلر
اسكي قفتانه اسكلري يمه معناسنه
وجبه ضم ووولولرك تشديديه جبوه دخي
ديرلر قريه يه دكيلي يه ورقطعه يه
دخي درلر

انغله فتح الف سكون نون وضم كاف فارسي
وفتح لام وها علامتي ايله فارسيدر تركجه
دوكمه معناسنه كه وكلاه وقاوقه ديكلن
اكيلن دوكمه يه دخي درلر واليك معناسنه
دخي درلر عينه زا هوزك ضم ورا
مهمله نك تشديديه زر ديرلر كوكلك دوكمه
جمع هذه نك فتحه ازار كلوه دوكمه لر
معناسنه

وانكوله وانكيله دخي لغتدر

بمعني اليك معناسنه در عينه عيه مثله نك ضمي ورانك تشديديه
غروه ديرلر كوكلك اليكي كه اكا دوكمه كچوررلر ودرام قولنه دخي درلر كه موجودر
دهشته نك طوتاجعه يري

فارسي دوكمه يه فتح با فارسي سكون نون وكسر دال مهمله وفتح نون ايله بندنه وبندينه دخي لغتدر
دوكمه دركه قفتانه ديكيلور ودوكمه يه دكيلي باغه دخي تركيب دخي بند درلر تقفوا بند
باغ معناسنه در ياي نسبتدر نون تاكيددر ها علامت تخصيصدر حسي بندينه دوكمه يه عم اطلاق
عينه كسر زا هوز ورا مهمله نك تشديديه زر ديرلر كوكلك دوكمه معناسنه جمع قفله
ازار كلوه دوكمه لر معناسنه نظم مترجم انغله يي [illegible] ايله بيان ايدر صحيحدر زيرا
بعض شعرا احيانا دوكمه معناسنه استعمال وروايه ايكلوردر وكلاه وقاوقه تيكلمش اولان
دوكمه يه انغله ديرلر

[illegible]

بينه دوز اسكيجى ديكيجى وكرداسك
دوختن ديكمك ايچون داى بريد كسكى

بينه دوز بينه كسر باء فارسى سكون ياء تحتانى وفتح نون وها علامتيله فارسيدر تركجه يامه معناسنه واسكى بز پارچه رقعه وخرقه كه اسكى جامه لره يامه اولنه اول يامه يه اسكلره يه فارسيده خز دال مهمله وضم كاف وسكون واو ايله دكو دخى ديلور دوز ضم دال مهمله تسكين واو وزا هوز ايله امر فاعلدر دوزيجى دخى وخيدر ديكيجى معناسنه مصدرى دوختن دركه شرحى ذكر اولنه جق پس معناى تركيب اسمى اسكى ديكيجى و اسكيجى دخى ديرلر **عربى**

كراد ضم كاف عربى وفتح راء مهمله وبعد الالف سكون دال مهمله ايله فارسيدر تركجه اسكى معناسنه كه كهنه وپاره لنمش اثواب وجامه هرنه اولورسه كراده دخى ديرلر عربى ضم جيم معجمه وفتح دال مهمله وبعد الالف سكون دال مهمله ايله جداد ديلور كهنه اولمش بزلره ديرلر فارسيده تعريب اولنمشدر اصلنده

كراد فارسيدر

كراد ايدى وهرنسنه كه ريع رثيه بعلته كلرايت فشى لواشى كرلرنان افاچ براعى لواشى اكا جداد ديرلر بعضيلر اتبعى جداد ديو اوفاقه اغاجلره دخى ديرلر صغار شجر معناسنه

دوختن ضم دال مهمله وسكون واو وخاء معجمه وفتح تاء فوقانيه ونون ايله فارسيدر مصدردر تركجه ديكمك معناسنه اثواب اولسون غيرى اولسون قتل ايلمك ايله ديكمكه مستعمل خاذايه تا دالله ابدال اولنمش دوزد ودوزيجى ديلور عربيده خاء معجمه نك كسريله خياطه ديلور بز ديكمك يقال خطت الثوب

ديكيليه

بريد ضم باء موحده وكسر راء مهمله سكون ياء تحتانى وفتح دال مهمله وها علامتيله اسم مفعولدر كسلمش وكسلمش معناسنه عربى مقطوع ديلور مصدرى بريدن دركسمك معناسنه عربى هجر بكر وقافك كسريله انقطاع ديلور كسلمك معناسنه يقال قطعت الشئ فانقطع وقافك فتحى وطانك سكونيله قطع ديلور كسمك معناسنه تقول قطعت الشئ قطعا مواد الرك

وكسمش معناسنه
منقطع ومقطوع

برمغاز ودخی فغیاز دیدکلری بلک
نیز بخشش دیو شاکردلره ایله ویردکلری

برمغاز فتح با، موحده وسکون را، مهمله
وفتح میم وغین معجمه والف وزا، هوز ایله
واخوزه کبی ایله برمغازه دخی لغتدر
وفغیاز فتح فا وسکون غین معجمه وفتح یا و
کسر یا والف وسکون زا، هوز ایله فی
الحقیقه دخی برمعنایه در واسم جامددر
وفتح با، موحده ایله بفغیاز دخی
لغتدر فی شاکردانه یعنی استادی شاکردنه
ویروب اقیدن شاکردلک ویردیکی
نسنه یه ترکیده اوکاتیشیک ..
تعبیر ایدرلر عرب عنیزده فتح والف
مدیله عطا دینیلور اسمدر بخشش معناسنه
وتونک اصح عطاودر واوله زیرا بوعطوندن
ماخوذدر دعوی طایفه واوغندن باجی
جمعیه قلب ایدرلر مجمع القدر جمع واقع
اهم زیرا هجم حرکتی عطیه واوزرنه
اقویدر وهم واو ویا اوزرینه وقف ایتمک
ثقیل کوررلر دداکبی وعنیزده فتح ویانک
تشدیدیله عطیه دخی دینیلور اعطا، ایکی ..
وصیک فتحی ونونک سکونیله وما، مهمله ایله
منح دخی لغتدر عطا، معناسنه یقال منحه
یمنحه ویمنحه من الباب الثالث والثانی

اذا اعطاه ومیمک کسری ونونک سکونیله
منحه دخی دینیلور اسمدر عطیه معناسنه
ونونک ضمی وبانک سکونیله نُبلَه دخی لغتدر
عطیه معناسنه

درخورد انکه بیم الکاکه لوتیه دلهم
ویره اسه بکا بادخدا دادمی
درخورد انکه بیم

درخورد فتح دال مهمله
وسکون را، مهمله وضم خا، معجمه وواو مجهوله
وسکون دا، مهمله ایله فارسیدر ترکیده یراشق
عربیده لایق دینیلور عربیده ترکیبده
کتورلشدر لوتیه اسم فاعلدر لومک بریه
مصدری لیاقه برشنه یه یراشمق یقال
هذا الامر لا یلیق بک ای لا یعلو بک

انکه الف ممدوده وسکون نون وکسر کاف عربی
واخفاء ها ایله ای ایله که دخی مرکبدر
اولکمسنه معناسنه عودکه اولان حرفیدر که مابعدینی
ماقبلنه ارتباط ایچون ایراد اولنور وکاهی
اسم استعمال اولندقده برشنه نک ذاتنه استدلال
ایدر کاهی عربسه اولور مع هذا معناسنه
ایراد ایدرلر
عرس

خورد دار اهل قناعت

وکبره
درخورد برخورد دار

مجیده لوبو معناسنه دخی کلور یقال
هذا الامر مجدبة لذلک الامر ای مجراه
آدذینک برشنه برشنه یه دیکک روادر
ولوتو اکله ابداسنه مسقع
اردیتیه وصیده

بیت عربی
باانکه یقین است که دردکلش دردسر
صد کل بتکی دمشق هرخار فروشتند

نیم فی ایله ام دن مرکبدر فی کسر نون و یای
مجهوله ایله حرف نفی در ودکل معناسنه
عربی لیس ایله ایله تعبیر اولنور
ام صیغه التقله نفی متکلم وحده در برادر ترکه
دلکم اولدوغی افعالده ها علامتی وار اسه
الف ثابت اولور رفته ام وامده ام وخورده ام
کبی ها علامتی یوغیسه الف ساقط اولور
زفتم وکفتم وخفتم کبی عربیده انا رشید

بارخدادادی بارخدا فتح با بار مصدر
شکوه دال مهمله خدای تعالی دیکدر
لفظا بارك اودن حقیقت معناسنه ...
نام خدای عز وجل در وخدانك رفعتی
دن ... بار دیکدر درکه اصلی خدای بار
ایدی علم اولنجه ترکیب توزیع مضاف الیه
تقدیم اولنمشدر تمام اناسه خصب دیک اولنور
وبارالله تعالی درکاه عزیزی احذ ...

بارو کسر را مهمله ایله اولا حصب ... ملحوظ که
وعزاسه علم درکه بارئ تعالی دنیلور نزدکی
دردفعه وعظمت معناسنه در اقرنه ح یا وعدی
معناسنه بارخدا دیکه بونلردر ثانی مقام تمکین
ومحل ترجمان بارع همچنین باید دریا مالك
بیع حصارکه بارودخ درلر رابع بمعنی تعقیل
ومعنی اولی بوددن خامس بردفعه معناسنه
که اقرنه یا بای حقیقه اولور سادس
... بردفعه اکبر خصه کالدم اقرنه که ودفیا معدریه وصفیه وهدر
مصادریه ذکرونده ... بار ... ام حقیقه مصادریه مرادفه وهد

بارخدا اولو تکری دیمکدر بار اولو دیمکدر
او بار خدای ... دیر اولنور تحقیق ... کنه
تفصیلی وار در

بار اولو زرك معناسنه
یعنی او بارخدا درار خداوند زرك
درار دیر

لفظا مذکور اصطلاح صحیح در خفتر ترشه
مخصوص در شاه ملکان پیشرو بارخدایان
زایزد ملکی یافته وبارخدایی ز وحق داشته
سکونتیه اولنجه معنی ذکر اولنانلر اما کسر یله
اولدوغی لفظا عربی اولورکه اصل باری در
ایلچی دیمکدر اوبر اطراف ملك فرمان
وی برابنای دهر بارخدای وده شعرا
ممدوحنه خداوند معناسنه مخصوص بارخدای
دیرلر بومعنایه در اجل از بارخدای اجل
اندر نگذشت کر تو کوهی که دشمن در
گذرد این سودا

داد فتح دال مهمله ایله فعل ماضی مفرددر
ویردی معناسنه مصدری دادن در
دریکی معناسنه عربی عطا دینور مصدری
الف هایه قلب اولنوب داده وداده
دینور

یمین حرف ... الصاده ... در
من نفس متکلم وحده در عربی انا معناسنه
ثاده کودکل معناسنه در ثانی ...
کبی دکلدر

من تحقیق نون ایله من دیمکدر انا معناسنه
نفس متکلم وحده در منکر ... مادر ...
اولور دیر

دوعا قوندیغی اوصاحبه میزبان
هم مسافر میز ومهمان اولور عدوی مهمان
میزبان

مرکبدر میز کسر میم سکون یای تحتانیه
وزا معجمه ایله ترکیده قونغق قونوقلق اسم
خاصیدر عربیده ضاد فتحی ویانک سکونیله
ضیف دینیلور قونوقه مهمان معناسنه واحد
وجمع کلور وکاه اولورکه ضیفه اوزره جمع ایدرلر
فتحه ایله اضیاف وضمسیله ضیوف وضادک
کسری ومیسله ضیفان کلور قونوقلر معناسنه
وضیفک مذکر ومؤنثه اطلاقی جائزدر
یقال رجل ضیف وامرأة ضیف وکاه اولورکه
تأنیثی دخی الحاقه ایدرلر ضادک فتحی
ویانک سکونیله ضیفة دینیلور یقال امرأة ضیفة
رحز دیمی بانیدرکه حفقان ایدی معناسنه وصاحب
معناسنه معنای ترکیبی قونوغه صاحب وقونوغه
حففان ایدی یعنی قونوغی وقونوقلی دیمکدر
قونوغی قونوقلیوب رعایت ایدیجی
میزبان دینلور عیش رفرمیر وضادک
کسری ویای تحتانیه سکونی وافرینه
فا ساکنه ایله مضیف دینیلور اسم فاعلدر
مصدری همزه نک کسریله اضافه دینیلور
قونوق صاحب قونقلق معناسنه وعلی وزن الکرم
تضییف دخی کلور معناه تقول اضفت الرجل
وضیفته اذا انزلته بك ضیفا وقربته

مصحف ایا ز مهمان یعنیه قونغق الحال ادمه درا که
نفقا

ایله جمع ایدرلر

اوران حففانلر

الرحب
وسافرات
ترکیده قونغه الان در بعید اونه قونوقه وسافر ریحه کوزدیری دکیلد
قونداران کتبه دردر قونوقه

ابوالمثوی مبلغ قوی والضافه
هو منزل صاحبی اولرد رجلی
معناسنه

قطعه کوهرکه قدریغی مشناسد قوردد
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

میز کسر میم سکون یای تحتانیه قوننده عجم حاضر
اولان سیم ذکر اولنان عسه نوننک فتحی و زاینک
کسریله و مریه نزیل دخی دینیلیر قوننه ضیف
معناسنه

مهمان کسر و ضم وارد میزدر یعنی قونق
که ضیف معناسنه بولنور لفظا مرکبدر زیرا
کسر میم سکون ها ایله مه در ترکیه اولوقسنه
رجوع فتح میم ایله مان در مانند دیه حکم
اسم فاعلدر نذیجی معناسنه مصدری مانسته
دریکر معناسنه مستعمل سین دال ایله اندال
اخراجی ماند و مانند دیلور معنا ترکیب اولوبه
یزجی دیکر ضیفکه قونه اولدی لکنه فتحه تعقیم
دواجب تکریم اولمش قونوزی بره رعایت
اولنور غنی اوزره هرقونغه مهمان دیدیلر
لکن مهمان ایله میز فرقی بودر که
لکن میز ایله مهمانک فرقی وار در میز وضع
جاهلیه موضعیدر مهمان وضع فاحدر
ترکیبی حسبیه در زیرا میز اسم جامد اولنجه
معنا قونغه در متقارب قبیلدن ایچونه
امردر شقه معنایه در مصدری میزیدن
در کسر میم سکون یای تحتانیه ایله وکذا
مهمانه اینک معناسنه عربده صیح تا
مثناة تنول دیمک بول اینک معناسنه
ومهمانک قوس نی تا مسکله نک
فتحی داوفتح الفک مدیله نوا دیمک بزیه

مقیم اولمق یقال ثوی بالمکان یثوی ثواء من الباب
الثانی اذا اقام فتل مقصی حقیقی معناسنه
و تا مثلثه نک فتحی و واوک کسری و یانک تشدیدیه
ثوی دخی دینور مجیباً یقال ثوی یثوی ثویا
قتل دهر حقیقی مضینا ٩ تا مثلثه نک فتحی
و واوک کسری و یانک تشدیدیه ثوی دخی حقیقة
مهمان اولمق لکنه ضیف معناسنه

میهمان کسر میم سکون یای تحتانیه و ها ضم
و فتح میم و الف و نون ایله یعنی مهمان
و قونق معناسنه که یعنی قونق میکده
شعبه ایله مریا بولنمیدر عمرک

یرجع اولنجه فی درج سکیزنجی ذی
هم سکلنجه ازیتو اتلکج بدان
فی درج

حی فتح یا مع سکون لام فلک
یای تحتانیه یانک لفظیه وحدت که ترکیه ایله عرب وصل
معناسنه وارز معناسنه در که عربیده فیسته اخر رسوزکه شول الله درکه
زنننه دخی باخ قلعه ایکنجی حی دخی بوبله در اودرهم ایتدم
اولدوه ده فتح دال مهمله ایله سکون داخلی اله

مقابله کبرا دریکین بیضه اکا مقابله در اول اوله
زرقه درکه عربیده ذ مع معناسنی افاده ایدر
ترکجه ده مستی افاده ایدر باعث
عربده الماء فی الکوز دیدکلرینه عجم اب در سبو
درلر معنالری اندرون معناسنه در ترکیب
ایچرو دیمکدر بیت محبتم اولدی هر نه نک
داخلنه درلر فارسیده اندر مجاز حیما اندر
و درون دی دیرلر عربده داخل وصوف
درلر بس بیدری ۴ اباقه اناقیه اباقه اباته
ایکنه درکه وازازده واز ازاجنه درکه
وادده برده ادقه وبربنک ازع اوزرقه
دیکلاولندکه رازلک افاده ایدر مراد متصل
دیکدر و فارسیده اندر چی ره درلر
وبیاچی ره دیکلدکه ایکی کلمه نک میاننه ادرلر
الفه الفها واره وقایله درلر عربده
تا متنانک فتح وقاف ضمیه تعاقب دیمکدر
ودرینک ادرنجه اجهر وتوشمک نقال
وتوتشمک نقال هما یتعاقبان کاللیل
والنهار

پی فتح با فارسیه تبه معناسنه کلور اولکی
از معنا ... پی
باتح کیبک کمعنا ... وصوانی اولور
قاچی کیم برشدر عربده ... عصبه
دیمکدر که اعضانی اولدقی مقاصل اعضانک

خوف اناندقاری

تعاقب درینه صلحه رنایه اولمه
منته ده کلور احمه

طباخی ... مثابه سنه در حموقحیه
عصب دخی ذرک قحیه اعصاب کلور انکیبی
دی عصبه یک جمسید سکر معناسنه تاحر
ایتلکه نشاد بای که ترکجه انه در ادمک
لباسی صیوانک انامه عربده آثر دیدرینه
علامة وعجمی ونالی نمجی دنبال یعنی قوریه
معناسنه که عربده ذنب دیرلر

ازپی تو از ارادکمانه داخل لار
عربده اولدقی مس وعن معنارینه افاده ایدر ... معناسنه اولور
پی بابی ذکر اولنان معنالردر فقط مقام تعلیمه
دی ایراد اولندی ... بو معناره
راد معناسنه در فتح با موصوله ایله برای
عربده لام جاری ولاجل معناسنه درکه
ترکیبه ایچون دیمکدر

بیراو فتح با موصوله سکون ورا مهمله
الله مخصوص لام جاره معنانی بولور ترکیبه
ایچون دیرلر معناسنی افاده ایدر بیرتو وبیرشما وبیرمن وبیرما کبی دیرلر
ان الف ممدوده الله اشارة بعیدایچون
کندی آدرقی کندوده اوتر بیر اوتر وبیر اوتر
اکیدر عربده ذلک معناسنه بس بیر ان دیمک
انکیچون وانکدر ادرتر دیمک اولندکه عربده لذلک دیرلر

پی سرآنک دار دادکچه دباغنه کلنمکر

اجل همزه نک فتحی جیمک سکونیله اوترون معناسنه در
یقال فعلت ذلک من اجلک بفتح الهمزة
وکسرها ومن اجلالک ای من جرالک
بیت سنه اوتری دیمکدر

ازرای او دخی الکحوه اورا الکا بونجلوی زنیان واو بجلوی ایجان

ازرای او از فتح الف سکون زا ایله من وجهی معناسنه در برا فتح را مصدر ایله ترکیب الحوص واو ترکیب معناسنه که عربیده اجل کبی اوخ الف واو ایله اسما اشارتدن ضمیر منعصل غائبدر مدلولی شی مبهم در نوع ذکریله تعیین بولور سان عربیده کی هو وترکیب نوا وشوا دیسور اصلی اوندا ادی در کاه اولور اولکی الفی حذف ایدرلر واولا اوزرنه ضمه تقیل آچاغی فتحه یه تبدیل ایدرلر وکی دال کاه اولور اولکی اولنرته واخرسنه حذف ایدرلر هاء واو ساکن ساکن قالور اولا واجح بالکز استعمال ایدلور اولیجه ساکن ایله ابتدا متعذر در ازاله فتحه حذف حرکات ایجنی فتحه ایله تحریک ایدرلر پس ازرا او اندن اخذ والنحوه دیدیلر نیه عربیده من اجلک معناسی مقصدر
محمد خانیدر

اورا ضم الفله اکا وانی وانوکا دیلکر عربیده

براکی حرقدر ایدم جاء معناسنه بر لعص بنم ایجون براکی تو نسو نجوم براو زنید زنیا ایجوم دیکیدر دلسر

دسر وقع سعه وادردر

زنیان اصلنده وکیدر حرف زا ایله ای دره استعمالته خفت اولمغه ایجله الفک حذف ایدوب دنی دیدیلر بوندن معناسنه سان رقاج معناسی کلید لکن بونده ادات تشبیه در مثلا بونجلوی دیکجه زنیان درلر عربیده

ایجان آن اول دیلکدر اسما اشارتلردندر بعیده ایجوندر شاد عربیده ذلک کبی جیان ضم جیم فارسیه ایجلری معناسنه در اصلا جون اندر تلفظنده قفنفا واوی حذف اولوف اشباع ضمه ایله استعمال اولنور واو معناسی تشبیهی افاده ایدر جون لفظنک معنیسی کردر لکن بونده تشبیه معناسی افاده ایدیلکه ادات تشبیه جیان اولنجه انکی وانجلایه دیکر اولدر ایجان اولنجه اوشو انجلایه دیکر اولدر عربیده

قریب اکوه اولود ای در وس هذا کی دیر

ان شان اوانلر هم ایشان بوانلر پادشاهلر کیان کیلر دیرلرهم کیان

انشان ان موالفله اشارة بعیدایچون اسمدر ترکیه اول عربده ذال معناسنه شان فتح شین معجمه ایله دیان فاسی جمع غائب ضمیریدر مفرده یالکز حرف شین درکه او [قرمزی بر] کلمه یه توصیل اولنمز شان انلر دیمک اولور ان شان اولانلر دیمکدر **عربده**

[اینان جمع این بونلر معناسنه مقابلی آنان در]

اینشان این کسر الفله اسم اشارت قریبدرترکیه بو معناسنه عربده هذا معناسنی افاده ایدر شان ضمیر ترکیه ایشان بوانلر دیمکدر **عربده**

کیان کسی وفتح کاف عربی وسکون یای تحتیه اصل لغتده اولو معناسنه درکه عجم پادشاهلرینه لقب اولمشدر ومطلق پادشاه معناسنه استعمال اولنمشدر رسم وعادت اولمشدر عربده میکدوس دلزوملک کریته ملک دینیدکه مملکت صهبادی کمسه معناسنه جمع ضمیر ملوک کلدی مملکت مصادع معناسنه وحمزه نکره فتحسیه جمع املوک دخی کلور

ان موالفله ادات تجیدر اسم اوغنه توصیل اولدقده معنای جمعیت افاده ایدر پس کیان پادشاهلر دیمک اولورکه [دقائقی کلمد] ~~عربده ملوک معناسنه وکیان اول پادشاه دیمکدر برطائفه در که اولی~~ دقائقی کلمدرکه کیان سلوحشنک قدیم محمددر برجماعتدرکه انلر اولجی کیومرث وافرنجی تخمه در کیایان دخی دیمکدر زیرا کیان جمع کیدر اولور دیمکدر وکیان بر یره قونوب کوجن عربان واکرادلرقومی اوزیره دررا ابو منصور حکیم اسدی طوسی کیانی قوم معناسنه دیمشدر که بو عبارتله که کیان خیمه کرده عربی بود چنانکه بود سکو رکفته بیت هم باز بسته بر آسمان که بر پرده بینی ثبات کیان تقسیم اولمده عربک قارع اولرنده منعقد یردن اولور زیرا اوتوز حرقه دیرلر اوزرنده چیلمی سیاه قیلدن اولمسولنه در جح وسلم ملعق وما فی خانه وخدمتکار برلرده وخزنه وکیلدر وفصح حی الجمیله انلر السنه در حیله مابیننده یره ایله نوکدر

کیان کسر کاف عربی که لفظنک جمعیدر کیلر دیمک معناسنه اصل که ان درکه کسر کاف عربی واخفا هاایله ~~اسل معنایه کلمدر بر اسمدر وبعض دلالتدر~~ [رقاح معنایه مستعمل اولمه بوبت اکدر] اسم استقلال اصحاب ذوی العقولکر ذاته دلولت ایدر کمسنه ~~معنا~~ وکیم معناسنه عربده مرادفی ونوبلر سکوسنه مره دیشید رایمکدر که هر خطابه صاحب اولورکمسنه یه

غیر ذوی العقول ایچه دیتور

ضابع
وکیان چار عناصر اربعه یه ده دیرلر

اخلاط اهل دلواسم مهم عنبر متکلمز نعیز موصوف دکلدر
ولقطا مفرد ومفرد جمعنه دخی اطلاق اولنور جمیع
منون وصنلی کلمدر اول الف ممدوده ایله ادای خیدر
پس که اول درکه هاء حذفه ارسک تکففلی
تقلیب اوصفه اینه اولور الف الله یا یه ابدال اولنه
کیان دینور که کلمه دیکر معناسنه عوسیده منون دمیر
کمز

چتر چادر اوبه خرکاه واوتاقدر بارکاه
بلک بیتوان چادر زنکی هم دکه نه خیال

چتر فتح چیم فارسی سکون تا مثناة ایله وراء
مهمله ایله فارسیدر ترکیه چادر ایله بیان بور مشدر
فتح چیم فارسیه چادر ترکیده فارسیه مستعمل لفظدر
بوکاده شه لو بر درکل اولور چادر معناسنه در
ودخی پادشاهلرک باشی اوزرینه طوتدقلری
کوکلکه یه دخی چتر وچادر دیرلر وزنان باشلرینه
بورندکلری چادر معناسنه ده مستعملدر عربیده
خا معجمه نک فتحی ویانک سکونیله خیمه دیدکلری
چادر دیدکلری بیز آدکه یه دیرلر اوستنه قورارلر
وعند البعض شکل اودرکه عوض طائفه‌سی اچق
افاج یوقدر دیرلر حمیه تعبیه ایدرلر
خیملیه وخانک کسری ویانک فتحیله خیم کلمه
خیمه معناسنه

393

وخانک فتحی ویانک سکونیله خیم دخی لغتدر خیمه
معناسنه بونک جمعی خانک کسریله خیام کلور خیمه‌لر
معناسنه
وایکی درکل چادره فارسیده فتح نون سکون
دال مهمله وفتح کاف فارسیه وهاء هوز
ایله نکه دینور وکاف عربیه ده جائزدر
ترکیه چرکه دینور عربیده فتح فا ایله وزاء
معجمه ایله فازه دینور شکل سایبانه درلر که
ایکی درکل اولور صوکره ایدرکه مبطن ایدرمکه
دوعرتی خالص اوله

خرکاه فتح خاء معجمه ایله وسکون راء مهمله
وفتح کاف فارسی ایله خرایله کاهدن
مرکبدر خر فتح خاء معجمه ایله ترکیه اشک
معناسنه در کاه فتح کاف فارسیه مکان
وزمان معناسنه مشترکدر بونده مکان معناسنه در
پس خرکه بونده قره او دیدکلری نسنه‌یه
اطلاق قلنور هر قنغی ایچنده اولنورسه توصیف
خانک کسریله افصحدر دینلدی زیرا کسر خا ایله
خر لفظی پهلویده خوش معناسنه در پس
خرکاه وکاه خوش دیمک اولور پس اصحی
خرکاه قره اوه دیرلر عربان واکراد بکلری
ومتعلقی اوطاغی قودارلر وترکمانلر بکلریده
اولورلر آنی ودر اتاملا پادشاهلر ووزرالر
اوتاقلرینه اسم اولمشدر ترکیده اوبا دینلور

هو
زین الدین
ترفنامه ده کسر خا ایله ضبط اولنمشدر واحد
ملک الشعرا حسن خان لقبیله معروف قدیر افندی
نقل ایدر مقلب نطیف موضع تحریر خرکاه
دررانکر ایجون تکه زبان پهلویده کسر خا ایله
خر خوش معناسنه وکاه محل معناسنه در
محل خوش دیمک اولور

وسع فتح طا ایله وکسر را ایله ایله طارمه
درار آغاجدن اولور اوزرینه مربع اولکه اتراکلر
صوآرده ایچنده ساکن اولورلر وهرنه که اکا
بکزر پرشنیه قبّه الطارم اوطه جمعی طارای
کلور ونقال الطارمه بیت من خشب فارسی معرب
الکلام

بارکاه فتح با موحده وفتح کاف فارسیه
فارسیدر لسان عرفده پادشاهلر اوتاغی و
سرای قپوسنه دیرلر اما لغتده معناسی شول
محله دینلور که پادشاهلر حضورنده سلاطین
قدیم اوزره اول محله حیقوب ارباب حاجات
عرض احوال ایتمکه اجازت ویریر فاضل دیمیانیه
سوررکه بارکاه لفظی مرکبدر باردن ایله کاه دن
بار اجازت معناسنه در اجازت ویردی دیمک — بنیه معنایه کلورلکمه بوده
یرنده عجم بارداد دیر کاه کاف فارسیه
دیمکله مکان اوطانی مترادف ظرف اسمیدر
شبانکه ومجلس معناسنه ده کلور وکاه
زمان معناسنه وکاه مکان معناسنه استعمال اولنور
پس بارکاه شول یره که پادشاهلر اوراده
چیقارلر وارباب حاجاته کیروب عرض حال
ایتمکه حضور سلاطین قدیم عجم اوزره حضور
واجازت ویریرلر لسان فارسیده اکا بارکاه
درلر والنفراخفضا اعربیه بکاه ده درلر
وبارکه ده دیرلر

فسطاط فاندضمی وتسبیدلکونیه قلیچ اولور قرار
وبونده برینچه لغت واردر بری فسطاط وبری فستاط
وبری دخی فساط وفانک کسری ده بونلرده لغتدر
والفسطاط مدینه مصرده ده اسمیدر واردر
دفرف رانک فتحه ایله بوزن جعفر شول ایل خارزکه
اتدن محبسلر یعنی پرده لر اتخاذ اولنور ودفرف چادر
یره قریب اولوب جانبلری وددعلم دخی اشاقه صاحی
جانبلریدر دفرفه واحدی
وسط کویکه لکه اتی کوندره ایدرلر اصح
تفطکه قلیچ اولوب بیوك اوییه کیرمختلفه
من الشعر معناسنه وار

عرض قسطاط

سایبان اصل سایه بان سایه فتح سین ایله
ایله فارسیدر ترکجه کولکه معناسنه عربیه ظل معنیدر
کرده وگرد مکر نشینیسی ظل رسین کولکه معناسه
جمع ظلالک کرمیسی ظلال کلیر کولکه لر معناسنه
بان فتح با موحده اسم حافظدر لهافقا معناسنه
ترکجه صاقلیجی دیلکدر نیز ترکیب اولورقده ها
حتف اولوب سایبان دینلمشدر که اول معناسیه
مستعملدر
~~اول بر نوعه چادر درکه چارکوشه~~
~~ایکی کوشه سی یوکسك وایکیسی الچق کوشی جانبنه~~
~~صوتارلر کوشه لی دوندکده اکی دخی~~
~~دوندررلر وهر کولکه یه درلر عموما~~
~~اولا ملوك ووزرا دتاغی ادکنده چارکوشه~~
برنسنه در ایکی جانبنده دردرد بش دیرکله
قورارلر ترکیه دخی بوکا سایوان درلر عرض قسطاط وفظله کرمیه درلر
تاقی برنوعه چادر درکه چارکوشه ایکی کوشه
یوکسك وایکیسی الچق کوشی جانبنه صوتارلر
کنیوب دوندکچه آنی دخی دوندررلر ترکجه
کولکه لک دیکدرلکی مشهوردر ترکیه سمته دینلور عرض فتح میم ایله مظله دینلور کولکه لکل معناسنه اصح

سعابه

ودخی بادیه‌ده یول کیتدکلرنده قلقاندن
سپر یرینه دوزمشلر الحاصل برادزدن
اغاجی ایله اریدیم اوداوزرینه برادم طوتوب
کوترشم کوتکه ایدر اوتقددقه دخی اوزیله
ایدرلر

کوکب سیّار اولرعی زحل کیوان عطارد تیرایی
اولکه پروین دیرلر عیوق اقلو گزدمان

سیّار کسر سینی مهمله ... وبا فارسینک
کسر لری وسکون ها: وداء مهمله ایله فارسیدر
ولفظا مفرددر اسمار کبی مخصوص کوکک
ادیدرکه عربیده سبکه فتحی والفک مدیله
سیار وسعد کوک اسمار معناسنه تذکیری
وتانیثی جائزدر جمع همزه‌نک فتحی ومیمک
کسیله اسمیه کلمه‌ذاسمانه معناسنه وسپک
فتحی ومیمک فتحی ومدیله سماوات دخی طور
وسما. یرکینه‌نک اوزرنده عالی ازکوب کوکله
صالس شنه‌لا دخی دیرلر هرشنه اولعدب
اطوح یوسیبوح سقف بیته سما. دیرلر
وسپد خصوصا فلک اعظم که فلک اطلس
دخی دیرار انک نامیدر خصوصا

وهر عالی اولوب سایه دار اولک شینه دخی
اللاده اولسنه جمع سموات ولسمیه اقع

فلک سپهر مدار النجوم ایله تعبیر اولنور
جمعی افلاک وفلک دخی کلمه‌ده فاولمک
ضمه‌سیله افقی

395

کیوان فتح کاف ما عربی بسکون یاء تحتانی
وفتح واو والف ونون ایله فارسیدر زحل یلدزک
ادیدر دیدکلری یلدزدرکه یدنجی قات کوکده‌در
دیرحلیده حدی ودلودر وطبع حدی خاکی
وطبع دلو هوائیدر ودخل هنوزه منشو بیدر
وفلکنه زحله دخی کیوان دیرلر وکیوان هر
برجده اوتوز ای اکلنوز اون ایکی برجی اوتوز
ییلده دوره ایدر زحل زا: هوزک ضمی و
خا. معجمه‌نک فتحی عربیدر ترکیده دخی زحل دینیلور
خنس اسمیه مسمی اولوب یلدزلردن بریدر
عمر کبی لاینصرفدر زیرا زاخیل لفظندن معدولدر
زفر وزافر کبی زحل دن ماخوذدر تنحی
وتأخر معناسنه

بروین فتح با. فارسی سکون را. مهمله وکسر واو
سکون یاء تحتانی ونون ایله فارسیدر ترکجه
اولکر دیدکلری یلدزدرکه کوک یوزنده برعربیه
قریب مجتمع یدی یلدزدر: ثور برجی ایله طلوع
ایدرلر ظاهرا بر یرده مجتمع یدی یلدز کورینور
اما دیواتیدکه حضرت رسول صلی الله علیه وسلم
اون بر کوردرلر ایدی عربیده ثا. مثلثه‌نک ضمی
ورا. مهمله‌نک فتحی ویای تحتانیک تشدیدی
والفک قصریله ثریا دینور اولکر دیکله موصوف
اولان یلدزه دیرلر پروین معناسنه تانیثی وراءنک
سکونیله ثروة دن ماخوذدر ذو عدد وکثرة مال معناسنه

ملغدار

یدی یلدز منزله قمردن بر قبیله دینیه

یولدوزینک کوهانی دره
النحو ردو

رابع

وسعة عيشه و رفاهيت معناسنه كوكب كثيره اطلاقنده
باعقود ثريا طلوع ايتدكده حبوباتك كثرت
الحاقنده بو اسم ايله تسميه اولنمشدر

تير كسر تا مثناة سكون يا تحتانيه و را ايله
ايله فارسيدر فارسيدر نجمه معناسنه كلور يوم كلمه كلنجه
برقاچ معنى ذكر اولنور بونده سبعه سياره دن
بر يلدزك اسميدر كه تركيده عطارد دينيلير
برجلرندن جوزا و سنبله در طبع جوزا آبيدر
طبع سنبله خاكيدر و عطارد هر برجه اوغرادقجه
كوندن اكلنور و سائر يلدزلر كبي معين طبيعتي
يوقدر ممتزجدر مذكر ايله مذكر مؤنث ايله
مؤنث سعد ايله سعد و نحس ايله نحسدر
عطارد عندالبعض دوانك كاتبيدر برخي يلدزك
اوليدر حندرن فلك ثانيده در حركتي سريع
اولمغله بو اسم ايله تسميه اولنمشدر يقال رمح
عطارد اذا كان سريع السير

كردمان فتح كاف فارسي كسر را مهمله سكون
زا هوز و فتح ميم و الف و نون ايله فارسيدر
عرش معناسنه كه اهل شرع
عرش دراو و بعضا نهم فلك اعظم معناسنه
مصطلح ارباب احكام اولنمشدر ~~اما اهل~~
~~عرش معناسنه در~~ ~~اهل حكمت~~ اما ارباب لغتك
مدقق و محققلري نزدنده عرش معناسنه تصحيح

كيوان زحل

پرويه اوكر ثريا

تير عطارد

هقتيرا

خنثى كبي كتب شرعيه ذكر اولنان يلدزلر
كاه ذكر و كاه انثى اولمغله خنثى ديديلر

396

ايتمشلردر انجق حكما وقرائن اتصاف ايلدير
تمس فتح سكون را مهمله و فتح زا معجمه ايله
نقل ايتمشدر عرش عندالبعض دوانك لكوتيه
اصطلاحده سرير الملك معناسنه در كرسي حكما
ملك اصلته الجلال انجق حمله حماه الفلاك
عرش تحت سرير ملك معناسنه ذكر اولنور
و او اوزنده كه عرش البيت درار و هر نسنه نك
اوزنده كوكه نك فلك الاعظم درار اصرحه
و دخي عرش بر ملك عظيمدر كه حكماء الافلاك
اطلس درار و فلك تاسع ديرلر و قيل العرش
للجسم المحيط بجميع الاجسام سمي به لارتفاعه
او للتشبيه بسرير الملك في تمكنه عليه
عند الحكم لنزول قضائه وقدره منه
ولا صورة ولا جسم ثمه

مشترى برجيس و مرعلك ادي بهرام
زهره ناهيد و صماه اوغزيه فاهله كيهان
برجيس فتح با موحده سكون را مهمله
و كسر جيم عربي سكون سين مهمله ايله
فارسيده مشترى يلدزنك اديدركه

برجیس مشتری

فارسیده جز ها سکون را مهمله وضم جیم وسکون
زا معجمه وذال مهمله ایله هرمزد دخی دینیلیر
مشتری یلدزی معناسنه الشجر فلکده در سعد اکبردر
وبرجلردن قوس ایله حوت برجنه اختصاصی
واردر وقوس برجی آتشی وحوت برجی
آبی منسوبدر وسودی چوقه دینلیر دوه یه دخی
فارسیده برجیس دینلیر مشتری میمک ضمی
وتانک کسری وهمزه عربیدر بر یلدزک اسمیدر
فلک سادسده در حسن وبها وسعادتی
کندو ایچون اشتری واختیار اتدیکی ایچون
مشتری تسمیه اولندی یقال اشتری
الطعام اذا احتباه اختاره لنفسه
برجیس عربیده فارسی مشترکی لفظلر یعنی
غرسه با موحده نک کسری وراینک سکونیله
در ایکی معناسیه در اول مشتری یلدزینه درکه
فارسیده [illegible] ناقه درکه سوزکی
صوصاه اولیه یقال ناقة برجیس او عزیزه
فارسیده فتح با موحده سکون جیم ایله دریته
وضم مشتری اولور ایکی معنایه در

بهرام مریخ

بهرام فتح با موحده سکون ها وفتح را مهمله
والف ومیم ایله فارسیده سبعه سیاره دن
مریخ دیرکلری یلدزک اسمیدر سیاره بشنجی
بشنجی فلکده اولور برجلردن حمل وعقرب برجلری
حلودر فلکلر [illegible] قلیچ [illegible] طورر

397

حملك طلوعی اثنیدر عقب ایدر ومریخ هر صبحه
قرصه نسبی گوره الملنوز مریخ میمک کسری وراینک
کسری وتشدیدیله عربیدر بر موصوف یلدزدرکه
بشنجی قات گوکده در خنثی بدر یعنی سیاره
اولوب یلدزلردن در ومریخ شول اوزوه
اوقدرکه انک دردی بیلی اولمز واول اوزاغه
اثارلر واکر مریخ اصلنده فارسیده تیر برقاچ
دیرکلری اتدکلری اوره لوقه دیر کوکه ..
دخی تیرینه سریع الحرکة بوا ایله تسمیه
اولندی یوصیدلونه حمرة وضیقه حرقة مریخ
لونه مشابه اولدوغی ایچون تسمیه اولندی دینیلر
که مرد آتشی در

ناهید فتح نون کسر ها سکون یای تحتانی ودال
مهمله ایله فارسیده زهره یلدزینه دیرلرکه اوچنجی
فلکده در ناهید دخی لقبیدر بر طالع نور
ومزاجیدر ثور خاکه میزان هوایه منسوبدر
وناهید هر صبحه بکر دردی گوره الملنوز
زهره زانک ضمی وهانک فتحیه بر یلدزک اسمیدر
فلک ثالثده در سائر متحیره یه نسبت
نورلیدر ومتلألئ اولدیغی بو اسم ایله تسمیه اولندی
یقال زهر السراج اذا تلألأ

کیوان زحل
تیر عطارد
برجیس مشتری
بهرام مریخ
ناهید زهره

احاد شمس فلک رابعده
قمر ماه فلک اولده
مقرها اولده در

ناهید زهره

معلم ایله خنس خا معجمه نک ضمی ونونک فتحی وتشدیدیله
یلدزلر کواکب معناسنه زیرا انلر مغیبدن متأخر
اولور یاخود هر برجی گوندزدن گوزدن غائب اولورلر
توصیف اشتری خنس کواکب سیاره در ثوابت دکلدر
وفی التنزیل خنس بابنده تعالی شأنه ولا اقسم بالخنس
الجوار الکنس بیوردوغی قول شریفنده دخی یلدزلر در
اعتبار ایتدرکه انلر زحل ومشتری ومریخ وزهره وعطارد در
[illegible]

کهکشان وصف ترکیبدر که فتح کاف عربی
سکون ها ایله کاه لفظنده وضم فارسیدر ترکجه
صمان که اربعه [illegible] ونغزاق صمانیدر
کشان فتح کاف عربی سکون شین معجمه ایله کشیدن دن
[illegible] امر فاعلدر ترکجه چکیجی معناسنه مصدر
کشیدن در چکمک معناسنه صیغه سی کشد وکشش
دیلور وصیغه سی علمیه نقل اولنمشدر تقدیم وتأخیر
وترخیم اولنمشدر کهکش اولمشدر معناسی ترکجه صمان
چکیجی دیمک اولور واخرنه مبالغه ایچون الحاق الف
ونون اولنمشدر وبو تأکید ایچون کوروشن کهکشان
یاخود کشان امر فاعلدر کشنده معناسنه زیرا
الف ونون ایله فارسیده امر فاعل صیغه سنه
یاخود الف ونون علامت جمعدر کهکشلر لفظی
جمعدر دیدیلر پس ترکجه صمان چکیجی معناسنه
وصف ترکیبیدر که آسمانده اورق بلوط کبی
کبی کورینور رشته در الحاصل اصلنده بولوت
دکلدر بلکه کوچک یلدزلردر بربرینه قریب
اولمغله اویله کورینور واکثر دوره وار در
یکی دکرمن کبی دوکر دوزر کول یوزنه صاچه
بیوزلر اصماغنده بولوت کبی کورینور بو بابده چوقدر
فارسی لوکاده حاجیان ره ودیلور ترکجه
صمان اوغریسی وحاجیلر یولی دخی دیلور وسه
میکن وصیم مجمعه ده صحه اخر جوز شرح ایله .

صمان اوقاجیدر
وراه کهکشان

واخرنه تا وسطنه اله مجره دینور کوکده صمانیوه
یولی دیدکلریدر ترسنه که کهکشان معناسنه
مجرد دیدیلر زیرا مجر اولمغله یولیدر الکاتبه
اختصار کهکشانه مجره دیدیلر ولکن ؛ ولکواکب
صغار دره ولکن اعظمه صمان چکلی موضعی
تیبه اولمشدر مجره موضع الجر معناسنه در
ومجرد تذکیری ام السماء دره وام النجوم در ایضا
وفیه سبب شرح دخی لقبدر کوکده اولورت
کهکشان معناسنه

مرز بوم اولدی وطن سجده سنور دی
مرز شهیه آدیدر سرحد افغان مرزبان
مرزبوم فتح میم سکون را مهمله وزا هوز
وضم با موحده وسکون واو ومیم ایله ایکی معناسیله
متعددر اول وطن ایله تفسیر اولنمشدر که غیریدر
وطن [illegible] ترکیب ضم یای تحتانیه یورت دینور
وطن [illegible] اثانک اولدوغی یر که طوراجق
واولتوراجق یرکه محل ومکان معناسنه ووطن
اصل معناسنه که مولد الرجل معناسنه [illegible]
ترکیبی فلان کمسنه فلان ریودر درلر وطن لفظی

مولد معناسی واولدیغی کسیه بر کمسنه نک
طوغدوغی یر

دوبیه نام شاعر شعرینه تخفیف ایدوب وطنی
ساکنی قلمشدر حموی ... اوطاندن کلور قطنر
معناسنه معناسی سرحد معناسنه که اصلا ترکیبی
کرصاد ایله صنور دیشدر سرحد فتح سینی
مهمله ایله فارسیدر سنور مملکت معناسنه
لفظا مرکبدر معناسی ترکیب حدی ادیجی
دیکدر مراد ولایتینک انتهاسی اولدیغی حد
فتح حا مهمله و الله [illegible] عربیدر فارسیده دخی
استعمال شایعدر ایکی شینه نک بینینه مانع اولان
نسنه معناسنه ورشنه نک منتهاسی معناسنه
جمعی ضمنیه حدود کلور پس مرز بوم صنور معناسنه
~~[illegible] صادی [illegible]~~ درایه
~~مقداره دینور که ایکی نسنه نک بیننه اولور~~
حس وصنوره دخی دیرلر عربیه تاند فتحی
وضاد معجمه نک سکونیله تخم دخی لغتدر هر قریه نک
باصور هارضک منتهاسی مقال فلان على تخم
من الارض لى على منتهاها ضمنیه جمعی
تخوم کلور فتله فلوس کبی ~~ونحلیده~~
~~تخم صنور لره دیرلر حدود معناسنه تخمه ادن~~
~~حمل اوله اورته نظم وورانیده~~ دخی دیرلر
وضاد الکونیله مصدر دخی لغتدر ایکی نسنه نک
بیننده اولان حده صنتیره دخی دینور و مصر
شهر معناسنه کلور بونک جمعی ایکی وجه اوزره
مصیر معناسنه اولان مصر جمعی ضمنیه
مصور کلور

صنور معناسنه

اهل مصره اوصاقدن الله ازارانتدی حدود
حجب بینه تبدیلا نار الدار مصیرها اهی
قلمک الدار

مصور کلور حدود معناسنه شهر معناسنه اولو
مصرک جمعی حرفه نک فتحی ومیمک سکونیله امصار
کلور شهر معناسنه معلوم اوله مرزبوم
لفظا مرکبدر مرز فتح میم ایله ودخی معناسنه
وصنور وخملکت وسرحد معناسنه لفظا بوم زای
فتح با موحده ایله زیاده معناسنه درلوا بوده معناسنه
~~[illegible]~~ وفارسیده بر وبوم دخی دیرلر زیرا فتح با موحده برکله
~~ایله [illegible] لفظ~~ معنایه کبدر وبر جنبه دخی قرارکاه
وخانه وسرای معناسنه درلره بوسیج عربیه وطن
ومسکن دیکلاینه عجم بوم دیر ترکیبه یر یوردی
دیکلرینه عجم بر وبوم دیرلر تومک معنای تاسیسا
ومقین که ~~[illegible]~~ لکن اصل معناسی
اولدوه دیمین نکلدر مسکن ووطن معناسنه اولور
دمقین در فلانک بنه قلوب یر یوردر دیرلر زیرا معمور اولور
یوردینه بوم اباد وخرابا یه بوم ویران دیوم
بابیقوشه دنکلرینه که جغد دیکلری خوشته مسبیدر اوبی
قوته دخی الملاده اولخر سکر تفصیل بالده ذکر اولنور
پس جمعیه اولدیکی وطن معناسنه مراد اولور
مرزبوم وبالکز بوم وبر وبوم دخی دیلندی
سرحد معناسنه مراد اولورسه مرزبوم وبالکز مرز
دخی دینلیور ایکی

مرز فتح میم سکون را مهمله ایله نظم مقطعه
بالکز مرز سرحد معناسنه اراد ایلمشدر وصنور مملکت معناسنه

و مرزلکل یره دی دنلورکه اورتی هموار و اطراف
یوکسک بر یر اوله آنجه سبزه و اشجار
اکثری اوله

قلاع صوبهی دخی

مرزبان فتح میم سکون را و ضم ذال ایله ترکیبی
مرز آقه و سرحدیک دیکدر اما معنای ترکیبی مقدمه‌سنه
مسند یکیچیه فتح آخذ له مرز صیغه‌در
بان محافظ معنی‌سنه‌در اما سر استعمالی سرحد
اقتحامنه‌دار پادشاه طرفندن نصب اولونوب
کشی‌دکه مملکت جانبن قوریه کشیه تعرض
وظلم ایتمکه قاراچیه و نوعی قلیغه ومانیه

مرزبان عربی مرزه مفار معناسنه در
اندن مرزبان در جمعی مرازبه کلور
اضرمه مرزبانه وارد وصغرى دخی
واردر واقعه بوقدر

جبنج لوکبدر زیاده
جوسی لوکبدر زیاده چرك کوك

پاس حفظ ایتمکدر دخی بر دخی کیجه نکه
بو سببه کیجه بکجیسنه دیشکر پاسبان

پاس فتح با و فارسی سکون سین مهمله ایله
ایکی معنایه ذکر ایتدیلر اول حفظ معناسنه
که اسم مصدردر حفظا حافظ کرمه و فارسی
سکونیله صفقه معناسنه مصدرکه تقول
حفظت الشیء حفظا من باب الرابع اذا حرسته
مصدردر پاسیدن بمعنی نکهبان کردن
و پاس داشتن یعنی بکلمک و صقلمق
مستقبلی پاید و پاینده کلور عربی محیط
ضبی وفانند فمیمه محافظه دیشور دیشور
کوزتمک و مراقبه معناسنه و برهر ایرمض
اصنافه اتمکه معناسنه کلور بایکی
معنای تاق کیجه دردن بخشیج برخشی
دیرلر اما وهکجی پاسبان کیجه بکجیسنز
تختینج برخشی دیرلر عربی ها تکر
فتح وزاء هوزک کسری و فوق وعین مهمله
ایله هزیع دیشور کیجه نک برمقدارینه دیرلر
کی تثنیه کی ربع ابلسو

پاسبان فتح با و سکون سین و فتح با و همزه
کیجه بکجیسی معناسنه در اما پاس کیجه نک حصه
یعنی برخشی پاسی دیرلر عاقبت شاهقدر بوقدر
واردرکه اول وقت تبدیل اوقه پاسبان

وسعی احتفاظ دخی بر اعدر صاقلقی مقابل احتفظ
بلند الشیء او احفظه

هجیع بمعناه وان بعض هزیع

دنیدوکی مشوق دکلدر زیرا کیجه بکجه بلسیابه
دنیدوکی ظاهر وتابندر اول وقته بکجر
مخصوص دکلدر سوده کیجه یه مخصوصدر
مطلقا عربی حارسی دنیلدکه اسم عامل
مصدر جائز کریه حارسه کلور حفظ ایلر
تقول حرسه اذا حفظه

وس محسه سلفاکو بکجی نکاهبانه معنان

داد اولمق جاقشیر شکواره دانی دینید
قوله آتی بکران تنبئده کنایه اذیراه
داد فتح دا مهمله والف ونون ایله فارسیدر
ترجمه اولیوکه دیز ایله قاسوه اراسیدر عربیده
فانذ فخذ وخا معجمه نك سکونیله وذال معجمه ایله فخذ
دنید اولیه معناسنه لغتدر دادکبی جمع افخاذ
کلور

ودان متقان امر دوصف
ترکیبی اوله مصدر دانندر
سورمك معناسنه مصدر رانندر رانه
دسور عربیده فو دادال سکرسه
سوه دمید سعد معناسنه

دانین فتح دا مهمله کسر نون سکون یای
عجامی ونون ایله فارسیدر ترکجه جاقشیر
دتومان شکوار رانه اونلغیدر ونابای تشیدر

401

حاقشیر تعبیر ودانی رعلیمی رعایی شکوار عور تحجیر
اتشم ترکیدرکه شلواردر حقیر دکور سجید طماخ که کورپ طوبتدقلری
دنید کیرار فارسی دانی عربیده دخی یا بارطه الف ایله رانان
دنیلید نحو ملور دانان کور سجید طولنق تماجی اصحی

دانی ترکجه اشم دررار رنیع قصه حوی شلواردر
عربیده کرقاف ایله قراز وخز باحسناه ایله
تبان دخی دررار ترکجه طمان بوبزن کملطدر وعند البعض
دیز جاقشیری تحومد

دانی دانی اتوالی محافظه ایجون شکلاری شلوار
دیو طلوی تعبیر وبلنوز اشکاری توکه دیز جاقشیری
تعبیر اولنور وقاموسده دیرکه ادیکدن اوزون ادیکه
کبی بر لباسدر لکن ادیك کبی اباقه صوقه جق طرحی
یوقدر بعضی ننده شلوار شکلی ایله تفسیر اولنورکه
صحیح فقط بلکه جاقشیر ایله تفسیری بو معنایه مناسبدر
زیرا عادتا دیکدن اولور لکن فقط دیز جاقشیرینه
الحق احق مناسبدر فارسیده اشتم ودانقیلی
دخی دررار
م اقعی انارر

ولود نسبت تاکیددر عربیده وانشیسو نیلدز دانان

یکران فتح یای عجامی سکون کاف وفتح را مهمله
والف ونون ایله فارسیدر ترکجه قوله ای
دنیدکه بعضی لغتده جیل ای ایله منقولدر
وورانامه فقلو اته بحر صفتنه الحسد
وبعضیده اول اته دررکه دنکی میان ذرد
ولوز اوله شرفنامه ده اشقر آته درر
امانال ودمی بیاض اوله اکرنوبله اجلمیه
بوز اولور عربیده عبره

زیرداد

بیلکوطاش فاء سیحاجلی افوح فتوح داه افانه حطلیق هم دیتدهوی داشتان

فان فتح فا. وفتح سین مهمله والف ونون وحذف الفله فس ده تنتدرکه ترکیه بیلکوطاشنه معذنیاتدن بر طاشدر نسنه رر انقله استره وبجاقه وقمه اوزی بیلرلرکیلتی کلادرعربیده مسلکوکه دیلکوده شین معجمه وحاجهله نکنهی وذال معجمله مشحذ دیتیلد بیلکی طاشکه انکله اوتوکله بجاق بیلرلر ومیلکوکه وسینی مهمله ایکی فحمه مسن دخی دی تنتدر بیلکی طاشی که انکله اوتوکله بجاقه بیلرلر

بیلکی

لکن دیکریه ونقیه وحدتی کسرفا ایله روایت ایدرلر
بعضی لغتده کسرفا ایله وروبدر

ساجی سو بازجعات زرواه

افسون فتح الف سکون فاء ضم سین مهمله وسکون واو ونون ایله فارسیدر انک معنایه متعقیدر اول سوکه ترکیبی خرما حصره ایله بتّو صعی کاف ایله بکزر اوسسته سسندکری فقا. مهمله ایکی سکونیله سو دیتید افوحه اخنه معناسنه وسقی الدامغه دخی دیتلور بقیال سحی کعتی فرعه وحضر بکرکنی وخاندرسکوسیه معناسی تاه بلوه دعقص وبازجوز بدرده وکرای صحید وحصه اوزرینه ادحید دیقوش الحوح ارقنان دعایه دخی دیتیلر ترکیه الکا اوسوح دادله عس را. مهمله ایکی وقافکر سکونیله دقیه دیتید افوحه معناسنه حمو دانکرمن وقاقد فتی والفذ وقرهبه دخی کلندافوند معناسنه

وصیله وقریب معتبرده ورو بدر لعتی الداعه

خدعه اخنه
اُخنه دخی تعقد افوح سو معناسنه وخاند سکوسیه حیله ومکر معنا
خدعه خانکر خر ودال سکونیله

وعلی وزن التکریم تعوید دخی لنقشد

دیتیر دردشت الکاکیم بابی محوس ایچوم کتاب هم محویک اوتحلوالله درز موثبات

ذردشت فتح زا. هعتسکون دا مهمله وفتح دال مهمله وسکون شین معجمه وتا مثناة ایه بولغت بر قاج وجه اوزره وروبد

سعد شاعر وصلوم بازیه

ودیر

موبد لقب ارباب لقب حکیم ودانا. وحاکم افتاب پرست وادیر وامیرلی زوداشیه اتش پرستدرلر اولود انشمندلر که جمیع مشکلاتی اندن صوررلر ظرفی تارخیده رحوی نقل ایدرلر. وقیل البعض هر ملتک اولو دانشمندلرینه اطلاق اولنه دیکی نوقی موبد صاحب دقایقه سیدرکه سان فارسی موبد دانشمند رتید دانشمندلر اولوسنه موبد موبدان درز مجوس دانشمندلرینه اختصاص ایدرلر

موبدان موبد ضم میم سکون واو وفتح با. مهمله وسکون دال مهمله ایله فارسیدر برقاج وجه روایه اولنمشدر محوسی دانشمندی. ومحوسک معتمد دینلری اولوی مرد دانشمندان اولردنور موبددر. وافتاب پرست طائفه سنک بیوک دانشمندلرینه دیرلر. واتش پرست دانشمندی

موبدان موبد
موبد موبدان
موبد موبدان
هر ملتک اولو دانشمندلرینه موسیدرلر واول طائفه نک اولوسنه موبد موبدان دیرلر وموبدان موبد دخی دیرلر

قبود خرفا مضمومه واو معروف ایله بوری وارف اقبوح دیرکه یعنی سحر وتعویذ معناسنه ودر اطفالی حفظ ایچون بازوب باشنه دیکرلر واوقیوب اقدرلر وسحر کبی ادقورقاره دنیله ورقیه دعوتی ایچون واجنه دفعی ایچون حاصلی شئ واقبوح دیکلیدر مصل کلام اقبوح لفظندن مخففدر

افسانه فتح الف سکون فا وفتح سین مهمله وفتح نون ایله فارسیدر ترجمه فتح میم ایله مصل دیمکدر وی فانی کلامی معناسنه دخی عربی خاندکنه حکایه دیمکدر کلامی نقل ایدیب خبر ویرمکدر تقول حکیت عنه الکلام حکایة من ارباب الثاء مشهور اولوب مختصر طرحقیده ترکی مقامنده ایراد ایتمیدر

یعنی تحمیس زمانده واقع اولمش شئ وخبر در حیکار

داستان فتح دال مهمله ایله فارسیدر بوری وارف افسانه درکه یعنی مصل معناسنه عربیده قالمدکنده قصص دی دینلر حکایه معناسنه باتدم تحیز حال دسرکذشت نقل اتمکه حمد هم یکر کریده تقاص قصص واقاصیص کلمه انوار

بجنه اولدی التحوع فتنه پرویزن الک دوکه در کوبیه ومراسی معنالی هوله

بجنه کسر با فتح سکون یای تحتانی وها معجمه وفتح تا مثناة وها علامت ایله فارسی اسم مفعولدر ترجمه التحول معناسنه هتیه اولندر عربیده منخول دینلر مصدری بجنتی الملک معناسنه مثلا الک ایله اوی الملک دقلیندایله تعدای واماخ کبی سیراک الحان مستفلده خاء تاوال اول اولیحب بیزد وبیزنتی دیتلر عربی توندنری وضا معجمه نلک سکونیله نخل دینلر اول المللک معناسنه نقول نخلت الرقیه اذا غربلته ونخل حماء فاجنه دی دینلر وعلی معجمه ایله علی وزن دحرجه غربله دی تعبیر اولی الملک وبیازنسنه الملکه الطارقه اخذ نقول غربلت الرقیه وغیره

پرویزن فتح با فارسی سکون را مهمله وکسر واو سکون یای تحتانی وفتح زا معجمه وسکون نون ایله ترجمه الک که اودی الرلر عربیده فتح میم سکون نون وضم خا معجمه ایله منخل دینلر الک دیکلری الت که انکله اون الرلر میدکوعلی القوملکده حمیده کلمس اسم التلر ربع بودر وضانکه فتحیه دی تعتدر

بیزیدن واردر معنی تاکید بیجنق کرفتار دعاجز او جوه رکحنه دی عاجز دجی محال ایلمه معناسنه وویدر وصدر

وزیدن بیل اسمک معناسنه عرسده هب المرجح دررر واوزهکه وزنه سرعدوت شاطله صالعضب بوزینه درلر

پرویزن الک معناسنه که پرویزن دی درلر تعفا وکید بیک ایله وزن دی بر سوراخ دشکه معناسنه وزنه وزیرن لفظنه مشتقدر پرویزن کوبایه پرویزن دن اختصار اولنمشدر وهمک وهکه نوبه معطودر ولی وکذا فکه لسنانا معناسنه نوغنیه فلطق معلوم بتم فاق اخراج

گاوعرو
گوفتن لزلن

هر شی دوکلدق معناسنه

دلسمو معناسنه
دن کلور

یقال وقعت الشیء
عنه

کوبیدن ضم کاف عجمی و واو مجهوله و کسر با و فتح
سکون یای تحتانی و فتح دال مهمله و نون ایله
فارسی مصدردر ترکجه قطلیه دوکلک معناسنه که
هاونده نسنه دوکک وحصر دوکک و قاپو
قاقمق و بو مثللو نسنه لری دوکمک قابلی اوهه
حمله سی دنیلیر مستقبل کوبید و کوبیش کلور
عربیده دالک مهمله کر فتحسیله دق دینور کوبنمک
معناسنه و تدقیق دخی دینلور بر نسنه یی
اینجه ایتمک و بر نسنه یی یومشق دوکمکه رض دیرلر
اسحق معناسنه و جادارسکوننه بر نسنه یی یوقمق
یقال سحقت الشیء و کوبیش ادیمق معناسنه
دق کلمسی کج

مهراس کسر میم سکون ها و فتح را مهمله
و سین الف ایله ساکنه سین مهمله ایله فارسیدر
ترکجه اغاج هاون که اچنه صوماق و امثالی
نسنه و سازنسنه دوکرلر عربیده مهکره
و دالک فتحیله مدقه دینور شول نسنه درکه
اچنده بر نسنه دوکرلر هاون معناسنه
و مهراس کلمه سی عربیده دخی نعت لکی ثقیل معناسنه در
شول اغاج اولسق طاشدر که اول اچنده
بغدای دوکرلر و اندن ابدست الورلر
لفظا هاون دال فتحیله ترکیب دفارسی
و عربیده مصقلیدر شول موروف نسنه درکه

کسر مس وبرسته معناسنه در
مدره وفدره گرنگ مدره معنا

406

اچینه بر نسنه حل ایدرلر معوبدر و یونکه اصلی
هاون ایدی زیرا جمعی هاونده فتحیله وواو
تانسیدیر کسریله و قریبه هاوین کلور
قانوندایله قواسی کبی پس واو ثانی اشتقاق
حذف ایدلدی و واو اولوجی مفتوح قلدیلر کلام
عربیده فاعل وزنی احدی ایچون عنک
خمیله پس لفظا هاون ترکیب فارسی دن
مستعملدر

اقیجی چوبان جکیدن طلمعه بارد یاغی
هم اولوده مزاب امکی الترن اولنور ذونا وداه

چوبان ضم جیم عجمیه سکون واو و فتح با عجمی
والف و نون ایله فارسی اسم فاعلدر ترکجه
ایجی معناسنه عربیده مجری کبی والیبس
سورسی مصدری حوبیدن در ایکی معناسیدر
اول صویی ازمق ایتمک اقتمق ثانی ارایه
صو معناسنه در مستقبل جوید و جوینده
کلور عربیده جیمک فتحی و رانک سکوننیله جری
و مجنیله جریان دینور اقمق معناسنه یقال
جری الماء جریا و جریانا من الذهب الکاغد
وضیک فتح و سنیک تشدیدیله حبس دیمک

جستن ارامق و چیقمق ایلک
مستقبل جوید و جوینده کلور دیکر

خرصدمو معناسنه تقول جبست الوصبار
اذا تحفت عنها واب ددید ایدی کاه اولدکه
حتی کوز ایله دخی اولید وحس برشنه ی
بانیسب یوقلمق معناسنه در یقال جسه
بیخ اذا مسه

چکیدن فتح جیم و ما کسر کاف بسکون یاء
تحتانیه مصدر لوزمدر طملمق معناسنه هرته
اولدن مستعملدر چکد وچکیدن دنیلد
مصدری چکانیدن در طملتمق معناسنه متعدی
چکاند وچکاننده کلور عرص قاف فتحی
وطانک سکونیله قطر دنیلد برشنه طملمه یقال
قطر الماء وغیره یقطر قطرا من الباب الاول وطاملتمق
معناسنه متعدیده کلور یقال قطرته انا سقوطی
والدسقوطی وقطرا تکمید معناسنه ده کلور مطر معنی

چکان امر فاعلدر طملیجی معنا
چکیده ده وصف

باریدن فتح با مصدر وفتح را مهمله وسکون دال
مهمله ایله بارد فعل مضارع مفرد بائغ معناسنه
هرته اولدن مصدری باریدن در یاغمق معناسنه
هر یاغمقده وغیری مصدر لوزمیدر مستعمل بارد
وباریدن دنلد عرض میمک فتحی وطانک سکونیله
مطر دنیلد یقال مطرت السماء تمطر مطرا من
الباب الاول مصدری باراسم در یاغمور معناسنه
مصدری باران وبارانته کلور عرص بعد
جمع تکسیری امطار دنیلد یاغمقدر یاغمور یقال
یقال امطرها الله وناسی وناسی بوعنی کتند

باران جمع

یقال مطرنا علی صیغة
المجهول
ومطرف مقدمه کلور

مطرت السماء وامطرت دیرلر معنایه

میزاب کسر میم وسکون یاء تحتانی وزاء معجمه
والف وبا موحده ایله فارسیدر ترجمه اولوق
دنیلدکه طمعی طاملری قویوز یاغمور صوبی
آقمق ایچون بولنفوا وکسر میز ایله اولدر
میز لفظی اسم جامدر که ترجمه قونوزه معناسنه
که عربیه صیف ثمره مسکن توضیح میزاب لفظنه
ذکر ووضیح آب ترکیه صو معناسنه که ووسد
ما اولدن معنای ترکیبی صو قونوزی دیکدر
اولوقه علمیه استعاره طریقیله در عربیدن
میزاب دینلمد میمک کسری وهمزه سکونیله
مئزاب اولوده منعب معناسنه میزاب فارسیدر
معیدن صکره همزه ایله تعریب اتمشدر وکاده
اولورکه همزه سز دخی استعمال اوتمند میزاب
دنیلد یا ایله ~~جمعی یا ایله مازیب دنیلد~~
~~اولوقه معنا جمعی میزاب همزه ایله میزاب~~
~~استعمال اولنوربه جمعی میاذیب دنیلد~~
جمعی میزاب همزه ایله استعمال اولندیسه
جمعی مأزیب کلور اگر همزه سز یا ایله
میزاب استعمال اولنذیسه جمعی میاذیب کلور

میزاب مثله جمعی موازیب ومیازیب یقال وذب الماء
ای سال میزاب دخی بو معنایه در دن ماخوذدر
ماخوذ فارسیدر موبیدر صوبی فارسیدر معناسنه ایله
یاخی همزه بدیل ایله تعریب اتدیلر که اصلی میزاب
در لهذا جمعی مأزیب کلور انتهی

ومنعب فتحی وسکون نا مثلثه ونیو وفتح عینیله
وبا موحده ایله منعب دخی لغتدر حوضک اولوغی
جمعی مثاعب کلور فی وزن المساجد ثانک فتحی
وعینک سکونیله ثعب دخی صوخوزر صوبی اقتمق معناسنه
یقال ثعبت الماء ثعبا من الباب الثالث اذا فجرته

منعب ناوداب اولوق ثعب دن ماخوذدر
صو اقتمق واقتمه معناسنه دکرمان اولوغنه استعمال
اولنور جمعی مثاعب انتهی

فجر صو اقتمق معناسنه در
یقال فجرت الماء من الباب
الاول

ناو اولطامله باغموردن الصه عربی لسانده عموما ورکمان اولوعه خصوصا کافه حرف اب مقابلنه بالنه نثر معنی
اما برلر ایده الاستعاره دریایه ابزنه ارزنه
اهم ایجی بیرا اولوره الکادرر

ناوه ایجی بورلی نشه به دیرز و المعارف
نامه افارجی برداقه وتکمیله رحه رشید

وکیف قطره

دماغیره کلمه کلمه

زرناوودان فتح زا سکون را مهمله ایله فارسیدر ترکچه آلتون معناسنه عربی محسله ذهب دیرز الترون حمل آذهاب ودهوب کلمه ناوودان لفظا ونکته ناو طرف معناسنه درر عربی وکیف وقطره دینور دان طرف مقادر بوزدان وحابه دان کبی وداد دانستن دن صیغه صیغه اولوب وصف ترکیبی اولور سخندان کبی سوز بیلیجی معناسنه دانستن بیلمک معناسنه مصدر درعربی موقعی کی مصدر مصدری بنی ترکیبلر ان اولور دانستن ودانستن دینور پس ناوودان طرف اولوب غیره اوزره بنان قاسیه اولورقه ناوودان دینلر وترجمه کاهی نوذان دخی دینور پس زرناوودان التون اولوب دیرلر

اولری صاغجی منیع **شیخ شیری بیان بابج میکد طمد دیک قان طامیری صون مقاد خلیج** فتح خا معجمه کسر لام سکون یای تحتانی ایم مفعولدر ترکچه صاغجه صاغجی معناسنه ملوصا جوف اوغیزی بایع مصدری خلیدن در دلکیی والکنه والکلبرز نشنه رباتی دالونی حوض نیزه وارده صاغجه وباره وحرص الم ورمک معنالرنه در مصدری خلد وخلدن کلور **عربی**

شیخ کسر شین معجمه سکون یای تحتانی وخا معجمه ایله فارسیدر ترکچه شیش دینور ان صالمحب بیدر کتاب شیشوردر اسم عامدر دمعد الماس افاج اولور کباب شیشی الماح غیری الماسه عربی سفود محله یکر فتحی وفاتدر کسری وحمیه دسکون واو ودال مهمله ایله اسفود دینور کباب شیشی دکلدر دیمدکه اکا شیش درر ومیکد کرج رفاند سکوحی مفاد دی لفتدر کباب دموجی وتنوعه قازنده صوه افاج حموی میدقی دحی یلدکرینه مفالد کلور تنوه قارشده افاجلی معنته

میکد من کرمه الله حرف حالدر مفارعی داخل اولدیغی حالته تخصیصا ایدر کاهی با حال من استعماله تخصیص ایتکده واقع اولور

والجه وکتبی

صاغجه
عربی دکنز اسکه
معض مقله حقله صاغجق معناسنه
السوال تعدیلدر

ان صاغجب ایکر

شیخ اجزاء دکباب دموجی
ونفسی وبالدوتروز دموجی
نصیاب ازانه صبحه بذری
حیوالدرونه کیه ادجا شوج ای اجیر
دتش دتصهار

حمو سفافید کلور امهر

چکد فتح جیم فارسیه وکاف عربیه ایله تنی وسکون
دال مهمله ایله فعل مضارع مفردیدر ترکجه طملی
دیمک اولورکه صو وامثالی نسنه‌لر طاملیان
نسنه‌لره دیرلر عربیده یقطر دینیلور مصدری
چکیدن در طملمق معناسنه هته اولور
مستعملی چکد وچکیده دینیلور عربیده قاطر
فتح وطا ایله سکونیله قطر دینیلور طملمق معناسنه
یقال قطر الماء وغیره یقطر قطرا من باب نصر

خون چکان وچکیده ضمه خا معجمه ایله سکون
واو ونون ایله مطلق قان معناسنه در عربیده
دالک فتحی ومیمک تخفیفیله دم دینیلور قان
خون معناسنه اصلی دمودر فتحتینله
چکان فتح جیم فارسیه ذکر اولنان چکیدن
مصدرندن امر حاضر طاملیجی معناسنه عربیده
قاطر دینیلور مثلا خونچکان قان طاملیجی دیمک
اولورکه عربیده دم قاطر معناسنه اولور

بسمل ادوی در بوغازلنمش بریده کسیلمش
مخ ایلک معناسنه کمیک کمیکدر استخوان

ذرف کوزیاشی جاری اولمق

وکف یاغمور دامله طاملمق
وکیف کذلک

دموع نقص وارد رواک

407

بسمل کسر با وسکون سین مهمله وکسر میم
وسکون لام ایله فارسیدر بوغازلنمش معناسنه
عربیده مذبوح معناسنه نتیجه قائل مولوی جامی
می بیند دم بسمل مرا تا بماند چشم
دیدار او وددل مرا وتمام بوغازلنماش
اولسه نیم بسمل دیرلر وتیغ ایله کسلمش
اولدوغی نیم بسمل دینیلور

بریده ضم با وفتحه کسر را مهمله سکون یای
تحتانیه ایله مصدردر کسمک معناسنه مستعمل
برد وبرنده کلمدر عربیده قافک فتحی وطانک
سکونیله قطع دینیلور کسمک معناسنه تقول قطعت
الشیء قطعا من ...

مغز ضم میم وسکون خا معجمه ایله فارسیدر ترکجه
ایلک معناسنه که کمک ایچنده اولور عربیده
دماغ ترکیب اولمق خانک تشدیدیله مخ
دینیلور کمک ایچنده اولان ایلک دهن ...
ایچ وخالص ... معناسنه ...

استخوان ضم همزه سکون سین مهمله وضم
تا مثناة وفتح خا معجمه وواو رسمیه والف
ونون ایله ترکجه کمک معناسنه اصل ترکیبی
ضم سین ایله شکالی ایکی سمرتا ...

فالبا بوکلمه جامدر زیرا اسم مفعول معناسنه
مشتق اولسه بوغازلنمش نتیجه ماضی معارف
... عربیده
وصفیه ایدیلرید
نتیجه کلمه متروکدر
حسو درلر
عثمان

برده دن برد

قمشه دكى سكره دكى اكله رخ منح سكك استوار
سو ديوار ايدر سكك كه بعنى لحك دركلر
وعرب عتى مهمله يد فتحى فطار مهمه ايله سكوننده
عظم دسنيد لكك استخوان معناسنه جمعى عنيكره
كسر ايله عظام كلور كمكلر معناسنه
واستخوان اساس بنا ومتى كتاب معناسنه
وصيونتده اصل معناسنه ومتى هيكل معناسنه
بنا قائم جمعنده استعمال اولنور

باب رخ وباب لى زخيني ورادى زخناك
دكى تسنج اولمنه ناسور وبضمه صلوبان
زخ فتح زا معجمه سكون خا معجمه وجيم ايله فارسيده
تركجه يارى معناسنه كه قبلچ وجنجر
وتير دكاهه وسائر امثالى الوب جرح
اوله الكاتب درا وعرب خر جيم ورا ايله سكوننده
جرح دسنيد اسمدر يارى معناسنه جمعى جمعنده
جروح وصيد كسره جراح كلور يارلر
معناسنه •

زخيم فتح را مهمله سكون خا معجمه ايله تركجه
يارلى وجرحلى دركلر زخم معلومه يارى معناسنه
ونايه امراولنمه لاحق اولرقه تمنير اولنه نسبتدر

408

لور نسبت تاكيددر تركجه بس يارلى ديكلر اوقلر
عربده جيم وقتحله جرح دسنيد يارالو معناسنه
مذكر ومونثى برابردر اولكى يقال رجل جريح
وامراة جريح جمعى جرحى كلور كه مذكر ومونث فرقده
برابردر يقال رجال جرحى ونسوة جرحى

زخناك فتح زا معجمه ايله بودى فارسيده وادى
زخيلى در يعنى يارلى معناسنه زخم معلومه يارى
معناسنه ناك فتح نون سكون كاف عربده
بودى اوادى نسبتدر امراحزين لاحقه اولرقه
تنسب معناسى افاده ميل غمناك غملو ديكدر
وقيصناك قضلو ديكلر وزخناك يارلى ديكر
اولور وعرب فتح قاف وسكون را مهمله ايله
قرح دسنيد يارلو معناسنه جريح كبر جمعى
قافك فتح ورايك سكونى والفك فقريله
قرحى دسنيد يارلر معناسنه وعنيك فتحى
وقافك كسرى وقريله عقير دكى لغتدر
يارلى لكنه معناسنه جمعى عقرى فتحى وقافك
سكون والفك قصريله عقرى كلور يقال
قوم عقرى ميل جرحى وجرحى

ناسور فتح نون خز سين مهمله وسكون واو
ورا مهمله ايله تركجه اولكى يارى معناسنه

جراحة لر لر جمعى جراحات كلور اكثر

ناكل درن معنى ده واردر

تشنج بوروشمه تقبض في الجلد

پرچوه وكيد پرضرپا، پارسیده ترکجه طلو معناسنه
عربیده مملوء دینیلور طلو معناسنه چتوه ضم خا معجمه
وسکون واو مروض الخ ، مطلوقات معناسنه عربیده
دم دیدکمز کبی سلم تمجد رکه لکلری ب یصحه
طلوقان دیدکلری

عربی مملوء الدم معناسنه

بیل میان اجولی وسط معناسنه در کلمه
قوشنه دیرکه همه ایکیه طلو مومیات
میان کرمه و فتح یای تحتانی والف و نون ایله
پارسیده ایکی معنایه مستعملدر اول ترکجه بیل معناسنه
که وصولرسه اوروتا سیدر عربیده خاصره
~~وصاد مهمله ایله فتحه راء و کسر لام مهمله ایله~~
یکرمه راء وصاد مهمله یکر فتحه راء الیه
خصر دینیدر انا نکد وسط الان معناسنه
معناسی تا اوردمه معناسنه که هر شینک
اورده سنه دینیدر عربیده واو وسین
مهمله یکر فتحه راء و طا مهمله ایله وسط
دینیدر اورطه ~~سه~~ میانه معناسنه نقال هی
وسط بین الجید والردی ووسط اورته یه
ده دیرلر تقول جلست وسط الدار یعنی
وسطا ایدکدر وسطا ، خلافنده سکون سینی ایله که
متطهر وسوفرانید

خصره

کمر میم کاف عربی و فتح میم و سکون را مهمله ایله
پارسیده ترکجه قوشاقه دینیدکه بیله قوشانیرلر عربیده منیدکره مطابق قسمیله منطقه دینید
معروف قوشاقدرکه الکا کمر دررلر
و یقنطی کمر جاده معناسنه کلمه ترکیب دی کمر
دستبد قابو کمری و ایوان کمری و جرجی طاق
عه وزن الکا کمر قنطره معناسنه حیو طاقان
کلمه حالون وزنیته کمر معناسنه

عربیده منیدکره مطابق قسمیله منطقه دینیدهو بنیلدکه اح
بیله بغلار ایجارلر

قنطره جسر کوپری معناسنه

مومیان لقمه اوکید موضم میم سکون و واو ایله
رماح معنایه کلمه اول قبل معناسنه که صاحح
وصقال ورنکف وهوشی آبا ایری وصوابته یعنی
قبل عربیده کمی شوق معناسنده تا فقیر و
صابح و متناهی اولوب وروحی پارتیه اتوب
تسنه ~~طامله~~ خلصمز رومیه المادیرلر
دررلر تا لک مسوزل ایتیه محل وتیکیر
دقیقه کزلو نسنه راکه که موجو کفتم
دسلمی موکو بونم ایتیه دن اتیه دیلیدر
میان کمری بیل معناسنه ارقه بیر
ذراعی حکمر پس مومیان ایتیه بللو
دیدیلرکه ایتیه لک تونی محاراز عربیده دقیه دیر
عربیده ضم میم و فتح خا معجمه وصاد مهمله یکرده
فتح و تشدیدیله و سکون را مهمله ایله مخصر مخصره

حضر اساندبلی وسط الدنیا
معناسنه

مُخَضَّرْ دینلید بلی اینجه یقال کشح مخضر یعنی
اینجه بللو ونعل مخضّرة یعنی اینجه بللو نعلین
ورجل مخضر القدمین اذا کانت قدمه تمس
تمسّ الارض من مقدمها وعقبها وتخوی
اخمصها اخمصها مع دقة فیه یعنی ایاغنک
اورته‌سی یره دکمه وبلی اینجه اوله

فارسی اوکرندم اولدوم نیجه طالبی دیلیسی
پارسی امختم کتتم جنین شدیس دنیان

~~لف ونشر مرتب وتنفیذ~~
بیت وهل مصراع اول مصراع ثانیسنده
ترجمه‌سیدر لف ونشر مرتب طریقه اوزره یعنی
مصراع اولک هر کلمه مصراع ثانینک هر بر
کلمه مقابله‌سنده تفسیر واقع اولمشدر

پارسی پارسی فتح با فارسی سکون را مهمله وسین
مهمله ایله ولوسی یحمیدر دار الملکی شیراز شهریدر
دیوبده فارسی دینیلدی فارسی اولادینه
منسوب اولمغله فارسی دنیلدی وصدا

415

عرب فتح فا وکسرا [illegible] ایله فارسی دینلید
ولوب خرس اهلیدر وفی الحدیث
وخدمتهم فارس والروم وفارس ولوب
خرسه دیو اطلاق اولنمشدر واردی

امختم همزه الف فتح خا ضمه سکون واو وظا معجمه وفتح
تا مثناه ایله فعل ماضی نفس متکلم در ترکیده
اوکرندم عربی تعلمت دینلید مصدری
اموختن در اوکرنمک واوکرتمک معناسنه
دیتم ومتعدی استعمال اولنمز مستقبلی خا
ذاییه تا دال ابدال اولنمش اموزد واموزنیم
دینلید عربی فصحی ولوکرمنی وتشدیدیله
تعلیم دینلید [illegible] ومنه وزن الکلام تعلیم
دینلدکه متعدیدر اوکرتمک معناسنه تقول

اوکرتمک معناسنه

کتتم فتح کاف فارسی سکون شین معجمه وفتح
تا مثناه ایله فعل ماضی نفس متکلم در
ترجمه اولدوم عربی کنت دینلید مصدری
کشتن در شدن کبی اولمق معناسنه مستقبلش

گشتن اول انفعال معناسنه ودونمک معناسنه
ثانی شرح کبی اولمق معناسنه که صیرورت
معناسی کلمه اما کینونت معناسنه استعمال
اولنمز

جنین خا جیم فارسیه بوغلیای ولوبله معناسنه در
اصلی چون این در تخفیفا والرایله الفی حذف
اولنمشدر **عرب**

قطعه حوض گلشنیسی چشمی عشوه گوهر
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

شیری کرسکی مجمه ایله فارسیدر ترکجه طاتلودر
مقابل تلخ در عربی ~~کرها کالکه وادراکیه~~
حلو دینیلیر اعربی حا مهملنک ضمی و لامک
سکونیله حلو دینیلیر ضلوکه آجینک مقابلیدر

زبان فتح زا هوز و فتح با موحده و الف نون ایله
فارسیدر الف تلفظ اولنور عضو مخصوصدر که
ترکجه دل عربی لسان دینیلیر بو قاریده
دخی بیان اولنمشدر اما قومک اسلوب اصطلاح
لغتده دخی زبان دینیلیر لغت ترکیه زبان
ترک لغت فارسیه زبان فارسی دینیلیر
زبان تازه دخی دیرلر

من فتح میم و سکون نون ایله نفس متکلم وحده در ترکجه بن عربیده
انا معناسنه

نوبهار ایکن عالمده یار امتحان کشته چشمک شیرین زبان یارامی

زیرا تشریحی زبانه زبان دیرلر ادان مقصود مجازدر زیرا زبان
دخی دیگر دیل دیگر دیکدر مواج اولور بو قرینه سیله بر سوز
لفظنه دخی مجازدر لغت ونش قریب معنا اولور وزن ایکن
سوبلر مقرردر.

سرا برون   خانه برون

خانه بیرون و درون ایچریه دینیلیر درون
چوره پیرامن آدمعناسنه ایچون پیرامون

بیرون کسر با، معجمه سکون یای تحتانی ضم را مهمله سکون واو و نون ایله فارسیدر ترکجه طشره و طیشری دینیلیر عربی خارج دینیلیر

خارج طشره چیقیجی و هر نسنه‌نک
طشره‌سی   انوار

خارج البلد

برون فتح کسر با، معجمه ضم را مهمله ایله بیرون لفظندن مخففدر یعنی طشره معناسنه و برون برلی معناسنه ده مستعملدر راوتو دیکیلر برده برون تو درار عربی اجنبی معناسنه

درون فتح دال مهمله ضم را مهمله و سکون واو و نون ایله فارسیدر ترکجه ایچرو داخل دینیلیر و اندرون و اندرون دخی دینیلیر که عربی داخل دینیلیر

داخل البلد

داخل ایچرو گیرجی و هر نسنه‌نک
ایچروسی اوارکر

پیرامن کسر با، فارسی سکون یای تحتانی و فتح را مهمله و الف و فتح میم و سکون نون ایله فارسیدر ترکجه چوره دینیلور که مشکل چوره‌سی و اطرافنه دینیلیر ترکجه ایزی‌یه چیچیجی درلر عربی هم نسنه‌نک اطرافنه دینیلیر اطراف طرفک جمعیدر

چوره حول حریم اخضام عقالنه اعد

عربی حول وحف
جوانب معنی   حوالی

محیط طرف یان جانب ناحیه معناسنه در مثلا طرفان جمع اطراف کلور هر طرف که حیطه معناسی مقصدر

پیرامن کسر با، فارسیه واوخی پیرامن در یعنی چیوره معناسنه عربی حائط فتح و دال کسرعه و مدیله حریم دخی لقندر بر نسنه‌نک اطرافی معناسنه یقال حریم البئر وغیرها او ما حولها من مرافقها و حقوقها

خصم رجانب   اخضام جمع

اولدر مفهومی خداوند همان صاحب دیدکت
یوق نظیری و امثالی دیدکلری ایچون

خداوند ضم خا، معجمه ایله صاحب و مالک معناسنه که دیمکدر مصرع خداوند ملک و خداوند مال ۹ گاه اولور که اضافتسز جاه ورتبه صاحبنه خداوند درلر لیذهب السامع کل مذهب ممکن بو اعتبار ایله اعزه واصحاب دولته و علم و فضل و کمال اربابنه دینیلیر شول مرتبه شایع السنه ناس اولمشدر خداوندکار دیمک معناسنه خنکار درلر و دخی

خداوند اسم صاحب معناسنه خداوند علم خداوند مال خداوند ملک گبی علم و مال و ملک اسمی دیدکلری گاه اولور مضاف الیه ستر براولو عزیز کسنه تعظیم مراد ایدرلر خداوند دیرلر لیذهب السامع کل مذهب ممکن جمیع متعلقاتنه شمولی اشعار و ایهام قصد ایدرلر بو اعتبار ایله و عزیزلر و علم و کمال اهللرینه اطلاق اولنقدر شایع و ذایع اولمشدر که عوام الناس تحریف و تخفیف ایدروب خونکار درلر دیشیلر

خداوند مالک و برندکار معناسنه ۹ خداوندکار اسمی صاحب نعمت

ملکانه ... وخدیو نسبتیدر

ملکانه ترکیبدر یعنی ملک صاحبی دیمکدر فارسیده خداونددر خدیو دخی بو معنایه در نعم ملوکانه تکثیر ایله نقل ایدوب دیدی که فی الجامع المفتوح خدیو بمعنی افزع وفی الجامع الکلمه خدیو بمعنی اولو و پادشاه ومال صاحب واو صاحب خدیو وخدیو ویکانه معناسنه وحقیقتده عالم صاحبی ومالکی وخدیو ویکانه حق تعالی اولوالورده اوزره حق اسمی اجندر ایزدکبی وفی الجامع المفرج خدیو بمعنی امیر بزرك وصاحب مال وصاحب خانه هذا نقله عن صاحب الملك کورمکه

ملک اسی اولور پادشاهدر درلر فی الحقیقه ملک اسم اعظمی خداوندحقه حالقه ایله خدیو کرفا الیه هرجانه صاحبه ملک کبریا حل وعلا حضرتیه وفی الطلاق ادخلمه حکم المورد

ملک لفظی عربی درمیدحمیله سلطنت معناسنه در کسر میم ایله تملک معناسنه در انجق ذوی العقولک غیری تصرف اتمک معناسنه مستعملدر بوتیه الکه وحده اورزه اوقنور یعنی خداوندیک معنای حقیقیسی مراد اولنزده ضم میم ایله اوقنور کسر ایله اوقنمق جائز دکلدر اما خداوند مجاز طریقیله مخلوقه اطلاق اولنزده ضم میم اوقنور ضم ایله اوقنمقده استعمالات مجازیه ده اولور فافهم انتهی ترکی لفظلر عربی صاحب معناسنه کلمز خداوندکار اصلی خداوندکاردر کثرت استعمال ایله یاکه کسره اضافتی محذوف ساقط اجلدر خداجقی صاحب دونر فتح واو ایله بمعنی تجربه یعنی صاحب ده وایشه ذهب حیلک کذا فی فتح بومعنایه ذکرلونن اداده ملزوم طریقیله مجاز سلطنت صاحبی ومملکت دیک اولور دیمکه ملک کما فی هذا البیت بومعنایه خداوند ترکیبی اضافی اولوب بعده ملک اتی دیکدا اولعد وعند الوصل خداوند بسیط اولوب انجق اتی معناسنه در کاه مضاف ایدوب خداوند ملک وخداوند زمان وخداوند علم درلر کاه مضاف الیه نقطیم وقدریله برادر وبیول کسره یه خداوند درلر کذا فی المعیار کورمکه

خداوندکار کاف عربیده معنی دار وکاف فارسیله معنی داددر ایش صاحب دیک اولور روم سلطانه سلاطین جهان وخاقان خواقین زمان سلاله آل عثمان ابد الله دولتهم وسلطنتهم الی اخر الدوران وانقراض الزمان حضرتلرینه خنکار دیدیکی خداوندکار لفظندن اختصار اتمشلردر استعمالده نوع ثقلی اولمغین خفت تعبیر اختیار اتمشلردر وما

خداوند پادشاه معنانه خداوندکار ایش صاحبی دیمکدر

بیجون ملکندر دیمکدر ... حل وعلا ذاتی ... توصیف ... (top line, partly illegible)

413

بی چون حق سبحانه وتعالی حضرتلری بیجون الله دیو ذکر ایدرلر کنه ذاتنده سؤال جائز اولمیوب نتکیشن معناسنه ابد بیچون دیرلر بی ادات سلب در سؤال معنانی افاده ایدرکه ترکیب نیز ایله تعبیر ایدرلر مثلا دل کوکلدر بی زبان دل ... دینیلور وکاه حرف سلب اولور نالفظندا معناسنه قریب اولور نیکو خوب اولا معنایه صحیح اجز قلد ناکس دیکیم بی کس دیدیکی ذرا ناکس ادم دکل دیکلدر بی کس ادمسز دیک اولدر بوینه دقیقه محل تأمله محتاجیدر

~~چون ضم جیم فارسی ایله اداکلمش واسباعت حرف تعلیلدر چونکه~~

چون ضم جیم فارسی واطمینان ترا اسنا اید ودوا ایله لسان فارسیده استفهام وتعظیم بیان عربیده کیف معناسنه ترکیبه ترکیبه ترا ایراد اولنور استفسار اولنور واستفسار اتمکه لازمدر نیچه سین دیرلر عجم چون درعرب کیف حالک دیر نیچه در دیکه دخی عجم چونست در کنهنه اطلاق ممکن اولمیوب حقیقتده استفسار جائز اولمادیغندن اوتوری حق تعالی حضرتلری بیچون ایله توصیف ایدرلر ایزد بیچون دیرلر

نزد لم الیف ادور عی
نه لا
ناسیس

بی حد حامد واحد لفظ

دنیور مانی نقاشک کتابنه دخی
کرچه انجیل شریفه دیدر انکلیون

انکلیون فتح الف سکون نون فتح کاف فارسی
سکون لام وضم یای تحتانی سکون واو ونون ایله
بونه نظر ... اثر معنایه ارادسی وقتدر
اول برکتابدر که مانی نقاش تصویرلر
واشکال وخطای ... نقش وانواع صنایع بدایع
که اختراع ایتمشدر اول کتابه نقش وتحریر
ایتمشدر ورق برقماشدر که انده ... درلو
رنکله اولدر دورلو چیچکلر معناسنه در
معنای ثانی انجیل معناسنه که نصرانی انجیل دیدکلری
اسمیدر که کتب اربعه الهیه دن بر کتابدر که
حضرت عیسی صلوات الله علی نبینا وعلیه حضرتنه
نازل اولدی اول صحفه دیدر واکر بر بیتده
حضرت عیسی علیه السلام وزنار وچلیپا الله ذکر
اولنورسه مراد انجیلدر واکر نقش ونکار
ورسم وصورت ذکر اولنورسه ممدوح مراد کتابی
ومقصددر

چیچکلر معناسنه

مثال انجیل
تا دم عیسی چلیپا کرد کنون بلبلان
بر انکلیون سرایند بر ساقی شرند

مثال مانی نقاش کفته
بطغرا بر کند صورت ببار نقش چینستان
بدفتر بر کند جدول ببار صحف انکلیون

کلمه منذ اولکه شکایت ایده احوالنه
دخی و... اولتدر دخی دنجود دنجود

کلمه منذ کلمه کسر کاف فارسی فتح لام ایله دها
علومت ایله اسم بسیط در ترجمه شکایت
معناسنه در کر شین معجمه ایله شکایت عربیدر
لکن ترکیبه دخی شکایت دیتیور برکتابه ده
شکا ایدوک یازه ایتده جز ورمک معناسنه در
منذ فتح میم سکون نون ایله اداتنسبتدر
کلمه افرنه ترکیبه اولور صاحب معناسی افاده
ایدر اما اثر ترکیبنده معنا افاده ایتمز پس
کلمه منذ شکایتچی یعنی شکایتلو صاحب شکایه
دیمک اولورکه ظلمدن امانسوه رنج وزحمتدن نالش — معناسی ما ربطدر که
عرض ایدن صاحب شکایه اولورکه ... مشتکی
معناسنه اشاره ایدر دیتیور که ابو قایلدر
شکایت ایدن معناسنه مصرح ... ایتدیکی
کسی اشتقاد دیتیور برکتیدن شکایت
ایدر معناسنه نقول اشتکیته اشتقاد ... — استعمال
کلمه ... فارسیده مصدر قراداولمق
... کلمه کردن دیدکلری مصدر ...
شکایت ایدر معناسنه فصیح ... کلمه
ایدر

دنجود فتح دال مهمله سکون وضم جیم وفتح
واو وسکون دال مهمله فارسیدر لفظا رنج امدار
درجه وحسنه لک معناسنه اسم مصدردر

شکایت ظلمدن اغلمق ورمک یازمقلغه
جز ورمک اولور

مصدری دخنیدن در انجنک معناسنه مستعمل
دخند ودخنه دنیلور عربی فحسیله
وذال معجمه نک کسری وتشدیدیله تأذی دینور
اذایه مبتلا اولمق تقول تأذیت به
مستقبلی دخانیم در انجنک معناسنه
مستقبل دخاید ودخانه دنیلور عربی
همزه نک فتحی وذال معجمه نک کسری ویانک تشدیدیله
اذیة دینور انجنک معناسنه لغفاور
اذاق تستدر ترکیده عربی ذواهله
ادا اولمز پس معناء ترکیبی زحملو و
خسته و زحمتلو ودردلو دیمک اولمدیغنه
عربی مریض دینیلدکده خسته کش جمعی مرضی
مرضی ومراضی کلور انوار عسک فتحی وذالک
کسریله علیل دخی دنیلیر مریض معناسنه
ومستراضی وخافلک کسریله وموحده سقیم دخی
لغتدر مریض اولان کیمسه معناسنه
دردمند ایله زحمته مبتلا اولوبته دخی دیرلر

بخوند فتح با موحده ضم خا معجمه سکونیله
واو معدوله ونونک ... بوده وارد مخور
درکه یعنی زحمتلو وخسته معناسنه
نسخه صحیحده دخانیم لوید ایراد اولمشدر
معناسی معلومدر فقیر تبادر ایدن اولدر که
تقفاصون مقلوب قاف معناسنه درکه عربیده دم

یقال الأذاة یؤذیه أذى
وأذاة وأذیة باب احوالده
اصل مصدر ثلاثی
مصدری اسلوبنجه کلور

مذیل تعلیقه دریه قراجه
قالمیه زیاده ضعیف احتمالی
وار

دینیلور بکر مؤنثی اولنز اولور یا مصاحبت ایله
اولورسه قائلو دینیلور دینیکه بلکه زحمتلو
دردلو زیاده اوله کشی اجماع قادر کسیلمشدر
حقیقتده قال کثیرا مجازاتدر مبالغتدن کنایه در
تصور لغته مجازا دنیلور بکون دستلق وسه
فتح دال مهمله وفتح نون وسکون فا ایله دنف
دخی لغتدر اولمز خسته لک مرض لوزم معناسنه
ودنف مریضه دخی اطلاق اولنور تقال
رجل دنف وامرأة دنف وقوم دنف لیستوی
فیه المذکر والمؤنث ~~والتثنیة~~ والتثنیة والجمع
ودنف مریضی اغرلشمقه دخی دیرلر تقال
~~دنف~~ دنف المریض دنفا من الباب الرابع
اذا ثقل

دینیلیر تنبل اولمق کیمسه یه نسکی وهوسا
ایتنه کیرمه بلکه سعی ایدیه اوزم **بتکوم**
نکن کسر نون سکون کاف وفتح جیم ایله
نادیدر ایته سعی اولمق حکمنده که
ترکیده تنبل دینیلیر واوشنگی دینیلور عربیده

الدنف دالک فتحی ونونک کسریله
مرضی ازمله مریضا اولور کمسه
نوزمکلدر اولیجه مذکر ومؤنثده
ممتاز اولمز رجل دنف وامرأة
دنفة دیرلر کذلک تثنیه وجمعی
دخی ممتاز اولور واقع کذلک

ایله توجیه کاهل وسست ایله

يقال ابتدع آواره قلان الشيء ولكن
دخي تقيل آولرز نسنه

هوجل عقل در جميل
اروب دخي عيال

كافك فتح وهالك كسريله كاهل دينيلور كاهلك لكله متصف
اولان كمسنه جمعي كواهل كلور اصدقك

مهمل ترك اغفال كلام كه مستعمل اولمان مهمل
مقابليدر اهمال ركلمة يرنشة ايله
نفندك ملبينك مابينى تحليه ملحوظ
ترك ايتمدولان

هوشا خ ها واو موقوف وهيه شين مهمله
والف ايله فارسيدر ... وادق
... درتيقى شبل وكاد ...
وبزاز ادم معناسنه

چيد چد ... ... جكوص
اتمك هزكد مقابليدر
هزل خورته ايله ايتدك ولكن

نزكول تيكول معناه وهك
تكويج

بشكول فتح با موصل سكون شين معجمه وضم كاف
وواو موقوف سكون لام ايله جريقي وحصول
مصالحه مقتحم وسعها ايدجي كمسنه معناسنه كه
عربده ممارضي حميد كرنيته محمد دينيلور
حالسنى يعنى جهدايدجى ساعي معناسنه
يقال جيد في الامر

416

الكوجانلي يه تنومند ديدى ... سعمز
دخي توغز ادلقه دينيلور ...

تنومند لفظ مركبدر تنو ايله مند دن
تنو تكر اصلى تن تن فتح تا فتناة ايله كوده درعربده
جسم معناسنه اخرنده كي واو بابو يه لي واو كبيدر
اولان اولا واو لسان فارسيده رتبع نسبت منددركه
مخصوصه يه دلالت ايچوندر ترجومده فتح ميم
ايله مند دركه ادات نسبتدر كله اخرينه لاحق لو
اولدوكده مقصو اخاطر در دو مند وصاحبمند كي
پس زياد كوده لو اولور كمسنه يه تنومند در
اولا واولا زياده سيله نوعي من المبالغه حاصل
اولمشدر پس تركيده الكوجانلو الله تعبير ايدر
محكم وقوي بدن اولان نسنه يه تنومند در
اكثر دوه ده استعمال ايدر اناته وعليه
خصوصيتي لوقدر اسم عامدر تناور كبي اماتناوردن
بوابلغدر عربده مهكضي قاف وذالك معجمه
فتحي وتشديديله مقذف دينيلور كثير
اللحم اولان كمسنه يقال رجل مقذف كانه
قذف باللحم قذفا وشنيذ صحيح وظاهر
كه يه شخص دخي لفقدر محكم اولان
كمسنه يقال شخص خاو شخيص جسامة

تناور كبي

دنا اهميه كبي
دردمندده كي
اوله
اولا كه عارض
بانز

تركي لو معنى افاده ايدر
تناوردن بوابلغدر ركابه

جسيم وملحم لحيم
مقذف اوله سمز كمسنه دركه كويا جلونه
ات طولدرديلر اكثر

سمن

ميزه لزلا
براية دن
بوبايدن كتربا

جسیم تناوری بیوك كوده‌لو لغتده عظیم الجثه معناسنه جمعی جسام
شخص عظیم البدن معناسنه در جوهرنده جسیم الله تقیرایدر اوچی

وعربده كدن كافك فتحی ودالك كسریله
شحم ولحم صاحبی اولان لحمدر كدنه علی وزن
افعله‌در مؤنثی یقال رجل كدن وامرأة
كدنه اذا كان ذات لحم وشحم وان

فربه فینك فتحی ورانك سكونی وبانك ضمی وكسری وهانك ستریله فارسیدر تركجه سیمز دیمكدر كه
مقابلی زبون در عربیده سمینك فتحی
ومیمك كسری ونونله سمین دینور سمز اولان
لحمه كه آرقك مقابلیدر جمعی كرسی
ایله سمان كلور وسینك فتحی ومانك كسری
ونونیله شحیم دخی لغتدر سمز سمین معناسنه

وفربه زری مصدر اسمز اولمق

لاغر وبعده لامك الف فینك فتحی وغینك ضمی وسكونی ورا ایله فارسیدر تركجه ارق كه مقابلی
فربه‌در عربیده فینك فتحی وغینك ضمی ایله غثیث
غث دینور ارق اولان نسنه مؤنثی غثه كلور
ونونك فتحی وثانك كسری ومدیله نحیف دخی
لغتدر ارقلق غثه

غث لاغر ارق جمعی غثاث اوكی

لاغرزری مصدردر
اسعادی

اسمدر

صادیالله در

نزاد كنك نونك وجیمك زانك ضمی والف ورا
دالله ایله فارسیدر تركجه زبون دینور عربده
تانك فتحی وضاد معجمه‌نك كسری ومدیله قضیف
دینور نحیف معناسنه جمعی قافك كسریله
قضاف كلور صیح ها ایله هزیل دخی
لغتدر ضد السمین یعنی ارقه

قضیف نحیف معناسنه سامرده
خالی وزار دیمك اوكی

ضعیف ضعفله منضعف اولان نحیف
ضعاف جمعی ضعفاء جمعی ضعفه جمعی

417

یس غار صفتیدر دخی ارمه زارع زبون
ایله نحو تقریر اتكیند للكوص جهه المعنی
واردقد

ترسنه دوكنه معكوس اولونه منخسه
بازكونه دینلید هدمی واولدی ولكون
بازكونه ایكی معنایه مستعملدر بازین بای
مضمه ایله دوننج كیری وترسی معناسنه در
كونه خم كاف فارسی سكونی واو فتح نون الله
تركجه دیمك انبی لون وددرلر وصیند وددوكی
معنا ارنیه مستعملدر معناك لغوبس ترسی
دیملو كیرو زبلو دیمك اولدقه اصطلاحده تركجه
ترسنه وعكسنه دیملید ییبو
ترس اولسولکه ترسنه ندا اتا عنبر یلوفارو
كلدكلرص بازكونه دینید عرسع معكوسی
دینلمركه اسم مفعولدر مصدری عكس فتح
ركاعد سكوننه عكس دینید برنسنه نك
آخری اولنه دوندرمكه دیرلر ومعناسی ده
معكوسی در واسم مفعولدر مصدری نونك
فتح وحا مهمله نك سكوننه نحس در شوم
وناهمار اولولی نسنه معناسنه یقال نحس الشئ

وسع عكس عودی

وینزوتوبار

كرل حقیقتا معكوسی اما سوح كرل مجازا اولمه

برنسنه‌یی ترسنه دوندرمكدر جمع عكوسی طود انوار

سعدك ضدیدر

وارون فتح واو وضم را مهمله ایله و واو موقوف
ایله نودن وارف بازکونه در یعنی عربی معکوس
ومنکوس معناسنه وارون اصلنده ورداب
واثمه معناسنه مستعملدر لکن نوعه باز معناسنه که یعنی
سو ترکجه کیرو معناسنه ده مستعملدر مثلا ارکوه
دیرلر بازمکوس دواکفت در بازکفت دیکدر اولور
دون ضم را و واو موقوفه لقب نقش معکوس افاده
ایدر بهار وسبب ان معناسنه اما اصلنده عرض
ودرونه معناسنه عرضنه درون نقضه تغییر کلارک
کشتیریه وارون دنیلر قدیم استعمال ایله لفظا
موقوف حلنده اولوب تغییر وتکثیر وعکس ودوار
لمعانی ایدرکه ~~[illegible]~~ ترسنه جلیک وشکم
ومدیحته معناسی افاده ایدر

مقلوب ومنکوس

نکون کونون ضم کاف فارسی و واو موقوف سکون
نون ایله فارسیدر نودن وارف وارون در یعنی
ترسی ودوشیکنه یعنی عربی مقلوب ومنکوس
معناسنه ~~[illegible]~~ معنالرنه در لسان ده وصف
ترکیبده استعمال اولنور سرنکون دیرلر باش اشاغی
دیکدر سر بونده تاکید مفهوم ایچون در وبعض
که سارنکون دخی دیرلر وبعض که ترسی
نکوندر ونکون ساده دنیلور باز لفظنه
ده معناسنه اطلاق اولیور ده ذکر اولنماز.
وتوضیح بودر که نکون سرنکونه مخففدر
مقلوب ومنکوس دوکسی معناسنه نوقارودن اشاغی
دوشمش

وهر ایکیسنه مقصوددر

سرنکون یوزی کیرو دوکسی معناسنه مقصوددر

418

تسی بازکونه د وارون ونکون ترکجه ترسنه وباشی
دوکسی عربیده معکوس ومنکوس ومقلوب ومنکوس
معنالرنه مستعملدر معکوس ومنکوس ذکر اولنور
مقلوب اسم مفعولدر مصدری قلبدر قلب ایتمک واورمک
نکونسار قلب دیمک بر نسنه یی دوندرمک معناسنه
ودوندرمک معناسنه مستعملدر ولوم استعمال اولنمشدر
یقال قلب الشیء من الرض الی کذا فنکوس اسم
مفعولدر مصدری نکسدر نکس در عدولدر
یقال نکسه عن الطریق نکسه نکسا من الرض اولور
اوعدل

ترسنه وباشی اشاغی معنالرنه

اسم مفعولدر مصدری نکس در باشنی اشاغی قلمه
نکس رشتنب بر نسنه یی باشی اشاغی قلمه
یقال نکسته الشیء نکسا
اذا قلبته علی رأسه

عربیده درلو دیکه مفرقون دیکر کون احوالی
درلو درلو دیمه جکدر دنلنور کوناکون
دیکر کون لفظا مرکبدر دیکر کرد الرها
سکون یای تحتانی وفتح کاف فارسی سکون را
مهمله ایله فارسیدر رجاحی معنایه اولنور بونده
غیر معناسنه ترکیب اریق دیشقه ~~[illegible]~~
عنصره غیرلی وبایکر سکون ایسه معناسنه
در حمل مرکب قصیده اعتبار کلور کون ضم کاف
فارسی ذوالموقوف سکون نون ایله ترکجه درلو
معناسنه که عربیده لون دنلور در ترکجه ذکر دیکر دنلیور

عربی لفظدر ترکیبدن مستقل اصل ترکیب
ودرف ایله ایله تعبیر اولنور نشه ترکیبی ایچون
دیکر ایله تعبیر ایدر واریه غیر معناسنه در
مستعملدر

ایکی درلو ایکی مکان
ایکی دن ایله تعبیر ایدر
ودونه واقف اولور
لفظلر ...

بوده آغ نوع اغ
غیرنوع ماسوی

پس ترکیه عبری درلو وارده درلو وشیقه درلو
رنکرا اولدیکه عرس

کوناکون درلو درلو رنکلر کونه ضم کاف فارسیله
درلو معناسنه درکه عربی لون ونوع معناسنه
کونه تابع کلدکلر وکاف فارسیه شمس اللغاتده
قلنور مقابله ده مساوات ایکی قدر ترکیه
درلو درلو دیمک اولدیکه وکونه کون دخی
دینیلور ها الف بدلیدر ضعف تلفظا ایکیدن
فی الاصل کون کون در دمالعده کلورکه کونکی
معناسی درلودر ایکی درلولون دیمک بره عجم
دوکونه رنکدر درلو درلو دیمکدر بره عجم
کوناکونه در کاه اولدیکه تشبیه اخمط تسعاره
اولهذ کلوهه کلکون کبی کل که زنک اولور ایکی
عرس متنوعه دینلور اسم مفعولدر توعلمرلی
بیتی بولمش در درلو اولی مصدر فعیسه
واول ضم وتکریدیله تنوع دینلید برنیجه نوعه
بولنمکدر یقال تنوع الشی انواعا
نونک فتحی وواو اسکونیله نوعدن ماخوذدر
صبندن اقصیدر سه نوعاد حموجوعکه
قیسه انواع کلمد

برقاچ درلو انواعی
والوان دیکنایه در

ملوّنه کلکلر
عربیه

محفه تلرادی محاوی عربه کردونه
دونکیجون دیدلر تولکله ضرخ دکردون
محاوه فتح کاف عربی وضم میم ایله ترکیه
محافه دیدیکه عربیده قیمکده کسرخی وها
مهمله ایکه متحمی محفه دینلیدیکه شول نشدرکه
طوار اوزرینه فاطانور بنکدا ایجون ایدرلر
اوزرینه قبه اولورنه هودج درلر هانک فتحی
دواولک سکونی ودال مهمله وجیم معجم ایله هودج
سوزده عوریتدینکه ایجون ایتیلرکی محفه که
مقبب اوله بعیرا اوزرینه اوریتور اوله قبه
مثانتیه محاوی لفظا ولندر کجی ترکیه
اکرچه معناسنه در اصل زا مازیله کاریزی
~~خاصه قبت الکتد~~ را عجمی ا صه تکت
ابره کجی دیمکدر او قذ القلة اوتحتیه
وحم اسم فاعلدر اصلیی معناسنه مصدرده
اوتحلی در اصبوهزنه اولدر مستقبله
اوزره واوزنه کلور پس معناد ترکیب
اکرچه اصلیی زنکلرکجی محاوی محافه دومکر
باشنده اکرچه اصلیدر وعقدن ادرجه کجاوه دیدیلر
اوزنه کجی ها تخصص ایچون کلمشدر وانکی محفوظ
هرزیته ده محاوه دیرلر و کژاوه وکژوه
وداو بامفصل ده فتح ایله کژابه وکژیه دخی دینلید

اصل اومحنیه کجی لبدیر

گردونه فتح كاف فارسى وسكون را مهمله وضم دال مهمله
وسكون واو وفتح نون وها ايله علامت ايله فارسيدر
تركجه عربيه آره به ديمكدر گردون گرديدن دن
مأخوذدر عربيده گردونه ديملرى دونديكيچون
اوزرينه اولوب مخصصه در گرديدن مصدردر
دونمك ~~معنى [illegible]~~ مستقبلى گردد
وگرديده ديملر عربى فتحله عجله ديرلر
عربه كه ايكى صغر حيوان وجمع فتحله عجل گلور
عربه لر معناسنه دخى زيادة فتحله اعجال دخى
گلور عربه لر معناسنه

چرخ فتح جيم فارسى وسكون را مهمله وخا معجمه ايله
فارسيدر تركجه گوك يعنى گوكيوزى كه عرش
فلك اعظم ديديكى بركون وركجه ده تمام بر
دوره ايدر مركزنه وارد دخى بو سعدلركه
مخصوصه برنوعى باقيدر كه قاچى رلى اولور
قوربلدى خلقه كبى اولدوغندن اوترو تشبيها
اكا دخى چرخ ديرلر دخى قمار يعنى بازى معناسنه
ده وارددر مطابقه اولان معناسنه ودولاب واكا
بكزر هر نه اولورسه حتى فلك الافلاك كه حركتى
دولابيه اوخشر چرخ ديديلر واريشدير دولابجى
ودخى مانند معروف چرخ وعربيه تركى
وعوراتك جوغى واسلى صار وغلاجه اغاجيدر
اولورو [illegible] والحاصل بالجمله دور
ايدن اشيايه چرخ اطلاق اولنور انجق بعضيسنه امتياز ايچون

يازدن
~~تابه~~
اضافتله استعمال ايدرلر ~~حتى اكثرا اولنان فلكه چرخ گردون~~
~~ديدكلرى گاه اولوركه~~

گرده فتح كاف فارسيه سكون را وضم دال مهمله
ودال موقوف دونمش ودونيجى معناسنه در هم
فاعل هم مفعول گلور فلك دونيجى اولديغيچون چرخ گردون
ديرلر ديديلر گاه اولوركه چرخى حذف ايدرلر
يالڭز گردون ديرلر حتى معلوم اولوركه فلكه
يالڭز چرخ ودخى گردون و [illegible] اوروب
چرخ گردونده ديلديكى

كاست نقصان داخى يازى كه جمعه ديليد
هم كمينه ديكدى كل دخايه اوزون
كاست فتح كاف وحى سكون سين مهمله
فارسيدر تاخير يعنى نقصان ايله تفسير
بيورلشدر يعنى كاست اسم مصدردر مصدرى
كاستن در اكسلمك واكسلتمك معناسنه هم لازم
وهم متعدى استعمال اولنور مستقبلى
عربيده ترتر فكر وقافله سكونى نقص دنونك
ضميمه نقصان ديمك اكسلمك واكسلتمك معناسنه مصدردر

سعدى گردانيدن در
دوندرمك معناسنه

در لهجه در لجه حرصوه عربه
صبيان [illegible] اولور دردر
دان

يقال نقص الشي نقصا ونقصانا من الباب الاول
ونقصته انا يتعدى ولا يتعدى ونقص عيب معناسنه
ده كلور وكاست فعل ماضيسى اولور
ولفظ كاست اسمى اولور تركجه اكسك معناسنه
عيب ناقص وفتح زا هندولاملر تشديديله
زال دخى نقدين ناقص اولان درهم معناسنه
يقال درهم زال

كم فتح كاف عربيده اكسك ديلك دينيلدكده
زياده اكسك دينيلور كم اكسك اولوردر
كم او وصف تركيبي اولمق مصدر كيدن
دراكسلمك معناسنه واكسلمك معناسنه
مستعملدر پس كمتر كم اسمدركه اكسك
معناسنه ترفيع تا مثناة ايله اداة تفضيلدر
ناقصدر اوحال كلمه نك زيادت ونقصانك تفضيل
ايدر پس كمتر زيادة اكسك ديمك اولورده كه
عربيده فتح الفكه انقص ديلور

معلوم اولكه اكاست ايله كم كه فرق واردر
اسم اكسك ناقص اولونه كاست دردر
مقابلى افزون در ابتداده اكسك اولونه
كم دردر مقابلى بيش در افزون ايله
بيش ده بويله در افزون كيدراك ارتمق
اولوردر بيش ابتداده ارتقه اولوردر انتهى

كاست مقابلى افزون

زيان ناقص

كم مقابلى بيش در

تركه اداة تفضيلدر مخصوصدر
ملحق اولوب ترجيح معنيسى افاده ايدر
اكثريه ده داخل اولور كمتر بيشتر ده
دردر ...

كمينه هاى زائل معنايه متعلقدر اول الكلى
معناسنه كه نوقيام لبيد لعمك اصبى كم در
اكسك معناسنه سز زائده اولمق حرف يا
نسبت معناسنه دركه منسوب اولور
نون نسبت وكسر احوج ملحقدر معناى
تركيبي اكسكلودر كه كمينه دونديلر اسميه
نقل اولنندى واخرنه بر ها زائده اولمشدر
كمينه اولمشدر **عربي**

معناى تاريخي تركيبي دخى واردركه بسيط
دركه معناى بوضوددر عربي ضرفاعله
فرموص دردر بونده كمينه اولدى يا ايله نون
حرف اصليه دندر

كمينه اكثر حالده ...

افزون فتح الف سكون فا وضم زا معجمه ايله
اسمدر تركجه ارتقه معناسنه كه عربي زائد
دينيلور وكسر با موحده ايله فارسيده
بيشتر ده دينيلور كه ارتقه معناسنه لكن بيشدر
فرقى واردر ارتقله زائد اولدى فنسيه افزون
دينيلور ابترا زائد ظلولقه بيش دينيلور ايدى

عربي زائد وزيان ده

اسمدر كه اولوب الف صدقه وايد فاند ...
الفضول فاند صنيه فزود ده تقدير ...

افزودن ارتقمق معناسنه مصدر
افزوده ارتقه معناسنه مارقدر
افزاينده ارتقجى ...
... اسم فاعلدر
ازجه او ...

٤٤٢

قیلمه دردوا اوجونو یارغ یایغ مستیق
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

شرمگین اوتانجی اولرو قادنلر بایز
بیرم زن فقه دیهی سحر ابدیجا در خاود

شرمگین لفظ مرکبدر شرم فتح شین
معجمه بسکون را مهمله ومیم ایله اسم مصدردر
اوتانمق معناسنه عربیده حیا دیرلر والفعل
مزیله حیاء دیتور اوتانمق معناسنه
تقول حییت منه حیاء من الباب الرابع
اذا استحییت اصل مصدر دیو شرمیده در
اوتانمق معناسنه مستقبلده شرمد وشرمنده
عربیده همده نکرده وتانیرکره والفعل
مزیله استحیاء دیتور بکسره دن اوتانمق

احمد
واوتانمض قزارمغه خجل کس

دیلک ویتزنکنه الدانمه بوروغ دونک
نقش الوانه کوستردیکیدر بو فکرم

خدیش خا معجمه و دال مهمله نک کسری و سکون یای تحتانیه و شین معجمه ایله ... خاتون و کدبانو معناسنه
کتخدا ایله ایدر و سوزنک تفوقی دخی مقرر اولمغله کدبانو دخی دیرلر دهر

قادیه بیت غرا بهره باتو بیشکاه خدیو ابو الکرم

423

بانو [red] صح با : موصل ضم نون ایله خاتون
معناسنه در ترکیده قادین در دیو
خاتون خانه نیں که قطعیا بیوک قادینه
دیدر اولمغله قوهکدر عرس [red]

پیره زن [red] کسر با فارسی سکون یای عجمی و فتح
را و هاء رسمیه دخی علامت ... و فتح زا معجمه سکون
نون ایله فارسیدر ترکیده قوجه قاری دیلدر که
عربیده عجوز دیرلر جیم معجمه ایله واو و زا
هوز ایله عجوز دیرلر یاشلی قاری اولور
عجوزه عامه عجوزه دیرلر ابن السکیت ایدر
تا تانیث ایله عجوزه دینمز اکرچه عامه دیرلر
جمع عجائز و عجز کلور کسریله عجائزلکده
قوجه قاری معناسنه ... پیره زن ذکر ایدر
پیره کسر با فارسی و اضافتها ایله تعبیر
ارباب طریقت خلفوسی دیرلر ... زن
معلومدر عورت و قاری معناسنه عربیده دیرلر
قوجه قاریه مجازا پیره زن دنیلور

معناسی
پیرمس وفایت اختیار و مرشد طریقه

تقول استحیاه و استحیا منه بمعنی و تقول ایضا
استحیت بیا و احده یعنی استحیت کلمه سنک اصلی
استحییت ایدی استقیت کبی پس یای اولی
اعلال اولنوب حرکتی حایه ویریلوب استحیت
دیدیلر مصدری شرم داشتن در اوتانمق
معناسنه مصدری شرمانده و شرمانده دیرلر
عربیده خجلت دیرلر انجال دینید اوتاندرمق
معناسی یقال اخجله غیره
کیس کسر کاف فارسی سکون یای تحتانیه و سین
ایله اداتدر تفسیر مفعول اسمی الحاق ... رخطه یه
محتاجدر غمگین دلگین کی کبتک دهانوسندر یه
کبنک اصل اکین ~~ایدی~~ مرالفله اکین در تراج
معناسنه که عربیده حامله ندخی اتله حضو
حشو دینلور که ~~دولتکی و یاصفه و خانه~~
~~و امثال شیه الی~~ بر نسنه نک یا صندوقه
و مشدر و لور غاجی کبی ایچنه طولدر دیقلینه
فارسیده اکین دیرلر بولفظ ایله ترکیب
اولنجه الف حذف اولنور غمگین و نمگین دیو
بونلردر اصلی غم اکین و نم اکین در معنا لری
غم ایله و نم ایله طولمکدر پس شرمگین
صاغلو و اوتانجی دیمک اولور که عربیده مستحیی
و خجیل دیرلر اوتانجی کمسنه

اما حسن اعلال عدولدر

جادو فتح جيم معجمه ضم دال مهمله سكون واو الله سحر ايدجى يعنى بيوجى معناسنه مستعملدر استعاره طريقيله محبوبك چشمنه جيمنده جادو ميت

عربيده جانكه كبى ساحر دينيلير علم سحر بيلين كمسنه مؤنثى ساحره دينير

برى بينه طولشمق دكلدر بيجايج مثلا قيل شانه طاقه صاچ ديوكيسو كيسو بيجايج

بيجايج كسر بيج كسر با فارسى سكون ياى تحتانى وجيم معجمه ايله اسم مصدردر ~~مصدر~~ ترجمه بودفاج وطولاشمق معناسنه مصدر عربيده ير ~~مقاج معناسنه~~ بر مصدر اولور بوزلمك وصارلمق وطولاشمق ~~دسولارى مصلحه طقلق~~ وبوكلك وبوكلك معنالرينه مستعمل بيجد وبيجيدن دينور بيج تاب كبى ادرياندن الف مقابله ومساوات ايجون الحاق اولندى بس بيجايج ايشمه برى برينه صارلمق وطولاشمق يعنى قارمه قارشق اولمق ايچون نيرده استعمال ايدرلركه ~~طولاشمق~~ ايدر نسنه برى برينه

طولاشمق مثلا ايكى ادم بربرينه طوتشه‌رلر بيجايج بوبند درلر وعربيده زلف وكيسو طولاشمق ديرلركه زيايه بيجيمه اما

معانى مذكوره نك معروفى بيجانيج كلور

طولوشه ملتقت ملتف لوا بيج بيجايج اعدر

ٱلْتَفّ شوانكه درلكه بونكه بيجره برينه طولاشمق ايده

ملتف دريق

٤٢٤

عربيده ضم ميم وفتح لام وقانك كسرى وتشديديله ملتف دينيلير مصدرى ده وزنده الكريم تلفيف دورمك وصحه

تَلَفُّفٌ بورنمك التفاف معناسند

ملتف التفاف باعه شولا اغاجلر درلكه بعضى بعضنه طولاشمش اوله دكه

الْتَوَا ايچى بوكلك يعول لويت الحبل اذا فتلته

الْتَوَا بوكلمك وبوكلمك

موسيقى ضم ميم سكون واو وياى تحتانى فارسيده ترجمه قيل معناسنه كه عموما در انسان وحيوان وبحى وساز صوانى كبى قيلنه ده موسيقى درلر هر نه دكلو ابتمه اولدم دخى قاموس كبى ايچى بوسه ايرلر تنفد وصدور عربيده فتح شين معجمه وسكون على دول نهايتى ايله شعر دينير انسانك بتى وساز صوانى بتى قيلند حمو حصه شعره دهن نكره هذه اشعار كلور

شانه فتح شين معجمه والف وفتح نون وهاء رسميه ترجمه طراق كه صاج وصقال طارار عربيده ضم ميم وسكون شين معجمه وطاء مهمله ايله مشط دينيلير طراده شانه معناسنه جمعى هن بكرمعحله امشاط كلور ومشط اياقه اولان طراقلغه درلركه اياق بارمقلرينك اسكيلرى بيركوش يردر ومشقا امونذال آلتى يابتى اولدى كوركم لمكنه دخى درلر وشانه خرمن صاوراجق بيل ودخى زيانه بارمقلو بر اغاجدركه اكا انكله دانه مى صمانده آيرر زانكه قبلى بارمقلوسنه تربليه زيايه اولرينه شانه درلر

كه دبلى يارمقه ده خرمنده اكى بيادر اكه

بنج انكشت درلر عربيده ضم ميم وذال معجمه نكه سكون والف فتحيه مذرى درلر يابه دسطله الى كه انكله خرمن حبغوع صاورلر جمعى مذارى

وشانه حیوانك كورك كوكی كه بر پارچه كموكدر
اوزرینه قرقجه خطوطی واردر بعض کمسنه‌لر
اول خطلردن بعضی احوال استخراج ایدرلر
اكثر تاتار واوزبك خلقی غایت ایو بیلورلر
واتقله عمل ایدرلر تا بمرتبه‌ده غایت معتقد
اولردر حتی ضیافته واقع اولرقه عزیمه‌ده
اوضه اول كموكی آت ایله قودلر زیاده رعایت
مهمان ایچون عرب دخی مشط دیرلر ترکیه
سلم ذکر اتدی

کیسو کسر کاف فارسی سکون یای عجمی ضم
سین مهمله وواو ایله فارسیدر ترکیه صاچ بلوکی
ایله تفسیر ایتدیلر شاهدی بتون صاچ ایله
تفسیر ایتدیلر امعد اوزرینه دوشن صاچه دیر
ویوزینك ایکی طرفنه صالندردقلری صاچیدر که
اوزطاملو اوله که بلول بلول [illegible] اولوب
[illegible] اوزرینه صارقدر قدر ترکیه [illegible]
زلف وکاکل دینور دخی درلر که محبوب
و محبوبه زلف قفا نصیتندر [illegible]
~~اوزلوی صاحیدن دخی بعضا بیلدره کنایه~~
~~[illegible]~~
ان دو گیسو دل زمای بردو میكوجی كه بردی ۲
نیسق آکه که می آیند دزدان از قفا ۲
اکبر بلول اوزلوی صاچیدن کنایه [illegible] در
وعلیه ساداتك دخی ایکی طرفنه اوکلرینه
صالندقلری صاچه کیسو دینور حصل مطلق

ذوآبه بایندیدن قله کیسودر عرب ذال معجمه‌نك
ضمی وهمزه‌نك فتحیله اوقونوزنه ایتی صاچ
کیسو معناسنه جمعی ذوائب کلور واوله اصی
ذءائب ایدی همزه‌نك ایله رساله ایله رسائل
کبی لکن [illegible] الف جمع همزتین بینده الخ
کرنه کورب همزه اولی ی واوه قلب ایدیلر
~~وذوابه~~ ودوابه سوال دیه درلر که
دوه پالونتك آرد قاشنه اصادر

قاصیغك ادی ذهار اولرده بغل قولتقدر
هم ترا.. ایه ستردن ایکودر پهلو
ذهار كسر زا معجمه وفتح ها والف وراء
ایله ترکیه قاسوغه عرب عانه
[illegible] ایله علی وزن الحاله عانه دیرلر قاسوغه
قبلی معناسنه [illegible] بیان حمار [illegible]
برسوری به ده درار جمع [illegible] تاظر
حضرتی مطلع قاسق معناسنه اراد ایتمیشدر
اقصی الورب وبعتة وحصه دیشنه دخی مقصم
قاسوغ معناسنه الا درهیم بیان ایتمیشدر وله وعانه لفظی دخی انوار

قیلی معناسنه کذا فی القهستانی
جمع عانات کلور
ومنهم الکتابدان کوی احدی
دزاه نک فتحیله ضبط ایتمیشدر
[illegible]

شُلّه كاه ضم لام وسكون وكاف فارسيه قاسقه كه عربيده عانه دير ودهان فرج معناسنه
دهن

عَانَه ذَهار قاسقه شعره شنبلكرده دخی تعبير
مروى ذهار قاسيقده بتن قيل مراد

خاتون لرك قاسغنه مخصوصدر ديدی
فيروز ابادينك كلامنده اطلاقنده خلاف ايتدی
اسانده نبتة شعرية لی شعر
عانه كلامی بو معناجی تأييد ايدر
انتهى

وشتبه كرو شعره عورت طائفه نشانه قاسغ
قيل در خاصه ارطائفه شعره اطلاق اولنز

بغل باء موحده وهنوين فتحه بكديكدر
وسكون لام ايله فارسيده كشی دير در
تركجه قولتق كبی قولتقه كوده حجم اولدوغی
حقیقتده يرده عربده همچه بلكده وبا موحده
بلكسكونيله وطاء مهمله ايله ابط ديمك قولتوقه
بغل معناسنه تذكيره وتانيث جائزدر جمع
حمله مرديه آباط كلور بغل بغلق
عربده قاط معناسنه در فارسيده استر ديديكمز
ثمر مالاره ووراره

بغلی اقچه وانه مزدور اقچال
داددر

ستردن كسر سين مهمله خرتا مثناة وسكون
را مهمله وفتح تاء دال مهمله وسكون نون
ايله فارسی مصدر در تركجه قازيمه
وتراش ايتمك معناسنه مستقبلی شُتُرَد
وستردن ديلمه عربده حاء مهمله فتحی ولام
تشديديله حلق ديمك قازيمه معناسنه
يقال حلقت الشعر احلقه حلقا من الباب
الاول

426

~~وحاء مهمله نك فتحی وتاء مثناة~~
~~ضمّه تعبير~~ وحاء مهمله نك فتحی ولامك سكونيله
حلق رفع ديديكی باشنی تراش ايتمك معناسنه
يقال حلقت رأسی من ~~الرحل~~ الناجح
~~الوضع~~ اى حلقته وحاء مهمله نك فتحی
ولامك سكونيله حلق باشی تراش ايتمك معناسنه
در يقال حلق رأسه من ~~حلقه~~ الناجح
وحلق برقاز حلقوم معناسنه ده مستعملدر جمعی
حمينده حلوق كلور

بهلو فتح باء فارسی سكون هاء وضم لام ولكون
~~واو ايله فارسيده تركجه اكو نعبی كوكس~~ يان و
ايكی طرفی كبی بهلوی راست وبهلوی چپ در
تركجه صاغ اكو وصول اكو ديمك عربده
ضاد معجمه نك كسری ولامك فتحی ضلع ديمك
ايا كوكلی استخوان بهلو معناسنه جمع جمعينه
ضلوع وهمزه نك فتحيله اضلاع كلور ايا كوز
معناسنه وجيم فتح ونونك سكونيله جنب ده
تعبير يان معناسنه تقول قعدت الى جنب فلان
~~الى جانبه~~ والى جانبه ~~بعض تعبير~~
~~يانلو~~ وصافه جنب يين وصول جنب دار در
جنب يان كه ايكی كوكس اولديغی طرفده قولتوقه التنده
بين كموكنه واركيه اولور عضوحلحه هر ايكی جانبنه
الملاقه ايدرلر جمعی جنوب

ويهلو وهر حاطلسه تقي وقاتيه ده
كنايه در

ینل پهلوان ویاباد ورد دلاور معناسنه در

حُنُد سیاه عسکر جمعه جنود
جنیاهنده جمع جیوش

فتح یا ماک ویکوده‌ها وفتح لام وواو
وبعد الالف نون ایله شهه‌تنه‌نبا تیکی واسم بسیط در
معنا فسیر اراداکندر
یعنی لوقامودر در

معلوم اوله که پهلوان فارسیده بهادر معناسنه
~~لغفا مفرددر ترکیبی دکل~~ وصف دمادر
مبور درکه پهلوان مفرد اجمعه اکلمنقد سپاهیلن
مفردنه در (ا) وعسکر مقدمنه ده پهلوان در
اما مقتضای تدقیق اهل لغفا اولدرکه مرکبدر
بر جزئی پهل درکه معنای خشم در
عرضبیل وخشم دیو دیدوکی بزدعجم
سینه و پهلودر بر جزئی وان درکه احذ
بان در بانکد وا ملن زبان فارسیده تابعدر
بان حافظ معناسنه در پهلوانک معنای
ترکیبی حافظ خشم در یعنی عسکر بوزیدجی
دیمک اولور اصل وان پهل در عجمیه نقل
اولندقده معنای الده تقدیم اهل قاعده
ترکیب تعبیر اتکلر وپهلوان دی واوده که
بر جزئی پهلو در عرضه ادیکی تقریب اوزرعه
قرهلو در عجم اکا متوسط اولون ولوئیه پهلوی
در عرضه خلوقی در **پهلو** سوره ترددن عبارتدر
بوجزئی الف نون درکه ~~ادات جمعدر~~ ادات جمع
اولوب الف نون دکلدر بلکه مفید نسبت
افرینه بانکد مدلولیدر مبالغه ایکیدر حسوان
دکیان ده ذکر

ادوس صنبه چیرکی اصم
وس متقیه کاحم در ینه
بیسیکلشدر معناسنه عسکر اولدکنه کیم
لکندرکه حارخاوی تعبیر اتعذ اصم

ادات جمع
تنهاسرادید
ادات جمع الف نون درینه
اخ کب وجزینه الف نون صنعتوه
اسماء امر ولوتیدر مبالغه یه اده
الحصف نسبه پهلوان

~~عجب ضرب قباعنه~~ که پهلو مفسودر
اصفهان وری وهمدان ونهاوند
وآذربایجان اراضیسی واردر

پهلوانه یل والب وکوردشه کتنی وعز
کوچلو قوتلو توانا دیو وقت دیدو

یل فتح یای عجمیله وسکون لام ایله فارسیده در
ترکیده پهلوان آدم معناسنه که عربیده توانکر
وجیمده معجمه ترکیبده بخش دنیلیر بهادر شجاع
معناسنه جمع هم یک نخته اتخاد قلیدر بهادرلر
معناسنه وتوانکر فتی وصمک ترکیبده بخیدر
نشتر بهادر شجاع معناسنه بونیدر جمع توانکر جمع
وصمک فتی والفکی مدیده نجدا کلیدر
بیلد جمعنه شجاع بهادر اولور تکمنه جمع فاتک
~~فتی~~ جمع شتد کوکرعی وصمک سکونیله شیخه
وقعسه شیخه وشتد کرعی وصمک سکونیله
شجعان دخی کلیدر بهادرلر معناسنه
معلوم اوله که یل لفظی پهلوان ایله ارادیه اکره
بهادرلیه شامل اولور لکن ترکیده کورتیه طوبان
کیمسه لره اطلاق اولنورکه حقیقت واددر ترکجه
ترکیبده مرادوامر کورشجی دیک اولور که اکا
عربیده عسکریه ده تکرفتی ودالنک کسریله عرک
دشوریه کوریشی طوتانه کیمسه یه دیرلر جمع عسکر
فتی ودالنک کسریله عرکه کلیدر زیاده کورشی طوتان
معناسنه یقال قوم عرکه ای اشداء صراع

زوربازو پهلوان اسعد

ولمحمله ده تعقید

یل ایله وارد ترکیب اسحدر یل یعنی سپاه یعنی
عسکر دخصم وخشم وتوابع دیداها وخواصه
معناسنه واده یعنی بان یعنی حافظ وناظر ترکجه
صقلیجی دیلکلندیکی نسی پهلوان وبیع امیر

وترکجه ایبادکار بدیر
زیاده
میرمیران
صمد حسته مکیه مصفه دره
دیرکلیدر ده عثمانیه ده اوجه صوقلو
بابان در انه حستمه مکیه عنوانیه معتبه
اولنمر میک

البب صبح الف سکوندلو لیر وبا موحده ایله بورن
قنب بوری وادعه بیلادریغی پهلوان ودلاوور
معناسنه در وحید ووصا اتیه عقاب ارض
الب ارسلان دیرلر عرب شجیع معناسنه

صراع کوده شیء معناسنه اکله

کشتی خ کاف فتحی عربی سکونیسی محه
وکوتا معناه وسکون یای تحتانیه ترکیه
کوره که ایکی کشی بربرینه کوره شدید
عرسه صبادل صنی ورالکر صحیه صره رسید
بهادرلو وکمند شجیعله معناسنه اصحو وصرعه
~~نه پهلوانه یه ورزکی سؤال بهادرکسنه درکه~~
~~کم تاریه بقیه وغالب اوله~~
کمی دیلرسه بقیه وغالب اوله معلوم اوله
بوصه ارباب لغتدن اسعی ماهله ایله روایت
ایلمش ایتمشلردر کشتی تقطیل زعفران تقوع
دردهان قوشاغی که عرسه دینار دررلر
ومطلق قوشاغه دخی کشتی دیمکن وردیدر
بوصه لغتده شیء محه ایله وردیدر سبب
نسبه کشتی ده اولوی یای الحاق وصه اوررلر اولور
دردنجی مخاطب یای دربرینی مصدریه در
ربینی نسبه در زیرا کتب ~~اسم محمد~~
خ کاف فارسیه مصدر کشتن در اولوریکه
معناسنه قتل عرسه قتل کبی مستعمل کتمک وکشتن
کلمه کشتی ده یا مصدریه اولنیه ~~اولوریکه~~

مضارع مفرد مخاطب اولور اولورسن کی دیلدن اولور عرسه
تقتل کبی مصدری اولنیه اولور مطلق اولور نسبه
اولنیه اولورسه ملبه منسوب دیمکدرکه کورسک
طوتان کسنه بهادرانه وشجیعانه اولورحکم رتبه سن
وکه اکمه اولورسه لوری مطلق کوره علی احصدر
سعی مهلله ایله روایت ایدن دخی کذلک کشتی ده
اولور یار کشتی کبی ایکی کلمه در مصدر عرب
کشتن در معنی کرفتن دکه تعیین طوتمق معناسنه
مستعمل کد وکشتی کلمه عرسه ~~احاطه~~ مسک
کبی اوزین اولور یای خطاب اولنیه طوترسن
دیمک تحمل حمله مصدر اولنه طوتقلو
معناسنه نسبه اولنیه طوتمه منسوب اوله
کوره ایدن کسنه یه طوتق قوشاقنه اولورقند
احقله کشتی دینده وکذلک بینه قوشاغیه
قوشاغه دخی طوتمیه لارسنه احقله کشتی دی
نسبه طوتمغه منسوب دیک اوله

پس عرسه هزیل وتابلی کره وصبح فاایله
اعتقاس دیشید کورسها طوتمه معناسنه
یقال اعتقس القوم اذا اصطرعوا
ومعناضی دواولرضحه خراوغه کورسها
طوتمه معناسنه مصارعه معناسنه
واعتقال دخی دیرلر لغت اباغی بربرینه طولشدرمغله رقوج ایتمکه دیرلر
دولبیه کورسها طوتانلر بربرینه ایا طولدرلر اندرلر ایکی کوره کورسها طوتمغه دخی اعتقال
دیرلر

توانا ضم تا مثناة وضبح ولو وبعد الف نون والف ايله فارسی اسم فاعلدر ترکجه کوجلو دولتلو وتوانکر معناسنه که عربیده قادر معناسنه در حق جل وعلا حضرتلرينك صفتندر ايکدرکه واستعاره طريقيله غنی اولانی کثرت مالدن اطلاق اولنور توان اسم مصدردر قوة وطاقت وقدرة معناسنه افادهٔ

الف اتصاف ايچون الحاق اولنمشدر مصدری توانيدندر وتوانستن در کوجلو اولمق وقادر اولمق معناسنه مستقبل متقدمينه کوره شين دال ابدال اولنوب توانيد دينور متاخرينه کوره انجق توانست توانند وتوانستند دينور عربی قادر حميله قدرة دينلور ويقال قادر ضمير واللاتکلونيه قدرات برشيئه قادر اولمق معناسنه يقال قدرت على الشيء اقدر قدرة وقدرانا من الباب الثاني وقدرت عليه من الباب الرابع لغة فيه ايضا على رواية ابن السکيت وقدرت غنا معناسنه ده کلور يقال رجل ذو قدرة اي ذو يسار وقافدضمی دوال تقريريده قوة دخی تقرير ضعفك مقابليدر يقال رجل قوی الضعيف قوة من الباب الرابع مبالغه

نيو کسر نون وسکون يای تحتانی ضم را مهمله وواو موقوفه ايله نون قوة وقدرت قواتدر لکن توان متعقدد لکن نيو خاص سو اسم بسيطدر ترکيب قوة وزور معناسنه معلوم اوله قوة

عربيد ترکيبه فقيرتکد نور لفظ فارسيه ترکيبد فترکدر نيه ترکی اصلا ترکی وارد اولمش کوچ لفظ اوله ببليد قوتلو ديکدر حج نيرومند درفرقتکه زورمند ايکی بی نيز قوة اولمشه متداول لشتد عربيده ذو معناسنه عرق ترکب اولنمه ذو القوة دينيد که قوة صاحب ديکدر قتمه وارد اولمقده کردن لفظ اخماه ايله نيوکردن دينلور مصدر مخفف اولمقد قونلمقد قولنمك معناسنه

جاودان ايله جاويد ابدی ودائم راضب اسايشی وضبطکی نجوم ميتو يادادی اصلی جاويد اخر در جاويد فتح جيم عربی والف وکسر واو وسکون يای تحتانی ودال مهمله ايله اسم بسيط در ابد ودائم معناسنه تولقفا کاه اسم مصدر وکاه صفت اسم استعمال اولنور ~~صيغه مبالغه~~ او بونده مبالغه الصاحب ابيجوندر افونه لواحق يا مصدريه در بر نسخه دائم اولمق معناسنه که بقی زيستن نك مصدرندر يعنی محمد اولمق معناسنه در

الوید فحسیه دهر معناسنه در که زمان طویلدن عبارتدر وابد دائم معناسنه در کلمه
جمع همزه نك مدیله آباد وجمع الجمعی آبادین جمعیله آباد کلمد
وابود مصدر دخی کلمدر اقامت معناسنه
یقال ابد بالمکان یأبد موالهاب ابودا اتکلف
ابودا اقامت ایتدك
تأبید برنسنه یی مخلد ایتمك
تخلید دائم قلمق معناسنه

جاوید

جاویدان ابدی اولان نسنه صفتیه مبالغه در جاویدان وجمع جاویدان در
جاودانی ابدیلك **جاودانه** ابدی اولان نسنه جاودان معناسنه
جاوید ابد معناسنه اسم مصدردر وصف دخی استعمال اولنور
جاویدان دخی دردر **دستم**
جاودان بجمعیت یعنی ابدالدهر شرط الوتقبل سن
نماند جهان جاودانی بکس و ضرار جهان جاودانست بس ۲
وهکذا

آسایش

آسایش مدالفله اسم مصدردر دیکلنمك و
دیکلنمك مصدرندن آسوده در راحت اجاحه
دیکلینك دیکلنمك ودیکلمك معناسنه
مستعمل اساید واسایش کلمه
عربی دانلرقی وواو ایلکونید رد ع
وذالك صحه راحة ایکلتمك استراحة معنی
یقال راح روح دهاوراحة موالنصارالیع

راحت نیتی دهم اصطلاحکر ور احتملد اصلا ترکیب

تتمه اسایش اسایسه واسوده دن
اسم مصدر دیکلنمك ودیکلندرمك
اسایید راحته ادخلندرمك
معناسنه مسودر تیدید مصدردر وهکذا
آسوده دیکلنمك ودیکلندرمك هم لازم
هم متعدی استعمال ایتمك تتمه
آسابیده دیکلنمك لازم تتمه
آسایانیده متعدی تتمه
ترویح دیکلندرمك ورلعة الکید
معسید

همچون مینو

همچون مینو فتح ها ایلکون مرحف جعفر
کلمه تشبیه در یکی ایکی معنا افاده ایتمز اوید
ترکیبه محتاجدر کانه تشبیه در که صرف مختصر
مثلا همچون دیکرانه همچو شکرات
درر دیکران وشکار کویا ضرب اولنور عربی
مثل معناسنه
مینو کسر میم ایلکون یای مجهول ضم نون وواو عجمیت که
موقصا ایله ترجمه جنت معناسنه در که
ومینو ایکیسی یه یوق صورته معناسنه وزمرد
معناسنه کلمه فا
جنت ایلکوبا موحده وفتحیه ده
جائز در که لری اکثر معنایه کلمه اولا جنت
معناسنه اسمدر عربی دوصفت جمعدر فتحیه
صفته دیمیر حور جنت کریمی جنازه وجنت فتیله جنات کلمه
اجنانه ص

حنة اصلنده بستان معناسنه در وعرفده نخلستانه
جنة دیرلر زینتك معنای ناسی فعل ماضی
در بتهاد معناسنه ه بوش قودی وضع معناسنه
اولنده اولور بازاندر مقصدی هیچ
دانه اکم معناسنه درلوله قومق ونرلر ایلمك
معناسنه تاج صالیورمك معناسنه مستعمل
هشتن وهشتن عربی قیح واو ولکن
ضاد ایله وضع دیمك وقومق معناسنه یقال
وضعت الشی بین یدیه وضعا
وبسکر یایله نده دی ووالك سکونیله سل
دیمك لیه اشاغه صالیورمك یقال
سل الثوب یسدله من تحت ابطه اذا ارخاه

سیب الماده ایونه داخی به ایوادر
نار انار واریك انواعنه دیرلر اکو
سیب کسر سین مهمله سکون یای تحتانیه وبای
موحده ایله بر فارسیدر ترکجه الما دیدکلری
میوه که عربیده تانك ضمی وفانك تشدیدیله
وحا مهمله ایله تفاح دیرلر الما دیدکلری میوهدر
التفاحة واحده

ه کسریا موصوره سکون یای ~~تحتانی ایله~~
واظهارها الله اکل معناسنه مصدردر
اوله ایوکه دیکدرکه بنك معناسنه یعنی بك
معناسنه ~~من ازنو مـ اخ~~ عجم من ازنو یه
دانم دیرلر یعنی بن بیلمم ایو بیلیورم دیکدر
ولکن حقیقتده بیك معناسنه ترکیب ایکن
دیکلرسه ذرا ایلو دیکله بیك دیرلر ایکن
دیکله به دیرلر عربیده — ینغ صلیب وصلح

فاخ

بیك معناسی ثانی ترکجه الوج دیدکلری میوه
در فارسی مدالف کرنا . موصوره سکون یای
تحتانی ایله اکی وصلح علی معه دیلکیه قروقی
رابرهه والف وبا مشاه ایله غمرادی دی
دیلرکه اوصیه فارسی الوج معناسنه عربیده
سنبك وفاتك مصبك فتحه‌ایله سفرجل دیرلر
الوج دیدکلری موصوف میوه حمله مشتهر قتی
ورانك كسره‌ایله سفارجل کلور انواعی
موجلة

انار ده دیشه کنارینه بر کورتل
خفته وارد اولمشدر
بازیله

انار فتح الف ونون والف ورا مهمله ایله
فارسیدر ترکجه نار دیدکلری میوه که عربیده
رانك ضمی ومیمك تشدیدیله رمان دیرلر انارکه
میوه قسمندندر ورانك ضم ومیمك تشدیدیله
یکی ایکی واحدتی رمانه دیرلر بر دانه انار
معناسنه وجذری وارد اولمشدرکه ه من اکل رمانة انار الله قلبه اربعین لیلة ۹
ممدوح میوه در قال عظیم الشأنه ه فیهما فاکهة ونخل ورمان ه ذکر اولنمشدر
مفسرین بو آیه تفسیرنده درلرکه فاکهه ذکرندن صکره نخل ورمان ذکر اولنمسی حکمتی
کیم باز میوه‌لردن امتیاز وترجیح ایچوندر دیدیلر وکیمی دیدیلرکه نخل ورمان فاکهه
جنسنه داخل دکلدر نخل که خرمادر غذا قبیلندندر ورمانکه انار در دوا قسمندندر والله اعلم

آكو مد الف ضم لام وسكون واو ايله قاليدر تركجه ايدك ديكلري نجيدر خصوصا آلو وسيلة والوق بخارا ديرلر دلوغنه دخي ديرلر نزد الو وشفتالو كبي عربيده همزه يه كسره وجيمك تشديديله اجاص ديرلر اريك ديكله معروف اولان ميوه دخيل دريعني معربدر ديرلركه عربيده كلمه واحده ده جيم ايله صاد جمع اولماز اجاصه هم كمثرى ديرلر جيمك تشديديله اجاصك واحدى يعقوب ايدى انجاصي ديدي جائز دكلدر

اصمه تاك واوزم الكورد وقورقدر عندم اولدي كلنار كزوننه دن الوبالو

تاك فتح تا مثناة وكاف عربيه فارسيدر تركجه اوزوم چبوغي كه تركى متعدي مد الفنه آصمه ديديكي اصل تركيبي اوزوم تكاكيدر ملكتا هر مصوم تك حمله وقع اوزوم تكاكيدر تاك شو دلوص يعني فارسي تاك تركيبي تكال ودهمقا ايله تكك ديرلر وتاريشه تكك دخي ديدي وكاف اماله يريشه واوايله تول دخي ديدي اصمه اوق رشه اولوب شاخدر احتم ديراتش انتريه

اوزوم تكاكي تركيب اصمه ومانع صيدي ديكلر عربي كحنه وحمكر

شاهد سياح
هم رز در اوزوم بر نقد رجال

وصل اولدي عربي كافك فتحي ودانك سكونيله قمش ديدي اوزوم چبوغي تكك معنا سنه وكرمه قلوديه يه دخي ديرلر يقال رأيت في عنقها كرما صنا مو لوء لوء

انكور فتح الف سكون نون وضم كاف عجمي وسكون واو ومد را مهمله ايله فارسيدر تركجه اوزوميله احمامه اوليب تازه ستي وقورتيه تشامدر عربي تازه سته عنبكري وتوزنر قحمد عنب ديديكي اوزوم ديكلري ميوه در عنبه وزن وبعد اوزره اوزوم دانه سي بوبنا مفرداتي نادر در ديرا لوغاليا جمع صنفلدر نحو قرد وقرده وفيل وفيله وثور وثورة الزيادر مفردا يجون دخي كلدي هو نحو العبة والنوله والحبرة والطيبه والخيرة والطبرة منصبا لوصل شايح حدي بدي اير كه بونيدن غيري بوصيغه اوزره مفرد كلدوكي معلوم اولمشدر

زبيب ذالك فتحي وبانك كسريله قوري اوزوم زبيبه واحدي وزبيبه دلوتر نوعي صيابته دخي ديرلر كه الرحيقار

صحيح شرابه شراب انكوري ديكلري تازه اوزوم عصيره دخي شراب انگور لكن اوزومه ادراك جمله اعلى در

اثنا عشر ... وار زروننه ... ايله

[illegible]

کلنار کراس دیو قراصیا دیمکدر

کلنار کراس و حلنار دیرک
کراس قراصیا قراسیا الوبالو کلنار البود اکر

کلنار ضم کاف وفتح لام وسکون نون وفتح نون والف ورا مهمله ایله ایکی معناده در اول کراس درکه میوه در عجم قثمشدر طب کتابلرنده قراصیا حلو دیرلر وهکذا

تاتلو بر قوزع دیگین چچکدر اغاجنه بیرقدر که انار زنبق چچکلیدر اسلوحی انار چچکنه بغایت مشابهدر لکن لوارع وزباده قتمز اولمیوب انار اغاجی کبی اغاجی واردر میوه سی اجنز الخوه محض چچکدر نوعی جلنا چنار وشکفته الهدرج دخی دیرلر ینار اتنه کل صد برک دیرلر وهکذا

غوره ضم غین معجمه وواو موقوف وفتح را مهمله وها. تملاسط ایله فارسیدر ترکجه قوروکه اوزوم مکناخامشید عربی ده تحوا. مهمله سکون صاد مهمله وکسر را مهمله وسکون میم الیلا حصرم دنیلور قوره صقتسنه وقوره آشته وقوره صقاده کفنه یه حصرمی درلر نبتدا حضیحمل اوله ... به دوحصرم درلر احرعر مکاملا قفی ها. مهمله سکونه لمحت دخی دنیلور قوره حصرم مقتله احکر

وحسه وعقده هتنده احداهی نبه قوزاقته درلر معیار جمالی حصی بولفظ فرتری تقل ایلدی اما صحیح وقرسوند اولوره نبه قوزاقنه ذا. فارسیه عوشه دنیلور عربی

آلوبالو ضم القلعه وشنه دیرلر میوه در کراسه دخی دنیلور عربی کراسه قراصیا حلو وقشنه یه قراصیا حامض درلر

انبرود وللفل انرد دنیلور امرود عفترکرایه هنواکیبه تقتالو

انبرود فتح الف سکون نون فتح با. موحده ضم را مهمله وسکون واو وفتح دال مهمله ایله فارسیدر ترکجه امرود دیرلر موحده مفتوحه دخی عربیده ضم کاف وفتح میم وثا. مثلثه نک سکونی والف مدیله کمثری دنیلور امرود دیرلر موحده مفتوحه نک آدیدر کمثراة کاف ضمی وفتح میم وثا. نک سکونیله واحده

کرادهکر قراپیاره دهکنه وارد

امرود لفظی دخی فارسیدر ترکیده دائما تقدیم ایدوب
ارمود دینور

کهل کسر جیم وفتح کاف وسکون لام ایله
مرادف ابزود دری یعنی امرود معناسنه که
عربیده اولان کمثری

ابزود فتح الف سکون نون وفتح با موحده
وضم را مهمله وسکون واو ایله ابزود لفظنه
مرخمدر کما هیه دال رتبه واو حذفیله
ابزد دخی لغتدر

شفترنگ فتح شین معجمه سکون فا وفتح تا مثناة
وکسر را مهمله سکون نون ~~سکون~~ وکاف
فارسیله ترجمه شفتالو دیرلر معروف دره
رنکی قرمزیده شفتالودر بعضی قول نفسو
ایله [illegible] صاحب اولور بعضیلر رنجی اولکد
دیدیلر اصبهانیده تالیلک دیرلر عربیده
زا. معجمه [illegible] ولیکن فتحی وتشدیدیله [illegible]
[illegible] سکون وقاف ایله [illegible] دکتی
دینور بر جنس شفتالودرکه تومی یوقدر
داکالسان فارسیده شیفته رنک دیرلر
لفظا شفتالو فتح شین معجمه ایله [illegible] فارسیدر
ترکیده دخی مستعملدر

عربیده خا معجمه [illegible] سکون [illegible] شفتالو دیرلر [illegible] خوخه دینور [illegible]

ارزدا
مثنوی

434

هلو هانک ولوملک ضمه لری وسکون واو ایله
فارسیدر بو دخی شفتالو معناسنه در یعنی شفتالو وادری
یعنی قتنا شفتالویه دیرلر عربیده فانک
وتسمیک کسری ورانک سکونیله فرسک
دیرلر بر نوع شفتالودرکه چکردکی آریلز
حبوفوا اندر [illegible]

دیباچه بالنک تورنجه بیونیدر نارنک
دخی نیمه اغاجی ادلخی درخت کبیر

بالنک فتح با موحده وفتح سکون نون وکاف
فارسیده اترج تورنجک بر نوعیدر وار نوعی
حوش [illegible] لطیف ترغمود [illegible] ایله مربا
ایدرلر عربیده

نارنک نونک و فتح را مهمله وسکون نون [illegible]
وکاف فارسیه نارنج معناسنه نارنج
[illegible] سکون نون وجیم عربیده ترنج دیدکلری
[illegible] نارنک دخی دیرلر انواعی اولکد
قرنعی [illegible] اولانه نارنج دیرلر اکشیسی وطاتلوسی اولور
[illegible] صفراییه دخی [illegible] عربیده

اترجه واترج
ترنجه ترنج واتره واده

بادرور میوه ترنج نمونی نوبادوم
هندی بلك ایو سیدر ایو بیلك ونیلوفر
بادر فتح با، ضمه سکون دال ایله وزنه
فتح با، وضم کوچر ایله اکثر دن میوه
معکلنه در کیو میله میوه فارسیدر
ترکیده نمونی معکلنه در لکن ترکیده رده حسهد
فتح قمیته ایله اسم عامدر اکله صالح اولوح
احلوح لکن فارسیده کا بار ایله بر لی بیس
قصه واردر بار اغاجنه نلكی لکی
نمیه دیرلر اولا نمونی ترکیده ادم نکه قابل
اولوح دکل احترمه اوزرنده نمونی
اولور اغاجه درخت بادور دینلور
ونور اغنه شاح بربار دیرلر خصوصیله
~~اثار دوکل کیی انحشیت هر در که وقت فاکهه~~
لقفا بر ناغیه وباغ وبیستان ودونیدل حصنه
باده فارسیده بر دیرلر بعض معکلنه در حصوصه
نمیه ده بر دیر حصه کلانی را عمدر اغاج یمشنده
~~کندی حتوی~~ نمولی واردر پس میوه ایله
بار ده بورله فرقی واردر میوه خاصدر
ادم ایدوکی نمیه دیرلر اکا عموم فاکهه در
بار مطلقا اغاجه بیتی نمیه دیرلر لکن
انجق ادم یکه نمیه قابل اولوح دکلسه کا سوه

بو محلده کرار دقت اوله

درخت لیمو درخت کسر دال مهمله وفتح
را، مهمله سکون خا، معجمه وتا، مثناة ایله ترکیده
اغاج دینیلدکه عربی شجر معکلنه
هر اغاجه اطلاق اولنه اسم عامدر لکن هنوز
کلکوی احصوب بیته طوغدر اوله میوه دار
اولموح احلوح یاسونی لمعاح احلوح بیتمه
قویدفته صکره اوزوم وکمار اولور
سنون دینلور عربیده
دکل ایسه یانمه عربیده بیراز اولور هنیز وهم
دینلور لکن یاسونی اولروقی حالده درخت دینلکه
صوصیتی دیا یطرکی لیمو کسر لام سکون یا، ق
هاء ضم میم وواو موقوف ایله فارسیدر موصوف
میوه در که ترکیده بر نوع زیاده سیه تحصوف
ایدوب لیمون دینیلور عربیده فتح لام ایله لیمون
دینیلر برقسمنده یمك ایدیلر یونان لغتنده
موجوددر واز اولمدکه نوطه رقاط ایسیب
لیمو دیرلر اخضر
پس درخت لیمو دیمك لیمون اغاجی که
عربیده شجر لیمون

کلکل فتح کاف فارسیده
رنوع لسانده نارنج معناکتوب ایدر

تم بحمد خاتمه

را عمدر برگ اغاج معناسنه در کوکلی واددر
و نابج و ناچخ دخی دیرلر و بوستان و بویندن
کچ نه وارسه حاصلنه دیرلر

نوباوه ضم نون وسکون واو وفتح با موحده
وواو ایله فارسیدر هر شئنک اول ایرشن
طرفنه معناسنه عموما ونورسیده میوه یه
دیرلر خصوصا نوباوه وکبیدر نو یکی معناسنه در
باوه اصل میوه معناسنه اولوب نو لفظیله
ترکیب اولنمش صوکنده یه علی [illegible]
بیمیوه معناسنه دلولتره بر [illegible] ومیوه کامی
اجقمشی بایکز باوه استعمالی متروک اولمشدر دیرلر
عربی ضم با وفتح [illegible] وضم کاف ایله باکوره
دینور قاروره وزنی اوزره فاکهه نک اولی
طرفنه معناسنه جمعی بواکیر کلور
وفتح با وضم [illegible] ایله باسوره دخی لغتدر
بکر یمیش [illegible] شئنه معناسنه جمعی بواکیر
کلور

نوباوه ده کی

436

بهتری کسر با وسکون ها وفتح تا مثناة ایله فارسیدر
هر شئنک یکیرکی نه دیرلر بهتریا دخی دینور
به اصل [illegible] ایله ایو دیمکدر که نیک معناسنه
تر ضم تا مثناة ایله اداة تفضیلدر آخرنده
اولان یا نسبتدر [illegible] نسبت تاکیددر [illegible] معنا
[illegible] زیاده ایو دیمکدر **عربی**

نفیس وانفس

مقابلیدر که یرامزدر عربی ردی
معتبر

نیک کسر نون وسکون یای تحتانی وکاف
عربیه فارسیدر ترکیه ایو که یعنی [illegible]
مقابلیدر عربی خانیک کسریله فاخر
دینور [illegible] اولور [illegible] وصفدر فی
[illegible] کسریله جنید دینور ایو
حسن معناسنه یقال شئ جید على وزن
فیعل جمعی جید کسریله جیاد وصیغه فی
[illegible] ایله جیائد کلور على غیر القیاس
الکس [illegible] جمعدر جید معناسنه

نیکو کسر نون وسکون یای [illegible] کاف [illegible] واو
[illegible] فارسیدر [illegible]
ایوعه عربی جید [illegible]
نیکونک معناسی کوکچکدر عربی طاب فعلی
[illegible] طیب دینور کوکچک دیمکدر که
خبیثک مقابلی [illegible]

مقابل ذنبی در معنای چوکنز اوزنده حرف داو
هندو واحد کبیدر نسبت نورقیه که خلق
اوله کبی اجیه دلولب ایکن آیکیندر
حرف یانک [illegible] نسبت ایجون اولوب مدلولی
مطلق تسبید بونک مدلولی نسبت مخصوصه در
حقیقتده بومعنا خاصه دلولب یالکز
داول دکلدر بلکه واو ایله یانوک جمله سنکدر
زیرا نیکونک و هندونک اصلده نیکوه و هندوه
در برشیئی بونلره اضافت ایتکدامدر
متکدروقی نیکونسها وهنوکنیدوبی دیدیلر
ومومی کبی هندویی کبی ونیکونک کاه الحاق
یا نسبت الحاقه ادوجب نیکوی درر احسان
معناسنه اقامه ایدر بدینک معنای پرامزلقدر
تمام فقایله نیکی در

مفرع نقینه

هندوانه وسلیمه قاربنیه قاون کرمک
حرف الیمنده ادی قیه اوله کورو

هندوانه کرها هندوستوه نوع وخرداد
بطله وفتح واو وبعد الف فتح نونده دها

کذا الحوم

وسمیه اسم بسیط فارسیدر ترکجه قاپیندر یوکله
ننه که قاوبک قرداشیدر بوستانده حاصل
اولور ایری قرمزی اوصاف لوبیک اوله
صوقدر یانیدر حماما محرقه یه وکودی اوده
طویاد استهیه نافعدر حدته صفراجه
نوکلوحی منع ایلر بولی ادرار ایلر مثانه جه
یایقی اکر دواکی قاربینه اصلده
نهی ایجه راسقایه نافعدر عون

عرس

کرمک

هندوانه عربی بطّیخ جانوت
حجب بطیخ عوامریه
بطخ

برروایتده عربی دابوغه دیکلریدر که الرابوغه الخبز باکعاریه دهی عبر البقیج
بسمیه الوزن خبزه کذا فی تاج الاسما، وهذا

خربز فتح خا، معجمه وسکون را، مهمله وضم با، موحده وفتح زا، هوز وها، رسمیه فارسیدر قاوونه وقاربوزه دیرلر بعض قاوون ایله قاربوزه مشترک لفظدر عربی بالنک کبیره و صغاره تندر بعده بطیخ دینور که قاوون قاوته وقاربوزه اکثرینه بلبل شاملدر اما اکثر تشوه قاوونه دینور قربوزه واویضی بطیخ اصفردر جمع بطاطیخ کلمه احدی

وادقوی تطلیح وبطیخه بانکز قاوون وکیا

کدو فتح کاف عجمی وضم دال مهمله واخفا، واو ایله فارسیدر ترکیده قباغه دینورکه یوقطین حاصل اولهرق باتسرع القرع قبعه ارکسوی ویرر قافدرلق ودرانده لکرسه قرع دینور انه فیه معنانه

یقطین قباغه

ذیره کمون ودیونده لک تخم داری سیندر جبوده ارتنه ده بوغنج ومابلدر کاهو

ذیره کسر زا، هوز وسکون یا، حطی وفتح را، مهمله وها، علامت ایله فارسیدر ترکیده کمنون وعربیده کمون دیرلر صبوباندیکه تخمدرکه عربیده کامکوی ومنه جمع وتشریبه کمون دینور مشهور اولدوغندن ترکی مقامینده ... ایرادیدر ولوسی کرمانه غایت اقلو اولدوغندن حلب کمانده کمون کرمانی دیو تحریر ایدرلر ومنقولدرکه داعیه ابتلاعی یرده صوارقنه وعده ایدرلر ایسه که فلون زمانده ... صو ویریم دیو ...

معروف اولان تخمدر که لسان ترکیده اکا کمنون دیرلر

سپند کسر سین مهمله وفتح با، فارسی وسکون نون ودال مهمله فارسیدر ترکیده اوزرلک تخم دیدکلری مشهوردر که اصابت چشم زخم دفعنه دخلی اچون اطفاله بخوردر یاقارلر ته براقدقده صدا ویرر وعربی فتح حا، مهمله سکون را، مهمله وفتح میم ایله حرمل دینور عه وزن جعفر لغوی دانه در که اکا اوزرلک دیرلر سپند معناسنه

بفتح وهاء بلا واو

واو موقوف وبلا واو ... نقتدر

بوغنج ضم با وسكون واو وفتح غين معجمه
وسكون نون وجيم معجمه ايله فارسيدر تركده
سياه چورك اوتی ديدكلری در كه چوربايه در كه
خرشتين معجمه سكون واو ودكرتون وسكون
بای تحتانی وزا هوز ايله فارسی شونيز
ديو تعبير اولنور اوتی معنی‌سنه عربی
حبة السودا اودر زیرا چورك اوتی معناسنه
لفظا شونيز بعض اكثر وحدها عربی ده
معتمد چورك اوتی معناسنه كلدیكی اصحدر

كاهو فتح كاف عربی ضمها ملكوكچه دادالی
فارسیدر تركده ماروال ديدكلری صلاته توغريده
سبزه انواعندندر عربی خس جمعه‌دكی
وبيش ماهه ايله خس ديرلر ماروال
برنكالچك اوتی كه ماكول ونيدر
ضيق ده درجه ثانيه ده در صوق قوربايسيد
اكر چوق يارمه يايقه ده پیه ازمعدنك
آلته باخور نيدكی بوماده ومولی ادرار
ايدر تخمنده ايكی درهم قدر ايچه زاضافه
كس وجماع اشتهاسنی كس صعيف ايلر
دائما چوقه يمك كونه ضررور صلوس لقه كر

وكيجه اوبوصيان ادمده منابيدر اكر صودايه
ازيه اوتيله حمد ايدو اغزار كعره باقو
انسانلر اغزنسن ساكن ايلر اكر شربه ايله
اصلو بوقت بيره صفرا علدنلرندن اولور
باس اغزنی دفع ايلر ولكوكتنه بلغم اولوره
كسنه يمه ضرر ويرر

اين سخن را بوسندم تاك شنو دكله ايو
قاری بلمين ادم اوله فنا دره كو
اين سخن را. اين همزه سكون يا تحتانی
وسكون نون ايله اسم اشارت قرييدر بومعناسنه
عربی هذا معناسنی افاده ايدر سخن سين
مهمله بكرمی وكسر ايله وفتحنه جائزدر
تركده سوزدر كه عربی كلام معناسنه
وار ادرا دكر حرف را كلمه آخرنه لاحقه
اولدقده ترجمه معنا كلور بكن بونده ادات
مفعولدركه تركده الكاوانی تلفظه تعبير
ايدرلر مثلا زيد را ابجو زيدی سوديه دعمرورا بيار
عمروی كتور تعبير اين سخن را بو سوزی عربی هذا الكلام

شنیدن اسمك شنواندن اشیتدرمك
فعولن
وهکذا

تنك شنو بلدرلوب نای مجهول وقاف
وشد ترکیه ایوقولاقلمه وسی جید وفاق
دیندکه شکر بو تعبیر ذکر بعض ازل اضحی
شنو کسرشینه مجح وصحلرلوب و الکشه
واللّٰه فارسی او قلمدر مفید ترکیه
اشیت که وسیله اسمع دیندکه مفسرلی
کسریله مجمه وصحلرلوب ولکن واو سکون
نای مجهول شنودن درانشنکرفعهته
منفعلوره اشنود وشنوده دینلید
عیس سکره فتحی ومیل سکونیه سمیع وسکون
فتحه سماع دیندر اشتکرملکه مصدر
مقول مسموع اشیته سمعا وسماع ام
انهی الرابع پس ملک شنو ترکیه
ایودکله وسیله اسمع جیدا دینید

همچو کهرهاست این قطعه بدیهیم شه
مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

خشك قوری یاش تر اوتلقه دیرلر کیاه
قوری چرکاه اسمی اولور همان اوت کاه

خشك ضم خاء معجمه سکون شین مجمه وکاف عربیه
ترکیه قوری که یاش صو تر ثقیه یاش ضدیدر عربیه موضوع له معناسی بوردر وعفاری اصطلاحی یاش کس وبجیل وناهموار ودرشت طبع ادمه دیرلر
نای مجهول وبعده الف یا معجمه وسین مهمله
یابس دینید قوری شنه معلسنه
تر فتح تا مثناه سکون را مهمله فارسیدر یاش اولور اهل معنی طلبه
شنه که صحح صدصکلا یقه قوریك صدیدر کاهی پاکلیکی زیاده وار ادیدوب تروتازه دیرلر
عیسی فتح را ایله رطب دیندر یابس دیلدیکوکه
یا پیشك مقابلیدر تر معنیاسیه اداة تفضیلدر
دعوه دیوعی کلمه سکر زیاده ونقصانه توصل ایدر قوتر وکتر مثی
کاهی تام لکه لطافت معرفه احتیق لطیف معرفتنه مع اسغار ایدر

ومحرك وتا مثناة فوقيه قرنَع دى دينلدكه
اسم مكاندر اوتلاغه رعى معناسنه مصدر ميمى
صمسه رتوع در طوار هر قنده ديلرسه اوتلامقدر
يقال رتعت الماشية رتوعا من باب النصر

كاه كاف عربى والف وهاايله فارسيدر
تركجه والف عشد كه دى ترجمه ايلمشلر
ترجمه همان كه اديه ونحراى صايسدوبه
كسر تا مثناة وسكون يا [illegible] موضع وتوزايله
نتى ديندى همان كاه معناسنه ولصحيح
تبنه كلور وكاه صيغه امر ووصف
تركيبى بيع اولور جايكاه تن وكاهيدن معناسنه
امر حاضر اولور مصدرى كاهيدن در
اكسلمك واكسلتمك معناسنه هم لازم وهم
متعدى اولور مستقبلى كاهد وكاهند
دينلور

گياه تازه ايده كه عربيده نبات وحشيش
درلر وهكذا

نبت ونبات يردن بيتن شيئه ديرلر بعضا تشبيه
كلور وامر حشيش حالا رطبى
وتيبس كريمه ودرليه قوريمى اوتدر تازه سنه
حشيش ديرلر وان

كلا وگياه نزايكى ايدر حشيش گياه خشك
قورو اوت ايكى

رعى اوت كياه معناسنه

چراگاه

گياه كسر كاف عجمى وفتح يا تحتانى والف وهاايله
فارسيدر تركجه اوت كه يردن بيتر دهلكر
كلور كيا دخى جائزدر عربيده كلا فتحى ولامك
قصر يله كلاء دينيلر جبل ورطب اوزره كلور
ايكن عشب معناسنه وكلا ايكى اجه معناسنه
كلور يقال كلات الارض من الكلا اى فهى
ارض كلئة اى ذات كلاء عربيده وتركجه
يكرتيه عشب تازه اوت واكا حشيش
ديرلر حتى قورو ميبجه

چريدن اوتلاسقدر

چراگاه وچراگه فتح جيم فارسى وفتح را
مهمله والف وفتح كاف عجمى والف وهاايله
تركجه اوتلغى ديندكه چراگاه لفظى كلدر
• رخزوى چرادر چرا اوتلقه در چريدن دن
مأخوذدر چريدن اوتلامق معناسنه مصدردر
مستقبلى چرد وچريد دينلور
كاه محل معناسنه در تحتى كاه دخى اكا كبيدر وجايگاه دخى
اصلى گاه چرادر عجم دليمى معتاد اله تقديم
ايتمشلر عربيده مكر فتحى ودانه سكونى
والف قصريله مرعى ديندى اوتلغى لقى اوتلو
ير معناسنه اسم مكاندر وباسم اولور معناسنه كه
سائق اجمع كلور معناسنه

اسم مصدر دركه اوتلامق معناسنه
واوتلامق در واوتلوبان صوار
وصيغه مبالغه فاعلدر ديتمر

گیجه نك احیا ایله شخصه دیر شب زنده دار
هر حق شب خیز اودر وقت سحر بانگاه
شب زنده دار

شبخیز

442

بامگاه صبح یا. مفصل سکونیله میم وکاف فارسیله یعنی بامداد معناسنه در یعنی صباح وقتی دیمکدر لکن بعض صحیحه بام تعبیرنده ذکر اولنمش لکن اصحابی ذکر ایلدکی بام بتنجه معناسنه کلمدیکنی بونك مطلقا صباح معناسنه در که اصل ترکیبی ادته ویسید گاه کاف فارسیله ~~رحمه الله عنایتله~~ قرار نفقید لکن بونك زمان ~~معناسنه~~ که وقت معناسنه در صباح وقتی دیکر ره بامگاه و صبحگاه دینلید عربده وقت صبح معناسنه مخصوصدر لکن عربده

دینی وقت معناسنه در کلمه بامگاه صباح وقتی که اصل ترکیبی ادته وقتی دیلکدر عربده وقت صبح معناسنه مخصوص اولمش لکن عربده با. مفصل بکره وکاف سکونیله بکره دینلید صباح وقتی دیدیر نقول اتیته بکرة ای باکرة والکر یوم معینك صباحی مراد ایسه اتیته بکرة دیرسك غیر منصرف اولور و بو ظرف غیر متمکنه دیدر بعیر منصرف اولور ظرف قدر ~~اخشام وقتنه~~

اخشام وقتی شامگاه
گیجه وقتنه شبانگاه

توكل الى الله امره وقيل التوكل اظهار العجز
والاعتماد على الله وعند اهل الحقيقة
هو الثقة بما عند الله واليأس
عما فى ايدى الناس انوار

كلمه

ايله توكل ديمك اولور پناه كمى
صاقلنجق يراينك صفتنه پناه
پناه كمى پناه فتح با فارسى وفتح نون وصح
واو واخفا ها ايله فارسى اسم بسيطدر توكل
معناسنه در قسمله وكافك ضمى وتشديديله
توكلا بردر تركيبده مستقلدر اظهار عجز ايدوب
غيره اعتماد ايتمك بكمى كويا مصدره وقف
تاكيد ضم كاف عربيه فعلا اوردز ايله معناسنه
مصدر كاف عربيه فتحه كردن دراتك
وابستكى معناسنه منفصله كسرى وكسره
ديلور عربى توكلدر وادق فاتك فتحى
وعيد السكونيه فعلدر مصدردر فعل بعضلردر
استلمك معناسنه

كون كمى برينه احمد معناسنه در
كمى توكلا ما

كمين فتح كاف عربيه ويوك بجين ايكى معنايه
اول اسم بسيطدر بيقى يا الله بولنور ~~اصلى كمى بيتر~~
حروف اصليه ديندر صاقلنجق يره تركيبده
اكابو ضمير ديلور ضم لحا قاف ~~وضم ميم~~
وسكون را بياله وضم ضم ميم وسكون واو وصاد
مهمله ايله قرموص ديلور قرامصيد واحد
قراميص قافك فتحى وميمك كسرى ومقدم سؤال
لحزل صقولدن دركه افسان اشقه رده اولورقده
اتى كيزلنور

مقام تاج الشكل معناسنه در كمينه بولندن كنايه در
سكر ذكر ادن عذ تقدر مقامى تركيبى اكثرلوبدر كم
الكمك معناسنه در وقف يا اداة نسبتدر بودكين
~~بالكيزه~~ هو كداى عقدر ~~ده~~ ديكوى وكرية
كبى

پناه فتح با فارسيه وفتح نون واظهار ها ايله
اسم مصدردر صقنمق معناسنه عربى فتحيله
لجأ ديلور صقنمق معناسنه يقال لجئت اليه لجأ
بالتحريك من الباب الرابع ~~وصقنمق معناسنه~~
~~نهطور مارسيه ملاه پناه معناسنه مصدرى~~
وپناه امر فاعلى اولور هالكسياه تمرى طعم
مد وصفت او صعف تركيبى اولور
الجأ ادر وارده پرس معناسنه مصدرى
پناهيده در صقنمق معناسنه مسعلس پناهيد
وپناهيده ديلور عربى جمع تركيبه الجأ ايدو
ديدكى صقنمق معناسنه

كلمه نهيد محجوبى محتفى خانه در
ضمه بو بشنه بايپناه تكيه كبى خانقاه

كمينه يوبندند اسميه نقل الحقيد واخرته رهاربان الحج
كمينه الحقيد

كلبه ضم كاف عربى سكون لام وفتح با ايله
وها علامت ايله فارسيدر خانۀ مختصر ومحقره
تنك وتاريك آوله نصه قهقدر
كوركن خانه امزين معبسنه ورديد ومختصر
دكانه دخى دنير **عس**

خانقه وخانقاه
وخانكه كلهم بمعنى
خانقاه فى سبيل الله بنا اولنان مكانك الحسه
اربه تصوف اولر
تكيه وهمده دار الفقرا عبيد راتا
زاويه

خانقاه فتح حا معجمه سكون نون وفتح قاف
والف ها ايله حى سبيل الله بنا اولنوب عمارة
مدرس كبى برمكاندر فقرا ودرويشان واربابى
سلوك ساكن اولورلر **عس**

كاغددر دخى برات اسمنه طغرا نشان
يادشكل ويرديلر دريك ابجع نان عاه

كاغذند فتح كاف عربى دال عين منقوطه وكسر
ذال معجمه وفتح ذال هوز سكون دال مهمله ايله
برليغ يعنى حكم شاهيدركه عجم شاهلرى ويرمشه

يعنى اضافته
مستعمل در

انعام واحسان ايتدكده بر دونق اشوقدر دينار
ودرهم وظيفه ويرلسون ديوالنه ويردكلر
اولادم اولاضلر مخبتجه مبلغ معينى الوص
منقض اولور بيغم ولد تحرده وظيفه راتبى
دركر شيخ سعدى كلستان كتابنك ديباجه سنده
همجون كاغذ ذر ميبرند ديدوكى بومعنايه در
كلستان شارحلرى بومعنايى بلمدكلرنده التوردوق
كبى الااوزرينه طوقارلر دنيو يازمشلر الثوره
ودفك اعتبار وقبولنه موجب نه ايدوكى بلمزلكه
معنيلرى بودر ديو تقييد ايده لر **عس**

براة مكتوب وپادشاهدر نامه حمو بروان هند را دكور

طغرا طوطا مهمله سكونه غين معجمه وفتح را
مهمله حكم پادشاهى وقبله مستعمل باعث احفه
اولدن القاب وشانه درلر

طغرا پادشاهدر نشانكه براتده
واحكامده اوزرينه اميدلر

صادیه کرنوج دی بولکوسترجی دهمزه
ایکلک اولور آنکلوبولر ادی ایموع شاهراه
کرنوج کسر کاف فارسی وکسر رای مهمله وسکون یای
تحتانی وفتح واو ایله وها رسمیه فارسیدر
ترکیبی اکا لکلک دیرلر که طار وصارب
دیو قوش ذدر عربی صحیله قفقبه
دیرلر طافه اولور یوقشلو وانیشلو صرب
لیول

دهمزن وصف ترکیبیدر ده فتح دال مهمله ایله
وها اصلیه ایله داه دن مخففدر ترجمه بول
عربجه طریق معناسنه

نمودن کوسترملک معناسنه مصعلیدر واو رتبه الف
ویالنوز رحصب نمای ونماینده ریبید وکهه

نماو نماینده دن مرخم ترکیبه کوستریجی
معناسنه اصلی نماینده راه ایرع

شاه راه ترکیب اضافیدر شاه ىاد فارسی
بر شنه نک ایرینه وبیوکنه شاه دیرشه
انلر تخصیص ایدرلر ترکیبه اولو ویول معناسنه که
راه یول معناسنه کره استعمال ایله کسره اضافت
ساقط ایدرلر ترکیبه اری یول که بیوک
جاده یول که انلر بنجه یوللر اریله
عربی جاده مع صم ونعد الواف دال مهمله
فنده مقنوص ذنا مرکوط ایله جاده دیرلر
اولر یول شاه راه معناسنه محرصدت فتح وذالک
تکریبه جواد دیرلر جاده نکه جمع
وشدد فتح ودانک تکریبه شارع دخی تعذر
اولو یول طریق اعظم معناسنه

ویرمه مع چلک جبی قبه دیکیدرنه
ال بستان اسنه جمع اسنه دیرنه تحریر
مدم فتح میم کسره دال مهمله وسکون هاء
ایله فعل نهی حاضر مفرد مخاطبدر ترجمه
ویرمه عربی لوتعطی دیرلر مصدری
دادن در ویرمک معناسنه مستقبلی الیف
هایه قلب ایدر دهد ودهنده دیرلر
عربی عشد فتح والفک ودیله عطا دیرلر

اولو یول شاه راه اری داته شاه داته دررا

بکش با، موصله مکسوره وفتح تا ایکی کش صح کاف عربی سکون سین فتحه ایله اوطه جغلر ترکجه چکز عربجه جز دینیر مصدری فتح کاف عربی کشیدن در چکمک معناسنه مستقبلی کشد وکشنده دیلور عربیده جر وسحب ~~[illegible]~~ دخی دیرلر

منه بکسر میم وسکون نون وسکون ها ایله نهی حاضر مفرد مخاطبدر ترکجه قومه عربیده لا تقنع دینیر مصدری کسر نون ایله نهادن در قومق معناسنه مستقبلی نهد ونهنده دینیر عربیده وضع وانحطاط معناسنه دیکه

بستان با موصله کسر سین مهمله وفتح تا. مثناة والف ونون ایله امر حاضردر ترکجه ال مثلا کل ال دیکلرده ~~[illegible]~~ عربیده ~~[illegible]~~ دینیر مصدری ستادندر الموق معناسنه مستقبلی ستاند وستاننده دیلیر عربیده همزه نک فتحی وخانک سکونیله اخذ دینیر بر نسنه یی الموق یقال اخذت الشیء اخذه اخذا

أخذ

جوید ضم جیم معجمه وسکون واو ویای تحتانیه ایله فعل امردر

[illegible]

مصدری جستن در / ارامق / معناسنه مستقبلی جوید وجوینده دیلیر

عربیده طلب

446

بخواه فتح میم وخاء معجمه وواو معدوله وسکون ها ایله نهی حاضر مفرد مخاطبدر ترکجه استمه دیلمه معناسنه عربیده لا تطلب دینیر مصدری خواستن در استمک معناسنه مستقبلی خواهد ونادال ابدال ایله خواهد وخواهنده دینیر عربیده طلب دینیر

اشبو اولورکی ناگهان همچنین ناگاه ایچون وقته دخی هنگام وگاه وگاهی دینیکی گاه

ناگهان فتح نون ایله نمجه ناگاه در

ناگاه فتح نون وفتح کاف فارسیه ایله معناسنه یه در اول بدیهی قسنه ظهور ایتمک ترکجه اکثریز دن بیلمیز معناسنه در عربیده فجأة وبغتة وبداهة دینیر

[illegible]

معناسی ناجی بی وقت دیکلیر

هنگام فتح ها سکون نون وفتح کاف فارسی والف وسکون میم ایله فارسیدر ترکجه وقت وزمان معناسنه هنگام گل وهنگام صباح دیرلر عربیده وقت دینور

ادهر

عربیده عهد عصر دهر

کاه فتح کاف فارسیه ... ایله معنای مذکوره
اداة وادوات هنگام در که ... وقت معناسنه
صبحگاه وشبانگاه دینور

کاه ایکی معنی وار

استریک موقت بابنه کل دیده
کرتوخواه هنر تندمس او بخواه

کرتوخواه کر فتح کاف فارسیه اداة ...
الکن لفظندن مخففدر عربی ... معناسنی افاده ایدر
تودم تا ... وواو مجهول ایله ضمیر خطابدر
پس دیک معناسنه عربی انت دینور
بخواه ... مصدر ...
داخل اولدقده مستقبل اصحاب اولور

کربا ایله ار

خواه فتح خاء معجمه وواو معدوله وکسر هاء ایله
... مصادر موقف مخاطبدر ~~استر~~
استرس دیمکدر عربی تقلید کبی مصدر
خواستن اولدیغی شرحی ذکر اولندی

هنر ضم هاء وفتح نون وسکون راء مهمله ایله
معرفت وصنعت معناسنه در وصنعت ماهر
اجیو معناسنه در

تندمس تزد فتح نون وسکون زاء هوز ودال
مهمله ایله فارسیده ترکیه یان که عربیده
... عند معناسنه که ... من فتح میم سکون
نون ایله نفس متکلم ... در ضمیردر عربیده
انا معناسنه در پس تزمن دیک ...
دیمک اولور که عربیده ... دینور متکلم
یاسیله ترکیب اولنمد ... یاقلق عندی

۱۱ الف ... مصدر ...
... آ ... آ دینور عربیده ... دینور

بخواه خواستن مصدرندن امر حاضردر
استه معناسنه عربیده اطلب دینور

آوه ... جایز اولمقده
آوره ... زبان هندیده ... معناسنه در
ونحوه

نوع آخر قطعه ام رضا دانی داخل آیت
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعولن

دخل رسم وعادته آیین والسنه هر آینه
قدیمی اوله دیرین وهم اول معناده دیرینه

آیین الف ممدوده وکسر یای تحتانی اوله سکونله
تاء ولوقله فارسید الیه ترکیبده رسم وعادتله
تعبیر اولنورکه اصل ترکیبی ضمتا مثناة ایله
ترجمه دینید سکر شاهی معصوص
تلفظ قیدی بیکه اولونه تره ایینی دیو بیمقصد
ملونه لری عادتی وابینی وترمی دیرلر
سهلا حکمته ترکیبه مستقلد ولکن تقاسیل ایین
ترکیبی ترمه در عربی عادة رسم واسلوب
وقانون لفظیدر

عادت قدیم اولدر دیر دل

ایین شکل شهره دیر که تر اسمیدر که عرب اکا قانون
در رسم دیر لر ترکی دلیه توره دیرلر
رسم اشاعیهادر
قاعده

آیین اول عادة وقانون معناسنه
کاه اولورکه اولرده وتدن عادت معناسی لزم
افاده سیکیوه اراده ایدر لر سکر ویس
تاجی رسم ودرتی وصدذ واسلوب معناسنه

هر آینه فتح ها، سکون را، مهمله وهمزالف الیه
فارسیدر ترکیبی البته دیمکدر عربی لوید
دینعه لوید لوقوه معناسنه تعاب
لزید من کذا اولا خلو ولا افتراق یعتبر
بو عوض معناسنه در دیرلر وارصوق

دیرین

دیرینه کسر دال مهمله سکون یاء تحتانی
وکسر را مهمله وفتح نون ایله اسکی وقدیم
معناسنه در اصل ترکیبی چوقدان چوقدانکی
دیمک اولور مثلا بنم دیرینه وعهد دیرینه دیرلر
عرب

بالعبارة ایینه محمول وتبع ایدوب راق باقه دیکدر به
ری لفظیه راه معناسنه در ایین نقطه
مضافلریدر الیه ایدوب ایین رلی درلر

ابوار
معناسنه
زید ابله یوقدر دیکدر لافراقه

ته واوقوع واردر
ونه اصیح واردر
ته اصیح واردر

بولنمز بر خزینه خسرو پرویز دخی
که گنج شایگان در از خزینه داش گنجینه

گنج شایگان فتح کاف فارسی سکون نون وفتح جیم ایله خسرو پرویزک خزینه لرندن برخزینه اویدی

گنج فتح کاف فارسیله ایکی معنایه در اولا معروف خزینه ثانیا دفینه ماله دیرلرکه بغایت چوق اوله تعریب ایدوب کنز دیدیلر

شایگان سکون یای عجمی وفتح کاف فارسیله اوچ معنایه کلور اولا عمومی بسیار وسعت وفراخ معناسنه خسرو پرویزک خزینه لرندن گنج شایگان دیکلری خزینه چوق اولمغندن کنایه ایدر اصلی بوبله درکه شاه فریدونک زمانت سلطنتنده برحریف چفت سوررکن صبان دمورک برحلقه یه تحیص قرپاردقده برعظیم دفینه ظاهر اولور وارد خسروه خبر ویرر خسرو دخی معتمد آدملر کوندروب دفینه یی چیقاریلر در مقامه مناسب دیشدر قطعه

اول صوصع ماللرکه پادشاهلر دفینه ایدوب قدر شایگان لفظنده بیان اولنمشدر دیشدر

کان کاف عربی معدن معناسنه در

کامی وسعت وفراخ معناسنه ثالث اجرتسز اولمق شاهکار معناسنه دقایقده بیورر که شایگان اصلنده شاه گان ایدی در نعیمی قیمتلو ویادشاهه لایق نسنه دیلکده معنای کلیمه مقتضاسنجه نیجه مقاملرده معنالر حاصل اولور جمله دن شعراکه شعرلرنده قافیه شایگان دیرلر کثرتدن کنایه ایدرلر شاید عوام ثانیه دیرلر وقافیه نکر برنوعنده که خواص بانزه مقبول دکلدر عوامه نسبت ایدوب شایگانی دیرلر مالک چوقه اولدوغندن کنج شایگانی دیرلر ایلاک وهکذا

گنجینه فتح کاف فارسی سکون نون وکسر جیم معجمه سکون یای عجمی وفتح نون وهای کله ایله فارسیدر ترکچه خزینه دیمکدر عربیده خای معجمه نک کسریله خزانه دیمکدر خزینه معناسنه حمق خانه ومال کسبه خزانن کلور بعض فرهنکلرده صب گنجینه کیلدر معیاسنه روایت اولمشدر

فانی ترکی دلده تکیه دنگله مستعمل اولور خانقاه یه
فارسیده خانقاه ویر صوفیلر مسکندر سکامی
خلقدن چکلوب برکوشه اختیار ایتمه
وتکیه دخی عربیدر که تعبیر اعتماد تعبیر سویلنیلک
معناسنه‌در پس بیغوله بو معنایه دخی تعبیر
تمه تکیه معناسنه دخی لفظ حیر

بوجاقه بیغوله کاشانه دیرلر مختصر خانه
دوشمکسیزده بوکره طوقمغه دوشمه بشمینه

بیغوله فتح باء فارسی سکون یاء عجمی ضمه غین
معجم وسکون واو وفتح لام وهاء رسمیه فارسیدر
ترکیده بوجاق وکوشه وکنج خانه که عربیده
فتح زای هوز وکسر واو ایله زاویه دینلور
بوجه کوشه معناسنه جمع زاید فتحی والفلر
قصریله زوایا کلور کوشه‌لر معناسنه

کاشانه فتح کاف عربی وفتح شین معجمه ونون
ایله خانه مختصر معناسنه‌در
ومطلقا حجره معناسنه‌در
وقشون ادی وشبستان وشاهنشینلی خانه
وخانه صحبت وعشرت معناسنه
واشیانه وعقار معناسنه‌ده استعمال اتمشلردر

محکنزد میم کسر میم سکون یا ایله اولان حیلدر
دادی معنارهدر معتبالحه داخل اولمیه حاله
مخصوص الیه کسر خا کاف فارسیله سکون
سین مهمله وفتح تا فتحاء مهمله وسکون
دال مهمله ایله فعل مضارع مفرد در ترکیده شکر
عربیده بیرتسوز دینلور مصطلح کتربصیدر

دوشمکک معناسنه مستعملدر کتره وکتره کلور

حد عربیده خرسه فسیط

بشمینه فتح دال فارسی سکون شین معجمه کسر
میم سکون یا عجمی وفتح نون وهاء رسمیه
ایله فارسیدر بوکره طوقمغه هرنه اولورسه
الکا اطلاق اولنور لفظا وکسر شیم بوکرو
افرینه یاریشیت در نوعی تاکیدلردر **عربی**
دخی بر نوع لطیف حلوایه ده بشمینه دیرلر

عربیده صوفی عرق

خصومت دشمنی ودوستی معناسنه خلیند
لوکولمی اوچه کیزلو عداوت دیمکدر کینه

دشمن ضم دال مهمله سکون شین معجمه ایله
معروفکه ضدی دوستدر ترکیده دخی دشمن
دینلور عربیده خاء فتح و صادل سکونیه
خصم دینلور معروفدر جنک وجدال ایدن کسی
مذکر ومؤنث جمع برابردر

عدو وعداوة

تابش وتكره ولهيب وحمى رازدر ونقيض عبير
رديته خاطريميه حقدان وحقد حمسه
خصوص دراز پس دشمن ده اولور يا مصدريه
الحاقيله ترجمه دشمنلق دينكدركه عربيده حمسه
خصومت اسيدر جنك وجدال ايلمك

دشمن وخصم معنى معناسنه شايعدر

دوستی هست خرداله بهند هموهکه زكيه
دوستی دوستلق در مقابلی دشمنی در
عربيده خاطرحمي ولامك تسديده خليل ديرلر
دوست صديق معناسنه موثق خليله كلور
پس دوست اولان يا مصدريه الحاقيله دوستلق
ديمك اولور عربيده خاطرحمي ولامك كسريله
خله ديرلركه دوستلق معناسنه تونقديرجه
يكلي ونايشر برابردر ديرا خله اصلنده
مصدر ايدي جميع هايك كسريله خلال كلور دوستلر
دوستلر معناسنه

مجيد
حلولة كدلك مصدر در دوستلق
معناسنه يقال خليل بين الخلة
والحلولة دار

كينه كي كسريا. فارسيه اداتيسيدر
شول معنايي افاده ايدركه منزاللهه تعبير ايدر
صلابت دل كوكلش ديكلري كينه كسر كاف
عربيده كين طوتمه وعداوة وخصومت درونده
معناسنه جه تركيد ده كين ديرلر
عربيده خاطرحمي وقافك سكونيله حقد ديرلر
كين ضغن معناسنه

كين كذلك درونده خصومت وعداوة طوتمقه
وهمه

كين كاف عربيده صفته ضمير كه طبيعت عقيده
طوطلوالقهه انتقام الماسته دسمر

حقود كين دار اولوره حسنه تركيه فارسی كينه ور
تبعو

حقد بالكسر كين جمع احقاد كلور يقال حقد عليه يحقد حقدا بالكسر ايكا.

ضغن ضادك كسرى وغين معجمه نك سكونيله كين
حقد معناسنه ضغينه ضادك فتحى وغينك
كسريله ومديله بجضاه

طوطاه طوطاقه انهه لبيب اتمكد مكيدن هم
لونسى كه لونسى اوستنده ذرسيه برسنيه

لب بلب لب فتح لام وسكون باء موحده ايله
ايكي معنايه در اولا دوداق معناسنه كه عربيده
شفه ديرلر ثاني كنار معناسنه كه لب آب لب جوى
لب صاغردرلر لونده مراد معنا اولور حرف با
عربيده لحى الصاقه معناسنه در لب بلب تركيب
اولنجه طوطاه طوطاقه ديمك اولور **عربيده**

مكيدن فتح ميم كسر كاف عربي سكون ياء وفتح
وفتح دال ماكله ايله فارسي مصدر در تركيه امتحك
معناسنه مثلا ممه امتحك كردان امتحك طوداغه امتحك

مستعمل مکر ومکره دینیلیر عرس مدرکی
وصادی تشدیله مقوی دینیلیر برسنه جی اوغنیه
حیک صورمه بقال مقصب الشی اقصه قصا
من باب الرابع

سینه برسینه سینه کسر سین مهمله ایله کوکس
حکمله سینه تجدید اعتبار ایله دنیا یانکز
بو دینیلیر اصل مصدر بویله در کثرت استعمالده
سینه ده بو ذکر ایلدیکی مطلقا کوکس وار
ایدلدیکه عرض صدر دینلیر
بر فتح با. معجمه ایله بو نوع مخفی در عرض اولدی
فی معناسنه سینه برسینه اولنجه کوکس کوکسه دره
کوکس دیمک اولور

عرض صدر على الصدر

دینیلیر زنگله حقیقه ایدر خلخاله یا جرم
بلورلر کیم طاق محبوبلر قولنه دستینه
زنگله فتح زا. معجمه سکون نون فتح کاف
ولام وها. فلا منه ایله اولا حلقه کچه عورتلر
اباقلرینه باغلرلر وقت جماعده صدای چقمقله
لذت حاصل اولور

جنقراق زناط زنگله زنگلیجه ایکی

خلخال مخلخل کندن دیا التوندن حلقه درکه عورتلر ساقلرینه ایدرلر بعض یرلرده منقل دیرلر
حمو خل خل کلور فارسیده دخی مستعمل اصحه **خلخال** اباقیه بلمزبولکی منقل دیرلر حمو حق خلخال
انوار

عرض خا معجمه نکر قضیب المکسوره خلخال دیرلر
شکل زینت درکه بنا طائفه اجی اباقلرینه
باغلرلر طوقرلر حمع خا. اولک فتحی وثانینک
کسریله وحوله خلوخل کلور واوکو

دستینه فتح دال مهمله سکون سین ایله
فارسیده زنکجه بلحیدکه وقول بغی که
ایچنو قلعه وبازشنده لردن والتوندن
ایدرلر محبوبه لرقولنه طاقوز بوکا فارسیده
دستیره ارنجن دخی دیرلر دست معلوم
ان معناسنه حرف الا تشید نونه نسبت تکریر
اونه اولور بخصوصه آبانه ایدر عرضه
سین مهمله دکریله سوارن دیرلر سله ذکرکه
بنا طائفه قولنه طاقرلر حمعی حمع نک
فتحی وسینک سکونیله ودوالک کسریله آشورنه
کلور بیله زنکار معناسنه حمک حمعی اساوره
کلور حمعلک حمعی ودوال کسریله
ودستینه حکم هاونده شاهکار دونداق
معناسنه ده کلور وحقلیه مکسوره ودوالدن
معناسنه ده کلور ودسته عوده ورباب وطنبور
وامثالهم معناسنه ده کلور

سه شنبه صالی کونیدر چهارشنبه اربعادر
خمیس پنجشنبه دیرلر یوم جمعه آدینه

سه شنبه فتح سین مهمله وفتح شین معجمه
وسکون نون ایله ایام اسبوعدن یعنی هفته
کونلرندن اوچنجی کونک آدیدر که ترکیده
اکا صالی دیرلر عربیده ثانک فتحی
ولامک فتحی ایله واخرنده الف ممدوده ایله
ثلثاء دیرلر سه شنبه کونی دیمکدر جمعی اثلثاء
ثلوثاوات کلور

چهارشنبه فتح جیم عجمیه واظهار ها ایله
هفته نک دردنجی کونیدر که ترکیده
چهارشنبه دیرلر عربیده همزه نک فتحی وبانک
کسری والفدن صکره آربعاء دیرلر هفته کونلرندن
چهارشنبه کونی دیمکدر همزه نک فتحی وبانک
کسریله اربعاوات کلور

پنجشنبه فتح با فارسی وسکون نون وجیم فارسیه
ایله هفته کونلرندن بشنجی کوندر ترکیده
تحریفله پرشنبه پرشنبه دیرلر عربیده
خا معجمه نک فتحی ومیمک کسریله خمیس دیرلر
پنجشنبه کونی معناسنه جمعی همزه نک فتحی ومیمک
کسریله احمسا اخماس کلور خمیس کونلری
معناسنه وهمزه نک فتحی ومیمک کسریله اخمسه دخی
کلور کبی جمع

453

آدینه مد الف وکسر ذال معجمه وسکون یا وفتح نون ایله
هفته کونلرندن جمعه کوننه دیرلر آدینه آدیندن
مأخوذدر آخرنده ها. ها تقدیر معنای عامدن
خاصه منقول اولدیغنه علامتدر علاقه
نقل اولدر که قدیم قاعده مستمره در که در
ولو وسیع حالی یا خود پادشاه بر شهره کلدیکده
دروازه شهری ودکاکین بازاری زیب وزینت
ایله آراسته ایدرلر دنوروز وایام عید وجشن
اولدقده اکا آذین دیرلر وآذین بندی دخی دیرلر
ومطلق زینت وآرایش معناسنه دخی مستعملدر
پس نوروز کونلرینه ودوز جشنده اعتبار
اشکالنه بنا دوز جمعه ده دخی اشغالدن
فارغ اولوب عیش وعشرت ایله حامیلیک
اوزره آخره ها. علامت نسبتدر یوم جمعه
عربیده جیم ضمی ومیم سکونیله
جمعه دیرلر جمع جیم ضمی ومیم
سکونیله جمعات کلور وجیم ضمی ومیم فتحیله
دخی ... کلور یوم العروبه دیرلر ایدی

~~عروبه جمعه عربی واولونلر~~
~~... لسانه عروبه ...~~
~~... عربیا~~

همچنانکه کره دنیانک سکوننی ولونکه قیمسه
اثنین دسیعد اسمی واویه اعداد ده ایکیلادر
دوشنبه کونی هفته‌نک ایکنجی کونی عربده یوم
الاثنین دیرلر ولونکنه وجمع اثانین اولنور
زیرا احد اثنی کبی مثنی در واکر جمع ایتمک
دیلسه‌لر دیلسک اثانین دیرسن
وعربلر هذا یوم الاثنین دیرلر اهل وثنی
مکملدر دنیالرینه تلقیه دن بویله حال بویله در

گر گرفتار اولورسه صورت صبح کبی هر کس
مصفا ایتمیه سینه‌سن مانند آیینه

دو شنبه یوم سبته هم احد یکشنبه الحق
مبارک یوم اثنینک دوشنبه دینیلدی

شنبه شین معجمه‌نک سکونی و نون و باء
موحده واخرنده ها ایله معروف کوندرکه
ترکیده الجا جمعه ایرتسی دیرلر عربیده سبت
فتح ویائک سکوننده سبت دیرلر جمعی سبوت
فتح بائک جمعنه اسبت وجمعنده سبوت
کلور لفظ سبت توریة اورمده مستعملدر
لکن سبت علاوه سنبتا اذا قطع عنقه
ولوم سبته لوم سبت دینلدیکی معنای
سائر ایام هفته یوم سبته منقطع اولدوغیچون
در

یکشنبه یای تحتانی سکون کاف عربی وصح
شین معجمه واخرنده ها ایله هفته کونلرندن برنجی
کونلرادیدر که ترکیده الکا بازار دیرلر
عربده الکا احد دیرلر احد واثنک اعدادده
برلک ادیدر یکشنبه کونی هفته‌نک اولکی کونی
الکا یوم الاحد دیرلر

دوشنبه ضم دال مهمله سکون واو ایله
هفته کونلرندن ایکنجی کونلر ادیدر که ترکیده
الکا بازار ایرتسی دیرلر عربیده

هفته‌نک التنجی کون

قمسه

قطعه هجوکلی درشیه
فاعلاتن فاعلاتن فعلن

کار پنهان دعی کزلو ایشه
بلدعی جاسوس پنهانیشه

کار پنهان کار فتح کاف عربیده اسمدر ترکجه ایش معناسنه عربده شین فتحی وغین ضمیله یا ضمه‌لریله شغل دینور پرشته چی ایتمکلو مقید الجمله فاعلا مقابلیدر وشغل ایکی کلمه دی دی درر جمعی جمعنه تکثیرده اشغال کلور ایشلر معناسنه وفانک کسریله فعل دخی لغتده اسمدر ایش معناسنه جمعی فانک کسریله فعال کلور ایشلر معناسنه

ولفظا مشتقات صیغه اورده اولور
واسم مصدری اولور مصدری کاشتن در

شُغُلْ شُغَلْ . شُغْلْ شَغْلْ
جمله‌سی معتبردر

شاهدده کار عین لغته واودر

455

اکمک معناسنه اکین اکمک کبی مستعمل شیء دایه اینما قادال آندال اوچنده کارد وکارینه دینور عربیده زراعت وحرث معناسنه در معلوم اوله که یا فقط کار لفظی شغل معناسنه اسم جامدر ایسه کن معنی وار اولورسه کردن لفظی کامه اله کار کردن دیمه کلمک معناسنه مصدر فقط اولور

پنهان تحریر باء فارسی بکسره سکون وفتح ها. والف ونون ایله فارسی اسم بسیطدر ترکجه اسم ترکچه کزلو معناسنه در که ~~عربجه ایدی خاف فتی ونابدک یانیده خفی دینور پرشته~~ کزلمک معناسنه عربده خافیة ونابدک تشدیدیله خفی دینور کزلونه خافی معناسنه اگرچه پنها لفظی کز معناسنه اولور کزلمسی معناسنه در مستقلد عربده اولور مخفی کبی که اسم مفعولدر مصدری خانده وفانک سکونیله خفی دینور پرشته چی کزلک معناسنه نعال خفیا لیکن اخفیه آرا کلمته پس کار پنهان کزلو ایش معناسنه که عربده فعل مخفی دینور

پنهان لفظی مصدر وار اولورسه پنهان کردن دینور

برانشه ایشه برانشه کربا فوصن فتح
دال مهمله کونون سکون حاء مهمله ایله فارسی
فعل ماضی جمعدر ترکجه بیلدی معناسنه عربی
جعلوا دیرلر
مصدری دانستن در بیلمک معناسنه مستقبلی
سین نونه ابدال اولنمق داند ودانند دیرلر
عربیده عمدکره ولوقد سکونیله علم دیرلر
علمک معناسنه تقول علمت الشی اعلمه علما
من الباب الرابع ایشه کسر الف وسکونه
یاء تحتانی وفتح شین معجمه وهاء علامت اسمه
ترکجه جلوس معناسنه در فتح صرعه
ضرعین مهمله ایله جلوسی حق الاصل فارسیدر
ترکلر دخی مستعملدر اراجیا معناسنه در
عربیده جز دال مهمله وضم علین مهمله ویاء
اولکی فتح وتانیسنک سکونیله ذو العینین
دیرلر جلوس معناسنه وطلوع
عمدفو وبابک سکونیله علی دیو دیرلر
ذراعی لعضا معناه کثیر درلکی یوتره
لعرضیه وجلوسه دیرلر
پس برانستی ایشه ترکجه بیلدی جلوس
عربی علم ذو العینین دیرلر

جلوس جیب جو ایلیی معناسنه لعرابه
وهکذا اراحه معناسنه حتی دن اخر فاکهه
اولدیغی بیان ایلدیلر اما مکتبده یوقدر

456

کاددان ایش بیلیجی مردم ادم
قدرایدر یعنی کنداندیشه

کاددان وصف ترکیبیدر اصل دانشه
کاددر کار فتح کاف عربیده امر درکه
ترکجه امور عربیده ~~شغل~~ عمل فعل معناسنه
کلمه در اولنور دان فتح دال مهمله ایله
اسم فاعلدر بیلمک معناسنه اولان دانشدن
در که شرح ذراولدی پس وصفیه
علمیه نصل لحیف نعدیر وتاخیر وترکیب
اولنمق کاددان معناسی ایش بیلیجی دیمک
اولورکه مراد کامل وعاقل وصبردار
دیمکدرکه عربیده محمد حسد مدبر معنالی
مفهوم که اسم فاعلدر مصدری علم وزن
اوزره تدبیر در برشینک عاقبتنه وبالله
نظر ایتمکدر وتدبیر قولی کندودن صکره آزاد
ایتمکدر

کنداندیشه کند ضم کاف عربی وسکون نونه
ایله فعل مضارع مفرددر مصدرایدر
وابد وابند معناسنه عربیده یجعل دیرلر
مصدری کردن در ایتمک معناسنه مستقبلی
کند وکنید دیرلر عربیده جالک فعل وجعل
سکونیله فعل دیرلر مصدری فعل فعلدر
ایتمک معناسنه

اندیشه بفتح الف وسکون نون ایله اسم مصدردر
دوشنمك معناسنه عربیجه تفکر وتأمل دیلو
بعده فکر دینیلور ایدر دوشنمه معناسنه ایدوکنه
حکم ایتسه حواس باطنه دن قوت مفکره دن
حاصل اولان حالتدر کاهی صنف ترکیب
ایدوب خیراندیش وبداندیش دیرلر
یعنی ایو اندیشلی اندیشه لی دیمکدر وبعض
محققلر قیاس مصدر مختصردر ولکن قاعده ویه
مطابق اولمسه اندیشه کنز اکا اقتضا ایدر
موتره وزنده اولمق تقدیر اولنمقدر زیرا اندیشه
کنز لفظی مصدر اندیشه اولور دیرکه
مصدر مقدر مستعمل ولا واقع اندیشه کنز
وامر کننده دینلدکه عربیده یتفکر معناسی
معناسی افاده ایدرکه فعل مضارع مقدر فکر ایدر
یعنی دوشنور دیمکدر اما مصدر معناسنه
دکلدر ونکوریلیه تفکر در ...
تأمل ولکن انك معناسنه دکلدر اصلا ترکیبه
دوشمکدر دیمکدر اندیشه لفظی اسم مصدردر
هر بیان اولنور اصل مصدر مصدر ...
اختلاف مصدر مفرد ... اندیشیدن
در فکر ایتمک وتفکر ایلمک یعنی دوشنمکدن
مصدر ومعنی اندیشه وانزیشه کلمه ...
ولکن دیکر لفظ اندیشه افزونه اولان ...
مخصوص ... که اسم مصدر ... که
کویا اسم الحاصل ... کردن لفظ ...
وکتابت ... ایتدی وامه

مقنعه کاز وبینه دیو روی
هر صقال دیو وصحرا قندریه

کاز بفتح کاف فارسی والف وزا هوز ایله
فارسیدر ترکیه مقص که اسم عامدر
معین مقصك انواعنه اطلاق اولنور یعنی جامه
وبز وکاغذ ... وصوف والتون وکمش
وباقر دنکه ... حیله مقص ... اسم
مبتدر مقصك اصل ترکیبی ...
صنعتکه مقص مشهوردر ... ساهد
اولور ... کاز
دیوارایدامیلد عربیده مقراض ومقراض

بوده ضم با: موحده وضم دال مهمله وواو مجهوله
وسکون تا: مثناة ایله فارسیدر ترکیه بوده که
صقال پاشغیده عربیده شعر وجه ذقن وانقه
دکسدا ... سنوك با: موحده ایله شارب
دیسه بیوه که رجالك طوداغنه بتن یقال
طرشارب الغلام یعنی تازه اوغلانك بیغی
بلوردی وایکی جانبنه اولنه شاربان
دیرلر جمع شوارب کلور

دیوط کسر دال مهمله و اماله شین کسر و ضمه سی ایله ییتی یای معروف و سکون شین معجمه ایله ترکجه صقال که عربیده لحیه دیرلر و دال مهمله نک سکونی و فتح یای حطی و تا ... و دیوط ایله لحیة دینور صقال که معروفدر حمق لوینکدر و الفکد فقریه لحیه صقال معناسنه و لا مکر حمق و الفکد فقریه لحیه لحی لحی کذلک حمق صقال معناسنه و لفظا دیوط لوق نعنی توی قیونک و کجینک و هو ... اولدقده و فتحه ... و دیوط دیرلر و لفظا دیوط اماله ایله یعنی یای مجهول ایله جراحت معناسنه در عموما یعنی هر نه و جهله یارق اولور

دیشه کسر دال مهمله ایله یعنی دیو لفظنه ها الحاق اولنمشدر که ترکجه صقاله دینور یعنی ... ایرجه صاللنور ... کبی و فتح غینله ... و ... الکرنکه ... ضمله معناسنه ... دخی ... العین ... کونلده ... و افاضه ... قیلدی ... دینور

هدب بالضم و الکسر کرپک و ... معی ... هدب العین ما نبت من الشعر علی اشفارها و الهدب طرة الثوب ... الکثیر الشعر فی اشفار العین

کذا فی ...

مشکن قرمه حذر قیل زنهار
ایکیسنه دخی میان شمشیر

مشکن فتح میم کسر شین معجمه و فتح کاف و سکون نون ایله ... نهی حاضر صیغه سیدر مخاطبدر ترکجه قرمه سن کدر زنهار دیکیدر عربیده لا تکسر دینور مصدری کستن فتح کاف تا ... سکون سین مهمله شکستن در ... معناسنه ... تاداله ابدال ... شکند و شکستن دینور عربیده کا ... و ... کسر دینور فاتحه

زنهار کسر زا معجمه و سکون نون و فتح ها و الف و را مهمله ایله زنهار لفظندن مخففدر ... مضوی اصلا ... ترکجه صاقن دیکدر که حذر عربیده احذر دینور که امردر مصدری ... حذر دینور صقنمق ... معناسنه ... الشی احذره ... و لفظا حذر امان معناسنه ... دخی و کلا معناسنه عهد و پیمان معناسنه و ... امانت و النسیه معناسنه ... و ... شکایت و ... احتراز و ... افسوس و ... و ... و ... و الکاهل عربیده امان و کلا و عهد و امانه و ... و خوف و احتراز و شکوا و حسرت و ... و الالتجا و عجله و حیرت و امانة

حذر قیل یعنی

یعنی تاکید

زنهار خوار

زنهار دار

امان ... ایری

امان ... و ... دلکر

459

لفظا ورادی معنایه دخی

اجرته ایشی ایدند مزدور
مزد اوجرت دخی صنعت پیشه

مزدور ضم میم سکون زا هوز ودال مهمله وضمه واو وسکون را مهمله ایله فارسیدر ترکجه اوجرت ایله ایش ایلین ادم که برکجه ایشجی وکراجی دیرلر عربده همزه ایله فتح جیمله کسر جیم ایله اجیر دینور اجرته طوتلمش کمسنه مزد ور لفظندن ترکیب ایدلمشدر مزد ترکجه کرا معناسنه که عربده همزه ایله فتح جیمله سکون را ایله اجر دینور که کرا معناسنه لفظا ور اسم اخرته لاحق اولورسه اسم فاعل معناسن افاده ایدر سخنور کبی که سوزلو دیمکدر پس مزد ور کراجی واجرت الوجی ایشجی معناسنه که عربده اجیر دینور

اوزره کرا معناسنه

مزد مزدوردن اولان مزد که اجرت معناسنه اجرتلق ذکر اولندی

پیشه کسر با فارسی سکون یا تحتانی وفتح شین معجمه وها علامت ایله فارسیدر ترکجه صنعت که درلرکه عربده دخی صنعت دینور اصل عربیدر

ابگینه مد الف سکون با موحده وکسر کاف فارسیه فارسیدر ترکجه شیشه وصراحی معناسنه که عربده زاهوز کسریله زجاجه دینور صراحی جمع زائد ضمیله زجاج وفتحیله زجاج وکسریله زجاج کلور ...

وابگینه شراب معناسنه والماس معناسنه ده دخی ... کمال پاشازاده ... سوزلرکه ابگینه لفظی ... اب صو ... لطافته معناسنه در ... معناسنه ... ذکر اولندی الف ... ابگینه ... اولور اوزرنه ... معنی ... ترکیبه ... عجمیه نقل ایدیلور

ایجی صولر ایکیدر

وابجینه صو ویا شراب اچوره شرطدرکه ایجی صولرک تحقیقیه ادراک وابگینه اصلاحی وضع معنی لغویسیه موافق اوله ایکی کلامه ده تقریر اولدرده لیکن شیشه ابگینه دینلیه مکر کثرت استعمال ایله مجازا بوجه ذکر طلو شیشه یه تمام اطلاق اولنه

بونک اوزره صو اولدوغی اعتبار ایله اوله حاله که ابگینه شراب اوله ابگینه اصلاحی وضع لغویسیه موافقدر ... الوضع شیشه ابگینه ده عامدر زیرا بوصوده اولسون طولواولسون شیشه وضع لغویسی صحیحه ده اولدت جمیع ظرفه اطلاق اولنور شیشه یوحلی شیشه یه بعض الکیندر مجازا ابگینه اطلاق اولنور

مینا کسر میم وسکون یا تحتانی وفتح نون والف ایله مرادف ابگینه در تعیا صراحی شیشه معناسنه در ومینانک معناسنه ده کلدر زیرا اسمانه کنند مینا دیرلر مینا صراحی دیمکده اولور ... مولانا جلبی ... وبازاره ... اسمان ... دولاب دکوب که ... اوردر دنیور دولاب انجیدر ...

دولاب دوکب

مینو دخی لغتدر وهلد

مینا نوفردر وهلدن یوفدر
دیشیر دادرر

پیشه شغل وحرفه وصنعت معناسنه در وهکذا

محترف اهل صنعت اولوب کسب ایدن کمسه

ترکیب توصیفیه شایع اولمشدر عربی حرفت معناسنه در
حا مهمله نک کسری و راء نک سکونیله حرفة صنعته
دراو

دقائقده علیکه پیش کسریله فارسیده اوکر ومقابل
پیت دیرکه معناسی آدر در صنعتی اولوب ایشه
کتدکی اوکنه الوب ایلدوکنده اوزره که لسان
فارسیده پیشه دیر اخرینه حی ها اضافه ایله
ایکوندر دونه بیچه حضفه اولان وردشتی
ده اولور هاکر

بنج کوکه ایچه قیدبارمه کندت
فی جموع دریشه تکرار بیشه

بنج کسریلا موحده سکونیله نای معجمه وجیم
ایله فارسیده لونده ترکیه کوک که بعض اغاج
کوکی وهر شنه نک فوق ایله الدوغی بیج
واستعاره طریقیله هرشینه اصلنه استعمال
اولنور عربی بانک الحق وتوزیک سکونیله بنک
دیمکدر که اصل معناسنه دهر شینه نک اصلی بنج
کبی فارسیدن مصوبدر که لسان فارسیده بیخ
اصله وکوکه دیرلر نیکال هؤلاء من بنکك ای اصلك

لسان فارسیده اغاج فرعنه اضافته ایله عرق
شاخ دیرلر وکوکنه بنج درجعت
دیلیعیه کذا کذا
مهر

وکشیجه اغاج کوکی بنج درحقیقت معنا سنه وارن کوکر

460

اصلنه

دعربی عمومیتی وصادقه سکونیله اصل دیمی
کوکر بنج معناسنه مجیء عمومیلی اصولا کلور
وکمال ایچه عربده لا اصل له وکوهصل
دیمکده قوللرینه اصللو واد حسب وفصله
واد لساندر
ولفظ بنج اله مکر معناسنه اولدقی بیچمش
مقدرده صنعته اوراد اولمد

کندو فتح کاف ونون سکونیله وفتح دال مهمله
دلوح مقصرح ایله فارسیده قوبارمه وقوپمه
[illegible] وقازمه وذرع بوزمک ودرننه حیا
صقارمه ونولمه معالیه [illegible]
[illegible] مستعملدر کنده وکتنه دیلمی
[illegible] مصدرهی کندیدن در قوپارمه وقازدرمه
معناسنه مستعملدر کنده وکنقنه دیلمی

مزنوع

عربی انتزاع ونزع

منزوع ومقلوع
مقبوب سوعوب
آختماک اکنتال

حنی ضم نون و سکون یای حطی مطلق قامش
معناسنه در نای کبیر ایچی دروغ قامشه
عربی قامشدر و صادر قصبه قصب دینیر
قامش معناسنه و هر صودن بر که ایچی
بوش اوله آکا قصب دیرلر و هر صودن تنکه
کتنه دوزدیرلر آکاده قصب دیرلر
قصب قصبه قصبات مفردی

بیشه کسر با و سکون یای تحتانی و فتح
شین معجمه و ها علامتیله فارسیده ترجمه
بیشه لکر ولورمان معناسنه در صق اغاجلق
موضعدر دیرلر عیسه

بیشه عرفیده جنکلستان و نیستان
وصونا بدیل ناجی که قوال در عربده بولر

احمد وقار

461

دیرکه دینور ستون بالطه تبر
دورلو سوهان وکندر تیشه

ستون ضم سین مهمله و ضم تای مثناة و واو
معروف سکون نون ایله فارسیده ترجمه دیرک
دینورکه اسم عامدر اغاج اولسون طاش اولسون
اوله اصح اغاجدن طاشدن کوم بیبوب
وقتیه دواله نیستون دیرلر عربی
همزه نک وطانک ضمیله اسطوانه
دینور دیرک ستون معناسنه و اسطوانه نک
نونی اصلیه در وبو افعواله وزنیدر
اقحوانه کبی و اقحوان و اقحوانه یایانیه
چیچکنه دیرلر وبونک نونی اصلیه اولدوغنه
دلیل جمعی اساطین و اسم مکاننه
مسطنه دیرلر و اخفش نونک
اصلی فعلوانه دردیدی وبوکلامده واو
زائد اولوب مابعدنده اولان ایکی حرف
زائد اولماسی ایجاب ایدرکه انک القله
نوندر وبونک غیری لازم عربده بولنمز
همزه نک فتحی وطانک کسریله ودخی جمعی
اساطین دیرلر معناسنه فلهما انفا

تیر ضم تای مثناة و ضم یای موحده وسکون
را مهمله ایله فارسیده ترجمه بالطه معناسنه که
دیرلکه شول التدرکه انکله انکله اغاج
واوتون کسرلر و یاررلر

عس فانکر فتحی وهو فانکر بلکوینه فأس دینید
بالطه دیرلکری الت که تیر معناسنه حمو صمسید
قوؤس کلمد بالطه ر معناسنه وفأس
بالطه اله اورغمه دی دیرلر تقول فأسته
اذا ضربته بالفاس

چوبتراش ذرتجی مسقن شاهرجرده
دودر بیاره چوبتراش وهم اکه سوهان
سا... مهج
مسقن اغاج یونه جق الت ذاکر

رنده دنه معناسنه وکان حوک

سوهان حز سلین جامه دواو موصوف وصح
ها. والقریوند الله فارسیدر ترکجه ترپو
دیجید ودمود اکه سفق دخی دیرلر
~~...~~ یغیجه یونلو دیکلی دمعدر که یونقله
دمعد واقتالک دوقد ایدلر بیتمد دریج
دماشیه دلک اکه درلر عس
میلکرجه ودالکر فعه رنده دینید
اکه که اکهله دمعد مقولهسنی اکه درلر
تراده اکه دره هاشر خزدوان

تیشه کسرتا مثله سلوح ع نجار وصح
تکمیجه دها. زیسه فارسیدر نجار
التدریصه معروف الت درکه ترکجه الکا کسدرلر
اغاج یونتاجه کلکی تودکو التدر عس
فانکر فتحی ودال ساکنه کرجمی ومعربله قدوم
دینید کیم که دودکرا التدرنمه در آیدالسکیت
ابرعب ولم یقل قدوم بالتشدید

قدوم

462

حمو صمسه قدم کسورا معناسنه دقاملکر فتحی وبایکد
کندیله قداکیم قدائیم کورلکر حمو فلصی ایله
قلونجی کس وقلصی صوار اولور ناچاره دیرلر
دقعده زمعتعکا اسید که تیشه لمسیده قیدر

کیجه کوندز شبازوز هان
ارقومثل الله ذوده وعیب

شبانروز فتح شین مجمه الله ترکجه
کیجه کوندز اولمکیدر دوام معناسنه ملاحظه
اولنه ... زکوه برکیجه برکیجه وادا
مقدار زمانده عبارتدر کیجه الله کوندزل
ارتباط وبربرینه مقابل اولدقلری جهتیله
اول مقدار زمان ~~...~~ تعبیر اولنمشدر
معلوم اوله که اول وکیمه بیننده ارادادر الف
ساکنه که الکی معنالی کلمه ای برکلمه ایدکه
واسطه اولمشدر سرابا وسراسر ~~...~~ کبی
کم ~~...~~ بس شبازوز کیجه کوندز
عس نیل ونهار مقتضی اقاده ایدر ولکن
عس ~~دانبا~~ دانباد دیرلر

داغان دیدکلری یلکه کوشنه دیکلدر
دانه‌دن مأخوذدر ودل نهادن تعاقب‌ه
عادتدر اطلاقله داغان تسمیه اولنور
اتمه دوکن

کیم کوتورر مغنه
جیبدن دن فنقندر

خوش ساعی قطعهٔ رعنا بمصرعهای حسینه
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

463

قرادس بکنی بیت دمیز آهسته آهسته
قدح طوله پیاله دخی قوطوه داو الکسته
بکنی با مکسوره وشین معجمه ایله کسر لره ایله
فعل مضارع مفرد مخاطبدر ترجمه قرادیسی
عربجه تکسر دیمکدر مصدری شکستن در
ومع وصفدر هیه مسائنه مستقبلده بیس
نونه ابدال اولنمق شکند وشکنند دیلور
عربیده کسر دیمکدر

آهسته الف ممدوده وفتح ها هوز سکون سین
مهمله وفتح تا مثناة ایله وها ~~[illegible]~~ ایله رسمله
فارسیدر سکل معناسنه عبارتدر که تأنی وتدریجله
حرکت وعجله ایتمامه ایتمکدر وترکی دیلرسکه
طوتوه معناسنه ده در ترجمه یاپ یواش
دیمکده (آهسته آهسته) تکرارنده تکرار تأکید
~~[illegible]~~ وادلی تأکیده اشارت ایدر که ترجمه یاپ
یاپ ویواش یواش دیمکدر عربجه مهلاً مهلا
دیمکدر ایشته

یاپ یاپ واهسته یکبک
ترهنک
یاپ یاپ نفسیله
واف نکر
دلوس ایدر فذلك وصوته
السکوتیله
میکد فتی دهلك ~~[illegible]~~
اهسته الطادقه
بر کلمه درله وجمعه
وواحد وتکثیره
نقط واحددر
حالرله کسر

المهمل فمحسه رتبه
اهسته طوتوه دیکن

پیاله کسر با فارسی وفتح یای تحتانی والف بعد
وفتح لام وها وقایه ایله فارسیدر ترجمه
قدح که مخصوص شراب قدحیدر لکن طلوب راحی
اتلهه شرطدر دیمکدر ~~[illegible]~~ پیاله دیلو

جام

عرب كاسى دينلن جناده كه انفله زنيته
شه اوجه مونده شافيدر واى الوادى ابريق
كاسه كأس دنيز اجنه مشروبات نشه
الحارجه جم جمشيد كوئوس كلمز
لكن طلوانلمه بيجى اولسوح فارسى جام دينيد
عرب قدح معناسنه ويلليد قدحه ده
جام درلر قدح وجام فارسى تركيد عرب
مخلدر

اشكسته حرفى لكر وسنك سنه يه سكونيله
فتح كاف سكون سين وفتح تا مثناة ايله
فارسى اسم مفعوليد ترجمه قرلمش معناسنه
وعربه مكسور ديتد مصدرى اسكستن در
قرحه وقرلمه معناسنه منفعليدر سين
نوته ابدال الحرف اشكند واشكسته دينيد
عربده انكسار معنى يه كسريله قرحه
وقرلمه معناسنه بيكل كروه انكسر فانكسر

منكسر

نماله الهمانه يعنى جيادانه دنى بربسته
انكره صنعه دخى بيع بونقشه سنه بربسته
بربسته فتح با موحده سكون را وفتح با موحده
وفتح تا مثناة ايله جيادانه كه فسخه لركه
نقشى اولمه ضيعه يعنى نقشه اولورته بربسته

عالما را ورنه صنعته اولور
سنه نغلقمدر اوزره توزيع
نغلقما ركبه
بربسته اوزره وتوزيع
دسته قوركموه دره ...

بردسته فتح با موحده سكون را الى الحاله
... وفتح تا را اتا وسكون سين مهمله
وفتح تا مثناة ايله كيانه في ساق بعتر
دخينه برابر جاره وجين وضربيته دمقم

الکاف قبیل الشین کله درکاه در رحم
اشکندر استان واستانه داوی آخته

درکاه فتح دال مهمله سکون را مهمله وفتح کاف فارسی ایله استانه پادشاهان مجازا اما حقیقة حضرت باری تعالی جل شانه قپوسیدر و ترخیبا درکه دخی دینلور عس

درکاه اینکد استان معناسنه وقاپو اوکی وقاپو اوستی واولو صفه دمایه قاپو یرینه درلر دیمشلر

استان مد الف کسر سین مهمله وفتح تا مثناة ایله ترجمه ایلکه تعبیر قپو ایکی معناسنه در عونس قصبه عتبه دینلور قپونک ایکی معناسنه وعتبه نردبان پایه لرندن بری معناسنه در جمع عتب و عتبات کلور قپو اشیکلری و نردبانک پایه لری

آستانه مد ایله وزنده در حقیقة و مجازا قپو اشیکی معناسنه در استان کبی اونده کی ها تخصیص معناسی خصوصیت ایچوندر عس عتبه معناسنه

اخته مد الف وفتح خا معجمه سکون سین مهمله وفتح تا مثناة ایله قپو اشیکی معناسنه در عتبه معناسنه وعربیده همزه نک وکاف فارسی وسینک سکونی و تانک تشدیدیله اسکفّه قپو اشیکی عتبه اسفل معناسنه

معجمه سکون لغت اخته قپونک الت اشیکی معناسنه در و بعض لغتده اسکفه لفظی دخی قپونک الت اشیکی معناسنه ایراد اولنمش عتبه اعلیسی اشیک والت اشیکه اسکفه درلر و بعضیلر قاتنده بونک عکسیدر

طبیبک یانده جی قاروره اوجی پیشیار دیرلر
علاجنه اوتیه دارو دینور بیمار ایچون حنه

پیشیار مصغف ترکیبیدر اصلا رنه پیش مد پیش کسر با فارسی سکون شین معجمه کسر یا مثناة تحتانیه وسکون جیم معجمه ایله ترجمه اول که مقابلی پس در وایدی معناسنه کلوبدر عربیده امامه کبی دررر آر مد الف ایله سکون را مهمله اورتنه دن مضارع اسر قاعده سی کتوردی معناسنه مصدری آوردن کتورمک معناسنه مستقبل اورد واورینه یسلو وار صیغه سی او وصف ترکیبی ایله تقنا دکودار کبی وصفیه علمیه نقل اولنه تبدیل تا صو ورصو اولوب یکی ارا حذف تخفیفا عرفه اما قنده الف حذف اولیمایه حقیقه پیشیار دیلیر

مشاع ترکیب اولہ کتوردی وانلردن کتورنجی دکلکلر
بولنمق بالمناسبه رفادخ معناسنه مستعملدر لر
ناظم حضرتلری قاروره معناسنه ایراد ایتمشدر که
یعنی قاروره بیمار که اطبا تشخیص علت ایچون
علیلک بولنی القادقلری شیشه در عربیده
بولکا دیرلر حتی وعدیله قاروره دینلید
شیشه معناسنه جمع قواقل قحا دیرلر کرید
قوارير كلور شیشه معناسنه
در حساسه ایه درکه بیمارایه دیکلی خانه قدح
قوفلندر عربیده قابله دینلید
مثر ساهدی دو معنای ایراد ایتمشدر لو حضیا
زاج ادعی مامی بیشیار بوحیو وافرینه ها نقل
کتورو بیشیاره دخی دینلید
وحلیه وبعض شاهی که بعض سدل معناسنه که
وس دیل دیکلو دینلید دیرلردر

دآید فتح دال مهمله وضم را. مهمله واخفا.
داوایله فارسیدر حکما واطبا علل وامراضه
ابرطلمک علاج قصدینه درکه ترکیده الکاللاج *درماه*
درلر عربیده دالک فتحی والفک مدیله دواء
دینید درمان ایچون دوا اولدی فته قصده
جمعی لک فتحی دواول کرده وبانک تحقیقیله
اذویه کلور دوا معناسنه

شاهد بو صوصده ادله دارو هجو ده سوبام کنجددر ۲
دیرص بعض دارو دا اوق الله اجا تفسر ایدرکه
بویله اوتکعفه اوتد دکلکلار درکه اطبا اکه
نفض امراضه دوا ایدر وطالبه ایتغا ایدرلر
اوندن دخی اطلاقه اوحد حبه نک مقصودی
بو درلکه روایت مختلف ودارو
ایدادم که یعنی نکی مرد معناسنه ده کلور حها

بیمار کسر با. موصده سکون یا و تحتانی و فتح
میم والف و را. مهمله ایله فارسیدر ترکیبه
خسته که مقابلی تندرستدر عربیده
سقیم و مریض و علیل دینلید
خسته کله سی فتح خا. معجمه ایله فارسیدر بیمار
معناسنه که لکن ترکیده دخی مشهور و متواتردر
اصل صیغه ابتداکه شاهدین *خسته اولمیه درمه دردار*
بیم دن قوقوجو صیغه در بیمار ایراد ایتمید
لفظا بیمار مکتید ایکی وجهه اوزره وجه اول
حی ایله مادرون قولیدر حی اداه سلیدر
مار فارسیده یلان در که عربیده حیه معناسنه
مار لفظنه صوت معناسنه در اکثر یلان صوقدقه
اولوب صوقوب مار تسمیه الموقع پس بیمار حقیقه
دکل دیکیدر بیمحال که خسته به بیمار
دینلمک
~~وجه ثانی بیم ایله آرددن عبارت~~
بیم باحقه وجه اخر اوزره ده جائزدر لفظا مذکور
بر جهته بیم اوله که مار فارسیده قوقوجو معناسنه

عربی خوف معناسنه [illegible] برجزئی دی
آد اوله آرتق ده مسحح مدار دالدر کتورمی
معناسنه حقیقته نکر درونده اکثر بیم موت امر مقرر
اولدوغی اعتباریله علی طریقة الاستعاره بیان
نسبت اولنمشدر معنای ترکیبیسی قورقو
کتورمی دیمکدر

الحرجة صحرا معنا [illegible] خلاص اولمه امیری حتی
ابو مصراع وصف اصطلاحی اولدر بجیه

جستو ضم جیم معجمه وسکون سین مهمله وفتح تا نظر حرفه
مثناة وسکون نون ایله فارسیدر معنیسی در بو لفظ
ادوج معنایه کلمز کلدوکی ارادتیبد مثد اول
اولا صحرا معناسنه در عربی دال دقی
وتا مثلثه نک سکونیله وثب وضمتیله ونوح
وصحیحه وثبات دینور صحرا معناسنه یقال
وثب وثبا ودنویا ودیتا من الحب الکاحی
اذا ظفر ظفورا وظفود ما رضیله لکریکر
صحرا معناسنه در تاکی کرکین کمی فاجمه
معناسنه درعربی نعمه حرهرب دینور
فاجمه فرار معناسنه یقال هرب یهرب من الحب
الدیوان

کالری قورقو معناسنه خلاص کرده در جنوب کبی
عربی فحسبه ولو ملاحق وتشبیه تخلص
دشید قورقو معناسنه بین قسید ملمح
بین هایه ابدال اولمشه جید وجیش دینلور

برجیش صحرا معناسنه

برجسته

مال ستوه دیم ارکوروص ثیب ادرکیحاته
نکاح ادی درکاپلیس ایاغی یاقلیو پاینه

ستوه دیم ولکر نشوء ضم سین معجمه وواو
مجهول یعنی آماله ایله ماسکوت یائی تحتانیه تمونه
اشوطر یعنی ار معناسنه که یعنی عورتکار ادرغه
زنه وشوهر زیرا عربی زوج کبی عورتکار اره
منتشر زوجه زنتیه دیم کمی دال مالله
ایله بوینده اسم مفعول کلدوکی معناسنه فصحیح
[illegible] دیدی درکودکه معناسنه مستعمل
مماثل فلکی آورنه بینه وسینه کلور

وهكذا رجل وقحه دن فاكسر عورت اكثر

پس مصدر ترکیب ارکک صوی دیلک اولور که بعض قتّه
کوسموک دیکلدر عرب تانیدقی و بایک کرو
و تکریر ایله ثیّب دیلد ارو حمزه عورت و عورت
~~کمدی سمی~~ ارکک و مونث بوده برابر در یقال
رجل ثیّب وامراة ثیّب وان

عرب ثیّبه دیلد ارکک صوی عورت جمع
ثیّبات کلور ثیّب اولو عورت کوسموک ~~ارکک~~
ارکش ~~اکثر اهل لغات قتنده ثیّب مذکر~~
~~و مونثه اطلاق اولنور~~ جمعی ثیّبات کلور
یقال رجل ثیّب وامراة ثیّبة اکثر اهل
لغات قتنده ثیّب مذکر و مونثه اطلاق اولنور
تانیث زیاده قتلدر دیکیو یقال رجل ثیّب
وامراة ثیّب
ابن السکیت دیدیکه داخل اولور رجله و دخول بها
اولور امراة یه ثیّب دیرلر مذکر و مونثه
اطلاقی مساوی در خوره مقامه حضرمیّه
مطیّه منزلده دیو ثیّب دن کنایه ایتدی

کابین تاطر نکاح مسئله دیمکدر

کابین فتح کاف عربی کسر با. فارسی ایله
یاء تحتانی ونون ایله فارسیدر عربی مهر
دیرلر اولور قیمه ایله نکاح کاملی لوازمه

468

نکاح نوکر ایله جماع وطی معناسنه وکاه اولور که عقد معناسنه ده کلور تقول نکحتها ونکحت
هی هو تزوجت وانکر عقده دیمکدر

کیسی مثله

با. واو فتح ایله کاوین وحدود بالله رضی
کابین ده لغتدر دینلدی عربی مهر فتح وهانک
سکونیله مهر دینلد عورت ایچون دیرلر کابین
اقچه سی صداق معناسنه ذکر اولنان اقچه ی
تعیینیده ذکر دیرلر یقال مهرت المراة امهرها
مهراً کورها صداقها الله صداق وصحیحه صداقه
عقد ایتدکد جرح

حسن ماهد واوها کلمه اسواک

پایبته پا فتح با. فارسیه معروف که اباده
معناسنه در جوف یای تحتانیه ملحوظ اصل
یاء دردن دینلدی عربی دایک کرو و حبیک
سکونیله وصل دینلد اوبو همسته حمو
همزه یکری وصل حمتیه ارحل کلوب اتافر
معنالر بسته فتح با. فارسیه اسم مفعولدر
ترکیه بغلنمش معناسنه اسم مفعولدر عربی
معقود کبی مصدر یکی در بغلنمو معناسنه
مصدرده سینون فتح اولنور شدد وسزینه
دینلد ~~عربی قمسه عقد دینلد~~
عسکری و قاعدلکو نیله عقد دینلد بغلنمو معناسنه
یقال عقدت الحبل والعهد فانعقد مواثق الکاف

ربط رابطه فی وباب السکوسه نقلو تقول ربطت الشی ~~ربط~~ سماه الوحدل و الکاف
زاربطه و اربطه

وجوه الرحیل

نیس یا یتیه ایاغی دیکلو دیکلر معقود الرجل

بو دستاور سنی زاده دراری عرفانه
گلستان معارفده گتوردی تازه گلدسته

قطعه از درج سخن جیب گهر ناسفته
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات

عقلی طاقتیله حیرانه دیوید آشفته
هم او معنادن هم الشمع اولور الفته

آشفته مدالف خم یعنی محه الیه دیلکوده فا
وهیج تا متقاة الیه مارسی اس معقولدر
سرآسیمه ومتغیر الحال ومختل الدماغ معناسنه
مصدری آشفتن در متغیر الفهم وعقله
خلل ایرشمکی وتوسع الوحوال اوله

مصدری قا مایه ویادا لم قلب الحاحب مروو
رتبا رسیلی ماقبله آشوبی واشوبی دیلوب

عرسم

آشفتن مشعب احمد عقلدن وحالدن وادمدن
هنه که واز اسعک ایچهد ودلودمک
وضلط اتمعه نعمه [illegible]

آشفتن دلو وسراسیه وعقل صاریع
احمد درسم

نحن

دارمکد نحن بحنن بیع مش خمس اسجند
ق کراشیدن اشفتن

آشفتایدن مسعود [illegible]

آلفتن الفتن وقدر مصدر ومتعدی در

آلشمه تانس تألف استرسال با بابه ق الفتن اوله رکه

آلفته بوزن وبمعنی اشفته دواله وحیرات معناسنه وهرجیاکیریه بمعنی دروشیع جی نوا مطوردر امایمی الکتاش لوابالی وبی قید وتکلف معناسنه مستعملدر

مصدری آلفتن در بی تکلف اجمه آلشمه وحیران اجمه معنالرینه در منتهی الوید والتوسیع دنیلید عس

دکشا قبب اجیب اولرعه مرع کلکشت مع شکوفه صحک اجیع اشکفته دکشا

وصیف ترکیبدر دل کردیالی مهاله سلکوه لزم ترکه کوکل عس قلبی دنید کشا هم کاف فارسیله کشایش دن مرخم امرفاعلدر ترکجه اجی معناسه عربی فاتح که مصحح کشاذدن در اجمق معناسنه مستعملدر والکه ماقبلنه بربازباد ایه کشاید وکشایش درلر

سبع

کشایشه مصدری کشادکند

470

مفرحی ترکیب کوکل اجیجی دیکمدکه عربیده حقوبه فاتح القلب در اکثریا روحی محبوبه وعقاره صفت ایدر دوع دلکشا وقهوه دلکشا کبی عس مفرح لفظی استعمال اجمز فرح ویریجی معناسنه

کلکشت ورکسید کل خز کاف فارسیله کوردلوم ایله خصوصیله معروف که عربی اولورت ورد معناسنه کشت فتح کاف فارسیله سکون شین معجمه ایله رفیع معناسه کلمکد اولی سید وتماشاکاه معناسنه دره مثلوکلکشت درلر کل سیری وصیکا سیری دیکی اراکمد

حافظ شاه حافظ ده بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت

کنار اب رکنی اباد وکلکشت مصلا را

سیلیاد حافظ تا ضرع کتکد بومعنابه کلدوکی خبر ایتیب مصلی کلزکی کلکشتی خوش نسخ ایکید

مفرحی تاک به کاف فارسیه کتکن لفظنم صیغه ماضیه در حالحه رحاله دونکلر درلر بو کلکشتم بو مقاله اخره کتونکه ده استعمال ایدر

دکشا باد برارمانه ادیدی شیرازی وانه برازیتماغی قدر قلعه بریده بر تماشاه واردر اکا کلکشت مصلی درلر سرورعی حافظ

پس الکت تقرحکاه وسیم جذار معناسنه
استعمال ایتمشلر

[illegible]

شکوفه ضم شین معجمه وکاف عربی وسکون واو
وفتح فا. وها رسمله فارسیدر ترکجه چیچک در
اسم مطلق کرک اغاج چیچکی اولسون وکرک
یره بیتن چیچک اولسون اسم عامدر شین مکسوره
ایله دخی مرویدر کبی مکسوره وکبی مضمومه ده
نقل ایدر فقره بیادر ایدی اولورکه اشکوفه
شکوفتن مصدرندن مأخوذدر رجیمی اولونه
نسنه اچلمق دهرته اولور اچلمق معناسنه عربی
کشف وفتح کبی مصدری شکوفتن وشکوفتن
دینیلیر امری شکوف کلیر اچ دیمک یره
بکشوف درلر عربی انکشف وافتح دیمک
شکوف [illegible]
ده [illegible] معناسنه [illegible]
شکوف اسم فعلیدر ده اولور اغزنه ها تخصیص
ایچکه عارض [illegible] اچلمق لازم کلدیکنه
اتردو بعضه لغتده شکر کسبیه ~~شکافتن~~
شکافتن دن مأخوذدر تردیده چیچکه اچلدیغی
وقتده یارلمه بولنمغین شکوفه دینلمش
عربی زهره ولور دینلر

اشکوفه بعنی شکوفه بعینه

اولی
یارمق معناسنه

اشکفته ضم الف سکون شین معجمه وضم کاف
وسکون دوفتح تا مثناة ایله اسم مفعولدر
اچلمش معناسنه عربی منفتح ومنکشف
دینور مصدری اشکفتن در اچلمق معناسنه
مستقبلی اشکفد واشکفته دنیلور فرید
افرکخ وانکشاف کشف المتاو کشف
انکشاف اچلمق معناسنه در

طالع اولدقجه شکرخواب دخی خفتی ایدرمه
ایدرمغ بانمه خسبنم دیمدم خفته

شکرخواب شکر فتح شین معجمه ایله معروف
وشکرخواب طاتلو که قیرق حاصل اولور ترکیبه
دخی شکر دینور ولدیدر مرخ اصفهان یوقدر
هندوستاندن وبعضه ولایتدن کلور دخی اولور
عربیه اض سیس و ~~تحریر کاتقلیه~~ کاتمکه فقیر
وتکرد بدله شکر دینلدی موقوف رقار موسیدر
واصحنی شکره دینیلور

خواب فتح خا معجمه و واو معدوله ایله اویقودر
عربیده نوم دیدکلری و واوک سکونیله نوم ربیعه اوچنجی
وانحو لغه معناسنه یقال نام نیام نیاماس الربیع
الرابع وبازار کساد اوزرینه آچلمه دخی دیرلر
یقال نامت السوق ویزانسکه که دخی دیرلر یقال
نام الثوب اذا اخلق مسی کثر خواب طالکو
اوسقوی دیک اولدیغه عربیده نوم لدیر و نوم طلو
معناسنه مستعمل وفارسیده تا خواب
وخواب یونکسی دخی دینور

اسکمله یه
خواب معلی معناسنه کلور عربیده رؤیا کبی
مثلا خوابیمه اولودم وخواب دیدیم
دوشیم کوردم دیمک اولور
وجوکلرا ومانجه اوچنجی معناسی اولان خوابیه ده
صیغه اروق ترکیب اولور
مستوکرس خوابانیه کلور
اولور

خفق فتح خا معجمه و سکون فا ایله جاری معیدر در
اما اویومق معناسنه ویاتمق معناسنه کاه اولدیکه
یتمه معناسنه و داخلهد اویومقده قطع نظر
کاه اولدیکه اویومه معناسنه دخی کلور عیش وقت غمادر
معنی کاه یتو وقتی زرکه ~~الیوم وقت~~
~~یتو عنازنه خفق کاه دیرلر~~ نماز خفق بیوتنازنه
دیدیلر ورد ~~احطا~~ اعضا اولیکه
ده خفقه حرکت وحشره قلی معدرس
~~خفقانیه دور~~ ~~و~~ منقبله خفقه
وخفقت دیلر معدرس خفقا نیزه

عربیه عربیه

خبیص ضم خا معجمه و سکون سین مهمله کسر با و مضموم
و سکون یای تحتانیه اسم مفعولدر اوچمق معناسی یاتوت
اولومسی عربیه **عربیه**
مصدری خبیص در یاتوت اولومه معناسنه اوزرده
مستعمل خبید وضبیده دیلور **عربیه**
متعدیسی خباندن کلور

خفته ضم خا معجمه سکون فا و فتح تا مثناة ایله کلر
اسم مفعولدر یاتمش و اویومش معناسنه ~~[illegible]~~ ودوخی احلمی لوحه خنیه معناسنه
مصدری خفتن در سکر و وارمق

بیلمد حرف دیکل بیله حرف دشیمه
بو لیجه سفته انجیرآدی دیمکلی سفته

اصلی بیله وردر

بیلمه ترکیب تنبیدر بیله کسر با فارسی سکون
یای عادی وفتح لام وها رسمیه فارسیدر ترکیه
فتح جیم فارسیله حرف دیکلرلر نشته ترکه تولجه
وصحیحی دولوتر امتالده الحی وازبهالی نشته نز

بیله جرجی الشیدر که بیلید جرجی دیکد ترکیب اولنجه صمر صوغ نکلدر وهکه
بیلهور جرجی صیدلانی معناسنه صحاح عجم صحب توکجه معناسنه ده دیمشدر بیلیدکی معنی
بیله کوددر بیله جرت الشیدر اولسبیح جرجیه بیلوردیرادی

ور فتح واو ولام و سکون دال مهمله ایله بیوت فل
اوان فاعلید که ترکجه لوولی وجی هو بعید الشهبر
ایدرار میس بیلید ترکجه حع جرجی دیکدر اولنه تخفیف
ایدوب جرجی دیر وبیلوردن دی کثرة استعمال
ایله هاپی حذف ایدوب بیلید دیدیلر فتدبر

عرس صادل ودالک حق وما بینده یانک
سکون واوزنه اولوب یانک تشدیدیه صیبرناکی
دینید جرجی که جرجی چرت آلتی صیاد
بیلید معناسنه صیدلرینی لنفتدر وصیدیاجی
کذلک شول جانوره دیرلرکه پرلرنده
کزه ایچون یواپیار واوا یواجی کزلیوب
نابدید ایدر والکا صیدلی دخی دیرلر وصیدی
ملکه دخی دیرلر پادشاه معناسنه وادقوی

کتاب الرحمن جمال المصطفی فی الاسامیه

بیله فتح با و کاف سکون یای تحتانی و فتح لام ایله
اولا ابرشیمدر که قورد اتمی ایچنده طولنشدر
واصی تیوید **عرس**

تحفة الوصایا ابرشیم قوردی معناسنه عرس دودالقز
دینید معناسنه سمر فجوعه مطلق ابرشیم معناسنه
نقل اتمیوع **عرس جدید کبی**

جرجی ترکید یعنی بوغچی وحزده جی وبایمه جیده
درار فارسیده بیلید دیرار عرس صیدلانی دیرلر
نحو الکل

بیلید فارسی ترکجه بوغچی وجرجی در
بوصید جریدچی دیو تعبیر ایتدیکی اکثرده

صیدکوی شیعلار وزنه جرجی که بوغچه
وحزده وات صاحبی در جمیع صیادله
علید صیدکاهی بوغچی صیدلان کبی
وودی بر مجرد حابنددر ویه کبی احدری

بیله جرجی الشیدر بیله ودجرجی دربیله لغت فرق لکلدر
کوطله دیرار دکوکل قوردنه کرم بیله دررا
معناوه

بیل فیل معناسنه

~~عربیه سفیه~~ عربجه سفیه دهکر ناسزادیمی

شفته فتح سین مهمله سکون فا و فتح تا. مثناة وها ایله
ایله فارسیدر پرشکرده پارچه پر مقدار نسنه ورقعه
شهرافزون عیزادمه دیالکوه ادرنه اولوب معاملهدر **دهنه**
مولد امید انطه بازرکانلر برشهرده بر جواجه یه
متاعلرینی صاتدقده بهاسنی آنده الیوب حرامیدن
امین اولمقیچون شهردن اولا صواجه ذال انی اولرینی
وکیلاریده صاتدقلری متاعلر مقدارنجه ابن خط
آلوردی وکیله کوسترد کلرینده اولا خط مضمونجه مقدار
الوردی اولا خطه فارسیده سفته ترکیده پولیچه ترکیده
صحیح پولیچه عرس بالضم وفتح التاء سفتجه
دینید خوف طریقدن امین اولمق ایچون تاجرلر نظریه
القرضی وردکلری نقوده دیرلرکه آخر شهرده اولوب
اصدقاسنه واقرباسنه ویرمک ایچون سفته توقظدن
عوبدر حمو ضم سین ایله سفاتج کلور اصلی
واجی هوی محرف فوده محوف نسنه ویربردن
بر بیا ارمغان کوندرد کلری نسنه معناسنه احدهر

اقجه
وریلان
تاکی درادها بربع کوندرمک ایچون
احوف طریق معناسنه تا ایشه مطلبه
مبابعه ابتنا اولنیه و متاع بهاسنی
مقصود ویرلان اقچه یه در دیرلر وهکه :.

شفته ضم سین مهمله سکون فا. وفتح تا. مثناة
وها ایله فارسی اسم مفعولدر دلنمش معناسنه یعنی سوراخ کرده
عرس مثقوب دینید مهره سفتن دردلمک
ودلنمک معناسنه مثلا دلک دلکدر مسعفه سفته
وسفتن دینید عربیده تا کی فتحی وتا کد سکونیله
ثقب دینید دلمک معناسنه یقال ثقبت الشئ ثقبا من الباب الاول
وثقب دلک معناسنه ثقور سوراخ کبی جمع قنسیه ثقوب کلور

سفته رقیقات شول حلقه اولدیکه
وپیهن که قولاقه کچورر
وهکه

فرنه ونه كوركه ديديكي سويدكه جاروب
خاك روبه سپورغه سيدكي دخنه

فرنه فتح فا سكون را ايله فارسيدر ايكى معناي الهه اول كوردكه انكله بالجوه قارشدررلر تار وطراد وسائرسنه كويدرلر فارسيده الكا فتح با فارسيله پارو دخى ديلير عرس

تاخى كمركوركه انكله كمرجى نور سيدرلر نوصيف مطلق كوررك معكسنه نقل اتشكدر استعددر غرسا مكدكسرى وصيد سكونيله وفتح ذال معجمه ايله محذاف ديلير كمركوركى بيل كتنى معناسنه وذال مهمله ايله محذاف دخى تعددر ومحذاف كلامنده كه طور سودكاه عصايه دخى اطلاق اولنور كمى كوركنه تشبيها

نه فتح فا ايله خنه لفظنك مخففدر خنه كبى اكر معناسنه واردر

جاروب وصف تركيبيدر جا فتح جيم عربيه حاى نقطنك مخففدر تركيبه يه كه عرس محل معناسنه لبان قارسيه اولسط واواخرلرده حرف علتك حذفى جائز اوله‌جغى ياى صفوق الحذر

حاء ايله روبره وتبرة

نه عرس سنه عاجز ايله دور

روونيه رويدركه
دوج ضم را مهمله وسكون واو وبا موحده ايله دوجه دارنه دوشنه دن وحرخ اسم فاعلدر سپورغه معناسنه مصدرى رُفتن دن سپورمك معناسنه مستقبلنه فا با موحده يه منقلب وبرواو زياده اولنوب دوبدر وروبنه ديلير مثلا جاروبك معناى تركيبيسى برسپورجى ديمك اولور اصلى روبنده جاى ايرى اضافته ايله وصفيتمه علميه نقل اولنمش فاقد تركيب قيدى الحاق مضاف اليه تقدير دتاجه وترضحواتحق اولنكدر سپورگه يه جاروب ديمكارى يرسپورنك الته آلتى اولدوغندندر مجازا آلت ~~فقه فاعل اعمى~~
فقنه فاعلك اسمى اطلاق ايدرلر جميع السنه ده شائع وذائع اولور مجازلرده در عرس ميكر كسرى وكافك سكونى ونونك فتحيله مكنسه ديلير سپورمك آلتى جاروب معناسنه كافك فتحى ونونك سكونيله كنس دره جوذر سپيرمك معناسنه مصدردر يقال كنست البيت اكنسه كنسا من الباب الاول

خاكروبه فتح خا معجمه سكون كاف وضم را ايله فارسيدر تركيه سپورنتى معناسنه كه

مصدری پنداشتن در صانمق معناسنه مثل کزوده
انجمی نشنه حق واز صانمه وتکرار ایلدی معناسنه وبیلمک
معناسنه مستعملدر شیئی رایه تا داله ادراک اولنجق
پنداردی وپندارنده دینلور عرب ظاننه دیدکلر
فعلی وبونلر تکریریله ظن ایتمک صانمق معناسنه
دکله اولنورکه بیلمک معناسنه به استعمال ایدرلر تقول
ظننت زیدا ایاک یعنی ضمیر منفصلی ضمیر متصل
موضعنه وضع ایدرسن کویا مفعول اول اولسون
کرک مفعول ثانی اولسون زیرا بونلر اصلنده
منفصللردر مبتدا وخبر اولدقلری ایچوندر

که کرکاف عربی واصفا ها ایله بونده وقف
اداتدر ایکی کلمه اراسنده ارتباطه بحویدر اراده
ایدرلر وتاصیفتم موصوف اراسنده مثل
دل که عاقله نکوکار کبی وجود معلول
ایله علت میانسنده مثل مرده که تابنده دم
کبی وجود معنایله غایت اراسنده مثل
بکوشم که تا برسی کبی وبونلر امثالی نه دارایه
ورق بربره برابر معلولها
ایکیسی بیننده ترتیل ایجد کفتم که چوقی ولکوسم که مراجی کبی وغیرهم

عرب حرف کاف ایله کناسه دیدیکی سپورکی
تمامه معناسنه وکناسه کوفه ده بر کوی ادیدر
قافک ضمی ومیک تخفیفیله خمامه سپورکی کبی
معناسنه حمص قافک فتحی ومیک تخفیفیله تمام کلمه
سپورنتیلر معناسنه

خاکروب جاروب کرلسپوردکه معناسنه در اصل
بونلر دوسی خاکدر بعض وصف ترکیبیدر یعنیه جاروب
تقصیص اکثروی اوزره اخرینه ها علامت ایله
سپورکی معناسنه تخصیص اولنمشدر انلر

چراغه سپورکی دیکلر اولنور

رفته حرف را مهمله سکون فا وضم تا مثناة وها بکه
ایله اسم مفعول سپورکی معناسنه وضم جاروب
دراز وورانه رفتق مصدرینه متغیر که عرب
کنس

عرب مکنوس

تو مپندار که بس صانع تو دارم
سوسک کفتی وسوکیتی نه دارکه

تو مپندار که تو ضم تا مثناه واو مجهول ایله فارسیدر
ضمیر خطابدر ترکیده سن دیکدر عرب انت معناسنه
حمص صلف فیکسی اوزره شتا کلمدرک مپندار
فتح میم کسر با فارسی سکون نون وفتح دال مهمله
والف ورا مهمله ایله فارسی را حاضر منفی مخاطبدر
ترکده صانمه نهی ظن ایتمه دیکدر عرب لا تظنن دینیلر

دکله جوهرکی بیل قدرن اتمه ضایع
کوشواره اولمه سنزا بویله دُرّ ناسفته

حه ترکیب قطعه هر حرفی بعید ترکیب انزوده
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

دانم فتح دال مهمله وبعد الالف فتح نون وسکون
میم ایله فعل مضارع نفس متکلم وحده در ترکیده
بیلورم وبمعنی اعلم واعرف دیمکدر وبعضیلر دانسته
درسی کمعناسنه ۰ مستعملدر سین نونه ابدال
اولنمش دانشوراننده دیرلر وبعض عبد الکریم
ولا ملکه شکونسنه علم دیمش سکر معناسنه تعالی
علیه السلام اعلمه علی امر الرصد الرابع احفنا
اذا عرفته

کفتن ضم کاف فارسیه وسکون فا ایله مصدردر
ترکیده سویلمک ودیمک معناسنه مستعملدر فا واو
وتا ایله ابدال اولنور کوید وکوینده دیرلر وعربده
قافک فتحی وواوک سکونیله قول دیمکدر اسویلکه
نقل معناسنه قوله وزن فعلده اوزره مصدر
ومکر مصدر مقال کذلک مصدر ثلاثی
قال یقول قولا وقولة ومقالة

کفته ضم کاف فارسیه کفتن مصدرندن اسم مفعول
ترکیده سویلنمش معناسنه ونص مقول دیمکدر
ومالو سوزلر که کفته وناکفته سوزلر صنفنسیدر
اما سخن کفته وسخن ناکفته متکلم صنفنسیدر

اوزلری هم سورلمش تنه سایه دخی سوده
اولمشدر کسسته آشوب بیانی فرسوده

سایه فتح سین مهمله کسر یای اول سکون یای ثانیه ایله
اسم مفعولدر اوطلمق وسعتلمق معناسنه لغت
فارسیدر عربی
مصدری سایدر ازمک و سودمک معناسنه
مستقبلی ساید و ساینه دیلور عربی

سلحه سوده طلا رشته یه واسمک

سوده ضم سین مهمله ایله اسم مفعولدر و مرادف
سایه در عربی
مصدری ضم سین مهمله و واو معروف و فتح دال
مهمله ایله اوزرچ قمنایه طلوداوه سودمک معناسنه
عربی قلو رشته یه رشته یی سودمک
عربی طلو معناسنه
تاح ال ایله یوغرمق ننه یوغرمق یعنی رشته یه
ال سودمک عربی لمس معناسنه
تالیدا ازمک یعنی رشته حتی اال ایله ازمک
عربی دوخ دوف معناسنه دهک

مستقبلی سوید و سوند دیلور

کادوی
کسستن

انتخاب

477

گسستن گسیختن گسلد
گسانیدن

کسسته ضم کاف و فتح کسر سین مهمله اولی
وضمه ده جایزدر و سکون سین ثانی وصلی
تا مثناة ایله اوزلمش اوزلمش و اوزلمش
معناسنه اسم مفعولدر
مصدری گسستن در اوزمک و اوزلمک معناسنه
مستعملدر عربی فصل

یعنی ایلمش عربیه مفصول کوزل ایله مبتوع سیع
متروکدر اوزلمش معناسنه دخی طلود
بویله اولنجه ماضیه قیاس اولنور
کاسته ضرا تبعی معنی ایله دخی تقیید
مدر

فرسوده فتح فا سکون را ضم سین مهمله
و واو معروف ایله اسم مفعولدر ایشلنمش وصوالمش
و مستعمل اولمش اسکیمش عربی
مصدری فرسودن در کهنه اولمق و بورلمق
و اشمق و اسکیمک معناسنه اولور و فرع
استعمال اولنور مستقبلی فرساید و فرساینه
دیلور عربی

ستوده مدح اولنمش آزموده صنانمش
ایمن وسالم ایمن یعنی راحت اولمش آسوده

ستوده ضم سین مهمله وضم تاء مثناة وواو معروف ایله اسم مفعولدر مدح اولنمش یعنی مدح کرده ترکیبی اولمشدر دیمکدر عربیده ممدوح دینور مصدری ستوددر اولمک ومدح ~~ایتمک~~ معناسنه یعنی مدح وثنا ایتمک معناسنه مستعملدر ستایش وستاینده
عربیده حمد [illegible] دالکرکوند مدح دینور خیرله یاد ایدوب اکمک ~~ثنا [illegible]~~ ثنای حسن معناسنه یقال مدحه [illegible]

یقال رجل ممدوح

آزموده مد الف وسکون زاء معجمه وضم میم وواو معروف ایله اسم مفعولدر ترجمه صنانمش معناسنه عربیده مجرّب دینور یعنی [illegible] نسنه درکه انی اسعد تجربه ایدوب محکم قلمش اوله مصدری آزمودندر صنامق معناسنه مستعملدر واحد الفه قلب ایدوب مابعدینه یا زیاده ایدرلر آزماید وآزماینده دیرلر عربیده تجربه وتجریب امتحان ایتمک یقال جربه لو امتحنه اصدقه

کار آزموده ومتحمل هر لازم وصنانمش

امتحان

478

ایمن کسر الف وسکون یاء تحتانی وفتح میم ایله غم واندیشه‌دن فارغ وخوف وهراسدن آسوده وامین دیمکدر عربیده

آسوده مد الف وضم سین وواو معروف وفتح دال مهمله ایله اسم مفعولدر راحت اولمش معناسنه عربیده
مصدری آسودندر راحت اولمق معناسنه دیمکدر اصل ترکیبی دیمکلنک ودیعلنه [illegible] لازم ومصدری استعمال اولنور آسایدن دکلنک آسایش مصدر مستقبلدر واحد الفه قلب ایدرلر یا زیاده ایدرلر آساید وآسایش دیرلر

آسایش راحتلنمک معناسنه مصدردر دیمک

معنی ملک است خداوندا وخدیو وکتاب ایو شاه

خدیو اولر پادشاه ویکانه وخداوندمال وخداوندخانه ومرد بزرگ معنالرینه استعمال اولنور دیمک

خدیو دخی دیگیدر پادشاه داوریدر بار

بیورمق اطلاق فرمودن بیورلمق فرموده

خدیو کسر خا معجمه کسر دال مهمله وسکون
یاء تحتانی وواو ایله بمعنی خداوند یکانه
یعنی اولو پادشاه که ملک ومال وعسکر
وقوتده سائر پادشاهلره تفوق ایده
بعضی لغتده مطلق پادشاه معناسنه وبعضیسنده
بیوک پادشاه معناسنه ذکر اولنمشدر واوزرینه
شین معجمه ایله دخی لغتدر عرس

کی فتح کاف عربیه سکون یای تحتانیه ایله پادشاه
معناسنه که عجم پادشاهلرینه مخصوص لقبلریدر
بوصفده پادشاه جبار معناسنه در دیمشلر
بر روایتده کیقباد شاهدن دارایه کلنجه
مابیننده کلن پادشاهلره دینور کیقباد
وکیخسرو وکیکاوس کبی
دخی زمان مجهولده سنوالر نحو معناسنه
عربی اکی معناسیدر اول ایجوم تاج معناسنه
تاج داغ معناسنه که آتش ایله یاقلر

بویره امرادام حکم ف زعون اعر
بیورلمق امر اوامر حکم احکام ف دستنبه اعر
بیورمق امر ف فرمودن اکر

479

فرمان فتح فا سکون را مهمله ایله ایکی معنایه کلور
پادشاه امرینه منشور احکام پادشاهان معناسنه
ثانیا امر یعنی بیورق معناسنه عرس

فرمودن فتح فا بکسر را مهمله ضم میم وواو موضوع
الله مصدر در بیورمق حکم ایلمک معناسنه
مستعملدر فرماید وفرماینده دینور عرس

فرموده اسم مفعولدر فرمودن مصدرندن
بیورلمش معناسنه

ایولك صاغلق اجون تندرستی کبی بهبودی
ایراغ بوده اجنه بودکه دینیت اجون دخی بودم

تندرستی: فتح تا، فتحتاه، سکون نون وضم دال ایله
وضم را ایله سکون سین وتا، فتحتاه، ویای تحتانیه
فارسیدر. بو ترکجه ایولك صاغلق معناسنه در
تنی: صاغ وسلوبی اوزره اولمق کسنه دیکلیدر
دقایقی کلیدکه تندرست لفظا وکرر برجز
تن ودر برجزی درست در بولقون فتحتاسنه
معنای ترکیبیسی بوتون در. اما کنایه طریقیله
صاغ وسالم معناسنه اولوب غلبه استعمال
ایله حقیقت منزلهسنه وارمشدر اخرینه
اولوب مصدریه الحاقنه معنای صاغلق ایولك
دینلور. عوض

تندرستی صحت بدن وصحیح القوی معناسنه
ذکر

صحت وجودر

بهبودی: کسر با، مهمله سکون دها. وضم با موحده
وسکون دال کسر دال ایله بودی وارتندرسی
درکه یعنی ایو اولمقلق صحت بدن وانتظام حال
وحسن معیشت معناسنه

بهبودی لفظا وکیبر برجزی به درکه ترکجه
ایو دیمکدر ایکی معناسنه بود بودن امر مصدردر
اولمق معناسنه اخرینه یای مصدری الحاقنه معنای
ترکی ایو اولمقلق دینلور. عوض

سنامکی

480

بودن: ضم با، موحده ایله مصدردر اولمق معناسنه
صیرورت کبی
ور بودن دخی واردرکه کینونت معناسنه کلیر
مبنیلمه واو مفتوح فلتحه بود. وبوتن
او یا مبنیه یاد کلیدکه اصلی بواد ایدی
کثرت استعمال ایله واوی حذف ایلدیلر تاد ایله

صیرورت برحالدن برحاله دونمك
کینونت اوجه معناسنه اولور

بوده شوده معناسنه

بوده: بودن لفظندن امر مصدردر صیرورت وکینونت
معنالرینه

بود: ضم با، سکون واو ایله بودن اداة حکایه حال ماضیدر ترکجه ایدی دیمکله تعبیر ایلدر
اکثر حکایه عن الماضی استعمال ایدرلر اداة بوقلقدر
ترکیده معنای ایدی ایله تعبیر ایدرلر ودخی وارکاه
وجود معناسنه [illegible]

بودن لفظندن صیغه ماضیدر

وبودن لفظندن معلوم اولدیکه بود ایله بودن
صیغه مشترکدر فعل ماضی اولور ~~حاصل~~
حاصل حال حاصل بالمصدر معناسنه ده
کلیر بورادن حال بویله در اسید شریف کورده
نور الله مضجعه شروح تجرید اوزرینه تعلیقه
ایتدوکی حاشیه سنده وجودی بودن ایله
تفسیر ایلمسی برینه سویلیشی اما بودن هستی ایله
بودنی مترادف طوتمق نه سبب ایله دیمکدر اما
بودنی اولورسه معناسنه در بو بیته قصد ایلدر

٤٩١

خازایه ایدال اولنور آمیزد وامیزنده دنلور
عس

آلودن من الفتح لام وواو موقوف ایله مصدردر
بولاشمق وبولاشدرمق معناسنه در هم لازم
وهم متعدی استعمال اولنور مشتقاتی آلود وآلوده کلور
عس

الودن فتحه مصطلحی خطادر
الویدن بولاشدرمه کبی
الوید والوینه

آلوده من القلة الودن مصدرندن اسم مفعولدر بولاشمش وقاریشمه
بولاشمش وقاریشمش وکناهه ملوث
معناسنه وکناه وتکب معناسنه معاصی
ومناهی معناسنه ده استعمال اولنور وحده

— کذشته خود کذشت ونبودی بوده پشیمانی
بهیچ داد کنون سود چه بودی آخرنده اولی
حرف یا مصدریه درکه مصادر آخرینه لاحق
اولور تهیه واستعداد معناسنی افاده ایدر
کفتنی وخوردنی وپوشیدنی یالرکبی
عس کان ایله ادا اولنور

قاریشمق اولمق آمیزش دادن آمیختن اولیه
بولاشمق اولمق آلودن بولاشمق ننه آلوده
آمیزش من القلة آمیختن لفظندن اسم مصدردر
قاریشمه وقاریشیه معناسنه عس

برمحل وفقه صلح ناقید

غلطا فحیم

آمیختن من الفتح کسر میم سکون یا وفتح خا
معجمه ایله مصدردر قاریشمق وقاریشدرمه
معناسنه لازم ومتعدی استعمال اولنور مستقبله

بالوییده صافلاشدیرمق ده رایه ایکی

غالبا بالوده جوهری فتعدا

بالوفتی یوزبلرمنده انواعی

دیمه سوزلی آدنیه بالوته بالوده دیمه سوزلر
سوزلشمه کتابه بیته نك آدیه بالوده

بالوته فتح با فارسی ضم لام سکون واو وفتح
تزنله یعنی حلواجیلر کفکیری انکله عسل
وشکر کوپوکنی صاف ایدرلر فارسیده دیرلر
بالواوان وبالوون لغاتی فتح با فارسی
بفتح اللام والواو ایله حلواجیلر کفکیر کبی
آلتدر

داودوق بالوته یعنی کوپوکنی صاف ایدوجی
آلتکه کوپوکی تعبیر ایدر ومشراب سوزه کنده
استعمالی شایعدر بالوته حلواجیلر استعمال ایتدیکی
بیول سوزکل بالوده وتبکیز دیه دیرلر
کذا فی الجمع افهم مصفاة مترك مثله جمعه مبازل
مصفاة مذکوره وصادل السکونیه سوزکل که
انوطله برنته سوزدر داودق معناسنه واك
داودوق علی وزن الکافور سوزکل که انکله شراب
سوزلر وکاه اولور باطیه دیرلری بریول کاسه
ده داووه دیرلر واك

مبزل شل سوزکوکه انکله شراب صافو سوزمق مصفاة
قیلیدرلر ذکر

بالوته نك عربی مصفاة
اصله اولوکوکلری

~~درایالوده دیمسی~~

بالوده ده سوزده اصله ذکر

تدویق تصفیة حکوپاینه صح در

48.2

بالوده فتح با فارسی ضم لام سکون واو وفتح
فتح دال مهمله ایله فارسی مصدردر ترکجه سوزمك
معناسنه مستعملدر واوجه الثه قتیه ابرمص
مایعه ریاحه کنان زیاده ابرمص بالودید
وبالودنده دیلر عسل

پیرطراط بالوده که حلوالق سوزدیر ۱

بالوده فتح با فارسیه اکرچه بالوده وفقدینه
اسم مفعولدر سوزلمش صاف ایچوب معناسنه
عسل مصفی کبی ودی عسل وشکردن صاف
وبال معناسنه ولکن اطعمه ده ~~مستعمل~~
~~طعامه دیرلر~~ حلویاته بنزر طعامه دیرلر که
ترکیده پلته دیرلر عسل فتح فا ضم لام
وسکون ذال معجمه ایله صابون وزنجه حره
اورزه فالوذ دیرلر بالوده معناسنه
واخرنده قاف قرنت ایله فالوذق ده دیرلر
بالوده معناسنه بوندن ایکیسی ده معربدر
بیعقوب ایتدی فالوذج دینلر جیم معجمه ایله

پیمانه اولجلا وصفوه نوکه گلم

پیمانه ترکیه اولجیدر که عربی مکیال
وقفیز دینور وفارسیده گوریز دخی دینور
قفیز بوزغه مؤدیدر ولونی زیاده واولکه
اولور گوریز دخی دینور مطلق اولجک
وشنکا معناسنه درلر اما پیمانه اکثر شراب
اولچکنه مستعملدر عربیده اولکه کیل
وشراب اولجگنه قدح دینور پیمانه اوزره
هاند فارسیدر ترکیه قدح وقدح دیکیدر
ومقداری سوزکیدر وپیمانه معناسنه دخی
گلور ترکیده انک معناسنه قدر
رمعناسی اولجیدر که عربیده کیل وقفیز دراوهم

بیوك انجه قدح پیمانه دخی اولچك دیکدر
جهان پیما کجیدر دنیایی اولچوجینه بیکوه
پیمانه فتح با وفا وسکون یای تحتانی وفتح میم
نون الف وقصر وها علامه ایله فارسیدر
ظرف مصدر ایلی معنایه اراده اتمیشلر اولمکله
قدحه دینیلدکه یعنی بیوك ساغر وشراب
قدحنکه بیوکنه درلر عربی با ومیم
کسرطا مهمله وفتح یای تحتانی باطیه
دینیلر برجنس کاسه درکه انکا جود دخی
درلر شراب قودقلری بیوك کاسه معناسنه
معنای اولجکیدر که عربی کامک فتح وبایل
سکوننیله کیل دینیلر برشنه جی اولجک اولجیلر
الکت معناسنه وکیل مصدر دخی
گلور اولچمک معناسنه ناظم مقصدی
مطلق اولچک اله اراد ایلیوب یعنی عمومی افاده
اشارت اتمیشدر لکن قدحدن نشوه شراب
پیمانه شراب معناسنه درکه یعنی شراب
اولچکلری ظرف معناسنه مشهوردر عربی
فتح نون وکسر طا مهمله وبلاهمزه ناطل دینور

ناطل دینور

رکوعنه ندا اتمیشدر که انوقله خمر اولجیلر جمعت نوندن فتحی
وطانک کسریله نیاطل کلمه
پیمانه پیموده لفظنه مستقدر اتمیشدر ابرینه لولدن
دها تخصیص در

جهان پیما جهان کر جیم مع الله معروفدر
عالم کون فسادر یعنی دخی دنیا معناسنه
پیما فتح با وفارسیده پیمانه ده وچراغ فاعلدر
اولچیجی معناسنه اصل پیماینده جهان ایدی
مفعولی ترکیب دنیا اولچیجی دیمکدر بوده وصفدر
علمیه نقل الخفیف تقیجی وحصر الحذف وبادیحا
اولمشیله دنیایی لذت ولشار ابدنه لحسنیه
هر ایکیسی علمدر عرب

پیموده فتح با وفارسیده سکون یای تحتانی وضم میم
سکون واو وفتح دال ومهمله ایله اسم مفعول
اولچیلمش معناسنه عربی مکیل فتح وکاف
کسر وضم ودیله مکیل دینیلر اولچیلمش شی معناسنه

ناطل حیبه فراطل

ناطل حیبه نگاطل هیر غیر نیاطل کلمه دیو
لقمه

کاسل الدنیا
سیاح

پیموده واستعاره طریقیله شراب ایچنه
دخی درلر وهکه
وبلیجی بوبره حقه دیرلر

: دوده اوبا چادر صنیه جرم :. دُوْدَه ترکجه اوبا ونوعی دخی درکه بر بابادن اورەمش بر بولك جماعت
سوّیله که بڭا صوصه اچیه اگرصوصه واولوبولمز اولمدر اکا دود مان درلر یعنی دوده دن مأخوذ در
عشیرت اولوب بولوکه ده تحجی بولوکه ده قبیله درلر فارسیده تبار کبی جماعت

حمیل افندی شاهدی هم عشیرت وقبیله دودمان :. دُودُمان مرادف عشیرت وقبیله در یعنی اوبا دیمه دودخانه خانواده
دخی لغتدر خاندان قدیم معناسنه بحدر

484

دوده ترکیده اوبا دینیلد بحوالکور
عشیرت وقبیله ترکیده یعنی خصم وقوم
وصنوف واتباع واشیاع دیکیدر
فارسیده دودمان در عوت عشیرت
وقبیله معناسنه بحوالملکور

دوده فارسی ترکجه عربیده منقول قبیله
خالص ترکجه اوبه که سوکلمز
بر اوبه ترکمان واردیلر کمرالعفرص
عشیرت وقبیله عربیده ترکیلر فارسیده
حرف دال مهمله ایله دودمان در کمرالعفرص

قبیله دودمان ودوده اولا معناسنه درانه
ترتونندر موضع حاصل اولور اییدر دخی دونه

دودمان حرف دال مهمله ایله قبیله ودنیز
سلسله وعظیم عشیرت معناسنه

دوده حرف دال مهمله ایله بورزلسوده ایکی معناسی طهد
اول معنی دودمان عوسه
ثانی دوده چراغدر که مرکب اتکدا ایچه الورلر
چرادن چقوب بزدن حاصل اولور ترکجه اسی که
واجابه قوردی دلکر

عوس کمش وعش اسود
دخان معناسنه وان قول
ایسی معناسنه دیرلر

عاسا دود نوتی دخان
معناسنه اوزن ها مختصر
درله وکبرا سی خاتم
صحه محسن ده
قدم

ومیمك فتحی وبانك ضمی ومیمله مکیول دخی
لغتدر بمعناه بونلرك اکثیسیه جائز در
مختلطه مخلوط کبی
مصدر سمودده در اولچمك معناسنه کیله ایله
اولچمك اوسونو ایله اولچمك واستعاره
طریقیله دخی اسعد اولنور مستعملدر واو
الفه قلب ایدوب ماسوید ریا زیاده ایدرلر
پیمانه وپیمایش دیرلر
عیس فتح کاف سکون یاء تحتانی ایله کیل
اولچمك معناسنه اسم آلتدر اولچو سنکدو ذکر اولنجق
واولچمك معناسنه مصدر ده اولور ومیمك فتحیه
مکال کذلك اولچمك ومیمك فتحی وکافك
کسریله مکیل وفتحیله مکیل کرکلر اولچمك
اولچمك معناسنه مصدردر تقول کلت الطعام
کیلا ومکالا ومکیلا من باب باع اصحکه
لکن مکیل کلمه سی شاذدر زیرا باب ثانیه
مصدر میمی فتح عینیله کلور
وذال معجمه ایله فتحی ورانك سکونیله ذرع دخی
لغتدر اولچمك معناسنه یقال ذرعت الثوب
وغیره ذرعا

مساحه ربع اولچمك یقال مسح الارض
مساحة او ذرعها دکل

نگارین دستی نقش ایتمکه نقشه نگارا
دام محبوبه درار هم صوا تمغه ادی انزوده

نگارین کسر نون وفتح کاف وکسر را وکسرا یا ساکنه ونون بخانیله وصفدر ترکیه نقش ایتمک معناسنه اصلی ترکیبا اله صنعه نکلید کی منعلمی نکارد ونکارینه دنیلور عربی برقشه ومدعه ومقش وخرجه الوان مختلفه ایله برشنه‌ی نقشلمه ودونک اصلی ابو براقش دیکلری قوشدن مأخوذدر وانواع الوان مختلفه ایله ملوندر

ونونک فتحی وقافک سکوننه نقشلی برشنه حال الصحح الوجیه کی یقال نقشت الشی نقشا من الباب الاول

نگار کسر نون وفتح کاف ایله جاریه الک حنایه دراوا نقش معناسیله مترادفدر

تا آل ایله خوبرو ومحبوبانکه بت وصنم معناسیله مترادفدر خوبرولر اطلاق اولنور بتخانه‌یه صنمستان دیدکلری کبی نگارستان دخی دیرلر

ونگار ایله سیاه رنکله حنا وجوبیده ایرو زنانی اللرینه وایاقلرینه نقش ایدرلر بو معنی نقش معناسنه یقیندر

معناسی تانیثی مصدری
نگارین در

مصدری ایله تانیثی خلانکیزه
معناسی تانیثی مصدری
نگارشی در
عن مقلوب

نگارین نقش اتمک صورت یازمه
معناسنه

رقش عجمی نقش ایتمک

نگار نقش معناسنه اسم مصدردر وحاصل فعل
وصنعه اوری صفت ترکیبی ومعشوقه
ومخدومه ومعشوقه معناسنه دخی مستعملدر
نگارگر نقاش ... دیرلر

485

انزوده فتح الف وسکون نون وضم زا وسکون واو وفتح دال مهمله وها علامت ایله اسم مفعولدر صوا تمغه معناسنه عربیده

مفسوخ انزودن در صوامق معناسنه یاخیه اولسون کرج اولسون کل انزود وگچ انزود کبی کرکه بالیدز اولسون زر انزود وسیم انزود کبی متعلمی آنذایذ وآنذاینده دینور عربیده تشبیک قعد اشید رشید مصدردر صوامق معناسنه یقال شاده یشیده شیدا اذا جصصه مشید مشید کرلمه مطلیه صوا معناسنه درهرته دلا اولدر کرج اولسون ورد اولسون نولمه غیره اولسون

مطلیه علی وزن وحم یا لجعله
وعنه نسنه الله صوامعه یقال
مطلیه بالطین وعنه اذا لطخه
وال

مشید صواتمغه نسنه وال

سپرز ایچی طلوع اوذ زهر داغی اول جگر درشتی
دیشدهم بولکه کرده باغر صوادی در زوده

سپرز سین مهمله ویا فارسیه ضمه‌سی وسکون را مهمله وزا هوز ایله فارسیدر ترکیه طلق که عربیده طحال مهمله نک کسری وحا مهمله نک کسریله طحال دینور طلاقه دیدکلری نسنه که اعضای داخله دندر

یقال الفرس لو طحال له یس بو ...
آنک سرعتی وجریانندن نته نحم البعیر
لو مرارة له دیرلر دوه نک جراءتی
اولمه‌دوغندن بنا وال

محل اجتماع سودادر طعام معده ده انهضام
بولدقدن صکره صاف وخلاصه‌سی جکره
واروب آنده دخی طبخ اولنور بعد النضج
صافیسی دم وکوپوکی صفرا وثانی
بلغم ودردی یعنی آشاغی چوکن سودا
اولوب جکردن دونوب طحاله وارور که حجاب
جانب چپده تحت القلبدر

ذهره صح ز امعجمه سکون ها. وفتح را مهمله وها.
تخصص ایله فارسیدر الم صفراییه کلمه اولان انکر
وحیوانک جکرینه ملاصق برکوچک درعه یعنی
بیرقا وصه نفتی رنکلی بر غلیظ واکثر صورد
غایت تلخ اولدوغندن ذهره تشبیه ایدر
محل صفرادر ترکیده اود درلر ۹ عربیده فتح میم
ورانیس مهمله ایله مرارة دینور اصیلوکه
حلوونک مقابلیدر ورا لسان ظرافته درلر
صفرا یعنی اود انزال ایچون اولعدکه اوله جکر
متصل اولورمشدر واکثر جمیع حیواناته واردر
مکر دوده ودوه قوشنده اوهیه

ششش ضم شین معجمه ایله سکون ثانیه فارسیدر ترکیه
اق جکر دیرکه بر طرفی قطعوکه اصل ترکیده
اوکیه‌در اوکیه دیرلر عربیده را مهمله
سرعر وعقبنده همزه ایله رئة دینور
جکرکه اعضا باطنه دندر اخرینه اولوغها
یادن عوضدر حمید داندکرده وجه تکاخم ورئه
دوده کلور جکر زمعه‌سی

وزهره
۹ وزهره مجال وطاقت معنیسنه که
مجال دکلدر زهره یزدادی درلر
صح

486

كرده ضم کاف فارسی سکون را مهمله وفتح دال مهمله
وکلمه وها. رمحله فارسیدر ترکیه بوبرک دیرکه
بمرطه کبی اصلیجک بیوروچ ات پارچه‌سیدر
عربیده کافه‌ک فتحی وسکون لوسی وفتح یایی
حطل وها. ایله کلیه دیرلر وو دو رسیبه
کلوه رجل دینیلیر ~~حمس کالمکسر ولا فلسکونیه~~
~~کلیات ولکلی کلور موکا دوکر کلر معناسنه~~
~~ابن السکیت انرجه کلوه کافلذ~~ صحیح
~~وطهیر~~ وپارس اکرور کلیه جموع الف وتا ایله
جمع اولنور انزال عن النقعه مصمم قلنر

مسعدم یوبرکه

ابن السکیت ایرجع کافلرکسریه صحیح دکلدر
کافلرضم والفلرفقسریه

دعده ضم ز امعجمه سکون واو مروفعه وفتح دال
مهمله وها. علامت ایله ترکیه بغرسه‌که
قارن ایچنده اولندر سراب وفضلات اندرد
وورادر عربیده معاکرده والفلرفقسریه
ههما معادینر بغرسه که ~~اعضا باطنه‌دندر~~
اعضا. باطنه دندر حموحی لرفتی والفلرز
مدبه امعاء کلور بغرسقلرمعناسنه وحو الحدیث حلک یارنیه اثاعنیس

طعام

وروده یاوکرسکو یازمرکتدکه الحب
اندردشایغربقتصه اکالفیحوح

سار

دستور کهسار طاقه تیغ کوه دیشنه سیودیبا
تیه معشقیه پشته یعنی معنوحما توده

کهسار خزکاف عربیه کوهسار لفظندن
مخففدر کوهسار سکوه ها ایله طاغستان
معناسنه‌در کوه طاغدر وستان اسم مکاندر
ورجمعلرلی طاغ شبه‌لیدر ویکدر
کوهسار ارچه لغة طاغلو یر دیمک بینالموله
طاغلک بویکلکندن وچوقلوغندن وافاعلرک
کورلکندن وکثرتندن عبارتدر کوهستان معناسنه
دیو نقل ایلمشیکه اما دقاموس الحقایقده کوهسار
طاغ پشته‌سنه درلر دیو کفقیه ایلشدر سار
مفعولی ذراعلقدر دستور

تیغ کوه کسر تا مثناه سکون یا وغین معجمه
مضموم کاف عربی وسکون واو وها ایله فارسیدر
یعنی سرکوه طاغ تپه‌سی که اکثر اوشته آولده
سوریسی دیلکید درنیک اکا بوکلی
بینه تیغ لفظنده مختلفه معانی
واردر مشهوراضحو تبوقارینه ذکر اولنشدر مفهیسی
هرنه تیر ال لوکی زیرینه تدر ایسو
ادرج معناسنه وتیه معنسنه وطاغ تپه‌در

تیغ کوه

487

کوه طاغ که عربیده جبل معناسنه

پشته خزبا فارسیلکوسکونی معجمه وفتح تا مثناه ایله فارسیدر ترجمه‌سی تپه که تاپلید ودال ایله
دیه دی ترکیه تقدیرا صحرا ازده طرافدن واقع
عرب تا مثنانه فوق دلومک تکریدله تل
معنیسی دیه پشته معناسنه جمع تلال کریده
تلول کلمشدر ذهنه که تپه کبی یوکلی اوله
عمو پشته دینیر بیلمک ودیه حد دیلدعوه
دیاعرد وارته یوکی که شکل ندازم دکر

توده خزتا مثناة وادصموم بیح دال مهمله و
اخفا ها ایله فارسیدر ترجمه یعنی که تکوی
تیغلمی ایله ارله طراقدن اولنوح عنبر اولوح
صوبایح یعنی ویاز تنه‌لر عرب کافلرمی
ومدیله کومه هلیه دنید ربعقدار طراق
جمع ایده تاش لوکک ایتدیکی یعنی معناسنه
ونبعه دخی استعمال صبرة من الطعام کبیدر

خصوصا تپه معناسنه‌در

صکره تاپلید نقطه ایله
تکلمه واردر

ونصنف ماتیل ایدایلید

یک ارقه دراغرتیا دراه محصله‌در

یکتوار اوقربونه قواصوه

تلو تکویم یعنی ایتیدایمشن وکه

تواّ محو وتلف اولمه تباه اولمه کبی اولمه
دخی هیچ اولمه پوچ وهم عبثه شولرکه بهبود

توا فتح تا، مشدّده وواو والف ایله فارسیده سطردر
فنا وتلف معناسنه

تباه فتح تا، مثناه وبا، موحده والف وها ایله
فارسیده فنا وفاسد وپوسیده ~~[illegible]~~
ومعنی هیچ شی وبرایو حالده برایمز حاله
دونمک ودخی بر معناسی خامدر

پوچ ضم با، فارسی وواو مجهول وجیم مجهوله
هیچ برایشه یارامز نسنه اثر هیچ لفظنه
مرادف اشعارک الحاق ایدر

تا حق درشت وناهموار وبوش اولان نسنه که لطافت
وزکاتدن خارج اوله

تباه هیچ فاسد اولمه وآزمه وفنا اولمه
وفنا ایتمک معنالرینه در وهکذا

یوق ~~[illegible]~~ ماله نیست هیچ اعد

پوچ بوش ولقیمتسز ولبوس وهر نسنه که اندازه دن
ولطفدن خارج اوله اکا پوچ دیجی دی اولدر
پوچ اولیمز وباقیمز نسنه ولقیمی بوزیلوبه در
دیمک وبیوده رنج معناسنه وفوق ولیوش
نسنه یه دیر دیمک پوچ پوچ
هیچ معطل معدوم نامز بعنی [illegible]
نسنه دکل دیکدر
[illegible] اندازه ده لطفدن خارج اولان [illegible] در

بهبود فتح با، موحده وسکون ها، مفتوحه اولدیر
ترکیبی [illegible] ~~[illegible]~~
هبود ضم ها وواو موحده فتح دال مهمله
[illegible] دیمکدر اولور نسنه که صرف
باطلدر وصحیح ودرست ومعتدل نسنه که
صحیح بهبوددر وبهبود دخی دردر
پس بهبود باطل وعبث وبیهوده دیکی اولدی

همان اثار ضمنا فتحا وهنا الیهد
دکلدر کسبله حسن ادا طبع سخنکو

عطر بر مرضی ایورایجه اکر

شاهبوی سنین مجه سکودها وجر یا من صدر ودوا موصوف الله عنبر ساز وعود وسائر امثالی ننه زل دآیه سنه درار دهر

شاه بوی عنبر معنسنه وبوی عبیر وبوی عنبر قوقوسی درار احمولی

عنبر عنبک قوه ولغتک سکو نتبه ودانک فتحیه عنبر خصی قوقولو معروف کنه درار ایوار

رجنس طیب درکه معروفدر وعنبر تمنیده برقبیله ندر اسمیدر که ~~ال عنبر عمروی~~

اول عنبر بن عمروبن تمیمدر

شاه اصل ومقصد معنسنه ودهرنه نه کوزلکی وار ایسه بحسب الصنعة والخلقة امثالندن ممتاز وسرافراز اولنه الکاشاه درار زمیانه ده در بوی مطلقا قوقو اولطه الطرح وسر رایحه کرایکم

قطعه کوهر دو دریای دلم دیگر محبوبی
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

خالص سارا ونقدم لعین عنبر شاهبوی
بلکه ابو عود مندل عود اقاجی دار بوی

سارا سین مالله وصح رامالله ولعده الف ایله خالص وصاف اولوب ننه یه درار عموما ~~وخصوصا~~ وعنبره عنبر سارا درار خصوصا صفت استعمال اوزذخ ظاهردر عنبر سارا دیکلاهر کبی مسک سارا ~~هیو~~ دخی درار وبحر عمان ساحلارنده بر مملکت نامیدر اشته می نقیر عنبر بولنمقدر درار

سارا عنبر خالص غالبا بودر که ساحل عمانده برموضعک اسمیدر که عنبرک غایت اعلاسی اندن کلور ذهن خالص ننه که عنبر ایله معشوق اولاماکدر وحضرت ابراهیم علیه السلام خاتونی آدیدر که حضرت اسحاقک علیه السلام والده ماجده سیدر

عود ضم عین مهمله ایله بو وقدر خشبو اغاجدر
و یاقیلجه رائحه ظاهر اولور و مشهور سازدر
جنبوری بربط دخی درلر اما برنده یا یغی طوررلکه
عوذ دنیلر کوکی قوری دقده صدقه درلر فارسیدر
عود عوس هر اغاجه درلر عموما که عربچه
حمله عسکر کبیله عیدان دخی و بر قتبه و فنیلر
سکوننده اعواد کلور عود حمدی اغاجدر
معناسنه و عود چالنان سازلنه دخی درلر
و ر محرخی معنه سنه عودی بر یطله تعبیر
ایدرلر قبور معناسنه و عود لسان اغاجه دخی
درلرکه طیبل دیلر انوکله عبد اسیدر

مندل فتح میم سکون نون و فتح دال مهمله ایله که
ایکی معنایه کلور اولا دائره عزیمت ارواح
یعنی عزائم خوانان عزیمت اشتغاللرنده محللری
اطرافنه دائره چکوب ارواحه اولوروب عزائم
اوقدرلر تعبیر عزائم ارقیابند جز دکلدر ثانیا
ثانی عود خام بو ایکی معنایه مندله
دخی درلر عجایب البلدان نام کتابده ذکر
ایدرکه مندل هندوستانده بر شهردر که اکثر
عود غایت چوق اولدوغندن عود مندلی
درلر اما عود اراضیسنده بتمز عودک حاصل
اولدوغی یر برماودر: خطا انترآدن بر جزیره
واردر او جزیره ده عود اولور باموانه تعالی
اغاجی قیریلوب دریایه دوشر دریادن بشمه
شهر مندله کلور اکر اغاج برنده یاسی توقوسی

یاسی قوقوسی اولمیوب . الکا قامرونی درلر اکر
قوری قوقوسی ایله مندلی درلر تفصیل و تصحیح
اولنمشی اعلا اولوردر هندوستانده مندل بر نوع
دهله درلرکه بر آدمه بکا وجود .

دارنوی فتح دال مهمله سکون را و دال مهمله و ضم
با مضمومه ایله عود اغاجی اصلی بوی داره
ارع عم اولنور مضاف الیه تقدیم ایله حاصل
دارنوی اولمشدر
دیو معلومدر قوقو معناسنه دارا دائشین
لفظندن مبالغه ایله اسم فاعلدر رایحه طوتیجی
دیمک اولور . معنی ترکیب رایحه قوقوطوتیجی
دیمکدر دارا صفته اسم و صفت ترکیبیدر
انباد دارچینی معناسنه تحفة الوصایا مجیم
دیو مسطوردر

نافهٔ مشك ایله كوبكدركه دوشن جبالنده چین اقلیمنده دراما او آهو نشفه صوح

نافهٔ مشك نافه فتح نون وفاء اخفاء هاایله آدم وحیوان كوبكی معناسنه در خصوصا عربی سی تماهه نك فتحی وقتحی واهه مكدن وها وصه ایله سره دینور كوبك كه مختصر مخصوصدر ووده تك اوده ته زینه دف درار حمو ضمنتیه سرو وسنك ضمنیه سراوح كلور كوبكلر معناسنه وعلی القعلی سرانك تحریك ایتمز ساز ارده تحریك ایرلرده كبی مدغم اولدوغنه بنا وسوود سرورلر وحی جمع كلیر تقابل معناسنه قال الله تعالی علی سرر متقابلین وبو صیغه تضعیفله اجتماع ضمتینی كریه كوروب جمعی تضعیفك اولوب بومقوله یرلرده مفتوح قیلوب سرورلر جمعی سرر وذلیلك جمعی ذلل درلر انكاك

ونافهٔ مشك خصوصا وحی كورك اولور حیوان بوسیدیك قارحق آتكلرینه اولور درتلرده نافه درلر نافهٔ سمور ونافهٔ وشق ونافهٔ دوباه كبی انهاك

مشك خزمر سكون شین فتحه وكاف عربیه معروفكه ولوبی مجیعنه جین ودیار ختا ومملكت ختنده حاصل اولور ناف آهودر خالص اولور مغشوش اولیه نك امتحانی استشمام تغیر قوقولرقه بورونه قارلهد

عربی مسك كرو ... دكاف الامسك دیسه طیب معرقدر فارسی مشك دیرلر وعمیه طائفه مشكه صکمه دیرلر مرالمك فتی دیاسك جمعیه ونحه مشموم تفقا تعریف معناسنه دركه معوضفدر

والد [illegible] ولدی ادامادادن عبدی انزنع صبرنزن ... فانكرادشیمه انكلد

عربی ظبی

آهو معناسنه جلید اولاجیرالكه تركیب كیكه درار وقرحیه نكز نوعیدر ودهر

نافهٔ مشك معروف اهو كوبكی دركه مشك نافه سیدر دهكه

ساده دوغ

خطا آورده هنوز نوچه لیکن ساذه در
دهن تکلف تو بیستان اولان محبوبه یعنی ساده بوره
خطا برآورده

خطا آورده چار ابرو دلبر بچه شعرا
قتی تازه بتمیش صقللو بچه در

مرداء

امرد مجرد یعنی صقالی کلمه مش اوغلان کلمه
مذکوره رجاله مخصوص اولمغله جاریه مرداء
دینمک جائز دکلدر جمعی مرد کلمشدر اقدم

نقل خط دون کلمه مش هنوز صوان اوغلان
دیو بیز صقصوده دیکر در

نقل صبح تا مستات وملیح کافله جنکجی فوج محب
معشقه وکر کافله ساده رو یعنی امرد اهله
عرسه امرد دیر صقالی اجمعی اوغلان یقال
غلام امرد ولو یقال جاریه مرداء
وامرد شول بواقدرکه بیرلغه اجمیه یقال غصن امرد
اولو ورق علیه وفرس امرد لو شعرله
علی ثنته وثنت ثابت ملکه نکرحیمه آنکرا النتج
وایا غنده اولور هرده لرنک ایج تویدی وار

492

ساده دو دلبر و محبوبدن کنایه در مراد
کردوات دینلی دیرو تدن خالی اولمغله دغل
دغدر عارض چهره ملک واری دیکلر
ذکوره مخصوص وصقلدر انائه دکل

ساده نقوشدن خالی وجیش
وصیتی اخراصنلاطرح عارض اولدن تمامی
واقتالی انیاره استعمال اولمغز واستعاره
طریقیله اصطلاحات وعبارات اجلهات نظم
ونثره درار دو ضرر ابراهیمه ایله یعدکه واتباع وادامه
عوسه حصه در اصل روح در ترجیم اولمقدر
بر بعیدده نکه وتسان جدری
ودمل اولموب مصفا اولمغله اکا یکنر روح
درار وبعضلر ترکیبه صقت ایرعب جفورو
درار

جان‌فزا جان‌ادیر یعنی دم‌کبی اولوردن
دییلیر معشوقه جانان ومحلّه‌یه کوی

آزانیم
جان‌آفزا
آذ

جان‌فزا وصف ترکیبیدر جان فتح جیم عجمیه ایله
روح حیوانیدر که هر زنده‌ده بولنور مقابلنده
جان روح حیوانیدر که هر دوینده واردر حیوانه
جانور دیمکلکی بو اعتباریله‌در که جانی واردر
جانور لفظا فارسیدر ترکی دلده استعمالی یانلیش
نساد فارسیده ور ـ نان عربیده‌کی ذو معناسنه‌در
ترکی دلده لونله تعبیر ایدرلر مثلا ترلی جانبو دیر
عرب ذی روح در عجم جانور در فزا فانک فتحه‌ده
بزمعجمه اسم فاعلدر ~~ارتیق معناسنه~~ ارتیری معناسنه
فتح فا وضم زاء معجمه و واو موقوف ایله فزوندر
ارتیق معناسنه مستعمل فزاید وفزاینده کلیر
پس معنای ترکیبی جان ارتیجی دیمک اولورکه
هر نه‌که ~~محمود صفات~~ محمود صفات اوله حقیقة
ومجازا استعمال اولنور عب

کنده دخی لفظی فنون واردر

مردمک وصف ترکیبیدر کیشی مردم تقدیریله
مردم فتح میم ایله ادم معناسنه عربیده
رجل وانسان معناسنه که عربیده ~~مخلوق~~
مخلوق معناسنه آقارادر اتاندهم مفردیه
دهم جمعنه که مردم ومردمان عربیده‌کی

حلقه وحلقه کبی دوعقا فارسیده جائز اولدیغی
کبی عربیده دخی جائزدر دهم مفردنه دهم
جمعنه استعمال ایدرلر یالک کندیلک معناسنه‌در
عربیده کندیه کنه انسان العین ... فارسی
مردمک چشم ... کسری خ کاف عربیده
تشدید رخ اسم فاعلدر اولور جیا معناسنه
مفسح کشیش در ایلدرمک معناسنه مسعی
کشی وکسنه کلور پس معنای ترکیبی اداره دوری
دلکیدر عس

جانان جیم عربیده مووده حرف محبوب
ومعشوقه معناسنه‌در

کوی ضم کاف وعجم واو موقوف محله معناسنه‌در

عربیده حاره اسوادیه

الجمش مجلس قزشرقيه دو كرماكرم الكا
اولرى كرم القدى ايوكو رشه ترددداخ ضوع

الجمش فتح الف بكون نون ايله وضم جيم عربي
وفتح ميم وسكون نون ايله فارسيدر مجلس ايله
باده اچيلير شنه بنا، اصلا تركيس دكلدر
يعني برتيجه كمسنه برير كلوب بركدا عيش
جمعيتي ومجلس. جمع محفل

كرماكرم

كرم القدى

خزخ خزخا مجيه واوجعدوله ايله تعريفيدر
وكان بالفتح ويكون المجهول بين الفتح والضم
وبالقهر يعني اصلي فتح ايله آيدر اما مجهول
اولدو فتح وضم اداسه ومقصد ايله ديرخ
فارسيدر تركجه دو درلر عويسعه

دستك باسيد ذال ودخايك اضيار
قصقا اللوية زيتيد اميد موعد وهم دومهر

از نسخه نقل ایتدکده صحیح وقاتر دکرکه بیضا دلو وعنقه اسم زال ابله بتمو حک دها

ذال فتح زا هوز ایله ایلجعنا در اما رستم
جهانکیرک بدری نیجه باباسی دسیدرکه انلسدن طوغدوغی
وقتده آنه صاجلو واق کربکلو طوغدو اول سببدن
ذال دیدیلر عن حمال
ذنکا اصلا معناسی بیزنسانحوزده در
عن نیچ

دوده ضم دال مهمله ایله ترکجه قرصقاللو دیدیکمز
مفندی ترکیب ایکی قیلق دیکیدر صقالک نصفی اقیسی
اوله و بعضنده دخی ایکی امورنیه اینی صاج
اوله عن

آمیزه مردومه لغنه حرقل
عین کحل درادهم

جنبدر ... شهسوار

آمیزه مو بیض حارسیه صقال وسابلی قیلرکه
دومو معناسنه آمیزه کمعش آمیخته
مصدری امیزیدن

495

جنبدر الحنه بك اعلی بتی شهسوار
توسن اول آتدرکه بك سرکش اولیه نیجه تندخو

غایتده فارسی میدان اولدیغنه ...

شهسوار فتح شین معجمه وضم سین مهمله ایله
شه هرننه کم ممتاز سه شاه دیملدر دارا ذکرا
سوار ضم سین مهمله ایله اتلو عن فارس
وخیال دخی دینور
یعنی ملوکانه اته بنن وات اوینتمه دلیرانه
اوینوب مردانه حکت ایدوردنه دیرلر
عن

توسن ضم تا مثناه ایله ده لغتدر اصل اسبی سرکش ...

توسن فتح تا مثناه سکون واو وفتح سین مهمله
اصلنده تعلیم الملمش اتی ده کرنز اسرکش
آته دیرلر غلبه استعمال ایله مطلوا عم
السکدر

تندخو ضم تا مثناه سکون نون ودال مهمله ایله
تند جست ومتحرک معناسنه و دیتر لفظنه
مترادف اولوب تند تیز درلر خشمکین وغضبناک معناسنه

نه تنه ضرب مقابلنده کلمه ودونق مقابلنده در

قرقه یه دکردید روزکاره تشدید ایدر

بادزاران

هرون بمعنی اسب ناخام ترجمه بادزدکوره وجمیعی
درلر فارسیده دخی استعمال ایدرلر فارسیده توسن
دینیلور اکثر استعمال مطیع ورام اولمیان حیوانه صفت
واقع اولور لکن بونده اطلاق اوزره تعدد
وارد تنه ذکر اولنمش که غالبا ~~هر بد جنوبه~~
هر بد جنوبه هرون دینلدیکی حافظ ایدوکی اشعاردر
تنه وارد هرون دینلدر

ثالث بمعنی دیو بیمعنی دخی درلر
خود خم خانجه درلر ومعروف ایله بوزن موج عادت
~~عادت~~ عادت مقابلنده ودخی حاصل
دهای مزدوج مقابلنده کاه حذف یا ایله خوددر
موزوح اوزره

صولجان فتح اسم جامددر که ترجمه ضم جیم وسکون واو
وفتح صاد غ کاف ونون چوکان در که معرب چوکاندر
چوکان فارسیدر باشی اکری اغاجدر کبار کیشی
کتدره لکیه ودخی ایلدیکی کوشه ده والتونده
یاپدرلر تح ترکیبه ایکی صاد غ کاف فتحه ده واخرنه
کاف عربیه کلکت درلر عربیسی طبطاب درلر
انتهی

اوچ الکی ... چوکان عربیه صولجان
جنبدر ایرو انکله طوپ دوکر طوپه ...

چوکان ضم جیم فارسیده اول معروف باشی
اکری اغاجدر که انکله میدانده طوب اوینارلر
کوی وچوکان متعارف اوینارلر بغایت سوار
وسلحشور اولنلر اوینارلر هر بر آدم اول میدانه
آت سوره مز تاکی بته باشی اکری اغاجدر
بولود طوپی باشنه اصارلر پادشاهلرک
چتر آسا کبی لوازمندندر کوکبه کوکبه دخی
دیرلر

496

تاکیدی هر بیتی اکری اغاجه چوکان دیرلر جمله دن
طبل وکوس طرخ عس

کوی ضم کاف فارسیله وواو مجهول ایله معناسی چوبور
اول هر نه که مدور وغلطان اوله عموما طوپ که
چوکان ایله اوینارلر خصوصا ~~[illegible]~~

اسم جامددر اسم جامد شول لفظدر که مناسبت معنویه ~~[illegible]~~
کاف عربیه ایله اولورن کوید
آخوردن ماخوذ اجنبیه
معناسی سوقادر
ده هونر ... زدوری اوله

معنی عشار کفتن لفظی صیغه او وصف
ترکیبی اولدی مغنیه ... دیکدر مرجعی تقطیع
صونکدر اغزله تلفظ حروف ایکی لزوم ... در
عس

اولدوغی اوزره خمیس نوعلرندن بیجیس و
ایکی قاتلو نسنه دوتا وقف وقف اولنجه توتوج

خمیس فتح خاء معجمه کسر میم سکون یاء و بعده سین
ایله اسم مفعولدر الکلمه [illegible] واکثری اطلاق
مختصه عربی مخنث

مصدری حماسه خمیس در اکلمک یعنی طوغری اکیلوب
اکری اولمق مصدری خمانه [illegible] حمسه
وخمنه رملید عربی انحناء

حاسیه حمانه مصدری
حمانه وحماشه

بیجیس کسر با فارسی و سکون یا و کاف کسر جیم فارسی
اسم مفعولدر ترکجه بیچلمش یعنی بوکلمش دیمکدر
ودخی بلوز کرکه جبه و یا خود بیچمه اول

مصدری بیچیدن در بوکمک و بوکلمک ::
بوزمق و بوزلمق و صارقمق و طولاشمق و سویلرکن
طقلمق معنالرینه در بالوقوف مصدری بیچد
وبیچینه کلور صحیح

فقط مذکور مصدر بیچاتیم
بیجانه وبیجانه

497

دوتا ایکی قات اولمش نسنه یه دیرلر بر قات
اوزرینه یکتا دیرلر ودخی بر جامه که بشه سی
هم ایچی و استری اولسه الکا دیرلر واکثریا
ایکی قات اولمش درکه عربی مثنی
معناسنه دو معلوم عدد در ایکیدر
تا قات در بر قاته یکتا ایکی قاته دوتا
سوال سازنه اوچ کیلو حالینده سه تا کاه
اولورکه اخرینه حرف یا الحاق ایدر تادر دمکو
عربی

توتوج توتو تار معناسنه ایله بورون کرمی
قات معناسنه که اما سوال قاتکه منحنی اولوب
محیط اوله یعنی اکری اوله و بر نسنه می
بوروب کلم قاتلری گبی وصوغان قاتلری کبی
تدریکیه لفظنه یا حرف حذف ایدر توددر

اما قات معناسنه به مقید و محیط اولمش شکلی قصوغانک
قاتلری گبی که بر بری اوزرینه واقع اوله دکر

شستشوی

شوخ آچیق مشربلو نازك طبع ذهن حاضر جواب
کیمسنه یه دیرلر شوخکین دیمکله مقدر شست وشو

شوخ ضم شینك صحیحه واو معروفه سکون خا معجمه ایله
اکثر معنالری کتابده رد و کتاب طبع و لطیفه گوی
و حاضر جواب و شاطر کار بو معنالر ره رشته
نقشبند واو معدوله ده اظهر مصدر شوخ
شوخیدن در شیتیکارلك ایلمك معناسنه دها
با لطافتلق و شاطرلق نوعی منصلس شوخد
و شوخیتن دیلور
موجودا بعض حرك که شوخ شوخکین درلر
چرکین دیك ابلهد وسخ

شوخکین ضم شینك صحیحه سکون واو و خا معجمه و کسر کافله
حی یا ایله معناسنه یعنی کیرلر کیرلو و چرکین
معناسنه داد محرمی ایله ولید وهادر معناسنه

اشویه تحفه شستی

شست وشوی فتح شینك صحیحه
سکون سینله مهمله و تا مثناة ایله فعل ماضی مفرددر
ترجمه یودی دیمکدر مصدری شستن در
یودی معناسنه منصلس شوید و شوینده
دینلور عینده فعل کبی شوی ضم شینك
صحیحه واو معروف یعنی اشباع واو ایله امر در یو شستن در
معناسنه عینده امر کبی .

پس شست وشوی مطلق اولنه جق
فارسیده قاعده در که کلمه ماضی ایله امر صیغه سنی
جمع ایدوب ترکیب ایدرلر مصدر ایدرلر

گم تیکدر ضایع اولمق نسنه در گمگشته
یافتمق بوجه دیکدر هم اه مقدر جستجوی
گم ضم کاف فارسی ومیم ایله ترکیه نیکلکه
~~[illegible]~~ معناسنه ورس ضایع

ضم کاف در

گمگشته ضم کاف فارسیله معلوم
گشته فتح کاف فارسیله شین معجمه ایله اسم مفعول
اولمق معناسنه
مصدری گشتن در اولمق معناسنه لشرح نقطه کم
مستقبلی گرد وگشته دیلمه

جستجوی جست ضم جیم معجمه ایله فعل ماضیدر
آرامق معناسنه مصدری جستن در آرامق
ویحقیق ایتمک معناسنه مستقبلی جوی در
قیاساً جوید وجوینده دیلمه امرده جوی
دیمه

قاریشیق غوغا ایله صیحه هدا شیون وشغب
فتنه آشوب زیان اسیب وغوغا وگفتگوی

شور ضم شین معجمه وسکون واو مجهول وراء مهمله ایله
اسمدر [illegible] غوغا وقرشلق معناسنه
مصدری ضم شین معجمه واو مجهول وکسر راء مهمله وسکون
دال مهمله شوریدن در ادائعی ایجنگ
یعنی قاریشمق ۲ بعضا بیره کمدن یعنی بولوندرمق
۳ بعضا دیوانه اولمق ۴ بعضا شباشی نفیر نوبه
مستقبلی شورد وشوریده دیلمه

۲ طوزلی طعامده ذائقه ده طوزلی اولان
۳ نحس وشوم معناسنه
۴ کورشمک یعنی سعی ایتمک معناسنه
۵ نفیر معناسنه شیپور دخی دردر
سالی بر برینه اوردمه باشم ذوق وبر بر بیله

مشوش شوریدن در معناسیله مرادف

شغب فتح شین معجمه وفتح عین معجمه وسکون با مهمله
ایله ایکی معناسنه در اولکی شورش وفریاد وصدا
ایله آواز ایله فریاد ایتمکدر الکری معناسنه شور
لفظیله مرادف ایدی شور وشغب دیرلر
اسماء اضداد قبیلهندندر

[illegible]

تاحی ادب وحیا وتشنیع معناسنه در نقل
الهسی

آشوب ترجمه اوردی یعنی دوکیش محلنده ایکی طائفه کندولرینی بربرلرینه اورمه عربی فتنه در

آشوب مد الفله وضم شین معجمه ایله ~~اسم مصدردر~~
فتنه و غوغا و هر نسنه یی قارشدرمقدر
و وصف ترکیبی اولور دل آشوب و شهر آشوب کبی
مصدری آشفتن در دلیورمکلک متغیر الفهم و عقلی خلل
ایرشمک و مشوش الاحوال اولمقدر
مستقبلی آشوبد و آشوبند

آسیب ترکجه طوقشمه یعنی ایکی کیشی قارشو قارشویه کلوب بربرلرینه
طوقنمه و طوقشمه عربی تصادم در

آسیب زحمت و ضرر و الکلی بربرینه ملاقات ایتدکلری
وقت کوکس کوکسه اولوب دوقونمق قوجقلشمقدر

آسیب بربرینه یان یانه کلمک معناسنه اسم مصدردر
صدمه زحمت و شکلک معناسنه ثانیا اولور
صدمه صدمه ده طوقنمه معناسنه و فتنه
و محنت و دیرمو دقاقو قاچ طوقوب
طوقنوب زحمت ویرملو دردکیسی

آسیب مد الفله و کسر سین مهمله و سکون یای تحتانی
و بای موحده ایله ~~صدمه~~ مشتبه
برقاچ نسنه زور ایله طوقنمغه عربی ~~صدمه~~
صدمه
کثرت استعمال ایله هر ایکی قاچ نسنه بربرینه زور ایله
طوقنمق معناسنه
و هر حالده کاه آفت و کلفت معناسنه
اولور مسطوردر

500

قال قیل

کفلیکو ... کافور ... دیری قوجه و ... صاو
معناسنه در

کرتوداخی اسن بیلیدیکی بهاتن بوندن ایو
میشناسم الکلام وغابیوز نوبله نکیو

کرتوداخی کر فتح کاف فارسیه ایله اولان شرطدر
اکر لفظندن مخففدر

تو ضم تاء مثناة واو مجهول ایله ضمیر خطابدر سن دیمک
معناسنه در

داخی فتح دال مهمله کسر خا ایله فعل ماضی
مفرد مخاطبدر بیلدیک دیمکدر

مصدری داشتن در بیلمک معناسنه مستقبلی
سینی نونه ابدال اولنمغله دانم ودانی دیرلر

بهاتن به کسر با عجمیه واظهار ها ایله ایودیمکدر
نیکو معناسنه

اتن اصلی ازین ایدی فتح الف کسر زا ایله حرف جردر
عربیده من وعن معناسنه اولورلر
این کسر همزه ایله اسم اشارتدر بو معناسنه
عربیده هذا معناسنه اولورایدی

میشناسم مو کسر میم یاء مجهوله ایله اولان
حال دوام افاده ایدر
شناسم کسر شین فتحی ضم نون ایله فعل مضارع
نفس متکلم وحده در الکلام دیکیله اسم مفعولیه
مصدری شناختن الکلامق معناسنه
مستقبلی خاصه فتح اولمغله شناسد
وشناسنده دیرلر

الحمد لله
تم
في سلخ سنه ١٢٠٩
رمضان

ومابينهم

قرما فتح ميم وسكون را ايله قفل اوردر بيدمعه
وسنه انجر
مصراع وموزون سودن معاش وصلي ايله معشه
منصفلن فرماية وفرمايد

بكو حركا ومارينه فقعا اودر تركجه سويله
وسنه قل
مصراع كفتح سويكر معاش منعلبه
ما واو وقلب لناطب كويد وكويند ديتمد
وسنه قال